UC-NRLF
$B 81 523

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.

Class 889e
N19

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

http://www.archive.org/details/oldenglishglosse00napirich

# OLD ENGLISH GLOSSES

*NAPIER*

[IV. II.]

HENRY FROWDE, M.A.

PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD

LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK

# OLD ENGLISH GLOSSES

## CHIEFLY UNPUBLISHED

EDITED BY

ARTHUR S. NAPIER, M.A., PH.D.

MERTON PROFESSOR OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE
IN THE UNIVERSITY OF OXFORD

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

Oxford
AT THE CLARENDON PRESS
1900

Oxford
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

GENERAL

PE274
N37
1900
MAIN

# PREFACE

SOME years ago, when working through Wanley's *Thesaurus* with a view to ascertaining how much of the contents of the Old English MSS. was still unpublished, I noticed on p. 182 the description of three Latin Aldhelm MSS. in the Royal Collection in which 'voces plurimae (nonnullae) glossantur Saxonice.' This led me to look at all the Aldhelm MSS. in that collection—seven in number—and I discovered that they all contained English glosses. A subsequent examination of all the other Aldhelm MSS. I could find in English libraries showed that, with two exceptions, they were all glossed. I then turned to other Latin authors, Beda, Prudentius, &c., but with a very different result: sometimes I chanced upon a few glosses, often only two or three English ones amongst hundreds of Latin; more frequently still the labour was entirely without result, and I have spent many hours turning over the pages of MSS. without meeting with a single gloss. Various friends too, whom I mention below, have been good enough to call my attention to MSS. containing English glosses, but with two exceptions, viz. Nos. **32** and **54**[1], I have collected and copied these glosses from the MSS. myself, and am therefore entirely responsible for their completeness and accuracy. In this way the little collection here printed has gradually grown.

This volume is only a first attempt to give, in a collected form and with some amount of elucidation, OE. interlinear glosses gleaned from a considerable number of MSS.; it merely aims at being a small instalment towards the future Corpus of OE. glosses. In addition to the glossaries printed in *WW.* and *OET.*[2], and to the glossaries and interlinear glosses collected and printed in scattered periodicals, there must still be many glosses in the numerous Latin MSS. in our libraries[3]; though, when the final collection

[1] These are printed from copies which Prof. Lindsay kindly placed at my disposal.
[2] Both works contain a few interlinear glosses besides the glossaries: e.g. *WW.* p. 55.
[3] I have since collected glosses from two more MSS., too late however for inclusion in this volume. Prof. Priebsch informs me that in MS. Royal 4. A. xiv he has found a single gloss, *foremere* written over *De rumigerulo.*

109456

of OE. glosses comes to be made, it is very unlikely to approach in bulk the four stately volumes of Old High German glosses so excellently edited by Steinmeyer and Sievers.

Most of the MSS. I have repeatedly collated, and believe that I have not overlooked any glosses written in ink, but I can make no such claim in the case of those glosses which are merely scratched, without ink, in the parchment. Some details concerning these will be found in Chapter V.

It is worthy of notice that words taken from some of these glossed MSS. have found their way into the early dictionaries, Somner, Lye, &c.[1]

In making use of OE. interlinear glosses it should be borne in mind that an English glossator sometimes translates the Latin gloss to the lemma rather than the lemma itself. Cp. 3005, where *gemynde* renders the gloss *memoria*, not the lemma *perpendiculo*. Thus again in the case of 5112 *uas*, *s. paulus*, *fætels*, *bydel*, it is evident that, whilst *fætels* translates the *uas* of the text, *bydel* 'messenger, forerunner' is meant to gloss the gloss *Paulus*, and we are by no means justified in assuming a *bydel* 'vessel,' as is done by Leo and Hall.

It should also be remembered that the OE. glossators very frequently wrote out only part of the gloss, just enough to suggest to the reader what word they meant: cp. 1, 2; 4; 5; 10, &c. Disregard of this has led to the introduction by lexicographers of a number of fancied words into the dictionaries: e.g. *lāc* 'medicine' (*lācnung* is really meant), &c.: cp. notes to 1, 382; 418; 2985; 4639, &c., and *JGPh.* ii. 360–1.

Another source of error lies in the fact that when there was no room over the word to be glossed, the scribe would write his gloss wherever he found sufficient space (cp. p. xxxiv (e) infra)—over the next word, on the margin, or below the line—so that it could easily come to be regarded as meant to gloss an entirely different word from that which the writer intended. A well-known example of this is the supposed OE. goddess *Ricen*, deduced from *WW.* 387[38], and 511[35], *Diane* = *ricenne*, which Sievers

---

[1] That the Digby MS. was used is evident from the following words in Lye: *Arsgang . Anus . arsganga . Latrinæ*: cp. 3917.—*Bepæcung . Lenocinium*: cp. 4015.—*Fogere . Procus*: cp. 3913.—*Forsæwestre . Contemptrix*: cp. 4430.—*Ge-edþrawen . Retortus*: cp. 1062.—*Hrilæcung . Ratiocinatio*: cp. 3215.—*Lyster . Fautor*: cp. 4674.—*Scruft*: cp. 4889 (*H.* has the correct *cruft*, which proves that it was *D.*, not *H.*, that was used), &c.; cp. also note to 18–19. MS. C. C. C. 326 (No. 4) was also presumably used, and was the source of the following words in Lye: *Cistmælum . Certatim*: cp. 4, 32.—*Ealuclyfe . Taberna*: cp. 4. 42.—*Medwyrhta . . . ixa*: cp. 4, 24.

(*PBB.* xvi. 367) showed to be no name at all, but really intended to gloss a neighbouring *turificare*. The adjective *þarriht* 'unsheathed, &c.' in Leo and Hall, and the *þǣrriht* 'straight' in *BT.*, have arisen in a similar way: see note to 3797. Cp. also notes to 627; 4693; 4706, &c.

A considerable number of spurious words and forms have found their way into the dictionaries in consequence of the mere misreading of the MS., sometimes on the part of an OE. scribe copying from an older original, but more frequently on that of the modern editor. An instance of this is the *wǣllīc* 'deep' in *BT.* and the *welīc* 'surging' of Leo and Hall: see note to 1942 and *JGPh.* ii. 361. Cp. also notes to **1**, 28; 326; 543; 571; 758; 786; 974; 1035; 1744; 2607; 2687; 2700; 3233; 3475; 3596; 3913; 3935; 4029; 4183; 4297; 4486; 4939; 4980; 5242; **2**, 399; **7**, 165; **37**, 3, &c.

Sometimes the modern editors have wrongly printed two separate words as one (cp. notes to 1171; 1663; 2213), or have cut up a single word into two (cp. note to 4555). In the case of 3672 it is the glossator himself who has carelessly run two different words together, producing a non-existent *sceamfestnys*. Or the misinterpretation of a contraction sign either on the part of the old scribe (cp. note to 4388 *sand-* for *sam-*), or on the part of the modern editor (cp. notes to 1696; 4614), has proved a source of spurious words.

Then again it not unfrequently happened that the glossator misunderstood or misread his lemma (cp. 1599; 1838; 1960; 2174; 4185; **2**, 435, &c.), or that only a part of it caught his eye (cp. 1251, &c.), either of which could easily give rise to the introduction of wrong meanings in the dictionaries: this I take it is the explanation of Leo's *heofung* 'jubilatio' (cp. note to 1345), the *sulhhandla* 'a ploughman' in most of the dictionaries (cp. note to 2357), and of Hall's *weggelǣte* 'festival in the streets' (cp. note to 4716 and Addenda).

Sometimes the glossator had in mind the sense of the context rather than that of the individual words. The following example will illustrate this: OE. *geðræc* means 'force, pressure, violence, tumult,' but in *Sw.* we also find '*once* equipment Gl.'; Hall gives 'equipment, aid,' whilst *BT.* separates *geþræc* 'apparatus, adjutorium' from *geþræc* 'press, &c.' Sweet's source is evidently the Corp. Gl. 190 (= *WW.* 6[25]) *apparatum* = *geþrec*. Now besides this instance we find the same gloss in two Aldhelm passages:

(1) *G.* 12[1] *cum horrendo belli apparatu* is glossed by *gepræce* in **1**, 778 (and *H.*); **7**, 59; **8**, 87; *S.* 41; *WW.* 339[12]; 489[33].—(2) *G.* 64[10] *cum infinito duelli apparatu* has the same gloss in **1**, 4560 (and *H.*); **7**, 313; **8**, 252; *WW.* 509[33]. It is clear that in these cases the glossator had in mind 'war-tumult,' and not 'equipment.' Where the gloss in *WW.* 6[25] comes from, I have not been able to trace, but it seems very probable that it occurs in a similar context, that, here too, *gepræc* has its usual force, and that we must delete the meaning 'equipment'[1] from the dictionaries.

These are a few of the difficulties which beset an editor of OE. glosses, and if I have been able to correct some errors of my predecessors, it is but too likely that I have not entirely succeeded in avoiding similar mistakes myself. For such mistakes I can only crave the indulgence of the reader.

In order to render the book more useful for lexicographical purposes, I have, where a word seemed insufficiently represented in *BT.*, sometimes added further instances. As the whole of this volume, with the exception of the introduction, was in type before the end of 1899, no references could be given to any works that have appeared later.

In conclusion I wish to thank the various friends who have kindly brought to my notice MSS. which would otherwise probably have escaped me. To Prof. W. M. Lindsay I owe the knowledge of Nos. 28; 29; 32; 34; 39; 40; 46; 47; 48; 54. Mr. W. H. Stevenson kindly drew my attention to No. 38, Mr. F. Madan to No. 53, Prof. Priebsch to Nos. 59 and 60, Prof. Joseph Wright to No. 61, and Mr. Jenkinson to No. 62 and the second leaf of No. 12.

My thanks are also due to the Librarians of the Bodleian, of the Cambridge University Library, and of Corpus Christi College, Cambridge, for the courtesy I have uniformly met with at their hands during the progress of my work; to the Dean, Chapter, and Librarian of Durham for kindly allowing their Prudentius MS. to be sent to Oxford for my use; and also to Mr. Madan and Mr. Warner for their ever-ready help in palaeographical matters.

ARTHUR S. NAPIER.

*August*, 1900.

[1] Hall's further meaning 'aid' evidently comes from *WW.* 339[12] *Apparatu=gepreece, s. adiutorio;* but *adiutorio* is simply another gloss to *App-* and proves nothing whatever for the meaning of *gepræc.*

# CONTENTS

PAGE

INTRODUCTION:

CHAPTER I.

EXTENSIVE USE OF ALDHELM'S WORKS BY OE. GLOSSATORS . . . . xi

CHAPTER II.

DESCRIPTION OF MSS. . . . . xiii

CHAPTER III.

RELATIONSHIP OF THE VARIOUS ALDHELM GLOSSARIES . . . . . xxiii

CHAPTER IV.

ON THE LANGUAGE OF SOME OF THE GLOSSARIES . . . . . xxvii

§ 1. LANGUAGE OF THE DIGBY GLOSSES . . . . . xxvii

§ 2. LANGUAGE OF THE PHILLIPPS GLOSSES . . . . . xxxii

§ 3. LANGUAGE OF THE VATICAN NORTHUMBRIAN GLOSSES . . xxxii

CHAPTER V.

SCRATCHED GLOSSES . . . . . xxxiii

CHAPTER VI.

NOTES ON THE ARRANGEMENT OF THE VOLUME . . . . . xxxiv

§ 1. THE TEXT . . . . . xxxiv

§ 2. THE NOTES . . . . . xxxv

§ 3. THE INDEX . . . . . xxxv

§ 4. SIGNS AND ABBREVIATIONS . . . . . xxxvi

§ 5. LIST OF BOOKS . . . . . xxxvii

ADDENDA AND CORRIGENDA . . . . . xl

GLOSSES:

1–12. ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS . . . . . 1

13. ALDHELM, EPISTOLA AD EAHFRIDUM . . . . . 180

14–18[B]. ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINUM . . . . . 180

GLOSSES (*continued*): PAGE


19–22. ALDHELM, DE OCTO PRINCIPALIBUS VITIIS . . . . . 189
23–26. ALDHELM, AENIGMATA . . . . . 191
27. AUGUSTINE, ENCHIRIDION . . . . . 196
28. AVIANUS, FABLES . . . . . 197
29. BEDA, HISTORIA ECCLESIASTICA . . . . . 198
30. BEDA, DE ARTE METRICA . . . . . 198
31. BEDA, DE TEMPORUM RATIONE . . . . . 199
32. BEDA, VITA S. CUTHBERTI . . . . . 199
33. BEDA, DE DIE JUDICII . . . . . 200
34. BOETHIUS, CONSOLATIO PHILOSOPHIAE . . . . . 200
35. BRIHTWALD, VITA S. EGWINI . . . . . 201
36–37. FELIX OF CROWLAND, VITA S. GUTHLACI . . . . . 202
38. FRITHEGOD, VITA S. WILFRIDI . . . . . 204
39. GREGORY, CURA PASTORALIS . . . . . 204
40. ISIDOR, CONTRA JUDAEOS . . . . . 205
41. ISIDOR, DE NATURA RERUM . . . . . 208
42. JULIAN, BISHOP OF TOLEDO, PROGNOSTICON . . . . . 208
43. JUVENCUS . . . . . 209
44. MILO, DE SOBRIETATE . . . . . 210
45. PHOCAS, DE NOMINE ET VERBO . . . . . 210
46–50. PRUDENTIUS . . . . . 211
51. SEDULIUS, CARMEN PASCHALE . . . . . 217
52. WULFSTAN, VITA S. SWITHUNI . . . . . 217
53. PRISCIAN, DONATUS, ETC. . . . . 218
54. GLOSSAE IN PSALMOS . . . . . 220
55. GLOSSES FROM MS. DOMITIAN I . . . . . 221
56. ÆLFRIC BATA'S VERSION OF ÆLFRIC'S COLLOQUIUM . . . . 222
57–58. REGULA S. BENEDICTI . . . . . 231
59. JOHANNES DIACONUS, VITA S. GREGORII . . . . . 233
60. GLOSSES FROM A LIBRI MS. . . . . 233
61–62. NEW TESTAMENT GLOSSES . . . . . 234


INDEX:


I. ENGLISH WORDS . . . . . 237
II. DOUBTFUL AND SPURIOUS WORDS AND FORMS . . . . . 273
III. LATIN WORDS . . . . . 274

# INTRODUCTION

## CHAPTER I.

### Extensive Use of Aldhelm's Works by Old English Glossators.

A glance at the contents of this volume will show how largely the glosses taken from the works of Aldhelm preponderate, forming, in fact, about seven-eighths of the whole. Nor need this cause surprise, if we consider that Aldhelm, whose popularity is attested by the number of extant MSS. of his works, was more frequently glossed by Old English scribes than any other author, a fact no doubt largely due to the number of unusual words employed by him. It has been pointed out in the Preface that of all the twenty-one Aldhelm MSS.[1] examined only two were without glosses, whilst, in the case of other authors, I have searched through numbers of MSS. without lighting upon a single gloss. But not only here is the influence of Aldhelm seen: his works form a very important source for the collected OE. glossaries already published elsewhere. About five-sixths of a glossary in MS. Cleopatra A. 3 (*WW.* 474–535) are taken from Aldhelm; and it has been pointed out that, in another glossary in the same MS. (*WW.* 338–473)[2], these same glosses have been thrown into alphabetical order and two further, quite independent, Aldhelm glossaries incorporated (cp. Lübke, *Archiv*, lxxxv. 399). The alphabetically arranged glossary here printed as **18**[B] I have found to be based entirely on Aldhelm, as the references show, whilst the short vocabulary published by Zupitza from MS. Bodl. 163 (*ZfdA.* xxxiii. 238) is, in part, if not entirely, taken from Aldhelm.

---

[1] The glosses are here printed from nineteen of these. From two further MSS. glosses have already been published, viz. the Brussels and Salisbury MSS. (cp. p. xxiii, notes 1 and 3).

[2] Both these glossaries are quoted as *Cl.*

As I pointed out in the *Academy*, May 12, 1894, p. 399, Aldhelm glosses are to be found in the Corpus Glossary[1], as well as amongst the glosses from MS. Harley 3376 printed in *WW.* 192–247[2], in proof of which I give a few instances below. In choosing the examples I have confined myself almost entirely to inflected forms, as these have naturally more weight than uninflected ones. The great majority of instances in the Corpus Glossary are peculiar to that glossary and are not found amongst the Epinal-Erfurt Glosses, and this shows that the scribe of the former got them from an independent source; but the asterisked ones, which occur in the Ep.-Erf. Glossaries, prove that another and independent Aldhelm glossary was one of the sources of the archetype of Ep.-Erf. and Corpus.

The OHG. Aldhelm glosses in *AhdG.* ii. 12, from MS. Einsiedeln 32, contain an admixture of OE. glosses: viz. 18 *iursende;* 25 *felmum* (r. *felmenum*, cp. note to 1. 464); 37 *comstidi* (= *compstedi*). And amongst the glosses in *AhdG.* ii. 11 there is one (No. 7) which is perhaps derived from an OE. original (cp. Steinmeyer, *ZfdA.* xv. 370).

---

[1] Those marked with * also occur in the Epinal-Erfurt Glosses. *WW.* $3^{11}$ *A circio* = *G.* $64^{10}$;—$4^{32}$ *Agapem* = *G.* $68^{37}$;—$5^{12}$ **Alumnae* = *G.* $82^{8}$;—$5^{41}$ **Antiae* = *G.* $77^{16}$;—$6^{13}$ *Aporians* (cp. *OET.* p. 41) = *G.* $24^{26}$;—$6^{22}$ *Aparatu* = *G.* $12^{1}$ or $64^{10}$;—$7^{13}$ *Archiatros* = *G.* $41^{19}$;—$9^{9}$ *Biothanatas* = *G.* $36^{30}$;—$9^{14}$ *Bilance* = *G.* $65^{13}$;—$12^{3}$ *Cassidis* = *G.* $71^{33}$;—$12^{38}$ *Cespites* = *G.* $5^{6}$;—*CGH.* $31^{386}$ **Cittes* (Epin. Glossary has the correct *cittis*) = *G.* $8^{15}$;—$13^{15}$ *Circinni* = *G.* $77^{17}$;—$14^{22}$ **Contis* = *G.* $265^{28}$;—$14^{23}$ *Contos* = G. $208^{26}$;—$14^{35}$ **Corimbos* = *G.* $4^{3}$;—$14^{40}$ **Commentis* = *G.* $39^{29}$;—$15^{40}$ *Conpilat* = *G.* $207^{13}$;—$16^{41}$ **Deuotaturus* = *G.* $138^{1}$;—$17^{23}$ *Deglobere* = *G.* $45^{4}$;—$19^{6}$ **Elogio* = *G.* $32^{5}$, etc.;—$20^{43}$ *Excubias* = *G.* $40^{23}$;—$21^{15, 18}$ **Famfaluca* = *G.* $259^{9}$;—$21^{16}$ *Fasciarum* = *G.* $48^{14}$;—$24^{2}$ **Garbas* = *G.* $139^{30}$;—$25^{5}$ *Grunnire* = *G.* $60^{36}$; = $26^{1}$ *Hymeneos* = *G.* $24^{25}$;—$26^{8}$ *Imbricibus* = *G.* $31^{4}$;—$26^{9}$ *Inergumenos* = *G.* $42^{4}$;—$26^{10}$ **Indruticans* = *G.* $17^{27}$ (cp. note to 1, 1218); $28^{35}$ *Irridabant* = *G.* $70^{19}$; —$31^{4}$ *Lupatis* = *G.* $2^{33}$;—$31^{32}$ *Mandras* = *G.* $40^{23}$;—$31^{10}$ *Marsuppia* = *G.* $56^{13}$;—$32^{36}$ **Mirifillo* = *G.* $254^{1}$;—$32^{38}$ *Minaci* = *G.* $62^{12}$;—$33^{32}$ *Murice* = *G.* $15^{34}$;—$34^{9}$ **Nebulonis* = *G.* $30^{35}$;—$35^{23}$ *Ocreis* = *G.* $71^{34}$;—$36^{4}$ *Opilauit* = *G.* $49^{9}$;—$38^{20}$ **Percrebuit* = *G.* $39^{2}$;—$38^{33}$ *Per hironiam* = *G.* $75^{20}$;—$39^{25}$ **Pice saeuo* = *G.* $58^{5}$ (?);—$41^{6}$ **Profligatis* = *G.* $54^{6}$;—$42^{1}$ *Pro rostris* (cp. note to 1. 2322) = *G.* $32^{8}$;—$42^{12}$ *Putamina* = *G.* $45^{11}$;—$43^{2}$ *Rancidis* = *G.* $38^{29}$;—$43^{27}$ *Reciprocis* = *G.* $32^{31}$;—$43^{29}$ *Retorto* = *G.* $15^{33}$;—$43^{41}$ **Ridimiculae* = *G.* $76^{6}$;—$44^{8}$ **Rostris* = *G.* $32^{8}$;—$44^{26}$ *Saeuo* = *G.* $58^{5}$;—$44^{30}$ *Salibaribus* = *G.* $30^{13}$;—$44^{31}$ *Sarcofago* = *G.* $39^{27}$;—$44^{32}$ *Sacellorum* = *G.* $25^{34}$;—$45^{36}$ **Scindulis* = *G.* $34^{12}$;—$45^{38}$ **Scrobibus* = *G.* $27^{18}$;—$47^{23}$ *Solisequia* = *G.* $250^{16}$;—$47^{28}$ **Sortem* = *G.* $49^{24}$;—$48^{32}$ *Stricta macera* = *G.* $49^{13}$;—*CGH.* $112^{681}$ **Suouetaurilia* = *G.* $67^{12}$;—$49^{22}$ *Sucini* = *G.* $16^{1}$;—$54^{9}$ **Uibrat* = *G.* $272^{32}$. In other cases where the Corpus Glossary has an uninflected and Aldhelm an inflected form, it is still very possible that the latter was the source, e. g. *WW.* $7^{12}$ *Ars plumaria*, cp. *G.* $15^{26}$;—$18^{20}$ **dodrans*, cp. *G.* $92^{8}$; $107^{16}$, etc.

[2] *WW.* $194^{6}$ *Beluae* = *G.* $69^{35}$;—$194^{30}$ *Bilustris* = *G.* $34^{37}$;—$194^{38}$ *Bis tincto cocco* = *G.* $15^{33}$;—$194^{42}$ *Bisso retorto* = *G.* $15^{33}$;—$195^{32}$ *Buccis* = *G.* $11^{1}$;—$200^{33}$ *Cassaretur* = *G.* $67^{7}$;—$202^{30}$ *Cerethei* = *G.* $11^{37}$;—$204^{22}$ *Cicindilibus* = *G.* $37^{33}$;—$204^{25}$ *Cittis* = *G.* $8^{15}$, or $179^{21}$;—$206^{28}$ *Comitiales* = *G.* $70^{16}$ (cp. 1, 4937);—$208^{29}$ *Cognate propinquitatis* = *G.* $37^{1}$;—$211^{36}$ *Contecta* = *G.* $8^{16}$;—$212^{6}$ *Contubernali sodalitate* = *G.* $32^{21}$;—$215^{39}$ *Crocata cacumina* = *G.* $3^{37}$;—$230^{13}$ *Exametro heroico* = *G.* $20^{23}$;—$233^{15}$ *Explodatur* = *G.* $12^{20}$;—$238^{2}$ *Felethi* = *G.* $11^{37}$;—$239^{35}$ *Flaua specie* = *G.* $9^{2}$ (cp. 1, 532);—$243^{40}$ *Frondigeris coronis* = *G.* $268^{4}$;—$243^{42}$ *Frondosis dumis* = *G.* $175^{27}$.

# CHAPTER II.

## Description of Manuscripts.

In the following notes I have not aimed at giving a full account of the whole contents of the various MSS., but have mainly confined myself to a description of that part which contains the English glosses. Further details as to the contents of the unglossed portions of the MSS. must be sought for in the various printed catalogues, where such exist. Only in one or two cases have I departed from this rule.

**1.** MS. Digby 146, Bodleian Library. It consists of 104 leaves and contains: (1) Aldhelm's *De laudibus virginitatis*, foll. 1–95; (2) the *Epistola ad Eahfridum*, foll. 95–100; (3) in a later, twelfth or thirteenth century, hand, a Latin account of the death of Edward the Martyr, foll. 101$^{b}$–104. The text of (1) and (2) is late tenth or early eleventh, the glosses are eleventh (presumably late eleventh) century. There are many Latin glosses, mainly in two hands. By far the great majority are written by the one (referred to as the ordinary Latin hand), the other (the second Latin hand) only occasionally adding glosses. The first hand ceases at the bottom of fol. 68, from which point there are but few Latin glosses, and these are in the second hand. Nearly all the English glosses are written in one hand (the ordinary hand), but in the first part of the MS. another hand, neater, more upright, and slightly smaller (the second hand), has added a few (e.g. 17; 43; 45, &c.). Some few English glosses have also been written by the two Latin hands (e.g. 319; 326, &c. and 1361; 1377, &c.), and here and there by various different hands. Note that the ordinary English hand denotes *s* by ſ and ꞃ, and *r* by ꝑ and ꞃ, the ꞃ being thus ambiguous (cp. note to 1818); sometimes, in the ending *-nesse*, even the ꝑ is used for *s* (e.g. 585; 601, &c.). On foll. 7, 7$^{b}$, 8 a number of glosses have been erased, and a comparison with the glosses in *H.* shows that they were probably English. The MS. formerly belonged to the monastery of Abingdon: on the lower margin of fol. 1 an early sixteenth-century hand has written *Liber monasterii Abendonie quem Johannes Clyffe fecit ligari A°* (the year is cut off). This J. Clyffe is evidently the one mentioned in Dugdale's *Monasticon Anglic.* 1817, i. 510, who on Feb. 23, 19 Henry VIII, had a pension of £8 a year assigned to him; and he is probably the same as the 'John Clyffe or Clyve, a Benedictine,' who supplicated for B.D. on April 26, 1510, &c. (cp. *Registrum Univ. Oxon.*, i. 68).

On the marked Kentish colouring of the glosses, cp. p. xxviii infra.

**2.** MS. Royal 6. B. vii. It contains 55 leaves. Aldhelm's *De laud. virg.* is on foll. 1–53. Foll. 53$^{b}$ and 54 are blank. Foll. 54$^{b}$ and 55 contain a list of relics in

a twelfth-century hand, beginning, '*Hęc sunt nomina sanctarum reliquiarum quę habentur . . . . monasterio sancte marię . . . . , quarum maximam partem gloriosissimus et uictoriosissimus . . . . eiusdem scilicet . . . . illuc dedit. Primum. De sanguine domini. De ligno domini*, &c. The dots represent erasures now discoloured by reagents. The MS. was written in the early part of the twelfth century, and the interlinear glosses are nearly all in the same handwriting as the text. From the mention amongst the relics of the blood of our Lord, it seems likely that the MS. once belonged to Hales Owen Abbey in Shropshire, which was dedicated to St. Mary.

3. MS. P. i. 17, Hereford Cathedral Library. Aldhelm's *De laud. virg.* is on foll. 2–102, and is in early twelfth-century writing. On foll. 102–102[b] are *Versus de sancto Nicholao* in the same hand. Then follow other Latin pieces in different hands. The English glosses, which are mostly by the same scribe as the Latin glosses, are also early twelfth century.

4. MS. 326 (formerly K. 12), Corpus Christi College, Cambridge. Cp. *Wanley*, p. 110. It contains 140 pages. The *De laud. virg.* is contained on pp. 1–133. On pp. 133–4 are the first seventeen lines of Abbo's *Clericorum Decus*, beginning *Clerice dipticas*, &c. (cp. Zupitza, *ZfdA.* xxx. 1; *Lcdm.* I. lxiii). On pp. 135–6 is (in a different hand) a short dialogue: '*Dic mihi, frater, unde fuit factus Adam?*' &c. On p. 139 (blank) is scribbled *fotgewædu*, and on p. 140 are some partially erased runes. Both text and glosses date from the tenth century. Most of the glosses, English and Latin, are written by the same hand. Some few are by other hands; I have not, however, distinguished them. The tolerably numerous 'scratched' glosses (cf. p. xxxiii infra) are not included.

On pp. 5–6, between the list of chapter-headings and the work itself, are the following English-Latin verses, written by the same hand that wrote the rest of the MS.:

Þus me ȝesette s*anctu*s et iustus,
beorn boca ȝleaw[2], bonus auctor,
Ealdhelm, æþele sceop, etiam fuit
ipselos[3] on æðel anȝelsexna,
byscop on Bretene. Biblos[4] ic nu sceal,
ponus[5] et pondus pleno cum sensu,
ȝeonȝes ȝeanoðe[6] geomres iamiamq*ue*,

[1] Since these verses have remained unnoticed, although printed by Wanley, p. 110, I reprint them here. A similar mixture of English and Latin is found in the poem beginning: *þænne gemiltsað þe mundum qui regit* (cp. *GrW.* ii. 277) as well as in the concluding lines of the *Phœnix*. I have disregarded the punctuation and the use of capitals in the MS.

[2] Cp. OE. *Boethius, Metre* i. 52.

[3] ὑψηλός. [4] The book is the speaker. [5] πόνος.

[6] Have we here an unrecorded **gēanoþ* 'mourning, lamentation' = Gothic *gaunōþus*?

secȝan soð, nalles leas, þ him symle wæs
euthenia[1] oftor on fylste,
æne[2] on eðle ec ðon ðe [*p.* 6] se[3] is
yfel on ȝesæd. Etiam nusqua*m*
ne sceal[4] ladiȝan labor que*m* tenet
encratea[5], ac he ealneȝ[6] sceal
boethia[7] biddan ȝeorne
þurh his modes ȝemind micro in cosmo
þ him drihten ȝyfe dinams[8] on eorðan,
fortis factor, þ he forð simle[9] . . . .

**5.** MS. Royal 7. D. xxiv. Contains 168 leaves. The *De laud. virg.* is found on foll. 82–168. Text and glosses are tenth century. I have not distinguished the various hands in which the glosses are written. The first part of the MS. (foll. 1–81), containing Guitmundi aversani archiep. *De corpore et sanguine* (twelfth century), has no connexion with the Aldhelm part.

**6.** MS. Bodley 97. Contains 75 leaves. It contains only Aldhelm's *De laud. virg.* (foll. 1–75$^{b}$). The last leaves have been cut out, the MS. ending with *fragilitate tremebundus* (G. 81$^{20}$). Both text and glosses date from the eleventh century. Most of the English glosses are by the same hand that wrote the Latin glosses. A second hand wrote 26; 28; 30; and I think 8; 9; 10; 13. Nos. 1; 3; 6; 7; 11 may be by either. Nos. 2; 4; 5 are later; all the rest are by the first hand.

**7.** MS. Royal 6. A. vi. Contains 109 leaves. Aldhelm's *Epistola ad Eahfridum* is contained on foll. 5–9; the *De laud. virg.* on foll. 9$^{b}$–109. Both text and glosses are late eleventh century. Most of the English glosses are in the same hand as the Latin glosses. One 'scratched' gloss (cp. p. xxxiii) has been included. Foll. 1–4, containing Latin fragments, have been merely bound up with the MS. On fol. 109$^{b}$ is a twelfth-century Latin poem on the death of Henry I.

**8.** MS. Royal 5. E. xi. Contains 120 leaves. The *De laud. virg.* is contained on foll. 2–119. Text and glosses are late eleventh century. Foll. 1 and 120 contain portions of the *De laud. virg.* (fol. 1 = *Giles* 79$^{35}$–80$^{11}$; fol. 1$^{b}$ = *G.* 80$^{12}$–80$^{36}$; fol. 120 = *G.* 80$^{26}$–81$^{3}$; fol. 120$^{b}$ = *G.* 81$^{3}$–81$^{15}$), the handwriting is the same as that of the rest

---

[1] εὐθηνία.

[2] One expects a substantive parallel to *euthenia* rather than the adverb *æne* 'once.' Can it be αἴνη 'fame'?

[3] One would rather expect *him*—'that to him was always euthenia . . . . . , fame, moreover (*ec ðon*), in the land, to *whom* evil has been attributed (who has been spoken of badly)'?

[4] MS. *seal.* [5] ἐγκράτεια. [6] The *g* has been nearly erased.

[7] βοήθεια. [8] δύναμις.

[9] Here it ends abruptly; there is no break in the MS., the *De laud. virg.* following at once.

of the MS., and they correspond line for line to foll. 116, 116$^{b}$, 117, 117$^{b}$. The English glosses on these two leaves are given as 8$^{b}$. Most of the English glosses are in small regular handwriting, but there are undoubtedly two or more of these small hands, and I have not distinguished between them. The following are in larger, irregular handwriting, and are the work of three or four different hands: 1, 9–14, the marginal glosses on foll. 13, 17$^{a}$–54, 56–78, 90, 95, 171–4, 205, 214–5, 419–20, 422–3. The numerous 'scratched' glosses (cp. p. xxxiii infra) are not included.

**9.** MS. Royal 5. F. iii. An imperfect MS. of the *De laud. virg.*, containing 40 leaves; fol. 1 beginning with chap. xiii of the table of chapters, and fol. 40$^{b}$ ending with *tenerrima membra* (= *G.* 62$^{26}$). The text is early tenth and the glosses late tenth or eleventh century. A twelfth-century hand has written the following on the margins: fol. 1 *hacun*; fol. 7 *Godwine mun æt tur gret 7 noc ceoh ge*; fol. 7$^{b}$ *æþerg*; fol. 8 *æðer ge weras ge wuif ða ða he*; fol. 16$^{b}$ + *hacuneor*.

**10.** MS. Harley 3013. Contains 97 leaves. On foll. 3–7 *Epistola ad Eahfridum*; foll. 7–96 *De laud. virg.* Both text and glosses are in the same hand, and date from the middle of the twelfth century. From a late twelfth or thirteenth-century note on fol. 1$^{b}$ it appears to have belonged to New Minster near Morpeth, Northumberland.

**11.** MS. Phillipps 8071 (Cheltenham). An incomplete MS. of Aldhelm's *De laud. virg.*, consisting of 26 leaves. Two further leaves originally belonging to the same MS. have been found, and are now in the Cambridge University Library (MS. Add. 3330). This is apparently the oldest Aldhelm MS. in England, the text dating from the early part of the ninth century, and the English glosses from the eleventh. It contains[1]: (1) foll. 1–5$^{b}$ (*Giles* 2$^{29}$ *unus tamen*—*G.* 7$^{4}$ *uitaliter propi*); (2) foll. 6–6$^{b}$ (*G.* 7$^{33}$ *ut est illud*—*G.* 8$^{26}$ *splendor*); (3) foll. 7–7$^{b}$ and 9–9$^{b}$ (*G.* 12$^{12}$ *suppraema*—*G.* 13$^{24}$ *conponat*); [(4) Cambridge fragments, foll. 1–1$^{b}$ (*G.* 16$^{8}$ *humilitatis*—16$^{32}$ *manifesta*)]; (5) foll. 8[2]–8$^{b}$ and 10[3]–20$^{b}$ (*G.* 16$^{32}$ *uocibus*—*G.* 35$^{35}$ *fanaticae*); (6) foll. 22[4]–22$^{b}$ (*G.* 38$^{28}$ *sera*—*G.* 39$^{26}$ *sceptra*); [(7) Cambridge fragments, foll. 2–2$^{b}$ (*G.* 56$^{13}$ *sponsalia*—*G.* 57$^{11}$ *uincere ualuerunt*)]; (8) foll. 21–21$^{b}$ (*G.* 60$^{31}$ *exsoluit*—*G.* 61$^{25}$ *uirginitatis*); (9) foll. 23–24$^{b}$ (*G.* 63$^{16}$ *ad eundem*—*G.* 65$^{9}$ *pauca*); (10) foll. 25–26$^{b}$ (*G.* 66$^{6}$ *Quarum*—*G.* 67$^{35}$ *cruentata*).

---

[1] I include the two leaves now in Cambridge, the glosses in which are printed as No. 12.
[2] Foll. 8 and 9 are bound in their wrong order.
[3] With fol. 10 a second hand begins.
[4] This leaf has been bound in its wrong place. At the top of it is a note: 'Preserved from the cover of a book by... Singer, Librarian to the Royal Institution, and by him presented to Sir Thos. Phillipps, Bart. 1827.' At the bottom is a pencil note in the handwriting of Sir Thos. Phillipps: 'This leaf was given me by Mr. Singer, the others I bought at Heber's Sale, 1836.' From the priced copy of the Sale Catalogue in the Bodleian we learn that it formed Lot. 32 of the 11th part of the Sale, which took place on Feb. 10 and following days, 1836, and was sold to Sir Thos. Phillipps for £20. 9*s.* 6*d.*

The English glosses are written in, at least, two hands: firstly, a small hand (or hands) that mostly uses the continental d, g, r; and secondly, a larger hand (or hands) that generally writes the English ð, ȝ, þ. The following are in the first hand (or hands): 1–4; 6–13; 17–21; 23–25; 29–33; 35; 41; 47–48; 55–60; 76; 79; 81; 84; 88; 96; 120–178; 180–183. The remainder are in the larger hand (or hands). The 'scratched' glosses (cp. p. xxxiii infra), which are frequent, especially in the earlier part, I have not included.

**12.** Cp. **11.**

**13.** On MSS. Digby 146 and Royal 6. A. vi cp. **1** and **7.** MS. Domitian ix is a collection of fragments (cp. Planta's *Catalogue*, p. 573), and contains 108 leaves. The *Epistola ad Eahfridum* is found on foll. 3–7$^{b}$, and both it and the English glosses are late tenth century. The MS. contains on fol. 9 a fragment of an English Chronicle, A.D. 1113–4, first ed. by Zupitza, *Anglia*, i. 197; and on fol. 10 three early tenth-century fragments of the OE. Beda, also first ed. by Zupitza, *ZfdA*. xxx. 185.

**14.** MS. Bodley 577. Contains 76 leaves. The metrical *De laudibus virginum* extends from fol. 1 to fol. 64; the *De octo vitiis* from fol. 64$^{b}$ to fol. 76. Both text and glosses are early eleventh century.

**15.** MS. Bodley 49. Contains 76 leaves. The *De laud. virg.* is contained on foll. 1–64; *De octo vitiis* on foll. 64$^{b}$–76. The text dates from about A.D. 1000, and the English glosses are not much later. From a note inside the binding the MS. appears to have belonged originally to Winchester.

**16.** MS. Gg. v. 35, Cambridge Univ. Library. For a description of the varied contents of this MS. cp. the *Catalogue of the MSS. preserved in the Library of the Univ. of Cambr.*, 1858, iii. 201–5. It contains 454 leaves, amongst which I found the following texts with English glosses. Both texts and glosses are eleventh century. (1) Juvencus, foll. 1–53 (=No. **43** in this volume); (2) Sedulius, foll. 53–85$^{b}$ (=No. **51**); (3) Prudentius, foll. 149–165 (=No. **49**); (4) Aldhelm, *De laud. virg.*, foll. 281–319$^{b}$; (5) Milo, foll. 327–362 (=No. **44**); (6) Aldhelm, *Riddles*, foll. 394–407 (=No. **23**). The MS. once belonged to the Monastery of St. Augustine, Canterbury; the dialect of the glosses, however, is not Kentish, but WSax.

**17.** MS. Rawlinson, C. 697, Bodleian Library. It consists of 78 leaves, and contains the following: (1) Aldhelm, *Riddles*, foll. 1–16; (2) *De laud. virg.*, foll. 17–55$^{b}$; (3) *De octo vitiis*, foll. 56–64; (4) Prudentius, foll. 64–78. The last named has no English glosses. The text is written in a continental hand of the ninth or early tenth century, but the MS. must have been already in England in the eleventh century, as the English glosses were added then. A thirteenth-century note on fol. 1: *Olim liber sancti Edmundi regis et martyris*, shows that the MS. once belonged to Bury St. Edmunds.

**18.** MS. 285, Corpus Christi College, Cambridge. Contains 132 leaves. The first part, which contains a fifteenth-century Latin life of Henry V, has been bound up with the Aldhelm MS. The *De virg. laud.* begins fol. 75, and ends fol. 122$^{b}$; *De octo vitiis* stands on foll. 122$^{b}$–131$^{b}$. Text and glosses are eleventh century. The 'scratched' glosses (cp. p. xxxiii infra), which are in a larger hand, I have included and marked with an asterisk.

**18$^{B}$.** MS. Auct. F. 2. 14, Bodleian Library. Contains 128 leaves. Its contents are: (1) *Life of St. Swithun*[1], foll. 1–50 (with English glosses; cp. No. **52**); (2) Prudentius, foll. 51–58; (3) *Fables* of Avianus, foll. 58$^{b}$–68; (4) Persius, foll. 68–77; (5) Phocas, foll. 77$^{b}$–89 (with English glosses; cp. No. **45**); (6) *The Latin Epitome of Homer*[2], which goes under the name of Pindar, foll. 90–104$^{b}$. The remaining pieces I do not enumerate; they contain no English glosses. The text is eleventh century, and the English glosses here printed, which are on the margins of foll. 11–19$^{b}$, must have been written soon after 1100, but are obviously copied from an eleventh-century original (cp. *ES.* xi. 63). The glosses to St. Swithun and Phocas are, as I now believe, eleventh century. Since publishing these glosses in *ES.* xi, I have found that they are all taken from Aldhelm.

**19.** Cp. **14.**

**20.** Cp. **15.**

**21.** Cp. **17.**

**22.** Cp. **18.**

**23.** Cp. **16.**

**24.** Cp. **17.**

**25.** MS. Royal 15. A. xvi. Contains 84 leaves (foll. 1 and 84 blank). Juvencus (with no English glosses) is on foll. 2–59, and is followed by Aldhelm's *Riddles* on foll. 59$^{b}$–73$^{b}$. Both the text and the English gloss are eleventh century. The MS. formerly belonged to the monastery of St. Augustine, Canterbury.

**26.** MS. Royal 12. C. xxiii. It consists of 138 leaves. The contents are: (1) *Juliani episcopi Toletani Prognosticon*, foll. 1$^{b}$–79$^{b}$ (No. **42** in this volume); (2) *Prologus Aldhelmi super enigmata*, foll. 79$^{b}$–82$^{b}$; (3) *Enigmata Aldhelmi*, foll. 83–103$^{b}$; (4) (5) (6) *Riddles* of Simphosius, Eusebius, and Tatwine, foll. 104–127, &c.

---

[1] The metrical Life of St. Swithun, by Wulfstan, pupil of Bishop Æthelwold, and *cantor* of the church of Winchester, is not yet printed as a whole. The first part is given in Mabillon's *Acta SS. s. Benedicti*, Saec. v. 1685, p. 628. Cp. Th. Wright, *Biogr. Britann. Lit.*, Anglo-Saxon Period, p. 471; and Ebert, *Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande*, iii. 497.

[2] Ed. Baehrens, under the title of *Italici Ilias Latina, Poetae Latini minores*, iii. Teubner, 1881.

Both text and glosses are late eleventh century. Most of the English glosses are written in the same hand as the Latin glosses, but I can make out at least one other hand, which wrote e. g. Nos. 3; 4; 13; 15; 17–22, &c.; but as I could not in all cases be sure, I have not distinguished them.

**27.** MS. O. I. 18, Trinity College, Cambridge. Contains 112 leaves. Augustine's *Enchiridion* is on foll. 2–109$^{b}$. The text seems to date from the tenth, the English glosses from the eleventh century.

**28.** MS. Rawlinson G. 111, Bodleian Library. Cp. *Madan*, iii. 362. Contains 51 leaves. On foll. 1–16 are the *Fables* of Avianus; on foll. 16–51$^{b}$ are other *Fables* (ascribed to Esop) in Latin Hexameters. Both text and glosses are eleventh century. Note the use of a sign like an ordinary accent to denote contraction (cp. 8; 9; 11; 12, &c.).

**29.** MS. Bodley 163 (formerly NE. B. 4. 10). It contains 251 leaves. The *Hist. Eccles.* occupies foll. 1–209. Text and glosses are late eleventh century. For the remaining contents cp. Plummer, *Vener. Bedae Hist. Eccles.* i. p. cxviii. On the margin of fol. 152 is Cædmon's *Hymn* in English, but mostly erased. On fol. 250 are some Latin-English glosses, published by Zupitza in *ZfdA.* xxxiii. 238. Some notes in the MS. render it probable that it formerly belonged to the monastery of Peterborough.

**30.** MS. Q°. 5, Worcester Cathedral Library. Both text, Beda's *De arte metrica*, and the English glosses are tenth century. On a blank leaf at the end is an English-Latin charm against fever which I printed in *Archiv*, lxxxiv. 324.

**31.** MS. Vespasian B. vi. Cp. *Catalogue of Ancient MSS. in the British Museum*, Part II, Latin, pp. 68 and 79. Contains 183 leaves. Beda's *De temporum ratione* is on foll. 1–102. The MS. was written, perhaps in France, about the year 840. The glosses, added in England, are late tenth or eleventh century.

**32.** MS. Regina 204, Vatican Library. These glosses, which appear to be eleventh century, are printed from a copy made by Prof. W. M. Lindsay and kindly placed by him at my disposal. The MS. contains Beda's metrical *Life of St. Cuthbert.* I may here place it on record that MS. Harley 526 also contains the same work of Beda with some OE. glosses, published by Zupitza, *ZfdA.* xxxiii. 237, and that, as Zupitza l. c. suggested, the two glosses printed in *AhdG.* ii. 45, *cono=helme, patroni=mundboran*, are in all probability English.

**33.** MS. Domitian i. Cp. Th. Gottlieb, *Ueber mittelalterliche Bibliotheken*, Leipzig, 1890, p. 278. The chief contents of the first and older part of the MS. (foll. 1–55), which is in Latin and written by late tenth-century hands, are: (1) Isidor's *De natura rerum*, foll. 3–37; (2) a grammatical treatise ascribed to Priscian, foll. 40–51; (3) Beda's

*De die judicii*, foll. 51–54$^b$. Both Beda and Isidore have a few English glosses (late tenth or eleventh century); the latter are printed here as No. **41**. On fol. 2 are eight glosses (eleventh century) printed as No. **55**. An OE. receipt for making wen-salve on fol. 55$^b$ is published in *Lcdm.* i. 382. An eleventh-century list of books on fol. 55$^b$, beginning: *Þis syndon ðá bec þe æþestanes wæran . de natura rerum*[1], &c., has been held to show that the MS. formerly belonged to King Æthelstan. But there is nothing in the entry which justifies this; moreover, the MS. was probably written after Æthelstan's death. By the thirteenth century it had come into the possession of St. Augustine's, Canterbury, as is proved by two entries on fol. 2$^b$. The remainder of the MS., foll. 56 sqq., consists of later writings, and did not form part of the original codex.

**34.** MS. Auct. F. 1. 15, Bodleian Library. One of the MSS. given by Leofric to Exeter. It contains 93 leaves. Boethius occupies foll. 5–77. On foll. 77$^b$ is the *Hunc librum dat leofricus*, &c., followed by the English *Þas boc gef leofric*, &c. The remainder of the MS., as at present bound, was originally a separate codex, and on fol. 78 we find *Hunc codicem dedit Leofricus*, &c., and the English *þas boc gef*, &c. Persius (without English glosses) occupies foll. 79–92. Text and glosses are eleventh century.

**35.** MS. Nero E. i. A large folio MS. in writing of the late tenth or eleventh century, containing Lives and Passions of Saints. The only two Lives with English glosses are those of St. Egwin, foll. 24–34$^b$, and of St. Guthlac, foll. 185–196. The glosses are eleventh century. Eleventh-century hands have also added certain words above the lines: viz. fol. 89 *læt*; 89$^b$ *foh*;—127$^b$ *oferh̄*; 128 *foh*;—130 *oferh̄*; 130 *foh*;—147$^b$ *oferhe*; 147$^b$ *foh*;—154$^b$ *oferh̄*; 154$^b$ *foh*. In all these cases (except the second) the word is written over the beginning of a sentence, and there can be little doubt that *læt* means 'leave out,' *oferh̄* (for *oferhefe*) 'pass over, leave out,' whilst *foh* (for *foh on*) means 'take up again, begin again.'

**36.** MS. Royal 13 A. xv. It consists of 45 leaves. The text dates from the tenth, the glosses from the eleventh century. Some, but not all, of the 'scratched' glosses (cp. p. xxxiii infra) are included. Birch has printed some of the glosses in his footnotes, not all correctly.

**37.** Cp. **35**.

**38.** MS. Claudius A. i. It contains 154 leaves (foll. 33 and 38 missing). The Life of St. Wilfrid occupies foll. 1$^b$–32$^b$; it was written about 1000, and the glosses date from about the same time. The remainder of the MS. (papal and royal letters, &c.) is later.

---

[1] So Gottlieb, who prints it p. 279. It is equally unlikely that it belonged to Æthelstan, the 'Half-King,' as is suggested in the *Academy*, July 12, 1884, p. 32.

**39.** MS. 28, St. John's College, Oxford. It consists of 81 leaves. The *Cura pastoralis*, which is in writing of the tenth century, occupies foll. 5–6 and 8–77$^{b}$. On foll. 1–4, 7, 78–81 is a *Martyrium SS. Petri et Pauli* in an eleventh-century hand. The glosses are late tenth or early eleventh century.

**40.** MS. Bodley 319. It consists of 75 leaves, and contains only Isidor's *Contra Judaeos*. Both text and glosses are eleventh century.

**41.** Cp. **33.**

**42.** Cp. **26.**

**43.** Cp. **16.**

**44.** Cp. **16.**

**45.** Cp. **18**$^{B}$.

**46.** MS. Auct. F. 3. 6, Bodleian Library. One of the MSS. given by Leofric to Exeter. It contains 191 numbered leaves, preceded by two unnumbered ones, which I refer to as foll. 1* and 2*. On fol. 1* is a charm beginning *7 thebal*, &c., which I printed in *Archiv*, lxxxiv. 323, and on fol. 2*$^{b}$ another, beginning *Gif men ierne blod of nebbe*, also printed l. c. This is followed by *Hunc librum dat leofricus*, &c., and the English *Þas boc gef leofric*, &c. Then follows Prudentius, foll. 1–191$^{b}$. The last leaves are lost, fol. 191$^{b}$ ending with *lance reportet* (=Dressel 481$^{134}$). Both text and glosses are eleventh century; the latter are in various hands, which I have not distinguished.

**47.** MS. B. iv. 9, Durham Cathedral Library. An eleventh-century Prudentius MS., consisting of 171 leaves. The glosses are also eleventh century.

**48.** MS. 3, Oriel College, Oxford. It contains 105 leaves. Both text and glosses are late tenth or eleventh century.

**49.** Cp. **16.**

**50.** MS. Cleopatra C. viii. The *Prudentius*, which occupies foll. 4–37$^{b}$, was written in England in the first half of the eleventh century. The remainder of the MS. is later. A facsimile of fol. 19$^{b}$ is given in the publications of the Palaeographical Soc. iii. pl. 190. The English glosses are in various hands of the eleventh century. 'Scratched' glosses occur on fol. 9, but I have not included them (cp. p. xxxiii infra). The pictures in the MS. are provided with OE. descriptions, which were printed by Zupitza, *ZfdA*. xx. 36.

**51.** Cp. **16.**

**52.** Cp. **18**$^{B}$.

**53.** MS. Addit. C. 144, Bodleian Library. Contains 169 leaves. It consists mostly of Latin grammatical treatises (*Ars Petri grammatici*, *Donatus*, *&c.*: cp. *Archiv*, lxxxiv,

p. 309) in a Lombardic hand of the eleventh century. The English glosses are on fol. 153b, and are preceded by notes on the five declensions. They are written by the scribe of the MS. and are not interlinear, but in the text. The scribe evidently did not understand English, as is shown by his mistakes (glosses 18–19; 22; 25, &c.). He copied (perhaps with intermediate links) from a Mercian original of the early part of the eighth century (cp. l. c., pp. 312–3).

**54.** MS. Palatine 68, Vatican Library, is a ninth-century Latin MS. written by an Irish hand. It contains *Glossae in Psalmos*, and interspersed with the text are a number of Irish[1] and OE. (Northumbrian) glosses. These glosses, which are written by the scribe of the MS. in the text itself, are distinguished from the Latin by slanting lines over each letter. My edition is from a copy kindly placed at my disposal by Prof. W. M. Lindsay, and from a photograph of fol. 12b.

**55.** Cp. **33**.

**56.** MS. 154, St. John's College, Oxford. It consists of 222 leaves, and contains: (1) Ælfric's *Grammar* and *Glossary*, foll. 1–160; (2) Ælfric Bata's enlarged version of Ælfric's Latin *Colloquium*[2], foll. 160b–221b; (3) part of Abbo's *Clericorum decus* with interlinear English glosses (early twelfth century), ed. Zupitza, *ZfdA*. xxxi. 4. The text of and the glosses[3] to the *Colloquium* date from the eleventh century. That the latter are not original, but are copied from some other MS., is shown by mistakes, such as No. 57, *þi* for *wi*; *souertia* for *sollertia* on fol. 200b. The MS. formerly belonged to Durham.

**57.** MS. 57, Corpus Christi College, Cambridge. The *Rule* begins fol. 2 and extends to fol. 32b. The text is late tenth or eleventh century, and the glosses are eleventh century and in various hands, which I have not distinguished. The MS. seems to have formerly belonged to Abingdon.

**58.** MS. O. 2. 30, Trinity College, Cambridge. Cp. Miss Bateson, *Historical Review*, Oct. 1894, p. 692. The *Rule*, preceded by Simplicius' preface and some notes on words, begins on fol. 130. It is bound up with a copy of Isidor, in a later hand, belonging to St. Mary Overey. The text is tenth, the glosses eleventh century. Three of the 'scratched' glosses (cp. p. xxxiii) are included.

**59.** MS. Bodley 381. It consists of 191 leaves and contains only the *Vita S. Gregorii*, which begins on fol. 1. The text and gloss are eleventh century. From

---

[1] The Irish glosses were published by Dr. Whitley Stokes in the *Academy*, May 25, 1889, p. 361.

[2] On this version, which is still unprinted, cp. Zupitza, *ZfdA*. xxxi. 32 sqq.; Schröder, *ZfdA*. xli. 283.

[3] These glosses are entirely independent of the interlinear glosses to Ælfric's *Colloquium* in MS. Tiberius A. iii, printed in *WW*. p. 89 sqq.

a note on a leaf (now MS. Lat. Bibl. b. 2 (P)), which formed part of the binding, the MS. seems to have belonged to the monastery of St. Augustine, Canterbury.

**60.** In the Catalogue of the Libri MSS. sold by Messrs. Sotheby, March 28th, 1859, and following days, p. 245, lot 1118 is thus described: 'Fragmenta vetusta. Four pages of an Anglo-Saxon, Greek, and Latin Glossary, sæc. ix–x'; and on the last page but one of the sale catalogue is a facsimile of a portion of one of the leaves, from which I have taken No. 60. From the priced copy of the Catalogue in the Bodleian it appears that this lot was bought for Sir Thos. Phillipps, but Professor Priebsch, who kindly called my attention to the facsimile, sought in vain for the leaves in the Phillipps collection, when he was cataloguing the German portion of it.

**61.** MS. in possession of J. Whitham, Esq., Ripon. It consists of 152 leaves, and contains the four Gospels. The last leaf or two have been lost, and the MS. ends with the middle of the thirteenth verse of the nineteenth chapter of St. John, *Pilatus ergo cum audisset hos sermones.* The text was written in the early part of the eleventh century; the glosses are in various late eleventh-century hands, which I have not distinguished. The 'scratched' glosses (cp. p. xxxiii infra) are not included.

**62.** MS. B. 10. 5, Trinity College, Cambridge. Consists of 67 leaves, containing the *Epistles of St. Paul*, beginning with 1 Cor. vii. 32. The text is eighth century and the glosses seem to be early twelfth. The MS. appears to have been at Durham at the end of the fourteenth century. For a full description cp. M. R. James, *The Western MSS. in the Library of Trinity College, Cambridge*, 1900, p. 293.

---

## CHAPTER III.

### Relationship of the Various Aldhelm Glossaries.

A comparison shows that, on the one hand, *H.*[1], *D.*[2], **2**, **3** are closely related and ultimately come from one original, and on the other hand, that **7**, **8**, and *S.*[3] form a second group also derived from a common archetype. I will speak of them as the

---

[1] *H.* = MS. 1650 of the Royal Library at Brussels, first printed by Mone in his *Quellen und Forschungen*, 1830, and again in 1852 by Bouterwek in the *ZfdA.* ix. 403. Hausknecht published a collation in *Ang.* vi. 96. These glosses are generally referred to in dictionaries &c. as *Hpt. Gl.* and sometimes as *Mone.*

[2] *D.* = MS. Digby 146 (No. 1 in this volume). I refer to the other glossaries in this volume by their numbers: 2, 3, &c.

[3] *S.* = MS. 38 in the Cathedral library at Salisbury. They were published by Logeman in *Ang.* xiii. 27. I gave a collation of them in *Ang.* xv. 204.

Digby and Salisbury groups respectively. Nos. **4**, **5**, **6** contain glosses from both groups, whilst **9** and **11** are independent[1].

Taking the Digby group first, it is obvious that *D.* and *H.* are very closely related. Containing as they do more than ten times the number of glosses in any other Aldhelm MS., they correspond almost gloss for gloss. Moreover they have many incorrect spellings in common: e. g. 777 *gislicere* (for *egis-*); 1713 *neornrnewanges* (for *neornxna-*. Cp. *Ang.* vi. 99); 3757 *geroded* (for *gegoded*); 4388 *sandbærnde* (for *sam-*); 4720 *blosltm-* (for *blostm-*); 4766 *diglelre* (for *digelre*); 4838 *bepæcingre* (for *-nge*); 4855 *geolter* (for *-lster*); 4926 *forscrecendre* (for *-screncedre*), &c. As a slight examination shows that neither of them can be the source of the other, we must assume them to be derived from one and the same original, which they evidently closely resemble. That *D.* is not the source of *H.* is shown by the numerous instances in which *H.* has preserved the better reading. I have noted about 150 examples, but a few will suffice to make it clear: 390[2]; 460; 587; 698; 754; 876; 902; 981; 1113; 1146; 1467; 2071; 2151; 2307; 2816; 3019; 3162; 3208; 3217; 3255; 3497; 3672; 3770; 3846; 3919; 4413; 4418; 4464; 4983; 5173; 5335, &c. &c. The still more numerous cases in which *D.* has a better reading than *H.* shows that the latter is not the original of *D.* I add a few examples, although they are almost unnecessary: 30; 84 (*H. dæaweinlicre*); 137 (*H. mergen*); 262; 272 (*H. gewrisce*); 460 (*H. seolcel*); 849 (*H. -nyssum*); 975; 1030 (*H. -cniendliendrice*); 1040 (*H. þrideres*); 1274 (*H. swlentendes*); 1297 (*D. mid c-*, *H. macynnere*); 1311 (*H. tinctincge*); 1402; 1419; 1671 (*H. lentincga*); 1678 (*H. grundulga*); 2048 (*H. ceaclum*); 3199 (*H. becbures*); 3246, &c. &c.

With forty-three exceptions[3] all the glosses in **2** occur in *D.* or *H.*, which proves that **2** also belongs to the Digby group. It is not, however, derived from either *D.* or *H.*, nor even from their common original (*Y*). This is evident from the fact that, in a number of cases, **2** has preserved the right reading where *D.* and *H.* have the same error or mis-spelling, e. g. 1926 *helhrunan*; **2**, 60 *helr-*;—2049 *orþas* gen. sg.; **2**, 64 *-þes*;—2488 *on cuþum*; **2**, 93 *uncuþum*;—3320 *crypeles* nom. pl.; **2**, 191 *-las*;—3375 *higde*; **2**, 198 *-don*;—3657 *cype*; **2**, 236 *cyue*;—3771 *cwyls-*; **2**, 250 *cwylds-*;—4388 *sandbærnde*; **2**, 323 *samb-*;—4777 *baþena*; **2**, 384 *baða*;—4797 *stæþena*; **2**, 387 *staþa*;—5376 *gehwæriende*; **2**, 461 *geþw-*. It is clear, however, that **2** must ultimately be derived from the same archetype (*X*) as the original of *D.* and *H.*; and

---

[1] **11** has a few glosses in common with *D.* and *Cl.* (on *Cl.* cp. p. xi).

[2] The readings of *H.* will be found in the respective notes.

[3] These are Nos. 27; 96; 123; 127; 142; 173–4; 196; 204; 208; 217; 248; 265; 267; 304; 310; 314; 329; 333; 350–1; 353; 356; 367; 369; 401; 403–4; 409; 415; 418; 420; 428; 435; 437; 443; 483; 485; 489; 498–500; 502.

this archetype, like **2**[1], was presumably free from the Kenticisms characteristic of *D.* and *H.*

We may perhaps also assume that in the number of glosses *X* corresponded to **2** rather than to *D.*, *H.*, and in that case the largely increased number of glosses, as well as the Kenticisms, must have been introduced by the scribe of *Y*, or by some copyist intermediate between *X* and *Y*. The simplest assumption perhaps is that *X*, consisting of some 500 glosses, was first copied by a WS. scribe who increased it to about ten times its size. This was then copied by the scribe of *Y*, a Kentishman, who partly retained the original WS. forms, partly altered them to his own dialect. To him are due the Kenticisms in *D.* The fact that *H.* contains so many more Kentish forms than *D.*[2] is intelligible on the assumption that the scribe of *H.* was also a native of Kent, who not only retained all the Kentish forms he found in his original, but also added to them, whilst the writer of *D.*, whom I assume to have been a West Saxon, introduced no fresh Kentish forms, and probably, in some cases, replaced Kenticisms by their WS. equivalents.

With regard to **3**, it is I believe copied from *D.*, with which it agrees more closely than with *H.*[3]

The members of the Salisbury group, **7**, **8**, and *S.*, form a separate group and are derived from a common archetype. Whilst they contain a considerable nucleus in common with the Digby group, the larger number are peculiar to this group and do not occur in *D.*, *H.* A few instances will suffice to show this: e.g. 642; *H. scylpa, cluda* **7**; **8** *stanrocca*;—652; *H. blæccan*; **7**; *S.* 25 *atrume*;—700; *H. grædigum*; **7**; **8** *reaflum*;—732; *H. swicfulles*; **7**; **8**; *S.* 39 *bræ(g)denes*;—1205; *H. deage*; **7**; **8**; *S.* 64 *nebsealue*;—1649; *H. heordena, tyrwena*; **7**; **8** *elegreouena*;—2253; *H. stanwyrhtan*; **7**; *S.* 106 *wealwyrhtan*;—2459; *H. brandum*; **7**; **8** *scidum*;—2477; *H. flodes*; **7**; *S.* (cp. *Ang.* xv. 208) *egores*;—2480; *H.*; **2** *onræs*; **7**; *S.* 124 *upspric* (=*ng*);—2496; *H.*; **2** *on hypel*; **7**; **8** *on heap*;—2571; *H. gretincge*; **7**; **8**; *S.* 131 *bletsunge*;—2687; *H. selfbanan*; **7**; **8**; *S.* 142 *sylfcwalan*;—3786; *H. yslan*; **7**; **8**; *S.* 213 *spelde*;—5326; *H.*; **2** *forefex*; **7**; **8**; *S.* 290 *foreloccas*;—5371; *H. sepend*; **7**; **8** *trymmend*, &c. The archetype of this group must have already contained the corruption

---

[1] There are, it is true, two Kentish forms in **2**: viz. 154 *pelcræft* and 471 *georð* (cp. note); and it might be urged that the presence of these points to a Kentish original which has been carefully turned back into WS. by the scribe of **2**. But the evidence of glosses common to the Digby and Salisbury groups shows that the original was WS. and not Kentish. Cp. 2856 *crypel*; *H. crepel*; but **2**, 113; **4**, 46; **6**, 27; **7**, 197; **8**, 155; *S.* 150 all have *cry-*; **5**, 32 *cri-*;—3193 *gedenlic* (so also *H.*); but **7**, 233; **8**, 170; *S.* 175 all have *gyd-*. In fact, as a rule, when a gloss is common to both groups, all the MSS. (including *D.* and *H.*) have *ȳ* as umlaut of *ū*: e.g. 3181 *brydleopes*, contained also in *H.*; **2**; **7**; *S.* 173;—3841 *gecyrnlude*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *S.* 220;—5281 *monaþfylene*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**.

[2] Cp. p. xxviii.

[3] Cp. **3**, 11; 14; 18; 23; 28; 33; 39, &c.

*wituma*, as it occurs in all three MSS. (**7**, 94; **8**, 102; *S.* 82), whilst 1774 and *H.* have the correct *witumbora*; and the same is the case with *wiobora* for *wic-* (**7**, 280; **8**, 203; *S.* 214): cp. note to 3808. Cp. also the *upspric* cited above.

No member of the Salisbury group appears to be derived from any other, nor do any two seem to be more closely related to each other than to the third.

As already mentioned, the Salisbury group contains a considerable nucleus of glosses in common with the Digby group, which shows that the writers of the archetypes of the two groups must have drawn from some common source. Without attempting to be exhaustive, I have noted about a hundred instances, of which I give a few as examples: 697 *buccis=smærum*, also in *H.*; **4**; **5**; **7**; **8**; *S.* 33;—1218 *indruticans=ticgende*, also in *H.*; **2**; **6**; **7**; **8**;—2447 *ingluuie = wasende*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *S.* 121;—2856 *cuniculum = crypel*, also in *H.*; **2**; **4**; **5**; **6**; **7**; **8**; *S.* 150;—3051 *malagma=ehsealfe*, also in *H.*; **2**; **7**; *S.* 167;—3087 *ęculei=witestengces*, also in *H.*; **2**; **7**; *S.* 169;—3576 *gurguliones=þrotbollan*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *S.* 198;—3771 *conticinio=cwyl(d)setene*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *S.* 209;—3808 *signifer=wicbora* (cp. note), also in *H.*; **4**; **7**; **8**; *S.* 214;—**2**, 257 (om. *D.*) *prepostero=andelbære*, also in *H.*; **4**; **7**; **8**; *S.* 218;—3841 *granata=gecyrnlude*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *S.* 220;—4149 (cp. note);—4673 *sartagines = cocerpannen*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *S.* 252;—5281 *plenilunio=monaþfylene*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *S.* 274;—5321 *manicę=handstocu*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *S.* 287;—5323 *clauatę = gestefnede*, also in *H.*; **7**; **8**; *S.* 288;—5342 *arpagine=spyrringe*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *S.* 297, &c.

It should also be noted that the two groups, Digby and Salisbury, have a number of glosses in common with the Cleopatra glosses (=*Cl.*; cp. p. xi): e.g. 778 *apparatu=geþræce*, also in *H.*; **7**; **8**; *S.* 41; *WW.* 489[33];—1075 *dracontia=gimroder*, also in *H.*; **7**; *S.* 60; *WW.* 491[16];—3181 *epithalami=brydleoþes*, also in *H.*; **2**; **7**; *S.* 173; *WW.* 501[4];—3583 *callositas=wearrihtnys*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *WW.* 372[3];—3859 *tortellis=cyclum*, also in *H.*; **2**; **7**; **8**; *S.* 226; *WW.* 505[10] *ceaum* (but read *ciclum*);—3932 *leuirum=tacor*, also in *H.*; **7**; **8**; *S.* 227; *WW.* 506[9]; 4560 *apparatu=geþræce*, also in *H.*; **7**; **8**; *WW.* 509[33].

In one case, viz. 2322 *heahseldum*, it is interesting to note that we have a gloss common to *D.*, *H.*, and the Corpus Glossary (cp. *WW.* 42[1] *haehsedlum*), and the retention of the Anglian *-seldum* points to the conclusion that this gloss is derived from one and the same early eighth-century Mercian original.

## CHAPTER IV.

### On the Language of some of the Glossaries.

Most of the glossaries in this volume being in ordinary WS., there is no need for any special treatment of their language. Only four exhibit, to any extent, the characteristics of other dialects. These are Nos. **1**, **11**, **53**, and **54**. As I have already treated of the age and presumably Mercian origin of No. **53** in *Archiv*, lxxxv. 312 sqq., I confine myself in this chapter to the remaining three.

#### § 1. *Language of the Digby Glosses* (*No.* **1**)[1].

Although undoubtedly written in the eleventh century, these glosses no longer exactly represent the correct language of Ælfric. In the latter part of the eleventh century the language was undergoing a number of changes which we find represented here[2].

1. An unaccented *a* has not unfrequently undergone weakening to *e*: 214 *getacnien* (for *-an*); 514 *þeoten* (for *-tan*); 568; 658; 731; 751; 775; 992; 1017; 1077; 1896; 1901; 1961; 1978; 2085; 2125; 2155; 2182; 2301, &c.

2. As both unaccented *a* and *e* were beginning to be levelled under *e*, we sometimes find *a* written where we should expect *e*[3]; 131 *lima, todala* dat. sg.; 605 *-lætan* (for *-en*); 1676 *-nyssa* gen. sg.; 1787 *-raca* gen. sg.; 2049 *orþas* gen. sg.; 2162 *mearewa* (for *-we*); 2199; 2349; 2392; 2817; 3443; 3900; 3915; 4199; 4579, &c.

3. Though *ĕa* and *ăæ* are generally correctly written, there are signs that they were beginning to be confused[4]: 379 *dædlice* (for *dēad-*); 1157 *wealhrowre* (for *wăl-*; so also 2731; 2982; 4713; 5275); 2954 *grædum* (for *grēa-*); 3287 *spearlirum* (for *spær-*); 3311 *screafe* (for *scræfe*); 5038 *mærewestan* (for *mea-*); 5155 *swærte* (for *swearte*); 5210 *leasiendan* (for *lǣs-*).

4. An *e* is sometimes diphthonged to *ei* before *nct*, the *c* dropping out: cp. note to

---

[1] The limited space at my disposal prevents my attempting any full account of the language; I can merely call attention to and illustrate by a few examples some of the most noticeable features. I also refer, though by no means exhaustively, to the language of *H*.

[2] All the changes enumerated under 1–5 (except 4) are much more frequent in *H*. than in *D*.

[3] Instances of unaccented *e* for *a*, and of *a* for *e*, are not unfrequent in MSS. of the second half of the eleventh century: e. g. MS. Cotton Vespasian D. xxi (*Life of St. Guthlac*, ed. Goodwin); Julius E. vii (*Ælfric's Lives of Saints*, ed. Skeat), &c.

[4] Before *w* at the end of a syllable the confusion between *ǣ* and *ēa* was somewhat earlier and is found in MSS. in which *ǣ* and *ēa* are not otherwise confused: cp. *Sievers*, § 112, Anm. 2, and § 118, Anm. 2. I do not therefore here mention cases like 71 *glæw*, &c.

829. I have not met with this elsewhere earlier than the twelfth century; it occurs e. g. in MS. Bodley 343 (third quarter of twelfth century): cp. *ÆS.* ii. 305[1370] *iswœinte* (=*geswenctan*).

5. The prefix *ge* is sometimes written *i-*: 313 *wyrtimagnesse*; 1227 *uniwemmedes*; 1364 *unilices*; 5248 *uniœwedan*[1].

6. There are traces of the dropping of the *n* (accompanied by the weakening of *a* to *e*) of the weak declension: 731 *scildtrume* (for *-man*); 2085 *swige* (for *-gan*). In 3796 *D.* has *truman*, where *H.* reads *-me*. In 599; 828; 2294; 4110[2] the weak adjective ends in *-e* instead of *-an*.

7. In a few cases we find in *D.* (not in *H.*) an *ŭ* for *ȳ* of various origins: 607 *-nusse*; 1008 *þusne*; 3628 *ingehude*; cp. also 1057 *cyn* (*y* alt. f. *u*); 3036 *fiftyne* (*y* alt. f. *u*). Have we here early instances of the ME. *u* (=*iu*) for WS. *y* in the South West? This would confirm the suggestion on p. xxv that the glossator of *D.* was a West Saxon.

It has already been pointed out that the Digby glosses show a very decided Kentish colouring, which is, however, far more strongly marked in *H.* All the dialectal peculiarities here mentioned are more frequent in *H.* than in *D.* The following are the most important points, which a few examples will sufficiently illustrate:

1. The most frequent Kenticism is the representation of WS. *ȳ* (umlaut of *ŭ*) by *e*. Examples of the short vowel are: 130 *gescertum*; 133 *-þerla*; 207 *tosendrede*; 946 *heseberdincge*; 953 *berþ*; 973 *abrerde*; 1092 *tremed*; 1421 *tremmincge*; 1432 *brenum*; 1569 *rene*; 1647 *hlende*; 1650 *tendre*; 1829 *bretmœlum*; 1879 *senderlipum*; 1998 *cercan*; 2190 *leafhlestendra*; 2478 *bremmas*; 2626 *asen*; 3102 *gemen*; 3115 *þelcræ*; 3193 *gedenlic*, &c. &c.[3] Examples of the long vowel are rare in *D.*; I have only noted one, viz. 614 *ingehede*; in *H.* they are not uncommon[4].

2. Conversely, for WS. *ĕ* we sometimes find the Kentish representative *y* (cp. *ZfdA.* xxi. 6). Examples of the short vowel are: 636 *swyliendes*; 1540 *cynnincg*; 3663 *ysle*;

---

[1] This is much more frequent in *H.*: in the following cases *H.* has *i-* for *D.*'s *ge-*: 1063; 1169; 2325; 2613; 2782; 2977; 3673; 4326; 4333; 4536, &c.

[2] Cp. also 3044; 3766. But here we may have the strong form of the adj. in spite of the article, as in 436; 1259; 1773; 3884; 4246; 5050. Cp. also 790.

[3] This *e* for WS. *y* is much more frequent in *H.* Cp. the following instances, where *H.* has *e* for *D.*'s *y*; (the number is that of *D.*). Instances of *ĕ*: 29; 185; 211; 321; 342; 601; 716; 1053; 1134; 1154; 1298; 1342; 1366, &c.

[4] Instances of *e* for *ȳ* in *H.* are (the number is that of *D.*, the form, where given, that of *H.*): 164 *emhedilicere*; 253 *hefa*; 307 *hefe*; 1031 *tedrunge*; 1398 *bred-*; 1520 *gerena*; 1989 *etemestan*; 968; 1323; 2060; 2141; 2277; 2281; 2535; 2948, &c.

5216 *onyt*[1]. Instances of the long vowel are: 3038 *styrenne*; 3754 *gestryddre*; 4614 *brymendlicum*[2].

3. For *ĕo D.* only rarely has the Kentish *io*; 2052 *hiolstra*; 2058 *dioflices*; 2620 *diofel*[3].

4. In the case of *æ* (=Germ. *ă*), *ǣ* (=Germ. *ǣ* and *ai*) we should expect to meet with the Kentish *e*; but in *D.* this is very rare, *æ* being almost invariably written. Instances are: 153 *widse*; 1096 *wren-*; 3672 *-festnys*; 3780 *ahwer*; 3855 *wes*; 4432 *wes*; 4705 *wrenre*; cp. also notes to 232; 1875; 4698[4].

5. For the umlaut of *ĕa* we sometimes find the non-WS. *e* (this *e* is more frequent in *H.* than in *D.*). Cp. 592 *ahwerfedum*; 2042 *gebeld*; 3682; 2069 *gecerde*; 3446 *serewede*; 2939; 3075; 4963; 4607 *cerme*, &c. Instances of *ē* are: 1344 *dremene*; 3508 *ned-*; 4066 *tolesed*; 4451 *ned-*; 4860 *aflemed*, &c. *stēman* is generally written with *e*: cp. Index.

6. For the umlaut of *ĕo D.* has the LWS. *y*. The *ē*, which appears three times (1665 and 3387 *gestren-*; 5295 *-scet*), is merely due to the fact that a Kentish scribe accustomed to replace WS. *y* (umlaut of *u*) by *e*, did it mechanically in cases like these[5].

7. The unaccented prefix *on-* appears sometimes as *an-*: 242 *ancnawene*; 977; 2772; 3555. In 1449 *H.* has *an*. This seems to be characteristic of late Kentish; it occurs by the side of *on-* in Zupitza's Kentish glosses (cp. *ZfdA.* xxi. 7), and is the regular form in the Kentish Gospels (MS. *R.* always has *an-*: cp. *Reim.* p. 12). We find it in *Wst.* p. 215 sqq., in a homily which exhibits strongly marked Kentish peculiarities: cp. *Wst.* 216[3] *anfindan*; 216[5, 32]; 217[2, 21, 29]; 218[28], &c.

8. The middle one of three consonants is frequently dropped (cp. *ZfdA.* xxi. 11). Cp. 210 *gehealsum*; 738 *sprinlice*; 744 *earlice*; 764 *þusenfealde*; 930 *geþinþe*; 968; 1009; 1348; 1922; 1987; 2200; 2225; 2513; 2621; 3215; 3226; 3422; 3610; 3771; 3777, &c.

---

[1] Further instances from *H.* are (the number is that of *D.*, the form that of *H.*): 227 *cynnincge*; 247 *gesyttessa*; 1432 *ontyndnissum*; 549; 1724; 1732; 1753; 1775; 2419; 4150; 4242; 4347, &c.

[2] Cp. also 5236 *gemet*, *H. gemyt*, and 607 *geswæs-*, *H. geswys-*.

[3] It is more frequent in *H.*: cp. 721 *diofla* (the number is that of *D.*, the form that of *H.*, and the same holds good for the following notes); 1050 *hio*; 1361 *þrio*; 1570 *gestrion*; 1899; 2278; 2631; 2759; 3157; 3232, &c. I have noted two instances of *yo* in *H.*: p. 467 *-þyod*; p. 501 *swyor-*. Cp. p. xxxii infra, note 1.

[4] *e* for *æ* is somewhat more common in *H.*, though here too, *æ* is the rule: (i) *e*=Germ. *ǣ* — 162 *sprece*; 1531 *spreca*; 2148 *-redene*; 3633 *geseldum*; 3753 *were*; 4185 *ferlic*; 2298; 3998; 4254, &c. (ii) *e*=Germ. *ai*—2378 *bepecht*; 2590 *mensumede*; 3420 *arerdon*; 4461 *wlet-*; 4790, &c. (iii) *e* = Germ. *ă*—3268 *crefta*; 3749 *sperlic*; 4003 *hepse*.

[5] In *H.* it is somewhat more frequent: 1737 *aþestrede*; 3296; 3492, &c. *H.* occasionally has *ĕ* for the umlaut of *ĕo*: 3918 *æfer*; 4203 *ber*; 4917 and 5428 *ferst*.

9. For *ng*, *nc* is frequently written (cp. *ZfdA.* xxi. 13). Cp. 11 *glencaþ*; 25 *emhrinced*; 65; 125 *getinc-*; 128; 319; 539; 849; 1079; 1200; 1202; 1203; 1523; 1857; 1958; 1992; 2012; 2297, &c.

10. Initial *h* is frequently dropped before *r* (cp. *Reim.* p. 47; *KlZs.* 130): 668 *ran*; 971, &c. *remmincge* (six times); 1192, &c. *ring* (twice); 1480, &c. *ræw* (three times); 1575, &c. *reosende* (twice); 1599, &c. *reoh-* (three times), &c. I have only noted one instance of the loss of *h* before a vowel, viz. 4442 *æþenra*[1].

11. An *h* is sometimes added before *r* and before a vowel (cp. *ZfdA.* xxi. 12; *Reim.* pp. 46–7; *KlZs.* 130)[2]. Instances before *r* are: 1561 *hrædelse*; 1926 *helhrunan*; 2704 *hreonede*; 3215 *hrih-*; 4027 *hryseles*; 5189 *hruhge*. Instances before a vowel are: 115 *hifia*; 483 *homigre*; 736 *hisnedum*; 774 *hehte-*; 5066 *hoffrunga*; 5154 *hure*.

12. In 2409 *ieoniendum* for *geon-* we have an instance of the late Kentish *i* for *g* (cp. *Sievers*, § 212, Anm. 1).

13. In place of *D.*'s *eorþ* 5442, *H.* has the Kentish *georþ-*, which is also the reading of **2** (cp. p. xxv, note 1).

14. On *f* for *w*, which Kluge believes to be a Kentish peculiarity, see note to 3913.

15. On *cw* for *cn*, which seems to be a sign of Kentish or East Anglian origin, cp. note to 76.

16. Perhaps the *hw* for *þw* discussed in the note to 66 and in *NRT.* p. 81, may also point to Kent, as it occurs in the Kentish MSS. of the Gospels (*John* vii. 43).

17. The apparently Kentish form *gend*[3] (cp. Sievers, *PBB.* ix. 568) seems not to occur in *D.*, but is the regular form in *H.*; in the following cases *H.* reads *gend*, and *D.* has the ordinary *geond*: 49; 91; 136; 397; 1729; 1778; 2129; 2840; 3426 (cp. note); 5184. But cp. 3945 *gen-* (*H. gend-*), where, however, the scribe of *D.* probably had *gēn-* = WS. *gēan-* in his mind.

There still remain a few points to mention, though, so far as I am aware, they do not point to any particular dialect.

1. A medial *n* is lost in a number of instances. This is, no doubt, sometimes due to the carelessness of the scribe, as in 3426 *geod* for *-nd*; 1726 *scead-*, &c. Other cases perhaps admit of explanation, e.g. 1724 and 4985 *forspennicge* (for *-incge*); 1764

---

[1] *H.* has several instances of this: 336 *unig-*; 1293 *eardum*; 881; 5018, and 5156 *æðen-*.

[2] They are more frequent in *H.* Cp. 22 *hreðra*; 745 *hreð-*; 1357 *hrihtes*; 3024 *hriþum*; 3796 *hrand-*; 4038 *hreafere*; 4347 *-hryste*; 4423 *hræsc-*;—1844 *hyrlicre*, &c.

[3] The form *gend* seems also to have been used in a part of the WS. area: cp. *Ang. Bbl.* xi. 102–3.

*eacnuncge* (*H. -nucge*)[1]: here we doubtless have further instances of the tendency to drop the *n* in the unaccented ending *-ing*, *-ung*, when this is immediately preceded by an *n* (cp. *ZfdA.* xxxvii. 124), as in *penig* (for *pening*), *cynig*. In 2965 *flymig* (for *-ing*) we have the same thing after *m*. In the combination *n* + cons. + *n*, the first *n* is sometimes dropped: 313 *-imagnesse*; 3488; 5403 *getinnysse* (*H. getignysse*); 374 *halwedne* (for *-ndne*); 3276 *stymedne*. In 86 and 445 we have *ngn* simplified to *ng*. Even in the combination *n* + cons. + vowel + *n*, the first *n* is sometimes lost: 114 *-trendende* (*H. -tredende*); 865 *-screcene* (for *-ncene*); 1445 *gestragunge*; 3246 *bindingce* (*H. bid-*); 4065 *acwicende* (for *-ncende*)[2].

2. The ending *-weard* generally appears as *-wyrd* in *D.*, less frequently as *-wurd*, which latter is the regular form in *H.* In the following cases *D.* has *y* and *H.* has *u*: 175; 811; 994; 996; 1160; 1611; 1770; 2506; 2751; 3609; 3968; 3975. In the following instances both have *u*: 386; 848; 2007; 2433; 4078. In three cases *D.* has *e*: 772 (*H. o*); 3015 (*H. u*); 3634 (*H. æ*). It may be noted that accented *wyr*, of whatever origin, is generally represented by the late *wur* in *H.* (cp. Sievers, *PBB.* ix. 202).

A few minor points will be found mentioned in the notes. On *h* for *þ*, and *þ* for *h*, cp. notes to 552; 66; 3532. On *cs* for *hs* cp. note to 4495. On *d* for *g* cp. note to 451. On weak forms of strong substantives cp. note to 1557. Instances of present participles in *-dras* will be found in the note to 1254. For instances of the use of the strong form of the adjective after the definite article, see p. xxviii, note 2. Instances of the present participle of weak verbs of the second class ending in *-ende* for *-iende* are given in the note to 1003.

In copying the small cramped handwriting of the glosses, the scribes were very liable to make mistakes between letters similar in shape. Thus *þ*, *w*, *r*, *f* were much alike; so were *h* and *b*, also *t* and *c*, as well as *c* and *e*. An *h* or an *r* with the long stroke shortened, owing to want of space, could easily be misread as *n*; whilst a badly formed *o* could be read as *c* or *e*[3].

---

[1] Cp. also 2, 175 *leornig-*; 7, 70 *gesomnuge*; 8, 15c *gebycnucge*.

[2] On the loss of *n* in *āre* (=*ānre*) 626 cp. Sievers, *Ang.* xiii. 328; xiv. 143.

[3] I give a few instances. We find *þ* for *w*: 627 (note).—*w* for *þ*: 326 (note); 679 (note).—*þ* for *f*: 642 (note)? 3657.—*r* for *w*: 590 (note); 650 (note); 3801; 4063; 4115 (note); 4297 (note); 4584 (note); 5141 (note).—*w* for *r*: 4496; 4563 (note); 4646 (note); 5006 (note); 5290 (note).—*r* for *f* and conversely: 276 (note); 4032; 4145; 4318; 5069 (note).—*w* for *f* and conversely: cp. notes to 3913; 3113; 4044; 5134.—*h* for *b* and conversely: 3371; 4183 (note); 4206 (note); 5242 (note).—*c* for *t* and conversely: 1829 (note); 2496 (note); 2700 (note); 3347; 4980.—*c* for *e* and conversely: 571 (note); 758 (note).—*n* for *h*: 365.—*n* for *r* and conversely: 2599 (note); 3530; 4179; 4300; 4380.—*c* for *o* and conversely: 220 (note); 2825.—*e* for *o* and conversely: 22 (note); 532 (note). It is very probable that a careful collation of *H.* would show that some of the instances here given are merely due to misreading on the part of the modern editor: cp. note to 326.

§ 2. *Language of the Phillipps Glosses* (No. **11**).

Down to about No. 110 these glosses show strongly marked Kentish characteristics, but after that the Kenticisms almost entirely disappear. I briefly enumerate the more important, and, to save space, confine myself to giving the numbers of the glosses[1]. (1) *e* for *y* (umlaut of *u*): 18; 45; 68; 75(?); 100; 109.—(2) *ē* for *ȳ*: 74.—(3) *ȳ* for *ē*: 35; 139.—(4) *ȳo*[2] for *ēo*: 25; 30; 33; 48; 57; cp. also 7.—(5) *e* for WS. *y* (umlaut of *ea*): 26 (*-helde*); 76; 83.—(6) *ē* for WS. *ȳ* (umlaut of *ēa*): 9; 26 (*eð-*); 110.—(7) *ĕ* for WS. *ă*: 119; 123.—(8) *e* for WS. *y* after palatals: 5; 119.—(9) unaccented prefix *an-* for *on-*: cp. 142.—(10) *t* for *þ* (cp. *ZfdA.* xxi. 13 and 15): 79; 80; 144.

The unaccented *e* for *a* (e.g. 42; 116; 127, &c.), and *a* for *e* (8; 20; 22; 25; 41, &c.) is due, as in the case of *D.* and *H.*, to the lateness of the MS. Other noticeable features—I do not know that they point to any particular dialect—are: (1) *æa* for *ea*: 8; 148; 182.—(2) *on-*[3] for WS. *un-*: 28; 52; 65; 67; 117.—(3) *wyr-* becomes *wor-*: 39; 105.—(4) the svarabhakti vowel in 113; 116.—(5) *t* for *d*: 72; 80 (*et-*); 89; 96; 101; 181.—(6) *dt* for *t*: 30; 174.—(7) *d* for *t*: 56.—(8) use of *þ* for *þ*: 32; 56; 76; 132.—(9) *ct* for *ht*: 78; 114. Cp. also notes to 153 and 177.

§ 3. *Language of the Vatican Northumbrian Glosses* (No. **54**).

The MS. is, as already pointed out[4], written by a ninth-century Irish scribe. The glosses, however, are evidently copied from an older original, which cannot well be later than early eighth century. This is shown on the one hand by the fact that the *æ* of the endings has not yet become *e* (cp. *Ang.* xiii. 13), and on the other hand by the absence of the *u*-umlaut in *herut-* and *sifu* (cp. *Acad.* Aug. 24, 1889, p. 119, and *Ang.* xiii. 18). The use of *f* instead of the older *b*, as well as the loss of the final *n* in *sifu*, does not prove anything against this date (cp. Furnivall-Celebration Volume, p. 380).

That the dialect is Northumbrian is shown by the smoothing of the diphthongic sound in *selæs*, *selas* (this, of course, is both Northumbrian and Mercian), as well as by the specially Northumbrian loss of final *n* in *sifu* (cp. Furnivall-Celebration Volume, p. 379). Moreover, the names *Edilberict* and *Berictfrid* on fol. 46 of the same MS. (cp. *Acad.* May 25, 1889, p. 361), which are presumably from the same original, with the northern *ct* for *ht* and the svarabhakti *i* (cp. Furnivall-Celebration Volume, p. 368), point to the same conclusion.

---

[1] Kentish peculiarities are found in the case both of the larger and smaller hands (cp. p. xvii supra), I have not therefore distinguished between them.

[2] *yo* also occurs in the Kentish Gospels: cp. *Reim.* 29. Cp. also p. xxix supra, note 3.

[3] Possibly this may be claimed as a Kenticism: cp. *Matt.* xiv. 14, where the Kentish MS. *R.* has *untroman*, and *Matt.* xxviii. 7 *comð*. Cp. also *Wst.* 172[17], where MS. Tiberius A. iii, which shows marked traces of Kentish influence, has *ongelimp*.

[4] Cp. p. xxii.

# CHAPTER V.

## Scratched Glosses.

In some of the MSS. containing glosses written in ink we find other glosses merely scratched with the stilus without any colouring matter. These scratched glosses are sometimes perfectly plain and easy to read, whilst in other cases they are only visible in a good light, and when the MS. is held at a certain angle. Sometimes they are so faint that it is impossible to decipher them at all. Moreover it not unfrequently happens that the indentation goes through more than one leaf, and what one takes to be a gloss on one folio is merely a weakened impression of a scratched gloss on the next leaf.

In the case of No. **18** I have, I believe, included all these glosses[1], but in the case of the other MSS. I gave up the attempt: the deciphering of the scratched glosses was so trying to the eyes, moreover it was so frequently impossible to read them with certainty, that I preferred to confine myself to the properly written glosses. In the case, therefore, of the other MSS. in which scratched glosses occur I have either included only a few as examples (**7**; **36**; **58**; cp. also note to **1**, 4449–50) or have ignored them altogether (**4**; **8**; **11**; **50**; **61**)[2].

It may be worth while mentioning here that the Latin Beda MS. Tiberius C. ii contains a number of OE. scratched glosses. In his edition of Beda, vol. i, p. xciii, Plummer gives a list of the folios on which they occur. This is the MS. containing the glosses printed in *OET.* pp. 180–2.

---

[1] The scratched glosses are there as well as in the other cases distinguished by an asterisk.

[2] As specimens I here give a few of the scratched glosses from these MSS.: (*a*) Instances from **4**: p. 6 *germanitatis = sib* (*G.* 1[3]); p. 7 *diuinarum = god* (*G.* 2[1]); p. 8 *olimphiaci agonis = þleg kap* (*G.* 2[16]); p. 9 *scolares = lar* (*G.* 3[6]); p. 9 *dificillime = ear* (*G.* 3[13]), &c. (*b*) Instances from **8** (the scratched glosses in this MS. are numerous): f. 10 *exercere = began* (*G.* 2[15]); f. 12 *experimenta = onfun* (*G.* 3[28]); f. 13 *sequestrasse = 7 todæ* (*G.* 4[24]); f. 13 *commentariis = trah* (*G.* 4[28]); f. 13 *exposita = atraht* (*G.* 4[28]); f. 14 *inlecebrosa = þa forspe* (*G.* 5[8]); f. 14 *foetosa quadam = mid sūre genihtsu* (*G.* 5[8]); f. 14 *testamentorum = gecyþnyssa* (*G.* 5[9]); f. 17 *dulcisonis = swet* (*G.* 7[15]); f. 17 *melodie = swege, swinsweges* (should the *swege* be taken with the prec. *swet* to form the adj. *swetswege* ?); f. 17 *in oromate = on gas* (*G.* 7[16]); f. 17 *fideles = trywful* (*G.* 7[19]); f. 31 *geneseos = gecyndboce* (*G.* 16[36]); f. 31 *in seruitutem = on þeowet* (*G.* 17[1]); f. 31 *contumaciter = upa* (*G.* 17[2]); f. 31 [*ne*] . . . *insolescat = þ ne modie* (*G.* 17[3]); f. 84[b] *delubrorum = hear* (*G.* 55[1]); f. 85 *compescere = wyl* (*G.* 55[13]); f. 85 *testularum = tige* (*G.* 55[14]); f. 85 *induruit = heo þurhwunode* (*G.* 55[17]); f. 86[b] *marsupia = handlea* (r. *-leapas* ?) (*G.* 56[13]); f. 86[b] *stirpatur = berea* (G. 56[15]); f. 86[b] *exercetur = bega* (*G.* 56[15]); f. 86[b] *lenonum = leas* (*G.* 56[19]), &c. Cp. also notes to **8**, 45; 77. (*c*) Instances from **11**: f. 3 *centenis = hunfealde* (*G.* 5[1]); f. 4 *ob reuerentiam = for arwe* (*G.* 5[30]); f. 5[b] *potissimum = swiðost* (*G.* 6[30]), &c. (*d*) Instances from **61**: f. 28 *in quo = on hwæm* (*Matth.* v. 13); f. 28 *non preteribit = ne gewit* (*Matth.* v. 18); f. 50 *Nescimus = witon* (*Matth.* xxi. 27); f. 55[b] *lampadibus = leoht* (*Matth.* xxv. 3); f. 90 *dimisit inanes = let idle* (*Luke* i. 53), &c.

## CHAPTER VI.

### Notes on the Arrangement of the Volume.

#### § 1. *The Text* (*lemmata and glosses*)[1].

(*a*) The order adopted in this volume is (1) Latin lemma, (2) Latin gloss(es), (3) English gloss(es): thus the Latin gloss is put before the English even where in the MS. it follows it. As a rule, in *D.*, the Latin gloss was written first, the English being afterwards added wherever there was room. Latin glosses are printed in italics.

(*b*) The word-division has been regulated; words run together in the MS. have been separated, &c.

(*c*) In the case of the English glosses the manuscript contractions have been expanded, and are distinguished by being printed in italics; only in a few instances, where there was some special reason, has the manuscript contraction been reproduced[2]. In the case of the Latin the contractions have also been expanded, but without any indication[3].

(*d*) As a rule the MSS. have the continental g in the Latin, and ȝ in the English, but some MSS. make exclusive use of the one or the other sign. I have followed the MSS. as far as the English is concerned, but in the Latin g only is used. In some cases the form of the two approximates so closely that it is difficult to decide which is meant.

(*e*) The glosses are generally assigned to the lemma over which they are written in the MS., even where the glossator has evidently written them over the wrong word (e.g. 2263; 2567; 3455; 3617; 5434; **2**, 28; 119, &c.). In some cases, however, this rule has been departed from (e.g. 626–7; 1009; 1791; 4483; 5170; 5418; 5449, &c.); in this respect I fear I have not been altogether consistent.

(*f*) Words or letters written over the line are enclosed in round brackets (e.g. **1**, 39; 137; 203; 275, &c.).

(*g*) Sometimes the glosses to two Latin words which are separated in the text are all written over one of the Latin words; in such cases the lemma over which no gloss is written is enclosed in square brackets: thus in the case of 749 the glosses, both Latin and English, are written over *prebeamus*, there is nothing over *ac nullatenus*. In the case of 192 the arrangement shows that, whilst the Latin gloss is over *tenaci*, all the English ones are over *textu*.

---

[1] For the signs and abbreviations used see § 4.
[2] E.g. 300; 1696; 4146; 4605; 4614; 5072; 5119; 5139; **8**, 344; 358, &c.
[3] The only exception is No. **40**, where they are indicated by italics.

(*h*) Occasionally the glosses are not written over the words to which they belong, but on the margin; in such cases a † is placed before the gloss (cp. **1**, 33; 103, &c.). When, however, the lemma is at the beginning or end of the line and the gloss is written on the margin close to it, it is not thus marked.

§ 2. *The Notes.*

(*a*) When reference is made, in the Notes, to some other gloss in the same glossary, the number of the gloss only is given (cp. note to **1**, 71; 109, &c.); but if the reference is to some other glossary in this volume, the number of that glossary is placed before the gloss referred to (cp. note to **1**, 32, &c.). In the case of No. **1** the second rule is observed for the first 600 glosses, but after that (since no other glossary in the volume contains more than 600) the number of the gloss only is given (cp. notes to **5**, 6; 7; and 33). In accordance with these rules the first of the references in the note to **56**, 146 is to **1**, 1235, and the second to **56**, 300.

(*b*) When the gloss referred to in a note glosses the same passage in Aldhelm as does the gloss to which the note refers, a † is prefixed to it. Thus **1**, 33 glosses *G.* $3^3$, and all the glosses marked with † in the note, viz. **3**, 22; **7**, 13; **8**, 7; *S.* 9, as well as *WW.* $471^{16}$; $486^{24}$, are glosses to this same passage, *G.* $3^3$. In the case of *H.* no † is prefixed.

(*c*) When a gloss is only partly written out or inaccurate, the complete and correct LWS. form is frequently given in the notes preceded by *R.* (=Read) (cp. **1**, 2; 4; 39, &c.); but if a lemma in an oblique case is glossed by a nominative, or if the gloss is in a wrong case (e.g. 2440 *hungres* for *-gre*), a note is not usually added. In many other cases the form of the gloss differs from normal LWS. in being dialectal or very late: in such cases the normal LWS. form is often given, preceded by *N.* (=Normal).

(*d*) The distinction between *g* and *g* observed in the Text (cp. § 1, *d*) is kept up in the Notes when glosses printed in this volume are referred to; otherwise *g* is always used.

§ 3. *The Index.*

(*a*) With regard to the English Index it should be noted that, whilst the LWS. spelling has been adopted as the basis of arrangement, the words are generally put under their commonest spelling, even where this is not the normal LWS.: e.g. *iung*, *raþe*, *serewian*, *wealhreow*, &c. The normal LWS. forms are, however, also given with cross-references.

(*b*) In the case of past participles such as 4458 *gebundene*, the infinitive is put in the Index with *ge-*.

(*c*) As the references to No. **1** are put first, and immediately follow the word, the **1** has been omitted: thus *ādrāfan* 276, &c., means *adr-* **1**, 276, &c.

(*d*) In the Index *g*, not *g*, is used throughout.

## § 4. *Signs and Abbreviations.*

† (in the Text), cp. § 1 (*h*).
† (in the Notes), cp. § 2 (*b*).
~ (in the Index) is used to avoid the repetition of the word.
* (in the Text) denotes that the following gloss is scratched without ink: cp. p. xxxiii supra.
* (in the English Index), cp. p. 237 infra, note.

---

acc. = accusative.
add. = addition(al).
adj. = adjective.
adv. = adverb.
alt. f. = altered from.
app. = apparently.
B. = Bouterwek (who published *H.* in *ZfdA.* ix; cp. p. xxiii supra, note 1).
bes. = besides.
betw. = between.
Bdl. = MS. Bodley 97 (No. 6).
C. = MS. CCC. 326 (No. 4).
Cl., cp. p. xi supra, note 2.
comp. = comparative.
conn. = connected.
corr. = correction, corrected.
cp. = compare.
D. = MS. Digby 146 (No. 1 in this volume).
dat. = dative.
diff. = different.
E. = Early.
Eng. = English.
evid. = evident(ly).
f. (in the Index), fem. (in the Notes) = feminine.
f. (in the Notes) = from.
foll. = following.
G. = Gothic. Cp. also *G.* in § 5.
gen. = genitive.
Germ. = Germanic.
gl. = gloss, gll. = glosses.
gl. o. = gloss over.
gloss. = glossator.
H. = the Brussels Aldhelm MS.; cp. p. xxiii supra, note 1.
ind. = indicative.
inf. = infinitive.
L. = Late.
l. = left.
Lat. = Latin.
m. (in the Index), masc. (in the Notes) = masculine.
ME. = Middle English.
Merc. = Mercian.
misr. = misread.
miswr. = miswritten.
N. = Normal, cp. § 2 (*c*).
n. (in the Index), neut. (in the Notes) = neuter.
nom. = nominative.
North. = Northumbrian.
o., cp. wr. o and gl. o.
OE. = Old English.
om. = omitted.
ON. = Old Norse.
ord. = ordinary.
orig. = original(ly).
OS. = Old Saxon.
pl. = plural.
p. ptc. = past participle.
prec. = preceding.
prep. = preposition.
pres. = present.
prob. = probable, probably.
pron. = pronoun.
ptc. = participle.
R., r. = Read. Cp. § 2 (*c*).
r. = right.
RA. = MS. Royal 6, A. vi (No. 7).
RB. = MS. Royal 6, B. vii (No. 2).
RD. = MS. Royal 7, D. xxiv (No. 5).
RE. = MS. Royal 5, E. xi (No. 8).
S. = the Salisbury Aldhelm MS.; cp. p. xxiii supra, note 3.
sb. = substantive.
sg. = singular.
st. = strong.
subj. = subjunctive.
SW. = South Western.
vb. = verb.
wk. = weak.
wr. = written.
wr. o. = written over.
WS. = WestSaxon(EWS.LWS.).

## § 5. *List of Books*[1].

*Acad.* = Academy.
*ÆG.* = Ælfrics Grammatik, Zupitza, Berlin 1880.
*ÆH.* = Homilies of Ælfric, ed. B. Thorpe, London 1844–6.
*ÆS.* = Ælfric's Lives of Saints, ed. Skeat, E. E. T. Soc. 1881–1900.
*AfdA.* = Anzeiger für deutsches Alterthum, herausg. von Steinmeyer, &c., Berlin 1876–.
*AhdG.* = Die althochdeutschen Glossen, Steinmeyer und Sievers, Berlin 1879–98.
*AL.* = Ancient Laws and Institutes of England, ed. B. Thorpe, London 1840.
*Ancr. R.* = Ancren Riwle, ed. J. Morton, Camden Soc. 1853.
*Ang.* = Anglia. Zeitschrift für englische Philologie, herausg. v. R. P. Wülker &c., Halle 1878–.
*Ang. Anz.* = Anzeiger zur Anglia, Bd. IV–VIII, Halle 1881–5.
*Ang. Bbl.* = Beiblatt zur Anglia, Halle 1891–.
*ApT.* = The Anglo-Saxon version of Apollonius of Tyre, ed. B. Thorpe, London 1834.
*ApZ.* = Die altengl. Bearbeitung von Apollonius von Tyrus, ed. Zupitza, *Archiv*, xcvii. 17.
*Archiv.* = Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Litteraturen, herausg. von Herrig, Zupitza &c., Braunschweig.
*Assm.* = Angelsächsische Homilien und Heiligenleben, B. Assmann, Kassel 1889.
*BDD.* = Be Domes Dæge, ed. J. R. Lumby, E. E. T. Soc. 1876. Also in *GrW.* ii. 250 (quoted by line).
*BdM.* = The Old Engl. Version of Bede's Ecclesiastical History, ed. T. Miller, E. E. T. Soc. 1890–91.
*BdSch.* = König Alfreds Übersetzung von Bedas Kirchengeschichte, J. Schipper, Leipzig 1899.
*BlH.* = The Blickling Homilies, ed. R. Morris, E. E. T. Soc. 1874–80.
*BT.* = Bosworth's Anglo-Saxon Dictionary, ed. and enlarged by T. N. Toller, Oxford 1882–98.
*BtF.* = King Alfred's Anglo-Saxon Version of Boethius, ed. S. Fox, London 1864.
*BtS.* = King Alfred's OE. Version of Boethius, ed. W. J. Sedgefield, Oxford 1899.
*Buchholz* = Die Fragmente der Reden der Seele an den Leichnam in zwei Handschriften zu Worcester und Oxford, R. Buchholz, Erlangen 1890.
*Chr.* = The OE. Chronicle (quoted by year).
*CD.* = Codex Diplomaticus Aevi Saxonici, J. M. Kemble, London 1839–48.
*CGG.* = Corpus Glossariorum Latinorum, ed. G. Goetz, Leipzig.
*CGH.* = An Eighth-century Latin-Anglo-Saxon Glossary (= The Corpus Glossary), ed. J. H. Hessels, Cambridge 1890.
*Cosijn* = Altwestsächsische Grammatik, von P. J. Cosijn, Haag 1883–86.
*CP.* = King Alfred's WS. Version of Gregory's Pastoral Care, ed. H. Sweet, E. E. T. Soc. 1871.
*CS.* = Cartularium Saxonicum, ed. W. de Gray Birch, 1885–93.
*DRit.* = Rituale Ecclesiæ Dunelmensis, ed. J. Stevenson, Surtees Soc. 1840.
*ECPs.* = Eadwine's Canterbury Psalter, ed. F. Harsley, E. E. T. Soc. 1889 (quoted by psalm and verse).
*ES.* = Englische Studien, herausg. von E. Kölbing, Heilbronn and Leipzig 1877–.
*Exod.* = The poem of Exodus (quoted by line), *or* the prose Exodus in Grein's Bibliothek der ags. Prosa (quoted by chapter and verse).
*G.* = Sancti Aldhelmi Opera, ed. J. A. Giles, Oxonii 1844. Cp. also G. in § 4.

---

[1] Quoted by page (or page and line) unless otherwise stated.

*Gen.* = The poem of Genesis, *or* the prose Genesis (cp. *Exod.*).
*Graff* = Althochdeutscher Sprachschatz, von E. G. Graff, Berlin 1834–42.
*GrD.* = The OE. version of Gregory's Dialogues.
*Grein* = Sprachschatz der angelsächsischen Dichter, von C. W. M. Grein, Cassel und Göttingen, 1861–4.
*GrW.* = Grein's Bibliothek der angelsächs. Poesie, neubearb. von R. P. Wülker, Kassel 1881–98.
*Hl.* = A Concise Anglo-Saxon Dictionary, by J. R. C. Hall, London 1894.
*JGPh.* = Journal of Germanic Philology, ed. G. E. Karsten, Bloomington, U.S.A. 1897–.
*KlEW.* = Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, von F. Kluge, 6. Aufl. 1899.
*KlZs.* = Zur Geschichte der Zeichensprache, F. Kluge, in Techmer's Internationale Zeitschrift für allgemeine Sprachwissenschaft, II. Bd., Leipzig 1885, p. 118 sqq.
*Laȝ.* = Laȝamon's Brut, ed. Sir F. Madden, London 1847.
*Ledm.* = Saxon Leechdoms &c. of Early England, ed. O. Cockayne, Rolls Series 1864–66.
*Leo* = Angelsächsisches Glossar, von H. Leo, Halle 1877.
*LSc.* = Defensor's Liber Scintillarum, ed. E. W. Rhodes, E. E. T. Soc. 1889.
*Ltbl.* = Literaturblatt für germanische und romanische Philologie, herausg. von Behagel und Neumann, Heilbronn und Leipzig 1880–.
*Madan* = Summary Catalogue of Western MSS. in the Bodleian Library.
*Mätzn.* = Altenglische Sprachproben. 2. Band: Wörterbuch, von E. Mätzner, Berlin 1878–.
*Meyer* = Zur Sprache der jüngeren Teile der Chronik von Peterborough, H. Meyer, Jena 1889.
*MLN.* = Modern Language Notes, ed. A. M. Elliott &c., Baltimore 1886–.
*Mone* = Quellen und Forschungen zur Geschichte der teutschen Literatur und Sprache, Aachen und Leipzig 1830.
*Narr.* = Narratiunculæ Anglice conscriptæ, ed. T. O. Cockayne, London 1861.
*NED.* = A New English Dictionary, ed. by J. A. H. Murray and H. Bradley, Oxford 1888–.
*NRT.* = History of the Holy Rood-tree, A. S. Napier, E. E. T. Soc. 1894.
*NSCh.* = The Crawford Charters, ed. A. S. Napier and W. H. Stevenson, Anecdota Oxon. 1895.
*OET.* = Oldest English Texts, ed. H. Sweet, E. E. T. Soc. 1885.
*Oros.* = King Alfred's Orosius, ed. H. Sweet, E. E. T. Soc. 1883.
*PBB.* = Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, herausg. von Paul und Braune, &c., Halle 1874–.
*PGH.* = Die Bouloneser angelsächs. Glossen zu Prudentius, A. Holder, in Germania, xxiii. 385 sqq.
*PGr.* = Paul's Grundriss der germanischen Philologie, 2 Aufl. 1896–.
*Pog.* = Zur Lautlehre der griech., latein., &c. Lehnworte im Altenglischen, A. Pogatscher, *QF.* Strassburg 1888.
*PP.* = Promptorium Parvulorum, ed. A. Way, Camden Soc. 1843–65.
*PsSpl.* = Psalterium Davidis Latino-Saxonicum vetus, a Joh. Spelmanno, ed. London 1640 (quoted by psalm and verse).
*PsTh.* = Libri Psalmorum versio antiqua Latina; cum paraphrasi Anglo-Saxonica, ed. B. Thorpe, Oxford 1835 (quoted by psalm and verse).
*QF.* = Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der german. Völker, herausg. v. ten Brink, Martin, &c., Strassburg.
*RBL.* = The Rule of St. Benet, H. Logeman, E. E. T. Soc. 1888.
*RBS.* = Die angelsächs. Prosabearbeitungen der Benedictinerregel, A. Schröer, Kassel 1885–8.

*Reim.* = Die Sprache der mittelkentischen Evangelien, M. Reimann, Berlin 1883.
*Sachse* = Das unorganische E im Orrmulum, R. Sachse, Halle 1881.
*SB.* = Stratmann's Middle-English Dictionary, revised by H. Bradley, Oxford 1891.
*Shrn.* = The Shrine, O. Cockayne, London 1864–70.
*SHy.* = The Latin Hymns of the Anglo-Saxon Church, ed. J. Stevenson, Surtees Soc. 1851.
*Sievers* = Angelsächsische Grammatik, E. Sievers, 3. Aufl., Halle 1898.
*Sw.* = The Student's Dictionary of Anglo-Saxon, Oxford 1897.
*Verc.* = The Vercelli MS.
*Wst.* = Wulfstan, A. Napier, Berlin 1883.
*WW.* = T. Wright's Anglo-Saxon and OE. Vocabularies, re-edited by Wülcker, London 1884.
*ZfdA.* = Zeitschrift für deutsches Alterthum, herausg. von Haupt, Müllenhoff, &c., Leipzig and Berlin 1841–.

# ADDENDA AND CORRIGENDA.

p. 13, note to 432. *Add* 'On *teorian*, *tēo-* cp. Sievers, *PBB.* xix. 442, note.'

p. 22, note to 786. *For* '5024' *read* '5023,' *and instead of the second* '8, 312' *read* '2, 502.'

p. 27, note to 974. *Add* 'Hence Leo's *spincan* "scintillare."'

p. 37, note to 1367. *Add* 'Cp. now also Max Förster, *Furnivall-Celebration Volume*, p. 100.'

p. 90, note to 3375. *Read* '†2, 198.'

p. 91, note to 3404. The word *mamrian* 'to meditate, design' should probably be separated from *mamra* 'sleep.' According to Detter, *PBB.* xviii. 75, note, the *a* in *mamrian* is long, and represents a Germanic *ai*, the word meaning 'to measure.' In this case it cannot be related to *mǎmra*, *mŏmra*.

p. 97, note to 3674. *Add* 'Cp. also 4302. This gl. has prob. given rise to the *æfesn* = "luxury, wantonness" in *Sw.* Pogatscher has now independently come to the same conclusion in *ES.* xxvii. 218.'

p. 104, note to 3913. *Add* 'Cp. now *ES.* xxvii. 219.'

p. 106, note to 3975. *For* 'gegn-' *read* 'gēan-.'

p. 121, note to 4716. *Add* 'Hence Hall's *weg-gelǣte* "festival in the streets."'

p. 141, note to 95. *Add* 'R. *cumulum*, as in *G.*; †1, 2496; †7, 163; †8, 129.'

p. 159, note to 159. *Add* 'On *ēgor* cp. Pogatscher, *ES.* xxvii. 223.'

p. 239, col. iii. On the length of the root vowel of *ātēorian* cp. *PBB.* xix. 442, note.

p. 266, col. i. *Add* '*swinswēg "melodia," cp. p. xxxiii.'

pp. 273–4. *Add to the list of doubtful words*: 'æfesn = "luxury, wantonness," cp. note to 3674; geþræc "equipment, aid," cp. Preface p. vii.—rēð "ferocitas" 2985—spincan "scintillare" 974; cp. also Addenda—sulhhandla "ploughman" 2357; cp. also Preface p. vii.—weg-gelǣte "festival in the streets" 4716; cp. also Preface p. vii.'

p. 278, col. ii. *Add the following note to* cittum: 'The spelling in all the Aldhelm MSS. is *cittis*, which is presumably that used by Aldhelm himself. It should be *ciccis* from *ciccum* = cp. G. Loewe, *Prodromus corporis glossariorum Latinorum*, Leipzig 1876, p. 274, and G. Goetz, *Thesaurus glossarum emendatarum*, Leipzig 1899, p. 210, s.v. *ciccum*.' I am indebted for these two references to Prof. Robinson Ellis.

p. 280, col. ii. *Add to* cumulus: 'Cp. also 2, 95.'

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 1.

## MS. DIGBY 146.

**sollerter**, *.i. curiose*, fręulice [Hpt. 405.] f. 8. **2, 21**
**libere**, ce **2, 23**
**relaxet**, tolæte **2, 24**
**ludi**, n **2, 29**
5 **palma**, e [Hpt. 406.] **2, 30**
**contribulium**, *.i. amicorum*, syblinȝa **2, 31**
**falerato**, ȝerædedu*m* **2, 32**
**uectus**, *.i. subleuatus*, ahafen **2, 32**
**cornipede**, *.i. equo*, wicȝce, meare **2, 32**
10 **cesum**, *.i. percussum*, ȝeswun **2, 33**
**comunt**, *.i. ornant*, ȝlencaþ **2, 33**
**lupatis**, *frenis*, midlu*m* **2, 33**
**facetus**, *.i. facundus*, ȝetincȝe f. 8b. **2, 34**
**quadripedante**, fiþerfetu*m* **2, 35**
15 **putrem**, *.i. fetentem ť puluereum*, dustiȝne **2, 35**
**quatit**, *.i. percutit*, beateþ **2, 35**
**inplicans**, *.i. ligans*, befealdende **2, 36**
**orbes**, hofrinȝas **2, 36**
**orbibus**, hofu*m* **2, 36**
20 **metitur**, amet **2, 36**
**classicis**, sciplicu*m* **2, 37**
**nautarum**, reþra ť flotmanna **2, 37**
**cohortibus**, *.i. exercitibus*, heriu*m* **2, 37**
**stipatus**, *.i. uallatus*, emhlenned **2, 37**
25 **circumseptus**, emhrinced **3, 1**

---

Fol. 8 begins with *gymnicis artibus* (*G.* $2^{15}$), above which, on the top margin, is wr. in diff. hands *gagerynde* and, on the right, *widerwinna*. 1. Eng. gl. in diff. hand. 2. Gl. in diff. (the 2nd ?) hand. R. *freolice*. 3. *relaxat G.* 4. Gl. in diff. (the 2nd ?) hand. R. *plegan*. 5. Gl. in diff. (the 2nd ?) hand. R. *sigeleane*, as in *H.* 7. *geræded* 'harnessed.' Cp. *BT.* and *CS.* iii. $629^{29}$; *WW.* $234^{39}$. 10. R. *geswungen*. 15. Cp. *H.*; †3, 9, and *dystig WW.* $517^{23}$. 16. On the r. margin is wr. *cwyst*. 17. Eng. gl. in the 2nd hand. 18–19. So *H.* The gloss. has app. understood *orbes orbibus* to refer to the motion of the horse's feet, as though it 'interwove hoof-circles with its hoofs' (*implicans orbes orbibus*). *hofum* is f. *hōf* 'hoof,' and *hofring* is *hōf-hring*, 'the hoof-ring or circle described by the horse's feet.' Cp. *WW.* †$461^{5}$ *o. o.* = *hringa* (for *-gas*?) *hōhhwyrfinge*, and †$468^{18}$ *o. o.* = *hringa hōhwerfinge*, i. e. '(interweaving) rings by heel-turning or the circular movement of the horse's feet.' Lye's *hoffingas* (cp. *BT.* 548) is no doubt taken f. *D.*, the *r* being misr. as *f*. 22. *flot-*] *o* alt. f. *e*. 24. *emhlenned*] *l* alt. f. *h*. *H.* has *emhledned ť emhle*, and also *emhlenned* as an add. gl. to the foll. *circumseptus*. Cp. 109 *circumuallantes* = *emhlemmende*; 118 *constipantes* = *emhlennende*; 681 *uallatus* = *emhlenned*. These point to a vb. *embhlennan*. In 5, 6; 8, 3 the foll. *circumseptus* (*G.* $3^{1}$) is glossed by *embhlæned*; *S.* 5 *emhlæned*; 7, 9 *embhlænned*. These latter gll. can scarcely be separated from those in *D.* and *H.*, and, with them, are prob. derived f. one common orig.; they must therefore be referred to the same

**uitreos**, *.i. claros*, torhtte 3, 1
**gurgites**, wæ 3, 2
**liburnam**, scehþ, ceol 3, 2
**hortante**, *.i. monente*, tihte , myniendu*m* 3, 3
30 **proreta**, plihtere, ancremen 3, 3
**crepante**, *.i. sonante*, craciendu*m*, cearciendu*m* 3, 3
**naucleri**, nowendes, steormannes 3, 3
**porticulo**, helme, hamele, †healme 3, 3
**spumosis**, fæmiȝu*m* 3, 4
35 **algosis**, warihtu*m* 3, 4
**remorum**, roþra ⁊ arena 3, 4
**tractibus**, tium 3, 4
**trudit**, scifþ 3, 4

**PER GYMNOSOPHI(S)TAS**, þurh wititiȝe pleȝmen ⁊ ȝleawe ȝliȝme*n* 3, 5
40 **exerceri**, ȝewordene ⁊ beȝan 3, 6
**scolares**, larlice 3, 6
**disciplinas**, cræftas 3, 6
**industriam**, ȝeornfulnysse, ȝleawnesse [Hpt. 407.] 3, 7
**aguntur**, biþ ȝedone 3, 8
45 **gestibus**, bærum, dædu*m* 3, 8
**sollertiam**, fræfelnesse, meniteawnesse 3, 11
**in propatulo**, on æwunȝe 3, 12
**qualitatem**, ȝ*e* 3, 14
**afflatus**, ȝeondblawen 3, 14
50 **geneseos**, ȝecyndboca 3, 15

---

inf. *em(b)hlennan*. Had the gll. in **5, 8**, *S.* stood alone, one might have assumed a vb. *embhlēnan*, cp. *behlēnan* 'to surround,' *BDD.* 115, and *bi(h)lānan*, *Juliana* 577. 27. So *H.* and †3, 16. R. *wægas*: cp. 2487 *gurgitum* = *waga*. The more usual gl. for *gurges* is *wæl*: cp. *WW.* 178[13], &c.; *ÆG.* 52[9], &c. 28. *scehþ* (f. ON. *skeið*) denoted a vessel of considerable size (cp. *NSCh.* 128). For *ceol H.* has *ced*, which is reproduced in *Ettm.*, *Leo*, *BT.*, and *Hl.*; it is evid. a mere misreading for *ceol* (cp. *JGPh.* ii. 359). 29. R. *tihtendum*. 30. *plihtere* wr. o. *hortante*. Cp. †7, 10; †*S.* 6; †5, 7 *plihttere*; †8, 4 *plyhtre*. *H.* has the corrupt form *pliclitere*. Cp. OHG. *plihta*, *pflihta* = 'prora' (*AhdG.* iii. 164[6]; 217[4]; 369[34]; 658[1]).—R. *ancerman*. 32. *nowendes* also in *H.*; †5, 8; †7, 12; †8, 6; and †*S.* 8, whilst †2, 6 and †6, 7 have *rowendes*. These gll. are obviously all derived ultimately f. one common orig., which must have been *rowendes* or *nowendes*. Bouterwek (*H.* 406) decides for *row-*, identifying it with *rōwend* 'a rower,' whilst Leo 601 retains the *n-* and compares with ON. *naust* 'ship-shed,' *nōr* 'ship.' The fact that six out of eight MSS. have *n*, is strong evidence that *nowendes* was the reading of the orig.; moreover *rowend* does not properly translate *nauclerus*. A further confirmation is afforded by the occurrence of the *n*-form in MS. 41, Corpus Christi Coll. Cambr., p. 411: *þis is se halga heahengel sanctus Michael 7 se æðela nowend 7 se gleawa frumlida 7 se þancwirðesta stigend, se ðe his scip gefelleð, 7 mid heofonlicum wælum hit gefylleð, þ is ðonne mid þam halgum saulum etc.* Cp. *OET.* 181[53] *nautarum* = *nomementa*, for which Zupitza (*ZfdA.* xxxi. 30) suggests *rowendra*. Note in the passage quoted the unrecorded *frumlida* 'chief sailor.' 33. *G. portisculo*. The gll. are wr. o. *crepante naucleri*. *H. helme ⁊ hamele*; †3, 22 *hamele*. In †7, 13; †8, 7; †*S.* 9 *port-* is rendered by *hamure*; also in *WW.* †471[16], †486[21]. Cp. also *WW.* 182[23]; 167[5] *sciphamor*. These latter gll. are more appropriate. The three instances of *hamele* are ultimately derived from one orig., and may possibly be a mere corruption of *hamere*. The *hamele* 'oar-loop, rowlock' of the *Chron.* A.D. 1039, can scarcely be meant. The other gll. *helme* (for *-man*?) 'a helm' and *healm* 'haulm' are quite out of place. 34. *H.* and *WW.* †486[25] *fam-*. Cp. 4334 *fæmi*, and †3, 23 *femgendes*. 37. *N. tygum*. 39. *R. witige*, as in †3, 28. Om. *H.* Cp. *H.* 404 (gl. to *G.* 2[13]) *gymnosophistas* = *wittige ⁊ gleawe leorneres ⁊ plegmen*; *WW.* 485[23] (gl. to *G.* 2[13]) *g.* = *plegmen*. Cp. also **35**, 1 and **1**, 61. 40. R. *begane* or *begangene*. 43. *geornfulnysse* (om. *H.*) in the 2nd hand. 45. *bærum* (om. *H.*) in the 2nd hand. R. *gebærum*; cp. 4895; 2183. 46 *menit-*] cp. 907; *Ang.* viii. 298[5].—*fræfel-*] cp. 4579; *ZfdA.* xxxi. 18[511]. 47. *æwunge* (= *ēawunga*) is itself an adv. (cp. 3536), but both here and 1485; 2826 an unnecessary *on* is prefixed, translating the Lat. *in*. 48. *ge* in diff. hand. R. *gecynd*. *H.* has *hwilc* (for *hwilcnesse*). 50. Cp. 1154.

**relatum**, *.i. relationem*, racu, ȝerecednesse 3, 15
**et particulatim**, 7 dælmælum, sticmælum 3, 16
**suptiliter**, *.i. sagaciter*, orþanc f. 9. 3, 16
**inuestigatam**, *.i. enucleatam*, asmeade 3, 16
55 **celeberrimus**, *.i. nobilissimus*, se bremesta ł wyrðfullesta 3, 16
**gerulus**, *.i. portitor*, bodiend, bannend 3, 17
**protulit**, *.i. ostendit*, rehte 3, 18
**gymnicorum**, *.i. ludentium*, eornera 3, 18
**corruptibilem**, lice ł forwesniende 3, 19
60 **incorruptam**, *.i. inmarcescibilem*, unforwurdenlice, molsnienlice 3, 20
**gymnicorum**, pleȝmanna 3, 21
**theatrales**, wæferlice 3, 22
**pompas**, ȝlencȝu 3, 22
**preconia**, *.i. laudes*, heruncȝa 3, 22
65 **circensium**, hrincsittendra 3, 22
**congruant**, *.i. conueniant*, ȝehwærlæcan ł riht 3, 23
**comparationem**, nesse 3, 23
**eorum**, heora 3, 23
**ampla**, *.i. spatiosa* widȝille 3, 24
70 **sagacissimam**, *.i. peritissimam*, þa forewittiȝan ł ȝetincȝe 3, 24
**industriam**, *.i. curiositatem*, ȝlæw 3, 25
**uiuacis**, *.i. uiui*, liflices 3, 25
**ingenii**, *.i. studii*, orþa 3, 25
**assidua**, mid sinȝalre 3, 25
75 **instantia**, anrædnesse ł onwununȝe 3, 26
**noscuntur**, *.i. intelleguntur*, þa beoð cnawene 3, 26

---

52. *dælmælum*] cp. 2703; 3587; *WW.* 244[15]; *Ang.* xiii. 375[141]. 53. R. *orþancum* (dat. pl. as adv.)? 54. Eng. gl. in the 2nd hand. 56. *bannend* (om. *H.*) otherwise glosses *contionator*: cp. 2321, &c. 58. Before *eornera* a letter erased (not *l*). *H. leornera*. Prob. the scribe erased the initial letter, intending to add *l*, and then forgot to do so. It seems less likely that by *eornera* he meant 'runners.' 59. R. *brosniendlice*; cp. 1250.—*forwesniende* for *forwis-*, as in *H.*, unless the gloss. had in his mind the form *forweos-* (cp. *WW.* 483[28]). 60. R. *unforwordenlice* (cp. *forwordenlic Wst.* 263[13]), or *-wurðendlice*? The *un* prefixed to *forw-* is intended to do duty also with *molsnienlice*. 62. *wǣfer-*, not *wæfer-* (as in *Hl.*, *Sw.*); cp. OHG. *uuǎbarsiuni*. 63. So *H.*; r. *glencȝa*. 65. Cp. *WW.* †486[30]; †370[56] *hringseta*. 66. *gehwær-* for *geþwær-*. The substitution of *hw* for *þw* is not uncommon in *D.* and *H.* Cp. 231 *gehwære*; 5376 *gehwæriende*; 2525 *hwærlǣhte*; 5079 *ungehwærnesse*; 3801 *ungehrærnysse* (*H. ungehw-*); 2770 *hwyrum* (*H. hwurum*); 1160 *hwirlicere*; 2751 *hwyrlice*; 1160 *þhwyrum* (*H. hwarum*). The gl. in *H.* 403 *gehwæs=concorditer* is prob. misr. for *gehwær* and stands for *gehwærlice*. Cp. also *WW.* 129[43], where Wülker, foll. Junius' transcript, prints *geþwære*, where however the orig. MS. in Antwerp (as I learn from a MS. collation made by Zupitza) actually has *gehwære*. Similarly for *WW.* 146[8, 9, 10] *þweal*, the MS. reads *hweal* (cp. Kluge, *Ang.* viii. 451). For further instances see *NRT.*, p. 81. Cp. also note to 552.—Read *rihthæcan* (supplying *lǣcan* f. the first gl.). 67. R. *wiðmetennesse*; cp. 587; *WW.* 207[37]. 71. R. *glæwnesse* (=*gleaw-*): cp. 43; 618, &c. 73. R. *orþances*. 74-5. *mid s. anr.* over *assidua*, *ł onw.* over *instantia*. 76. *cnawene*] the first *n* on erasure of *w*. Had the gloss. the form *cwawene* in his mind? The form with *cw* is not uncommon, especially in writings showing Kentish or East Anglian influence (cp. Zupitza, *ZfdA.* xxi. 27; and Kluge, *ES.* ix. 36 note). Z. cites examples from *ÆG.* 165 and *Kent. Ps.* 43, whilst Kluge adds three instances f. the *Liber Scintillarum* (cf. *LSc.* p. xiv); also *Chron.* A. D. 1110. I have found the foll. further instances: *Ormulum* 12941 *cwawenn* (cp. *ES.* i. 11); 13693 *cwewe* (*ES.* i. 12); *Lcdm.* iii. 194[1] *cwapa* for *cnapa*; *KlZs.* 123[61] *cwoca* for *cnoca*; *Archiv* lxxxiv. 9[89] *cneowien* alt. f. *cweowien*.

**SOLLERTISSIME**, *.i. sagacissime*, þære mæniteaweste 3, 27
**INDUSTRIAM**, wyttinesse 3, 27
**formulis**, hiwu*m* 3, 28
80 **coaptari**, *.i. coniungi*, ȝelimplæcan ł þeodan 3, 28
**uberrima**, þa ȝenihtsu*m*mestan 3, 28
**experimenta**, afundenessa 3, 28
**liquido**, *.i. manifeste*, anȝytfullice, openlice [Hpt. 408.] 3, 29
**roscido**, deawiȝre 3, 29
85 **crepusculo**, deorcunȝe, æfnunȝe 3, 29
**et exorto**, 7 up asprunȝu*m* 3, 30
**limpidissimi**, *.i. clarissimi*, þære freabeorhtestan 3, 30
**iubare**, *.i. splendore*, leoman 3, 30
**extimplo**, *.i. statim*, hrædlice 3, 30
90 **patentes**, *.i. latos*, le 3, 31
**diffundunt**, *.i. diuidunt*, ȝeondȝeotaþ, todælaþ 3, 32
**Modo**, hwilt 3, 32
**melligeris**, hunibæru*m* 3, 32
**caltarum**, clæfran 3, 32
95 **frondibus**, helmu*m* 3, 32
**purpureis**, brunbasuu*m* 3, 33
**maluarum**, ȝeormanleafa, hocleafa 3, 33
**incubantes**, *.i. insidentes*, onsit 3, 33
**mulsa**, *.i. dulcia*, werede 3, 33
100 **rostro**, *.i. ore*, mid nebbe, muþe 3, 34
**decerpunt**, *.i. rodunt*, cywat, pluc 3, 34
**lento**, of þiccu*m* 3, 34
**careni**, †co itemæres ł asodenes wines 3, 34
**defruto**, *.i. uino*, þefele, felde, þyffe 3, 35
105 **receptacula**, innoþas, anfencȝas f. 9b. 3, 36
**certatim**, *.i. strenue*, flitmælu*m*, † to ȝeflites 3, 36
**Modo**, hwiltidu*m* 3, 36
**crocata**, þa ȝeȝeolewedan 3, 37

---

80. Cp. 4262. 82. Cp. 3896; also 543 *oferfundennes*; *WW.* 232[19] *onf-*. 83. Cp. *WW.* †486[31]; †435[31]. 86. So also *H.* for *-ngnum.* Cp. 445 *asprunzan* for *-ngnan.* 87. *freabeorht-*] the second *e* alt. f. another letter. 90. R. *widzille.* 91. *zeondz-*] cp. *BT.* and *ZfdA.* xxxi. 15[376]. 92. R. *hwiltidum*: cp. 107. 93. *hunibærum*] the *i* alt. f. another letter. 94. *clæfra* in a diff. hand, only the final *n* being in the ord. hand. 97. *zeormanlaf* 'mallow,' cp. *WW.* †486[35]; 301[27]; *OET.* 78[656]; *Lcdm.* i. 380[25]; ii. 108[18]; iii. 134[2]; 303[22], &c. 98. R. *onsittende.* 101. *cywat* (in diff. hand) = *cywaþ* = *ceowað*, as in *H.*—R. *plucciaþ.* 103. *co itemæres*] *c* alt. f. *t*, and *o* f. some other letter. *H.* has same gll. Should the first be r. *coite mæres*, the latter part being the gen. of *mǣre* 'excellent' (cp. *WW.* 380[26] *carenum* = *æþele alu*)? The first part may, as Leo suggests, be corrupted from *cocte*, for *cocti*. In the other glossaries (4; 5; 6; 7; *S.* 10) *carenum* is explained by *asoden win*; cf. also *WW.* †370[37] *cerenes ł hunigteares*; †486[37] *cerenes.* 104. *H.* has only *felde*, *þiffe.* Can *þefele* be the Kentish form of *þyfele*, the gloss. having taken the *de* for the prep. (cp. *WW.* †218[34], cited below), and rendering *fruto* as though it were *frutecto* or *frutice*? In *WW.* these words are glossed by *þyfel* (cp. *WW.* 139[19]; 244[20, 22]; 324[38]). In that case *þyffe*, which is wr. under the line, may stand for *þyfe* (for *þyfele*). With regard to *felde*, cp. *WW.* †218[34] *de lento fruto* = *of þiccum felde, de denso campo.* This gl., like others in MS. Harley 3376, is f. Aldhelm and glosses this very passage. The gloss. has not only taken the *de* of *defruto* as a prep., but has put the adj. *lento* betw. it and *fruto.* Have we here the ord. OE. *feld* 'a field,' the gloss. having in his mind a space with bushes = *frutectum*? Or does *felde* really denote *defrutum*? In that case the Lat. gl. *de denso campo* must be a mere retranslation of the Eng. gl. Elsewhere in *D.* and *H. defrutum* is variously glossed: cp. 326; 2650; 3167; 4988; and *WW.* In the other glossaries (4; 5; 6; 7; *S.* 12) it is rendered by *awyrd win* (cp. 4, 6). On the lower margin of the page, which ends with *ferculis* (*G.* 3[35]) is wr. the word *cnop* in a diff. hand. 105. Cp. 3907; *WW.* 505[35] (gl. to *G.* 54[25]) *receptacula* = *andfengnessa.* 106. *flitm-*] cp. 56, 210; *RBL.* 117 (*geflitm-*). *to geflites*] cp. 2232; *ApT.* 10[5] (*ApZ.* 23[19]); *Ang.*

**circumuallantes**, *.i. stipantes*, emhle*m*mende 3, 37
110 **fertilem**, *.i. frugalem*, † ȝenihtsume 4, 1
**numerosis**, *.i. multis*, unarimedu*m*, mænifealdu*m* 4, 1
**aduehunt**, *.i. asportant*, hi to brinȝað 4, 2
**cerea castra**, *.i. aluearia*, hyfa 4, 2
**teretes**, *.i. rotundos*, sintrendende, sinhwyrfende 4, 3
115 **hederarum**, hifia 4, 3
**corimbos**, crop 4, 3
**surculos**, stofnas 4, 4
**constipantes**, emhlennende [Hpt. 409.] 4, 4
**multiformem**, þæne mænifealdan 4, 4
120 **machinam**, *.i. ingenium*, cræft 4, 4
**angulosis**, hyrnfullu*m*, on hyrniȝu*m*, healhi htu*m* 4, 5
**Cuius**, þære 4, 5
**molimen**, ȝeþeaht, orþanc, †searwu 4, 5
**metrica**, meterlicere 4, 6
125 **facundia**, *.i. eloquentia*, ȝetincnesse 4, 6
**fretus**, *.i. fultus*, ȝebyld, ȝeȝodod 4, 6
**catalectico uersu**, mid ȝetelferse ī syxfetu*m* 4, 6
**gemmatis**, *.i. pictis*, ȝeȝlencdu*m* 4, 8
**infra**, wiþinnan þan 4, 9
130 **brachicatalectico**, mid fiffetedu*m* ī ȝescertu*m* 4, 9
**colopho**, mid lima ī todala 4, 9
**EXAMEN**, *.i. agmen*, swearm 4, 11
**FENESTRARUM**, teolþerla 4, 11
**foramina**, †teolþyrl 4, 11
135 **uestibula**, *.i. introitum*, foredura, infærelda 4, 12
**per turmas**, ȝeond mænizu 4, 12
**amo(e)na**, þa mæran 4, 13
**prata**, *.i. uiriditates*, mæda 4, 13
**populatur**, *.i. uastat*, bereafað 4, 13
140 **florulenta**, *.i. floribus referta*, blostmbære 4, 14
**uagans**, *.i. circumiens*, yrnende 4, 15

---

xiii. 367[27]. 109. R. *emhlennende*: cp. 24. 114. *H.* has the less good reading *sintredende*: cp. *sintrendel*. In the *-trendende* of *D.* we have the ptc. of the OE. vb. **trendan*, ME. *trenden* 'to roll, to turn,' NE. *to trend*. Cp. also MS. NE. F. 4. 10 (MS. Bodley 340) fol. 128 *and hi þa namon swiðe micelne stan 7 fortrendon þære byrgenne duru*, i. e. they closed the entrance to the sepulchre by rolling a large stone to it.—Cp. *sinhwyrfel*. 115. N. *ifia* f. *īfig*. 117. *stofnas* in diff. hand. 118. Cp. note to 24. 121. *healhi htū*] after *i* an *e* erased. *healhihte* for *healihte* (f. *healh*) is a new formation, like *horhihte* (cp. *Sievers*, § 218, note 3). 123. *searwu* in diff. hand? R. *searwung*. 124. Cp. 199. *H. metcundlicere*. The orig. prob. had *metcund ī licere* for *metercundre ī meterlicere*. *metercund* occurs *WW.* 201[10]; †370[39], which last gl. shows that *WW.* †487[4] *dymetcunda* must be r. *ðy metercundan*, both being derived f. the same orig. (cp. also *Archiv* lxxxv. 398). *Metcund* and *metcundlic* should therefore be excluded from the dictionaries. 130. *gescert* 'shortened.' —As the ending in an adj. like *fiffētede* corresponds to OS. *-ōdi*, one would expect *-fōtede*: the umlaut in this and similar compounds (cp. *twygārede*, *þryhyrnede*, *&c.*, *ÆG.*, pp. 288–9) is due to the analogy of forms like *twyfēte*, *ānhende*, &c. 131. So also *H.* R. *m. lime ī todale*. 132. *swearm* (om. *H.*) in the 2nd hand. 134. *teolþyrl* (om. *H.*) is wr. on the r. margin after the line *foramina et a. a. v. c. per*, and is evid. intended to gl. *foramina*, as in †7, 22. 135. *foredura*] the 2nd *r* alt. f. *a.* *H. foredera*. Cp. 2999 *uestibulum* = *foredure* (*H. -dere*). In both cases *H.* has the better reading, *foredere* being the Kentish form of WS. *foredyre*, which occurs *WW.* †487[8]; and 505[26] (gl. to *G.* 54[11]). The scribe of *D.*, having *duru* in his mind, altered *e* to *u*. On *foredyre*, cp. *PBB.* ix. 245; cp. also *gedyre*, *ofergedyre* (*ibid.* 241), and *oferdyre* (*WW.* 280[16]).

**bibula**, *.i. sitienti*, mid þurstiȝere 4, 15
**curiositate**, ȝeornfulnysse 4, 15
**oracula**, *eloquia*, witedomas 4, 16
145 **asstipulationibus**, *.i. assertionibus*, seþincȝu*m* ł swute 4, 17
**illo**, þa*m* ȝode f. 10. 4, 19
**digesta**, *.i. ordinata*, ȝedihte 4, 19
**sæuissimis**, *.i. crudelissimis*, wyrrestu*m* 4, 20
**afflictionibus**, *.i. tribulationibus*, ȝedrecednessu*m* 4, 20
150 **tumentes**, *.i. turgentes*, wex 4, 21
**reciproca**, *.i. iterantia*, aȝean hwyrfende 4, 22
**spumantis**, fæmendre 4, 22
**pelagi**, widse 4, 22
**flustra**, yþa 4, 22
155 **sacrosancti**, þurhhaliȝere 4, 22
**uiminis**, *.i. uirge*, ȝirde 4, 23
**colubro**, *.i. serpente*, snace, næd 4, 23
**transfigurati**, *.i. conuersi*, awendre 4, 23
**maceriæ**, *.i. muri*, stanweal 4, 23
160 **altrinsecus**, *.i. ex utraque parte*, onsundran [Hpt. 410.] 4, 24
**cæleste**, cre 4, 24
**colloquium**, spæce 4, 24
**cornutis**, mid eȝislicu*m* 4, 25
**sollicita**, *.i. sedula*, mid emhydilicere 4, 26
165 **intentione**, *.i. curiositate*, ȝeornfulnysse 4, 26
**scrutando**, scrutniende 4, 26
**quadrifaria**, þa fiþerdæledan 4, 26
**euangelicę**, licere 4, 26
**relationis**, *.i. narrationis*, race 4, 27
170 **dicta**, *.i. uerba*, cwydas 4, 27
**mysticis**, *.i. diuinis*, mid ȝastlicu*m* 4, 27
**catholicorum**, anlicra, ȝeleafulra 4, 27
**commentariis**, *.i. expositionibus*, trahtnunȝu*m* 4, 28
**exposita**, *.i. tractata*, asmeade 4, 28
175 **ad medullam**, *.i. ad intima*, oþ inwyrde swetnesse ł smedman 4, 28
**enucleata**, *.i. inuestigata*, ȝecneatede 4, 29
**quadriformis**, mid fiðerhiwu*m* 4, 29
**ecclesiasticæ**, cyrclicre 4, 29
**traditionis**, *.i. doctrinę*, awriȝenesse 4, 29
180 **normulis**, *.i. regulis*, bysnu*m* 4, 29
**historiam**, ȝerecednesse 4, 30
**allegoriam**, *.i. parabolam*, ȝastlicu*m* anȝite 4, 30
**tropologiam**, *.i. mysterium*, þeawlicere spæce 4, 30
**anagogen**, *.i. superno sensu*, uplican ł heofenlicu*m* anȝite 4, 30

---

142. Eng. gll. over *curios-*. Over the *de* of the foll. *decurrit* is wr. *g*. 145. R. *swutelungum*; cp. 5262. 146. *illo* refers to Moses: r. *þam godes men*? 150. R. *wexende*; om. *H*. 157. *snace* (so also *H*.) prob. for *snaca* (nom. sg.); as unaccented *a* is not unfrequently represented by *e* in *D*. and *H*. (see Introduction), this gl. does not justify the assumption of a *snacu* fem.—R. *næddran*. 161. R. *heofonlicre*. 163. So also *H*. Cp. *G*. 4[24], *et post coeleste colloquium cornutis vultibus incredulum fugasse vulgus describitur*. The gloss., guessing f. the context, has taken *cornutis* to mean 'terrible.' 168. R. *godspellicere*. 172. *anlic* 'catholicus,' cp. 1359; 5105. 175. *inwyrd* (*H. inwura*) = *inweard*. *D*. in most cases has *-wyrd* for unaccented *-weard* (cp. *and-*, *to-*, *wiþer-wyrd*, &c.), somewhat less frequently *-wurd*, whilst in *H*. it almost invariably appears as *-wurd*.—Cp. *Deuteron*. xxxii. 14 (*and hwætes smedeman* = *cum medulla tritici*). 179. Eng. gl. o. *eccles-*. 180. Eng. gl. o. *quadriformis*. 181. *H*. invariably has *gerecenys* or *-nnys*. 182. Cp. †8, 15[b]. 183. Cp. 1084. Elsewhere *tropologiam* is more suitably glossed: †8, 15[c] (*gehiwudre spræce*, *gastlicre gebycnu(n)cge*); *WW*. †487[10] *beacnunge*. 184. Cp. †7, 23; †8, 16; †*S*. 15, and 4264.

185 **digesta**, *.i. ordinata*, endebyrde 4, 31
**indagando**, spiriende 4, 31
**historiographorum**, wyrdwritera 4, 31
**fabulas**, spellunȝa ł saȝa 4, 32
**chronographorum**, tydwritera 4, 32
190 **fortuitas**, *.i. celeres*, þa ȝewyrdelican, færlican 4, 32
**permutationes**, awendennessa 4, 33
[**tenaci**, *.i. subtili*,] . . .**textu**, mid fæsthafelre race ł smeaþancelre trahtnunȝe 4, 33
**rimando**, foresmeaȝende, sceawende 4, 34
**grammaticorum**, stæfcræftiȝra 4, 34
195 **orthographorum**, rihtwritera 4, 35
**disciplinas**, lara 4, 35
**tonis temporibus**, on hleoþriendu*m* tidu*m* 4, 35
**trutinatas**, *.i. pensatas*, asmeade [Hpt. 411.] 4, 36
**pedibus poeticis**, *.i. metricis*, mid scoplicu*m* ł meterlicu*m* fotu*m* 4, 36
200 **compactas**, *.i. coniunctas*, ȝefeȝede 4, 36
**per cola**, *.i. membra*, þurh lim 4, 36
**et commata**, *.i. incisiones*, *7* todal 4, 37
**pentime(me)ren**, *s. per*, þurh fiftan fotes todal f. 10b. 4, 37
**eptimemeren**, seofeþan 4, 37
205 **diremptas**, *.i. diuisas*, todælede 5, 1
**sequestratim**, *.i. diuise*, *.i. seorsum*, sunderlipes 5, 1
**discretas**, *.i. segregatas*, tosceadene, tosendrede 5, 2
**sagaciter**, *.i. prudenter*, snoterlice ł ȝewyrdelice 5, 2
**inquirendo**, pinsiende 5, 2
210 **CASTIMONIĘ**, *.i. castitatis*, ȝehealsu*m* 5, 3
[**PROPTER**] . . . **PRIUILEIUM**, for synderlicu*m* wyrðmente 5, 3
**uirginitatis**, *.i. puritatis*, mæȝþhades 5, 4
**typum**, *.i. figuram*, ȝetacnunȝe 5, 4
**portendere**, *.i. manifestare*, ȝetacnien 5, 4
215 **indubitata**, untweolicere 5, 5
**auctoritate**, ealdorlicnesse 5, 5
**asstipulatur**, *.i. creditur ł adfirmatur*, is ȝeseþed, ȝereht 5, 5
**quæ**, seo 5, 6
**præda**, huþa 5, 6
220 **dulcia**, leo 5, 7
**coniugii**, ȝeȝæderscipes 5, 7
**inlecebrosa**, *.i. uoluptuosa*, forspennendlice 5, 8
**consortia**, ȝeferrædene, hlo 5, 8
**foetosa quadam**, *.i. fertili*, *.i. aliqua*, † mid sumere wæstembære 5, 8
225 **suauissimi**, *.i. dulcissimi*, þæs swetestan 5, 8
**suci**, sæpes 5, 8

---

188. *spellunga*] the *e* on erasure, over the *a* a small *l*. 189. Cp. *WW.* †370[40]; †487[13]. 191. So also *H.*; r. *awendednessa*. The form here is due to the influence of words like *afundennes*, derived f. st. verbs. Cp. 181. N. *-wiende*: cp. note to 1003. 195. Cp. *WW.* †461[6]; †487[15]. 197. *G. tonis et temp-*. The gloss. seems to have taken *tonis* for an adj. = 'sounding.' 204. Supply *fotes todal*. 208. *gewyrde-* belongs rather to *gewyrdelice* 'verbatim' (f. *word*), than to *gew-* 'historialiter' (f. *wyrd*). 210. R. *gehealdsumnesse*. 213. *getacnunge*] *c* alt. f. *n*. 214. R. *-nian*. 220. R. *leofe*. The context runs, *dulcia natorum pignora*. *H.* has *lec*, which is misr. for *leo*. 222. Cp. 5283, and *forspennende*. 223. *hlo* (om. *H.*) in diff. (the 2nd?) hand. R. *hlot*, the *sorti* of *c̄sortia* catching the glossator's eye, or *hlōþ*?

**concretione**, † cennincȝe 5, 8
**producit**, *.i. ostendit*, forþ ȝetihþ 5, 9
**bis acuto**, twiecȝȝedum 5, 9
230 **transuerberans**, *.i. transfigans*, þurhþynde, bori 5, 10
[**DE**] . . . **CONCORDI**, be ȝehwære 5, 13
**SODALITATE**, *.i. fraternitate*, broðræddeneł staþelfæsnesse 5, 14
**theatrali**, *.i. uisibili*, wafiendre 5, 14
**spectaculo**, wæfesyne [Hpt. 412.] 5, 14
235 **ultroneum**, *.i. spontaneum*, ȝewynsumlice 5, 15
**uoluntarie**, sylfwilles 5, 15
**seruitutis**, þeowdomes 5, 15
**affectum**, *.i. dilectionem*, †lufe 5, 15
**quem**, þa 5, 16
240 **principum**, *.i. procerum*, beomodra 5, 16
**exercere**, *.i. studere*, ȝecneordlæcan 5, 16
**noscuntur**, *.i. intelleguntur*, synden ancnawene 5, 16
**huiuscemodi**, þus ȝeraddre 5, 17
**contemplationis**, *.i. speculationis* ł *considerationis*, besceawunȝe ł emwlatunȝe 5, 17
245 **intuitu**, ȝymene 5, 17
**et regularia**, 7 reȝolice 5, 18
**instituta**, *.i. decreta*, ȝesettnessa 5, 19
**simillima**, of þa*m* ȝelicestan 5, 19
**collatione**, *.i. comparatione* ł *conferentia*, ȝesceade 5, 19
250 **Quamdiu**, swa lanȝe 5, 20
**sedes**, wununȝa f. 11. 5, 20
**fouere**, hlywan 5, 20
**tuguria**, *.i. cellulas*, hyfa 5, 21
**contexta**, *.i. constructa*, awundene 5, 21
255 **cauatis**, ȝehole dum, ȝescafenu*m* 5, 21
**consuta**, ȝetreaȝede 5, 21
**corticibus**, *.i. gaudicibus*, telȝru*m* 5, 22
**ille**, *s. cosdrus*, seo beomoder 5, 22
**qui**, seo þe 5, 22
260 **magistratus**, *.i. principatus*, domas 5, 22
**ex inmensa**, *.i. multa*, of þære miclere 5, 23
**fugitiu(i)s**, mid fluȝelu*m* 5, 23
**discursibus**, færeldu*m*, ȝeondscriðincȝum 5, 24

---

227. Cp. *WW.* 214[12]. 228. *forþ*] *þ* on erasure. 229. Gl. in the 2nd hand. Om. *H.* 230. *bori* (om. *H.*) in the 2nd hand. R. *boriende*. 231. Cp. 66. 232. *-fæsnesse*] *æ* alt. f. *e*. R. *broðorrædene* ł *staþelfæstnesse*. *H.* has the incorrect lemma *soliditate* (instead of *sodalitate*) glossed by *fraternitate*, *staðelfeste broðerrædene*. The gl. *staþelfæsnesse* 'firmness, stability' in *D.* must come f. an Aldhelm MS. with this reading, as it does not translate *sodalitate*, which is correctly rendered by *broð(or)rædene*. 233. *wafiendre*] *a* alt. f. *æ*. 234. R. *wæfersyne*: cf. 1224; 2758, &c. *H.* has *wæfersene*. 235. So also *H.* R. *gewilsumlice*. Cp. †8, 21 *gewil*; and also 1233; 1235; 11, 29. 240. *beomodor* 'the queen-bee,' cp. 258. Aldhelm is here speaking of bees. 245. *gymene*] *ne* alt. f. *m*. 247. Eng. gl. o. *regularia*. 254. Gl. in 2nd hand. Om. *H.* Cp. 469. 255. *gehole* in the ord., *dum* in the 2nd hand. Cp. †11, 15; *PGH.* 403.—*gescafenū* wr. o. *consuta*. 256. Cp. 1670; *Archiv* lxxxiv. 16[224] *þ getreagode hrægl*. 257. Is not the gl. rather intended for the prec. *uiminibus* (cp. 3300)? *H.* has *telgum*. 258. Cp. *WW.* 121[9] *chosdrus* = *beomoder*. 260. So also *H.* Is the uncompounded *domas* meant, or some compound such as *lareow-* (cp. 4547), *hlaford-*, or *ealdordomas*? Cp. also 5152. 262. Cp. †7, 28; †11, 17; *LSc.* 198[8] (*fugitiua* = *flugol*). *H.* has *fugolum*. 263. *geondscriðincgum* (om. *H.*) in the 2nd hand.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

et passiuis, 7 swiftu*m* 5, 24
265 uagatur, wandraþ 5, 24
causis, neodu*m* 5, 25
cogente, *.i. inpellente*, neadendre 5, 25
peregrinandi, *.i. uagandi*, to wræcsiðiende 5, 25
necessitate, neadðeafnesse 5, 25
270 cui, þa*m* þe is 5, 26
consulatus, *.i. principatus*, hlaforddomes, rædȝyftes 5, 26
uice, ȝewrixle 5, 26
regimen, recedom ł wissunȝ 5, 26
commissum, *.i. concessum*, forȝyfen ł befæst 5, 26
275 extorrem, *.i. miserum*, utlaȝan, ele(le)ndisc 5, 28
pulsum, *.i. eiectum*, adræfedne ł afle 5, 28
tam, swa 5, 28
tamque spissis, 7 swa þicfealdu*m* 5, 29
cohortibus, þreatu*m*, eorodu*m* 5, 29
280 constipari, *.i. uallari*, ne 5, 30
libentius, ȝeornfullicor [Hpt. 413.] 5, 30
ob reuerentiam, *.i. propter honorem*, for arwuþnesse 5, 30
ad incolatum, *.i. peregrinatiônem*, to wræcsiþiende 5, 31
peregre, ælþeodelice 5, 31
285 proficiscantur, *.i. pergant*, hi 5, 31
quam, þonne 5, 31
assuete, ȝewune 5, 32
uernacula, *.i. famulante*, †ȝehyrsumiendre ł þeowiendre 5, 32
contentæ, ȝeþæfe 5, 32
290 quiete, stilnesse 5, 32
in cellulis, *.i. in domibus*, on husu*m* 5, 32
commorentur, *.i. maneant*, hi wuniaþ 5, 33
quod, þonne þ 5, 34
tam ingenti, *.i. tam magno*, mid swa mycelre 5, 34
295 studio, *.i. ingenio*, ȝecneordnesse ł ȝeornfulnesse 5, 34
pareat, *.i. obediat*, ȝehyrsumie 5, 35
intactę, *.i. inmaculate*, des 5, 36
uirginitatis, mæþhades 5, 36
typum, *.i. speciem*, hiwe 5, 36
300 et spontaneum, *s. propter*, 7 for þan selfwillā 5, 36
famulatum, *.i. seruitutem*, þeowdome 5, 37

---

264. So also *H.* One would expect rather *widgill* (cp. 5384, &c.), or *wid* (cp. *WW.* 453[31]; 514[29]). 267. *neadendre*] the 2nd *e* on erasure. The scribe prob. meant to write *neadiendre*, then seeing that his orig. had *nedendre* (as in *H.*) he erased the *i*. 269. R. *neadðearf-*. 273. *dom* in the 2nd hand. *H. recedom.* Both prob. for *recenddom.* 275. *utlagan* in the 2nd hand. 276. *afle*] *f* alt. f. *r*, and *le* on erasure. 279. Gll. wr. o. *spissis legionum. H.* has the gen. pl. *eoroda* (not *-dum*), which glosses *legionum*; so also †11, 24. This agreement between *H.* and 11 renders it prob. that the orig. had the gen. 280. *ne* in the 2nd hand. 282. R. *arwurþ-* as in *H.* 283. *G.* wrongly *incolarum.* 287. *gewune*] *ne* by the 2nd hand. R. *gewunede.* 288. Eng. gll. on l. margin before *quiete.* 292. *commorentur*] after the first *m* a letter erased. *hi wuniaþ* over *quam* in line before. 297. R. *ungewemmedes.* 300. Should *selfwillā* (after which an *n* has been erased) be expanded *selfwillan*, or did not the gloss. rather mean to alter *an* to *ū* and forget to change *a* to *u*? The use of the contraction mark to denote a simple *n* is very rare in OE. (cp. *Ang.* xiv. 143), but instances of it do seem to occur. Cp. 56, 11 *cumē* for *cumen.* Cp. also *Archiv* xcvii. 24[27] *litlā* for *litlan.* In an eleventh-cent. MS. of Corp. Christi Coll., Cambridge, No. 41, I have met with *ī* for *in.* In the case of 5072; 5139 on the other hand, the stroke stands for *m* (cp. note to 5072); and 5119 *hwilcā* is prob. for *hwilcū* = *hwilcum.*

**nectareum**, werede 6, 2
**conficiat**, .*i.* *faciat*, þ wyrce 6, 2
**edulium**, .*i.* *esum*, þiȝene 6, 2
305 **mulsæ**, werede f. 11b. 6, 2
**flauescenti**, .*i.* *micanti*, on scinendre 6, 3
**gurgustio**, .*i.* *cellula*, hyfe 6, 3
**recondat**, ȝelogiȝe 6, 3
**præcellat**, .*i.* *supereminead*, ð, ofehleofað 6, 5
310 **omne**, ælcē 6, 5
**fraglantis**, stymendes 6, 5
**ambrosiæ**, swæcces 6, 6
**thimiama**, .*i.* *incensum*, wyrtimagnesse 6, 6
**nardi spirantis**, stincendre sealfe 6, 6
315 **olfactum**, .*i.* *odorem*, bræð 6, 6
**ut**, ealswa 6. 7
**omissa**, .*i.* *deserta*, forlætenre 6, 7
**specialitate**, .*i.* *singularitate*, synderlicnesse 6, 7
**oratio**, ȝetincnes, gescad 6, 8
320 **mundanę**, .*i.* *secularis*, cere 6, 8
**suauitatis**, .*i.* *dulcedinis*, wynsumnesse 6, 8
**opulenti**, .*i.* *copiosi*, nihtsumere 6, 9
**luxus**, wynne 6, 9
**exquisita**, .*i.* *collecta*, þa asmeadan ł mænifealdan 6, 9
325 **oblectamenta**, .*i.* *blandimenta*, lustfullunȝa ł nyssa 6, 9
**defruti**, pealles, †nisodenes wines 6, 10
**UIRGINITATIS**, þæs mæȝhades [Hpt. 414.] 6, 11
**supernorum**, .*i.* *angelorum*, heofenlicra 6, 12
**ciuium**, ceastriwarena 6, 12
330 **attollenda**, .*i.* *extollenda*, to aræranne 6, 13
**monarchiam**, .*i.* *principatum*, riceter 6, 15
**palato**, .*i.* *ore*, muþhrofe 6, 17
**iocundum**, .*i.* *suaue*, mes 6, 17
**delectabile**, .*i.* *desiderabile*, ces, lufiendlices 6, 17
335 **inlatum**, .*i.* *insitum*, on ȝelæd, on ȝebroht 6, 17
**mellitę**, huniswettre 6, 18
**incomparabiliter**, .*i.* *inenarrabiliter*, unwiðmetenlice 6, 18

---

304. Eng. gl. o. *nectareum*. 307. Eng. gl. o. *flauescenti*. 309. ð (which denotes the ending of the vb.) is in the 2nd hand. R. *oferhleofað*. *H.* *oferlyfað*. On account of the *eo* I have put *hlīfian* (not *hlī-*) in the index; but cp. *PBB.* x. 502. 312. Gl. o. *fragl-*. 313. Eng. gl. o. *omne*. N. *wyrtgemangnesse*. *H.* has *wurtgemagnysse*; †11, 39 *wortgemanc*. Cp. also 3488; 4824. For instances of *i* for *ge*, cp. Introduction. 319. *gescad* in the ord. Lat. hand. 320. *cere* (so also *H.*) o. *suauitatis*. R. *middangeardlicere*: cp. †11, 42. 322. So also *H.* Cp. 1129, where *nihtsum* again occurs without the prefix *ge*. 323. Gl. in 2nd hand. 325. R. *lustfulnyssa*. 326. *pealles* in ord. Lat. hand. *H.* reads *wealles*, but as Dr. Robert Priebsch, who kindly looked up the gl. for me in Brussels, informs me, the MS. has *pealles*. The same gl. occurs again 4988, where *D.* reads *pealle*, and *H.* again has *wealle*, but the Brussels MS. prob. has *pealle* here also. Cp. further *WW.* 217[44] *defrutum*, .*i.* *uinum*, *medo geswet uel weall*; on consulting the MS. (Harley 3376), I found that it also clearly reads *peall*. In the case of *WW.* 128[25] *crudum uinum* = *weala win*, the MS. has *weala* (with *w*).—*nisoden* 'newly boiled' is not recorded elsewhere; *H.* has *niwes ł gesodenes*. 327. R. *mæȝþ-*. 329. The *i* in *-iwarena* is for *ge* (cp. 313). N. *ceastergewarena*. *H.* has *ceastgewara*: cp. 703 *cestriwarena* (*H.* *cestregewarena*); 1951 *ceastrigwara* (*H.* *ceastregewara*). Cp. note to 1951. 332. Cp. *WW.* 291[1] *palatum* = *muðes hrof*. 333. Eng. gl. in the 2nd hand; om. *H.* R. *wynsumes*. Aldhelm's *quicquid jucundum et delectabile* might naturally be rendered by *swa hwæt swa* with a foll. gen. 334. *ces* (om. *H.*) in the 2nd hand. 335. Eng. gll. in the 2nd hand.

**magestas**, m **6, 19**
**iugalitatis**, synscipes, æwunȝe **6, 20**
340 **foederatorum**, *.i. copulatorum*, ȝeþeoddra f. 12. **6, 21**
**in catalogo**, *.i. in numero*, bec **6, 22**
**charismatum**, *.i. donorum*, ȝastlicra sylena ł ȝyfa **6, 22**
**speciale**, synderlicne **6, 22**
**præposuit**, .i. ȝesette, ȝerehte, foresette **6, 23**
345 **indicium**, beacn **6, 24**
**fastigio**, *.i. summitate*, hro **6, 24**
**erraneam**, *.i. errantem*, dweli **6, 25**
**dragmam**, scil **6, 26**
**quæsitura**, st **6, 26**
350 **uirginali**, mædenlicu*m* **6, 27**
**puerperio**, *.i. puerperium, primum partum*, haman **6, 27**
**prędite**, *.i. ditate*, dre **6, 27**
**dispendio**, æfwyrdlan, lyre **6, 28**
**castitatis**, *.i. uirginitatis*, ȝehealtsu*m*nesse **6, 28**
355 **dominici**, *.i. domini*, drihtenlices **6, 29**
**pectoris**, tes **6, 29**
**paradisi**, ȝes **6, 29**
**gurges**, .i. font **6, 30**
**inexhaustis**, *.i. inuestigabilibus*, ateori , unacumendlicu*m* **6, 30**
360 **imbribus**, *.i. præceptis ł nimbis*, haȝelu*m* ł scuru*m* **6, 31**
**ac priuatam**, *.i. singularem*, 7 þa ascyredan **6, 32**
**munificentiam**, lac, duȝaðȝife **6, 32**
**cupidus**, ȝeornful, lufiend **6, 34**
**zelótypus**, andiȝ, ellenwod, carful, onhyriend, emhydi **6, 34**
365 **informator**, *.i. plasmator*, ȝestaþeliend, niwiend [Hpt. 415.] **6, 35**
**grata**, þancwurþe **6, 35**
**libamina**, *.i. hostia*, ȝife **6, 35**
**spontanea**, *.i. uoluntaria*, mid sylfwilre **6, 36**
**deuotione**, *.i. humilitate*, estfulnese **6, 36**
370 **litarat**, *.i. sacrificabat*, ofrude **6, 36**
**considerans**, besceawiende **7, 1**
**egrotorum**, *.i. peccantium*, mettru*m*ra **7, 1**
**strage**, *.i. occisione*, wæle **7, 1**

---

338. *m* (in diff. hand) over the end of the lemma, represents the last letter of the gl.; r. *þrymm* or *mægenþrymm*. Om. *H.* 339. *synscipes* (om. *H.*) in the 2nd hand.—I have met with no other instance of *æwung* (so also *H.*) 'wedlock.' It is prob. miswr. for *æwnung*: cp. 416; 440; 1168; 1370; and *geæwned* 'married,' 1006; 1265; *Assm.* 19[139]; *BT.* 365; and *beæwnod*, *Chron.* A.D. 1052. Is the form *uniæwedan* 5248 (so also *H.*) also miswr. for *unȝeæwnedan*? Leo (p. 484) has *æwian* without reference. 341, 343. Eng. gll. in the 2nd hand. Om. *H.* 344. *.i. gesette* (om. *H.*) in the 2nd Lat. hand. 345. Gl. in the 2nd hand. 346. So *H.*; r. *hrofe*. 347. So *H.*; r. *dweliende*. 348. So *H.*; r. *scilling*. Cp. *Luke* xv. 9, where *drachmam* (*dragmam*) is thus rendered in both the WS. and North. versions. 349. *st* (om. *H.*) in diff. hand. R. *strynan*? 351. So *H.* Cp. †11, 54; *hama*, *cildhama* mean 'matrix, uterus, folliculus, secundae, &c.' (cp. 1245; 1764; *WW.* 159[29-31]; *OET.* 469) whereas *puerperium* is usually glossed by *hysebeorþor*, &c. (cp. 946; 3908; 4947; *WW.* 108[16]; 528[7]). But cp. 1245. 352. *dre* (om. *H.*) in the 2nd hand. R. *gewelgodre*; cp. †11, 55. 353. *lyre* (om. *H.*) in the 2nd hand. 356. *H. stes* (cp. *Ang.* vi. 98). R. *breostes*. 357. So *H.*; r. *neorxnawanges*. 358. *.i. font* (the *t* on erasure) om. *H.* It is in a diff. hand. Was *fons* first wr. as a Lat. gl.? 359. R. *unateoriendlicum* or *-iendum*. 362. *duȝaðȝife* (om. *H.*) in the 2nd hand. 365. *niwiend* (om. *H.*) is no doubt miscopied for *hiwiend* (*h* with short upper stroke is very like *n*). It seems less likely that the gloss. misr. *informator* as *reformator* and took it to mean 'renewer.' 369. R. *-nesse*.

**saluberrimum**, halwedne 7, 2
375 **malagma**, *.i. medicinam*, læcedom f. 12b. 7, 2
**fibris**, *.i. uenis*, æddru*m* 7, 2
**spiritalis**, feondlices 7, 3
**nequitiæ**, nearaþances ł hinderscypes 7, 3
**l(o)etaliter**, *.i. mortaliter*, dædlice 7, 3
380 **infectis**, *.i. irrigatis*, afyledum, beȝleddedu*m* 7, 3
**cęlestis**, heofenlicere 7, 3
**medicinæ**, lac 7, 4
**antídotum**, *.i. poculum*, dolhdrenc 7, 4
**uerticem**, *.i. cacumen*, heh 7, 4
385 **maternæ**, licere 7, 6
**perfidorum**, *.i. impiorum*, wiþerwurdra, ortreowra 7, 7
**militum**, *.i. latronum*, ce*m*pena 7, 7
**euentus**, *.i. finem*, belimpas 7, 7
**non inconuenienter**, *.i. non incongrue*, swyðe ȝedafenlice 7, 8
390 **carmine rithmico**, *.i. numerali*, on ȝelsumu*m* le(o)ðe 7, 8
**patibulo**, on ȝealȝan, treowe 7, 9
**latibulo**, *.i. secretorio*, on diȝelnesse 7, 10
**uirginem**, *.i. mariam*, fæmnan 7, 10
**tutamini**, *.i. protect(i)oni*, ȝe, to ȝescyldnesse 7, 11
395 **labentibus**, *.i. currentibus*, ernendu*m* 7, 11
**lustris**, *.i. circulis*, emrenu*m* 7, 11
**per idem tempus**, ȝeond þā ylcan timan 7, 12
**fretus**, *.i. functus*, ȝeufered 7, 13
**tormentorum**, tintreȝena 7, 13
400 **extorris**, *.i. miser*, utlenda 7, 14
**dulcisonis**, mid swiþsweȝu*m* 7, 15
**melodię**, dreames, herunȝe 7, 15
**concentibus**, *.i. cantibus*, sanȝu*m* [Hpt. 416.] 7, 16
**in oromate**, *.i. uisione superna*, on uplicere ȝesihþe 7, 16
405 **extaseos**, *.i. ex*, ȝeleorednesse, oferstiȝennesse 7, 17
**optutibus**, *.i. uisionibus*, ȝesihþu*m* 7, 17
**sunt**, hi 7, 18
**rigide**, *.i. aspere*, streccre f. 13. 7, 23

---

374. *halwedne*] *d* alt. f. *n*. *H*. also *-edne*. R. *-endne*. 375. Eng. gl. o. *saluber-* on prec. fol. 376. Gl. o. *infectis*. Cp. 11, 135 (but see note); *CGH*. 55[175] *Fibras = uenas*; *WW*. 238[30] *fibra = uena*; *CGG*. iv. 76[25] *fibris = uenis*, &c. 377. Cp. 762; 856; 1980. 379. R. *dead-*. 380. *afyledum* in the 2nd hand. 382. *lac* stands for *lacnunge* (as also 4352; 5360), only the first part of the gl. being wr. In 3050 it is wr. in full; hence, as I have elsewhere pointed out (cp. *Acad*., May 12, 1894, p. 399; *JGPh*. ii. 361), the *lāc* 'medicine' of the dictionaries does not really exist. 383. Eng. gl. in the 2nd hand. 384. So also *H*. R. *hehþe* or *hehnysse*. 385. Gl. o. *reuerentiæ*, which *D*. has in place of Giles' *venerantiæ* (*G*. 7[6]). R. *moderlicere*: cp. 1763; 2691. 386. *ortreowe* 'perfidious,' cp. 5042; 2, 421. It generally means 'hopeless.' 388. Eng. gl. in the 2nd hand. *H*. has *belimp* (neut. pl.), a more correct form than *belimpas*, as the word is neut., not masc.: cp. *H*. 511 *belimp* (acc. pl., not in *D*.); *Lchd*. iii. 202[28] *belimp god* (acc. sg.); *LSc*. 111[3] *belimpu* (acc. pl. Neut. nouns with long root-syllable take *u* in pl. in this MS.). 390. *H*. *tælsumum*. R. *getælsumum*. 391. *treowe* (in the 2nd hand) is wr. as gl. to *latibulo* both in *D*. and *H*., but is evid. intended for *patibulo*; *treo* 'tree' was frequently used for 'cross.' 394. *ge* in diff. hand o. end of lemma. 396. Eng. gl. o. *labentibus*. 397. Though *þā* ordinarily means *þam*, we may perhaps here expand *þane* (cp. *þōn = þonne*), as *geond* always takes the acc. Or did the gloss., having phrases like *on þam timan* in his mind, allow the dat. to slip through his fingers? 403. Eng. gl. o. *dulcisonis*. 405. Cp. 2278; 3405. 408. *strec* or *strēc*? Cp. *AfdA*. xi. 125; *PBB*. ix. 255. In LWS. the spelling *strec* is common: cp. *ÆH*. i. 358[34]; ii. 124[15]; *Matth*. xi. 12; *Wst*. 105[34]; *AL*. ii. 368[18], &c. In EWS. it appears regularly as *stræc*: cp. *Cosijn* i. pp. 4–5; *PBB*. ix. 255.

**ardui**, stiþes 7, 24
410 **formam**, *.i. exemplum*, hiwe 7, 24
**propositi**, inȝehydes 7, 24
**instigantes**, *.i. hortantes*, maniende 7, 25
**matrimonii**, *.i. iugalitatis*, seinscipes 7, 25
**contubernia**, ȝeþoften, samwistu 7, 25
415 **legitimum**, æulic 7, 25
**conubium**, hæmæd, æwnunȝ 7, 26
**scismaticorum**, *.i. hereticorum*, ȝedwolmanna 7, 26
**delaramenta**, *.i. errores*, ȝedofu, ȝefleard 7, 26
**ducimus**, *.i. sancimus*, we taliaþ, ȝesettaþ 7, 27
420 **præsertim**, *.i. maxime* ⁊ to wissan 7, 28
**pro certo**, to soþan 7, 28
**nouerimus**, *.i. scimus*, cuþan 7, 28
**diuinę**, ȝodcundre 7, 29
**sanctionis**, *.i. iudicii*, ȝesettnesse 7, 29
425 **foedera**, trywþa 7, 30
**superne**, *.i. diuine*, heofenlice 7, 30
**gratos**, *.i. caros*, þancwyrde 7, 30
**maiestati**, mæȝþrymnesse 7, 30
**incarnationis**, flæscȝebyrde 7, 32
430 **propheticis**, witiendlicum 7, 32
**præsagiorum**, forewiteȝunȝa 7, 32
**Non auferetur**, ne biþ ateored 7, 33
**femoribus**, ofsprincȝum 7, 34
**millena**, þusendfealdre 7, 36
435 **congerie**, *.i. cumulo*, ȝeȝæderuncȝe 7, 36
**ueteris**, þære ealdre 7, 37
**instrumenti**, *.i. edificii*, ȝesettnesse 7, 37
**umbraculo**, sceadewunȝe f. 13ᵇ. 8, 1
**clara**, beorhtre 8, 1
440 **iugalitatis**, æwnunȝe 8, 2
**distare**, *.i. discernere*, tosceaden 8, 2
**floridam**, blostbære [Hpt. 417.] 8, 4
**explanans**, *.i. narrans*, trahnie 8, 4
**iugalitatis**, sinscipes 8, 4
445 **oriundam**, *.i. natam*, up asprunȝan 8, 5
**eleganter**, þæslice 8, 5
**conca**, musclan, scille 8, 7
**TURPITER**, *.i. despecte*, fulice 8, 8
**deformatur**, *.i. non deturpatur*, awlæt 8, 9
450 **obrizum**, aplatad 8, 9
**auri metallum**, *.i. massa*, ȝoldwecd 8, 9
**detrimentum**, *.i. contemtum*, æfwyrdlan 8, 10
**formosior**, *.i. speciosior*, hiwfæstre 8, 11

---

413. *seinscipes*] the first *e* alt. f. *c*. *H. senscipes*. R. *sinscipes*. 414. *H. geþoftr*. R. *geþoftrædena*.—On *samwistu* (*H. -sta*) cp. *Sievers*, § 267, Anm. 2. 418. *gedofu*] So also *H*. R. *gedofunza*: cp. 1614; 2801; 4194; *WW*. 390[31]. The *gedof* 'fury, &c.' in *Hl*. and *Sw*. appears to rest on this instance and must therefore be rejected (cp. *JGPh*. ii. 361). 420. *wissan*] *w* on erasure. Cp. 1882. 424. Gl. o. *diuinę*. 427. *H*. also *-de*. R. *-wyrðe*. 428. R. *mægenþrymnesse*. Cp. 3398. 429. So also *H*. The gl. is not recorded elsewhere. 430. *witiendl-*] the 2nd *i* alt. f. *e*. 432. *ateorian* here transitive. 433. Aldhelm is here quoting *Gen*. xlix. 10 *et dux de femoribus ejus*. The gloss. has misunderstood the lemma. 441. R. *beon tosceaden*. Or for *tosceadan* (inf.) rendering the Lat. gl. *discernere*? 442. R. *blostmbære*, cp. 140. 443. After *trahnie* a letter erased. R. *trahtniende*. 445. So also *H*. R. *asprungnan*. Cp. 86. 446. Cp. 5401 *eleganti=þæslicere*. In *H. þæslice* appears as gl. to the prec. *ita*, which it also suits: cp. *Blickling Gll*. (*BH*. 263) *taliter=þæslice*. 450. Cp. 2118; 3534. The gl. is not appropriate; *obryzum* is usually glossed by *smæte:* cp. 1808; 3534; *WW*. 34[10]; 272[17], &c. 451. *H. wecd*. Leo (p. 78) takes this as *wegð* 'Gewicht, &c.,' but it is evid. miswr. for *wecg*: cp. 1810; *WW*. 141[31]; 334[17];

**rubentis**, *.i. micantis*, reades 8, 11
455 **lanea**, wyllene 8, 12
**stamina**, wearp 8, 12
**glomere**, †cliwene 8, 12
**panuculis**, weflu*m* 8, 13
**reuoluta**, *.i. operta*, ȝewundene 8, 13
460 **bombicinum**, seolcen, sinden 8, 13
**purpuræ**, ȝodewebbes 8, 14
**serica**, sil 8, 14
**mala punica**, *.i. poma*, reade ap(p)la 8, 15
**cittis**, *.i. tenuis pellis inter grana*, fylmenu*m* 8, 15
465 **rubentibus**, mid redu*m* 8, 16
**referta**, *.i. repleta*, ȝehla 8, 16
**librorum**, rinda 8, 16
**tegmine**, *.i. operimento*, emfencȝe 8, 16
**contexta**, oferwroȝene, awundene 8, 16
470 **contemptibilem**, *.i. despectibilem*, forsawenlicne 8, 17
**calumniam**, *.i. obprobrium*, hosp 8, 17
**dactilos**, *.i.* clystro, finȝerappla, clystra 8, 18
**mulsum**, *.i. dulce*, werede f. 14. 8, 18
**nicolaum**, ȝedropa 8, 18
475 **longe**, þearle 8, 19
**incomparabiliter**, unwiðme 8, 19
**præstare**, *.i. antecellere*, oferþeon 8, 19
**scabræ**, *.i. scabrose*, omiȝes 8, 20
**incudis**, anfiltes 8, 20
480 **tundentis**, *.i. percutientis*, beatendes 8, 20
**mallei**, hameres 8, 20
**durities**, stiþnes 8, 21
**rubiginosæ**, homiȝre 8, 21
**forcipis**, tanȝan 8, 21
485 **forficis**, scearen 8, 21
**baltheus**, *.i. cingulum*, belt [Hpt. 418.] 8, 22
**bullifer**, *gimnifer*, ȝimbære 8, 22
**instrumentis**, tolu*m* 8, 24
**fabricata**, smeoþud 8, 24
490 **teres**, sinewealt 8, 24
**lunaris**, monðlices 8, 25
**globi**, cliwenes, clynes 8, 25
**circulus**, trendel 8, 25

---

550[37]. Other instances of *d* for *g* are: 1203 *glencan* (*H. glendcen*); 2975 *hwebbung* (*H. -bund*); 3506 *ablicedum* (*H. ablidc-*). 457. On *cliwen* cp. *NED.* s.v. *clew.* 458. *WW.* †464[13]. *G. panniculis.* 460. For *sinden* r. *siden.* *H. seolcel, siden.*—*WW.* †488[10] *siolcen.* 462. R. *silcen* as in *H.* 464. The same gl. occurs †11, 63; *WW.* (+ ?) 204[25]; †371[1]; †488[11]; *AhdG.* ii. 12[25] (gl. to *G.* 179[21]) *cittis=felmum* (for *felmenum*).—Cp. also *CGH.* 31[386] *cittes=pellis tenuis inter grana.* 466. R. *gehladene.* 469. *G. contecta*, which is the better reading. Cp. *WW.* †371[3]; †488[12] *contecta = beþeaht.* Of the two Eng. gll. the first is the correct rendering of *contecta*, whilst the 2nd suits *contexta*: cp. 254; *WW.* 375[30]. 472. *clystro* in diff. hand. Cp. 3843. 474. *Nicolaus* (a kind of date) is elsewhere glossed by *palmæppel* (*WW.* 454[8]; 505[2]) or *mylisc æppel* (3844; *WW.* 279[24]; 453[18]). Does *gedropa* 'a drop' refer to the shape of the date? 476. R. *unwiðmetenlice*: cp. 337, &c. 483. *homigre*] *r* alt. f. another letter. N. *omigre.* 485. So also *H.* R. *scearena* wk. gen. pl., or is it for *scearan* wk. gen. sg.? Cp. note to 1557. Cp. *WW.* †339[3]; †399[19] *forficis = sceara.* 486. Eng. gl. o. *bullifer.* 487. Eng. gl. o. *baltheus.* 492. Sweet gives (*Sw.* 35) '*clyne* (m.) lump of metal'; but, as the recorded instances of it show, it means not only 'lump of metal,' but also 'mass of anything, round mass, globe, sphere.' It glosses *metallum* (*WW.* 141[35]); *massa* (3846; 2, 260; 7, 253; *WW.* 32[8]; 445[1]; 505[3]; 519[12]); *globus* (1705 (?); 23, 40); *sphaera* (3527; 7, 255); *botrus* (2639). Cp. also *Verc.* fol. 109, *And him ða god his mildheortnesse geaf, and him fram þæt fyrene clyne adyde þe ofer þa ceastre wæs on þam genipe hangiende.* As regards the gender, it is, according to Sweet, doubtful, but prob. masc.; according to Hall, masc. or fem. As however the passage last cited shows, it is clearly neut.: cp. also the acc. pl. *clyna* (2639; 2, 260); *clyno* (*WW.* 445[1]; 505[3]). The *ane clyne* acc. sg. quoted in *BT.* f. *Lchd.* iii. 134, proves nothing, as it is f. a very incorrect twelfth-century text. 493. Gl. o. *teres.*

**luculentus**, *.i. splendidus*, hluttor 8, 26
495 **triquadram**, þæne fiþerdæledan 8, 26
**rotam**, *.i. circulum*, trendel 8, 27
**laticem**, *.i. aquam*, wæter þeotan 8, 28
**cisternę**, wæterseaþes, riðe 8, 28
**limpham**, wæȝ 8, 28
500 **quam**, þænne we 8, 28
**anthlia**, mid hlædele 8, 29
**rota hauritoria**, hlædtrendle, hweowla, hweowl 8, 29
**exanthlamus**, *.i. haurimus*, up hladan 8, 29
**parui pendendam**, *.i. neglegendam*, to for naht taliende 8, 29
505 **putamus**, *.i. estimamus*, tellan we 8, 30
**reciproca . . . redundantia**, *.i. iterum uenientia*, *.i. flumina*, onȝean flowende yþa, eft flowende wætera, yðunȝa 8, 30
**præcellere**, *.i. antecellere*, ofersti 8, 31
**perpes**, sinȝal, swift 8, 31
**decursus**, rine 8, 31
510 **celsis**, *.i. altis*, healicum 8, 32
**arcuum**, boȝa 8, 32
**fornicibus**, biȝelsum 8, 32
**sublimatus**, *.i subuectus*, ȝeufered 8, 32
**tubo**, þeoten, þryh 8, 33
515 **cataractis**, wæteræddrum, æddrum 8, 33
**uorantibus**, *.i. absorbentibus*, forswelȝendum 8, 33
**præstare**, oferþeon 8, 33
**uoracis**, *.i. auide*, ȝrædiȝe 8, 34
**mergulæ**, scealfre 8, 34
520 **confunditur**, bið ȝescend, forhoȝed [Hpt. 419.] 8, 34
**uersicolor**, bleofah f. 14b. 8, 35
**tereti**, sinewealtre 8, 36
**circulorum**, trendla 8, 36
**rotunditate**, tyrnincȝe 8, 36
525 **crocea qualitate**, mid ȝeolewere fahnysse 8, 37
**purpurea**, brun 8, 37
**uenustate**, *.i. iocunditate*, faȝer 9, 1
**glauco**, blæhæwenre 9, 1
**coloris**, hiwes, bleos 9, 1
530 **uirore**, *.i. uiriditate*, ȝrennysse 9, 1
**fulgescit**, ȝlite 9, 1
**flaua**, of scilfrium ł ȝlæteriendum ł doxum 9, 2
**specie**, hiwe 9, 2

---

495. So *H.*, which has also the Lat. gl., *in quatuor partibus divisam*. The Eng. gl. is a rendering of this. Cp. 1295 *triquadra=fiperscyte*. But cp. 1684; *WW.* 51[31]. 497. The Eng. gll. are wr. one o. the other. *H.* has the compound *wæteriþan* (alt. f. *-iþe*). 500. R. *þæne*. 501. *BT.* only records *hlædel* f. *Hpt.* 418; but cp. also *Ang.* ix. 264. 506. *yðunga* in the 2nd hand. 507. R. *oferstigan*. 508–9. *singal* (in the 2nd hand) is o. *perpes*, and *swift rine* o. *decursus*. There can be no doubt that *swift* is an additional gl. to *perpes*. *H.* has *singalrenes ł swift*. 511. *WW.* †488[20] *bigelsa*. 512. Gl. in 2nd hand. *WW.* †488[21] *bogum*. 514. R. *-tan*. *þryh* is in the 2nd hand. 518–9. We must prob. r. *grædigre*, as in *H.* Of the examples in *BT.* this is the only one which shows the gender of *scealfor*. It is here fem. In *Verc.*, fol. 100, it is masc., *þa gesawon hie þara wel feala þara fugela þe we. scealfras nemnaþ*. 526. So also *H.*, and †3, 36. R. *brunbaswere*: cp. 5072; 96; 1269, &c. 527. *H. fæger*. R. *fægernesse*. 531. So *H.* R. *glitenaþ*: cp. 1196; 1719, &c. 532. R. *scilfrum*, as in *H.*; cp. also *WW.* †239[35] *flaua specie=of glæteriendum ł scylfrum hiwe ł doxum*. For *doxum H.* has *dexum*, but as in the cramped handwriting of the gll., *o* and *e* are often very much alike, I think it possible that the Brussels MS. has *doxum*. In *S.* (*Ang.* xiii. 28) we find *dohx* glossing *furva* (*G.* 8[34]). The vb. *doxian* 'to turn black or dark coloured' (cp. *ES.* xi. 511) occurs in *Verc.* fol. 23b, *hwilum he bið swiðe laðlicum men gelic; þonne wannað he 7 doxaþ; oðre hwile he bið bléc 7 éhíwe*. It seems

**splendescit**, beorhtmeð 9, 2
535 **uirginali**, fæmnhalicu*m*, mædenlicu*m* 9, 3
**formulæ**, .*i. specie*, hiwe 9, 3
**reliqua**, oðre 9, 3
**crepundia**, .*i. monilia*, menas, ȝlencȝa 9, 4
**falerata**, .*i. comta*, þa ȝeȝlencdan 9, 4
540 **ornamenta**, fræte 9, 4
**inputribilis**, .*i. inmarcescibilis*, unfulienlicere 9, 6
**naturę**, ȝecynde 9, 6
**experimentis**, oferfundennessu*m* 9, 6
**comprobasse**, .*i. narrasse*, ȝeswutelian 9, 7
545 **arborum siluestrium**, wudelicra treowa 9, 7
**suculentus**, sæpiȝ stela 9, 8
**cauliculus**, stela, †stealu 9, 9
**ramusculis**, bohȝinclu*m* 9, 10
**exorti**, .*i. nati*, acennede 9, 11
550 **uernantis**, .*i. florentis*, ȝrenes 9, 11
**prati**, ȝehæȝes 9, 11
**progeniti**, forh atoȝene 9, 11
**fraglantia**, stemende 9, 12
**redoleant**, .*i. spirent*, bladesiað 9, 12
555 **cum constet**, .*i. certum est*, þonne ȝewis is 9, 12
**secutura**, æft*er*filiende 9, 13
**emolumenta**, .*i. lucra*, ȝestreon 9, 13
**exuberante**, ȝenihtsumiendu*m* 9, 13
**reditu**, ȝeanwurfe 9, 14
560 **quæstu**, tilunȝe 9, 14
**maturescere**, ripian 9, 14
**surculorum**, stofna, telȝra 9, 15
**spissos**, mænifealde 9, 15
**pampinos**, hosses 9, 16
565 **cessante**, .*i. deficiente*, ablinnendu*m* 9, 16
**librorum**, rinda f. 15. 9, 16
**suco**, sæ 9, 16
**marcescere**, scrincen 9, 16
**torrido**, .*i. sicco l tosto*, bærnendu*m* 9, 17
570 **aduentante**, .*i. adueniente*, to cu 9, 17
**feruore**, wylme 9, 17
**in modum**, æft*er* e, ȝemete [Hpt. 420.] 9, 17
**laudande**. .*i. honorande*, ces 9, 19

---

not impossible that the gl. in *D.*, *H.*, *WW.*, and *S.* all go back to one orig. in which *dox* glossed *furva*. 534. *H. beorhneð*. R. *beorhtneð* (for *-að*). The dictionaries do not record WS. *beorhtnian*, but cp. North. (*ge*)*berhtniga*. 535. R. *-hadlicum*, as in *H.* 537. *oðre* in the 2nd hand. 540. R. *frætewunga* (cp. 2204) or *frætwa*. 543. *H. oferwundennyssum*, whence the *oferwundennes* 'experiment, &c.' in the dictionaries. It must however be rejected, as there can be no doubt that *D.* is right: cp. 82; 3896; *WW.* 232[19]. 547. *stela* wr. twice: once o. *sucul-* and again o. *caulic-*.—*stealu* (om. *H.*) in the 2nd hand; the *u* is on an erasure. Is it for *steola* (cp. *WW.* 12[19], &c.)? 551. Cp. 1422. The only instances of *gehæg* given in *BT.* are the two from *H.* But cp. also *BDD.* 4 *on middan gehæge*; and *Oxangehæg* 'Oxhey,' *NSCh.* p. 24. 552. R. *forð*, as in *H.* Cp. 1347 (note); 5104; 5227 (*leoh* for *leoð*); 5165 *stepþ*, where *H.* has *steph*; *S.* 169[b] (cp. *Ang.* xv. 209) *hylum* for *þylum*. Cp. also notes to 66 (*hw* for *þw*) and 3532 (*þ* for *h*). 553. So also *H.* The gloss. has taken the lemma, which is a sb., for a pres. ptc. 554. So also *H.* Cp. †8, 65; and 2469 *bladesiendum* (*H. blat-*); *SHy.* p. 10 *flammascat* = *bladesige*. Cp. also *WW.* 405[1] *flagrantia* = *blatesnung*; *ECPs.* 76, 19 *coruscationes* = *blætesunge*. 557. *gestreon* o. *secutura*. 559. *gean-*] *n* alt. f. another letter. 562. *H. telgena*. 564. *H. hisses*, *hosses*. 567. So also *H.* R. *sæpe*. 568. R. *-can*. 571. *H. wylinc*. This is merely an error for *wylme*: cp. 4939 *wyrm-*, where *H.* has *wyrinc-*. The *wyling* 'fervor' (*Leo* 428[27], *Hl.* 364), which is founded on this gl., must be rejected. 572. *æfter e* in the 2nd hand. 573. R. *heriendlices*? Cp. 2774.

**uirginitatis**, fæmnhades 9, 19
575 **farus**, herebecn 9, 19
**in edito**, *.i. in alto*, healicum 9, 20
**promontorio**, *.i. monte*, sænesse 9, 20
**arta**, *.i. stricta*, neara 9, 20
**qui**, þ 9, 21
580 **inferius**, beniðan 9, 21
**uilescat**, *.i. inanescat*, unwurþie 9, 22
**legitime**, æwlices 9, 22
**iugalitatis**, ȝeȝæderscipes 9, 22
**liberorum**, *.i. filiorum*, æfterȝen 9, 22
585 **posteritatem**, team, cneoresse 9, 23
**squalescat**, *.i. sordescat*, afulie, anscu 9, 23
**in comparatione**, *.i. assimilatione*, unwiðmetenesse 9, 23
**huiuscemodi**, *.i. tale*, þus ȝerad 9, 24
**bonum**, ȝod 9, 24
590 **dehonestari**, beon ȝehyrwed 9, 24
**propensius**, *.i. plenius*, ȝeornlicor, rumlicor 9, 25
**uersa uice**, ahwerfedum siþe 9, 27
**inferioris**, þæs nyþeran 9, 27
**uitæ**, lifes 9, 27
595 **proficiens**, þeonde 9, 28
**tepide**, wlæclice 9, 28
**torpentem**, *.i. languentem*, aswindende 9, 28
**[ut] . . . præoccupet**, *i. præueniat*, þ heo fore 9, 29
**acerrimę**, *.i. crudelissime*, þære stiþeste 9, 29
600 **stimulo**, sticelse 9, 29
**conpunctionis**, abryrdnesse 9, 29
**instigatus**, *.i. præmonitus*, ȝemanod ł ȝetiht 9, 29
**anticipet**, forne forfeþ 9, 30
**anterior**, *.i. superior*, se 9, 33
605 **dimittitur**, toforlætan, befæst f. 15b. 9, 34
**contempta**, *.i. spreta*, ce 9, 34
**blandimenta**, *.i. oblectamenta*, ȝeswæsnusse 9, 34
**quisquiliarum**, *.i. surculi minuti*, æswæpe, beanscalu 9, 35
**peripsema**, *.i. purgamenta*, orfyrmþa, feormunȝa 9, 35
610 **carnalis**, licamlicere 9, 35
**luxus**, ȝælse 9, 36
**lenocinia**, forspenne 9, 36
**[ac] . . . refutans**, 7 witsacende 9, 36
**proposito**, *.i. gradu*, inȝehede 9, 36
615 **caste**, *.i. simplicis*, clænre 9, 37

---

575. Gl. in the 2nd hand. Om. *H.* 576. Eng. gl. o. *promont-*. 579–80. Gll. in the 2nd hand. 581. Cp. 2386. 584. R. *æftergengena*. 585. *team* (om. *H.*) in the 2nd hand. 586. *H. ansco.* R. *anscuniendlic sy*? 587. The gloss. took the prep. *in* for the negative prefix. *H.* has the correct *on wiðm-*. 590. *gehyrwed*] *w* alt. f. *r*. 594. Gl. o. *inferioris*. 599. Eng. gll. o. *conpunct-*. 603. Cp. 1236. Also 3949 *forne forȝan*; *John* xx. 4 *forne forirnan*, &c. 605. R. *-læten*. 607. *H. geswysnysse*. 608–9. The gll. are printed as in the MS. So also *H.*, except that for *orf-* *H.* has *fyrmþa*. 608. R. *æswæpa*? Or is it intended as gl. to *peripsema*? Cp. 4155; *WW.* †464[20] *peripsema = geswæpa*; †488[35] *geswepo*; 529[27]; *AhdG.* ii. 596[4] *peripsema = gaesuopę*. *Beanscalu* may be intended for *peripsema*, or it may stand for *-scala*: cp. *WW.* †488[34] *quisquiliarum = bensæala* (for *beanscala*). 609. *orfyrmþa* may gl. *peripsema*, *purgamenta* (cp. 3918) or *quisquiliarum* (cp. *ÆG.* 85[8] *quisquiliæ = æfyrmðe*). *Feormunȝa* renders *purgamenta*. 610–11. *licamlicere gælse* are wr. o. *carnalis*. The accompanying adj. shows that *gælse* (gen. sg.) is here used as a fem. Are we justified in assuming a *gǣls* fem. by the side of the ord. *gǣlsa*? 612. *H. forspennene*. Is it from an otherwise unrecorded nom. *forspennen*, or for *forspenninga*? Cp. 3159; 4985; 5245. 613. Gl. in diff. hand.

**tyrocinio**, camphade 9, 37
**gratuita**, þancwyrþre 10, 2
**industria**, *.i. curiositate*, ȝleawnysse 10, 3
**antecessor**, forȝencȝa, forstæp [Hpt. 421.] 10, 3
620 **lacrimosis**, *.i. lacrimis plenis*, tearizu*m* 10, 4
**singultibus**, sicetun 10, 4
**suspirio**, *.i. gemitu*, sicci 10, 5
**quærulosis**, ceorizu*m* 10, 5
**questibus**, murcnunȝu*m* 10, 6
625 **inflati**, toblawene 10, 7
**de sola**, *i. una*, be are 10, 7
**integritate**, *.i. castitate*, ancwelnysse 10, 7
**de periculoso**, of frecenfulre 10, 8
**naufragio**, forliþennysse 10, 8
630 **grassante**, *.i. deprædante*, on hniȝendre 10, 8
**diræ**, reþes 10, 9
**tempestatis**, stormes, hreoh 10, 9
**turbinæ**, *.i. tempestatis ⁊ procelle*, yste 10, 9
**inter scyllam**, betwyx sandhriccan 10, 9
635 **barathrum**, *.i. tartarum*, ȝeswelȝe 10, 10
**uoraginis**, swyliendes, eadwindan 10, 10
**licet**, þeh þe 10, 11
**aliquantulum**, *.i. aliqua parte*, æthweȝa 10, 11
**quassatis**, *.i. fractis*, tobry(t)tu*m* 10, 11
640 **salua**, ȝehealdenu*m* f. 16. 10, 13
**discrimine**, frecen 10, 14
**scopulorum**, *.i. saxorum*, scylpa, cluda 10, 14
**tanto minus**, swa mycele læs 10, 15
**lamentorum**, heo 10, 15
645 **incumbere**, *.i. insistere ⁊ consentire*, dybbian, on wunian 10, 16
**imbribus**, mid dropu*m* 10, 16
**rigare**, *.i. umectare*, wætan 10, 16
**neuorum**, smyttena, wlotta 10, 17

---

618. *gleaw-*] *l* on erasure. 619. So also *H.* R. *forestæppend.* 621. So *H.* R. *sicetungum.* 622. So *H.* R. *siccitunge.* 623. On *ceoriz* 'complaining, querulous' cp. note to 2828. 626–7. MS. has *beare ancwelnysse* wr. o. *carnis.* In *H. beare ancpælgnysse* appears as marginal gl. to *periculoso naufragio* (whence Leo's *ancpælgnis* 'naufragium,' queried, it is true, by Leo himself). But it must evid. be r. *be are* (for *ānre*) *ancwelnysse* (for *anwealhnysse*) and is intended to gl. *de sola integritate.* It is easy to understand how the gll. came to be wr. o. *carnis*, which stands between *de sola* and *integritate.* 629. *forliþen-*] *þ* alt. f. another letter. *H. forliðen-.* Cp. 56, 342 *forlyðenisse.* Otherwise only *forlidennes* is recorded, as Lye's *forliðednes* is very possibly taken from *D.* Cp. also 4490; 4621 *forliþan* pret. pl. 630. So also *H. on hnigan* 'to descend upon, fall upon.' Cp. *WW.* 255[11] *incumbunt = onnhigaþ* (for *onhnigaþ*?); 343[1] *ingruenti = on feallendan*; 420[19] *ingruens = on fillende oððe hreosende.* Or is it miswr. for *onhigiendre* (cp. 2209)? 632. *hreoh*] *r* on erasure. R. *hreohnesse*; cp. †7, 39. 634. *H. sandhriccan* alt. to *-gcan.* Cp. †*S. sandhri* (see *Ang.* xv. 208). Have we here an otherwise unrecorded *sandhrycce* 'sand-heap' (though OE. *hrycce* seems to have been confined to stacked-up hay, corn, sticks, &c.: cp. *cornhrycce*), or is it for *sandhrycg* 'a ridge of sand'? This latter seems the more likely: perhaps the gloss. had *syrtis* in his mind (cp. *ÆG.* 75[8]). In 5465 we get the more suitable *stanhricg* as gl. to *scylla.* 636. So also *H.* N. *swelgendes, edwindan.* 641. R. *frecennysse*, as in *H.* 642. *H.* has also *scylpa* (cp. *Ang.* vi. 98). Cp. 5470 *scopulosas = scylpige*; 2, 482 *scilpige*; *PGH.* 399 *murices = scylpþs* (for *-þas*). But in spite of these instances, I believe that the orig. had in all cases *scylf-* (cp. 1814). The mistake may be due to mere miscopying (*f* and *þ* are easily confused), or the *p* of the Lat. *scopul-* may have led to the error in all the instances except the last. 644. R. *heofa* or *heofunga.* 645. So *H.* 648. So *H.* Cp. †4, 11; †*S.* 23[b] (*Ang.* xv. 208); 3491; and *BT.*; also *Verc.*

**maculis**, wyrdincȝu*m* **10, 17**
650 **deformatos**, awlætte **10, 17**
**scoriæ**, speccan, syndran **10, 18**
**atramento**, blæccan **10, 18**
**foedatos**, ȝefylede **10, 18**
**eo magis**, swa micele ma **10, 19**
655 **roscidis**, *humidis, rore madidis*, mid dewiu*m* **10, 19**
**fontibus**, wylsprincȝu*m* **10, 19**
**mestam**, *.i. tristem*, dreori **10, 20**
**umectare**, fihten **10, 20**
**non desinunt**, *.i. non deficient*, ne ȝeswicaþ **10, 20**
660 **quo se**, swa hi **10, 21**
**austeritate**, *.i. crudelitate*, stiþnesse **10, 21**
**interdicta**, tocwedene **10, 21**
**meminerint**, ȝemunþ [Hpt. 422.] **10, 22**
**quod**, *.i. eo quod*, for þi **10, 23**
665 **cælibes**, ȝeheald **10, 23**
**sentina**, *.i. aqua fetida nauis*, fylþe, adelan **10, 23**
**arroganter**, *.i. superbe*, toþundelice, upahafenlice **10, 24**
**balenam**, *.i. diabolum*, ran **10, 26**
**circilo**, *.i. nauicula*, mid emfare **10, 26**
670 **declinant**, forbuȝaþ **10, 27**
**PRINCIPALIUM**, licra **10, 28**
**UITIORUM**, *.i. peccatorum*, lehtra **10, 28**
**tyrannicę**, *.i. diabolice*, cynelicere **10, 29**
**monarchiam**, *.i. principatum*, *.i. monarchia unius principatus*, riceter **10, 30**
675 **usurpare**, *.i. uindicare*, to ȝeteon f. 16b. **10, 31**
**ancipiti**, tweoniendlicere **10, 31**
**ambiguitatis**, *.i. dubitationis*, tweonunȝe **10, 31**
**scrupulo**, *.i. sollicitudine*, ðry **10, 32**
**parasitorum**, spilra, ȝliwera **10, 32**
680 **sodalibus**, *.i. sociis*, midsiþiu*m* **10, 33**
**uallatus**, *.i. circumseptus*, emhlenneð **10, 33**
**apostatarum**, *.i. profugorum*, fly , wiþersacena **10, 33**
**glomeratus**, *.i. stipatus*, emset **10, 34**
**baratrum**, *.i. infernum*, seaþ, helleȝrut **10, 34**

---

fol. 57b *sio sawl sceal nyde habban smittan þæs lichoman unþeawa.* The nom. is prob. *smitte* fem., not *smitta* masc. (as in *Hl.*, *Sw.*, *BT.*, &c.), cp. Zupitza, *Archiv* lxxxviii. 363.—Must we assume a nom. *wlott* 'a spot, blemish,' or is it for *wlættena*? 650. *awlæ-*] *w* alt. f. *r*. 651. So *H.*; *syndran* also in †4, 12; †7, 44; †8, 80a; †*S.* 24. As these instances go back to one orig. they scarcely justify the assumption of a wk. **sindra* (*-dre*). Elsewhere only *sinder* is recorded (the twelfth-century *syndrun* quoted in *BT.* f. *Lcdm.* iii. 112, proves nothing): cp. also 1557. 652. So also *H.* One would expect *blæce*: cp. 1557. 655. R. *deawigum*: cp. 84. 658. Cp. †4, 14; and 3470. 659. *deficient*] *f* alt. f. *c*, and *c* on erasure. 663. *H. gemundð.* R. *gemunaþ*: cp. *PBB.* ix. 298. 665. R. *gehealdsume.* 667. R. *toþundenlice.* 668. *ballenam*] the first *l* erased. 669. So also *H.* *emfare* is no doubt from *emfaru* = *ymbfaru* 'circuit'; the gloss. misr. *circilo*, which means 'a small ship,' as *circulo*. The *emfar* 'a small ship' in *Hl.*, *Leo* is therefore non-existent. *WW.* †489[10] *scipe.* 671. R. *heafodlicra*: cp. 773; *WW.* 87[10]. 672. *lehtra*] *t* alt. f. another letter. 677. *dubit-*] betw. *i* and *t* a letter erased. 678. R. *ðrydunge*, as in *H.* 679. *H. swilra* (the MS. prob. has *sp-*), *gliwra*, *spillendra.* Cp. †2, 12 *spilra*; †4, 18 *spilra*; †*S.* 29 *onspillendra.* Cp. also 4165 *parasitorum* = *forspillendra þena. Spillend* is f. *spillan* 'to destroy, waste,' and *spill(e)re* is the corresponding nomen agentis. 680. R. *midgesiþum*, as in *H.* I take the gl. as a compound (cp. G. *miþgasinþa*), for *mid* as prep. would not be suitable here. Cp. (*ge*)*midsīþian WW.* 206[35, 37, 41]. 681. Cp. note to 24. 682. R. *flymena*; cp. 4494.

685 **tartarum**, *.i. tormentum*, tintreȝu 10, 35
**cassabundus**, *.i. corruendus*, hreosendlic 10, 35
**protoplastus**, *.i. primitus plasmatus*, *.i. adam*, frumsceapena 10, 36
**recentis**, *.i. noui*, niwes 10, 36
**paradisi**, neorsx 10, 36
690 **colonus**, *.i. habitator*, tilia 10, 36
**totius terrestris**, *.i. terrene*, ealre eorþcundre 10, 36
**creaturæ**, ȝesceafte 10, 37
**uertigo**, *a uertendo*, *.i. tempestas*, tyrninczc 10, 37
**rotantis**, *.i. uoluentis*, turniendre 10, 37
695 **fundibali**, liþeran 11, 1
**circumgirat**, *.i. circuit*, befehþ, emhæfþ 11, 1
**buccis**, smæru*m* 11, 1
**ambronibus**, *.i. cupidis ⁊ auidis*, ȝrifrum 11, 1
**labris**, *.i. labiis*, lippu*m* 11, 2
700 **lurconibus**, *.i. uorantibus*, mid ȝrædiȝu*m* 11, 2
**[in]. . .uoraginem**, *.i. in foueam*, edwindan, ȝrutte, on ȝeswelȝe [Hpt. 423.] 11, 3
**angelica**, *.i. superna*, seo 11, 3
**supernorum ciuium**, *.i. angelorum*, *.i. colonum*, upcundra cestriwarena, enȝla 11, 4
**contubernio**, *.i. mansione*, ȝema 11, 5
705 **deifice**, ȝodcundlicere 11, 5
**contemplationis**, *.i. uisionis*, besceawunȝe 11, 5
**participio**, *.i. parte*, dælni 11, 6
**quanto**, hu mycele 11, 6
**magis**, swyþer, ma 11, 6
710 **gracillima**, *.i. humillima ⁊ minima*, ȝehwædeste 11, 6
**si de**, heo be 11, 7
**emolumentis**, *.i. lucris*, ȝestreonu*m* 11, 7
**inflata**, *.i. elata*, toblawen 11, 8
**intumuerit**, *.i. superbit*, toþint 11, 8
715 **castimonia**, *.i. castitate*, clæne 11, 8
**speciali**, *.i. singulari*, of synderlicere 11, 9
**rumusculos**, *.i. rumores*, hlisa, hereward 11, 9
**triclinio**, *.i. sede*, bure 11, 10
**tirunculis**, cempu*m* f. 17. 11, 11
720 **uirulentorum**, *.i. uenenosorum*, ȝeættriȝoio 11, 13
**beluas**, deofla 11, 13
**rabidis**, *.i. uoracibus*, mid slitendu*m*, terendu*m* 11, 13
**ginuinis**, toðreomu*m* 11, 14
**inermes quosque**, *.i. sine armis*,

---

685. Pl. of *tintreg*, or for *tintregung*? Prob. the latter: cp. 1947. 686. *corr-*] *o* alt. f. another letter. 689. R. *neorsxnawanges*. 697. So also †4, 19; †5, 18; †7, 51; †8, 80; †*S*. 33. Cp. 2160; 2163; 3187. The nom. must be *smǣr* or *smǣre* 'a lip.' It is not in *Sw.*, and the instance of it in *OET*. 172[35] *smerum* = *buccis* is wrongly placed by Sweet (*OET*. 529) under *smeoru* 'ointment, fat.' 698. On *ambro* cp. H. Zimmer, *Nennius Vindicatus*, p. 104.—R. *gifrum*, as in *H*. 701. *edwindan*] *a* alt. f. *e*. 703. *H. cestregewarena*. R. *ceastergewarena*: cp. notes to 329; 1951. 704. *H. geman*. R. *gemanan*: cp. 1784; 3330, &c. 707. R. *dælnimendnesse* or *dælnimunge*. *H. dælin* (has the MS. *-lni*?). 715. *H. clæn*. R. *clænnesse*. 717. *H. -wurd*. R. *hereword*. 720. *geættrigoio*] another hand has alt. the last *o* to *d*. *H. ættrigeia*. R. *ættrigera*. 722. *sliten-*] *l* on an erasure. 723. *gin uinis*] betw. *n* and *u* a *g* erased. *G. gingivis*; the only MS. with this spelling that I have met with is Harley 3013; the others have various spellings: *genuinis*, *ginginis*,

*.i. uniuersos*, ȝehwylce wæpenlease 11, 14
725 **lorica**, *.i. galea*, healsberȝa 11, 15
**parma**, *.i. scuto*, tar 11, 15
**exutos**, *.i. nudatos*, unscrydde 11, 15
**atrociter**, *.i. crudeliter*, ȝrim 11, 15
**discerpere**, *.i. dilaniare*, toslitan 11, 16
730 **lacertosis**, *.i. brachialiis*, mid stranȝum 11, 16
**testudinem**, *.i. aciem*, scildtrume, randbeaȝ, trume 11, 18
**strofosę**, swicfulles 11, 18
**ballista**, stæfliþere 11, 19
**spiritalis**, cere 11, 19
735 **armaturæ**, wæpnunȝe 11, 19
**ferratis**, hisnedum 11, 20
**uenabulis**, barsperum 11, 20
**nauiter**, *.i. uiriliter ⁊ fortiter*, fromlice, sprinlice 11, 20
**timidorum**, *.i. timentium*, earȝra 11, 21
740 **more**, on þeawe, ȝewunan 11, 21
**militum**, cempena 11, 21
**classica**, byman 11, 21
**salpistę**, truþhornes 11, 21
**muliebriter**, *.i. eneruiter*, earlice, niþlice [Hpt. 424.] 11, 22
745 **seuissimis**, *.i. ferocissimis*, þam reþestum 11, 22
**hostibus**, feondum 11, 22
**scutorum**, tudenarda 11, 23
**umbonibus**, randbeaum 11, 23
**[ac nullatenus]...prebeamus**, *.i. adhibeamus*, 7 we ne ȝearcian, ȝeþeodan 11, 23
750 **militiæ**, *.i. pugne*, capdomes 11, 24
**pugiles**, *.i. gladiatores*, wæpenboren, cempan 11, 24
**armatam**, *.i. signatam*, ȝeinseiȝled 11, 25
**audacter**, dyrstelice 11, 25
**emulorum**, *.i. inimicorum*, wiþerwinna 11, 25
755 **offerentes**, *.i. contra portantes*, beodende, onȝean berende 11, 25
**instrumenta bellica**, *.i. edificia*, wilice tol 11, 26
**quæ**, þa ā 11, 26
**macheram**, *.i. gladium*, mece, hiltinȝe 11, 27

---

*ginguinis.* Aldhelm prob. wrote *genuinis* 'teeth' (*quæ rabidis molaribus et uenenosis genuinis ... discerpere nituntur*). Cp. *G.* 49[4] (*D.* 3564) *ursorum gingivis carperentur et leonum rictibus roderentur.* Here again we have in the MSS. the same variations in spelling, but here too Aldhelm prob. wrote *genuinis.* The *toðreomum*, which occurs also in *H.*; †2, 13; †*S.* 38, presupposes the reading *gingiuis* 'gums' in the MS. in which it was first wr. Note that *WW.* †489[19] has *genuinis = tuscum.* In the case of *G.* 49[4] all the MSS. which have an Eng. gl. r. *tuxum.* 728. R. *grimlice*: cp. 2714. 731. R. *scildtruman*: cp. 2959; 3796. *trume* (for *-man*) in a larger hand; it glosses *aciem.* 734. R. *gastlicere*: cp. 3226. 736. R. *isnedum*: cp. *WW.* 236[19] (*ferratas = isnodan*). *H. hisenum.* 737. Cp. *WW.* 142[12]; 311[5]. 738. Cp. *H.* 405 (not in *D.*) *naviter = sprindlice ⁊ caflice.* Cp. also 3607. 742. *G.* has incorrectly *classicæ.* 743. So also *H. truðhorn* means 'a trumpet,' not 'a trumpeter': cp. *ÆG.* 302[8]. The gloss. has misunderstood *salpistæ*: cp. †7, 57. 744. R. *earhlice*, as in *H.* 747. So also *H.* Cp. 5025 (= *H.* 521) *parma* (abl.) = *tude.* This latter gl. may stand for *tudenarde*, but it seems more prob. that the former gl. is corrupted from *tudena, randa.* In that case *tude* might be the dat. sg. and *tudena* the gen. pl. of an unrecorded *tud* masc. or neut., or *tudu* fem. 'a shield.' On the supposed relationship between this and the name *Tud(d)a*, cp. F. Stark, *Die Kosenamen der Germanen*, Wien, 1868, p. 82; H. Hellwig, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbr. Liber Vitae*, Berlin, 1888, p. 10. 748. So also *H.* N. *-beagum*, 750. R. *camp-*, as in *H.* 751. R. *-boran.* 754. R. *wiþerwinnena*, as in *H.* 756. *wilice tol* is wr. twice: once in ord. hand, and a 2nd time in a larger hand. 758. *hilting*, from *hilt(e)* 'hilt,' is here applied to the whole sword. *H.* has *hiltine*, misr., no doubt, for *hiltinc*,

**loricam** . . . **inextricabilem**, unoferwinnendlice halsbearȝa **11, 28**
760 **cum tuta**, *.i. firma*, mid truman **11, 28**
**pelta**, *.i. parma*, pleȝscylde **11, 28**
**spiritalium**, feondlicra **11, 28**
**nequitiarum**, *.i. fraudium*, nearaþanca, biswica f. 17b. **11, 29**
[**contra**] . . . **mille**, onȝean þusenfealde **11, 29**
765 **nocendi artes**, deriendlice preattas, wrecȝas **11, 29**
**pertinaciter**, *.i. insuperabiliter*, ȝyferlice **11, 29**
**remuneratore**, *.i. gubernatore*, leaniendu*m* **11, 30**
**debitum**, *.i. necessarium*, neadþearflic **11, 30**
**triumphum**, *.i. palmam*, siȝelean **11, 30**
770 **leuiathan**, *.i. serpens aquaticus*, sædracan **11, 33**
**pertinaciter**, *.i. constanter ⁊ dure*, anrædlice **11, 34**
**in fronte**, *.i. in facie*, on forwerdu*m* **11, 35**
**PRINCIPALIUM**, heafod **11, 36**
**BIS QUATERNOS**, hehtefealde **11, 36**
775 **cerethi**, hleaperes, rædehere **11, 37**
**felethi**, eoredmen, feþeheres **11, 37**
**horrendo**, *.i. crudeli*, ȝislicere **12, 1**
**apparatu**, ȝeþræce **12, 1**
[**quibus**] . . . **mancipantur**, mid þa*m* hi synd ȝehæfte [Hpt. 425.] **12, 1**
780 **diuino**, *.i. celesti*, licu*m* **12, 1**
**freti**, *.i. functi*, ȝebild **12, 1**
**suffragio**, *.i. auxilio*, helpe **12, 2**
**bellicosas**, wihearde **12, 3**
**truculentis**, *.i. ferocibus*, eȝislicu*m* **12, 3**
785 **strofarum**, *.i. fraudium*, biswica **12, 4**
**falarica**, *.i. genus teli*, ateȝaru*m* **12, 4**
**deceptionum**, biswiȝca, swicdoma **12, 5**
**infatigabiliter**, *.i. insuperabiliter*, unateorendlice **12, 5**
**patrocinium**, munde, mundbyrde **12, 6**
790 **prædestinate**, þære forestihtes, foresædes **12, 7**
**cohortante**, *.i. ammonente*, hyrtendu*m* **12, 7**
**uertant**, awendan **12, 8**
**tuta**, *.i. firma*, fæst **12, 9**
**indeptę**, *.i. adepte ⁊ assecute*, beȝytenre f. 18. **12, 9**
795 **pacis**, sibbe **12, 9**

---

whence Hall's supposed *hiltine* '*a sword.*' *spiritalium.* The *a* of *biswica* alt. f. *e.* 762. Cp. 377. 763. The Eng. gll. wr. o. 765. *wrecgas* (for *wrencas*?) om. *H.* 773. R. *heafodlicra*: cp. 671. 774. R. *eahta-*. 775. So also *H. Cerethi* are the 'Cherethites' (2 *Sam.* viii. 18). R. *-ras.* Cp. *WW.* 202[30] *cerethei = rædehere*; 367[4]; *Cosijn* i. p. 133. 776. *Felethi* are the 'Pelethites.' *H. eorodmen, yrneres, feðeheres.* R. *feþehere*; the *-es* is due to the prec. *yrneres* (for *-ras*) in *H.*, which must also have been in the orig. of *D.* Cp. *WW.* 238[2] *felethi = feþehere*; 399[27]. In the original MS. *hleaperes* was prob. intended to gl. *felethi*, and *eoredmen* as gl. to *cerethi*; cp. *WW.* 367[4] *cerethi = eoredmen, rædehere*; †489[31] *cerethei = eoredmen*; †399[28] *felethei = foreirnerum*; †489[32]. 777. *H.* also *gis-*. R. *egislicere.* 780. R. *godcundlicum*? Cp. 2566. 781. Cp. 126. 786. Cp. 5024; 2, 502. The usual form is *ætgar* (cp. 8, 312; *WW.* 235[15]; 343[35]; 399[30]), and *ætgære* (cp. *WW.* 6[3]; 23[15]). *H.* has, as Eng. gll., *anscuta, titegarum*, whence *Leo*, p. 400[9] *anscut* 'phalarica,' and p. 555[50] *titegar* 'grosse Lanze' (both reproduced in *Hl.*). The latter is a mere misreading for *ategar*, whilst the former is evidently the Lat. *ansata* (cp. 8, 312 *ansatas = ateȝaras*; *WW.* 6[3]; 343[35]). 787. R. *biswica.* 788. N. *-riendlice*: cp. note to 1003. 794. Eng. gl. in diff. hand.

**adquisitorum**, *.i. inuentorum*, ȝestreonendra **12, 9**
**secura**, *.i. sine cura*, sorhleas **12, 10**
**triumphorum**, siȝera **12, 10**
**inflexibile**, *.i. inenodabile*, unȝebiȝendlic **12, 10**
800 **diurturnum**, lanȝsu*m* **12, 10**
**fallentis**, *.i. decipientis*, bepæ **12, 11**
**fortunæ**, de **12, 11**
**putabantur**, *.i. estimabantur*, ȝewenede **12, 11**
**internitionem**, *mortem*, forwyrd **12, 12**
805 **obtruncati**, forþræste **12, 12**
**optatis**, *.i. desideratis*, ȝewiscedu*m* **12, 13**
**ad inportunum**, *.i. ad inonestum*, to ȝemaȝu*m* **12, 14**
**prouocant**, *.i. exasperant*, forþ teoþ, tyhteð **12, 14**
809 **uoti compotibus**, *.i. letis*, bliþu*m* **12, 16**
811 **inportunus**, *.i. ferus ⁊ inmitis*, ȝemaȝe, wiþerwyrde **12, 17**
**florulente**, *.i. floride*, blostbære **12, 18**
**frugalitatis**, *.i. temperamenti*, uncyste, spærnesse **12, 19**
**explodatur**, *.i. deleatur*, adwæsced, adræfed **12, 20**
815 **Ad extremum**, *.i. in fine*, æt nextu*m* **12, 20**
**qui**, seo **12, 21**
**familiam**, *.i. congregationem*, hired **12, 21**
**ciuitatis**, ceastran **12, 21**
**latebrosis**, *.i. intimis*, dihlu*m* **12, 22**
820 **clandestinis**, *.i. occultis*, of dimlicu*m* [Hpt. 426.] **12, 23**
**latibulis**, dimhofu*m* **12, 23**
**eliminatus**, *.i. expulsus*, ut adræfed **12, 24**
**trudatur**, *.i. pellatur*, beo ut ascofen **12, 24**
**duodecies quinquagenis . . . [milibus]**, fif hund þusendu*m* **12, 25**
825 **expeditionum**, fyrdincȝa **12, 25**
**peditum**, feþena **12, 26**
**turmis**, *.i. agminibus*, heapu*m* **12, 26**
**rubri**, þære reade f. 18ᵇ. **12, 27**
**summerso**, *.i. absorbto*, on asentu*m* **12, 27**
830 **profundis**, on **12, 28**
**flustris**, *.i. fluminibus*, wælu*m* **12, 28**
**suffocato**, adreintu*m* **12, 28**
**quem**, þæne **12, 28**
**crebra**, mid mænifealdum **12, 30**
835 **internitionis**, *.i. mortis*, sleȝes, forwyrdes **12, 30**
**ambronis**, ȝrædiȝu*m* **12, 31**
**orci**, *.i. mortis*, muþes **12, 31**
**faucibus**, ceaflu*m* **12, 31**

---

796. R. *-eonedra.* 801. R. *bepæcendre.* 802. *H. dre.* R. *wyrde*: cp. *WW.* 400[15, 16]; 496[20]. 810. Owing to an error in the numbering, which was discovered too late to be rectified, there is no gl. 810. 812. Cp. 140. 814. Cp. †11, 89; *WW.* †398[20]. 815. Betw. *ex* and *tremum* a letter erased. 818. So also *H.* Below the gl. in *D. cestre* was wr., but afterwards erased. Cp. note to 1557. 821. Cp. note to 1677. 823. *G.* wrongly *traditur.* 824. The gloss. overlooked the *duo* and r. simply *decies.* Cp. *WW.* †490[2]. 828. R. *readan.* 829. The *i* over the line is wr. by the gloss. himself. This *ase(ī)nt* for *asenct* is an early instance of *ein* from *enc*, *eng*: cp. 832 *adreintum* (*H. adrenctum*); 3078 *besente* (*H. beseinte*); 4125 *acweinte* (*H. acweinct*); 3610 *æftergennysse* (=*-geng-*; *H.* has *-geinnysse*). 836. So also *H.* The gloss. took *ambronis* for dat. pl. 837. So also *H.* Did the gloss. r. *oris*? Cp. †11, 107.

tradidit, *.i. commendauit*, befæste 12, 31
840 terramque, he 12, 31
decalogi, *.i. decem præceptorum*, tyn bebodu 12, 32
sanctionibus, *.i. iudiciis*, domu*m*, ȝesetnessu*m* 12, 32
refragabatur, *contradicebat ⁊ resistebat*, wiþstod, wiþerude 12, 32
territorii, landȝemæres 12, 33
845 incoluit, *.i. habitauit*, beode, boȝede 12, 33
generationis, cneoresse 12, 34
tritauos, forþfæderes 12, 34
futurę, towurdre 12, 34
posteritatis, æfterȝencnesse 12, 35
850 pronepotibus, nefena bearnu*m* 12, 35
legitime, æwfæstlicere 12, 35
SAGACITATIS, *.i. industrie*, ȝleaw 12, 37
PERUIGIL, þurhwacel 12, 37
sollicitudo, emhydines 12, 37
855 sollerter, *.i. curiose*, ȝeornfullice 13, 1
spiritalium, feondlicra 13, 2
nequitiarum, nearaþanca, biswica 13, 2
tyrannici, reþe, ca*m*plice 13, 3
communipulares *.i. socii ⁊ conscios*, ȝefylce 13, 3
860 sceleratorum, *.i. impiorum*, man 13, 4
satellites, weȝȝesiþan 13, 5
aciem, truman f. 19. 13, 5
conspirati, *.i. irati*, ȝeanlicude, ȝereonude 13, 5
propugnacula, wiȝstealla 13, 6
865 subruenda, forscrecene 13, 6
eiusdem, þæs ilcan 13, 7
nefandę, manfulles 13, 7
militiæ, ca*m*pdomes 13, 7
calones, *.i. celle militum*, wudubyrþran [Hpt. 427.] 13, 8
870 clientes, *.i. socii*, incnihtas, hiwcuþan 13, 8
lixarum, wæterberendra 13, 8
pertinentes, beli*m*pendē 13, 9
quam, æȝþer 13, 9
satrape, *.i. iudices*, ȝesiþme*n*, þeiȝnes 13, 9
875 flagitiosum, *.i. maculosum*, fyrenfulle 13, 9

---

843. *-dice bat*] betw. *e* and *b* a letter erased. 845. *H. beeode ⁊ bugede.* 847. The *a* over the line is wr. by the gloss. himself. 852. R. *gleawnysse.* 856. Cp. 377. 858. Cp. 11, 156. 859. *cō manip-*] a letter erased betw. *ō* and *m*. Does the gl. stand for *gefylcan* f. *gefylca* 'a member of the same troop'? Or did the gloss. take the *communipulares* collectively as forming a troop or *gefylce*? Cp. *WW.* 207[8] *communipulares*, &c. = *gefylce.* 860. R. *manfulra.* 861. So also *H.*; †2, 18. Cp. 1185; 4732, where both *D.* and *H.* have wk. forms. Cp. also *Ang.* xiii. 369[59] *comite* = *gesiþan.* These examples might seem to justify the assumption of a wk. masc. *gesīþa* = G. *gasinþ(j)a*, OHG. *gisindo*, but in view of the frequent occurrence in these gll. of st. sbs. with wk. endings, I think they must be judged in the same way as the instances cited in the note to 1557. 863. Cp. 2802. 865. So also *H.* R. *forscrencene.* 866. *ilcan*] *i* on erasure. 869. R. *wudubyrþras*? The uncompounded st. masc. *byrþ(e)re* is recorded, but not a wk. *byrþra. H. wudubior.* In *WW.* the word is glossed by *wuderas*, *-igeras* (cp. †371[5]; †490[14]; 139[32]; 150[31]). As regards the Lat. gl. cp. *CGG.* iv. 315[46] *Calones . cellae militum. H.* has the Lat. gll. *servi cellæ militum, calones sunt qui ligna militibus portant, vel gabar . calo militum .i. servus* (*gabar* is not Eng., as Bouterwek supposed: cp. *CGH.* 29[190] *Calones . gabar militum*, &c.). 871. Cp. *WW.* †371[8] *lixarum* = *wæterberera*; †490[16], &c. 873–4. *æȝþerȝe* is wr. o. *quam*, and *siþmen* o. *satrape.* Should we read *æȝþer ȝe* (as gl. to *tam*, *G.* 13[7]) and *siþmen*?—R. *-gnas.*

**tribunatum**, ealdordomu*m* 13, 10
**certis**, ȝewissu*m* 13, 10
**uocabulorum**, *.i. nominum*, clypunȝa 13, 11
**proprietatibus**, aȝnunȝu*m* 13, 11
880 **nominatim**, *per singula nomina*, na*m*mælu*m* 13, 11
**allophilorum**, hæþenra 13, 12
**centuriis**, hundredu*m* 13, 12
**in uertice**, *.i. in summitate*, on cnolle 13, 13
**hortantur**, *.i. monent*, læraþ 13, 14
885 **inuisorum**, laþera 13, 14
**parrochiam**, *.i. gubernationem*, scire 13, 15
**sibi**, hi*m* seluu*m* 13, 16
**ingruere**, *.i. euenire*, on winnan 13, 16
**moliuntur**, *.i. cogitant*, syrewiaþ 13, 16
890 **dira**, *.i. crudelia*, heardu*m* 13, 17
**framea**, *.i. tela*, mece 13, 18
**emeritos**, *.i. eximios*, ȝeþunȝenan 13, 18
**milites**, ce*m*pan 13, 19
**interdum**, *.i. aliquando*, wel oft 13, 19
895 **loetali**, *.i. mortali*, triȝere 13, 19
**toxa**, *.i. ueneno*, clyfþunȝe 13, 19
**intellectualis**, *.i. intellegibilis*, þæs antȝyttfullan 13, 20
**strage**, *.i. occisione*, of wæle 13, 22
**carmen funebre**, licleoþ f. 19b. 13, 22
900 **lamentabile**, heofendlice 13, 23
**epic(h)edieon**, byrélȝleoþ, licsanȝ 13, 23
**epitaphion**, byriensanȝ, leoþsanȝ 13, 23
**conpatientis**, *.i. miserantis*, besarȝiendes 13, 24
[ut] . . . **conponat**, *.i. constituat*, þ heo ȝesette 13, 24
905 **curiosæ**, fyrewittre 13, 25
**sollicitudinis**, carfulnesse, bihydine 13, 25
**sollertia**, ȝeornfulnes, mæniteawnys [Hpt. 428.] 13, 25
**animaduerti**, *.i. intelligi*, underȝytene 13, 26
**collationes**, *.i. narrationes*, race 13, 26
910 **archimandrita**, *.i. excelsus magister*, hehhyrde, heahleornere 13, 27
**prædito**, *.i. ditato*, ȝeȝodedu*m* 13, 28
**propalabunt**, *.i. mani(fe)stabunt*, ȝeswuteliaþ 13, 28
**præsul**, *.i. episcopus*, wealdend 13, 29
**rudimenta**, *.i. documenta*, niwunȝa 13, 30
915 **clarius**, sutelicor 13, 31

---

876. R. *-dom*, as in *H.* 877. Gl. wr. o. *propriet-*. 881. *hæþenra*] *þ* alt. f. another letter (*h*?). 895–6. *G. letaliter*, *D. et loetali toxa.* 895. Before *trigere* an erasure. R. *ættrigere*, as in *H.* 896. R. *cluf-*, as in *H.* (cp. note to 3163). Cp. *BT* s. v. *clufþung*; *Lcdm.* iii. 319; Mowat, *Alphita*, p. 189; *NED.* s. v. *cloffing*. The lemma *toxa* 'poison' could easily be rendered by the name of a poisonous plant; in fact, the second element *þung* seems properly to mean 'poison,' but it was also used of plants: thus we find it glossing both *toxa* and *aconita*, *elleborus*, *botracion*, &c. (cp. J. Hoops, *Ueber die altengl. Pflanzennamen*, Freiburg i. B. 1889, p. 83). 898. *occis-*] *i* alt. f. *a*. 899. So also *H.*; *WW.* †394[43]; †490[19]. 900. Gl. o. *canticum*. 901. *G. epithrenion.* 902. *H. byriensang . licleoð . sang . 7 bergelsleoð . t sang.* The orig. gloss. meant that either *leoð* or *sang* could be added to *lic* or *bergels* respectively, but the scribe of the *D.* gll., not understanding this, produced the inappropriate gl. *leoþsang.* 905. Gl. wr. o. *sollici-*. 906. *H. bihyd.* R. *bihydi(g)nysse*: cp. 5430.

**elimauit**, *.i. manifestauit ⁊ enudauit, † elimauit, elicuit*, ȝerehte, swute **13, 31**
**de flagitiosis**, be ſyrenfullu*m*, manfullu*m* **13, 32**
**radicibus**, wyrtrum **13, 32**
**reliquorum**, oþra **13, 32**
920 **perniciosa**, *.i. mortifera*, cwylmbære, ȝecwyldfulle **13, 33**
**facinorum**, *.i. criminum*, mandæda **13, 33**
**uimina**, tan, twiȝa **13, 33**
**lentis**, of liþewacu*m* **13, 34**
**frondibus**, helmu*m* **13, 34**
925 **ea**, se **13, 34**
**causa**, intinȝa **13, 34**
**disceptare**, cneatian **13, 34**
[**Sed**] . . . **coegit**, *.i. compellit*, ac neadaþ **13, 35**
**edito**, *.i. alto ⁊ educto, creato*, on healicere **13, 35**
930 **fastigio**, hehnysse, ȝeþinþe **13, 36**
**sublimati**, *.i. euecti*, ȝeufere **13, 36**
**pudicę**, *.i. caste*, sidefulre **13, 36**
**conuersationis**, droht **13, 36**
**ac si**, swa swa **13, 37**
935 **contemtibilem**, *.i. despectibilem*, forsawenlicne **13, 37**
**sibi**, heo*m* sylfu*m* **13, 37**
**longe disparem**, *.i. dissimilem*, 7 swyþe unȝelicne **14, 1**
**cęterorum**, manna **14, 1**
**præconia**, *.i. laudes*, herunȝa **14, 1**
940 **confidunt**, *.i. sperant*, hopiað **14, 2**
**quodammodo**, *.i. quadam ratione*, to suman ȝesceade f. 20. **14, 2**
**post tergum ponentes**, *.i. abicientes*, wiþsacende **14, 3**
**Si enim**, þeh þe **14, 4**
**incarnatum**, ȝeflæschamod **14, 5**
945 **cęlesti**, mid heofenlicere **14, 6**
**puerperio**, heseberdincȝe **14, 6**
**emenso**, *.i. numerato*, aurnenu*m*, ametenum **14, 6**
**curriculo**, emryne **14, 7**
**præsagio**, forewiteȝunȝe **14, 8**
950 **centenę**, hunteontifealdes **14, 11**
**locupletatus**, *.i. ditatus*, ȝewel **14, 11**
**sexagenis**, syxtifealdu*m* [Hpt. 429.] **14, 12**
**fasciculis**, berþ **14, 12**
**iactanter**, ȝylplice **14, 12**
955 **præsumat**, *.i. audeat*, læþ **14, 13**
**remedium**, læce **14, 14**
**qua**, mid þa*m* **14, 16**
**incrementa**, spryt , wæstmæs **14, 16**
**uirtutum**, mihta **14, 16**
960 **sanctæ**, halȝu*m* **14, 17**
**retiaculum**, ȝrin **14, 17**
**tenticulam**, *.i. decipulam*, þelman, snearan, wocie **14, 18**

---

916. R. *swutelode*. 918. After *wyrtrum* are traces of a letter; prob. *wyrtrumum* was wr., as in *H*. 920. *H. gecwelmfulle*] *m* alt. f. *d* (cp. *Ang.* vi. 99). 921. *mandæda* wr. o. *reliqu-*. 930. Gll. wr. o. *edito*. *geþinþe* on erasure. 931. R. *geuferede*; *H. geoferede* (cp. *Ang.* vi. 99). 932. *G.* wrongly *publicæ*. 933. R. *drohtnunȝe*: cp. 2567. 937. The 7 glosses the prec. *-que*. 946. The gl. (so also *H.*) corresponds to WS. *hysebyrdincȝe*. Cp. *hysebyrþor*. Does *hyseberðlingc* = *puerperium* (cp. *WW.* 108[16]) stand for *-berdingc*? *berþling* means 'a carrier,' not 'child-birth': cp. 4922. 951. R. *gewelȝod*. 953. R. *berþenum*. 956. R. *læcecræft* or *-dom*. 958. R. *spryttincȝa*: cp. 3629. 961. G. *retinaculum*. I follow Zupitza (*AfdA.* xi. 127) in writing *grīn*, not *grīn*. 962. *G. tendiculum*. *H.* has the same Eng. gll. The dictionaries only record

**conectat**, *.i. constringit*, bind 14, 18
**tiriaca**, clam, cliþan 14, 19
965 **detrimenta**, *.i. damna*, æfwyrdlan f. 20b. 14, 20
**nascentis**, *.i. incipientis*, iunglices 14, 22
**infantię**, cildhades 14, 22
**proposito**, *.i. gradu*, geþinþe, ingehyde 14, 23
**infatigabiliter**, *.i. indeficienter*, ablindnenlice 14, 23
970 **aliquo**, ælcere 14, 24
**offendiculo**, *.i. neglegentia*, lettincge, remmincge 14, 24
**repagula**, *.i. frena*, salas, bendas 14, 25
**conpunguntur**, *.i. constringuntur*, hi beoþ abrerde 14, 26
**et scintillante**, 7 spircende 14, 26
975 **ardoris**, fyrewitnesse 14, 27
**facula**, blasan 14, 27
**inflammantur**, *.i. accenduntur*, antende 14, 27
**translati**, gehwyrfede 14, 28
**ergastulo**, nearenesse 14, 28
980 **quantotius**, *.i. celerius*, wel swiðe 14, 29
**frugalitatis**, *.i. temperantię*, spærnenysse 14, 30
**psalmodiæ**, dreames 14, 31
**dissimulare**, *.i. occultare*, bemiþan, bedyrnan 14, 32
**crebra**, lo*m*licu*m* 14, 32
985 **suspiria**, siccetungu*m*, anxu*m*nessu*m* 14, 33
**imis**, *.i. intimis*, on inlicu*m* 14, 33
**ilibus**, inelfu*m* 14, 33
**prolata**, forþ atogene 14, 33
**Sicque**, hi 14, 34
990 **oblectamento**, midgelustfullunga 14, 34
**contemplatiuę**, besceawendlicere 14, 35
**edulio**, *.i. esu*, bileofen f. 21. 14, 36
**saginantur**, *.i. pascantur* ł *nutriuntur*, gereordede 14, 36
**practicæ**, *.i. actualis*, geswincfulre, andwyrdre, dædlicere 14, 36
995 **studio**, cneordnysse [Hpt. 430.] 14, 37
**actualem**, andwyrd, geswincful 14, 37
**normam**, *.i. regulam*, bysne 15, 1
**huiuscemodi**, *.i. talium*, þus geraddre 15, 2
**uirtutum**, mihte 15, 2
1000 **supplemento**, *.i. au(g)mento*, eacnunge 15, 2
[qui] . . . **noscuntur**, *.i. intelleguntur*, þe beoþ undergitene 15, 3
**continentium**, *.i. uirginum*, forhæbbendra, mædena 15, 4
**eminens**, *.i. præcellens*, †oferhlifend 15, 4

---

a *þelma* 'inflammation,' f. *Lchd.*—On the form *snearan* f. *snearh* (cp. *PBB.* ix. 237; x. 488) cp. note to 1557.—Cp. 3560 *cabearum* = *catenarum*, *wocia*, &c.; this is the same gl. as here. The *catenarum* suggests the possibility that the gloss. was thinking, in that case too, of 'chain, bond, noose.' 963. R. *binde* or *-deð*. 968. In *H.* the Eng. gll. are wrongly assigned to *æmulatores*, in *D.* they are correctly wr. o. *proposito*. Cp. 411; 614; 1609, &c., and 3451; 4281; 5051. 969. R. *ablinnendlice*; it glosses *fatigabiliter*. 971. N. *hrem-*. 974. *H. spinc-*, but the MS. prob. has *spirc-*. Cp. †5, 22; 3961; 4029. 975. *H. feortwitnysse*. *D.*'s reading is correct: cp. *SHy.* 14 *ardor* = *fyrwet*. 980. *H.* has *wel swi*, which Bouterwek wrongly takes as gl. to *gestiant*. 981. R. *spærnysse*, as in *H.* 984. R. *gelom-*? Cp. 2164. 985. *siccetungum* wr. o. *crebra*. 991. N. *-iendlicere*: cp. note to 1003. 992. R. *bileofan*: cp. 2193; 4833. 1003. *eminens* is wr. (by the scribe himself) o. the line. I take the gl. to be ptc. of the st. vb. *oferhlīfan* (cp. note to 3530). It might, however, possibly stand for *oferhlifiend*, f. the wk. vb. *oferhlifian* (cp. 309). For the ending *-end* = *-iend*, cp. 193; 788; 991; 1932; 3507, &c.

**magnitudo**, †mycelnys **15, 4**
1005 **cedit**, ȝe eadmet **15, 4**
**coniugatorum**, *.i. mulierum*, ȝeæwnedra **15, 4**
**sublimis**, mære **15, 5**
**HANC SOLAM** þusne ænne **15, 6**
**PREROGATIUAM**, *.i. priuilegium † dignitatem*, wyrscipe **15, 6**
1010 **adiumento**, *.i. adiutorio*, fultume **15, 7**
**perfectionem**, *.i. finem*, fulfremednysse **15, 8**
**feriatus**, *.i. sanctus*, ȝefreolsod **15, 9**
**generosæ**, æþeles **15, 10**
**uirginitatis**, mæþhades **15, 11**
1015 **minus**, *.i. non*, hwonlicor **15, 11**
**uilescat**, heo **15, 11**
**præceptorum legalium**, *.i. mandatorum*, ælicere beboda **15, 12**
**fulciatur**, *.i. sustentetur*, underwriþed **15, 12**
**uarietate**, fahnesse **15, 13**
1020 **decoretur**, *.i. ornetur*, ȝewlitegod **15, 13**
**psalmigraphi**, *.i. dauid*, sealmscopes **15, 13**
**in . . . [deaurato]**, on ofer **15, 15**
**radians**, *.i. splendens*, ȝli **15, 15**
**circumamicta**, *.i. circumdata*, befanȝen, ȝescryd, emswapen **15, 15**
1025 **assistere**, *.i. stare*, wu f. 21b. **15, 17**
**inseparabili**, *.i. indiuisibili*, untodællicere **15, 17**
**collegio**, *.i. congregatione*, ȝesomnunȝe **15, 17**
**non opulenta**, *.i. opulentus, diues, potens*, na mid mænifealdre **15, 19**
**infructuosa**, unwæste*m*bære **15, 21**
1030 **infecunda**, *.i. sterilis*, uneacniendlicere **15, 21**
**sterilitate**, *.i. ariditate*, tyddrunȝe **15, 22**
**marcescens**, *.i. arescens*, weorniende **15, 22**
**multabitur**, *.i. punietur*, he biþ **15, 23**
**cortinarum**, wa(h)refta **15, 23**
1035 **stragularum**, stræla, hwitla, wæstlinȝa **15, 24**
**panuculę**, weflan **15, 24**
**purpureis**, brun **15, 24**
**uarietatibus**, fac **15, 25**
**stamina**, wearpu*m* **15, 25**
1040 **ultro citroque**, *.i. hinc et inde*, hider 7 þyderes **15, 26**

---

1005. Betw. *ge* and *ead-* a letter erased. 1008. *H. þysne.* 1009. After *wyrscipe* an *s* erased. *H. wurðscipe.* Both in *D.* and *H.* it is wr. as gl. to *puritatis*; but it was evid. intended for *prerogatiuam.* 1016. *heo* is a pron. B. wrongly reads *heo*[*neð*]. 1017. R. *-cera.* 1018. R. *-wreþed*, as in *H.* 1022. *on ofer* is wr. o. *in uestitu*, and B. suggests *ofersceorpe.* It is, however, evid. a gl. to *deaurato* and stands for *ofergyldum.* Cp. *ÆH.* ii. 586[14], where the same quotation (*Ps.* xliv. 10) is given both in Lat. and Eng., *in uest. deaur.* being rendered by *on ofergyldum gyrlan.* Cp. also *Ps. Lamb.* 44[10] *on ofergildum hrægle.* 1023. So also *H.*; r. *gliteniende.* 1024. Cp. *Vesp. Ps.* xliv. 10 *ymbswapen.* 1025. So also *H.*; r. *wunian.* 1026. R. *untodæledlicere*? 1031. *H.* has *tedrunge.* R. *untyddrunge*? 1035. *H.* has *hwida* (no doubt misr. for *hwitla*), whence Leo's *hwīd* 'stragula' and Hall's *hwīda* 'bed-covering.' 1036. *G. panniculæ.* R. *wefla*: cp. *WW.* †491[1] *panucla* (for *-cule*) = *wefla.* Cp. also note to 1557. 1037. R. *brunbasewum* or *-basum*: cp. 96; 1269; 2119; 5139, &c. 1038. So also *H.*; r. *fahnessum*: cp. 1019.

**plumaria**, awundenu*m* [Hpt. 431.] **15**, 26
**textrinum**, weblic, ȝeweorclic **15**, 26
**diuersis**, mid mænifealdu*m* **15**, 27
**thoraciclis**, *.i. imaginibus*, hiwu*m* **15**, 27
1045 **perornent**, hi **15**, 27
**uniformi**, anhiwes **15**, 27
**coloris**, bleos **15**, 28
**fuco**, deaȝe **15**, 28
**singillatim** lipes **15**, 28
1050 **fuerit**, heo biþ **15**, 28
**profecto**, *.i. omnino*, to wissu*m* **15**, 28
**pulcherrimæ**, fæȝereste **15**, 30
**uenustati**, *.i. ornamenti*, cyrtenysse **15**, 30
**formosa**, *.i. speciosa*, hiwfæst **15**, 30
1055 [**nec**] . . . **uidebitur**, hit ne biþ **15**, 30
**singulari**, *.i. speciali*, synderlicere **15**, 31
**genere**, cynrene, cynne **15**, 31
[**ex**] . . . **iacintho**, of wade, hæwenre deaȝe f. 22. **15**, 32
**purpura**, ȝodwebbe **15**, 32
1060 **bis tincto cocco**, twyhiwædu*m* wurman, twideaȝadre deaȝe **15**, 32
**uermiculo**, *.i. tinctura*, of stanwurman, weolcbasewere **15**, 33
**cum bisso retorta**, *.i. non recta*, mid ȝeedþrawenu*m* twine **15**, 33
**dispari**, unȝelicere **15**, 33
**muricę**, corwurman **15**, 34
1065 **describuntur**, *.i. ascribuntur*, hi synd towrite **15**, 34
**Sed quid**, ac to hwi **15**, 34
[**de**] . . . **muricibus**, be cornwurman **15**, 34

---

1042. *H.* has the better reading *weblic gewurc*, which glosses *textrinum opus*. The scribe of *D.* has miscopied the *geweorc* of his orig. Cp. *WW.* †491[5]. 1046. So also *H.* There is no reason to r. *anhiwedre* as B. suggests. *Anhīwe* is formed like *twihīwe*, &c. The gloss. has taken *uniformi* for a gen. agreeing with *coloris*. 1048. *deaȝe*] *a* on erasure of *g*. 1049. R. *synderlipes*: cp. 3315. 1057. *cynrene*] *y* alt. f. *u*. 1060. *wurma* masc., also *wurme* fem. (cp. *WW.* †223[35] and note to 1064), 'a dye,' seems to be conn. with *wyrm* 'a worm,' the development of meaning being similar to that of the Lat. *vermiculus*. In OE. it denoted dyes of various colours and kinds; that derived f. the 'murex,' as well as vegetable, mineral (cp. 1061 *stanwurma*), &c. colours. It glosses *murex* 5198; *WW.* 33[32]; 223[35]; 442[3], &c.; *ostrum* 5073; *WW.* 271[19]; 460[31]; *coccum* here and †2, 25; †*S.* 54; *lutum* 5208; *WW.* 436[18] (r. *wurman*); 513[13] (r. *wyrman*). In *Lcdm.* ii. 295[24] it apparently denotes a plant (possibly one used for dyeing). Cp. also *WW.* 463[33] *feltwurma* = *origanum*? Cp. further *cornwurma* (cp. 1064 note). The corresponding form occurs with the same meaning in OHG.: cp. *AhdG.* ii. 241[20] *coccus . uermiculus uuormo*; this gl. is taken from Gregory's *Cura Pastoralis*, ii. cap. 3, and the context is *bistincto cocco* (*Exod.* xxviii. 8). Also OHG. *geuuormōt* = *coccineum* (cp. Graff, i. 1045). 1061. *stanwurma* 'mineral colour' is not elsewhere recorded. On *wurma* cp. 1060.—After *weolcbasewere* supply *deaȝe* f. the prec. gl. Cp. the OE. gl. in *AhdG.* i. 488[36] *Purpura uilucbęsu* MS. *d*; *uilucbesu* MS. *b*; *uylocbaso* MS. *c*; *uuylocbaso* MS. *a*. It must be distinguished f. *wealhbasu* **35**, 4; †*S*, 56; *WW.* †491[9]. 1062. *ȝeedþr-*] the *d* is somewhat curiously formed. Cp. *WW.* 43[29]; 194[42]; †359[26]; †491[10], &c. 1064. R. *cornwurman*: cp. 1067; 5141. The prec. *unȝelicere* shows that it is here fem.: cp. note to 1060 (but cp. †*S.* 57 *ungelicum w.*). In each case it glosses *murex* and denotes a kind of dye, the *wurma* being the same word as in 1060. Cp. the foll. OE. gll. in *AhdG.* i. 489[4] *Coccus .i. uurumboeso* (i.e. *wyrmbaso*), *cornyurma* (the *y* for *þ*) MS. *b*; .i. *uurumbęsu*, *cornvurma* MS. *d*. In the only other two instances of the word known to me (*WW.* 53[19]; 117[31]) it glosses *vermiculus*, and the dictionaries assign to it the meaning 'cornworm, weevil,' but I think that here too it means 'scarlet dye,' and not 'cornworm,' which one would expect to be **cornwyrm* (cp. *WW.* 135[9] *uermiculi* = *mæddre*; 491[9] *uermiculo* = *wealhbaso*). 1065. R. *towritene*. The word appears to be formed on the model of *adscribere*; cp. *ÆH.* i. 30[2] *towritennis*.

**subtiliter**, *.i. eleganter*, smeaþancelice 15, 35
**comminiscimur**, *.i. rimamur ⁊ commentamus, inde commentum*, þencen we 15, 35
1070 **auri obriza lammina**, readȝoldlæfer 15, 35
**electri**, eolcsandes 15, 36
**stagni**, tines 15, 36
**gemmarum**, ȝymstana 15, 37
**sucini**, ȝlæres 16, 1
1075 **dracontia**, ȝimroder 16, 1
**quodammodo**, to suman ȝemete 16, 1
**uarietates**, *.i. diuersitates*, mistlicnesse 16, 2
**pro augendis**, for eacniendlicum 16, 3
**regulam**, rihtinc [Hpt. 432.] 16, 4
1080 **rimamini**, *.i. scrutamini*, smeaȝaþ 16, 4
**mysticis**, *.i. secretis, sanctis*, ȝastlicum 16, 5
**explanationibus**, *.i. narrationibus*, ȝerecednessum 16, 5
**typicum**, *.i. mysticum*, ȝerynelice 16, 5
**tropologię**, *.i. similitudinis*, hiwlice, þeawlice spæce 16, 5
1085 **scrutinium**, *.i. indagaiionem*, smeaunȝe, cneatunȝe 16, 6
**scrutamini**, ȝecneordlæcaþ 16, 6
**NON FRIUOLA**, *.i. mendax*, unleas 16, 7
**DELICATĘ**, estfulles 16, 7
**UIRGINItatis**, mæþ 16, 7
1090 **non falsa**, unswicel 16, 8
**cautela**, wær 16, 8
**tutetur**, *.i. confirmetur*, tremed 16, 8
**quasi tenerrima**, swa swa se ȝeonȝeste 16, 8
**nobilis**, æþeles 16, 9
1095 **infantię**, iuȝuþhades 16, 9
**lasciuia**, *.i. feruentia*, wrennesse 16, 9
**duro**, *.i. districto*, mid stiþre 16, 9
**disciplinę**, lare, þeawfestnesse 16, 9
**pedagogio**, *.i. documento*, láre 16, 9
1100 **refrenetur**, he si ȝewyld 16, 10
**pudicitia**, *.i. uirginitate*, healtsumnesse 16, 10
**quę**, se 16, 10
**iaculo**, *.i. sagitta*, fla, ȝafe wiuere 16, 11
**integritatis**, anwealhnesse f. 22b. 16, 12
1105 **tumentis**, toþundenes 16, 12
**arrogantię**, prutscipes 16, 12
**piaculo**, *.i. peccato*, mane 16, 13
**elationis**, orȝelnesse, creasnesse 16, 14
**coe(no)doxia**, *.i. uana laude*, mid idelum wuldre 16, 14

---

1068. *smeaþance-*] the 2nd *a* alt. f. *e*. 1071. Cp. *WW.* †395[2]; †491[13]. 1074. Cp. *WW.* †491[14], &c. 1075. Cp. †7, 73; †*S.* 60; *WW.* †491[16], &c. 1083. *geryne-*] *n* alt. f. *r*. 1084. Cp. 183. 1089. R. *mægþhades*: cp. 212. 1091. R. *wærscipe* (cp. *WW.* 202[4] *Cautela .i. astutia, wærscipe*; *Ang.* xiii. 374[126]) or *wærnys* (cp. *Ang.* xiii. 378[188]). 1097. *stiþre*] *iþ* on erasure. 1098. *þeawfæstnes* 'disciplina,' cp. *RBS.* 6[26]; 23[13], &c. 1103. R. *flan* (or *flane*), *gafeluce*. *H.* has *fla, gafeluca, wibere*. Cp. *H.* 405 *sagittarum* = *wifera* (not in *D.*); and *H.* 432 *spiculo* = *wifele* (cp. note to 1107). Cp. further ME. *wifle* 'bipennis' *SB.* and *PP.* 526. Cp. ON. *vifl* 'cudgel, bat'? 1107. For *piaculo G.* and *H.* r. *spiculo*, whilst *H.* has as gll.: *mane ⁊ piaculo* (wrongly wr. o. *arrogantiæ*), *pectato* (r. *peccato*), *gare ⁊ wifele*. 1108. Neither gl. appears to be recorded elsewhere. B. remarks: 'zu dem sonst unbekannten worte *creasnyss* vgl. in dem gl. Hannov.

1110 **unde se** ... [**opinatur**, *.i. putat*], þanon þe he telþ, þe hit **16, 14**
**merito**, be ȝeearnunȝe **16, 15**
**prestantiorem**, *.i. meliorem ⁊ excellentiorem*, arwyrþran **16, 15**
**debito**, neadwisu*m*, eadþearflicu*m* **16, 16**
**emolumento**, *.i. lucro*, ȝestreone **16, 16**
1115 **laboriosi**, ȝeswincfulles **16, 17**
**certaminis**, *.i. luctaminis*, ȝewinnes **16, 17**
**palma**, fra*m* siȝeleane **16, 17**
**tripudio**, *.i. gaudio*, feowunȝe [Hpt. 433.] **16, 19**
**serm(o)**, ra , saȝu **16, 20**
1120 **sed**, *s. spopondit*, heo **16, 20**
**castimoniæ**, *.i. castitatis*, ȝehealtsu*m*nesse **16, 22**
**sponsalia**, ȝiftlice, beweddendlice **16, 22**
**decreta**, *.i. iudicia*, rædas **16, 22**
**superno**, *.i. excelso*, þan heofenlican **16, 23**
1125 **repedanti**, *.i. reuertenti*, onȝean hwrofendu*m* **16, 23**
**opere prætium**, *.i. conueniens ⁊ necessarium*, neadþearflic, ȝedafniendlic **16, 24**
**ut** ... [**euellantur**, *.i. exstirpentur*], synd **16, 24**
**elationis**, ofermedes **16, 25**
**uberrima**, þa nihtsumestan **16, 25**
1130 **plantaria**, spryttinȝa **16, 26**
**florenti**, *.i. crescenti*, mid wexendu*m* **16, 26**
**fronde**, helme **16, 26**
**quatinus**, swa þ **16, 26**
**extirpatis**, *.i. euulsis*, ut alynedu*m*, adwæscedu*m* **16, 27**
1135 **fomitibus**, *.i. deceptionibus*, biswicu*m* **16, 27**
**erutis**, towendu*m* **16, 27**
**passionum**, *.i. uitiorum*, mandæda **16, 27**
**surculos**, *.i. uirgultos*, telȝran **16, 28**
**pastinare**, *.i. plantare ⁊ nutrire*, tydrian f. 23. **16, 28**
1140 **integritas**, anwelhnes **16, 29**
**comprobatur**, *.i. elegitur*, afanded, ȝecoren **16, 29**
**En** ... [**manifestatur**, *.i. ostenditur*,] is **16, 31**
**apostolicis**, mid þa*m* **16, 32**
**pudicitię**, sidefullnysse **16, 32**
1145 **inmunitas**, orceasnys **16, 33**
**claustra**, fæstenu*m* **16, 33**

---

*creaslicran* reg. can. 12.' The MS. referred to is MS. Hannov. iv. 495; it is an eighteenth-cent. collection of OE. words f. various sources. I have not been able to identify the reference, but the *creaslicran* cannot well be an invention of the writer of the 'gl. Hannov.' 1110. *telþ*] *lþ* on an erasure. 1113. R. *neadþearflicum*, as in *H.*; cp. 768. 1118. *feowunȝ* 'joy' f. (*ȝe*)*fēon*. In *H.* it is wr. o. *gloria*. Cp. *Verc.* fol. 118 *swa mycle ma we feogað on ðam toweardan life*. 1119. R. *racu*. 1122. *giftlice*] *t* alt. f. *l*. 1125. R. *hworfendum* (=*hweorf-*) as in *H.* 1129. So also *H.*; cp. 322. 1134. On *alynnan*, *-nian* (not *alinnan*, as in *Sw.*) 'to set free, deliver, pull out (off)," cp. Kluge, *Ltbl.* ix. (1888), 392; Pogatscher, *AfdA.* xxv. 5. It corresponds to G. **uslunjan* (cp. *usluneins* 'redemption'). To the two instances in *BT.* add: 3464; 4424; 12, 5; *WW.* 59[14] *eruere* = *si ðu ut alened*; *Wst.* 178[8] *butan ge . . . þa bendas alynian*; *ÆS.* i. 512[426] *hi ðæs scræfes locstan ut alynedon*; *Deut.* xxxii. 39 *ne mæg nan man of minre handa ut alinian*; Edw. Conf. *Charter to Coventry* (ed. Birch, 1889) *he of synbænden hine selfne mote alynian*; MS. Bodl. 343, fol. 20[b] *þa halgæ irenu of aliniæn het*. 1135. Both Lat. and Eng. gll. are intended to gl. *uitiorum fomitibus*. 1139. Cp. 2019; 56, 188. 1146. *H.* has the better reading *fæstenu*. Cp. 57, 6; *WW.* 186[7].

**solitaria**, ænlipe **16, 34**
**nequaquam**, *.i. nullo modo*, nateshwon **16, 34**
**recludere**, beclysan **16, 34**
1150 **quem**, þæne **16, 34**
**romphea uersatili**, *.i. gladio, .i. mobili ł uolubili*, eþwiltu*m*, mid awendenlicu*m* mece **16, 35**
**flammifera**, libæru*m* **16, 35**
**recapitulatio**, titelunȝ, frumspellunȝ **16, 35**
**geneseos**, *.i. generationis*, ȝecyndboca **16, 36**
1155 **originaliter**, *.i. principaliter*, fru*m*lice **16, 36**
**macero**, *.i. abstineo ł castigo*, ic hlænsiȝe **17, 1**
**tyrannica**, mid wealhrowre, deoflicere [Hpt. 434.] **17, 2**
**potestate**, *.i. imperio*, mihte **17, 2**
**insolescat**, *.i. superbiet*, awlanciȝe **17, 3**
1160 **proteruo**, *.i. rancido ł superbo*, mid þhwyru*m*, wiþerwyrde, hwirlicere **17, 3**
**fastu**, *.i. elatione*, prutunȝe **17, 3**
**contempnat**, *.i. despiciat*, hicȝe **17, 4**
**perseuerantia**, *.i. assiduitas*, anrædnes, siȝalnys **17, 5**
**mancipatur**, *.i. retinetur*, si ȝeþræst, ȝehæft **17, 5**
1165 **indefessa**, mid unateoriendlicere **17, 6**
**instantia**, *.i. perseuerantia*, strecnyssa **17, 6**
**effrenatę**, unȝewyldre **17, 6**
**iugalitatis**, *s. iugalis, .i. coniunx*, æwnunȝe **17, 7**
**inmunita(ti)s**, orceasnesse, unȝewemednesse **17, 7**
1170 **captiua**, *.i. uincta*, ȝehæft **17, 7**
**paupertas**, fæsceaftnes **17, 8**
**HANC BIPARTITAM**, *.i. in duas partes diuisam*, þas twidæledan **17, 9**
**HOC MODO**, *.i. taliter*, on þas **17, 9**
**innupta**, *.i. uirgo*, unȝehæmed fæmne f. 23b. **17, 11**
1175 **quę**, þa **17, 11**
**nupta**, ȝehæmed **17, 12**
**grande**, *.i. magnum*, swiþlic **17, 13**
**interuallum**, *.i. spatium*, hwil, fæc **17, 13**
**larga**, *.i. lata ł spatiosa*, micel **17, 13**
1180 **spatiosę**, rumes, widȝylles **17, 13**
**intercapedinis**, fæces **17, 13**
**differentia**, *.i. distantia*, todal **17, 14**

---

1148. *nullo*] *o* alt. f. *a*. 1151. The nom. is *eþwilte* (=OWS. *īeþwielte*), not *-wilt*, as in *Sw.* and *Hl.*—R. *awendendl-*. 1152. Cp. *WW.* 239[28]; 245[32]. 1153. Cp. *getitelian BT.*, and *ÆG.* 265[8]; 282[10].—*frumspellung* by 2nd Lat. hand. Cp. †2, 31; also *WW.* †491[25] *recapitulatio* = *eftspellung*. 1154. Cp. 50. 1155. *frumlice* adv., not adj. as stated in *BT.* 1156. Cp. *LSc.* 53[8]. 1157. R. *wælhreowre*. 1160. *þhwyrū*] *þ* alt. f. *h*. *H.* has *hwarum*. Cp. note to 66. 1162. R. *forhicge*? Cp. 3920. 1163. Cp. *Verc.* fol. 111b *Seo* (i. e. *sleacnes*) *byð þeahhwæðere oferswiðed þurh þone bigang þære rædinge 7 ðurh þa singalnesse þæs godan weorces*. 1166. *strecnyssa*] *y* alt. f. *u*. It is wr. o. *cogitationis*. 1171. R. *feasceaftnes*. *H.* has *gehæftfæste aftnys* as gl. to *captiva paupertas*. No doubt the MS. really has *gehæft fæsceaftnys*, as in *D.* This reading of *H.* is the source of the supposed *gehæftfæst* 'captive' in *Leo*, *BT.*, *Hl.*, *Sw.* 1180-1. *widȝylles fæces* in the 2nd Lat. hand on erasure.

**munificentiam**, *.i. liberalitatem*, duȝeþȝyfe, ȝife, cystinysse 17, 14
**infimi amoris**, *.i. terreni ⁊ minimi*, incundre abrydnysse, ȝewilnunȝe 17, 15
1185 **comitem**, *.i. socium*, ȝesiþan 17, 16
**maritalis**, *.i. uirilis*, werlicere 17, 16
**lasciuię**, wrænnysse 17, 16
**lunulis**, halsmenu*m*, sweorbeaȝu*m* 17, 17
**dextralibus**, cynelicu*m* 17, 17
1190 **ornari**, beon 17, 18
**gemmiferis**, ȝimbæru*m* 17, 18
**anulis**, rinȝu*m* 17, 18
**fulgentis**, *.i. splendentis*, beorhtere 17, 19
**cultu**, ȝyrlan 17, 19
1195 **munilibus**, mynu*m*, preonu*m* 17, 20
**rutilare**, blican, ȝlitenian 17, 20
**decorari**, beon ȝewliteȝod 17, 21
**tortis**, ȝeþrawenu*m* [Hpt. 435.] 17, 21
**cincinnorum**, *.i. redimiculorum*, fexa, hæra 17, 22
1200 **calamistro**, mid þrawincspinle, hærnædla 17, 22
**crispantibus**, þrawendu*m*, cyrpsiendu*m* 17, 22
**delicate**, *.i. pompose*, ȝeȝlencendlice 17, 22
**componere**, ȝlencan 17, 22
**rubro**, readre 17, 23
1205 **stibio**, deaȝe 17, 23
**mandibulas**, *.i. dentes molares*, ceacan, ȝealȝan 17, 23
**suatim**, *.i. suo more*, on heore wisan 17, 23
**fucare**, deaȝian 17, 24
**satagit**, *.i. incipit*, hoȝaþ 17, 24
1210 **inculta**, unȝeȝlenced, unbeȝanu*m* 17, 24
**criniculorum**, locca 17, 24
**cesariæ**, fexe 17, 24
**squalente**, fuliendu*m* 17, 25
**capillatura**, fexe, hære 17, 25
1215 **prefert**, *.i. portat*, forþ 17, 26
**stolidis**, *.i. stultis*, mid dislicu*m* 17, 26
**pompis**, *.i. ornamentis*, ȝlen(c)ȝu*m* f. 24. 17, 27
**indruticans**, broddiende, ticȝende, fleardiende, tolcetende 17, 27
**calice**, orce 17, 28
1220 **prostibuli**, *.i. meretricis*, forliȝeres 17, 28

---

1184. *abryd-*] *d* on erasure. R. *abryrdnysse*. 1185. Cp. 861. 1189. So also *H.* Had the gloss. *cynelicum earmbeagum* in his mind, or did he misr. the lemma as *regalibus*? 1193. *beorh-*] *eor* on erasure. 1196. *H.* has *bliscan ⁊ glitian*, on margin *blyscan* (=NE. *blush*? Cp. *NED.*). 1200. Cp. 4646; 5328; and 23, 26. Cp. also *WW.* 108[2] *calamistrum*=*feaxnædel*; 198[1]=*walcspinl*; and 26, 70 *of wolcspinle*. 1206. So also *H.* R. *ȝeaglas*. Cp. 5015 and note to 1557. 1210. Cp. †2, 35; *WW.* 426[2]; 531[17]. 1215. *G. proferet*. R. *forþ birþ*. 1217. Eng. gl. wr. o. *stolidis*. 1218. The lemma means 'being proudly adorned, flauntingly decked out' (*ista stolidis ornamentorum pompis indruticans*). *G.* has wrongly *infruticans*, but all the MSS. I have seen r. *indruticans*. *H.* has same gll. with the add. of *luxurians*, *brottetende*. *Broddian* is, no doubt, identical with the *broddenn* 'to shoot, sprout' in the *Ormulum*, l. 10768 *to broddenn 7 to blomenn*, and is an OE. formation from the ON. sb. *broddr* 'spike, spike of a plant.'—Cp. †2, 37 *ticȝende*; †6, 18; †7, 76; †8, 92.—For *fleardian* cp. *LSc.* 113[16]; *Wst.* 279[7].—Cp. 2182 and 4984 *titillatio*=*tolcetung*; *PGH.* 401 *petulantius*=*tolcendlicor*.—Does the *brottetende* in *H.* stand for *broddetende* (from *broddian*)? Or is it not rather for *brotettende*? *Brotettan* (conn. with the st. vb. *brēotan*) would mean 'to burst forth, shoot, sprout': cp. MHG. *broȝȝen* 'Knospen treiben, sprossen,' *broȝ* 'Knospe, Spross.' 1220. *H.* has the add. gll. *fornicationis ⁊ turpitudinis*, and it

**apocalipsis**, *.i. reuelatio*, onwrigenes 17, 29
**describit**, *.i. ostendit*, aw 17, 29
**perniciosum**, *.i. mortiferum*, cwyldfulle 17, 30
**spectaculum**, wæfersyne, emwlatunge 17, 31
1225 **prestat**, gearcaþ 17, 31
**FUTURA**, seo 17, 34
**INLESE**, uniwe*m*medes 17, 34
**sectatricibus**, filiestru*m* 17, 35
**fictili**, læmenu*m* 17, 36
1230 **quodammodo**, mid suman gemete, wisan 17, 36
1232 **anticipatur**, beo forehradod 17, 37
**ultroneis**, *.i. uoluntariis*, mid sylfwillu*m*, wilsumu*m* 17, 37
**affectibus**, lufu*m* 17, 37
1235 **sponte**, wilsu*m*lice 17, 37
**preoccupetur**, *.i. precedat*, sy forne forfangen, forebisegod 17, 37
**uim**, neadunge, mihte 18, 1
**uiolenti**, *.i. fortes in forte*, þa strecan 18, 1
**artissima**, se neareweste 18, 2
1240 **uiolentia**, stiþnes 18, 2
**dificillima**, *.i. asperrima*, seo 18, 3
**conditio**, ræden [Hpt. 436.] 18, 3
**genuina**, acennendlicu*m* 18, 4
**natiuitatis**, acennednesse 18, 4
1245 **matrice**, *.i. puerperio*, cildhaman 18, 4
**supprema**, *.i. ultima*, of þa*m* 18, 6
**imperium**, *.i. potestas*, bebod 18, 7
**in tetra**, *.i. nigra*, on deorce 18, 7
**tartara**, cwicsusle, hellewite 18, 7
1250 **corruptibile hoc**, þis brosniendlice f. 24b. 18, 7
**incorruptionem**, formolsunge 18, 8
**mirum in modum**, on wunderlicu*m* gemete, wise 18, 8
**terreni**, þa eorþlican 18, 9
**celibes**, forhæbbendras 18, 9
1255 **superni**, heofenlice 18, 9
**cælitis**, bigenge, clæne 18, 9
**compellantur**, beon geneadode 18, 9
**factiosam**, *.i. falsam*, facenfullu*m* 18, 10
**farisaicę**, þære fariseiscre 18, 10
1260 **temptationis**, costnunge 18, 10
**calumpniam**, *.i. obprobrium*, hosp 18, 10
**confutans**, *.i. conuincens*, oferstælende 18, 11
**explodit**, *.i. diluit*, adilegode 18, 11
**non nubent**, hi na wifiaþ 18, 12
1265 **neque nubentur**, ne hi ne beoþ ha*m* gebrohte, geæwnede 18, 12

---

is in this sense that *forliger* is here used. In other cases too *forliger* 'fornication' glosses *prostibulum*: cp. 4219; 4965. Cp. also 4299 *prostibuli* = *unrihthæ*; *WW.* 464[29] = *geligeres*. 1222. R. *awriteþ*. 1228. *filiestrū* wr. a 2nd time o. *sectatoribus* and erased. 1231. Owing to an error in the numbering there is no gl. 1231. 1232. R. *forhr-*. 1235. *H. wilfulice*. Cp. 56, 146. 1236. Cp. note to 603. 1251. R. *formolsnunge*. The gloss. glossed only the 2nd part of the lemma. 1252. *wise* in diff. hand. 1254. On the ending *-endras* cp. *Sievers*, § 286, Anm. 2; *PBB*. ix. 253; *LSc*. p. xv. Cp. *H*. 424 (om. *D*.) *rectores* = *dras*; 1902; 2881; 3313; 4277–8; 4328; 5438 *-drum*; 7, 250; *WW*. 508[23] *onhyrgendras*. In 1758 the *r* has penetrated to the gen. sg. 1256. *cælitis*] the 2nd *i* is alt. f. *u*, and o. it is wr. (in the ord. Eng. hand) *bes*, altering to *cælibes*, for which the gl. *clæne* is meant: cp. 2176.—For *bigenge* r. *-ngan*: cp. 3934. *G. cœlites*. 1262. *oferst-*] *r* alt. f. another letter.

**O preclara**, *.i. splendida*, hu beorht, mære, ænlic 18, 13
**senticosis**, *.i. spinosis*, of þiccu*m* 18, 14
**surculis**, *.i. ramusculis*, þyrnnettu*m*, bremelu*m* 18, 14
**purpureo**, mid brunbasewu*m* 18, 14
1270 **defectu**, mid ateorunȝe 18, 15
**diræ**, stiþre 18, 15
**mortalitatis**, men 18, 15
**marcescit**, *.i. arescit*, forweornaþ 18, 15
**moribundę**, swyltendes 18, 16
1275 **carnis**, lichaman 18, 16
**fessa**, *.i. fatigata*, ȝewæht 18, 16
**fragilitas**, tidder 18, 16
**cernua**, *.i. humilis*, aboȝenre, eadmodre 18, 17
**curua**, hnipendre, ȝebiȝedre 18, 17
1280 **uetustate**, ylde 18, 17
**hæc sola**, þes ana 18, 18
**adolescit**, *.i. pollet*, þyhþ 18, 19
**De uirginibus**, be mædenu*m* 18, 19
**potioris**, *.i. melioris*, maran 18, 20
1285 **meriti**, ȝearnunȝe 18, 21
**quod**, seo 18, 21
**libero**, freolicu*m*, friu*m* 18, 21
**spontaneæ**, *.i. ultroneę, uoluntarie*, sylflices 18, 21
**uoluntatis**, willan 18, 21
1290 **arbitrio**, cyre 18, 21
**Quam quod . . . [iubetur]**, þænne heo sy [Hpt. 437.] 18, 22
**uiolenti**, streclicere 18, 22
**rigido**, heardu*m* 18, 22
**pręcepti**, hæse 18, 22
1295 **triquadra**, fiþerscyte 18, 23
**nondum**, na þa ȝyt næs 18, 24
**prosapia**, *.i. genus † progenies*, mid cynrene, mæȝþe 18, 24
**repleretur**, ȝefylled 18, 24
**diuina**, lice 18, 24
1300 **taliter**, þus 18, 25
**sancserunt**, *.i. iudicauerunt*, bebudan, ȝesettan 18, 25
**edicta**, *.i. decreta*, ȝeban 18, 25
**multiplicamini**, beoþ f. 25. 18, 25
**legem**, riht 18, 27
1305 **promulgare**, *.i. demonstrare*, ȝewidmærsian, ȝesettan 18, 27
**capere**, †understandan 18, 28
**capiat**, underȝyte 18, 28
**humanę**, cere 18, 29

---

1268. The gloss. has taken *surculus* to mean 'thorn-thicket': cp. 2418; 2, 80. 1271. *stiþre*] *i* alt. f. another letter. 1272. R. *menniscnysse*. 1277. R. *tiddernes*: cp. 1309. In *H.* the gl. is wrongly wr. o. *fessa*. 1278–9. *H.* has a better arrangement of gll.: *cernua* = *eadmoddre*, *hnipenre* and *curva* = *abogenre*, *gebigedre*. *Hnipendre* is prob. not a st. vb. (OE. **hnīpan* = ON. *hnīpa*), but for *hnipiendre* from *hnipian* (cp. 193; 788; 991; 1932; 3507, &c.). On the related vb. OE *hnippan* cp. note to 1579. 1280. gl. wr. o. *curua*. 1281. *hæc sola* refers to *gratia virginitatis* and the gloss., having *mægðhad* in his mind, used the masc. *þes āna*. Had *āna* stood alone, it might have been taken as fem. On the use of *āna* for fem. and neut. as well as for oblique cases and for pl. cp. Schrader, *Studien zur Ælfricschen Syntax*, p. 33; *ES.* ix. 36; *Ang.* xii. 605; *AfdA.* xxv. 5. For the similar use of OHG. *eino* cp. *Ltbl.* xx (1899), 5. Further instances of *āna* as fem. are *Ang.* viii. 320[28]; *Wst.* 149[21]. 1282. *adolescit*] *o* on erasure. 1285. So MS. R. *geear-*, as in *H.* 1287. Gll. wr. o. *arbitrio*. 1288. *-lices* on erasure. It is adj. agreeing with *willan*, not adv. (the *selflices* adv. 'voluntarily' in *Sw.* is app. based on this). 1292. Gl. wr. o. *pręcepti*. 1295. Cp. notes to 495 and 1684. 1299. R. *godcundlice*. 1308. R. *menniscere*: cp. 2661; *WW.* 250[2].

**fragilitatis**, *.i. infirmitatis*, tyddernesse 18, 29
1310 **clementi**, mid liþu*m* 18, 30
**suggestionis**, *.i. insinuationis*, tyhtinȝe 18, 30
**libero**, freolicu*m* 18, 31
**examini**, *.i. iudicio*, dome 18, 31
**electionis**, ȝeco 18, 31
1315 **arbitrio**, *.i. iudicio*, mid cyre, dome, ȝesettnesse 18, 32
**facultatem**, spede 18, 32
**experiri**, *.i. inuenire*, afunden 18, 32
**indagantes**, *.i. inuestigantes*, cnea 18, 33
**longanimem**, þolemod 18, 33
1320 **studeant**, hi ho 18, 34
**possessio**, *.i. agri late patentes*, ahnunȝ 18, 34
**proprię**, re 18, 35
**uirtutis**, mihte 18, 35
**industria**, *.i. assiduitate*, ȝleawnesse 18, 35
1325 **inpetratur**, *.i. postulatur, præsumitur*, byt 18, 36
**adtestante**, *.i. asserente*, ȝeseþendu*m* 18, 36
**datum**, forȝi 18, 37
**diligentia**, *.i. cura*, ȝeornfulnes, emhydines 19, 1
**fideli**, *suplici*, leafulre, eadmodre 19, 2
1330 **præce**, *oratione*, be 19, 2
**congruis**, *.i. oportunis*, þæslicu*m*, dafnlicu*m* 19, 2
**effectibus**, *.i. gestibus*, frem*m*incȝu*m* 19, 3
**concurramus**, *.i. certemus*, utan samod efestan 19, 3
**agonitheta**, cempan 19, 3
1335 **fidenter**, *.i. fideliter*, ȝeleafullice 19, 4
**finito**, *.i. expleto*, endedre 19, 5
**tempore**, † tide f. 25b. 19, 6
**merebitur**, naþ 19, 6
**uidebitur**, biþ [Hpt. 438.] 19, 7
1340 **ut**, swa swa 19, 7
**emulorum**, *.i. inimicorum*, wiþer 19, 8
**dulcem**, *.i. suauem*, wynsume 19, 8
**melodiam**, swinsunȝe, dream 19, 8
**modulaturus**, *.i. canaturus*, to dremene 19, 8
1345 **iubilationis**, *.i. laudis*, heofunȝe, fæȝnunȝe, blisse 19, 9
**tripudio**, *.i. gaudio*, blisse, ȝefea 19, 9
**carmen triumphale**, *.i. imperiale*, siȝarlic leoþ 19, 9
**decantet**, *.i. personet*, he sinþ 19, 10
**certaui**, ic acom, ca*m*pude 19, 11
1350 **de cetero**, þartoeacan 19, 11
**reposita est**, *.i. promissa*, for þi (i)s behatæn 19, 12

---

1314. R. *gecorennysse*. 1317. *H. afynden* (=*-dan*) inf. The gloss. of *D.* took *experiri* for a passive, hence the past ptc. 1318. R. *cneatiende*. 1320. R. *hozien*. 1322. R. *agenre*: cp. 2327. 1325. *byt*=*bideþ* (as though the lemma were *inpetrat*)? 1327. R. *forgifen*. 1328. Eng. gll. wr. o. *indulgentia* in line before; in *H.* they are given correctly. 1330. R. *bene*? 1332. Cp. *ÆG.* 79[7]; 279[12]. 1337. *tide* on margin after *agonis* at bottom of prec. page. 1338. R. *earnaþ*. 1341. R. *wiþerwinnena*: cp. 754; 2800. 1345. *heofung* means 'lamentation'; can the gloss. have misr. the lemma as *tribulationis*? 1347. *leoþ*] *þ* alt. f. *h*. Cp. *WW.* †381[29]. 1348. *sinþ* for *singþ*. 1351. *behatæn*] *æ* alt. f. *a*. The *for þi* glosses the prec. *de cetero*.

**corona**, wulderbeah **19, 12**
**quam**, þæne **19, 12**
**reddet**, *.i. restituet*, forȝyfþ **19, 12**
1355 **TRIPARTITAM**, *.i. in tres partes diuisam*, þrydæled **19, 14**
**DISTANTIAM**, *.i. differentiam*, todal **19, 14**
**orthodoxę**, *recte, orthodoxus .i. gloriosus*, rihtes **19, 15**
**cultricem**, *.i. ministram*, bizenȝestran, þenestran **19, 15**
**catholica**, *.i. uniuersalis*, seo anlice, ȝeleafulle **19, 15**
1360 **iugalitas**, *.i. matrimonium*, ȝeȝæderscype **19, 17**
**tripartitis**, on þreo todæledum **19, 17**
**sepêratim**, *.i. singulariter*, synderlipes **19, 17**
**quę**, þa beoþ **19, 18**
**disparis**, *.i. dissimilis*, unilices **19, 18**
1365 **uitæ**, lifes **19, 18**
**sequestrantur**, *.i. segregantur*, ascyrede, asyndrede **19, 19**
**dirimuntur**, *.i. diuiduntur*, ascilede **19, 20**
**alternatim**, cwæmendlice, stundmælum **19, 20**
**distinguente**, *.i. ordinante*, todæledum, totwæmedum **19, 20**
1370 **iugalitas**, æwnunȝ **19, 22**
**eramentum**, ár **19, 22**
**mediocritas**, licnys **19, 23**
**iugalitas**, ȝeȝæderscype **19, 23**
**paupertas**, þearflicnes **19, 23**
1375 **castitas**, wudewanhad f. 26. **19, 24**
**iugalitas**, samwist **19, 24**
**corpus**, lic **19, 29**
**purpura**, ȝodeweb **19, 30**
**rediuiua**, *.i. linum, .i. restituta*, flex **19, 30**
1380 **aliter**, elles **19, 31**
**carruca**, wæne **19, 31**
**præfecturæ**, *.i. prepositure*, ȝerefscire **19, 32**
**mulionis**, horsþenes **19, 32**
**uilitas**, *.i. abiectio*, wacnys **19, 32**
1385 **continet**, *.i. obsidet*, hæfþ **19, 33**
**mulas**, æcelman **19, 33**
**noscuntur**, *.i. intelleguntur*, hi synd understandene **19, 34**
**differentię**, *.i. distantie*, todales [Hpt. 439.] **19, 34**
**argumento**, mid orþance **19, 34**
1390 **conici**, *.i. legi*, oferrædan **19, 35**
**colle(g)i**, *.i. intellegi*, hicȝan, understandan **19, 35**
**quę**, þe **19, 35**
**spurcitia**, *.i. inmunditia*, unclænnysse **19, 36**
**spontaneo**, *.i. uoluntario*, mid sylfwilre **19, 36**
1395 **celibatus**, hæȝstealdhades, ȝe-

---

1358. Cp. 2065; 4431; *WW.* 216[30]. 1359. Cp. 172; 5105. 1361. *on þreo* in the 2nd Lat. hand. 1367. This *ascyllan*, *-lian* is the same word as that which glosses *enucleare* in *WW.* and which is generally taken to mean 'to shell' (from *scalu*). Is it not rather etym. the same as ON. *skilja*? That it is not a Scand. loan-word is proved by the *sch* of ME. *schillen* 'to separate' (Orm's *skiledd* is, of course, Norse, as is, no doubt, the *scylian* of the *Chron.* A.D. 1049). 1368. So MS.; *H.* has the correct *twæmend-*. 1369. For *-edum* r. in each case *-endum*, as in *H.* 1372. R. *medemlicnys*: cp. 2596. 1377. *lic* in the 2nd Lat. hand. 1383. *G. mulionum.* Cp. *WW.* 33[24]; †440[32]. 1386. On *æcelma* 'a chilblain' cp. *Modern Language Quarterly*, i. (London, 1897), p. 51. 1390. *oferrædan* app. occurs only here with this meaning.

healtsu*m*nesse 19, 36
**pudica**, *.i. casta*, sideful 19, 37
**quę**, þe 19, 37
**pactis sponsalibus**, *sponsores*, *.i. promissores*, beweddedum wærv*m*, bridȝyftum 19, 37
**contemsit**, *.i. despexit*, forsiþ 20, 1
1400 **ad propagandam**, *.i. ad manifestandam*, to acennene 20, 2
**posteritatis**, *.i. generationis*, æft*er* 20, 2
**liberorum procreandorum**, *.i. filiorum*, *.i. generandorum*, ȝestrynendlicra yrfwerda 20, 3
**nodatur**, *.i. ligatur*, toȝædere ȝesa*m*nod 20, 4
**graduum**, ȝeþincþa f. 26b. 20, 4
1405 **discernitur**, *.i. diiudicatur*, byþ toscaden 20, 6
**paradigma**, *.i. exemplum*, lar 20, 6
**sexagesimum**, sixtifealdne 20, 7
**mercimoniam**, *.i. lucrum*, ȝetilþu*m* 20, 7
**noualibus**, *.i. inrigationibus*, dyncȝu*m* 20, 9
1410 **grani(g)era**, cornbæru*m* 20, 10
**spicarum**, eara 20, 10
**glumula**, scale, hule, eȝle 20, 10
**riui**, riþe 20, 11
**rorantibus**, *.i. effundentibus*, bedyppendu*m*, wætendum 20, 11
1415 **disputationis**, *.i. dissensionis*, tale 20, 12
**uerbosa**, wordiȝ 20, 13
**garrulitas**, *.i. uerbositas*, ȝehlyd 20, 13
**garrula**, hlydiȝ 20, 13
**uerbositas**, ȝewyrd, maþelunȝ 20, 13
1420 **firmo**, *.i. stabili*, staþelfæste 20, 13
**fulcimento**, *.i. sustentatione*, tre*m*mincȝe 20, 14
[ex] . . . **prato**, of ȝehæȝe 20, 15
**pulcherrimam**, *.i. speciosissimam*, þæne 20, 16
**contexere**, *.i. enucleare*, wefan, settan 20, 16
1425 **nymborum**, *.i. tempestatum*, storma 20, 19
**obstacula**, *.i. inpedimenta*, remmincȝa 20, 19
**cælestis**, heofenlices 20, 21
**foci**, *.i. ignis*, fustran 20, 21
**fulmine**, liȝette 20, 21
1430 **supernis**, *.i. superioribus partibus*, heofen f. 27. 20, 21
**arsuros**, to smorcenne [Hpt. 440.] 20, 21

---

1398. Cp. *ApT.* $2^{14}$ (=*ApZ.* $18^{24}$) *ær ðam dæge minra bridgifta.* 1399. *forsiþ*=*-sihþ.* 1401. R. *æftergengnesse*: cp. 849; 2695; 3610. 1402. *H. erferda* for *erfwerda.* 1408. Gl. in dat. after prep. to be supplied. 1409. *dyncge* wk. fem. (f. *dung* 'dung') appears to denote both 'dung' and 'newly ploughed land'; cp. 2367; 4773. Cp. also *WW.* $68^{29}$ *novalibus*=*dengum*; $295^{17}$ *navalium*=*dincge* (=*-gena*); *Ang.* ix. 261 *myxendincgan* (acc. sg.). But cp. 46, 16, where, if we have the same word, it would appear to be a st. sb. 1412. For *scalu* cp. †4, 27; †5, 26; †6, 19; †7, 77; †10, 3; †*S.* 66b (cp. *Ang.* xv. 208); *WW.* †$412^{3}$.—For *hulu* cp. †2, 41.—For *egl*='spica' cp. 2361; ='festuca,' *Luke* vi. 41, 42; ='arista,' *WW.* $148^{28}$; $273^{22}$; $347^{29}$. 1414. *G. rorantis.* 1419. Cp. 2947; 56, 143. *H.* has incorrectly *malelung*, whence the supposed *maletung* in *Leo*, *BT.*, and *Hl.* 1420. Eng. gl. is wr. o. *fulcimento.*—*H.* has incorrectly *staleð-*: cp. 2679; 4099. 1428. *H. fustren.* B. suggests *fyrstanes*, and Leo *fustrendles*, whence *fustrendel* 'focus' in *Leo*, *BT.*, and *Hl.* The former seems the more prob.: the *u* may have been wr. for *y*, as elsewhere, and the *st* placed before the *r.* 1430. R. *heofenlicum*: cp. 328; 426; 1124, &c. 1431. So also *H.* Can the gl. stand for *smorgenne* f. *smorian*? Cp. 1236 *forebisegod*, where *H.* has *-biscod.*

**incendiis**, ontendnessu*m*, adu*m*, brenu*m* **20, 21**
**combustos**, *.i. flagrantes*, forswælende **20, 22**
**extorruit**, forbærnde **20, 22**
1435 **Quique**, 7 se **20, 22**
**heroico**, *.i. uirili*, swiþswegu*m* **20, 23**
**exametro**, metru*m* **20, 23**
**Aurea**, to ænlicu*m* **20, 24**
**flammigeris**, on **20, 24**
1440 **euectus**, *.i. subleuatus*, awegen **20, 24**
**infra**, wiþinnan þan **20, 26**
**secreti**, *.i. occulti*, bedigledes **20, 27**
**climatis**, *.i. partis*, dæles **20, 27**
**diuturna**, *.i. longeua*, mid langsumere **20, 27**
1445 **uegetatione**, *.i. stabilitate ⁊ confortatione*, gestragunge **20, 28**
**degens**, *.i. conuersans*, drohtniende **20, 28**
**generali**, *speciali*, gemænelicu*m* **20, 28**
**debito**, gafele, neode **20, 29**
**dinoscitur**, *.i. cognoscitur*, he is oncnawen **20, 29**
1450 **quam**, þæne **20, 29**
**uiolentis**, *.i. ualidis ⁊ turbidis*, stiþes **20, 29**
**addicti**, gescriuene, geþræste, geþreade **20, 30**
**ineuitabile**, *.i. indeclinabile*, unforbugendlic **20, 31**
**fiscale**, cynelic **20, 31**
1455 **tributum**, toll **20, 31**
**coguntur**, *.i. expelluntur*, neade **20, 31**
**duplo**, *.i. geminato*, twyfealdu*m* **20, 33**
**spiritu**, gaste **20, 33**
**gemina**, *.i. dupla*, getwinre **20, 34**
1460 **præditus**, mænifyld **20, 34**
**aurea**, ænlic **20, 34**
**quadrupes**, *.i. uacca*, hehfore **20, 34**
**bombosæ**, *.i. argute*, duntre **20, 35**
**uocis**, *uox dicitur quicquid sonat*, stefne **20, 35**
1465 **mugitum**, gehlow **20, 35**
**reboasse**, *.i. tonasse*, hlowan **20, 35**
**lapsum**, *.i. detrimentum*, forwyrd, sliden **20, 36**
**simulacrorum**, hergа **20, 36**
**pudicitię uirginalis**, *.i. castitatis*, mæghadlicere sidefulnesse **20, 37**
1470 **fretus**, *.i. functus*, geuferod, gehyd **21, 1**
[**magistri**] . . . **melote**, þurh larewlicu*m* basincge, hedene, scicelse **21, 1**

---

1437. The *um* of *metrum* (for *metre*) due to prec. gl. 1443. *dæles* wr. o. *secreti*. 1445. So also *H.*; r. *gestrangunge*, as B. does. Leo, p. 403, wrongly suggests *gestrēagung*, which is adopted by *BT.* and *Hl.*, who evid. believe that to be the reading of the MS. The Lat. gll. show that B. is right. 1451. So also *H.*; r. *stiþum*. 1452. *gescriuene* by the 2nd Lat. hand. 1454. *cynelic* here and 4844 in the sense of 'public': cp. *PGH.* 395 *cynelicre=publica*; *BdM.* $52^{29}$. *H.* has the add. gl. *ga=gafellic*. 1458. Gl. wr. o. *duplo*. 1459. *getwinn* adj. not in *BT.*: but cp. 2605; 4166; *WW.* $254^{7}$; $397^{11}$; *ÆG.* $13^{14}$; $284^{6}$; *ZfdA.* xxxi. $5^{46}$. 1463. *H.* has *dundre*. Does it stand for *dunnendre=dynnendre*? or for *ðuniendre*? Cp. *WW.* †$492^{10}$ *bombose=ðære thundendan* (*=þuniendan*?); †$359^{27}$ *ðære þutendan*: cp. also *WW.* $195^{17}$. 1467. *H.* has the better reading *slide*. The gloss. of *D.* took the sb. *lapsum* for a past ptc. and added the *n*: cp. 3599. 1468. In both *D.* and *H. herg*, not *hearg*, is always wr. Have we here Anglian influence? 1469. R. *mægþh-*. 1470. *gehȳn*, OWS. **gehīen* 'to raise, exalt': cp. 8, 237 *porrectam=gehydne*. 1471. Note the use of *þurh* with dat.

ganniturę, .*i.* *cachinnatione*, tale, ȝliwunȝe [Hpt. 441.] 21, 2
ludibrio, .*i.* *uituperatione*, ȝecance 21, 2
insultantes, .*i.* *exprobrantes*, ȝehispende, bysmriende 21, 2
1475 rabidis, mid ȝrædiȝu*m* 21, 2
ursinę, byrenre 21, 3
ferocitatis, .*i.* *atrocitatis*, ȝrimnysse 21, 3
rictibus, .*i.* *faucibus*, ceaflu*m* 21, 3
tradidit, betæhte 21, 3
1480 cadaueri, .*i.* *funere*, ræwe f. 27[b] 21, 3
suffocato, forsmored, forþræstu*m* 21, 4
reddidit, .*i.* *emisit*, aȝe 21, 4
uirginalis, fæmnhadlices 21, 6
materię, .*i.* *materia est ex quo aliquid factus est*, anweorces 21, 6
1485 in propatulo, .*i.* *manifeste*, on openysse, on æwunȝe 21, 7
maternis, .*i.* *matris*, of meddernu*m* 21, 7
partubus, eacnunȝu*m* 21, 8
beata, mid eadire 21, 8
prædestinatione, .*i.* *prædestinatio est indicare aliquid antequam fiat*, forestihtunȝe 21, 8
1490 ab ipsa, fra*m* þære sylfan 21, 9
rudi, iunȝan 21, 9
teneritudine, .*i.* *tenerum*, *fragile*, *molle*, *flexum*, *flexibile*, mearunesse 21, 9
consecratur, ȝefreolsod 21, 9
de quo, be þa*m* 21, 10
1495 procederes, .*i.* *exires*, ȝewite 21, 11
de uulua, .*i.* *ualua*, of meddernu*m* rife, ȝecyndlime 21, 11
pręsagio, forewite 21, 12
propheticæ, witiendlices 21, 12
enituerit, .*i.* *apparuerit*, blicede 21, 13
1500 floruerit, þeah, bleow 21, 13
urbana, mid ȝetincȝere 21, 13
PRESAGO, .*i.* *prescio*, forewittiendlicere 21, 15
UOCABULO, .*i.* *nomine*, ȝeciednysse, clipunȝe 21, 15
ob indaganda, .*i.* *scrutanda* ⁊ *rimanda*, foreȝeswu , for foresmea 21, 16
1505 secretorum, ȝeryna 21, 16
archana, .*i.* *mystica*, diȝlu 21, 16
usque suppremam, oþ þæne 21, 17
gratissimum, .*i.* *optatissimum*, þancwyrste 21, 18
spontaneæ, .*i.* *uoluntarie*, sylfwilles 21, 18
1510 uirginitatis, .*i.* *castitatis*, mæȝþhades 21, 18
flagrantis, .*i.* *ardentis*, stemendre 21, 19
incensi, sterincȝe 21, 19
thymiama, recels [Hpt. 442.] 21, 19
memoratur, .*i.* *perhibetur*, is ȝemunen, ȝesæd 21, 20
1515 inmunus, .*i.* *intactus*, *inlibatus*, unwemme 21, 21

---

1473. Cp. 4504. 1476. Cp. 4380. 1482. So also *H.*; r. *ageaf.* 1484. MS. *fact*ᵒ. 1485. Cp. 47. 1492. *mearunesse* o. *rudi.* 1496. Cp. *PGH.* 390 *Dedecus* = *gecyndlim*; *WW.* 160[6]. 1497. R. *forewitegunge*: cp. 431; 949, &c. 1499. Cp. *Ang.* ii. 357 *candidatus* = *bliciend.* *Blician* wk. vb. = ME. *blikien.* 1504. R. *foregeswuteliende*, *for foresmeagende.* 1506. *diglu*] *i* on erasure. 1508. R. *þancwyrþeste.* 1513. *thym-*] *y* alt. f. *i.* 1515. R. *inmunis.*

**spurcitia**, besmi f. 28. **21, 22**
**colludio**, flearde, ȝetwance **21, 22**
**liquido**, *.i. clare ⁊ perspicue*, ȝytfullice **21, 23**
**repensanda**, *.i. retribuenda*, ȝeedleaniendu*m* **21, 24**
1520 **sacramentorum**, ȝeryna **21, 25**
**operculis**, hlidu*m* **21, 25**
**clausa**, beclysincȝa, belocenu **21, 26**
**uentura**, þinc **21, 26**
**uaticinantium**, *.i. prophetantium*, bodiendra witedoma, bodie **21, 27**
1525 **gratuita**, þancwurþra **21, 27**
**sacrosancti**, halȝostes **21, 27**
**flatus**, *.i. spiritus*, blæd **21, 28**
**inspirans**, *.i. inflans*, onbla **21, 28**
**pręsagis**, mid ȝastlicu*m* **21, 28**
1530 **incarnatione**, *.i. natiuitate*, flæsclicnysse **21, 30**
**oraculorum**, *.i. diuinorum eloquiorum*, witedoma, ȝodcundre spæce **21, 30**
**texuisse**, *.i. cooperire*, wefan **21, 30**
**ebdomadibus**, *.i. curriculis*, seofenȝetelu*m*, emry **21, 31**
**quo**, mid þa*m* **21, 31**
1535 **supputationis**, *.i. computationis*, ȝeteles **21, 31**
**laterculo**, *.i. numero*, tele **21, 32**
**calculantur**, *numerantur*, ȝetealde **21, 32**
**saluatrix**, halwende, hælendlic **21, 32**
**superni**, þæs heofenlican **21, 33**
1540 **natiuitas**, cynnincȝ **21, 33**
**præfiguratur**, *pro prefigurabatur*, wæs forewiteȝod, ȝetacned **21, 33**
**quaterno**, of, mid feowerfealdu*m* **21, 34**
**genere**, cynne **21, 34**
**fabrefactam**, *.i. formatam*, ȝeworhte **21, 34**
1545 **signantem**, *.i. demonstrantem*, ȝeswuteliende **21, 35**
**angulari** . . . [lapide], of hyrnstane **21, 35**
**testamentorum**, ȝecyþnessa **21, 35**
**collis**, cludes **21, 36**
**sine uirili uolo**, of werlicu*m* folman, handbrede, butan werlicu*m* ȝemanan **21, 36**
1550 **maritali**, werlicere **21, 36**
**complexu**, beclyppincȝe **21, 36**
**absciso**, ahæwenu*m* **21, 37**
**minutatim**, *.i. gradatim ⁊ ordinatim*, bryt , smalu*m*, litlan ⁊ litlan [Hpt. 443.] **21, 37**
**ac membratim**, *.i. particulatim*, ⁊ limmælu*m* **21, 37**
1555 **exponit**, *.i. narrat*, se ȝerehte **21, 37**
**ramusculis**, *.i. ramis modicis*, boȝinclu*m* **22, 1**
**stipitum**, *.i. arborum*, boȝana **22, 2**

---

1516. R. *besmitennysse*: cp. 3482. 1517. R. *getwancge*? Is it connected with *twengan* 'to pinch'? 1524. So also *H.*; r. *witedomas*, object to *bodiendra* 'uttering prophecies'? Or did the gloss. mistake the prec. *prophetarum* for *prophetiarum*? 1528. R. *onblawende*. 1531. *H.* has *godcundra spreca*. 1533. Cp. *ÆG.* 284[4] *ðusendgetel*.—R. *emrynum*. 1535. On the forms *getel*, *getæl*, cp. my note in *PBB.* xxiv. 246. 1539. The gl. is wr. o. *ducis*. 1542. *mid f.* is wr. o. *metallorum* in the next line. 1549. *G. s. uiri uola*. 1553. R. *brytmælum*: cp. 1829.—*Smalum* is here used adverbially.—Cp. *WW.* 68[3] *paulatim = litlum ⁊ litlum*; and *BT.* s.v. *lytel*. 1554. Cp. 3413; *WW.* †440[36]. 1557. The use of the

**proceritatis**, *.i. dignitatis*, astrofenesse **22**, 3
**in altum**, *.i. in excelsum*, on heȝnyssu*m* **22**, 3
1560 **congrua**, mid þæslicu*m* f. 28b. **22**, 4
**coniectura**, hrædelse **22**, 4
**explanat**, he ȝeswutelede **22**, 4
**cono**, coppe **22**, 5
**uerticis**, *.i. capitis*, helmes **22**, 5
1565 **pennigeras**, fiþerbære **22**, 5
**turmas**, *.i. multitudines*, heapas **22**, 6
**penetrantes**, *.i. pertransientes*, þurhfarende **22**, 6
**quadripedante**, fiþerscite **22**, 7
**cursu**, rene **22**, 7
1570 **sumptuosa**, mid ȝestreonfullu*m* **22**, 8
**pabulorum**, *.i. pratorum ⁊ herbarum*, bileofena **22**, 8
**alimonia**, *.i. stipendia*, fodan **22**, 8
**cælesti**, *.i. superni*, heofenlicere **22**, 9
**numine**, *numen claritas ⁊ dignitas*, mihte **22**, 9
1575 **nutabunda**, reosende **22**, 9
**corrueret**, *.i. cecidisset*, hit **22**, 10
**instrumento**, *.i. materia*, mid tole **22**, 10
**succisa**, *.i. interfecta*, forcorfen **22**, 11
**procumberet**, asiȝe, hnimpte **22**, 11
1580 **luxuriante**, *.i. crescente*, up yrnendre **22**, 12
**uiriditate**, ȝrennesse **22**, 12
**surculorum**, *.i. uirgultorum*, sprit **22**, 12
**fraudaretur**, bereafed **22**, 13
**prophetica**, mid witiendlicere **22**, 13
1585 **relatione**, *.i. prædicatione*, ȝerecednysse **22**, 13
**cælestis**, re **22**, 14
**articulos**, liþa **22**, 14
**apicibus**, *.i. summa pars cuiuscumque rei*, stricu*m* **22**, 15
**in quadrata**, on fiþerscitu*m* **22**, 15
1590 **pagina**, *.i. summa pars libri*, dæle **22**, 15
**tyrannici**, wælhreowre **22**, 15
**potentatus**, mihte **22**, 16

---

wk. ending *-ena*, *-ana* in the gen. pl. of st. masc. and neut. sbs. is not uncommon in *D.* and *H.* by the side of the ord. st. ending *-a*: cp. 3845 *applana*; 2457 *bogana* (bes. 3084 *boga*); 4777 *baþena*; 1898 and *H.* 482 (om. *D.*) *hergana* (bes. 1468 *herga*); 2185 *scripena*; 3083 *sprotena* (bes. 1651; 3521 *sprota*); 4797 *stæþena*; 2311 *stafena*; 3353 *witena*. Wk. forms occur too, though less frequently, in other cases: 652 *blæccan* dat. sg.; 5015 *ceaflan* acc. pl. (bes. 5017 *-las*); 3350 *cruftan* dat. sg. (bes. 4907 *-fte*); 1206; 5015 *gealgan* acc. pl. (bes. 2444 *geagla* gen. pl.); 1185 *gesiþan* acc. sg.; 861; 4732 *gesiþan* nom. pl.; 2366 *gilman* acc. pl. (bes. 3431 *-mas*); 5466 *gruttes* gen. sg. (*H. gruttan*); 5240 *handstocan* acc. pl. (bes. 5321 *-cu*); 3237 *hergan* dat. sg. (bes. 3705 *herge*); 2517 *-settlan* gen. sg. (bes. 3638 *-setles*); 3417 *syla* nom. pl. (*H. sylen*); 651 *syndran* gen. sg.; 1681 *tunglan* nom. pl. St. fem. sbs. also occasionally show wk. endings: 818 *ceastran*; 3904 *cifesan*; 4187 *gidenan*; 3822 *hyfen*; 2136 *idesan*; 3049 *incoþan*; 5299 *sceamleastan*; 962 *snearan*; 4495 *-swaþan* (so *H.*; cp. note) acc. pl. (fem. or neut.?); 3466 *walan*; 1036 *weflan*. In each case the st. form only is given in the index. 1558. I r. *astrofenesse*: the sixth letter is a badly formed *f* (the *f* of *wefan* 1532 is very similar), which might at first sight be r. as *þ*. I do not think it can be meant for *w*. *H.* has *astrowenesse*. 1563. Cp. **32**, 6. 1565. Cp. 2404; and *WW.* 347[13] *fiðerberende*. 1568. *H. fyðerscite*. The orig., no doubt, had *fiþerfetum*: cp. 14; **3**, 8. The mistake was prob. caused by no. 1589 catching the glossator's eye. 1579. *H.* has the better reading *hnipte*; the gloss. of *D.* may have mistaken an accidental stroke over the *i* for the contraction sign and hence have wr. *hnimpte*. The form *hnipte* appears to be the pret. of an unrecorded **hnippan* = MHG. *nipfen* 'to nod the head, gleiten, stürzen.' It is related to *hnipian* 'to droop': cp. note to 1279. 1582. R. *sprittinga*. 1584. *witiend-*] the *d* alt. f. another letter. 1586. R. *heofenlicere*: cp. 381; 945; 1427, &c.

**regalis**, *.i. regis*, lices **22**, 16
**monarchię**, *.i. unius principatus*, andwealdes **22**, 16
1595 **discrimen**, frecednysse **22**, 16
**trina**, *.i. terna*, fealdre **22**, 17
**pensauit**, he heolrede, pinsode **22**, 19
**memoratur**, *.i. dicitur ⁊ perhibetur*, he ȝemanþ **22**, 19
**Ea tempestate**, on þere reoh [Hpt. 444.] **22**, 20
1600 **auita**, ealdfædera **22**, 20
**stirpe**, cnosle **22**, 20
**transmigratione**, *.i. transmigrare*, *.i. transuolare*, oferfærelde **22**, 21
**abducti**, *.i. translati*, to brohte **22**, 22
**carnalis**, licha*m*licere **22**, 22
1605 **copulę**, *.i. coniunctionis*, ȝeþeodnesse **22**, 22
**uoluptatibus**, lustu*m* **22**, 22
**operam**, *.i. studium*, ȝymene f. 29. **22**, 22
**in arto**, *.i. constricto*, on stiþu*m* **22**, 23
**proposito**, *.i. gradu*, inȝehyde **22**, 23
1610 **memorantur**, *.i. dicuntur*, ȝesæde **22**, 24
**inportuna**, seo, þ wiþerwyrde **22**, 24
**garrulitas**, ȝehlyd **22**, 25
**friuola**, *.i. falsa*, swicfulle **22**, 25
**deleramenta**, dofuncȝa **22**, 25
1615 **eosdem**, þa ylcan **22**, 26
**pręphatum**, foresæ **22**, 26
**externę**, *.i. aduene*, dre **22**, 27
**peregrinationis**, ælþeodi **22**, 27
**ultroneos**, sylfwilles **22**, 27
1620 **castitatis**, *.i. puritatis*, mæȝþhades **22**, 27
**inuitos**, *.i. coactos*, neadode **22**, 28
**eguangelica**, licere **22**, 29
**adstipulatione**, *.i. adfirmatione*, seþunȝe **22**, 29
**deputatur**, sind ȝetealde **22**, 29
1625 **in tantum**, *.i. tam ualde*, to þa*m* swyþe **22**, 30
**paternę**, ces **22**, 30
**traditionis**, *.i. consuetudinis*, ȝewunan **22**, 30
**diuinæ**, ȝodcundre **22**, 31
**sanctionis**, *.i. institutionis*, ȝesettnysse **22**, 31
1630 **integritatis**, *.i. uirginitatis*, ansundnysse **22**, 32
**ferculorum**, *.i. diliciarum*, sanda **22**, 33
**dilicias**, ȝewistfullunȝa **22**, 33
**in tenerrima**, *.i. in gracillima*, on mearuwes **22**, 34
**leguminibus**, *legumen a legendo*, ofætu*m*, wyrtu*m* **22**, 35
1635 **sustentare**, *.i. talerare*, fercian **22**, 35
**quod**, seo **22**, 37
**colosi**, anlicnesse, þyrs **22**, 37

---

1593. R. *cynelices*. 1596. R. *þreofealdre*: cp. 2400. 1598. So also *H.*; B. wrongly alters to *gemanað*: cp. Sievers, *PBB.* ix. 298. Cp. also 3484; *BtF.* 88[12] (=*BtS.* 57[12]). 1599. R. *reohnesse* (for *hr-*). *Tempestas* is here used in the sense of 'time,' but the gloss. has taken it to mean 'storm': cp. 2420; 4559. 1600. The Lat. adj. is rendered by gen. pl. 1603. The context is *ad Chaldeos abducti*, so that the *to* is quite appropriate. 1614. Cp. 418. 1616. R. *foresædan*. 1617. R. *fremdre*. 1618. *H. ælfþeodinysse*; r. *ælþeodignesse*. 1619. *sylfwilles* is gen. sg., as though *ultroneos* agreed with *castitatis*. 1622. R. *godspellicere*: cp. 1797; 2592. 1624. *H.* has *deputantur*. 1626. R. *fæderlices*. 1632. Cp. 1931. 1633. R. *mearuwestan*.

**porrectam**, *.i. eleuatam*, arærede [Hpt. 445.] **23**, 1
**tricena**, mid þryfealdre **23**, 2
1640 **proceritate**, *.i. summitate*, lencȝe, hih **23**, 2
**salpicum**, *.i. tubicinatorum*, sarȝana **23**, 3
**clangor**, *.i. sonus*, cyrm **23**, 3
**increpuerit**, *.i. insonuerit*, swegde **23**, 3
**musica**, *.i. peritia modulationis*, piplic **23**, 3
1645 **sambucorum**, *.i. genus simphoniarum*, swegelhorna **23**, 3
**persultans**, *.i. sonans*, hlydende **23**, 4
**insonuerit**, hlende **23**, 4
**incendia**, *.i. conflagrationes*, ontendnyssa f. 29b. **23**, 5
**naptarum**, *napta genus frumenti*, heorþena, tyrwena **23**, 5
1650 **fomite**, *.i. nutrimentum*, tendre **23**, 5
**sarmentorum**, sprota **23**, 5
**nutrimine**, *.i. alimonia*, fodan **23**, 6
**constantia**, *.i. in bonis rebus firmitas*, anrædnysse **23**, 8
**suffragio**, *.i. adminiculo*, helpe **23**, 8
1655 **malleoli**, duþhaman **23**, 8
**machinas**, searacræftas **23**, 8
**crepitantes**, brastliende **23**, 9
**globos**, *.i. uertigines*, cleowena, leoman **23**, 9
**SED QUID**, ac to hwi **23**, 10
1660 **nuptiales**, ȝyftlice **23**, 11
**thalamorum**, *.i. lectorum ⁊ cubiculorum*, brydtofa **23**, 11
**copulas**, *.i. coniunctiones*, samwistu, ȝesyn **23**, 11
**pronepotum**, ealdra nefena **23**, 11
**prosapia**, mid cynrene **23**, 11
1665 **[et] . . . progenie propaganda**, *.i. manifestanda*, 7 mid ȝestrenendlicere stofne **23**, 12
**examusim**, *.i. regulariter ⁊ diligenter*, riht **23**, 13
**flauentium**, *.i. rubentium*, ȝeolewra **23**, 14

---

1639. *H.* has *þreofealdre*, and on the margin the more correct *þrittifealdre*. 1640. *H. heh.* R. *hihþe*: cp. 1699; 3525. 1647. *hlende* (so also *H.*) = WS. *hlynde*, late form for *hlynede*. 1649. *H. heorþana*, the *þa* alt. to *de*. R. *heordena*: cp. 3726; *WW.* †451[27]; †492[38], &c. The *þ* here, as in 3292, is due to confusion with *heorð*. 1655. So also *H.* with the add. gl. *dyðe*. Cp. †2, 43 *dyðe*; *WW.* †492[40] *tyndercynn i.e. dyþhomer*. Apart f. other meanings *malleolus* was used in the sense of a twig or shoot: cp. *WW.* 450[30] *m.* = *sumerlida* (for *-loda*; cp. *Ang.* xiii. 330), especially of dry twigs used for lighting: cp. *Ducange*; *CPH.* p. 75 *m.* = *sarmenta*; *Daniel* iii. 46 *succendere fornacem, naphtha et stuppa et pice et malleolis*. It is in this latter sense that the glossators have taken it here. The evidence of *WW.* †492[40] taken in conjunction with *WW.* 135[35] *duþhamor* = *papirus*, and *Lcdm.* ii. 106[17] *to stanbæþe dyþhomar, hune, wermod*, shows that the *duþhaman* of *D.* and *H.* is corrupted f. *duþhamar*, and this seems to be the name of some plant (sedge or rush?) which, when dried, could be used as tinder. In the two last instances cited it is evid. a plant-name. The *dyðe* in *H.* and 2 is obviously synonymous with it. The suggestion in *MLN.* xi. 327, that we should r. *ðuf-*, *ðyf-* is of course quite untenable in view of the fact that there are at least three entirely independent instances of the form *duþ-*, *dyþ-*. 1658. Cp. 457.—Cp. also 2813; *WW.* 24[26]; 413[17, 18]. 1661. R. *brydcofa*, as in *H.* 1662. R. *gesynscipas*: cp. 2540; 3593, &c. 1663. Aldhelm has *pro nepotum prosapia* (i. e. the *pro* is a prep.), but the gloss. has evid. taken *pronepotum* to be a compound and to mean some one older, not younger, than a *nepos*. In 850 and 5029, where the compound *pronepos* really occurs, it is more correctly glossed. In the case of *WW.* †465[4] (a gl. to this very passage) *pronepotum* = *fornefena*, I have elsewhere pointed out, *JGPh.* ii. 359, that we must read *pro nepotum* = *for nefena*, and strike the word *fornefa* 'a great-grandson' out of the dictionaries. 1666. R. *rihtlice*.

**machinas**, cræftas **23**, 15
**glute**, lime **23**, 15
1670 **sarcientes**, *.i. coniungentes*, treaȝiende **23**, 15
**morarum**, *.i. inpedimentorum*, lettincȝa **23**, 15
**otia**, *.i. quietem*, stilnessa **23**, 16
**et neutericis**, *.i. nouellis*, 7 iunȝu*m* **23**, 17
**postquam**, syþþan [Hpt. 446.] **23**, 17
1675 **prioris**, þære ærran **23**, 18
**instrumenti**, ȝerecednyssa, cyþnyssa, ȝesetnyssa **23**, 18
**latibula**, *.i. secreta*, dimhoua **23**, 18
**funditus**, *.i. a fundamento*, ȝrundlunȝa **23**, 18
**euanuerunt**, *.i. defecerunt*, fordwinan **23**, 18
1680 **limpida**, *.i. perspicua*, þa freatorhtestan **23**, 19
**luminaria**, tunȝlan **23**, 19
**crasse**, *.i. tenebrose*, þiccre **23**, 20
**inlustrantia**, *.i. inluminantia*, onlyhtende **23**, 20
**in triquadro**, on þreodælede **23**, 21
1685 **ambitu**, *.i. circuitu*, emhwyrfte **23**, 21
**spargerentur**, *.i. perfunderentur ⁊ seminarentur*, ȝedælede **23**, 21
**innumera**, unȝerime **23**, 21
**exempla**, *.i. similitudines*, bysna f. 30. **23**, 22
**affatim**, *.i. abunde ⁊ ubertim*, mænifealdlice, ȝetinȝcelice **23**, 22
1690 [**cum**] . . . **exuberent**, þonne ȝenihtsumiaþ **23**, 22
**suppeditent**, *.i. subministrent*, ȝefultumaþ **23**, 23
**paucula**, *.i. parua ⁊ exigua*, leoht **23**, 23
**quæ**, þa þe **23**, 23
**cursim**, *.i. uelociter*, ofstlice **23**, 24
1695 **uotiuum**, wynsu*m*lice, ȝecweme **23**, 25
**integritatis**, *.i. castitatis*, ansūnysse **23**, 25
**mercantibus**, *.i. comparantibus*, ceapiendu*m* **23**, 25
**edita**, *.i. formata*, healic **23**, 26
**proceritas**, *.i. magnitudo ⁊ status, longitudo*, heþ, lanȝsu*m*nys **23**, 27
1700 **uelud prestantissima**, *.i. excelsissima*, swilc þ swuteleste, hehste **23**, 27
**farus**, *.i. turris*, herebeacn **23**, 28
**quadrati**, fiþerscytes **23**, 28

---

1670. Cp. 256. 1676. MS. *ge recednyssa*: the *ge* is prob. intended for both *rec-* and *cyþ-*. R. *-nysse*. 1677. *BT.* has only the wk. form *dimhofe*, based *Ps. Lamb.* xvii. 12 *dymhofan* (acc. sg.), and *ÆG.* 85[7] *dimhofan* (nom. pl.). But this gl. shows that there was also a neut. *dimhof*: cp. 3768 *dimhofe* (dat. sg.). 1681. So also *H.* Cp. note to 1557 and *Sievers*, § 243, note. 1684. Cp. *Ducange*: *triquadrus* 'in tres partes divisus.' Cp. also *WW.* 51[34], and note to 495. 1688. *bysna* wr. o. *innumera* on prec. page. 1689. *getingcelice*] the first *c* alt. f. *e*. 1696. R. *andsundnysse*: the contraction sign here stands for *nd*. *H.* (as printed by B.) has *ansumnysse*, but the MS. has prob. the same as *D.* Cp. 1630, where *H.* again has *andsumnysse*. These two gll. in *H.* form the source of the supposed *ānsumnes* 'integrity, virginity' in *Leo* and *Hl.*, and of the adj. *ānsum* 'integer,' which Leo deduced therefrom. 1698–9. *healic* . *heþ* is wr. o. *edita*, and *langsumnys* o. *proceritas*; *healic* evid. glosses *edita*, and *heþ*, I believe, stands for *hehþu* and glosses *proc-*: cp. 3525. *H.* has *healicheð*, which B. takes as gl. to *proc-*, and Leo, p. 582[50], alters to *hēalīchād*. From *Leo* this non-existent word found its way into *Hl.* and *Sw.* 1700. R. *swilce*.

**rotundus**, *.i. teretus*, sineweald **23**, 28
**obolisci**, *.i. lapidis*, stanes **23**, 28
1705 **globus**, clinen **23**, 28
**fastigium**, *.i. summitatem*, ȝeþunȝenesse **23**, 29
**contemplationis**, *.i. speculationis*, emwla **23**, 29
**ad culmen**, *.i. perfectionem*, to ȝeþincþe **23**, 29
**in altum**, *.i. in excelsum*, up **23**, 30
1710 **surrexerit**, þe arist **23**, 30
**credatur**, befæst **23**, 31
**florentis**, *.i. germinantis*, blowendes [Hpt. 447.] **23**, 32
**paradisi**, *.i. orti*, neornrnewanȝes **23**, 32
**latex**, *.i. aqua*, burne, riþe **23**, 32
1715 **congruenter**, *.i. oportune*, þæs **23**, 33
**limpida**, *.i. clara*, freabeorht **23**, 35
**uirginalis**, fæmnhadlicere **23**, 35
**pudicitię**, *.i. integritatis*, sidefulnysse **23**, 35
**coruscat**, *.i. micat*, ȝlitenaþ **23**, 35
1720 **splendida**, *.i. candida ⁊ lucida*, sci **23**, 36
**acies**, tru **23**, 36
**inlustrat**, *.i. inluminat*, onliht **23**, 36
**carnalis**, licha*m*licere **23**, 36
**inlecebre**, *.i. deceptiones*, forspennicȝe **23**, 37
1725 **optundit**, *.i. obfuscat*, fordyt **23**, 37
**spurcę**, sceadlicere **23**, 37
**obscenitatis**, fulnesse **23**, 37
**glaucoma**, sped **23**, 37
**suffundit**, ȝeondȝyt **24**, 1
1730 **dolendum dictu**, *.i. gemendum*, sarlic to cweþene, earmlic to se **24**, 1
**palpebre**, *.i. superciliarum loca*, bræwas f. 30ᵇ. **24**, 2
**grossescu(n)t**, *.i. turgescunt*, toswellaþ **24**, 2
**putabantur**, *.i. existimabantur*, ȝet(e)alde **24**, 3
**fallitur**, *.i. decipit*, alozen, awæȝed **24**, 3
1735 **scotomaticorum**, *.i. cecorum*, stærblindra **24**, 4
**tetris**, *.i. nigris*, mid swear **24**, 4
**obturantur**, *.i. obstruantur*, beoþ tosworcene, aþystrede **24**, 5
**sentina**, *.i. aqua fetida nauis*, adelan **24**, 5
**submergente**, *.i. absorbente*, besencendu*m* **24**, 6
1740 **inmunes**, *.i. casti*, orcease, unwemme **24**, 6

---

1703. *H.* has *teres*. 1705. R. *clyne* or *cliwen*? 1707. R. *emwlatunge*: cp. 244. 1710. *G. surrexit*. 1713. So also *H.* (cp. *Ang.* vi. 99); r. *neorxna-*. 1714. So also *H.*; r. *riþ*; the final *e* is no doubt due to that of *burne*. Elsewhere in these gll. *riþ* is a st. fem.: cp. 498; 1413; 3581; 3966. Indeed the existence of a wk. fem. *rīþe* is altogether questionable: *BT.* has only this instance and one f. *BtF.* 134¹⁰ *riðan* (nom. pl.), which, however, is the reading of the twelfth century MS. Bodley 180, fol. 51ᵇ; the older Cotton MS. has *riða*. The *wæter-rīðe* of *Leo*, *Hl.*, *Sw.* is very doubtful; its source is a *wæteriþan* (the *þan* alt. f. *þe*) in *H.*: cp. note to 497. 1715. R. *þæslice*. 1720. R. *scinende*. 1721. R. *truma*, as in *H.* 1724. R. *forspenninȝe*; *H.* has *forspynnincge*. 1726. *G.* wrongly *spineæ*. *H. scand-*; r. *sceandlicere*. 1728. So also *H.*; cp. †2, ¶4 *spæd*. 1730. R. *to secȝenne*. 1735. *-blindra*] the *li* on erasure. 1736. R. *sweartum*.

creduntur, synd ȝe 24, 7
non fictę, unhiwedre 24, 7
potiuntur, þa synd ȝeȝodede 24, 8
uexillationis, fanbyrde 24, 8
1745 uictricia, siȝefæst 24, 8
uexilla, ȝvþfana 24, 9
cęlestis, þære heofe(n)lican 24, 9
hierosolymę, sibȝesyhþe 24, 9
ante, ætforan 24, 10
1750 angelicum, þære enȝelican 24, 10
cęlestis, þæs heofenlican 24, 10
theatri, pleȝhuses 24, 10
consessum, ȝesetle, ȝæderunȝe, setlunȝe 24, 10
facta, *.i. gesta*, ȝewordenre 24, 11
1755 iusta, *i. recta*, mid rihtwisere 24, 11
discretionis, todales, ȝesceades 24, 11
lance, *.i. pondere ⁊ equalitate*, heolere, apinsunȝe 24, 12
librantis, *.i. pensantis*, weȝendres 24, 12
uirginalis, lices 24, 12
1760 triumphi, *.i. gaudii*, siȝes 24, 12
tropeum, *.i. uictoria*, herelof 24, 12
labara, fanan [Hpt. 448.] 24, 13
MATERNA, *.i. matris*, mid moderlice 24, 14
MAtricę, cennincȝe, eacnuncȝe, cildhaman 24, 14
1765 instrumenti, *quod instruit*, ȝesetnysse, ȝecyþnesse 24, 15
prima, *.i. præcipua ⁊* þære forman 24, 15
asperrimæ, stiþestre 24, 16
penitudinis, *.i. pęnitentię*, abryrdnysse 24, 16
lima, feol 24, 16
1770 salebrosos, *.i. asperos*, waȝe, wiþerwyrde, wrangwise, woȝe 24, 17
conplanans, smeþiende 24, 17
anfractus, *.i. reuolutiones*, hylcas 24, 17
saluberrimum, *.i. salutare ⁊ congruum*, þæne halwendne 24, 17
paranymphus, *.i. paranimpha est pronuba*, wituмbora, drihtwēmend, † drihtwemere 24, 18

---

1744. So also †2, 45; *H.* has *fanbynde*. As *RB.* is an independent MS., not derived from either *D.* or *H.*, the agreement betw. *RB.* and *D.* shows *fanbyrde* to be the correct form. The meaning I assign to it is 'standard-bearing,' *byrd* being the abstract f. *beran*: in this sense the gloss. seems to have understood his lemma. Cp. *CGH.* p. 119 *Uexillatio = certamen*. The *fanbynde* in *Leo* and *Hl.* must be struck out. 1746. R. *-fanan*, as in *H.* 1748. So also *H.* The gl. was evid. not understood by Bouterwek, for he queries it with: 'hierher gehörig?' But Jerusalem was regularly interpreted by the Fathers as meaning '*visio pacis*' (for references cp. Migne, *Patrol. Lat.* ccxxi. 775). As Eng. instances I may quote *ÆH.* ii. 66[24] *Hierusalem is gecweden 'visio pacis,' þæt is, 'sibbe gesihð'*; *BlH.* 81[1] *Forþon þære burge nama þe is nemned Gerusalem, is gereht sibbe gesyhþ, forþon þe halige saula þær restaþ.* Cynewulf's *Crist*, l. 50 *Eala sibbe gesihð, Sancta Hierusalem!* Cp. also Cook, *Philologische Studien. Festgabe für E. Sievers*, 1896, p. 25. Cp. also *Ormulum*, 6558 *Forr witt tu well þatt ȝerrsalæm bitacneþþ griþess sihhþe.* 1753. *gæder-*] the *æ* alt. f. *a*. 1758. Cp. note to 1254. 1763. After *moderlice* is erasure of *re*. 1770. *wage* (so also *H.*) for *woge.—wrangwise* is wr. in a larger and later hand (twelfth cent.?) o. *conplanans.—woge* is wr. o. *anfractus*. 1771. Cp. *WW.* 130[36] *Polio = ic smeðie*. 1774. *H.* has *drihtwemen*; r. *drihtwemend*. It is not the dat. of a *dryhtweman* 'a bride' as Leo (p. 261[30]) and Hall suppose. The *-wemend* is f. the vb. *wēman* 'to announce, persuade,' to which vb. the foll. *-wemere* is the nomen agentis.—*drihtwemere* (the first *r* has the OE. form, the second the continental) is wr. on the margin and has been erased, but by the help of a reagent it could be distinctly read; it is in the same hand as

1775 **primitiue**, fru*m*cennendre **24**, 19
**dispensans**, *.i. disponens*, forȝyfende **24**, 19
**castimoniæ**, ȝehealtsu*m*nesse **24**, 20
**per æthera**, *.i. sidera*, ȝeond ro f. 31. **24**, 21
**torrido**, *.i. sicco ť exusto*, on hatu*m* **24**, 24
1780 **uetitos**, *.i. prohibitos*, þa forbodenan **24**, 24
**hymeneos**, ȝyfta, hæmeda **24**, 25
**conpescens**, *.i. uetitans*, forwyrnende **24**, 25
**olidarum**, *.i. fedarum*, fulra **24**, 25
**contubernia**, ȝemanan **24**, 26
1785 **aporians**, *.i. respuens*, onscuniende **24**, 26
**asperrima**, mid þære stiþestan **24**, 26
**inuectionis**, þreale, þeowraca, onstales **24**, 26
**seueritate**, re **24**, 26
**putidos**, *.i. amaros*, horslice **24**, 27
1790 **squalores**, *.i. sordes, inluuies*, fylþu **24**, 27
**rubris**, *.i. rubicundis*, mid readu*m* **24**, 28
**riuulis**, riþum **24**, 29
**præsagminibus**, *.i. presciis futurorum*, saȝu*m*, witeȝun **24**, 30
**portenderat**, *.i. significabat ť demonstrabat*, ȝetacnude **24**, 30
1795 **quadripartite**, *.i. in quattuor partes diuise*, fiþerdæledre **24**, 31
**historiæ**, ȝerecednysse **24**, 31
**eguangelicę**, ȝodspellicere **24**, 31
**relationis**, *.i. narrationis*, race **24**, 32
**tetrarcha**, fiþerrica **24**, 32
1800 **unica**, anlic **24**, 32
**conseruande**, *.i. custodiende*, denre **24**, 33
**prefiguratio**, ȝetacnunȝ [Hpt. 449.] **24**, 33
**uirginalis**, hadlicere **24**, 34
**pudicitię**, *.i. castitatis*, side **24**, 34
1805 **uirtutum**, mihtu*m* **24**, 35
**[uimina] . . . siluestria**, *.i. agrestia*, wudebære ȝyrda **24**, 36
**nemoribus**, *.i. saltibus*, bearewu*m* **24**, 37
**in obrizum**, on smætu*m* **24**, 37
**flauentis**, *.i. rubentis*, redes **24**, 37
1810 **auri metallum**, ȝoldoru*m*, weczu*m* f. 31b. **25**, 1
**scopulorum**, *.i. saxorum*, stanrocca, torra **25**, 1

---

*wranȝwise* 1770.—*Paranymphus* 'a bridesman' is elsewhere variously glossed; *brydboda* (=OHG. *brūtiboto*) **18**b, 71; *dryhtealdor WW.* 171[13]; *dryhtguma WW.* †465[6]; †493[21]; 36[37]; 37[38]; 171[13] (cp. also †*AhdG.* ii. 11[9], where this same passage in Aldhelm has the corresponding OHG. gl. *truhtigomo*); *drihtman* †7, 94; *WW.* 277[17]; *wituma* †7, 94 (cp. note); †8, 102; †*S.* 82. 1775. R. *-cennedre*: cp. *ÆG.* 91[10]; 92[15], &c. 1778. R. *rodor*: cp. 5034. 1785. Cp. *WW.* 6[13]; †340[23]; †345[37]; †493[21]. 1788. R. *reþnesse*. 1789. Cp. 2430; 4752; **2**, 499. These gll. prove the existence of a *horsclic*, *horx-* 'putidus, squalens, foedus.' This *horsc-* must be distinguished f. the other *horsc* 'quick, brave, intelligent,' and is evid. a derivative of *horh* 'filth, &c.' 1791. Eng. gl. is wr. o. *putidos* in line before. 1793. R. *witegungum*. 1794. *G. portendit*. 1801. R. *gehealdenre*: cp. 4047. 1803. R. *fæmnhadlicere* (cp. 535; 1483; 1717; 2280) or *mæȝhad-* (cp. 1469)? 1804. R. *sidefulnysse*: cp. 1144; 1469; 1718. 1805. So also *H.*; the *um* of *mihtum* is due to the lemma. 1809. R. *reades*. 1810. So also *H.* (cp. *Mone*, p. 367, gl. 1803): B. wrongly prints *golddrum*. 1811. Cp. †7, 95; †*S.* 84; 2038; **7**, 43; **8**, 79; *WW.* 458[1] *obolisci = stanrocces*.

**glareas**, stancyslas, croppas **25, 1**
**rotundos**, sinewealte **25, 2**
**scrupearum**, *.i. saxarum nigrarum*, scylua, ȝrutta **25, 2**
1815 **lapillulos**, *.i. paruos lapides*, popelstanas **25, 2**
**de harenosis**, of sandiȝu*m*, stænenum **25, 2**
**litorum**, stranda **25, 2**
**sablonibus**, stancyslu*m*, waru*m* **25, 2**
**contra**, *.i. aduersum*, onȝean **25, 3**
1820 **ritum**, ȝewunan **25, 3**
**in rubicundas**, on reade **25, 3**
**congeries**, *.i. congregationes*, hyp(l)as, ȝeȝæderunȝe, hypan **25, 4**
**superna**, mid heo **25, 4**
**potestatę**, *.i. auctoritate*, mihte **25, 4**
1825 **dispersa**, *.i. dissipata*, tobri **25, 5**
**decepta**, *.i. seducta*, bepæcht **25, 5**
**simplicitas**, *.i. puritas*, bilewitnes **25, 6**
**sophiste**, uþwitan **25, 7**
**minutatim**, bretmælu*m* **25, 7**
1830 **in frusta**, *.i. in uacuum*, to sticce **25, 7**
**in pristinum**, to þa*m* ærru*m* **25, 8**
**reformauit**, *.i. innouauit*, ȝeedniwude **25, 8**
**statum**, anti*m*bre **25, 8**
**suppręma**, *.i. ultima*, þ endenecste **25, 9**
1835 **sors**, *.i. euentus*, ȝelimp **25, 9**
**gemina**, *.i. duppla*, twinnum **25, 9**
**multauerat**, *.i. condempnauerat*, ofsloh **25, 9**
**urna**, *.i. mensura*, hlote, beode **25, 9**
**pauperculorum**, *.i. miserorum*, þearfena **25, 10**
1840 **sumtuosa**, *.i. copiosa*, of ȝenihtsumere **25, 11**
**erogatę**, *.i. dispensate*, aspendre, ȝedæledre **25, 11**
[**cum**] ... **sequestra**, *.i. secreta*, mid synderlicu*m*, mid diȝlu*m* **25, 12**
**suscitauit**, *.i. excitauit*, he arærde **25, 12**
**furibunda**, *.i. ualde iracunda*, of yrlicere, wraþre **25, 12**
1845 **ferocitate**, reþ [Hpt. 450.] **25, 13**
**cogeretur**, *.i. compelleretur*, he wæs ȝeneadod **25, 13**

---

1814. *grutt* elsewhere means 'abyss, gulf.' 1818. *stancyslum* is wr. o. *harenosis*.—MS. has papū: cp. 4101 (MS. papa); 2493 *wasa* (MS. pafa). We have obviously the same word in all three cases: if the orig. had paſ, it could be r. either *was* or *war* (the gloss. of *D.* writes p, ſ for *r*, and ſ, ſ for *s*). As the gloss. can hardly have intended to gl. *sablo* by the poetical *wær* 'sea,' or by *wār* 'sea-weed,' the most likely assumption seems to be that we have a st. form of the usually wk. fem. *wase* 'mud.' I assume *wāse* (not *wāse*), as it seems rather conn. with OHG. *waso* 'moist earth,' MLG. *wase*, OFris. *wase*, than with ON. *veisa* 'stagnant water.' The ME. *o*-forms cited in *BS.* s.v. *wase* can scarcely be taken as proof of OE. vowel-length, as they may well be from OE. *wōs*, NE. *ooze*. 1822. *hyp(l)as* wr. o. *rubic-* in prec. line. 1823. R. *heofonlicere*. 1825. R. *tobritte*: cp. 639, &c. 1829. *H.* has *brecmælum*. But cp. 1553, where both MSS. gl. *minutatim* by *bryt*; whence we may assume that the *t* is right and that we have here a Kentish form of a WS. *brytmēlum*. The *brycmælum*, *brec-* of the dictionaries must be struck out. 1834. Cp. note to 4495. 1838. *beod* means 'a table,' rarely 'a dish or plate,' as in *WW.* 436[22]; 520[3]; and perhaps *Ang.* ix. 264[16], but not 'an urn or jar.' It is easy to see how the mistake arose: the gloss. misr. the Lat. gl. *mensa* (i.e. *mensura*) as *mensa*. 1839. *pearfena*] the *r* alt. f. *f*. 1842. *G.* om. *cum*.—*mid diglum* is wr. o. *de loetifero* in the next line.—Cp. 3812. 1845. R. *reþnesse*: cp. †11, 144.

**poculi**, *.i. calicis*, steapes, hnæppes **25, 14**
**dirorum**, *.i. nefandorum*, manfulra **25, 14**
**uirulentus**, *.i. uenenatus*, ættriȝ, ȝeolstri **25, 14**
1850 **graminum**, *.i. herbarum*, wyrta **25, 14**
**sucus**, *.i. virtus*, sæp, wæta **25, 15**
**truculenta**, *.i. horrida*, eȝeslice **25, 15**
**regulorum**, þrowendra **25, 15**
**quadrupedis**, fiþerfete **25, 16**
1855 **rubete**, *quę et rane dicuntur*, toxan **25, 16**
**spalangii**, *musci uenenosi*, þære scortan næddran, slawyrmes **25, 16**
**confectio**, *.i. debilitatio*, wesinȝ, ȝemanȝnys, mencinȝo **25, 16**
**habebatur**, ȝe **25, 17**
**consummeret**, *.i. finiret*, þiȝde **25, 17**
1860 **labaro**, ȝealȝan **25, 18**
**uexillo**, *.i. signo*, mid siȝebeacne **25, 18**
**uenenata**, ættriȝe **25, 19**
**draconum**, *.i. diabolum*, næd **25, 19**
**detrimenta**, niþerunȝa, æfwyrdlan f. 32. **25, 19**
1865 **tremibundus**, *.i. pauidus*, earh **25, 19**
**horrida**, eȝislice **25, 20**
**discrimina**, orleahtras **25, 20**
**pallidus**, *.i. luridus*, æblæce **25, 20**
**expauit**, *.i. formidauit*, forhtude **25, 20**
1870 **Gemina**, ... [**cadauera**, *.i. funera*], *.i. duo*, tweȝen lichaman, twa lic **25, 20**
**defunctorum**, *.i. mortuorum*, forþ **25, 21**
**l(o)etale**, *.i. mortale*, deadbære **25, 21**
**exitio**, frecnesse **25, 22**
**perniciter**, *.i. mortaliter*, hwæt **25, 22**
1875 **in pristinum uitę statum**, on þa æran hæle, antimbre **25, 22**
**usque cigneam**, oþ þa ȝræȝan, wylfenan **25, 23**
**canitiem**, harnesse **25, 24**
**generali**, licu*m* **25, 25**
**speciali**, *.i. singulari*, senderlipu*m* **25, 25**
1880 **soporatum**, *.i. somno grauatum*, swefedne **25, 26**
**contendunt**, *.i. dicunt*, cwydiaþ, seȝcaþ **25, 26**
**presertim**, *.i. scilicet*, toȝewissan **25, 28**

---

1854. *quadru* on an erasure. 1855. *H.* has *tåxan*; the *o* added over the *a* to alter it to *toxan* (cp. *Ang.* vi. 100). Cp. *Th. Ps.* 77[45] *tostan* (miswr. for *toscan*), acc. pl.; 104[26] *toscean*; *Dur. Rit.* 125 *rana* = *tosca*. The *x*-forms in *D.* and *H.* show that *sc* (not *st*) is correct, and that we must therefore strike out as non-existent the *toste* given in *Gr.* and *Hl.* The *taxe* of *Leo, Hl., Sw., B T.* must of course also be rejected (cp. my note in *JGPh.* ii. 359). 1856. Cp. *S.* 90; *WW.* 122[17] *spalangius* = *slawyrm.* 1857. R. *mencinȝc* (= *menȝ-*), as in *H.*—Is *wesing* conn. with *wēsan* 'to soak,' and is it used in the sense of 'a decoction obtained by soaking'? Or is it conn. with *wisnian*, &c., and does it translate *confectio* in the sense of 'wasting away'? 1859. *G. consumeret.* The Lat. gloss. evid. read it as *consummaret*; *H.* has the more correct *biberet.* 1862. Gl. wr. o. *detrimenta* on next page. 1863. *diabolū* alt. f. *-lus.* 1867. *discrimina* here means 'dangers,' but the gloss. has evid. rendered the *dis-* by *or-*, and the *crimen* by *leahter.* Cp. *WW.* 223[14]; 252[8]. 1868. Cp. **26**, 71; **46**, 19 (note). Cp. also *PGH.* 392 *decolor* = *pallidus*, *æblæce* ⁊ *æhiwe*; and 4897. 1874. R. *hwætlice.* 1875. *æran*] *æ* alt. f. *e.* 1876. *wylfenan* is wr. partly o. *cigneam*, partly o. *uetulę.* *H.* has *wylnenan* (has not the MS. probably *wyluenan*?), which B. takes as gl. to *uetulę.* Can it be corrupted f. *ylfetenan* (f. *ylfetu* 'a swan')? Or did the gloss. use *wylfen* with reference to the grey colour of the wolf? 1877. Cp. 3367; *WW.* 76[21]; *PGH.* 388. 1878. R. *ȝemænelicum*: cp. 1447.

[de] . . . **tumba**, of þrih **25**, 28
**ebulliat**, balcetteþ **25**, 29
1885 **reciproco**, edlæsendu*m* **25**, 29
**spirantis**, *.i. sufflantis*, piffendes **25**, 29
**flatu**, *.i. spiritu*, blæde **25**, 29
**in superficię**, *.i. in facie*, on bradnysse, ansyne [Hpt. 451.] **25**, 29
**antri**, *.i. monumenti*, scræfes, ȝræfes **25**, 30
1890 **sensim**, hwonlice, stundmælu*m* **25**, 30
**scaturiat**, *.i. erumpat ⁊ ferueat*, up rynneþ, hwapelaþ **25**, 30
**incredulus**, *.i. infidelis*, unȝeleaful **25**, 31
**negator**, *.i. contradictor*, wiþercwyda **25**, 32
**eoæ**, þære eastan **25**, 33
1895 **tripartitas**, *.i. in tres partes diuisas*, þreodælede **25**, 33
**prouincias**, *.i. regiones*, scire **25**, 33
**execranda**, *.i. detestando*, þa ansætan **25**, 34
**sacellorum**, *.i. templum deorum*, herȝana **25**, 34
**lustramenta**, *.i. cubilia ferarum*, deofelȝylda **25**, 35
1900 **inepta**, *.i. abiecta*, þa ascuniendlican **25**, 35
**flaminia**, sacerdhades **25**, 35
**consortes**, *.i. participes*, dælnimendras **25**, 36
**laudibus**, *.i. preconiis*, lofu*m* **25**, 37
**habetis**, habbe ȝe, ȝyt **25**, 37
1905 **perpetuæ**, *.i. æterne*, ces f. 32ᵇ. **26**, 1
**uirginitatis**, *.i. castitatis*, hades **26**, 2
**libidinum**, *.i. uoluptatum*, lusta **26**, 3
**tropeum**, *.i. signum uictorie*, herelof **26**, 4
**uictoria**, lean **26**, 4
1910 **de**, of **26**, 4
**securitas**, *.i. requies ⁊ quietudo*, stilnys **26**, 5
**clangor**, *.i. sonus*, sweȝ **26**, 5
**uelud**, swylce **26**, 5
**tonitruali**, *.i. uoce ȝuangelii*, of þunerlicu*m* **26**, 5
1915 **fragore**, *.i. sonitu ⁊ fremitu*, cirme **26**, 6
**concrepans**, *.i. resonans*, hleoþriende **26**, 6

---

1885. The consistent spelling of this gl. with *æ*, not *e* (cp. 3205; 3216; 3538), points to the existence of an *æ*-form. In *ÆG.* it is regularly wr. with *e* (with occasional variants with *æ*, *y*): *edlesende ÆG.* 13[13]; *edlesendlic* 99[1]; 113[20]; 116[16]; 231[16]; *edlesung* 116[10]; 117[5]. Is the *æ* in these gll. due to the influence of the synonymous *edlǣcende*? 1886. Cp. 4931 *exalauit = ut apyfte*; *H.* 472 (om. *D.*) *ut apyfhte*; 18, 42 *pyfte*; *KlZs.* p. 121[34] *pyf on þinne scytefinger* 'blow on thy forefinger.' Cp. also my notes in *Acad.*, May 7, 1892, p. 447, and *PBB.* xxiv. 246, note 1. 1891. R. *wapelaþ*. Cp. 3481; 3962; *WW.* 69[32] *ebullit = wapolað*. 1894. In *H. þere eastan* is wr. as gl. to *Indiæ*, whilst *Eoæ* is also glossed by a marginal *þara eastan*. If we assume that *D.* is right, and this seems to me the more likely, the gl. affords us the earliest instance of *ēast* as an adj. Of this adjectival use, which arose from the employment of *ēast* in compounds, we have otherwise only ME. instances. If, however, we regard it as gl. to *Indiæ*, it would be the only recorded instance of a wk. fem. *ēaste* 'the East.' 1898. Cp. notes to 1468 and 1557. 1899. R. *-ȝyld*, as in *H.* Cp. *WW.* †430[31] *lustramenta = deofolgild.—H.* has the add. gll. *idola*, *templ.* 1901. R. *-hadas*, as in *H.* 1902. Cp. note to 1254. 1905. R. *ecelices*. 1906. R. *mægþhades* (cp. 212; 298; 327, &c.) or *fæmnhades* (cp. 574; 11, 28)? 1909. R. *sigelean*: cp. 769; 1117; 3217. 1915. *fremitu*] *f* alt. f. another letter. *cirme* is wr. o. *tonitruali*.

**cohortatur**, *.i. ammonet*, manaþ **26, 7**
**rumorum**, *.i. opinionum*, hlisena **26, 7**
**prosequitur**, *.i. tractat ⁊ laudat*, þenaþ, tobæd **26, 8**
1920 **DUDUM**, *.i. ante*, ær **26, 9**
**UAS**, tæls **26, 9**
**TYPICUS**, *.i. mysticus*, se ȝaslica **26, 9**
**beniamin**, *.i. interpretatur lupus rapax*, wulf **26, 10**
**deuorans**, *.i. obsorbens*, abitende **26, 10**
1925 **manubias**, *quæ manu capiantur*, hereréaf **26, 11**
**p(h)itonissam**, *.i. diuinatricem*, helhrunan, wiccan **26, 11**
**necromantiae**, *.i. demonum inuocationis*, deoflices ȝaldres **26, 11**
**falsitatis**, *.i. mendacii*, se **26, 11**
**fribula**, hiwunȝa **26, 12**
1930 **sumptuosas**, *.i. acceptas, copiosas*, ȝestreonfulle [Hpt. 452.] **26, 12**
**opulentias**, *.i. diuitias*, ȝewistfullunȝa **26, 13**
**cumulantem**, *.i. multiplicantem*, ȝodende **26, 13**
**gazas**, *.i. thesauros*, welan **26, 13**
**questuum**, *.i. lucrarum*, tylþa, streo **26, 13**
1935 **diliciosas**, estfulle **26, 14**
**mutæ**, *.i. elingue*, du*m*bre **26, 14**
**taciturnitatis**, *.i. silentii ⁊ modestie*, swiȝan **26, 14**
**labris**, wele **26, 15**
**procacibus**, ȝemaȝu*m*, oferspreceluṁ **26, 15**
1940 **imperio terrente**, *.i. potestate*, *.i. tremefaciente*, mid eȝeslicu*m* ȝebode **26, 15**
**coegit**, ȝeneadode **26, 15**
**in fundo . . . profundo**, *.i. imo*, on deopu*m*, niwelicu*m* ȝrunde **26, 16**
**maris**, sæwe **26, 16**
**transegit**, *.i. percurrit*, adreh **26, 17**
1945 **quadragenas**, fealde wite **26, 17**
**acerrimo**, *.i. asperrimo*, on þære teartestan **26, 17**
**tormento**, tintreȝun **26, 18**
**integritatis**, andwealhnysse **26, 19**
**[ob] . . . prerogatiuam**, of synderlicu*m* wyrþm*en*te **26, 19**
1950 **supernorum**, heofenlicra f. 33. **26, 20**
**ciuium**, *.i. multitudinum*, ceastriȝwara **26, 20**
**abstrusa**, *.i. conclusa*, diȝelnyssa **26, 21**
**quam dicunt**, þa hi cwyddiaþ **26, 22**

---

1919. *H.* has the same Eng. gll.: *þenaþ* is from *þennan, þenian* 'to stretch,' and is used figuratively in the sense of 'to magnify by spreading the fame of.' Cp. the Lat. context: *dum eam immensis rumorum laudibus prosequitur*. The 2nd gl. *tobæd* might be taken as miswr. for *tobræd* = *tōbrǣdeþ* 'widens, spreads,' but in view of the two instances given in *BT.* p. 993, s.v. *tōbǣd* 'elevated,' it is better to assume a *tōbǣdan* 'to exalt.' 1921. So also *H.* (cp. *Ang.* vi. 100); r. *fætels*: cp. 5112. 1926. *p(h)it onissam*] between *t* and *o* an *h* erased. 1928. R. *leasnesse*? 1932. N. *-diende*: cp. note to 1003. 1933. *welan* wr. o. *diliciosas*. 1934. R. *streona*. 1938. R. *welerum*: cp. 4331. 1942. For *niwelicum* *H.* has *in welicum*. *D.* is right, and the Brussels MS. prob. has the same, but has been misr. by B. The *welīc* 'wellenschlagend, &c., surging' (cp. *Leo*, 428[13]; *Hl.* 344) and *wǣl-līc* 'deep' (cp. *BT.* 1154), which are based upon it, are therefore non-existent (cp. my note in *JGPh.* ii. 361). 1945. *H.* has *sc. plagas*, *XLfealde wite*, where *wite* apparently renders *plagas*. But one would expect *witu*; is it not meant as 2nd gl. to the foll. *tormento*? Cp. *WW.* 178[20] *tormentum* = *tintregung ⁊ wite*. 1947. R. *tintregunge*. 1948. *andw-* for *anw-*: cp. *Sievers*, § 198, Anm. 2. 1951. Cp. note to 329. *H.* has *ceastregew-* (cp. also 703); this late form in *H.*, with *ceastre* instead of *ceaster*, is due to the fact that at the end of the

**adisse**, *.i. uisitasse*, ȝeneo **26**, 23
1955 **garriat**, *.i. uociferet*, hlyde **26**, 23
**diuinum**, *.i. dei*, lic **26**, 23
**sequipedas**, *.i. sequaces*, æfterȝenȝu*m*, efenlæceras **26**, 24
**quippiam**, *.i. aliquid*, æni þinc **26**, 24
**canonicę**, *.i. regularis*, reȝolicere **26**, 25
1960 **apocrifarum**, *.i. falsorum scriptorum*, wiþersacana **26**, 26
**tonitrua**, sweȝes **26**, 27
**abdicare**, *.i. refutare*, wiþsacan **26**, 27
**eliminare**, *.i. expoliare ł* aflyman, ascirian **26**, 27
**scita**, *.i. decreta ł iura*, laȝa **26**, 28
1965 **scriptis**, awritenu*m* **26**, 28
**decretalibus**, *.i. statutis*, ȝesettnessu*m* **26**, 28
**sancxerunt**, *.i. iudicauerunt*, ȝedemdan, ȝesettan **26**, 28
**presago**, *.i. prescio*, mid forewittiȝere **26**, 29
**simulacro**, *.i. figura*, ȝelicnysse **26**, 29
1970 **eguangelicę**, licere **26**, 30
**historiografhus**, *.i. historiam conscribens*, wyrdwritere [Hpt. 453.] **26**, 30
**medicinale**, *.i. sulutiferum*, halwende **26**, 31
**cataplasma**, *.i. medicamentum*, cleoþan, læcedom **26**, 31
**procurans**, *.i. obseruans*, lacniende **26**, 31
1975 **purulentas**, *.i. putridas*, fule **26**, 32
**inualitudines**, *.i. infirmitates*, untru*m*nyssa **26**, 32
**egrotas**, adliȝe **26**, 32
**fibras**, *.i. pulmones*, þearmas, incoþe **26**, 33
**dein**, *.i. post*, siþþan **26**, 33
1980 **spiritales**, *ab spiritu nominantur*, feondlice **26**, 33
**incommoditates**, *.i. infirmitates*, incoþa **26**, 33
**torrido**, *.i. ignito*, hatu*m* **26**, 33
**cauterio**, mearccinȝe, bærneytte **26**, 34
**flebotomo**, blodsexe, flytman **26**, 34
1985 **castitatis**, ȝeheald **26**, 36
**memoratur**, *.i. perhibetur*, is ȝereht **26**, 37
**debitum**, neadþearnysse f. 33[b]. **27**, 1
**maturæ**, *.i. redeunte*, ylde **26**, 37

---

OE. period the *e* of the oblique cases of fem. sbs. was beginning to be extended to the nom., so that by the twelfth cent. *ceastre* was the normal form for the whole of the sg. and would tend to replace the *-ster* even in compounds (cp. *NRT.* p. lii; *Meyer*, § 38; *Buchholz*, p. xxxix; *Sachse*, § 8). Moreover there was, apart from this, in the twelfth cent. a tendency, which no doubt began earlier, to insert an *e* between the elements of a compound, even where the first was not a fem.: cp. *swikedom*, *Matth.* xviii. 7 (MS. Hatton) = OE. *swicdom*; Orm's *sallmewrihhte*, *werrkedazg*, &c. = OE. *sealmwyrhta*, *weorcdæg* (cp. *Sachse*, § 111), and the early ME. *husebonde*, *-wif*, *-lauerd*, &c. = OE. *hūsbōnda*, &c. 1954. R. *geneosian*: cp. 3637. 1956. R. *godcundlic*: cp. 2566. 1960. The gloss. has taken the lemma to mean the writer of the *apocr-*. 1961. R. *swegas*. 1970. R. *godspellicere*: cp. 1797; 2592. 1972. So MS. 1974. Cp. *WW.* 520[24]. 1976. *G. valitudines*. 1978. *incoþe* (so also *H.*) is unsuitable; can it have been taken o. by gloss. from 1981? 1983. *H. mearcisene*, *cingc*, *bærnytte*. *mearccing* here means 'marking, branding'; the more usual gl. for *cauterium* is *mearcisen*: cp. †2, 61; 4, 31; *WW.* 10[33]; 202[3]; 362[13]. 1984. On *flȳtme* cp. Kluge, *Ltbl.* viii. 114; *Pog.* p. 85. 1985. R. *gehealdsumnysse*: cp. 210; 354; 1121, &c. 1987. R. *-þearfnysse*. 1987–8. *D. mortis d. maturæ*; *G. mortis naturæ d.* The gloss. seems

**supprema**, *.i. ultima*, þa*m* yte-mestan 27, 1
1990 **sorte**, *.i. ordine*, hlote, ende 27, 1
**persolueret**, *.i. redderet*, ȝelæste 27, 1
**orbis**, hwyrflicnces 27, 1
**gubernante**, *.i. regente ⁊ disponente*, beȝymendu*m*, wissiendu*m* 27, 2
**monarchiam**, *.i. principatum*, ricetere, ealderdo*m* 27, 2
1995 **ad tutelam**, *.i. ad defensionem*, to ȝescyldnysse 27, 2
**SUCCESsor**, *.i. subsequenter obtinens locum*, æfterȝenȝa 27, 4
**dispensator**, *.i. gubernator*, dihtend, wicnere 27, 5
**ecclesiæ**, cercan 27, 5
**regimine**, *.i. potestate*, wissunȝe 27, 6
2000 **nequiquam**, *.i. frustra*, on ol, idel 27, 6
**præferant**, *.i. anteponant*, foresettaþ 27, 7
**cælibatus**, mæȝþhades 27, 7
**lauacri**, *.i. baptismi*, þweales 27, 8
**mersus**, *.i. tinctus*, ced 27, 8
2005 **ab originali**, *.i. principali*, on þære fernlican, fullu*m* 27, 8
**piaculo**, *.i. peccato*, mandæde 27, 9
**medullitus**, *.i. usque ad intima*, inwurdlice 27, 9
**litterarum**, ȝewrita 27, 9
**apicibus**, *.i. litteris*, stricu*m*, stafu*m* 27, 10
2010 **studium**, *.i. doctrinam*, smeaunȝe, lare 27, 11
**gessi**, *.i. ordinaui*, adreah 27, 11
**si quod prestantissimum**, *.i. optimum*, ȝif æni þinc arwurðlic, arwyrþlicast 27, 12
**tantopere**, *.i. tam ualde*, þearle [Hpt. 454.] 27, 14
**taxauerat**, *.i. iudicauerat*, he demde 27, 14
2015 **quanto magis . . . fas est**, *.i. eo magis*, *.i. conueniens*, la hu þearflic hit is, neadþea(r)flic is 27, 14
**propagines**, *.i. progenies ⁊ origines*, boȝas 27, 17
**uitis**, winȝerdes 27, 18
**scrobibus**, *.i. fossulis*, *scrobes sunt fosse*, on furu*m* 27, 18
**pastinantem**, *.i. rigantem*, tydriende 27, 18
2020 **loetiferas**, *.i. mortiferas*, deadbære f. 34. 27, 19
**necromantiae**, ȝaldres 27, 19
**labruscas**, sprotu, sprancan 27, 19
**itinerarium**, *.i. librum quem*

---

to have understood it as 'advanced age.' 1990. *hlote* o. *supprema* in the line before. 1992. *H. hwurflinces*. R. *hwyrflinges*. Cp. *Ang.* viii. 301[35] *Ðæt ger byð awend mid twi six hwyrfolunga.* 2000. On *oll* cp. my note in *Archiv* lxxxiv. 327; and Sievers, *PBB.* xviii. 208. Cp. MS. Bodl. 340, fol. 148[b] *on oll 7 on edwit.* Is the ME. vb. *ollen* a derivative of it (cp. Skeat, *Wars of Alexander*, p. 415)? 2004. R. *besenced*: cp. 1739, &c. 2005. Is *fernlican* = *firnlican* 'ancient,' or = *firenlican* 'wicked'? As the *fern* is evidently intended to do duty not only with the *lican*, but also with the *fullum*, the gloss. must have meant the latter, there being no **firnful* 'ancient.' 2012. *G.* has *quid.* 2015. The gll. *eo m.*, *la hu þ. h. is* are wr. o. *q. m.*, the others o. *fas est.* 2017. *H.* has *winierdes*. R. *wingeardes*? It can scarcely be *wingyrd* 'a vine branch,' as *gyrd* is fem. 2018. After *furū* an erasure of about three letters. Cp. *WW.* 45[13]. 2019. Cp. 1139. 2020. *deadbære* wr. o. *labruscas.* 2021. *galdres*] the *a* on an erasure. 2022. *H. sprætu*: cp. note to †2, 63.

*in itinere habebat*, siþboc, forboc 27, 20
**digestum**, *.i. ordinatum*, ȝedihte 27, 21
2025 **clarius**, *.i. euidentius*, swutelicor 27, 21
**el(i)mauit**, *manifestauit*, se ȝerehte 27, 21
**[ex]... bibliothecis**, of bocu*m* 27, 22
**aput romam**, *.i. cum romanis*, mid ro 27, 24
**pontificalis**, *.i. summi sacerdotii*, biscoplic 27, 24
2030 **cathedre**, *.i. sedis*, stoles 27, 24
**sacerdotium**, sacerhad 27, 25
**europe**, norþ 27, 25
**parrochias**, *.i. adiacentes domus aut diocesis*, biscoprica 27, 26
**glaciales**, *.i. frigidas*, þa ȝiceliȝan 27, 26
2035 **alpium**, *.i. montium*, heahtorra 27, 26
**saltus**, bearewæs 27, 26
**preruptis**, *.i. confractis*, of byrstiȝu*m* 27, 27
**scopulorum**, *.i. saxorum eminentium*, stanrocca, torra 27, 27
**cautibus**, *.i. saxis ⁊ petris*, cludu*m* 27, 27
2040 **cingunt**, *.i. circumdant*, befoþ 27, 27
**pudicitia**, *.i. castitate*, side 27, 29
**fretus**, *.i. functus*, ȝebro , ȝebeld 27, 29
**iugis**, re 27, 29
**parsimonia**, *.i. penuria ⁊ temperantia*, spærnesse 27, 29
2045 **in clandestino**, *.i. occulto*, on diȝlu*m* 27, 30
**crypte**, cruftås 27, 30
**speleo**, *.i. spelunca*, hole 27, 30
**faucibus**, *.i. labris*, ceaflu*m* 27, 31
**spiritus**, orþas 27, 31
2050 **anhelitu**, *.i. suspirio*, fnæste 27, 32
**corrumpens**, *.i. conficiens*, slitende 27, 32
**latebrarum**, *.i. secretorum*, hiolstra 27, 33
**descendisse**, *.i. subisse*, astiȝan 27, 33
**mire**, *.i. egregie*, micelre 27, 34
2055 **magnitudinis**, *.i. fortitudis*, ormæt 27, 34
**ad sedandam**, *.i. ad decipiendam*, to ȝeliþewæcan 27, 35
**uesaniam**, *.i. rabiem*, wodnesse [Hpt. 455.] 27, 36
**fanaticę**, dioflices 27, 36
**lustrationis**, *.i. curriculo annorum*, emrynes 27, 36
2060 **spurcalia**, *.i. fetida*, fylþa 27, 36

---

2028. R. *mid romanum*. 2030. *stoles*] the *o* on erasure (of *l* ?). 2032. R. *norþdæles*: cp. 4566. 2034. Cp. †7, 122; and 2497. 2037. *byrstig* 'jagged, broken' is conn. with *berstan*: cp. *byrst* 'injury, &c.' and *eorþgebyrst* (*NSCh.* p. 55). 2041. R. *sidefulnysse*: cp. 1144; 1469; 1718. 2042. R. *gebrocen* (from *brūcan*): cp. *WW.* 399[13] *fretus = brucende*; and for the passive form of the gl. *WW.* 247[7] *functus = usus, genotad.* 2043. *G. jugi.*—R. *ecelicere* ? 2046. *H. cruftes* alt. f. *cruftan*: cp. 3350 and note to 1557. 2049. R. *orþes*. 2051. *slitende*] *li* on an erasure. 2055. So MS. R. *ormætnysse*. 2058. *diof-*] *io* on erasure. 2060. The *spurcalia* appear to have been a heathen festival held in February. They are mentioned in the so-called *Indiculus superstitionum* (cp. Grimm, *Deutsche Mythologie*, 4th ed., iii. 403; and *Mon. Germ.* iii. 19), where we read *de spurcalibus in Februario*. In the *Homilia de sacrilegiis* (*ZfdA.* xxv. 315; and C. P. Caspari, *Eine Augustin fälschlich beigelegte hom. de sacril.*, Christiania, 1886. p. 10) they are referred to as *dies spurcos* (*uel qui in mense februario hibernum credit expellere, uel qui*

**inextricabili**, *.i. indissolubili*, unforedlicre 27, 36
**collario**, racentege 27, 37
**animaduersione**, *.i. intellegentia*, mid wiriunge 27, 37
**multauit**, *.i. puniuit*, witnode f. 34[b]. 28, 1
2065 **cultricem**, *.i. ministratricem*, bigengcest 28, 2
**ęguangelicis**, licu*m* 28, 2
**as(s)ertionibus**, *.i. adfirmationibus*, mid gesepęngu*m* 28, 2
**signis**, *.i. prodigiis*, forebeacnu*m* 28, 3
**correxit**, *.i. conuertit*, gecerde 28, 3
2070 **precipuum**, *.i. maximum*, healic 28, 4
**documentum**, *.i. doctrina*, lac 28, 5
**diuturna**, *.i. longeua*, langfere, langsu*m* 28, 6
**elefantinosa**, *.i. regia*, wærrehte, hreoflie 28, 6
**sacramento**, *.i. mysterio*, geryne 28, 7
2075 **dicto citius**, *.i. uelocissime*, swyþe raþe 28, 8
**curaretur**, *.i. sanaretur*, gelacnod 28, 8
**gestus**, *.i. actus*, gewilnung, styrung 28, 9
**cataplasma**, *.i. medicina*, clyþan 28, 10
**tricarum**, *.i. morarum*, yldincga 28, 10
2080 **obstaculo**, *.i. inpedimento*, wearne, re*m*mincge 28, 10
**absurdum**, *.i. inconueniens*, forcuþlic, unwræste 28, 11
**cęleberrimum**, *.i. opinatissimum*, æþeleste 28, 12
**genus**, cyn 28, 12
**taciturnitatis**, *.i. probitatis*, stilnysse 28, 13
2085 **silent(i)o**, of fosuwunge, mid swige 28, 13
**oppilatum**, *.i. obturatum*, fordyt 28, 13
**uilesceret**, *.i. contemptibilis esset*, awacaþ 28, 13
**litterarum**, *.i. dogmatum*, lara 28, 14
**delitesceret**, *.i. diu lateret*, bemiþe, fordwine 28, 14
2090 **triumphantis**, *.i. imperantes*, sigiriendes 28, 15
**uictoria**, sige 28, 15
**synodale**, licu*m* 28, 17
**concilium**, *.i. conloquium*, gemote, geþehte 28, 17
**populis**, *.i. plebibus*, folcu*m* 28, 18
2095 **confluentibus**, *.i. conuenientibus*, samod cum*en*du*m* 28, 18
**rabbites**, *.i. magistros*, lareowas 28, 19
**dira**, *.i. crudelia*, reþe 28, 19
**spicula**, *.i. sagitte*, garas f. 35. 28, 19

---

*in ipso mense dies spurcos ostendit*). On the *spurcalia* cp. Caspari, l. c., p. 36; and H. A. Saupe, *Der indiculus superstitionum*, Leipzig, 1891, p. 7. The name is obviously formed from the Latin *spurcus* on the model of *Saturnalia*, &c., and this may have suggested the Eng. gl. Apart from this, a monkish gloss. might naturally use *fylþa* as a gl., heathen rites of all kinds being not unfrequently spoken of as *spurcitiæ* or *inquinamenta* (cp. Caspari, p. 37). 2061. Cp. 2398; 5069. 2063. *H.* has the Lat. gl. *maledictione*. 2065. R. *bigengcestran*: cp. 1358; 4431; *WW.* 216[30]. 2066. R. *godspellicum*: cp. 1797; 2592; 3067. 2071. *lac* (so MS.) is wr. o. *precipuum* in the line before. *H.* has the better reading *lar*. 2083. *cyn* o. *cęleb-*. 2085. So MS. *H.* has *of forsuwunge, mid swigen* (for *-an*). 2089. *bemiþan* is used intransitively as well as transitively: cp. Word-index. 2092. R. *sinoþlicum*.

**torquentes**, *.i. inuoluentes*, biȝ , þa sceotende **28**, 20
2100 **clypeo**, ȝescyldnysse [Hpt. 456.] **28**, 21
**confutat**, *.i. uincit*, astynte **28**, 21
**latentium**, *.i. occultarum*, bemiþendra **28**, 22
**præsagia**, forewiteȝunȝa **28**, 22
**sopori**, *.i. leui somno*, slæpe **28**, 24
2105 **[cum] . . . dedisset**, *.i. inclinasset*, þa þa he helde, biȝede **28**, 25
**debitum**, neadinysse, neode **28**, 25
**in uisione**, *.i. in somno*, ȝesiþþe **28**, 25
**satis**, *.i. ualde*, swyþe **28**, 26
**decrepita**, *.i. inueterata*, forwered, forworen, foreald **28**, 26
2110 **suscitare**, *.i. restaurare*, aræran **28**, 27
**iubetur**, *.i. præcipiebatur*, he het **28**, 27
**iuuencula**, *.i. uirguncula*, scylcen, fæmne, meowle **28**, 29
**pulcherrima**, *.i. speciosissima*, ænlicoste **28**, 29
**uelud**, *.i. quasi*, swylce **28**, 29
2115 **uenustę**, *.i. egregie*, wynsumere, fæȝre **28**, 29
**contemplatione**. *.i. consideratione*, emwla **28**, 30
**clamidem**, *.i. uestem*, basincȝe, wæfel **28**, 31
**obrizo**, aplatedu*m* **28**, 32
**purpureis**, brunbasewu*m*, re(a)du*m* **28**, 32
2120 **ornatum**, *.i. compositum*, ȝeworhtne **28**, 32
**artatur**, *.i. constringitur*, ȝeþræst **28**, 36
**frugalitatis**, spærnysse, ȝemetȝunȝe **28**, 37
**macilento**, *.i. tenuato*, ȝehlænsedu*m* f. 35b. **28**, 37
**soluitur**, *.i. redditur*, aȝyf **29**, 1
2125 **muri**, *.i. edificia*, timbrunȝe **29**, 4
**consumti**, forfarene **29**, 4
**in albis**, under crysmu*m* **29**, 6
**limina**, *.i. hostia*, du **29**, 7
**circuisti**, *.i. intrasti*, ȝeondfer **29**, 7
2130 **labarum**, seȝel, ȝuþfan **29**, 8
**quod**, se **29**, 8
**eum**, hine **29**, 12
**ut**, he **29**, 12
**transitus sui**, *.i. itineris*, his færeldes **29**, 12
2135 **quam**, þæne **29**, 13
**in iuuenculam**, *.i. in uirgunculam*, to, on idesan **29**, 14
**suscitabis**, *.i. instaurabis*, ȝeedstaþeles, arærest **29**, 14

---

2099. R. *bigende*. 2102. Cp. 2089. 2105. So also *H.* for *bīgde*. 2107. So also *H.* (cp. *Ang.* vi. 100): cp. also 2170; 3015, where both MSS. again have *þþ*, instead of *hþ*. Cp. 404; 406, where both MSS. have *hþ*. 2109. R. *forealdod*. 2111. The Eng. gl. should be in the passive; the gloss. understood it, 'he, Sylvester, ordered C. to raise.' 2116. R. *emwlatunge*: cp. 244. 2117. R. *wæfelse*. 2118. Cp. 450. 2124. R. *ayfen*. 2127. Cp. †2, 66. In *H.* the gl. is wrongly assigned to *baptizatus*.—Cp. Plummer's note in his ed. of Beda's *Hist. eccles.*, Oxf., 1896, ii. p. 280. 2128. R. *dura*. 2129. R. *geondferdest*. 2130. *H.* has *segen*, *guðfa*. R. *guþfanan*.—The better reading is *segen*, which was no doubt that of the orig. (cp. *BT.*); *segel* meant 'sail,' and only in isolated instances was it confused with *segen*: cp. *WW.* 435[11]; 476[19] *larbanum* = *segl*; 493[15] *labara* = *segelgyrd*. 2136. So also *H.* Cp. note to 1557.

**constructa**, *.i. edificata*, ȝewro [Hpt. 457.] 29, 18
**indicans**, *.i. manifestans*, cyþende f. 36. 29, 20
2140 **communicans**, *.i. sacrificans*, ȝemænsumiende 29, 22
**sacramentum**, ȝerynæ 29, 23
**ascendit**, *.i. insedit*, hleop 29, 23
**per semitas**, *.i. per uias*, siþfata 29, 24
**transacto**, *.i. euoluto*, ȝeendedre 29, 27
2145 **officio**, *.i. gradu*, þe 29, 28
**consummato**, *.i. finito*, ȝefylledu*m* 29, 28
**curriculo**, *.i. cursu*, ryne 29, 28
**consortio**, *.i. contubernio*, ȝeferræddene 29, 30
**NECTARIS**, *.i. dulcedinis*, we 29, 32
2150 **AMBROSIA**, of swetnesse 29, 32
[sub] . . . uēlamento, *.i. indumento*, under wæfesse 29, 33
**delitescere**, *.i. latere*, fordwinan 29, 33
**mellifluam**, hunibære 29, 34
**prærogatiuam**, *.i. excellentiam*, fru*m*ȝyfe, wyrþmynte 29, 35
2155 **præsagia**, *.i. prescia*, forewiteȝunȝe 29, 35
**in cunis**, *.i. in cunabulis*, on cildcradelu*m* 29, 36
**supinus**, upriht, astreht 29, 36
**ex inprouiso**, *.i. subito*, unforwandedlice 29, 36
**examen**, *.i. multitudo*, swearm 29, 37
2160 **labra**, *.i. labia*, smæras 29, 37
**periculo**, *.i. damno*, pleo 29, 37
**tenera**, *.i. gracilia*, mearewa f. 36b. 30, 1
**labella**, *.i. labia*, smæras 30, 2
**frequentabant**, lo*m*læhtan 30, 2
2165 **euentum**, *.i. quod euenit*, ȝelimp 30, 3
**rei**, wisan 30, 3
**uerna**, *.i. famula*, wyl 30, 3
**per æthera**, *.i. per aera*, lyfta 30, 5
**euolantes**, *uelociter currentes*, awez fleonde 30, 5
2170 **uisus**, *.i. aspectus*, ȝesiþþe 30, 5
**aufugiunt**, hi onwez flu 30, 6
**effulserit**, *.i. claruit*, scine 30, 7
**neminem**, nænize 30, 7
**expertum**, *s. esse*, *.i. inuenire*, bedæeledne 30, 8
2175 **digesta**, *.i. ordinata*, ȝedihte 30, 9
**cęlibes**, *.i. puberes*, þa clæ 30, 10
**strictis**, *.i. conligatis*, midstiþu*m* 30, 10
**legibus**, *.i. ordinibus*, laȝu*m* 30, 10
**lasciuam**, *.i. uoluptatem*, þa wrænan 30, 11
2180 **petulantiam**, *.i. libidinem*, ȝal 30, 11
**cohartantes**, *.i. constringentes*, þrea 30, 11

---

2138. R. *gewroht.* 2141. *sacramentū*] *e* alt. f. *æ.* 2145. R. *þenunge.* 2149. R. *weredes.* 2151. R. *wæfelse*, as in *H.* 2154. Cp. *WW.* 178[47] *Praerogatiua = frumgifu t synderwurðmynt.* 2156. Cp. *WW.* †419[27]. 2160. Cp. 697. 2163. *G. labra.*—Cp. 697. 2164. *-læhtan*] *h* alt. f. another letter. 2167. *D. a uerna*; G. *Vernæ.*—R. *wylne.* 2170. Cp. 2107. 2171. R. *flugon.* 2174. R. *bedæl-.* The gloss. misr. the lemma as *expertem.* 2175. *gedihte* o. *didicerit.* 2176. R. *clænan.* 2179. Is *uoluptatem* intended as gl. to 2180? Or did the gloss. r. *lasciuiam*? 2180. R. *galnysse* (cp. 4221; 8, 362), or *galsciþe* (5290; 2, 447). 2181. R. *þreatiende.*

**titillationum**, *.i. stimulorum luxurie*, tolcetunȝe 30, 12
**gestus**, *.i. actus*, ȝebæ , dæde, ȝewilnunȝe 30, 12
**indomitos**, *.i. feroces*, unȝewylde 30, 12
2185 **bigarum**, *.i. bige, ubi duo equi curru iunguntur*, cræta, scriþena 30, 12
**subiugales**, nyte , hors, weorf [Hpt. 458.] 30, 12
**ferratis**, *.i. crudis*, of isenu*m* 30, 13
**saliuaribus**, midlu*m*, bridlu*m* 30, 13
**refrenantes**, *.i. prohibentes*, ȝewyldende 30, 13
2190 **catacuminorum**, *.i. auditorum*, leafhlestendra 30, 15
**gradu**, *.i. ordine*, ȝeþincþe 30, 16
[**in**] . . . **statu**, on wununȝe, on stede 30, 16
**stipem**, *.i. alimoniam*, bileofan 30, 16
**pauperculis**, *.i. miseris*, þearfu*m* 30, 16
2195 **erogantem**, *.i. diuidentem*, brytstniendu*m* 30, 17
**nocturnæ**, licere 30, 18
**quieti**, *.i. silentii ⁊ somno*, ræste 30, 18
**integritatis**, *.i. castitatis*, clæn 30, 19
**corona**, *.i. æterna gloria*, wulderbeaȝa f. 37. 30, 19
2200 **infula**, þinþe, wurþscipe 30, 20
**quas**, þa he 30, 20
**diadema**, *.i. corona*, cynehelm 30, 20
**crepundiorum**, healsmyna 30, 21
**lunulas**, frætewunȝe, preonas 30, 21
2205 **indefessis**, *.i. magnis*, miclu*m* 30, 21
**memoratur**, ȝereht, ȝemunen 30, 22
**catacumini**, *.i. audientis*, ȝeleafhlystendes, ȝecristnodes 30, 23
**dira**, stiþ 30, 23
**grassatrix**, *.i. deuoratrix*, forswelȝend, onhiȝiende 30, 24
2210 **regenerantis**, *.i. renouantis*, dre 30, 25
**sacramento**, *.i. munere diuino*, ȝeryne 30, 26
**perniciter**, *.i. mortaliter*, ræd 30, 26
[**cadauer**, *.i. funus*] . . . **rediuiuum**, *.i. iterum uiuum*, cuced ræw 30, 27

---

2182. Cp. 4984. In both cases *H.* has wrongly *tolgetunge*. 2183. R. *gebæru*. Cp. 2077. 2185. Cp. 4163 *scriþes*, and 4742, where the spelling *scrife* points rather to *scriþe* than *scride*. This *scriþ* for *scrid* prob. owes its *þ* to the vb. *scriþan*.—On the ending *-ena* cp. note to 1557. 2186. R. *nytenu*.—On *weorf* cp. *NSCh.* p. 129. 2190. R. *geleaf-*, as in *H.*; 2, 69; and †*S.* 103. 2195. *H.* has *brystmendum*. R. *brytsniendum* f. *bryts(e)nian* (f. *brytsen* 'a fragment') 'to distribute, deal out.' The only other instance of this hitherto unrecorded vb. I have met with is in *ES.* viii. 473[33] *ne nan þa eorðlican þing ne mæg butan synne gebrytsnian*, where it seems to mean 'enjoy, possess.' 2196. R. *nihtlicere*? 2197. The gl. might also be r. *reste*. 2198. R. *clænnysse*. 2199. R. *-beage*. 2200. *þinþe* for *þincþe* (= *geþ-*). 2201. *G. quam*. 2209. *H.* has *onhichiende*. Cp. 3438 *grassaretur = onhigede* (so also *H.*; but *H.* has the add. marginal note *grassor = ic onhige*); 4952 *ingruenti = onhigiendre* (so also *H.*). Is it *on hīȝian*? Cp. *AhdG.* iv. 683[55] *Incubuit = onihude*, app. for *onhigade* (a gl. taken from a lost MS. of Beda's *Vita Cuthb.* preserved in 17th and 18th cent. excerpts). Cp. also *WW.* 255[11] *incumbunt = onnhigaþ*, which, however, is very possibly miswr. for *onhnigaþ*: cp. 630 *grassante = onhnigendre*. 2212. R. (*h*)*rædlice*: cp. *WW.* †494[30] *perniciter = hrædlice*. In *H.* it is wrongly assigned to *oppresserat*.—The gloss. who wrote *mortaliter* had *pernicies*, &c. in his mind. 2213. R. *geedcuced* (*h*)*ræw*; cp. 4338; 11, 81; *WW.* 130[30] *redivivus = geedcuced*. The *ræw* is intended to gl. *cadauer* (*G.* 30[23]). B. prints *cucedreaw* as gl. to *redivivum*, whence Leo's *cucedreaw* adj. 'redivivus' (*Leo* 115[35]).

**ad lumina uitę**, *.i. ad superos*, to þa*m* uplican life, to anginne, to edstaþelunȝu*m* 30, 27
2215 **de latebroso**, diȝelre, of þysterfulre 30, 29
**barathro**, *inferno*, cwics 30, 29
**trucis**, ȝri*m*re 30, 30
**tartari tormento**, *.i. poena*, hellewite 30, 30
**uoti compos**, *.i. letos ⁊ hilares*, wiltiþe 30, 30
2220 **ad superos**, *.i. ad homines*, licu*m* 30, 30
**Procerum**, *.i. altum*, healicne 30, 31
**frondentis pini**, þufbæres pintreowes 30, 31
**stipitem**, *.i. ramum*, boh 30, 31
**ceremoniis**, *.i. legibus diuinis*, biȝencȝu*m* 30, 31
2225 **deputatum**, *.i. traditum*, betæhne 30, 32
**obliqua**, *non recta ⁊ contorta*, mid woȝu*m* 30, 32
**reclinem**, ahyldne 30, 32
**curuatura**, biȝelse 30, 32
**crebri**, mænifealde 30, 33
2230 **accolarum**, *.i. habitatorum*, buȝendra 30, 33
**bipennes**, *.i. securis biceps*, twibilles, æcssa [Hpt. 459.] 30, 33
**certatim**, to ȝeflites 30, 33
**succiderent**, forcur 30, 33
**nutabundum**, *.i. dubitandum*, cwiccliende, reosende, tweoniende 30, 34
2235 **fragore**, *.i. strepitu*, brastlunȝe 30, 34
**horrisono**, *.i. horribili*, licere 30, 34
**cas(s)abundum**, *.i. corruendum*, hreosendlice 30, 34
**nebulonis**, *.i. fallacis*, heowunȝa, leasunȝe 30, 35
**præstrigias**, scinlacan, ȝaldras 30, 35
2240 **liuidorum**, *.i. inuidorum*, niþfulra 30, 36
**fraudulenta**, *deceptuosa*, swicful 30, 36
**emulorum**, *.i. inimicorum*, feonda 30, 36
**factio**, *mendacium*, ȝereonunȝ, leasunȝ 30, 36
**artibus**, *.i. moribus*, prættu*m* 30, 37
2245 **ostenso**, *.i. aperto*, openre 30, 37
**pepli**, webbes f. 37[b]. 30, 37
**ingerebat**, on brohte 31, 1
**præpollenti**, *.i. præcellenti ⁊*

---

2214. Cp. 4342 *ad lumina = to anginnum*. Was the gloss. thinking of *limina*? 2215. *þyster-*] *s* alt. f. *w*. 2216. R. *cwicsusle*: cp. 1249; *WW*. 144[14]. 2219. Cp. 3589. 2220. R. *to uplicum*. 2223. *boh* wr. o. *Procerum*. 2225. R. *betæhtne*. 2227. *ahyldne*] *dne* on erasure. 2231. The ending *es* of *twibilles* is due to that of the lemma: r. *-bill*. 2233. R. *forcurfon*. 2234. *H*. has *wiccliende*. It seems more likely that the scribe of *H*. should have dropped the *c*, than that it should have been added in *D*. Is it a derivative of *cwic(u)* with an early development of the meaning 'quick'? If so it would mean 'moving rapidly.' 2238–9. *H*. has *nebulonis = heowunga, scuan ⁊ leasunge*, and *præstigias = galdras, scinlac*. I have printed the gll. as in the MS., but it seems probable that *heowunga, leasunge* were orig. meant to render *præstrigias*.—The *galdras* (before which in *D*. two letters have been erased) can scarcely be the pl. of *gealdor* 'magic,' as that is neut.; I therefore take it as standing for *galdres* (gen. sg. of *galdre* 'magician': cp. note to 4068), and as meant to gl. *nebulonis*.—The *scinlac* of *H*., and also of †2, 72, is obviously intended by the glossators of those MSS. to translate *præstigias* (cp. 3262; 4056; 2, 181), but I am inclined to think that *D*.'s *scinlacan* (= *læcan*) is the orig. reading (cp. *WW*. †494[35] *nebul[on]is = scinlæcan*; *WW*. 34[9]; 235[6]), and that it was orig. meant to gl. *nebulonis*: cp. 4060. 2242. *feonda* wr. o. *liuidorum*. 2243. Cp. 2803, and also 2898 and 2914.

*florenti*, mid scinendre, wexendre 31, 1
**fatescere**, *.i. deficere*, ateorian 31, 1
2250 **procul**, *.i. longe*, lanȝe 31, 2
**ridiculorum**, *.i. cachinnorum*, ȝamelic, bysmerlic 31, 2
**fecit**, *.i. iussit*, he 31, 2
**cimentario**, stanwyr(h)tan 31, 3
**compacta**, *.i. coniuncta*, ȝefeȝde 31, 3
2255 **tegularum**, tiȝelena 31, 4
**imbricibus**, þecu*m*, tiȝelu*m*, brycu*m*, hroftim*b*ru*m* 31, 4
**tecta**, *.i. culmina*, hrofas 31, 4
**hastati**, *.i. armati*, ȝesyrewude 31, 6
**scutati**, ȝetarȝede 31, 6
2260 **præsidium**, *.i. adiutorium*, ȝebeorh 31, 6
**diruta**, *.i. disrupta*, tohrerede 31, 7
**euertit**, he towende 31, 7
**destruxit**, ahry 31, 7
**GUBERNATOR**, *.i. dispositor*, wissiend 31, 8
2265 **per idem tempus**, on þan ylcan timan 31, 9
**grammaticorum**, *.i. litteratorum*, stæfcræftiȝera 31, 9
**disputationis**, *.i. certationis*, ȝeflites, tale 31, 10
**sophisma**, *sophismata*, *sapientię argumenta*, wordsnoterunȝ 31, 11
**incomparabiliter**, *.i. ineffabiliter*, unwi 31, 11
2270 **in philosophicis dogmatibus**, *.i. disciplinis*, on wordsnoterlicu*m* laru*m* 31, 12
**condiscipulus**, *.i. conscolaris*, ȝescola 31, 12
**ecclesiasticę**, cyrclicere 31, 13
**historiæ**, race, ȝerecednysse 31, 13
**cum**, þa 31, 13
2275 **rudis**, *.i. nouellis*, iunȝes 31, 13
**infantiæ**, cildhades 31, 14
**zelotypus**, *.i. zelator*, emhydi, hohful 31, 15
**oromate**, *.i. in uisione somni*, *.i. in consideratione*, ȝeleorednesse 31, 16
**solatur**, *.i. consolatur*, he wæs ȝefrefred f. 38. 31, 16
2280 **propter uirginale**, for fæmhalicu*m* 31, 16

---

2251. *G. ridiculosum.* The Lat. gl. agrees with the *-orum* form, whilst the Eng. gll. are evid. derived f. a MS. with *-osum*. *H.* has *gamena* alt. to *gamelic*. 2253. Cp. *WW.* †341[10] *a cimentario=from ðæm stanwyrhtum.* 2256. *H.* has *þecc*. Cp. 5484 *imbricibus=þece*. In both cases we must prob. r. *þecenum* (not *þacum*). In this instance the orig. presumably had *þece*, whence, by an easy miscopying, the *þecc* of *H.* The *-um* of *D.* is taken o. f. the other gll.—*bryce* 'a fragment' is not a suitable gl. 2261. So *H.* Cp. 3475 *diruit=tohryrde* (*H. tohrerde*). Have we here *tōhrēran* 'to shake to pieces,' or is it = WS. **tōhrīeran*, the causative of *tōhrēosan*? The instances given in the next note make the latter more likely, as *ā-*, *gehrēran* would simply mean 'to shake.' 2263. R. *ahryred.* In *H. ahry* is wr. on margin and is taken as gl. to *diruta*; this is no doubt right, cp. *WW.* 222[36] *dirutus=ahryred*; 229[16] *eruta=ahrerede*; 496[18] *diruta=gehriered.* The vb. *a-*, *gehrīeran* (*ȳ*, *ē*) is evidently the causative of *hrēosan*. Cp. prec. note. 2269. R. *unwiþmetenlice*: cp. 337, &c. 2270. *H. on snoterlicum l-.* Did the gloss. of *D.* take the *word* o. f. 2268? 2271. By the side of *gescōla* 'a schoolfellow' and *gescola* 'a debtor' there exists a *gescola* (from *scolu*) 'one of the same troop, a companion'; cp. MS. Junius 22, fol. 114 *Ac he cwyð þæt wæs gegearwod fram fruman þisses middaneardes deoflum 7 his gescolum.* 2277. Cp. 405. 2280. R. *fæmnhadl-.*

**propositum**, *.i. gradum*, inȝehyde 31, 17
**gymnicum**, larlicere [Hpt. 460.] 31, 17
**studium**, *.i. exercitium*, biȝenȝe 31, 18
**feminini**, lices 31, 18
2285 **simulacro**, *.i. statua*, hiwe 31, 18
**coronam**, *.i. diadema*, wulderbeaȝe 31, 20
**allocuntur**, *.i. sermocinabantur*, hi synden ȝerehte 31, 20
**ex nobis**, *s. duabus*, of unc 31, 21
**coniectura**, of rædelse 31, 24
2290 **his argumentis**, *.i. studiis*, þysum ȝecneordnessum 31, 24
**animaduerti**, *.i. intelligi*, beon underȝyten 31, 25
**fas**, *.i. conueniens*, rihtlic 31, 25
**munificentia**, *.i. liberalitas*, ȝyfe 31, 26
**sortis suppręmę**, *.i. distributionis*, *.i. ultime*, þære ytemeste hlytes, dales 31, 27
2295 **probabilius**, *.i. laudabilius*, afandelicor 31, 29
**illustrius**, *.i. eximius*, mær 31, 30
**urbanitate**, *.i. disertitudine*, ȝetincnesse 31, 32
**in prologo**, *.i. in sequentis operis præfatione*, forespræce 31, 32
**apologitico**, *.i. accussabili*, on beladiendlicere 31, 33
2300 **exposuit**, *.i. tractauit*, atrah 31, 33
**cęleberrimus**, *.i. excellentissimus*, se bremeste f. 38b. 31, 33
**cappadox**, *.i. episcopus cappadocie*, cappadoniscre scire 31, 34
**æque**, *.i. similiter*, ȝelice 31, 34
**rethoricis**, ȝetincum 31, 35
2305 **disciplinis**, *.i. doctrinis*, larum 31, 35
**normam**, *.i. rectitudinem*, bisne 31, 36
**reciprocis**, *.i. iteratis*, edlædendum 31, 36
**scedarum**, cartena, ȝewrita 31, 36
**sciscitationibus**, *.i. interrogationibus*, befrinunȝum, smeaunȝum 31, 37
2310 **uicaria**, *.i. alternatione*, mid ȝewrixere 31, 37
**litterarum**, *.i. dogmatum*, stafena 31, 37
**luce clarius**, *.i. euidentius*, swyþe swutelice 31, 37
**ad liquidum**, *.i. manifeste*, openlice 32, 1
**ęloquentię**, ȝleaw 32, 3
2315 **dissertitudine**, *.i. a disserendo dictus*, ȝleaw 32, 3
**edidit**, *.i. conuertit*, forþ ateah, acende, ȝesette 32, 3
**floruerit**, weox 32, 5
**[ex]...elogio**, *.i. textu l fama eloquiorum*, of spæce, ȝydde 32, 5
**coniecturam**, rædels 32, 5

---

2283. *bigenge* dat. owing to prec. *for*. 2287. The gloss. has taken the lemma for a passive. 2294. R. *þæs ytemestan*. 2295. R. *afandedlicor*. The gloss. has taken the lemma (an adj.) for an adv. Cp. *LSc.* 227[6] *probabilis = afandigendlic*. 2296. R. *mærre*. 2300. R. *atrahtnode*. Cp. *Ang.* viii. 308[15]. 2307. *H.* has the correct *edlæcendum*: cp. 2363; 2752; 4787. 2310. R. *gewrixlere*: cp. 3001. 2311. Cp. note to 1557. 2314–5. R. *gleawnesse*. Cp. 5490; 2, 493; 6, 1; 9, 14. 2316. *ateah*] the *h* alt. f. another letter. 2318. *gydde* in a larger hand (the 2nd Lat.?).—B. prints *ofspræce* as one word, whence the *ofspræc* in *Leo*, *B T.*, *Hl.* and *Sw.* But the *of* is evid. the prep. and translates the prec. *ex*, so that *ofspræc* must be struck out of the dictionaries.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

2320 **prosequentis**, *.i. narrantis*, reccendes **32, 5**
**contionatorum**, *.i. rethorum*, bannendra, maþeliendra, wordliendra **32, 7**
**pro rostris**, *.i. muris*, for heahseldu*m*, on weallu*m*, ȝemotstowum **32, 8**
**contionantur**, *.i. sermocinantur*, rædaþ, maþeliaþ **32, 9**
**contionis**, *.i. sermonis*, rædelse [Hpt. 461.] **32, 9**
2325 **dispari**, *.i. dissimili*, unȝelicu*m* **32, 9**
**sexu**, *gradu*, hade **32, 10**
**ceu propria**, *non aliena*, swylce aȝenu*m* **32, 10**
**fruniscantur**, *.i. fruantur*, brucaþ **32, 10**
**persona**, *.i. nomine*, hade, naman **32, 10**
2330 **attonitis**, *.i. arrectis*, blic **32, 11**
**auditoribus**, *.i. auscultoribus*, hlystendu*m* **32, 11**
**ignaris**, *.i. insciis*, nitendu*m* **32, 11**
**auscultatoribus**, hlosneru*m* **32, 11**
**recludentes**, bemiþende **32, 12**
2335 **abstrusa**, fordytte þinc **32, 12**
**patefaciant**, swu **32, 13**
**contionandi**, *.i. loquendi*, to rædende, wordiende **32, 14**
**pręphatus**, *.i. prædictus*, sæda **32, 14**
**sermocinari**, wordlian f. 39. **32, 14**
2340 **pudicitię**, side **32, 16**
**inmunitatem**, *.i. castitatem*, orceasnysse **32, 16**
**ad promerendas**, to ȝeearnienne **32, 16**
**strenuę**, *.i. fortis*, ræddre **32, 16**
**integritatis**, anwealhnysse **32, 16**
2345 **imperio**, *.i. potestate*, mihte **32, 18**
**indomita**, *.i. ineffrenata*, unȝewyld **32, 18**
**lasciuię**, *.i. luxurie*, wrænsan **32, 18**
**refrenetur**, *.i. castigetur*, wyld **32, 19**
**uernacula**, *.i. ancilla ⁊ serua*, þyftan **32, 19**
2350 **insolescat**, *.i. superbiat*, awolfie **32, 20**
**nutibus**, *.i. imperiis*, mid mihtu*m* **32, 20**
**mancipatur**, *.i. commendetur*, ȝeþræst, ȝehæft **32, 20**
**contuberniali**, *.i. amicabili*, mid leofre, mænlicere **32, 20**
**sodalitate**, *.i. familiaritate*, ferrædene **32, 21**
2355 **adherescat**, *.i. prosequatur*, he to ȝeþeode **32, 21**
**carnificum**, *.i. interfectorum*, feorhbanena **32, 24**
**STIBARIUS**, *.i. arator*, syla, sulhandla **32, 27**
**sator**, *.i. seminator*, sædere **32, 28**

---

2322. Cp. *WW.* 42[1] *Pro rostris* (wrongly printed *Prorostris*) = *haehsedlum*; 470[10].—Cp. also *WW.* †495[14]. 2323. Cp. 2337. 2324. *rædels* is here fem. 2330. *H. ablit.* R. *ablicgedum*: cp. 3506. 2331. R. *auscultat-*, as in *H.* 2333. Cp. *Ang.* viii. 304[22]. 2334. The gloss. has misunderstood his Lat. lemma, which here means 'revealing.' 2336. R. *swutelien.* 2337. So also *H.* R. *wordliende.* 2338. R. *se foresæda.* 2340. R. *sidefulnesse*: cp. 1144; 1469; 1718. 2343. R. *hræddre.* 2344. *anwealhn-*] the 2nd stroke of the *h* also does duty for the 1st stroke of the *n.* 2349. R. *þyflen*: cp. 2716, and early ME. (SW.) *þuften.* 2350. *H. awolfige ⁊ woffie.* R. *awoffie.* Cp. 4668. 2353. *G. -rnali.*—R. *gemæn-.* 2357. *syla* (=**sulhjon*) is only recorded here.—On the strength of this gl. *Leo, Hl., Sw.*, and *BT.* all have a *sulhhandla* 'a ploughman,' but I think that the *sulhandla* here merely means

occa, ear, fealh 32, 29
2360 granigeris, cornbærum 32, 29
spicis, earum, ȝlum 32, 30
unde, þanon forþ 32, 30
reciprocis, ȝeondflowendum, edlæcen [Hpt. 462.] 32, 31
fluentis, wæterum f. 39b. 32, 31
2365 millenos, fealde 32, 31
manipulos, ȝilman 32, 32
noualibus, dincȝum 32, 32
cum, þonne 32, 33
in ictu, .i. *in puncto*, on prince, preowthwile 32, 33
2370 atomo, beorht 32, 34
elementa, .i. *forlune ⁊ sidera*, ȝedrihtu 32, 34
sequestratis, .i. *diuisis ⁊* todæ 32, 35
inexhaustum, .i. *indefectum*, unateoredum 32, 36
[nonne] . . . percrebruit, la hu ne ȝewidmærsude 33, 2
2375 plenius, .i. *perfectius*, fulfremedlicor 33, 2
simplo, .i. *speciali*, anfealdre 33, 4
a pellaci genero, .i. *a fallaci*, fram leasum aþume 33, 6
decepto, .i. *uiolatus*, bepæchtum 33, 7
proditus, .i. *propalatus*, ȝeypt 33, 8
2380 et publicatus, .i. *diuulgatus*, 7 ȝeswu 33, 8
a primeuo, .i. *ab ineunte*, of frymfþyldum 33, 8
pubertatis, .i. *adolescentie*, cnihthades 33, 8
solitudinis, ænettes 33, 9

---

'plough-handle' and originated from a gloss. whose eye only caught the 1st part of *stibarius*: cp. 2732, and *WW.* 104[11]. 2359. *fealh* in the 1st Lat. hand; the *h* alt. f. another letter.—The occurrence of *ear* (as gl. to *occa*) again 2735 proves the existence of an otherwise unrecorded *ear* 'a harrow,' the agreement in spelling in both cases rendering an error highly improbable.—As to *fealh* 'a harrow' cp. †2, 75 *fealh*; †4, 36 *felch*; †10, 5 *felg*; *WW.* †458[7] *furh*, *fylging*, *walh* (r. *falh*); †495[20] *wealh* (r. *fealh*) *oðde wyrðing*. Cp. also *Epin. Gl.* 713; *WW.* 463[10] *occas*=*fealga*. In the foll. instances the lemma *occas* is taken from Aldhelm (*G.* 142[20]): **15**, 1 *felga*; **17**, 2 *felga*; *WW.* 518[11] *fealge*. This *fealh* (=**falgō*), pl. *fealga*, is ME. *falwe* 'ploughed land, &c.,' NE. *fallow*, NHG. (dial.) *Falge*. From it comes the OE. vb. *fealgian* 'to harrow' (cp. *Ang.* ix. 261, l. 8), NE. *to fallow* 'to plough or break up land,' MHG. *valgen* 'umackern,' Mod. Germ. dial. and East Frisian *falgen*. There must also have been a LWS. vb. **fylgan*, Mercian **fælgan*, of which only the verbal sb. is recorded: *WW.* 34[22] *faelging*=*navalia*; 35[21]=*occa*; 458[7] *fylging*. Quite a diff. word, though sometimes thrown together with it, is OE. *felg*, pl. *felga*, 'the rim of a wheel,' NE. *felly*, *felloe* (=**felgō*), OHG. *felga*, NHG. *Felge* (cp. E. Zupitza, *Die germanischen Gutturale*, pp. 132 and 190). It is possible that the *e* of the forms *felh*, *felg*, &c., cited above is due to confusion with this word. 2363. *H. ongendfl-*. R. *ongean flowendum*, *edlæcendum*: cp. 506, where *D.* has *ongean flowende*, and *H. ongent flowende*. 2365. R. *þusendfealde*: cp. 434. 2366. So also *H.* Cp. note to 1557. 2367. Cp. note to 1409. 2369. Cp. *LSc.* 43[16] *in ictu oculi*=*on prince eages*. Cp. also 3683. 2370. *in atomo* 'in an instant.' R. *beorhthwile*. Cp. 3247 *in puncto* (*temporis*)=*on beorhthwile*. Cp. also †2, 78 *bryht* for *bryhthwile*. Other instances of the word *beorht*(*m*)*hwīl-*, *byrht*(*m*)- are: MS. 178 (Corpus Christi Coll., Cambridge), p. 157 *hi wurdon abitene on anre beorhthwile ætforan þam cyninge fram þam frecum deorum*; *Luke* iv. 5 (MSS. A, B) *byrhtmhwile*. In *WW.* †424[24]; †495[22] *in atomo* is glossed by *in breahtme*. 2371. Cp. †7, 145; †8, 119; †*S.* 110. Cp. *PBB.* 9, 242. 2372. R. *todæledum*. 2374. Note intrans. use of *gewidmærsian*: cp. 2585; 2769; 2840; 4567. 2380. R. *geswutelod*. 2381. So also *H.* R. *frymþ-*: cp. 5211. The gl., as it stands, has the appearance of an adj., but the orig. presumably had the sb. *frymþyldu* glossing *primevo tyrocinio*, and a later scribe took the gl. to be an adj. translating *primevo* only. He therefore changed the sb. ending *-u* to the adj. ending *-um*. Cp. *WW.* †341[22] *from ðære frumildo*. We seem to have a similar alteration in *S.* 185 *in primeuo* . . . [*rudimento*]=*on frymðyldre* (for *-ylde*). 2383. Cp. 3638; **2**, 233.

**fatescunt**, *.i. deficiunt*, acwincað **33**, 10
2385 **mundani**, *.i. seculari*, cere **33**, 10
**uilescunt**, *.i. pereunt*, waciaþ, unwyrþiað **33**, 11
**barritus**, *.i. mugitus*, ȝrunnunȝa **33**, 11
**truculentos** ... [**fremitus**, *sonos*], *.i. feroces*, laþlice ȝrymetunȝa **33**, 12
**ardentis**, *.i. flagrantis*, des **33**, 12
2390 **defensaculo**, *.i. tutela*, ȝescyldnesse **33**, 12
**consuta**, mid ȝewefenu*m* f. 40. **33**, 13
**plecta**, *.i. cratere*, wæfelsa, ȝewynde **33**, 14
**et prędulci**, *.i. suaui*, 7 þurhweredre **33**, 14
**dactilorum**, appla **33**, 14
2395 **sagina**, *.i. pinguedine*, fætnesse **33**, 14
**debitum**, neadwisnesse **33**, 15
**soluit**, *.i. relaxauit*, ȝelæste **33**, 15
**inextricabili**, *.i. indissolubili*, unforedlicum **33**, 16
**repagulo**, *.i. freno*, bende **33**, 17
2400 **terna**, þreo*m*fealdu*m* **33**, 18
**intercapedine**, *.i. spatio*, fæce **33**, 18
**bucellam semiplenam**, *.i. dimidiam partem*, healfne bannuc **33**, 19
**crustulę**, *.i. panis*, rindan **33**, 19
**penniger**, *uelox*, fiþerbære [Hpt. 463.] **33**, 19
2405 **prepes**, *.i. ales*, fuȝel **33**, 19
**indefessis**, *.i. infatigabilibus*, unateoriendu*m* **33**, 19
**famulatibus**, *.i. seruitiis*, þen **33**, 20
**reciprocis**, mid swiftu*m* **33**, 20
**hiulco**, *.i. aperto*, ieoniendu*m* **33**, 20
2410 **rostro**, *.i. ore*, bile **33**, 20
**decrepitam**, þa forweredan **33**, 21
**inexhaustam**, *.i. non deficientem*, unȝetyredne, unateoredne **33**, 21
**accepto ferre**, *.i. accipere*, underfon **33**, 22
**PALESTINĘ**, *s. prouincie*, þæs hiredlican **33**, 23
2415 **accola**, *.i. habitator*, inlendisca **33**, 23
**ethnicis**, *.i. gentilibus*, of hæþenu*m* **33**, 24
**parentibus**, *.i. cognatis*, maȝu*m* **33**, 24
**spinetis**, þyrnettu*m* **33**, 25
[**de**] . . . **nascentibus**, *.i. gignientibus*, of acennendlicu*m*, wexendu*m* **33**, 25
2420 **ea tempestate**, *.i. ea turbine*, on þære hreohnesse, ȝedrefnesse **33**, 26
**cęlebri**, *.i. eximii*, mid æþelu*m* **33**, 27
**interprętum**, wealcstoda **33**, 28

---

Cp. also *GrD.*, Bk. ii, ch. 3 (MS. Hatton 76, fol. 34) *He þa se halga wer eft gehwearf to þære stowe his leofan ænettes.* The word *ānet*, *ānet* is neut., though Cosijn (ii. § 18) assumes a fem. *jō*-stem on account of *CP.* 47[2], where he takes *anette* to be gen. sg. But it is prob. dat. sg. (cp. *PBB.* ix. 234). 2387. In *H. grunung*, *-nian* is each time (here, 4337, and 4378) wr. with a single *n*, as also in *ÆG.* 129[3] *grunað*. But cp. *grunnettan WW.* 25[5], and ME. *grunny* (*Ayenb.*). 2392. R. *wæfelse.*—Cp. *WW.* 471[1] *plectas* = *gewind*; and 3888. 2393. *G.* wrongly *pro dulci.*—*þurhwered* 'very sweet' is a compound, not two words as in *H.* 2394. *dactil-*] *i* alt. f. *u.* R. *fingerappla*? Cp. 472; 3843. 2398. Cp. 2061; 5069. 2407. R. *þenungum.* 2409. *H. niniendum.* N. *geoniendum.* 2414. The gloss. misr. the lemma as *palatinę*: cp. 2996; 7, 215; 8, 266; *S.* 160. 2420. *gedrefnesse*] both *r* and *f* alt. f. other letters. Cp. note to 1599. 2422. N. *wealh-*; cp. note to 4495.

**præstantissimus**, *.i. excellentissimus*, wyrþfullesta 33, 29
**opinionum**, herunȝa 33, 29
2425 **extollit**, *.i. eleuauit*, up ahefde, arærde f. 40b. 33, 30
**homerum**, *s. rethorem*, wordsnoteran 33, 30
**emergeret**, *.i. inspiceret*, up amylde 33, 30
**ob integritatem**, *.i. propter pudicitiam*, andwealhnysse 33, 31
**conseruandam**, *.i. obseruandam*, to ȝe 33, 32
2430 **squalentis**, *.i. sordentis*, horxlices 33, 33
**prius**, *.i. ante*, ær þonne þ 33, 34
**contemplatiuam**, *.i. speculatiuam*, þ ȝastlice, heofenlice 33, 34
**practicam**, *.i. actualem*, andwurdan 33, 34
**habitator**, *.i. incola*, inlenda 33, 35
2435 **lasciuam**, þa wrænan 33, 35
**familicę**, hunȝriȝre 33, 36
**frugalitatis**, *.i. temperantie*, ȝneaþnysse, † ȝneadlicnys, *frugalitas* 33, 36
**ut non calcitres**, *.i. ut non pugnes*, þ þu ne spearlast, steartlast 33, 37
**paleis**, windwiȝceafu*m* [Hpt. 464.] 34, 1
2440 **fame**, *.i. inedia*, hunȝres 34, 1
**conficiam**, ȝewæce 34, 1
**prodigiis**, *.i. signis*, fore 34, 2
**municipium**, *.i. oppidum*, fæsten 34, 5
**mandibularum**, *.i. dentium molarum*, ȝeaȝla 34, 6
2445 **gulosa**, fræcfulre, fræcum 34, 7
**uentris**, innoþes 34, 7
**ingluuie**, ȝyfernesse, wasende 34, 7
**armenta**, hriþeru 34, 8
**agriculas**, eorþtilian 34, 8
2450 **bubulcos**, cuhyrdas f. 41. 34, 9
**subulcos**, swanas 34, 9
**spiritus**, orþes, fnæstes 34, 9
**obsorbeat**, *.i. deuoret*, he forswealh 34, 9
**hoc modo**, *.i. taliter*, þus 34, 11
2455 **Pyram**, ad 34, 11
**struę**, wudefine 34, 11
**stipitum**, boȝana 34, 11
**in edito**, on heahnysse 34, 11
**flammantibus scindulis**, *.i. ardentibus*, brandu*m* 34, 12
2460 **succensam**, *.i. ardentem*, atendne 34, 12
**præphatum**, *.i. prædictum*, þæne foresædan 34, 13

---

2426. *words noteran*] betw. *s* and *n* part of a letter erased. 2427. Cp. note to 4784. 2428. Cp. 1948. 2430. Cp. 1789. 2437. R. *gneaðlicnys*. 2438. R. *spearnlast*. 2442. R. *forebeacnum*: cp. 2068; 2550; 3493, &c. 2445. *H. fræcnfulre*. But the Brussels MS. really has *fræcfulre*: cp. *Ang.* vi. 100. 2452. *H.* has the add. gl. *hfæstes* (r. *hwæstes*): cp. note to 2472. 2456. In †7, 157; †8, 125; *WW.* †497[26] we have the uncompounded *fine* (wrongly printed as Lat. in *WW.*: cp. *Archiv* lxxxiv. 326). Further instances are *WW.* 150[30] *strues* = *wudefine*; *OET.* (*Erf. Gl.*), p. 110, no. 1169 *cella lignaria* = *fin*; no. 1186 *lignarium*, *ligneum* = *fin*; *CS.* i. 518[41] *ðanon on gerihte on cyncges limfine, of ðære fine niðer ofer heanleah*, &c. The last example, which I owe to Mr. W. H. Stevenson, and which yields us the hitherto unrecorded compound *līmfīn* 'lime-heap,' shows that the word was used of other things besides wood, and that its gender was fem. In this it agrees with the corresponding OHG. *witu-fīna* (*AhdGl.* i. 646 *strues* = *vuituffina*; *Otfrid* ii. 9, 48 *uuituuina*). 2457. Cp. 1557.

**scandere**, *.i. ascendere*, faren 34, 14
**compellens**, *.i. præcipiens*, neadiende 34, 14
**squamigeros**, *.i. scabrosos*, ostiȝe 34, 14
2465 **costarum**, ribba 34, 15
**crates**, hyrdlas 34, 15
**spinę**, *.i. dorsi*, ribbes, hricȝes 34, 15
**curuaturam**, ȝebiȝednesse 34, 15
**coquentibus**, *.i. assantibus*, bladesiendu*m* 34, 15
2470 **titionum**, branda 34, 16
**bestię**, *.i. diaboli*, deores, deofles 34, 17
**flatibus**, fnæstu*m* 34, 17
**eripuit**, *.i. liberauit*, ȝriþode 34, 17
**feruentis**, *.i. furentis*, ystendre, wealcendre 34, 18
2475 **oceani**, sæ, reohnesse 34, 18
**flustra**, flodas 34, 18
**cataclismi**, *.i. diluuii*, flodes 34, 18
**cerula**, bre*m*mas 34, 19
**egrederentur**, *.i. exirent*, oferforen 34, 19
2480 **inruptionem**, onræs, onbryce 34, 20
**minaretur**, þa þa eiȝsude 34, 20
**seu**, *s. quasi*, swa swa synd 34, 20
**chaos**, dwolman 34, 21
**cogerentur**, *.i. compellerentur*, neadude 34, 21
2485 **frementes**, *.i. furentes*, wedende 34, 22
**fluctus**, yþa 34, 22
**gurgitum**, waȝa 34, 23
**inexperto**, unȝemettu*m*, on cuþu*m* 34, 23
**terrore**, eiȝscu 34, 23
2490 **signa**, *signacula*, bletsunȝa, tacna [Hpt. 465.] 34, 24
**in glarigeris**, on sælicu*m* 34, 24
**[cum]...sulcaret**, *.i. laboraret*, þa þa mearcode, furede 34, 25

---

2469. Cp. 554. 2472. *H. hwæsttum*: cp. 2452. Must we assume a *hwæst* 'a blowing,' or is it in each case corrupted f. *fnæst*? 2478. *H.* and †2, 90 *brymmas*. As *BT.* only gives a single instance of *brymm* (not *brymme*, as in the dictionaries: cp. the fourth and the three last examples cited here) I add a few more: *SHy.* p. 6 *ponti mitescunt freta = sæs geliþewæcað brymmas* (this is Lye's instance, quoted in *BT.*); ibid. 38 *aequora = brymmas*; ibid. 70 *aequore = of brymme*; ibid. 74 *quem terra, pontus, aethera colunt = þæne eorþe, brym* (in view of the other instances from *SHy.* I assume this to be = *brymm*, not *brim* neut.) *roderas wurðiaþ*; *DRit.* 61[16] *pelagi = brymmes*; *Chron.* A.D. 1065 *cealdbrymmas*; *ÆH.* ii. 138[4] *on ðam sealtan brymme*; ibid. 142[29] *mid sealtum brymme*; ibid. 144[20] *ofer ðone sealtan brym*; ibid. 378[25] *Hi ða oferreowon ðone brym*; ibid. 384[19] *oferrowan þone brym*. It is clear f. these instances that the meaning of the OE. word was 'sea, flood, water, wave'; there is no evidence of its meaning 'border, shore,' as is generally assumed. The ME. *brimme* (f. *Laȝamon* onwards) 'coast, shore,' NE. *brim*, is apparently a different word and is presumably cognate with MHG. *brem* 'border, edging,' and NHG. *verbrämen*. 2487. Gl. is wr. o. *moles*. 2488. So also *H.*; except that *ungemettum* (='not met with, unknown') is wrongly assigned to *moles*.—The gloss. who wrote *on cuþum* r. his lemma as *in experto*. 2489. *H. egiscum*. Can the orig. have had *ege s. cū* (i.e. *scilicet cum*)? Or is it merely a corruption of *egesan* or *egesunge*? Leo's *egisc* 'terror' (cp. also *Hl.* p. 81) must of course be rejected. 2490. *G.* has *signacula* in the text. 2492. Cp. 4323 *sulcate = gefurede*; 2, 319 *sulcate = gefyrede*; 46, 49 *resulcans = ongean firigende*; *LSc.* 124[8] *proscindere = fyrian* (incorrectly printed *scyrian* by Rhodes. The MS., which I have examined, has *fyrian*, and it is correctly cited both by Lye and Kluge, *ES.* ix. 37). The *fȳrian* forms are no doubt due to the mixing up of *fūrian* (= **furhōjan*) and *fȳran* (= **furhjan*), which latter vb. occurs *WW.* 462[11] *obliquat = fyreð*. This gl. is taken from Aldhelm's *Riddles* (*G.* 263[11]):

*Nunc ferri stimulus faciem* (of the writing tablet) *proscindit amoenam,*
*Flexibus et sulcos obliquat ad instar aratri.*

The gloss. rendered *sulcos obl.* by *fyreð*. Cp. also *ÆG.* 288[11] *twyfyrede = bisulcus*; 288[12] var. *tris. = þryfyrede*.

**sablonum**, *.i. harenarum*, wasa **34, 25**
**litoribus**, strandu*m* **34, 25**
2495 **turgescens**, *.i. tumens*, toþindende **34, 25**
**in cumulum**, *.i. in aumentationem*, on beorh, on hypel **34, 26**
**glacialis**, ȝiceliȝ f. 41b. **34, 27**
**compescuit**, *.i. prohibuit*, forbead **34, 29**
**tumentem**, *.i. turgentem*, ystende, wedende **34, 29**
2500 **insaniam**, *.i. ferocitatem*, reohnesse **34, 29**
**compressit**, *.i. ligauit*, ofþrihte **34, 30**
**factum**, *.i. opus*, dæde **34, 30**
**heremitam**, *.i. anachoretam*, westensetla **34, 32**
**monarchiam**, *.i. principatum*, ricetere **34, 33**
2505 **quaterdenis**, *.i. xl*, on **34, 33**
**practicę**, andwyrdre **34, 34**
**conuersationis**, droh **34, 34**
**studio**, *.i. in laboræ*, cneordnesse **34, 34**
**uotiuum**, *.i. optatiuum*, estful **34, 35**
2510 **pręfigurat**, ȝetacnaþ **34, 36**
**feruorem**, *.i. ardorem*, wylm, bræð **34, 36**
**exegit**, *.i. exposcit*, adreah **34, 37**
**bilustris**, twyhwyrtu*m* **34, 37**
**in remoto**, *.i. longe posito*, on asynderlicu*m* **34, 37**
2515 **tugurio**, *.i. cella*, cyte, hulce **35, 1**
**theoricam**, *.i. contemplatiuam*, ȝodcundlic **35, 1**
**anachoręseos**, *.i. heremi*, ancersettlan **35, 1**
**transegit**, ȝefremode **35, 1**
**ex hoc**, for þi **35, 2**
2520 **inlibatum**, *.i. inuiolatum*, unȝewe*m*mede **35, 2**
**usque nonagenariam**, oþ þa niȝenteoþan **35, 3**
**decrepitę**, forweredre **35, 3**
**tribuno**, ealdre **35, 4**
**consulta**, *.i. interrogata*, andswara, rædas **35, 6**
2525 **pateretur**, *.i. consentiret*, hwærlæhte **35, 6**
**intentione**, *.i. desiderio*, ȝeorn , ȝewilnunȝe f. 42. **35, 6**
**illius**, his **35, 8**
**adeptę**, *.i. assumpte*, ȝefanȝenre, beȝyten **35, 9**
**integritatis**, *.i. castitatis*, ȝwealhnysse **35, 9**
2530 **liniamento**, *.i. similitudini*, of hife, gelicnysse **35, 10**

---

2493. Cp. note to 1818. 2496. *cumulum*] *c* alt. f. *t*. 2499. For *yst- H.* has *gestende*, whence Leo's *gēstan* 'aufsprudeln, &c.,' Hall's *gēstende* 'swelling,' and Sweet's *giestan* 'to ferment.' The reading of *D.* is obviously better: cp. 2474. The *gestende* of *H.* is corrupted f. *estende* (with Kentish *ē* for *ȳ*). 2507. R. *drohtnunge*: cp. 2567. 2513. R. *twyhwyrftum*. Did the gloss. take the adj. *bilustris* for a sb., or does the gl. render *bil. circulis*? 2514. *H. on senderlicum*. R. *on synder-*. 2517. *H. -setlan*. R. *-setles*: cp. 3638 and †*WW.* 341[24]. Cp. also note to 1557. On the quantity of the *a* in *ancer-* cp. *Ang. Anz.* iv. 18; *PBB.* viii. 536; *AfdA.* xxv. 5. 2525. Cp. note to 66. 2526. R. *geornfulnysse*: cp. 165. 2529. Cp. 1948. 2530. R. *hiwe*, as in *H.* Cp. note to 3913.—*H.* has, as gl. to the preceding *chlamide*, a gl. *limrædenne*, whence this word figures in *Leo*, *BT.*, *Hl.*, *Sw.*, and is rendered by 'cloak.' Is it not rather intended to gloss *liniamento*, and does it not mean 'limb-arrangement, disposition of the limbs, form'? Cp. *WW.* †436[1]; †496[6] *l.* = *limgelecg*.

**domestica**, of hiwcuþlicere 35, 10
**sodalitate**, *.i. societate*, ȝeferræddene 35, 11
**asciscebatur**, ȝeþeod, ȝecied [Hpt. 466.] 35, 11
**diuinationis**, ȝyddunȝe 35, 11
2535 **oracula**, *.i. sacramenta*, ȝeryna 35, 12
**præsago**, *.i. præscio*, tiȝu*m* 35, 12
**afflatus**, ablæst 35, 13
**expertus est**, *.i. inuenit*, afunden, aȝyten 35, 13
**ACCOLA**, *.i. habitator*, inlenda
2540 [**ad**] . . . **commercia**, *.i. consortia*, to ȝesinscipu*m*
**inuitus**, ȝeneaded
**magis magisque**, *.i. plus*, swa lenȝ swa ma
**oblatam**, *.i. donatam*, ȝebodene
**matrimonii sortem**, *.i. coniugii*, ferscype
2545 **squalentis cęni**, fules horewes
**morsum**, slite
**refragabatur**, *.i. contemnebat*, wiþsoc
**infinitis**, unȝeendedu*m*
**remuneratore**, *.i. largitore*, edleani
2550 **prodigiis**, forebeacnu*m*
**donatur**, wæs ȝewelȝod
**carnalis**, lica*m*lices
**ergastuli**, *.i. carceris*, cweartenes
**enodaretur**, *.i. solueretur*, unbunden
2555 [**a**] . . . **manipulo**, *.i. societate*, fra*m* ȝefylce
**astriferis**, on tunȝelbæru*m*
**orbibus**, *.i. circulis*, trendlu*m*
**prætereundum**, *.i. declinandum*, to forbuȝenne, forȝitenne 35, 14
**beatę**, ȝes 35, 14
2560 **memorię**, des 35, 14
**fortunatum**, *.i. ditatum*, ȝeȝodedne f. 42b. 35, 15
**uocabuli**, *.i. uocationis*, nysse 35, 16
**pręsagium**, forewitegunȝ 35, 16
**pascebat**, *.i. nutriebat*, metsode 35, 16
2565 **in proposito**. *.i. gradu*, on clænnysse 35, 16
**diuinę**, ȝodcundlicere 35, 17
**religionis**, *.i. conuersationis*, drohtnunȝe, foresceawunȝe 35, 17
**quam**, þænne 35, 17

---

2533. *D. qua . . . asc.*; *G. quam . . . adsciscebat.* 2536. R. *forewitigum*: cp. 1968; 2868; 3707. *H.* has the evid. corrupt reading *lingum.* 2537. Cp. *ES.* xiii. $143^{11}$; *Ang.* xvii. $113^{16}$. 2539. The beginning of chapter xxx in *D.* differs f. that printed by Giles. It runs: *Amos primus Nitrię famosus accola, qui cum a parentibus inuitus ad nuptiarum commercia cogeretur, et tamen inuitus nequaquam pudicitię palma priuaretur, magis magisque inuisi oblatam matrimonii sortem, ac si squalentis cęni contagia uel uenenatum aspidis morsum refragabatur. Infinitis a uero remuneratore uirtutum prodigiis donatur. Cuius spiritum Antonius heremita, cum carnalis ergastuli uinculis enodaretur, a cęlestis militię manipulo astriferis inferri cęlorum orbibus conspexit. Nec prætereundum, &c.* (cp. *G.* $49^{21-26}$, $50^{10-11}$, $50^{34-36}$). 2544. Cp. 3596. 2549. R. *edleaniendum*: cp. 767. 2553. The Eng. gl. is wr. o. *carnalis.* Cp. 4633; 4639. *Cwearten* for *-ern*, like *beren* for *berern*, occurs *ÆG.* $318^{11}$ (MS. *C.*); cp. also *PGH.* 399 *cweartenweard* (a hitherto unrecorded word); 400 *cweartenlic.* 2559. R. *eadiges*: cp. 1488. 2560. R. *gemyndes.* 2562. R. *gecigednysse*: cp. 1503. 2563. Cp. next note. 2567. *foresceawunge* is in *D.* wrongly wr. o. *religionis*, and I have followed the MS. The orig. must have had *foresceawung* as gl. to *pręsagium*, as in *H.*

**apellationis**, *.i. nominis*, nysse **35, 18**
2570 **cęlestis**, heofenlicere **35, 18**
**eulogię**, *.i. benedictionis*, ȝretincȝe **35, 18**
**pręrogatiua**, *.i. excellentia*, healic wyrþment, synderlic ȝifu **35, 18**
**permitteret**, *.i. licentiam daret*, foȝeaf **35, 18**
**cum̃ gratuita**, *.i. gratis data*, mid ȝecwe*m*re **35, 19**
2575 **supernę**, heofenlicere **35, 19**
**liberalitatis**, *.i. doni*, cystinesse **35, 19**
**munificentia**, *.i. liberalitas*, duȝeþȝyfe, sylene **35, 19**
**mactus**, *.i. magis auctus*, ȝewexen **35, 20**
**puer**, *.i. infans*, cnæplinȝc **35, 20**
2580 **pollesceret**, *.i. excelleret*, weox, þeh **35, 20**
**secundis**, *.i. serenis*, ȝesundfullu*m*, ȝerynelicu*m* **35, 20**
**successibus**, *.i. posteritatibus*, ȝesælinessu*m* **35, 21**
**ęsperię**, *.i. italie*, westdæles **35, 21**
**late**, ofer eal **35, 21**
2585 **crebresceret**, ȝewidmærsude **35, 21**
**haut frustra**, *.i. non inutiliter*, nateshwon on idel **35, 22**
**aduocato**, *.i. iudice*, þinȝere, mundboran **35, 22**
**felix**, healice, ȝesælize **35, 23**
**priuilegium**, syndeȝife **35, 23**
2590 **participauit**, *.i. communicauit*, mænsumede [Hpt. 467.] **35, 23**
**lactantes**, *.i. infantes*, iunȝ cildra **35, 23**
**ęuuangelici**, ȝodspellicere **35, 24**
**consona**, *.i. concordi*, mid ȝedremere, mid hleoþriendu*m* **35, 24**
**armonia**, *.i. duplex sonus*, swinsunȝe, dreame **35, 24**
2595 **concorditer**, *.i. unanimiter*, anmodlice **35, 24**
**mediocritas**, *.i. paruitas*, ȝehwædnys, medemlicnys **35, 26**
**authentica**, *.i. auctoritate plena*, mid healicu*m* **35, 26**
**auctoritate**, ealdordome **35, 27**
**subnixa**, *.i. subiecta*, underwreoþod **35, 27**
2600 **in sacrosancta**, on þurhhaliȝere **35, 27**
**solemnitate**, *.i. festiuitate*, freolstide **35, 28**
**clas(s)ibus**, *.i. cleris*, herebymu*m* **35, 28**
**canora**, mid ȝedremere **35, 28**
**uoce**, stefne **35, 28**
2605 **geminis**, ȝetwinnu*m* **35, 29**
**concentibus**, *.i. cantibus*, sanȝu*m* **35, 29**
**osanna**, hæle ȝode **35, 29**
**persultans**, dre **35, 29**

---

2573. R. *forgeaf*, as in *H.* 2577. *duȝeþȝyfe* is wr. o *gratuita.* 2581. *ȝerȳnelic* is not a suitable gl. Leo's *gerinelic* 'gut verlaufend, prosperus, laetus,' accepted by *BT.* and *Hl.*, seems extremely doubtful. Can it stand for *ȝeornlic*? 2585. Cp. 2374. 2589. R. *syndergife.* 2591. *G. lætantes.* 2599. *underwr-*] *n* alt. f. *r.* 2600. *H.* has *haligere* with *þruð* (for *þurh*) wr. o. it. 2602. *Classis* here refers to the bodies of singers singing alternately, and in *WW.* †496[17] it is correctly glossed by *heapum.* Our gloss. has taken it to be equivalent to *classicum* (cp. 50, 21), a sense in which it was sometimes used (cp. *Ducange*). 2607. *H. hæletode*, an obvious misreading for *hæle gode* 'salvation to God.' This has given rise to Leo's *hāletoð* 'Begrüssung, Hosianna,' accepted by both *BT.* and *Hl.* 2608. R. *dremende.*

**iocundę**, *.i. amene*, re **35, 29**
2610 **iubilationis**, *.i. laudis*, blisse **35, 30**
**melodia**, swinne, sanȝe **35, 30**
**concelebrat**, bremþ, heraþ **35, 30**
**inmarcescibilis**, *.i. inputribulis*, unȝewe*m*medlicere, unforrotenlices, unafuliendre **35, 32**
**pudicitię**, clæn f. 43. **35, 32**
2615 **tutela**, *.i. defensione*, wara **35, 33**
**protectum**, ȝewarod **35, 33**
**prophetica**, lice **35, 33**
**signa**, tancna **35, 33**
**post dęruta**, *.i. uersa*, æfter toworpenu*m* **35, 34**
2620 **sacella**, *.i. templa*, templu*m*, diofel **35, 35**
**dissipatas**, *.i. dirutas*, tostente **35, 35**
**fanaticę**, manfulles **35, 35**
**gentilitatis**, hæþenscipes **35, 35**
**cerimonias**, biȝenȝcas **35, 36**
2625 **quę**, se **35, 36**
**expertem**, *.i. segregatam*, asen **35, 36**
**fatu**, ȝesælinesse, wiȝelunȝe **35, 36**
**fortunę**, ȝewyrdes **35, 36**
**genesi**, cneoresse **35, 37**
2630 **mathematicorum**, *.i. doctorum t docentium*, tunȝelwiteȝana, steorȝleawra **35, 37**
**constellationem**, steorwiȝele, mearcunȝe, reonunȝe **35, 37**
**copiosa**, mænifealde [Hpt. 468.] **36, 2**
**emolumenta**, lean **36, 3**
**orthodoxis**, *.i. recte gloriosis*, of rihtȝelyfedu*m* **36, 3**
2635 **dogmatibus**, *.i. doctrinis*, laru*m* **36, 3**
**prouenerunt**, ȝelumpon **36, 4**
**gnarus**, *.i. sapiens*, æþel **36, 4**
**palmitum**, winboȝa **36, 5**
**botros**, clyna, clystru **36, 5**
2640 **sarmentorum**, *.i. uiminum*, wi , sprancena **36, 5**
**racemos**, clystra, croppas **36, 6**
**succidens**, *.i. præcidens*, forceorfende **36, 6**
**fiscellis**, tænelu*m* **36, 7**
**honustis**, ȝesymedum **36, 7**
2645 **corbibus**, *.i. cofinis*, wiliȝu*m* **36, 7**
**ad pręlum**, to winwrinȝan **36, 7**
**torcularibus**, wintreddu*m* **36, 8**
**exprimendos**, to wrinȝene **36, 8**
**merulenta**, *.i. pura*, hlutru, liþe **36, 9**
2650 **defruta**, *.i. uina*, medewa, win **36, 9**
**apothecis**, *.i. horreis*, winhusu*m* **36, 9**

---

2609. R. *wynsumre*? Cp. 333. 2611. The inflected form *swinne* (with the dat. ending *e*) proves the existence of a *swinn* 'melodia,' and shows that in 4726 the *swinn* is not, as B. supposed, intended to indicate *swinsung*. Cp. *geswin* in *Phoenix* 137, and also *WW.* 446[29] *Melodia* = *swinsang*, which prob. does not stand for *swinsung*, as Sievers (*Ang.* xiii. 330) suggests, but should be printed *swin, sang*. 2613. R. *unforrotiendlices*. 2614. R. *clænnysse*. 2617. R. *witiendlice*: cp. 430; 1498, &c. 2618. *H. tacnu*. 2620. *templum* wr. o. *diruta*.—R. *diofelgildum*? Cp. 1899; 3705. 2621. R. *tostencte*. 2626. R. *asendrede*. 2628. *gewyrd* here masc. or neut. 2629. Cp. †7, 178; †*S.* 139. 2631. Cp. 5444; 2, 473. Cp. †7, 179; †*S.* 141 *steorwiglunge*. See note to 7, 165. 2632. *-fealde*] *d* alt. f. another letter. 2636. Cp. *WW.* †496[27]. 2637. So also *H.* R. *æþele*? Did the gloss. misr. his lemma as *generosus* (cp. 1013; 3601, &c.)? 2639. Cp. note to 492.—*clystru* in a diff. (the 2nd Lat.?) hand. 2640. *wi* (om. *H.*) for *wi*[*nboga*]? 2641. *croppas* in a diff. (the 2nd Lat.?) hand. 2650. Cp. 3167 *defruti* = *medewes*. In spite of Sievers, who regards *medewa* as an adj. (cp. *PBB.* ix. 258; *Sievers*, § 300), I take it to be the nom. pl. and *medewes* gen. sg. of the sb. *medu*, which has here gone o. f. the *u*- to the *wa*-declension. Cp. *WW.* 217[44].

**cauponibus**, *.i. negotiatoribus*, wintæpperum 36, 10
**quatinus**, þ wæron 36, 11
**de terreno**, *.i. sęcularі*, of eorþlicum f. 43b. 36, 12
2655 **nundinarum**, cypmanna, cypinȝa 36, 12
**mercatu**, ȝestreone 36, 12
**PRĘROGATIUA**, *.i. dignitas*, synderȝyfa 36, 14
**quam**, þonne 36, 14
**qui**, þe 36, 15
2660 **conpellitur**, *.i. angariatur*, neadod 36, 15
**humanum**, *.i. hominum*, nisce 36, 15
**consortium**, *.i. communionem*, ferrædene 36, 16
**contubernio**, *.i. societate*, wununȝe 36, 17
**historiografus**, wyrdwritere 36, 19
2665 **quę**, þa 36, 19
[pro] . . . **pudicitia conseruanda**, *.i. uirginitate*, *.i. custodienda*, for ȝehealdsumere side 36, 20
**rapaci**, *.i. ueloci*, swiftum 36, 20
**alueo**, *.i. fundo*, streame 36, 21
**pręcipites**, *.i. fugientes*, nyþersceotende 36, 21
2670 **inmerserunt**, *.i. absconderunt*, on besettan 36, 21
**periclitatur**, *.i. perit*, trucaþ 36, 23
**mirandum**, wunderlic [Hpt. 469.] 36, 23
**negotium**, *.i. labor*, ȝestreona 36, 23
**propemodum**, *.i. pene*, fornean 36, 23
2675 **inuestigabile**, *.i. instrutabile*, cum 36, 23
**decretum**, *.i. iudicium*, *.i. secretum*, dome, ræde 36, 24
**facinorum**, *.i. peccatorum*, mandæda 36, 24
**flagitiis**, leahtrum 36, 24
**statum**, *.i. stabilitatem*, staþal, stede 36, 25
2680 **conturbant**, *.i. commaculant*, drefaþ 36, 25
**mancipari**, *.i. subdi*, ȝewyld 36, 25
**arbitrio**, *.i. iudicio*, cyre 36, 26
**compellitur**, *.i. coartatur*, þræst 36, 27
**sub prætextu**, *.i. sub defensione*, hiwe 36, 27
2685 **exitii**, *.i. mortis*, siþes f. 44. 36, 28
**extraneus**, *.i. alienus*, wiþutan

---

2655. Is *cypmanna* (so also *H.*) corrupted f. *cypdaga*? Cp. †7, 180; †8, 144. 2657. *-ȝyfa*] *a* alt. f. *e*. 2661. R. *mennisce*: cp. 1308. 2666. R. *sidefulnysse*: cp. 1144; 1469; 1718. 2667. Eng. gl. om. *H.*; but as gl. to the foll. *gurgitis H.* has *swyttes*, for which *B.* suggests *pyttes*. Is it not rather for *swyftes* and meant to gl. *rapaci*, which the gloss. took to be a gen. agreeing with *gurgitis*? 2669. *G. per præceps*. 2670. So also *H.* R. *besencton*? Or did the gloss. misr. the lemma as *inmiserunt*? 2671. Cp. *BT.* s.v. *trucian* III. 2673. R. *gestreon*, as in *H.* 2675. R. *inscrut-*. 2676. *dome* wr. o. prec. *inuestigabile*. 2679. *H.* has incorrectly *stalað*: cp. 1420; 4099: hence the *stalað* 'stability,' &c., in *Leo* and *Sw.* 2685. R. *forþ-* or *utsiþes*? Cp. 4128. 2686. The gl. translates Aldhelm's *extraneus ab*. 2687. The gll. in the 2nd Lat. hand. *H.* has the add. gl. *bismorcues*, which is a mere misreading for the Lat. *bismortuos*: cp. 6, 26. This is the source of Leo's *bismor-cwes* 'schändliches Furchtloch, Selbstmörder.'

**inter biothanatas**, betwyoh selfbanan **36**, 30
**conici**, *.i. intelligi*, beon ȝesmead, ȝehoȝed, understanden **36**, 30
**quolibet**, *.i. aliquo*, mid ænire, ænizere **36**, 32
2690 **pacto**, *.i. iure*, treowþe, wise **36**, 32
**materna**, moderlicere **36**, 35
**grauitate**, *.i. dignitate*, stæþþinysse, wyrþscype **36**, 35
**qui**, þa **36**, 35
**successurę**, filiendre **36**, 35
2695 **posteritatę**, æft*er*ȝencȝnesse **36**, 36
**consulebant**, *.i. intuebant*, ræddan **36**, 36
**consortium**, *.i. matrimonium*, sinscipe **36**, 36
**obtentu**, *.i. ob desiderio*, ȝewilnunȝe, for beȝeate **36**, 37
**decreuit**, *.i. cogitauit*, teoheȝe, ȝemynte **37**, 1
2700 **cognatę**, mæȝcuþre **37**, 1
**propinquitatis**, *.i. uicinitatis*, sibbe **37**, 1
**feruore**, *.i. ardore*, wylme **37**, 2
**paulatim**, *.i. particulatim*, dælmælu*m* **37**, 2
**tepesceret**, *.i. refrigesceret*, hreonede **37**, 2
2705 **torrido**, *.i. accenso*, hatu*m* **37**, 3
**rigore**, *.i. fortitudine*, bryne **37**, 3
**instinctu**, *.i. doctrina*, of astihtinȝe **37**, 3
**strofosi**, *.i. inuidi*, facenfulles, andiȝes **37**, 3
**hostis**, *.i. diaboli*, feondes **37**, 3
2710 **sensim**, *.i. leniter ⁊ molliter*, stundmælu*m* **37**, 4
**prędonibus**, *.i. raptoribus*, struderu*m* **37**, 4
**grassatoribus**, *.i. inpugnatoribus*, herȝiendu*m*, ryperu*m* **37**, 5
**obuia quęque**, *.i. singula*, onȝean hwyrfende, ȝehwylce ȝehendnysse, onȝeanhworfesse [Hpt. 470.] **37**, 5
**atrociter**, *.i. crudeliter*, ȝri*m*lice **37**, 5
2715 **uastantibus**, *.i. populantibus*, bereafiendu*m*, awestendu*m* **37**, 5
**uerna**, *.i. seruus*, þyften **37**, 6
**iubetur**, *.i. præcipitur*, beboden **37**, 6
**iusto ualde**, *.i. recto*, of swiþe rihtwisu*m* **37**, 6
**iudicio**, *.i. exam(i)ne*, dome **37**, 7

---

2698. Cp. 3915; †7, 182. *Begēat* 'attainment, acquisition, gain, possession, &c.' is not in *BT.*, nor is there any OE. instance in the *NED.* s.v. *beget* sb., but cp. *ÆH.* i. 240[7] *for begeate þæs ecan lifes*; ii. 70[22] *for beg. þæs upplican lifes*; 104[27] *mid þinum begeate*; *Assm.* 108[202] *on manegum begeatum.* Cp. also ME. *bigæte* (*Orm* 16835), *bigete* (cp. *Mätzn.* s.v. *bigete*, and *NED.* s.v. *beget* sb.). Orm's spelling shows that the OE. is *begēat*, as in *Hl.*, not *begĕat*, as in *Sw.* 2699. *H. teolige. D.*'s reading is better: cp. *H.* 412 (om. *D.*) *decreverit = teohgað*; 4213; 2, 302; 7, 312, &c. The form *teohege* I take to be 1st pers. sg. pres. indic.; the orig. MS. had presumably a marginal *decerno = ic teohhige.* 2700. So also †7, 183; †8, 147; †*S.* 143; *WW.* †208[29]. The *mægtuðre* in *H.* is a mere misreading, but it has given rise to the *mægtud* 'cognatus' in *Leo*, to the *mægtūðer* 'relative' in *Hl.*, and to the *mǣgtūdor* in *BT.* 2704. *(gē)reonian* means 'to mutter, conspire,' not 'to grow lukewarm.' 2706. The gloss. has misunderstood his lemma. 2707. *G.* wrongly *instructu.* The Eng. gl. is evid. miswr. for *atihting* (the *s* being due to the *s* of *instinctu*): cp. *WW.* †497[34] *instinctu = tihtnesse*; †424[27]; 510[27]. *Astihting* would mean 'a putting in order, arrangement,' not 'instigation.' 2713. *H. ageanhworfenysse.* R. *ongeanhworfenysse.*

2720 **interdictum**, *.i. prohibitum*, forbodenne 37, 7
**postliminium**, *.i. reditum mandatum*, aȝeancyme, aȝeancyrdincȝe f. 44b. 37, 7
**uile**, *.i. contemtum*, waclic 37, 8
**quatinus**, *.i. ut*, swa þ he 37, 8
**minime**, *.i. non*, nateshwon 37, 9
2725 **pertimesceret**, *.i. horresceret*, ondræt 37, 9
**prolixę**, *.i. longe*, lanȝe 37, 9
**detrimentum**, *.i. damnum t dispendium*, ȝenyþerunȝe 37, 10
**inuisum**, *.i. odiosum*, andsætne 37, 10
**heri**, *.i. domini*, hla 37, 10
2730 **famulatum**, *.i. seruitutem*, þeowdom 37, 10
**atrociter**, weal 37, 10
**stibam**, *.i. curuamentum aratri*, sulhandlan 37, 11
**sulcorum**, fura 37, 12
**glebulis**, turfu*m* 37, 12
2735 **occa**, ear 37, 12
**nugaciter**, *.i. uiliter*, aworpenlice, wac 37, 13
**optatę**, *.i. desiderate*, ȝewilne 37, 13
**quę**, þa 37, 14
**machera**, *.i. mucrone*, mece 37, 15
2740 **extorqueretur**, *.i. cruciaretur*, ȝecwylmbæred 37, 15
**maluit**, *.i. magis uoluit*, swiþer 37, 15
**o(c)cumbere**, *.i. cadere*, swyltan, feallan 37, 16
**profanando**, *.i. inmaculando*, awitliende 37, 16
**PRĘTEREA**, *.i. necnon, etiam*, for þi 37, 19
2745 **TAM**, ȝe 37, 19
**uirginalis**, of re 37, 19
**pudicitię**, nysse 37, 20
**quam**, ȝe 37, 20
**feram**, *sustineam*, þoliȝe 37, 22
2750 **adeo**, *.i. tam ualde*, to þa*m* swyþe 37, 22
**mutabilem**, *.i. contrariam*, hwyrlice, wiþerwyrde f. 45. 37, 24
**reciprocis**, edlæcendu*m* 37, 26
**anastasis dominica**, *.i. resurrectio*, se drihtenlica ærist 37, 27
**cęlebratur**, *.i. honoratur*, bremeþ 37, 27
2755 **liquor oportunus**, *.i. conueniens*, ȝehyþelic wæta 37, 29
**liquidas**, *.i. puras*, myltendes 37, 30
**stupendo**, *.i. mirando*, mid wunderfulre 37, 31
**spectaculo**, wæfersyne 37, 31
**cicindilibus**, weocu*m* 37, 33
2760 **infusus**, *.i. inpositus*, on ȝeset [Hpt. 471.] 37, 33
**in centro**, *.i. circulo*, on trendle 37, 34
**ausungia**, *.i. aruina*, rysele, smerewe 37, 34

---

2721. Does *ageancyrdincge* (*H. -cerdingce*) stand for *ageancyrrincge*? Cp. †7, 187 *geancyr*; †4, 43 *edcyr*. 2726. So *H.* The gloss. took the lemma for an adv. 2729. R. *hlafordes*. 2731. R. *wælhreowlice*. 2735. Cp. 2359. 2736. *aworp-*] *r* alt. f. another letter.—R. *waclice*. 2737. R. *gewilnedes*. 2743. Cp. *Ang.* xi. 117[41] *profanata = awidlud*; *WW.* 465[37] *profanare = gewidlian*. 2744. Did the gloss. misr. his lemma as *propterea*? Cp. 4727. 2746–7. Cp. 1469; 1717; 1806, &c. 2751. Cp. note to 66. 2754. *H.* has the better reading *bremed*. 2755. Cp. *WW.* 206[1]. 2756. So *H.* R. *-nde*. 2759. Cp. *WW.* †498[12]; †204[22]; 267[1]. 2762. *G.* has *arvina* in the text, as also *H.*; *Bdl.*; *C.*; *RB.* MSS. *RA.*; *RD.*; *RE.* agree with *D.*

**seuo**, myeȝernne **37, 35**
**madefactus**, ȝesmired **37, 35**
2765 **solito clarius**, swyþe swutelice, ȝewunelice **37, 35**
**grassator**, *.i. inpugnator*, rea **37, 36**
**qua**, mid þa*m* **37, 37**
**catholicorum**, ȝeleaf **37, 37**
**crebrescunt**, wide sprinȝaþ, ȝewidmærsiaþ **37, 37**
2770 **obliquo**, *.i. curuo*, mid hwyru*m* **37, 37**
**liuoris**, *.i. inuidie*, æfestes **37, 37**
**succenditur**, *.i. conflagratur*, antend **38, 1**
**ut**, þ **38, 1**
**fauorabile**, *.i. laudabile*, heriendlic **38, 1**
2775 **falsis**, *.i. mendacibus*, cu*m* **38, 1**
**suspiciorum**, *.i. indiciarum*, wenena **38, 2**
**argumentis**, searacræftu*m* **38, 2**
**nutabundum**, *.i. corruendum*, fealendne **38, 2**
**elideret**, *.i. frangeret*, he ætstynte, ȝedrehte f. 45[b]. **38, 2**
2780 **strofosi**, facenfulle **38, 2**
**fabricatores**, hiweras, wyrh **38, 3**
**satis**, *.i. ualde*, ȝenoh **38, 3**
**probrosum**, manfulne, eadwidfulne **38, 3**
**facinus**, *.i. peccatum*, ȝylt **38, 3**
2785 **inauditum**, *.i. incredibile*, unȝeleafulne **38, 4**
**crimen**, lehter **38, 4**
**pestilentię**, *.i. necis*, cwyldes **38, 4**
**concinnant**, *.i. multiplicant*, hreonedan **38, 6**
[ut] . . . **cyrografatur**, *.i. scribit*, swa swa awrat **38, 6**
2790 **insurrexerunt**, *.i. aduersum steterunt*, onȝean **38, 6**
**crepitante**, *.i. absorbente*, brastliende **38, 8**
**regię pestis**, *.i. regis*, *.i. mortis*, fotadles, fotcoþu **38, 9**
**apologiticam**, *.i. excussabilem*, beladiendlice **38, 12**
**ut**, swa **38, 12**
2795 **defensionem**, *.i. gubernationem*, ware, ȝescyldnesse **38, 13**
**exquirit**, *.i. inuestigat*, asmeade **38, 13**
**hac**, *.i. ista*, þysu*m* **38, 14**
**abstrusam**, þa diȝlan **38, 14**
**uastitatem**, *.i. latitudinem*, widȝilnysse **38, 14**
2800 **emulorum**, *.i. inimicorum*, wiþerwinnana **38, 15**
**machinamenta**, *.i. insidias*, dofunȝa **38, 15**

---

2763. Both *H.* and †2, 105 have this gl. wr. o. *arvina*, which is prob. correct. 2766. R. *reafere*: cp. 2712. 2768. R. *geleaffulra*. 2769. *wide* wr. o. *qua*.—Cp. 2374. 2770. Cp. 66. 2776. *G. suspicionum*. 2777. Cp. 2938; 3016; 3380, &c. 2778. *G. mutab-*. 2779. *H.* has *astente*, but cp. *Ang.* vi. 100. Hausknecht, it is true, prints *æcstente*, but the MS. presumably has *æt-*. 2781. R. *wyrhtan*: cp. 4244. 2783. *manf-* wr. o. *satis* in prec. line.—R. *edwitfulne*: cp. 2913; 119. Cp. also *WW.* †498[16] *edwid, fullic* (r. *edwidfullic*, cp. *ES.* viii. 161). 2784. *gylt* wr. o. *satis*. 2785. So also *H.* The orig. prob. had *unȝeleaflicne* as gl. to the Lat. gl. *incredibile*. 2792. *ādl* is generally fem., but sometimes in later OE. it was neut. as here: cp. *Ang.* vi. 172. 2795. *ware* wr. o. *apologiticam*.

**concinnatas**, *.i. multiplicatas*, þa ȝereonedan, anlæhtan 38, 15
**factiones**, *.i. falsitates*, leasunȝa [Hpt. 472.] 38, 16
**musitantes**, *.i. fingentes*, hiwiende, reoniende 38, 17
2805 **eisdem**, þa*m* 38, 19
**periurantes**, *.i. ualde iurantes*, þa mansweriendan 38, 19
**deuotabant**, *pro maledicebant*, awyriȝdon 38, 19
**domesticę**, *.i. proxime*, hiwcuþre f. 46. 38, 20
**clientela**, *.i. obseruatio domestica*, ȝeferrædene, inhirede, ȝeþeodnysse 38, 21
2810 **propinquę necessitudinis**, *.i. necessitatis*, ȝesibbre mæȝrædene, neahsibbe 38, 21
**contribulibus**, siblinȝu*m* 38, 21
**tigillo**, on fyrsthrofe 38, 22
**globis**, leomu*m* 38, 23
**memoratur**, *.i. perhibetur*, is sæd, ȝemunen 38, 23
2815 **cerebri**, bræȝenpanne 38, 24
**plantatenus**, *.i. usque ad plantas*, *.i. pedes*, oþ þa fotmylmas 38, 24
**morbo regio**, fotadla, fotcoþa 38, 24
**inpudens**, *.i. inuerecundus*, unsceam*f*est 38, 25
**procax**, *.i. quasi petax*, oferspreca 38, 25
2820 [ut] . . . **inpręcabatur**, *.i. optabat*, swa swa he bæd, ȝyrnde 38, 25
**fetidum**, *.i. fetentem*, þ fule 38, 25
**spiraculum**, *.i. animam*, lif 38, 26
**concinnati**, *.i. coadunati t compositi*, ȝereonedes 38, 27
**sera**, *.i. tarda*, mid sleacre 38, 28
2825 **auscultantibus**, *.i. audientibus*, heoro 38, 28
**in propatulo**, *.i. manifeste*, on eawunȝe 38, 28
**singultibus**, sicetunȝu*m* 38, 29
**tam rancidis**, *.i. fetidis t amaris*, mid swa biteru*m*, afru*m* 38, 29
**questibus**, *.i. querimoniis*, heofu*m*, murcnunȝum 38, 30
2830 **lacrimabundus**, *.i. plangendus*, woplic 38, 30
**Quid**, to hwi 38, 34
**referam**, *.i. narram*, ȝe 38, 34
**sanctę**, ȝes 38, 34

---

2802. Cp. 863. 2803. Cp. 2243. 2804. Cp. †5, 30; †7, 192; *WW.* †441[15] *þa runiendan.* 2807. *G. devoverant.* 2810. Cp. *WW.* †465[26]. 2812. Cp. *WW.* 29[18] *Laquear = firsthrof.* This gl. shows that we have a real compound, not two words, as suggested *Sw.* 59. 2813. Cp. 1658. 2815. The earliest quotation for 'Brainpan' in the *NED.* dates f. about 1400. *H. brægpanne*, which is the form given in *Sw.* 2816. *H. fotwelmes.* R. *fotwylmas.* 2817. R. *-adle*, *-cope.* 2819. *oferspreca* sb. 'a talkative person.' The usual gl. for *procax* is *ofersprecol* adj.: cp. 1939; 4318. 2821. *fule* wr. o. *spiraculum.* 2825. *H. heorc.* R. *heorcniendum.* 2826. Cp. 47. 2828. *G.* wrongly *raucidis.*—To the instances of *āfor* (=OHG. *eivar*, *eibar* 'bitter') given in *BT.* add *PGH. acerbum = auur*; *Ldm.* ii. 26[19].—*H.* has *þron*, *ceorigum*, *swa biterum.* On account of the 2nd gl. Hall assigns to *ceorig* the meaning of 'evil-smelling, rancid,' whilst Leo (p. 527) proposes to r. *feorig* = 'schlammig, übel riechend.' If, however, we look at the context, *tam rancidis fletuum questibus*, it becomes obvious that *ceorigum murcnungum* is used here just in the same sense as in 623–4, where it renders *quærulosis questibus.* *Ceorig* must therefore be translated by 'querulous, complaining.'—On *þron* cp. note to 7, 193. 2830. *H. woplie* (for *-lic*), whence Leo's *wōplig.* 2833. R. *halges.*

**recordationis**, *.i. memorie*, des 38, 34
2835 **cuius**, þæs 38, 34
**rumigerula**, hlisbære 38, 35
**ubi**, þar þar f. 46b. 38, 37
**palmitibus**, wintre 39, 1
**longe lateque**, *.i. usquequaque*, wide 7 side 39, 1
2840 **percrebruit**, ȝewidmærsede, ȝeondspranȝ [Hpt. 473.] 39, 2
**altor**, *.i. nutritor*, fosterfæder 39, 2
**cunabulorum**, ȝebyrdtida 39, 3
**teneritudine**, iunȝan iuȝeþe 39, 3
**memoratur**, *.i. perhibetur*, ȝereht 39, 4
2845 **tam**, æiȝþer 39, 4
**notariorum**, notera, writera 39, 4
**caracteres**, strican, mearcunȝa, .i. mearca. 39, 4
**quam grammaticorum**, ȝe stæfcræftira 39, 4
**periodos**, *.i. intellectus*, fulle cwydas, clysincȝa 39, 5
2850 **colo**, þur lim 39, 5
**commate**, todale 39, 5
**sequestratim**, synderlipes 39, 5
**affabiliter**, ȝetincȝe 39, 6
**scismatici**, dwolan man 39, 7
2855 **in obstrusum**, *.i. tenebrosum*, on diȝle 39, 7
**cuniculum**, crypel 39, 7
**defluxerant**, tofleowan, ut urnan 39, 8
**triumphali trop(h)eo**, mid siȝerlicum siȝe 39, 8
**sublimatur**, wæs ȝeuffred 39, 9
2860 **Sed quid mirum**, ac nis na wunder 39, 9
**graduum**, *.i. ordinum*, ȝeþin(c)þa 39, 10
**fastigio**, *.i. summitate*, ypplene 39, 10
**charismatum**, *.i. donorum*, ȝastlicra sylena 39, 10
**cum**, þonne 39, 11
2865 **tenerrima**, *.i. fragilissima*, seo mearewæste 39, 11
**infantis**, *.i. pueruli*, cildes 39, 11
**etatula**, yld 39, 11
**pręsago**, *.i. præscio*, forwittiȝum 39, 11
**indolis**, *.i. sine dolo*, æþeles 39, 12
2870 **prodigio**, *.i. ostentatione*, beacne, swute 39, 12
**ludorum**, *.i. iocorum*, ȝamena 39, 12
**gesticulatio**, *.i. incessus*, anȝin 39, 12
**au(c)toritatem**, *.i. prærogatiuam*, ealderdom 39, 13

---

2834. R. *gemyndes*. 2838. R. *wintreowum*. 2840. Cp. 2374. 2846. Cp. *WW*. †451[35] *notwritera*. 2847. *.i. mearca* in 2nd Lat. hand. 2849. For *cwide* 'a sentence' cp. *ÆG*. 4[19].—Cp. *ÆG*. 291[7] *periodos is clysing*. 2850. R. *þurh*, as in *H*. 2854. B. reads *mannes*. It seems more prob. that the orig. had something like *þæs manfullan dwolan*. 2856. *crypel* (in 2nd Lat. hand) also †2, 113; †4, 46; †5, 32 (*cripel*); †6, 27; †7, 197; †8, 155; †*S*. 150. *H*. has *crepel* and *crypell* (alt. to *-pele*). Cp. 3320; 2, 191, and *WW*. 60[34] *per cancellos* (i.e. through the casement or lattice) = *ðurh crepelas* (Kent. gl. to *Proverbs* vii. 6). With regard to the root vowel, the dictionaries make it long: e.g. *Sw. crīepel*, &c. It is, however, undoubtedly short, *crȳpel* (=**krupila*) being formed f. *crēopan* just as *scȳtel*, *tȳgel* (OHG. *zugil*), &c. are f. *scēotan*, *tēon*, &c. 2862. Cp. *WW*. 215[40]. 2867. *yld* wr. o. *tenerrima*. 2868. *pręsago*] *o*. alt. f. *a*. 2869. So also *H*., and †2, 114. The gloss. has taken *indolis* for an adj. In 4518 *indolem* is correctly glossed. 2870. The Eng. gll. wr. o. *pręsago*. R. *swutelunge*.

**portenderit**, *.i. manifestauerit*, ȝeswutelaþ **39**, 13
2875 **sacramentis**, ȝerynu*m* **39**, 14
**inuestes**, *.i. sine barba*, iunȝe, beardleas **39**, 15
**cateruas**, *.i. multitudines*, heapas **39**, 15
**in marinis**, on sælicu*m* **39**, 15
**glareis**, cyslum f. 47. **39**, 15
2880 **sacerdotalem**, sacerdlice **39**, 16
**catacuminos**, ȝecristnode, larhlystendras **39**, 17
**competentes**, ȝeȝyrnende, wilniende [Hpt. 474.] **39**, 17
**mistico**, *.i. secreto*, ȝastlicere **39**, 17
**officio**, *.i. mysterio*, ȝeryne **39**, 18
2885 **scenico**, *.i. stupendo*, pleȝlicu*m*, of sceandlicu*m* **39**, 18
**ludorum**, ȝamena **39**, 18
**ioco**, ȝamene **39**, 19
**gestum**, *.i. factum*, pleȝan **39**, 19
**decretis**, *.i. iudiciis*, domlicu*m* **39**, 19
2890 **synodalibus**, synoþu*m* **39**, 19
**serio**, eornnestlice **39**, 19
**machinas**, searecræftas **39**, 21
**expertus sit**, *.i. inuenit*, afunde **39**, 21
**fraudulentas**, swæpiȝe, swicfulle **39**, 22
2895 **scismaticorum**, flitera **39**, 22
**strofas**, *.i. fraudes*, facna **39**, 22
**pertulerit**, *.i. sustinuit*, he ȝeþolede **39**, 22
**factione**, *.i. falsitate*, bepæcunȝe **39**, 23
**concinnabant**, *.i. multiplicabant*, ȝereonedan, mænifyl **39**, 23
2900 **historię**, recednesse **39**, 24
**ita prorsus**, swa eallunȝe **39**, 25
**sceptra**, *.i. inperia*, andwealda **39**, 26
**euulsum**, *.i. abscisum*, ut alocene, up aliþode **39**, 26
**in sarcofago**, on scrine **39**, 27
2905 **delatum**, *.i. oblatum*, ȝeled **39**, 27
**quem**, þane hi **39**, 27
**magicę**, drylices **39**, 28
**fraudis**, facnes **39**, 28
**necromantia**, mid ȝaldre **39**, 28
2910 **retulerunt**, *.i. narrauerunt*, arehton **39**, 29
**commentis**, *.i. relationibus*, hiwunȝu*m* **39**, 29

---

2881. On the ending *-dras* cp. 1254. 2885. *H.* has *gescandlicum* and the add. Lat. gl. *umbroso.* †2, 115 has *gesceadlicum*, which is evid. the correct reading, but which was altered to *gesceand-* in the orig. of *H.* and *D.* This hitherto unrecorded (*gé*)*sceadlic* 'umbrosus, shady' is derived from *sceadu* 'shade, shadow.' Cp. 2920 *scenam* = *umbram*, *sceade*; 4057 *scena* = *umbra*; *WW.* 45[21] *scena* = *scadu*; 499[7]. Cp. Servius, *Comment. in Verg. Aen.* i. 164 (ed. Thilo and Hagen, i. 67) *Scaena inumbratio . et dicta scaena ἀπὸ τῆς σκιᾶς . apud antiquos enim theatralis scaena parietem non habuit, sed de frondibus umbracula quaerebant.* 2889-90. So also *H.* The orig. prob. had *domum synoplicum.* 2891. Gl. in 2nd Lat. hand. 2894. *swæpig* 'fraudulent, deceitful' f. *swǣp* (=**swaipiz*) 'enticement, persuasion,' also 'deceit?'; cp. MS. 191 (Corpus Christi Coll., Cambr.), p. 57 *syþþan þonne ænig yfel geþoht þurh deofles swæp* (=*suadente diabolo*) *on ure heortan cume*; this is printed (without any reference to the MS.) by Wheloc in his *Beda*, p. 432. Cp. also *BdM.* 128[27] *Rædwalde on mod beswape* 'persuade R.' It is conn. with (*ge*)*swipor* 'cunning,' (*ge*)*swipornes*, *-lice.* 2898. Cp. 2243. 2900. *H. recennysse.* Cp. 181; 1796, &c. 2902. B. alters to *andwealdas.* This is unnecessary, as *andweald*, though generally masc., is here neut.; cp. *H.* 414 (om. *D.*); 424 (om. *D.*), where the pl. *andwealdu* occurs; cp. also *Sievers*, § 267. 2906. *þane*] *n* alt. f. *r*; *e* on erasure. 2911. Eng. gl. wr. o. *lenocinn-*.

**lenocinnantibus**, *.i. maculantibus*, mid ȝewe*m*mendlicu*m* **39**, 30
**probrosis**, *.i. inhonestis*, edwitfullu*m* f. 47[b]. **39**, 30
**factionibus**, *.i. falsitatibus*, facnum **39**, 30
2915 **inconsulte**, *.i. inconsiderate*, unrædlice, unforwandedlice **39**, 31
**condemnari**, beon ȝenyðered **39**, 31
**uerum**, *pro sed*, ac eac swylce **39**, 32
**concinnati**, *.i. multiplicati*, ȝereonedes **39**, 33
**sceleris**, *.i. culpe*, ȝyltes **39**, 33
2920 **scenam**, *.i. umbram*, sceade, hwebbunȝe **39**, 33
**prodidit**, *.i. ostendit*, ȝeypte **39**, 33
**a tam flagitiosis**, fra*m* swa fyrenfullu*m* **39**, 34
**facinoribus**, mandædu*m* **39**, 34
**inmunem**, *.i. castum*, orceasne **39**, 35
2925 **declarauit**, *.i. manifestauit*, openede **39**, 35
**attritę**, *.i. uiolate*, tobrytes **39**, 35
**pallor**, sceame **39**, 36
**ob detectum**, *.i. apertum*, for abaredu*m* **39**, 36
**tremebundos**, *.i. terribiles*, eȝefulle [Hpt. 475.] **39**, 36
2930 **arguit**, *.i. castigat*, þreade **39**, 37
**uultus**, nebb **39**, 37
**purpureus**, *.i. rubicundus*, rudi **39**, 37
**rubor**, bysmor, sceamu **40**, 1
**stibio**, *.i. unguento*, deaȝe **40**, 1
2935 **neruorum**, stre(n)ȝa, cnyttelsa **40**, 2
**huiuscemodi sancta uictoria**, *.i. tali*, *.i. trophea*, mid þylcu*m* halȝu*m* siȝe **40**, 3
**confutati**, *.i. superati*, oferstælede **40**, 4
**argumenti**, seare **40**, 4
**molientes**, *.i. cogitantes*, hoȝiende, serwi **40**, 4
2940 **prostituta pellax**, *.i. meretrix quæ prostat*, *.i. mendax*, leas fyrnhicȝe, hore **40**, 5
**prostibuli**, *.i. locus fornicationum*, forliȝeres huses **40**, 6
**stupro**, hæmede **40**, 6
**quo**, þa*m* he **40**, 6
**insimulare**, *.i. decipere*, liccitan **40**, 7
2945 **procaciter**, *.i. inpudenter*, ȝemahlice **40**, 7
**machinaretur**, *.i. moliretur*, sirewede **40**, 7
**garrulitatis**, *.i. uerbositatis*, maþelunȝe **40**, 8
**incęstum**, *.i. stuprum*, fylþe **40**, 8

---

2912. Eng. gl. wr. o. *comm-*. 2914. Cp. 2243. 2920. On the gl. *sceade* cp. 2885; also *WW.* †499[7].—R. *webbunȝe*; *H.* has *wæbbunȝe*. Cp. *WW.* 45[37] *scena=uuebung*, which Sweet, no doubt rightly, explains as = *wǣfung* (*OET.* 602). Can it be that we have here this old gl. with its eighth-cent. spelling (*b* for *f*) preserved? An eleventh-cent. gloss., not recognizing the word, would read the *b* as a stop, not as a spirant, and being accustomed only to *bb* in this position, would naturally double it. Or has he simply misunderstood his lemma, and have we the same word as 2975? 2938. R. *searecræftes* (cp. 2776; 3016; 3380), or *searebances* (cp. 4072). 2939. R. *serwiende*. 2940. *G. prostrata pellex*.—Cp. 8, 235 *moecharum=fyrynycȝyna*; we seem to have here a *firenicȝe* 'a female evildoer,' formed with the fem. suffix *-icȝe* from *firen*. A fancied connexion of the suffix with the verb *hycȝan* may have led to the introduction of the *h* (whence *-hicȝe*) and to the further formation *fyrnhicȝendra* 'meditating evil' (like *morðorhycȝende*, &c.), which we have in 3327 and 2, 192. Cp. *PGH.* 389 *adulter=fyrenhycȝa*, where the fem. force of the *-icȝe* suffix is lost, the 2nd part being no doubt felt to be a masc. nomen agentis from *hycȝan*.

**uelut fetidam**, swylce fulne **40**, 8
2950 **melancolię**, *.i. fellis*, sweartes ȝeallan **40**, 9
**nausiam**, *.i. sentinam*, wlættan **40**, 9
**de recessibus**, *.i. uisceribus*, of diȝelnessu*m*, heolstriȝu*m* **40**, 9
**quem**, *s. prostituta*, þæne heo f. 48. **40**, 10
**gremiis**, ȝrædu*m* **40**, 11
2955 **procax**, *.i. pertinax*, anwille **40**, 11
**obuncabat**, *.i. reflectebat*, beclypte, ȝebiȝede **40**, 11
**apolagitica**, *.i. excussabili*, mid beladiendlicere **40**, 11
**peltarum**, tarȝena **40**, 12
**testudine**, of scyltruman **40**, 12
2960 **defenditur**, *.i. custodiebatur*, wæs ȝesceld **40**, 12
**emulorum**, wiþer **40**, 13
**qui**, þa **40**, 13
**rancida**, *.i. amara*, niþfullu*m*, æfestiȝu*m* **40**, 14
**liuoriś**, *.i. nigre macule*, æfestes **40**, 14
2965 **profugus**, *.i. expulsus*, flymiȝ [Hpt. 476.] **40**, 14
**exulat**, *.i. peregrinabat*, wræcnede **40**, 15
**intercapedine**, *.i. spatio*, of fæce, fyrste **40**, 15
**latebra**, *.i. loca occulta*, holstru*m* **40**, 16
**limpido**, *.i. claro*, beorhtu*m* **40**, 17
2970 **radio**, *.i. splendore*, leoman **40**, 17
**Sed**, ac he **40**, 17
**cote**, stane **40**, 17
**calamitatum**, yrmþa **40**, 18
**insectationes**, *.i. persecutiones*, on ehtinȝa **40**, 19
2975 **conspiratio**, *.i. musitatio*, forbod, ȝecwydrædden, wrastlunȝ, hwebbunȝ **40**, 19
**inrogabat**, *.i. ingerebat*, on brohte **40**, 20
**inflexi**, mid unȝebiȝedre **40**, 20
**æquanimiter**, *.i. fortiter*, efenmodlice **40**, 20
**perferebat**, *.i. sustinebat*, forbær **40**, 21
2980 **excubias**, *.i. uigilias*, wearda **40**, 23
**mandras**, *.i. delicias*, locu **40**, 23
**truculentam**, weal **40**, 23
**rabiem**, *.i. insaniam*, wod **40**, 24
**ferinam**, *.i. bestialem*, ȝislican **40**, 24
2985 **ferocitatem**, *.i. crudelitatem*, reþ **40**, 24
**sollertia pastorali**, *.i. sollicitudine*, hyrdelicere care f. 48b. **40**, 25
**tuebatur**, *.i. defendebat*, bewe **40**, 25
**summi**, *.i. magni*, healices **40**, 26
**pontificatus**, *.i. episcopatus*, biscophades **40**, 26

---

2951. *wlættan* wr. o. *fetidam*. 2952. Had the orig. *heolstrum* sb., as in *WW.* †499[16], or *of heolstrigum digelnessum*? 2961. R. *wiþerwinnena*, as in *H.*: cp. 754; 2800. 2965. So *H.* R. *flyming*, as B. suggests. Cp. †7, 212; *WW.* †465[35]; 171[30], &c., where *profugus* is glossed by *flyma*. 2968. R. *heolstrum*, as in *H.* 2974. The orig. appears to have had *ehtinga*, *onhettincga*, as in *H.*; cp. also †2, 130. 2975. *H.* has only *hwrastrung ȝ hwebbund*. R. *hwastrung*, *webbung*.—Cp. *WW.* 140[22] *conspiratio = gecwidrædden*. 2981. The same Eng. gl. *WW.* †441[17]. Cp. also *WW.* 121[2].—The gloss. who wrote *delicias* was prob. thinking of *mandora* 'a kind of cake.' 2982. R. *wealhreowe* (= *wæl-*): cp. **11**, 90. 2983. So also *H.*; *wodnesse* is undoubtedly meant: cp. 2057. 2985. R. *reþnesse*: cp. *WW.* †400[31]. Leo's (p. 407[27]) *rēð* 'ferocitas,' founded on this gl., is non-existent (cp. *JGPh.* ii. 361). 2987. R. *bewerede*.

2990 **sacrarium**, *.i. sanctuarium*, chor **40, 28**
**acerrimę**, *.i. crudelissime*, bitereste **40, 29**
**castigationis**, *.i. correptionis*, þreaunȝe **40, 29**
**damna**, hynþa **40, 31**
**tremebundus**, *.i. pauidus*, biuiende **40, 31**
2995 **expauit**, forhtode **40, 32**
**ad palatinas**, *.i. ad regales*, to heallicum, hyrdelicum, to cynelicon, to hoflican **40, 32**
**zetas**, *aulas*, ȝeseton **40, 32**
**ypodromi**, mothuses, horshyses **40, 33**
**uestibulum**, *s. ad*, to foredure **40, 33**
3000 **conflictibus**, ȝewinnum **40, 34**
**alternis uicibus**, stemnum ȝewrixlum **40, 34**
**disputans**, *.i. litigans*, flitende **40, 34**
**altercaretur**, *.i. sermocinaretur*, þ he soce **40, 34**
**demulcet**, *pro demulcebat*, ȝeolæhte, ȝesmaćode, ȝladode **40, 36**
3005 [a] . . . **perpendiculo**, *.i. a rectitudine*, *.i. memoria*, of punderne, of wihtmearce, ȝemynde **40, 37**
**cleri**, *.i. familię*, *.i. populi*, preosthiredes **41, 2**
**exquisitis**, *.i. paratis*, asmeadum [Hpt. 477.] **41, 3**
**machinamentis**, *.i. cogitationibus*, orþancum, seare **41, 4**
**uiuentis**, cere f. 49. **41, 4**
3010 **hostię**, ansæȝednesse **41, 4**
**acriter**, teartlice **41, 5**
**germani**, *.i. fratres*, ȝetwise **41, 5**
**disciplinę**, þeaw **41, 6**
[sub] . . . **pedagogio**, *.i. documento*, under latteowdom **41, 6**
3015 **pręsentiam**, *.i. conspectum*, to ȝesyþþe, andwerdnesse **41, 7**
**argumentis**, mid searecræftum, þancan **41, 9**
**ictibus**, *.i. plectris*, sle **41, 10**
**uapulare**, *.i. multare*, witnian **41, 10**
**furibundus**, *.i. iratus*, ȝehathord **41, 10**
3020 **percuntatur**, *interrogatur*, *pro sciscitabatur*, befran **41, 11**
**alumnis**, festerlincȝum **41, 16**

---

2990. Here *chor* denotes part of the building, as in *Chron.* A.D. 1083. 2996. Cp. *WW.* †499[29] *heallican.*—For *hyrdelicum* (*H. hyrdl-*) r. *hyredlicum* (from *hīred* 'household, court') as in †7, 215; †*S.* 160 (*hiredl-*). Cp. also 8, 266. 2997. *aulas* wr. o. *pal-*. 2998. *H. horsyrnes*; †2, 133 *horsernysse.* These gll. point to a *horsernes* (*-yrnes*). The final *-ses* of *D.* is due to the prec. *-huses.* Have we here *hors-ern* 'a stable' (the gloss. having confused δρόμος with *domus*), or had the orig. *hors-rynes* 'horse-running,' translating *hippo-dromus* literally? 2999. Cp. note to 135. 3001. So also *H.* Both gll. are wr. o. *alternis.* The orig. no doubt had *gewrixlum stemnum* (the *gewrixlum* being an adj. and rendering *alternis*): cp. †2, 135 *gewrixlicum stempnum*; †7, 216 and †8, 163 *gewrixlum sipum.* 3005. *H. gemende, of wunder* (*w* for *þ*), *of wihtmearce*, and on margin *fram wundern.* Cp. †2, 138 *fram wunderne* (*w* for *þ*). For *punder*(*n*) 'plumb-line' cp. *wīgpundern* (cp. *BT.*); *WW.* 38[36] *perpendiculum*=*pundur* (also in Leiden Gll. 36: cp. *OET.*, p. 112); *WW.* 70[35] *ponderator*=*punderngeō*, which Kluge (*Ltbl.* 1888, 392) explains as Kentish pres. ptc. of a vb. *pundernian* 'ponderare.' *Wihtmearc* is a line with weight attached.—*gem-* translates *memoria*, which is a free rendering of the context. 3006. Cp. *WW.* †371[35]; †499[34] *biscophyrede.* 3008. R. *searecræftum*: cp. 3075; 3380. 3009. R. *liflicere*, as in *H.*: cp. also *ÆH.* i. 358[18]; 482[12,13]. 3012. *G. germanos.* 3013. R. *peawfæstnesse*: cp. 1098. 3015. *H. gesiðde.* Cp. note to 2107. 3017. R. *slegum*: cp. *WW.* †499[38]; 426[18]. 3019. *H. hatheort.* R. *gehatheort.*

capite truncatur, *.i. plectebatur*, wæs ofslezen, beheafdod **41**, 16
rubris, *.i. purpureis, sanguineis*, mid blodizum **41**, 17
riuulis, *.i. riuis*, riþum **41**, 17
3025 **OPERE PRETIUM**, *conu*, neadþearflic **41**, 18
militiæ, zewinnes **41**, 19
archiatros, *.i. summos medicos*, heaze læcas f. 49b. **41**, 19
ab istorica, fram zewyrdelicere **41**, 20
relatione, *.i. relatu*, race **41**, 21
3030 municipatu, *.i. principatu*, ealdordo **41**, 22
litteraturę, stæfcræftes, cyste **41**, 23
albo, brede **41**, 23
commanipularibus, *.i. sociis*, þreapum **41**, 24
confidimus, *.i. speramus*, hopiaþ **41**, 25
3035 olimpiade, *.i. quinquennio*, fif zera fæc **41**, 26
[olimpiade] ducentesima sexagesima septima, twa hundredum 7 seofen 7 sixtizum fiftyne zeares zetel **41**, 26
edictis, *.i. decretis*, zebannum **41**, 27
ad turificandum, *.i. sacrificandum*, to styrenne **41**, 28
apostatare, *.i. fugere*, wiþersacian **41**, 29
3040 apostasię, wiþersacunze **41**, 30
[ad] . . . uolutabrum, *.i. ad turpitudinem ⁊ ad stercus*, to sole, fylþe **41**, 30
capitalem . . . [sententiam, *.i. iudicium*], beheafdunzne **41**, 30
subire, underhni **41**, 31
prędictos, þa cwezen foresæde **41**, 31
3045 tyrunculos, *.i. milites*, cempan **41**, 32
pedetemptim, fæzre **41**, 33
instrumentis medicinalibus, mid lacniendum tolum [Hpt. 478.] **41**, 33
ydropicorum, wæterseoca **41**, 34
melancolias, *.i. nigrum fel*, incoþan f. 50. **41**, 34
3050 cataplasma, lacnunze, cliþan **41**, 36
malagma, *.i. colirium*, ehsealfe, þone halwendan cleoþan **41**, 37
reserando, *aperiendo*, undonde **42**, 1
armonias, *.i. sonos*, dreamas **42**, 1
balbis, stamerum **42**, 2
3055 blesis, wlipsum **42**, 2
pristinę, *.i. antique*, þære ærran **42**, 3
inerguminos, *.i. amentes*, zewitlease, deofelsoce **42**, 4
scotomaticos, stærbli **42**, 4
refocilando, *.i. confortando*, zehyrtende **42**, 4
3060 ipsos, þa sylfan **42**, 5
casibus, of unbelimpum **42**, 5
huiuscemodi uirtutum, *.i. talium, .i. miraculorum*, þus zeradra mihta **42**, 6

---

3025. R. *conueniens*. 3027. *archiatros*] 2nd *a* alt. f. *o*. 3030. R. *ealdordome*. 3033. So *H*. Cp. also 3450. These are the only recorded instances of an OE. *þrēap* 'a troop'; it occurs, however, in ME.: cp. *OE. Misc.* 149[85] *al aprep* 'all in a crowd.' 3036. *fiftyne*] *y* alt. f. *u*. 3042. R. *-dunge*, as in *H*. 3043. R. *underhnizan*. 3044. R. *twezen*, as in *H*. 3046. *fæz re*] betw. *z* and *r* an *e* erased. Cp. *WW*. †465[39]; *ÆG*. 228[7]; also *WW*. 412[28]. 3048. R. *-seocra*. 3049. So also *H*.: cp. note to 1557. 3057. R. *-seoce*. 3058. R. *stærblinde*.

**munificentia**, duȝeþȝifu **42, 6**
**commercio**, mid manȝunȝe, ȝestreone **42, 7**
3065 **gratuita**, mid ȝecwemre **42, 7**
**liberalitate**, *.i. gratia*, cystiȝne **42, 7**
[**Euuangelii**] . . . **oraculo**, *.i. sermoni*, ȝodspellicere spræce **42, 8**
**gratis**, orceapes **42, 9**
**gratis**, to ȝifes **42, 9**
3070 **occisionis**, *.i. mortificationis*, sniþes **42, 11**
**mactarentur**, *necarentur*, cwealde **42, 12**
**in scammate**, oredstowe, on orde **42, 13**
**palestrarum**, p ȝs wa, winnstowa **42, 13**
**pręfati**, *.i. prædicti*, þa f. 50b. **42, 14**
3075 **machinamentis**, serewunȝu*m*, searecræftu*m* **42, 15**
**surrarum**, spærlirena **42, 16**
**flustra**, yþa **42, 17**
**demersos**, *.i. proiectos*, besente **42, 17**
**suffragio**, *.i. adiutorio*, helpe **42, 18**
3080 **effera**, *.i. demens*, wod **42, 18**
**litoribus**, strandu*m* **42, 19**
**claro**, *.i. puro*, ænlicu*m* **42, 20**
**sarmentorum**, sprotena **42, 21**
**stipitum**, *.i. frondium*, boȝa **42, 22**
3085 **globi**, blasen **42, 24**
**cremare**, forswælan **42, 24**
**ęculei**, witestenȝces **42, 26**
**gabuli**, rode **42, 26**
**patibulo**, ȝelȝan **42, 26**
3090 **ictibus**, *.i. percussionibus*, scytu*m* **42, 27**
**obrutos**, ofsette, ofhroren **42, 27**
**decollandi**, *.i. capite plectendi*, to beheafdiende **42, 28**
**palma**, *.i. corona*, cynehelme f. 51. [Hpt. 479.] **42, 29**
**PIGEAT**, slaciȝe, slawiȝe **42, 31**
3095 **gymnosophistis**, ȝleawu*m* uþwitum **42, 33**
**rethoribus**, ȝetincȝu*m* **42, 33**
**traditum**, *.i. commendatum*, betæhtne **42, 33**
**cunctis**, *.i. omnibus*, mid **42, 33**
**liberalibus**, boclicu*m* **42, 33**
3100 **studiis**, *.i. exercitiis*, lareowdomu*m*, ȝecneordnessu*m* **42, 34**
**capax**, andȝytful, numel **42, 35**
**memorię**, *.i. intellectu*, ȝemen **42, 35**
**scrutando**, *.i. meditando*, spyriende **42, 36**
**enixius**, *.i. sagacius*, ȝeornfullicor, ȝleawlicor **42, 36**
3105 **uisco**, of fuȝellime **42, 36**
**glutinatum**, *.i. coniunctum*, ȝelimed **42, 37**

---

3066. R. *cystignesse.* 3070. *-tionis*] last *i* alt. f. *e*. *H. snaðes*, whence the *snāð* 'killing' in *Leo*, *BT.*, *Hl.*, *Sw.* In the absence of any other instance of this word, it is safer to take *D.*'s *sniþes* as the better reading, and to assume that it stands for *snides*: cp. 40, 32. 3072. So also *H.* Cp. *H.* 405 (not in *D.*) *scammatis = oretstowe*, &c.—*orde* seems to be dat. of *ored = oret* 'battle, contest.' 3073. R. *plegstowa*, as in *H.* and †2, 146. The missing letters have been erased. 3078. R. *besencte.* 3083. *G.* wrongly *sacramentorum.*—Cp. note to 1557. 3085. R. *-san.* 3086. *G.* wrongly *cremate.* 3087. Cp. †2, 147; †7, 229; †*S.* 169. 3096. Supply *upwitum.* 3100. *lareow-* wr. o. *liber-*. 3101. *G. capacis.* 3102. R. *gemende.* 3105. Cp. *WW.* †500[22]; 529[9].

**perpropere**, *.i. ilico*, ofstlice **42, 37**
**lentesceret**, *.i. abundaret*, ȝeliþewæhte, cleofede **42, 37**
**sagacis**, *.i. prudentis*, ȝleawes, snoteres **43, 1**
3110 **conclaue**, *.i. corpusculum*, clusan **43, 1**
**radicatum**, *.i. fundatum*, ȝewyrdtrumed **43, 1**
**heresceret**, *.i. coadunaret*, ȝeþeodde, anlæhte **43, 1**
**septem speciebus**, on seofen hiwum **43, 3**
**grammatica**, stæfcræft **43, 4**
3115 **rethorica**, *.i. lucutio*, þelcræ **43, 4**
**dialectica**, flitcr **43, 4**
**arithmetica**, ȝetelcræ , rimcræ **43, 4**
**musica**, sanȝcræ **43, 4**
**ge(o)metrica**, eorþcræ **43, 5**
3120 **astronomia**, tunȝelcræ **43, 5**
†**Astrologia**, tunȝelȝescead
†**Mechanica**, orþancscype, ȝetinȝce cræ
†**comenta**, orþancas
†**Medicina**, læcecræft
3125 **quantoties**, *.i. uelociter*, swyþe raþe **43, 6**
**stoicorum**, stæfleornera **43, 6**
**argumenta**, ȝecneordnessa, smeaunȝa **43, 6**
**cathegorias**, *.i. nuntiationes ⁊ prædicationes*, lara, bodunȝa **43, 7**
**prędicamentorum**, bodunȝa **43, 7**
3130 **dicto citius**, *.i. ilico*, saȝe raþor **43, 8**
**sollerter**, ȝleawlice, fræfellice **43, 8**
**commenta**, trahtnunȝe f. 51[b]. **43, 10**
**præstaret**, *.i. excelleret*, oferþuȝe, stiȝe [Hpt. 480.] **43, 10**
**conceptus**, c , ȝeeacnud **43, 11**
3135 **fetosis**, *.i. fecundis*, tydderfullu*m*, meddernu*m* **43, 11**
**partubus**, ȝeeacnunȝu*m* **43, 12**
**cunabulis**, ȝebyrdum **43, 12**
**neophitus**, nicumen, nihwyrfed, nilæræd **43, 13**
**discrimina**, fre **43, 15**
3140 **affinium**, *uicinum*, landȝemacena, maȝa **43, 16**
**contubernalium**, *.i. sodalium*, ȝeþoftena **43, 17**
**relatione**, *.i. relatu*, of racu, ȝerecednysse **43, 17**
[cum] . . . **comperit**, *.i. inuenit*, þa he afunde **43, 17**
**latibulis carceralibus**, *.i. defensaculis*, on diȝlum, on sweartu*m* dimnessu*m* **43, 18**
3145 **artandum**, *.i. constringendum*, to nirewiende, to þræstenne **43, 18**
**famis**, wanhafenesse **43, 19**
**inedia**, meteleste **43, 19**
**includit**, beclysde **43, 19**
**proscryptionem**, *.i. fraudationem*, fordeminȝe, rypincȝe **43, 19**

---

3107. *G. præpr-*. 3108. So also *H.*, but *cleofede* would better gl. *heresceret* in next line. 3110. *conclaue* alt. f. *-auē*. 3113. *hiwum*] *w* alt. f. *f*. 3115. R. *þelcræft* = *þyl-*. 3116-20. R. *-cræft*. 3121-4. Both lemmata and gll. are wr. by the ord. Eng. hand on the r. margin. 3122. *getinȝce cræft* (*H. getincȝcræft*) would better gl. *rethorica*. 3125. *G. quantocius*. 3130. The Eng. gl. is a literal translation of the lemma: cp. *WW.* †389[30] *hraður þonne ic mæge an word gecweþan*. 3133. R. *oferstige*. 3134. R. *cenned*. 3135. R. *tudder-*, as in *H.* and †2, 161. 3139. R. *frecednyssa*: cp. 1595; 4952. 3143. *D.* has *Quod cum genitor . . . comperit*. 3146. *H. wanhæfænysse*. Cp. *Ps. Spl.* xxxiii. 9 *inopia* = *wanhafnes*.

3150 **rerum**, *.i. possessionum*, æhta **43, 20**
**patrimonii**, *.i. lucri*, ȝestreones, yrfes **43, 20**
**iacturam**, *.i. damnum*, lyre **43, 20**
**perhorrescit**, *.i. minebat*, he ondred **43, 21**
**locuples**, *.i. diues*, ȝelenda, landspediȝ **43, 21**
3155 **gadzarum**, æhta **43, 22**
**detrimento**, *.i. dispendio*, hynþe **43, 22**
**infiscaretur**, *.i. fraudaretur*, þ he wære benæmed, befeod **43, 23**
**acerbitatem**, teartnesse **43, 23**
**lenocinio**, mid forspenninȝe f. 52. **43, 25**
3160 **libitus**, *.i. uoluntates*, willan **43, 26**
**olosericis**, of ealseolcen*um*, siden*um* **43, 27**
**bombicinis**, ȝodewebb*um*, siden*um* **43, 27**
**in triclinium**, on byr **43, 27**
**pulcherrimę**, *.i. speciosissime*, ænlicasten **43, 28**
3165 **cicladibus**, wimplu*m* **43, 28**
**delicatas**, *.i. diuersas*, estfulle **43, 29**
**defruti**, medewes, hluttres wines **43, 29**
**delicias**, *.i. epulas*, wista **43, 29**
**ferculorum**, estmetta **43, 29**
3170 **ineffrenatos**, *.i. indomitos*, þa hiȝeleaslican **43, 30**
**cachinnos**, ceahhetunȝa, hlehtras [Hpt. 481.] **43, 30**
**iocosos**, pleȝlican **43, 31**
**ludorum**, ȝlia **43, 31**
**amplexus**, beclyppinȝa **43, 31**
3175 **blandimentis**, *.i. lenociis*, forspen , swæsnyssu*m* **43, 31**
**mollescerent**, *.i. delinirent*, liþewæhtan **43, 32**
**mulsa**, mid liþre **43, 33**
**epularum**, wista, mosa **43, 33**
**sagina**, fætnesse **43, 33**
3180 **labra**, cossas **43, 35**
**epithalami**, brydleoþes **43, 36**
**elogium**, ȝydde, ȝretinȝe **43, 36**
**mellea**, huniswe **43, 38**
**roseis**, *.i. purpureis*, readu*m* **43, 38**
3185 **herescunt**, andþraciaþ **43, 38**
**labia**, lippan **43, 38**
**labris**, smæru*m* **43, 38**
**nexibus**, mid cnottu*m* **44, 2**
**nodaretur**, *.i. solueretur*, þeod **44, 2**

---

3157. *H. befiod.* Cp. *WW.* †424[33] *gegafelod, bestroden wære*; †500[34] *gegafelod.* The otherwise unrecorded *befēon* 'to deprive of money' is formed f. *feoh* as *gegafelian* f. *gafol.* 3161. *olos-* alt. f. *oloss-*. 3162. R. *-webbenum* (adj.), as in *H.* Cp. 5322. 3163. R. *bur*, as in *H.*: cp. 718; *WW.* 331[5]; 549[11]. The gloss. of *D.* sometimes writes *ȳ* for *ū*, where *H.* has the correct *u*: e.g. 896 *clyfþung* for *cluf-*; 3952 *clyd = clūd*; 4217 *cyþ = cūþ*. 3167. Cp. 2650. 3170. *G. effrenatos.* 3171. *-tunga*] *a* alt. f. *e.* 3175. R. *lenocinii*s, *forspenningum*: cp. 3159, &c. 3181. Cp. †2, 165; †7, 232; †*S.* 173; *WW.* †501[4]. 3183. *H. hunisw.* R. *huniswete*: cp. 336. B. wrongly suggests *huniswæse*, whence the *hunigswās* in *Leo*, *BT.*, *Hl.*, and *Sw.* 3185. *H.* has *horrescunt.* The reading of *D.* is more correct, as the verse here quoted by Aldhelm is f. Claudian's *Epithalamium Laurentii*, l. 80, which runs: *Mellea tunc roseis haerescant basia labris.* The original MS. f. which the gll. in *H.* and *D.* are derived must, however, have had *horrescunt*, since *an(d)þracian* means 'to fear.' Both *Hl.* and *Sw.* give *anþrācian*, but as the vb. is prob. related to *þracu*, OS. *-thraka* (cp. also ON. *þrek*), the root-vowel should be marked short. The corresp. adj. is *anþrǣc*, not *anþrāce*. 3187. Cp. 697.

3190 **incelebroso**, bepæcendre, forspennendre 44, 2
**matrimonii**, samwiste 44, 3
**lenocinio**, forspanninȝe 44, 3
**uestalis**, ȝedenlic 44, 4
**gemmis**, of ȝimstanum 44, 4
3195 **tam urbana**, ȝe snotre f. 52b. 44, 6
**uerborum**, *.i. sermonum*, worda 44, 6
**facundia**, *.i. eloquentia*, spræce 44, 6
**crepundia**, *.i. monilia*, mynas 44, 7
**thalami**, brydbures 44, 7
3200 [**ad**] . . . **copulam**, *.i. coniunctionem*, to ȝeþeodnesse 44, 7
**inclinarent**, *.i. persuaderent*, ȝebiȝdan 44, 7
**sed secus**, *.i. aliter*, ac elcra, elles hu 44, 7
**cessit**, *.i. euenit ⁊ contigit*, belamp, ȝewat 44, 8
**concertatio**, *.i. pugnatio*, ȝewin 44, 9
3205 **re(ci)proca**, *.i. iterata*, ȝeedlæsend 44, 9
**disputatio**, *.i. contentio ⁊ litigatio*, tale 44, 10
**dialecticis artibus**, *.i. disciplinis*, mid flitcræftu*m* 44, 10
**captiosis**, of hæftlicon, hyndenlicu*m* 44, 11
**sillogismi**, *.i. inclusionis*, loces 44, 11
3210 **conclusionibus**, betyninȝu*m*, beclysinȝu*m* 44, 11
**ita duntaxat**, *.i. absque dubio*, swa eornestlice 44, 12
**oratores**, *.i. rethores*, wordsnotere 44, 12
**sagax**, *.i. prudens*, ȝleaw 44, 12
**argumento**, orþance 44, 14
3215 **ratiocinationis**, *.i. elocutionis*, snoterscipes, hrihlæcúnȝe 44, 15
**in reciprocis**, *.i. iteratis*, on ȝeedlæsendu*m* [Hpt. 482] 44, 15
**palmam**, siȝelean, edlead 44, 16
**sacramenta**, ȝeryna 44, 17
**hymenei**, hæmedscipes 44, 18
3220 **commercio**, ȝemanan 44, 18
**lustratur**, *.i. inluminabatur*, aþweȝen 44, 19
**dialecticorum**, *.i. scismaticorum*, fl(i)tfulra 44, 19
**gymnasii**, leorninȝhuses 44, 20
**studio**, ȝecneor(d)nesse 44, 20
3225 **commentis**, orþanȝcu*m* 44, 21
**spiritalibus**, ȝaslicu*m* 44, 21
**laterculo**, of ȝerime f. 53. 44, 22
**dinumerari**, ȝeteald 44, 22
**calculo**, on stane, of ȝetele 44, 22
3230 **computari**, *.i. numerari*, rimed 44, 22
**magisterio**, *.i. maiore institutione*, æfȝælþe 44, 23

---

3190. R. *inlecebroso.* 3192. Cp. *WW.* 64[13]; *LSc.* 87[4]. On *spann-* for *spaning* cp. *PBB.* ix. 284. 3193. Cp. †7, 233; †8, 170; †*S.* 175; *WW.* 524[33] (gl. to *G.* 167[31]). 3197. Eng. gl. wr. o. *urbana.*—*H.* has *spræca* as gl. to *verborum*: cp. also †2, 169. The orig. must have had *spræca*, intended as gl. rather to the Lat. gl. *sermonum* than to the lemma *verborum.* 3202. Cp. MS. Junius 86, fol. 41: *Hwylc beren mænde he ðonne elcora butan heofona rice?* In *BlH.* 39[26] the same passage occurs, but the Blickling MS. reads *elles.* 3205. Cp. note to 1885. 3208. R. *hedendlicum*, as in *H.*: cp. *WW.* 199[1] *captiose = hedendlice.* 3209. R. *conclus-*, as in *H.* 3215. *G. rationis.*—*H. hrihtl-*; r. *rihtlæcinge.* This gl. is the source of the *hrilæcung* 'ratiocinatio' in *Somner, Benson, Lye, Bosw., BT.* 3216. Cp. 1885. 3217. R. *edlean*, as in *H.* 3223. *G. gymnasiis.* 3231. *æfȝælþe* (om. *H.*) was first wr. here by mistake, and the gloss., after repeating it in its right place as gl. to *superstitione*, forgot to erase it here.

**fanatica**, templicere, deoflicere **44, 24**
**superstitione**, æfȝælþe **44, 24**
**diuerso**, *.i. multiplici*, cere **44, 27**
3235 **cruciatu**, cwylminȝce **44, 27**
**torquendus**, *.i. cruciandus*, to tintreiȝenne **44, 27**
**sacello**, *.i. templo*, on halierne, herȝan **44, 28**
**consentiret**, *.i. succumberet*, ȝeþylde **44, 29**
**pertinaciter**, *.i. callide, inpudenter*, anwillice **44, 29**
3240 **udis**, *.i. humidis*, wætu*m* **44, 30**
**crudis**, *.i. inmaturis* hreawu*m* **44, 30**
**neruorum**, *.i. uis, fortitudo*, sina **44, 30**
**torrido**, *.i. ardente*, hatu*m* **44, 31**
**chaumate**, *.i. ardore*, bærnete, swoleþe **44, 31**
3245 **sensim**, ȝefredmælu*m*, stundmælu*m* **44, 31**
**stricturę**, bindinȝce **44, 32**
**in puncto**, *.i. parte*, on beorhthwile **44, 32**
**ligamina**, ȝca **44, 33**
**enodantur**, *pro enodabantur*, uncnytte **44, 33**
3250 **nodosi**, ruches, ostes, ostiȝes **44, 33**
**cippi**, copses, stocces **44, 34**
**claustrum**, fæstene **44, 34**
**uiri**, þæs **44, 34**
**tibias**, scina, sceancan **44, 34**
3255 **surras**, sprerliran **44, 34**
**duritia**, stiþnes **44, 35**
**inuisibili**, *.i. excelsi*, unȝesawenlicere **44, 35**
**contrita**, *.i. confricta*, tobryt, tobrocen **44, 35**
**potestate**, *.i. dominio*, mihte **44, 35**
3260 **redigitur**, *pro rediebatur*, wæs ȝewend **44, 36**
**magica**, mid drylicu*m* **44, 36**
**prestrigia**, scinlace **44, 36**
**putentissimis**, *.i. fedissimis*, mid þam fules **44, 37**
**lotii**, *.i. urine*, hlondes, micȝan [Hpt. 483.] **44, 37**
3265 **nidoribus**, stenȝcu*m* **44, 37**
**quibus**, of þa*m* hi **44, 37**
**chaldeorum**, tunȝlera, wiȝelera f. 53[b]. **44, 38**
**hierophantarum**, scincræfta **44, 38**
**fantasmata**, ȝedwimeru **45, 1**
3270 **ariolorum**, *.i. parcarum*, wiccena **45, 1**
**marsorum**, *.i. incantatorum*, þyrsa, wyrmȝalera **45, 1**

---

3232. Cp. †8, 175; †*S.* 176. Cp. also 7, 125; *WW.* 236[2]. 3233. Cp. †8, 176; †*S.* 177. Cp. also 3933; 4021; 8, 186; *S.* 193 (*æfgælde*, not *æfgielde*, as printed by Logeman: cp. *Ang.* xv. 207. There is therefore no foundation for the form *æfgield* in *Sw.*). 3237. To the instances of *hāligern* in *BT.* add *PGH.* 392 *de sacrariis = of haligernum*; 395 *archanum = haligern.*—Cp. notes to 1468 and 1557. 3238. So also *H.*; r. *geþyldegode.* The *geþylan* deduced by Leo f. this gl. and accepted by *BT.* and *Hl.* is an impossible form. 3246. *H.* has incorrectly *bidingce.* 3247. Cp. 2370. 3248. R. *bindinȝca*? 3250. *ruches ostes* (wr. o. *nodosi*) glosses *nodosi cippi*; *ostiȝes* is gl. to *nodosi.* 3251. Cp. *WW.* †371[39]; †501[13] *cibbo* (r. *cippi*) = *copse* (r. *-es*). 3255. R. *spær-*, as in *H.* 3259. *mihte* wr. o. *inuisibili.* 3263. R. *fulestum.* 3265. *G. odoribus.*—R. *stencum.* 3268. *H. scincrefta.* The same gl. occurs in †7, 239; *WW.* †417[34]; †501[17]. Sievers (*Ang.* xiii. 328) suggests *scincræfca = -cræftga*; but is it not more likely that the orig. had *-cræftas* as gl. to *hierophantarum phantasmata*, and that this got alt. to the gen.? 3271. Cp. *WW.* †445[37]; †501[19]

**euanescere**, *.i. deficere*, fordwinan 45, 2
**fetentis**, fules 45, 2
**lotii**, hlondes, miȝȝan 45, 2
3275 **lustramentum**, þweal, ynȝeotinȝc 45, 2
**in fraglantem**, *.i. redolentem*, on stymedne 45, 2
**ambrosiam**, swæcc 45, 3
**in rosatum**, on ȝerosedne 45, 3
**odorem**, bræð 45, 3
3280 **deglobere**, *.i. decoriare*, behyldan, beflean 45, 4
**recentis**, *.i. noue*, ȝrenre 45, 4
**corii**, *.i. byrse*, hyde, þwanȝes 45, 4
**cruditate**, *.i. nouitate*, hreawnesse 45, 4
**sub flagrantissimo**, *.i. ardentissimo*, under þ*am* 45, 5
3285 **byrse**, *.i. corii*, hyde 45, 6
**expers**, ordæle 45, 7
**surris**, spearlir*um* 45, 9
**astringentes**, *.i. alligantes*, wriþende 45, 9
**latebram**, heolster 45, 10
3290 **proiciunt**, hi bunden 45, 10
**ligamina**, *.i. uincula*, bendas 45, 10
**stupparum**, heorþena 45, 11
**putamina**, acumba 45, 11
**uelud**, *.i. quasi*, swylce 45, 11
3295 **limpidissimo**, *.i. clarissimo*, on þ*am* beorhtestan 45, 11
**tenebrosa**, *.i. obscura*, þystreful 45, 12
**caligo**, *.i. cecitas*, dimnys 45, 12
**fatescit**, *.i. deficit*, acwanc 45, 12
**nodosis**, ostiȝu*m* 45, 13
3300 **uiminibus**, telȝru*m* 45, 13
**cruenta**, *.i. atrox*, wælreow 45, 13
**seuitia**, reþ 45, 14
**sceptrinę uirgę**, tænene breostȝyrde 45, 14
**nodosa**, ostiȝre 45, 14
3305 **rigebant**, *.i. durabant*, stifedan 45, 15
**papiro**, *.i. iunco*, risce f. 54. 45, 15
**familia**, hirede 45, 18
**uernacula**, þeowtlicu*m* 45, 18
**clientela**, *.i. sodalitate*, inhirede 45, 18
3310 **parasitis**, *.i. ministris*, þenu*m*, ȝliȝman 45, 18
**in cuniculo**, *.i. in foramine*, ȝrafe, screafe 45, 22
**subterraneo**, eorþenu*m* [Hpt. 484.] 45, 22
**superstites**, *.i. uiui*, lafa, beliuendras 45, 24
**reciprocis**, *.i. iteratis*, edlæhtu*m* 45, 25
3315 **singillatim**, *.i. specialiter*, synderlipes 45, 25
**artabantur**, *.i. stringebantur*, þread 45, 25
**in latebrosum**, *.i. in tenebrosum*, on heolstriȝere 45, 26
**latibulum**, *.i. obscurum*, diȝelnesse 45, 26

---

*wyrmgalera*. Cp. also 4939; *WW*. 441[31]; 531[26]; and also *WW*. 441[35] *Maris* (r. *Marsi*) = *wyrmhælseras*. In †7, 240; †8, 179 we have the uncompounded *galra*: cp. also 7, 308; *S*. 244. On *galdre* = *Marsus* cp. notes to 4068; 4939. 3276. So also *H*. R. *stymendne*. 3278. *H*. *rosenne* alt. to *gerosedne*; cp. †2, 185. Cp. also *Lcdm*. ii. 68[11] *gerosodne ele*. 3282. *hyde* wr. o. *recentis*. 3292. R. *heordena*: cp. 1649. 3302. R. *reþnes*: cp. 2985. 3303. So also *H*.: cp. †2, 188. 3310. R. *gligmannum*. 3312. *H*. *eorðernum*. The ending *-um* points to an adj. rather than to a sb., in which case *D*. must be right and *eorþen* must mean 'in the earth.' Otherwise one would expect *eorðerne* as gl. to *cun. subt*. 3313. Cp. note to 1254.

**cloacarum**, *.i. lacuum*, adelseaþa **45, 26**
3320 **cuniculi**, ȝrypan, crypeles **45, 26**
**stercorum**, meoxa **45, 27**
**ingesserunt**, *.i. inrogabant*, behypedan, on ȝelæddon **45, 27**
**Sed putor**, *.i. fetor*, ac fylþ **45, 28**
**luce serena**, *.i. lumine*, *.i. hilari*, mid beorhtu*m* leohte **45, 28**
3325 **odoramentis**, bræþu*m* **45, 28**
**nectareis**, swetu*m* **45, 29**
**scortarum**, *.i. meretricum*, fyrnhicȝcendra **45, 29**
[**ad**] . . . **prostibula**, to forlizerhusu*m* **45, 29**
**meretricum**, horena **45, 29**
3330 **contubernia**, *s. ad*, to ȝemanu*m*, to ȝeferrædenu*m* **45, 30**
**quo**, þyder **45, 30**
**de clatris**, of pearrucu*m* **45, 30**
**amphit(h)eatri**, wierteardes, witehuses **45, 30**
**ad tutelam**, *.i. ad defensionem*, to ware **45, 30**
3335 **dirigitur**, *pro mittebatur*, alæd, asent f. 54b. **45, 31**
**petulcus**, *.i. luxuriosus*, ȝal, wræne **45, 32**
**incestator**, *.i. maculator*, fortyhtiȝend **45, 32**
**lasciuus**, *.i. feruidus in luxuria*, ȝrædiȝ **45, 32**
**scortator**, *.i. fornicator*, wemmend **45, 32**
3340 **uagabundis**, *.i. errantibus*, wandriendu*m*, woriendu*m* **45, 32**
**ferinis**, *.i. bestialibus*, mid deorenu*m* **45, 33**
**rictibus**, ceaflu*m* **45, 33**
**suggillaretur**, *.i. rapietur*, wære forsocen, forȝnezen **45, 33**
**de conĩesta**, of ȝefremedre **45, 34**
3345 **copia**, ȝenihtsu*m*nysse **45, 34**
**interdum**, *.i. aliquando*, forwel oft **45, 34**
**compendio**, *.i. lucro*, of bryt, for hrædince **45, 36**
**prætereo**, ic forlæte **45, 36**
**decreto**, *.i. iudicio*, of dome [Hpt. 485.] **45, 37**
3350 **crypta**, cruftan **45, 37**
**martyrizantes**, *.i. torquentis*, þrowiende **45, 37**
**occubuerunt**, *.i. ceciderunt*, hi ahniȝon, feollon **46, 1**
**tormentorum**, *.i. poenarum*, witena **46, 3**
**latibulo**, *.i. tenebrositate*, heolstre, diȝelnesse **46, 5**
3355 **Quem**, þæne on **46, 7**

---

3320. Cp. 4290; 4745. On *grȳpe* cp. Kluge, *ES.* ix. 505.—On *crypel* cp. 2856. 3327. Cp. note to 2940. 3331. *H. þæt der*, which B. takes as gl. to *leo*. The Brussels MS. really has *þæter* alt. to *þæder* (cp. *Ang.* vi. 101), and that *þæder* 'thither' was the reading of the orig. is shown by †2, 193. 3333. *H. wyerteardes*: r. *witegeardes*? *Wyrtgeardes* can scarcely be meant. 3337. *H.* also *-htigend*. It should be *fortyhtend*: cp. late Kent. *þerstiende* (*Matth.* xxv. 44) for WS. *þyrstende*. 3341. Cp. *WW.* 237[18, 19]. 3343. Cp. *WW.* †501[33] *osogen wære*, for which Sievers (*Ang.* xiii. 331) suggests *aswōgen*: may it not be for *asogen*? 3347. *H. of bryc.* R. *bryce* 'profit.'—*Hræding* 'quickness, haste': cp. *BT.* and *Wst.* 22[14]; 165[10] var. 3350. Cp. notes to 1557 and 2046. 3353. Cp. note to 1557.

**dialecticę**, flitfulles **46**, 8
**rethoricę**, ȝetincne, ȝetinclices **46**, 9
**pedagogis**, *.i. doctis*, latteow **46**, 9
**didasculis**, *.i. magistris*, heahlareowu*m* **46**, 10
3360 **in tenero**, *.i. iuuenili*, on iunȝlicere f. 55. **46**, 11
**adultum**, *.i. iuuenem*, orpede, snellne **46**, 12
**adherentem**, *.i. sequentem*, to ȝeþeodenne, filiendne **46**, 13
**conperissent**, *s. et cum*, þa hi **46**, 14
**habitum**, ȝyrle **46**, 16
3365 **depromens**, *.i. eleuans*, ȝeswu **46**, 18
**quęrimoniam**, *.i. singultum*, heofun **46**, 18
**canos**, harnessa **46**, 18
**ducentes**, *.i. trahentes*, adreohende **46**, 19
**optatę**, leofre **46**, 19
3370 **nepotibus**, æft*er*ȝenȝcu*m*, nefenu*m* **46**, 20
**fraudarentur**, hedæle **46**, 20
**subnixis**, *.i. humilibus*, of ȝeorn **46**, 21
**inauditis**, *.i. nefariis*, unaseȝcendlicu*m* **46**, 21
**ortamentis**, *.i. supplicationibus*, mynezunȝu*m* **46**, 22
3375 **nitebantur**, *.i. moliebantur*, hi hiȝde **46**, 22
**thalami**, brydbu **46**, 22
**tedas**, *.i. lucernas*, ȝyftu **46**, 22
**copulę**, *.i. coniunctionis*, samwiste **46**, 23
**consortium**, *s. ad*, *.i. contubernium*, to ȝemanan **46**, 23
3380 **Ad argumentum**, *.i. machinamentum*, to searecræ **46**, 24
**hortandę**, *.i. ammonende*, myniendlicere **46**, 24
**suasionis**, *.i. exortationis*, tyhtinȝce **46**, 25
**apostolicis**, þære apostolican **46**, 25
**oraculis**, *.i. sermonibus*, minezunȝum **46**, 25
3385 **nubere**, wifian **46**, 26
**patres familias**, hired **46**, 26
**procreare**, *.i. generare*, ȝestrenen f. 55[b]. **46**, 26
**Quibus**, of þa*m* he **46**, 27
**ita**, þus [Hpt. 486.] **46**, 27
3390 **quę**, þa þinc **46**, 29
**pertinaciter**, ȝemah , anwillice **46**, 29
**permittendi**, *.i. consentiendi*, aly **46**, 30

---

3357. *getincne* is either acc. sg. masc. glossing *rethoricę artis participem*, or stands for *getincnesse* glossing *reth. artis*. 3361. R. *-dne*. 3362. R. *to geþeodne* 'joined to.' 3364. *H. rgerlice* preceded by erasure of two letters: cp. *Ang.* vi. 101. R. *gyrelan*? 3365. R. *geswuteliende*. 3366. R. *heofunge*. 3367. Cp. 1877. 3370. *æftergengcum* wr. o. *nepotum*. On *nefenum* cp. *PBB.* viii. 533; xii. 528; *Sievers*, § 277, note 1. 3371. *H. bedæle*. R. *bedælede*. 3372. R. *of geornum*? Cp. **2**, 96 *inportunis* (*precibus*) = *of georn*. *Leo*, *BT.*, *Hl.* assume a compound *ofgeorn* 'too eager.' Is not *of* merely prep.? 3373. *H. unaseoclendlicum*. This B. reads as *unaseolc-*, whence the *unāseolcendlīc* 'eager, energetic' in *Leo*, *BT.*, *Sw.* But *D.*'s reading seems undoubtedly the fitter rendering for *inauditis*, and is, moreover, confirmed by the Lat. gl. *nefariis*: cp. *WW.* 455[21] *nefandas* = *ða unasecgendlican*. 3375. So *H.* R. *hiȝdon*, as in †2, 188. 3376. R. *-bures*. 3380. R. *-cræfte*. 3382. *H.* has the corrupt reading *tinðtingce*, whence the *tyndting* (*tind-*) 'suasio' in *Leo* and *BT.* 3383. The gloss. app. took his lemma for a gen. sg. agreeing with *suasionis*. 3386. R. *hiredes fæderas* (or *ealdras*, &c.)? 3391. R. *gemahlice*. 3392. R. *to alyfenne*.

**facultas**, *.i. possibilitas*, acumendlicnys **46**, 30
**potestati**, *.i. uoluntati*, mihte **46**, 31
3395 **committo**, *.i. commendo*, betæce **46**, 31
**inducias**, *.i. moras*, andbidunȝa **46**, 32
**superne**, *.i. excelse*, cere **46**, 33
**maiestatis**, mæȝþry*m*nysse **46**, 33
**argumentis**, orþan **46**, 33
3400 **euidentibus**, *.i. monstrantibus*, swutelu*m* **46**, 33
**experiretur**, *.i. inueniret*, afunde, ȝemet **46**, 34
**Qua peracta**, þa*m* ȝedonu*m* **46**, 34
**somno**, slæ **46**, 34
**sopore**, mameran **46**, 35
3405 **oromate**, *.i. superna uisione*, leorednesse **46**, 35
**horrescas**, *paueas*, forhtiȝe **46**, 37
**separet**, *.i. diuidat*, asendraþ **47**, 1
**exercitum**, werede **47**, 3
**præsagio**, forewiteȝunȝe **47**, 4
3410 **formosa**, *.i. speciosa*, fæȝer **47**, 5
**effigie**, *.i. specie*, hiwe f. 56. **47**, 5
**liniamentis**, *.i. coniunctionibus*, of ȝefeȝu*m* **47**, 6
**membratim**, *.i. per singula membra*, limmælu*m* **47**, 7
**cicladibus**, *.i. uirginalibus uestibus*, wimplu*m*, orlu*m* **47**, 7

3415 **facinorum**, *.i. criminum*, mandæ **47**, 9
**cloacas**, *.i. fossas*, adelan **47**, 9
**uolutabra**, *.i. ubi apri porcique se uoluunt*, syla **47**, 10
**in celeberrimo**, on þa*m* mæran **47**, 13
**municipio**, fæstene **47**, 13
3420 **construxere**, *.i. ędificauerunt*, arærdon **47**, 14
**circiter**, *.i. pene*, forneh **47**, 15
**districto**, *.i. rigido*, þearwisu*m* **47**, 15
**regimine**, *.i. regula*, ȝymene **47**, 16
**religionis**, *.i. discipline*, eawfæst **47**, 17
3425 [a] . . . **tramitę**, *.i. uia*, fra*m* stiȝe **47**, 17
**per obliquos**, *.i. curuos ⁊ flexos*, ȝeod woȝe **47**, 17
**anfractus**, hylcas **47**, 17
**dextra**, on þa swyþran hand **47**, 17
**declinantia**, *.i. uergentia*, buȝende **47**, 18
3430 **bis quingentenos**, *.i. mille*, twiȝe þusend **47**, 19
**manipulos**, *.i. fasces*, ȝylmas [Hpt. 487.] **47**, 19
**in area**, on flore **47**, 20
**triturandos**, to þrexene **47**, 20
**sacrosanctos**, þurhhaliȝe f. 56b. **47**, 22

---

3396. Elsewhere *an(d)bidung* means 'expectation,' not 'delay.' 3397. R. *heofenlicere*: cp. 328; 426; 1124, &c. 3398. Cp. 428. 3399. R. *orþancum*: cp. 1389; 3214. 3403. R. *slæpe*. 3404. *H. matrran*; †2, 203 *mamran*. It is possible that the Brussels MS. really has *mamran*, since ꝫ might easily be r. as ꝫþ in a gl. The Corp. gl. *WW.* 47[34] (om. in *OET.*) *momna* = *sopor* is for *momra* (*n* and *r* are much alike in the Corp. gll.). Cp. *WW.* 74[30] *soporem* = *mamor*; and *Ps. Th.* lxiii. 5 *Hi mamriaþ man and unriht.* Somner and Lye give a *mamerung* 'dormitio, dormitatio,' but without reference. 3405. Cp. 405. 3413. Cp. 1554. 3415. R. *mandæda*. 3417. *H. syle, sylen* (for *-la, -lan*). On the latter cp. note to 1557. As nom. sg. we must assume *syle*, neut. *i*-stem (a fem. *i*-stem *sylu* is improbable: cp. *Sievers*, § 268); the neut. pl. in *-a* is common in these gll. 3422. R. *þearlwisum*, as in *H.* 3426. *H. gend.* R. *geond.*

3435 **feralibus edictis**, *.i. bestialibus, .i. præceptis*, mid ȝrimlicum ȝebannum **47, 23**
**cruciatibus**, *.i. poenis*, witum **47, 23**
**ingruens**, *.i. inpugnans*, on winnende **47, 24**
**grassaretur**, *.i. uastauit*, onhiȝede **47, 24**
**propugnaculum**, *.i. obstaculum*, wiȝsteal **47, 24**
3440 **secularis**, licere **47, 25**
**argumenti**, þrafunȝe **47, 25**
**ballista**, stæfliþe **47, 25**
**machinę**, searecræftas **47, 26**
**arietibus**, mid rammum **47, 26**
3445 **subrutum**, *.i. obpressum*, ofhrorenne **47, 26**
**moliretur**, heo serewede, hoȝede **47, 26**
**augusto**, *.i. regali*, cynelicere, rumum **47, 27**
**textu**, ȝesettnesse **47, 27**
**effari**, *.i. edicere*, asecȝan **47, 27**
3450 **commanipularibus**, *.i. sociis*, þreapum **47, 28**
**propositi**, *.i. gradus*, clænnysse, ȝeþincþe **47, 28**
**martyrizando**, *.i. martirium patiendo*, þrowiendum **47, 29**
**preside**, *.i. iudice*, ealdermen **47, 29**
**in alto**, on healicere **47, 30**
3455 **tribunalis**, demendre **47, 30**
**culmine**, hehnysse, ȝeþinhþe **47, 30**
**theatri**, *.i. spectaculi*, wæfersyne **47, 30**
**pulpito**, on wæfersolre **47, 30**
**contionante**, *.i. conloquente*, ȝesprecendum, demendum **47, 30**
3460 **fustibus**, stenȝcum **47, 31**
**mastigiis**, *.i. flagellis*, swipum **47, 31**
**sine espectu**, *.i. absque, .i. intuitu*, butan miltsunȝe, onlæce, forȝyfenysse **47, 31**
**pupillam**, syne **47, 33**
**euulsam**, ut aleoned **47, 33**
3465 **flagrorum**, *.i. flagellarum*, swipena **47, 34**
**uibices**, *.i. uerbera*, walan **47, 34**
**ut magus**, *.i. maleficus*, swa swa dry, yfeldæda **47, 34**
**putenti**, *.i. felenti*, stinȝendum **47, 34**
**lotio**, *.i. urina*, miȝȝan **47, 35**
3470 **[quamuis] . . . umectaretur**, þeah þe ȝewætte, fihte **47, 35**
**incolumem**, *.i. sanum*, halne **47, 35**

---

3438. Cp. 2209. 3442. R. *stæfliþeran*: cp. 733; 5026. 3450. Cp. 3033. 3455. *demendre* really belongs to *contionante*, as in *H.* Over this latter word *demendum* (cp. 3459) must have been orig. wr. as gl. Then in the archetype of *H.* and *D.* another gloss. added by the side of it the fem. *demendre*, thinking it ought to agree with *wæfersyne*, and this got moved to *tribunalis* in *D.* 3457. One would rather have expected *wæferstowe*: cp. *ZfdA.* xxxi. 9[177]. 3458. *H. fæwerselre*, presumably misr. for *wæfersolre*; cp. 3913. 3462. *H. onlece.* Cp. *ÆG.* 175[7] *respectus = anlæc* (MS. *H.* has *anlec* alt. to *-ic*). We have here the sb. *onlēc* 'a looking on' (cp. *lōcian*), the variation of the 2nd vowel being due to want of stress. The uncompounded *lēc* occurs *ÆH.* ii. 374[3], and in *Ang.* xi. 118[50] *intuitu = mid lēce.* Cp. also *PGH.* 401 *auersa = framlece*, i. e. *framlēce* 'looking away from.' In *Hl.*, *Sw.* it is wrongly taken as *framlic.* 3463. *sȳn* 'power of seeing, sight.' The ord. gl. for *pupilla* is *sēo*: cp. *H.* 404 (om. *D.*); 9, 11; and *BT.* 3464. Cp. 1134. 3466. *H. wala*, and on margin *vibex = walu.* R. *wala*: cp. 4487. Cp. note to 1557. Is *walu* fem. (*ō*-decl.) or masc. (*u*-decl.)? Cp. *ZfdPh.* xxi. 360; *PBB.* xii. 369. The only decisive form in the gll. is the dat. sg. *wale* 4759, which points to a fem., but even this may stand for *wala*, *e* for *a* being frequent in *H.* and *D.* in unaccented syllables. 3467. Cp. *WW.* 313[3–4]. 3468. R. *stinc-*.

**simulacrorum**, anlicnyssa **47**, 36
**libamina**, *.i. sacrificia*, ofrunȝa f. 57. **47**, 37
**ritu**, *.i. more*, of **47**, 37
3475 **diruit**, tohryrde, towearp **48**, 1
**ut effebo hircitallo**, *.i. sine barba*, swa swa beardleas, swylce ȝeonȝum hæȝstealde, rince, hysse **48**, 2
**neophitus**, *.i. nouellus*, niȝecyrred [Hpt. 488.] **48**, 3
**fundum**, seaþ **48**, 4
**dampnatorum**, *.i. proscriptorum*, fordemendra **48**, 4
3480 **horrida**, *.i. formidolosa*, eȝislice **48**, 5
**ebulliebant**, *.i. emergebant*, wapeledan, up abræcan **48**, 6
**squaloris**, *.i. inquinationis*, besmitenyse **48**, 6
**nausiam**, *.i. sentinam ł uomitum*, wlættan **48**, 6
**reminiscitur**, *.i. recordatur*, ȝemanþ **48**, 7
3485 **pro**, for **48**, 8
**sterquilinio**, *.i. loco stercore pleno*, myxene, meoxe **48**, 8
**olfactum**, *.i. odoratum*, bræþ, stenc **48**, 8
**ambrosię**, swetnesse, wyrtȝemaȝnyse **48**, 8
**nectaris**, *.i. saporis*, swæcces **48**, 9
3490 **fraglantiam**, *.i. odorem*, steminȝe **48**, 9
**inluuiem**, *.i. inmunditiam*, wom, smittan **48**, 9
**latebras**, *.i. tenebras*, þystrefulnyssa **48**, 9
**prodigia**, *.i. miracula*, forebeacna, wundra **48**, 11
**ad excubias**, to wæccum **48**, 11
3495 **fanaticę**, manfulles **48**, 12
**superstitionis**, *.i. uanitatis*, scinlaces **48**, 12
**agglomerantur**, *.i. congregantur*, wæron ȝeȝærode **48**, 13
**prolixis**, lanȝsum **48**, 14
**fasciarum**, wræda **48**, 14
3500 **ambagibus**, *orbibus*, *.i. dubitationibus*, bium **48**, 14
**sarcofagi**, *.i. tumba*, oferweorces f. 57b. **48**, 15
**suscitauit**, *.i. excitauit*, arærde **48**, 16
**istinc**, *.i. ex hac uita*, heonon **48**, 16
**tragoediam**, *.i. luctum*, wopleoþ, licsanȝ, byrielssanȝ **48**, 16
3505 **illinc**, *.i. ab inferis*, þanon **48**, 17
**attonitis**, *.i. attentis*, ablicceduṁ **48**, 17
**spectatoribus**, *.i. speculatoribus*, emwlatenddum **48**, 17
**urguente**, *.i. increpante*, nedendum **48**, 19
**decreto**, *.i. iudicio*, dome **48**, 19

---

3475. Cp. note to 2263. *H. tohrerde ł toþæarf.* The latter, which is obviously misr. for *towæarp* (this is Mone's reading), has given rise to Leo's *toþeorfian* 'diruere,' and to Hall's *toðæarf* 'diruit.' 3478. *seaþ* is wrongly wr. o. *profundum* in foll. line; in *H. s.aþ* (so MS.: cp. *Ang.* vi. 101) correctly glosses *fundum.* 3479. So *H.* R. *fordemedra.* 3482. Under the *se* of *besmitenyse* another hand has wr. *se*, prob. to alter it to *-nysse*: cp. 3488. 3484. Cp. 1598. 3486. R. *meoxene.* 3488. After the gl. is wr. in another hand *se*, prob. to alt. *-nyse* to *-nysse*: cp. 3482. R. *-mangnysse*: cp. 313; 4824. 3490. Cp. 4772. 3491. Cp. 648. 3497. R. *gegædrode*, as in *H.* 3499. *wræda*] *r* alt. f. *w* or *f*. 3506. R. *ablicg-*. 3507. N. *-tiendum*: cp. note to 1003. 3508. *urgu-*] betw. *u* and *r* a letter erased. 3509. *dome* wr. o. *urguente.*

3510 **circi**, hrincȝsetles, trendles 48, 19
[in] . . . **spectaculo**, *.i. publica inspectione*, on openre, on swutelre wafunȝe 48, 20
**cuparum**, tunnena 48, 20
**gremiis**, bosmum 48, 20
**massa**, *.i. norma*, clyne, clotte 48, 21
3515 **bituminis**, tyrewan 48, 21
**sulphuris**, swefles [Hpt. 489.] 48, 21
**farciuntur**, *.i. replentur*, wæran ȝecra*m*mede 48, 22
**suppositis**, of under ledu*m* 48, 22
**rogi**, ades 48, 23
3520 **torribus**, *.i. ignibus*, fyrum, brandu*m* 48, 23
**sarmentorum**, sprota 48, 23
**faculis**, blæsu*m* 48, 23
**minacem**, deoplice, eȝeslice 48, 25
**obolisci**, þæs stanes, brynes, flane 48, 25
3525 **proceritatem**, *.i. altitudinem*, hehþe 48, 25
**rotundum**, sinewealte 48, 25
**spere**, trendles, clynes 48, 25
**apicem**, *.i. summitatem*, hehþe 48, 26
**conum**, healicnysse 48, 26
3530 **præcellerent**, *.i. supereminerent*, oferhlifan, ofenstiȝan 48, 26
**superna**, *.i. excelsa*, mid healicere 48, 27
**compręsso**, *.i. extincto*, ofþryþt 48, 27
**triumphabiles**, *.i. triumpho plenos*, siȝefæste 48, 27
**obrizum**, *.i. aurum optimi coloris*, smæte ȝold, platum 48, 28
3535 **circi**, rincsettles 48, 28
**in publicum**, *.i. manifeste*, æwunȝe 48, 29
[sed] . . . **processere**, *.i. transierunt*, ac forþ 48, 29
**reciproca**, seo ȝeedlæsend 48, 29
**quę**, seo is f. 58. 48, 30
3540 **saginatur**, *nutritur*, mæst 48, 31
**agonithetis**, *.i. principibus illius artis*, wraxleru*m* 48, 31
**macta**, *.i. magis acta*, ȝeeacnude 48, 31
**martyrii**, *.i. suplicii*, wites 48, 32
**merita**, *.i. beneficia*, weldæda 48, 32
3545 **liciis**, hefeldþrædu*m* 48, 32
**articulos**, *.i. artus*, liþa 48, 33
**palmarum**, handa 48, 33
**pollices**, þuman 48, 33
**obuoluerent**, *.i. fuscarent*, wealcedan 48, 33
3550 **liciorum**, hefelda 48, 35

---

3514. Cp. 492. 3517. *H.* has also on margin *farcior = ic crammige.* Cp. MS. B. 15. 34 (Trinity Coll., Cambr.), p. 338 *gecrammod gemet* 'heaped up measure'; *ÆG.* 190[7] *farcio = ic crammige oððe fylle*; *ÆH.* i. 430[4] *undercrammodon.* 3524. *brynes* may have been suggested by the context, or intended as gl. to the prec. *flammantis pyræ.* 3525. *hehþe* wr. o. *minacem.* 3528. *hehþe* wr. o. *rotundum.* 3529. Cp. *WW.* †420[24]; †502[21] *heahnisse.* 3530. R. *oferstigan*, as in *H.*—Whether we take the gll. as pret. pl. subj. or as infin., the first confirms the existence of a st. vb. *hlīfan*, which Sievers questioningly infers (*PBB.* ix. 277) from the Corp. gl. (*WW.* 32[38]) *minaci = hlibendri.* Cp. 1003. 3532. R. *ofþryht*: cp. 2501; 3571; 4125. Other instances of *þ*, *ð* for *h* are: 383 *dolh-* (*H. dolð-*); 2600 *þurh-* (*H. þruð*); 3921 *forseþ* (= *-seh*); cp. *NRT.* p. 80. Cp. also notes to 66 (*hw* for *þw*) and 552 (*h* for *þ*). 3533. *G. triumphales.* 3534. Is *platum* (so also *H.*) for *platedum* (cp. 450; 2118) or *platung* (cp. *WW.* 196[24]; *ZfdA.* xxxi. 6)? 3535. R. *hring-*. 3549. The wk. vb. *(ge)wealcian* 'to wrap round, twist, curl' seems only to occur here and 26, 69.

**in scammate**, on winstowe **48**, 35
**palestrico**, pleȝlicu*m* **48**, 36
**fumigabundis**, *.i. tenebrosis*, smoci **48**, 36
**flammarum**, *.i. rogorum*, ada **48**, 37
3555 **globis**, fyru*m*, antendnyssu*m* **48**, 37
**tutela**, *.i. defensio*, ȝescyldnys **48**, 37
**protexit**, *.i. custodiuit*, bewerede **48**, 37
**in amphiteatrum**, on witehuse **49**, 1
**cruentus**, *.i. crudelis*, se **49**, 2
3560 **cabearum**, *.i. catenarum*, wocia, wyla, hola **49**, 3
**apertis**, *.i. reseratis*, undonu*m* **49**, 4
**clatrorum**, pearruca **49**, 4
**obstaculis**, *.i. contrariis*, remminȝcu*m* **49**, 4
**ginginis**, tuxum [Hpt. 490.] **49**, 4
3565 **roderentur**, *.i. morderentur*, forȝnaȝene **49**, 5
**precordia**, *.i. intima*, inȝeþanc **49**, 6
**inuisa**, laþe **49**, 6
**inanis**, *.i. superflua*, on idel **49**, 6
**gulosa**, *.i. uoracitas*, frec **49**, 7
3570 **ingluuies**, *.i. gula*, wasend **49**, 7
**compressa**, *.i. superata*, ofþrihte **49**, 8
**oblatam**, *.i. deditam*, forȝyfene, brohte **49**, 8
**lurcare**, *.i. deuorare*, forswelȝan **49**, 8
**hiulcos**, *.i. apertos*, þa ȝeoniendan f. 58b. **49**, 9
3575 **faucium**, ceafla **49**, 9
**gurguliones**, þrotbollan **49**, 9
**oppilauit**, *.i. obturauit*, fordytte **49**, 9
**commilitonibus**, *.i. sodalibus*, ca*m*(p)ȝeferu*m* **49**, 12
**stricta**, *.i. exemto*, ȝewriþenu*m*, atoȝenu*m* **49**, 13
3580 **rubicundo**, *.i. rubro*, dre **49**, 13
**riuo**, riþe **49**, 14
**occubuit**, *.i. corruit*, hreas, ȝewat **49**, 14
**callositas**, *.i. scabredo*, wearrihtnys, ruh **49**, 15
**elephantino**, hreofliȝu*m* **49**, 16
3585 **tabo**, *.i. sanie*, wyrmse, ȝeolstre **49**, 16
**deturpans**, *.i. foedans*, awlætende **49**, 16
**particulatim**, *per partes*, dælmælu*m* **49**, 16
**sabanis**, wæfelsu*m*, hræȝlu*m* **49**, 18
**uoti compotes**, *.i. hilares*, wiltiþe **49**, 19
3590 **abscedunt**, *.i. perrexerunt*, ferdan, aweȝ ȝewitan **49**, 20
**ACCOLA**, *.i. habitator*, inlenda **49**, 21
**inuitus**, *.i. coactus*, ȝeneanod **49**, 22
[**ad**] . . . **commercia**, to ȝesinscipu*m* **49**, 22
**magis magisque**, *.i. plus*, swa lenȝ swa ma **49**, 24
3595 **oblatam**, ȝebodene **49**, 24
**matrimonii sortem**, *.i. societatem*, ferscipe **49**, 24

---

3553. R. *smociendum*. 3560. *G. cavernarum*.—Cp. 962, and †7, 257 *wila*. Does *wyla* gl. *caten-* and mean 'chains, bonds'? Cp. *LSc.* 11[8] *copulat = togædre wilað*; *Wst.* 163[6] *gewylede togædere* 'bound together'; *Lcdm.* iii. 82[19]. 3564. *G. gingivis*; cp. note to 723. The same gl. occurs †2, *H.*; 223; *WW.* †412[25]. 3580. R. *readre*. 3583. The gloss. no doubt intended *ruh* as gl. to *dira*. 3585. *wyrmse* wr. o. *eleph-*. 3589. Cp. 2219. 3592. R. *geneadod*, as in *H.* 3596. *H. werscipe*, but as Mone prints *ferscipe*, this is evid. the reading of the Brussels MS. Moreover the same gl. (*fersc-*) occurs again 2544. There can therefore be no doubt that the *werscipe* 'married state' in *Leo*, *Ill.*, *Sw.*, and *BT.*, based on this gl., is non-existent.

**squalentis**, *.i. sordentis*, fules f. 59. **49**, 25
**ceni**, horewes **49**, 25
**morsum**, *.i. laceratiouem*, sliten **49**, 26
3600 **refragabatur**, *.i. contradicebat*, wiþsoc **49**, 26
**generosa**, *.i. bono genere*, æþelre **49**, 26
**præpollenti**, *.i. florenti*, flowendre, on scinendre [Hpt. 491.] **49**, 27
**sumptuosa**, *.i. acceptuosa*, on ȝestreonfulre **49**, 28
**patrimonii**, *.i. lucri*, welan, fæderes ȝestreones **49**, 28
3605 **opulentia**, welan, spedinesse **49**, 28
**habebatur**, *.i. laudabatur*, ȝehæfde **49**, 29
**adultum**, *.i. iuuenem*, ȝeþoȝenne, sprindne **49**, 30
**pubescentem**, *.i. crescentem*, iunȝlinȝc, wexende **49**, 30
**secuturę**, *.i. future*, towyrdre **49**, 31
3610 **posteritati**, æfterȝennysse **49**, 31
**consulentes**, rædende **49**, 31
**ad nuptiales**, to ȝyftlicum **49**, 31
**obstinatam**, *.i. pertinacem*, þa unfordyttan, anwillan **49**, 33
**inportunitatem**, *.i. garrulitatem*, ȝemaȝnesse **49**, 33
3615 **refutando**, *.i. respuendo*, wiþsacende **49**, 33
**frustrari**, wiþcweþan **49**, 34
**conibentia**, *.i. præparatione*, ȝearc , hæmeda **49**, 34
**subarratam**, beweddod **49**, 35
**sortitur**, *.i. adipiscitur*, he ȝehleat **49**, 35
3620 **cubiculo**, *.i. domunculo*, huse **49**, 36
**persuadet**, he tihte **49**, 37
**fastigium**, *.i. gradum*, ȝeþinþe **50**, 2
**anhelat**, *sitiuit*, heo **50**, 2
**Qui**, þa sind **50**, 2
3625 **prolixa**, *.i. longo*, lanȝsumum **50**, 2
**intercapedine**, *.i. spatio*, fæce **50**, 2
**tantum**, anum **50**, 3
**proposito**, *.i. gradu*, inȝehude f. 59b. **50**, 4
**incrementis**, sprittincȝum, eacnunȝum **50**, 5
3630 **prosperabantur**, *.i. bene agebantur*, ȝespedsumede, ȝewelȝode **50**, 5
**confluxit**, *.i. conuenit*, samod com **50**, 7
**secundis**, *.i. prosperis*, of ȝesundfullum **50**, 7
**successibus**, *.i. fortunis*, ȝesælþum **50**, 8
**practica**, *s. uita*, *.i. actiua*, andwerdum **50**, 8
3635 **horrentis**, *.i. squalentis*, ęȝislices **50**, 8
**uastitatem**, *.i. solitudinem*, bradnysse **50**, 9

---

3599. So also *H.*; we should expect the sb. *slite*, as in 2546. The gloss. has taken the sb. *morsum* for the past ptc. of *mordeo*; cp. 1467. 3602. Was *flowendre* suggested by the foll. *affluentia*, or does it stand for *blowendre*, the Lat. gl. *floreutis* having caught the glossator's eye and caused the initial *fl*? 3606. *H.* has *habebautur*, which, though incorrect, must have been the reading of the MS. in which *gehæfde* (pl. of past ptc.) was orig. wr. 3607. *spriudue*] after the *d* an *e* erased. Cp. *H.* 485 (om. *D.*); **2**, 197; **8**, 181; *S.* 186. 3610. R. *-ȝeuȝuysse*: cp. 849; 2695. 3617. *G. cohibentia*.—R. *gearcuuȝe*, which glosses *præparatioue*.—*Hæmeda* (gen. pl.) was evid. intended to gl. the prec. *matrimonii*. 3623. *H. heo gewilnude*. 3627. *ãuun* as adv. occurs *ÆH.* i. $24^{35}$ *buton syune auum*; $588^{14}$. 3628. R. *-hyde*, as in *H.* 3635. *G. horrentem*.

**adgressus**, *.i. uisitatus*, ȝeneosod **50, 9**
**anachoreseos**, *.i. in heremo*, ænettes, ancersetles **50, 9**
**exercuit**, *.i. custodiuit*, beode **50, 9**
3640 **rabidis**, *.i. ferocibus*, hetelum [Hpt. 492.] **50, 11**
**molosi**, *.i. canis*, ryþþan **50, 11**
**uersus**, *.i. conuersus*, awend **50, 12**
**donatur**, aȝifen **50, 13**
**ea condicione**, *.i. causa*, þære ræddene **50, 14**
3645 **interposita**, *.i. promissa*, betwyx ȝesette **50, 14**
**pauperculę**, *.i. miserę*, earman **50, 14**
**direpta**, *.i. abstracta*, ætbroden **50, 15**
**depeculia**, *.i. spoliata ⁊ segregata*, asyndred **50, 15**
**mulierculę**, *.i. femine*, wife **50, 15**
3650 **strofam**, *.i. fraudem*, fanc **50, 16**
**prophetica**, *.i. mystica*, witiendlicere **50, 16**
**uirtute**, *.i. fortitudine*, mihte **50, 16**
**propalatam**, ȝeswuteled **50, 16**
**[quę] . . . abigerant**, *.i. spoliarent*, þe hi adrifon **50, 17**
3655 **strictim**, *breuiter*, scortlice **50, 18**
**summatim**, *.i. plene*, hwonlice **50, 18**
**dolium**, byden, cype **50, 19**
**delaturos**, *.i. oblaturos*, to brinȝenne **50, 19**
**dum**, þa f. 60. **50, 20**
3660 **fefellisset**, *.i. seduceret*, bewæȝ **50, 20**
**obeuntem**, *.i. morientem*, astorfene **50, 21**
**gybbum**, *.i. curuum*, hoferiiendne **50, 21**
**asello**, ysle **50, 22**
**sospite**, *.i. sano ⁊ firmo*, ȝesundfullum **50, 22**
3665 **Quanta . . . [sit]**, hu mycel is **50, 22**
**ex hoc**, of þa **50, 23**
**gurgitis**, *.i. fluminis*, deopan **50, 24**
**fluenta**, *.i. flumina*, flod **50, 24**
**transire**, *.i. tra(n)sfretare*, oferliþan **50, 24**
3670 **melote**, scrude **50, 25**
**pudibunda**, *.i. pudica*, * seo s(c)eamfæste, sceamlic **50, 25**
**nuditas**, *.i. despoliatio*, sceamfestnys **50, 26**
**indecens**, unȝerisendre, unȝedafendlic **50, 26**
**obscenitas**, *.i. turpitudo*, fulnys, æfesne **50, 26**

---

3638. Cp. 2383. 3639. R. *beeode*, as in *H.* 3640. *G. rabidi.*—The *b* of *ferocibus* alt. f. another letter (*s* ?). 3643. *G. donatus est.* 3648. After *depeculia* two letters erased. *G. depeculata.* 3650. R. *facn.* 3657. *H. bydan* (with *a* for *e*). Hence the wk. fem. *byde* in *Leo*, *Hl.*—*H.* has also *cype*, but in †2, 236 we find *cyue.* As all three MSS. are ultimately derived f. a common archetype, this must have had either *cype* or *cyfe* (*p* and *f* are very easily confused). The latter is more prob., as *cȳf* st. fem. is the regular rendering of *dolium* (cp. *WW.* 123³; 330³⁷ = *ÆG.* 316¹⁷), whilst *cype* wk. fem. meant 'basket' (cp. 18, 3; *Luke* ix. 17; MS. Corp. Chr. Coll. Cambr., No. 162, p. 46 *þær to lafe wæron XII cypan fulle*). The solitary instance of a st. fem. *cyp* 'modius' given in *BT.* from *Matth.* v. 5 is very doubtful, as it only occurs in the twelfth-cent. Royal and Hatton MSS., all the earlier MSS. reading *cyfe.* 3660. R. *bewægde.* 3661. *G. abeuntem.* 3662. R. *-riendne*, as in *H.* Cp. Zupitza, *Archiv* lxxvi. 208. 3663. *ysle* (so also *H.*) is Kent. form of *es(o)le.* 3666. R. *of þam*, as in *H.*; †2, 239. 3671. Cp. †2, 240. 3672. *H.* has the better reading *scamfæst nǽcednys* glossing *pud. nud.* The gl. in *D.* is evid. corrupted f. this. 3673. Cp. †2, 241.—R. *-dafenlic*; *H.* has *-dafniendlic.* 3674. So also *H.*, with add. gl. *æfsna.* It cannot be *æfesn* 'pasturage,' but is, in all probability, corrupted f.

3675 [ne] . . . **offenderet**, þe læste ȝehre*m*de, ȝelette **50, 26**
**extimplo**, rædlice **50, 27**
**in ceteriorem**, *.i. exteriorem*, on þan yttran **50, 27**
**aluei**, wæles **50, 27**
**marginem**, healfe, stæþ **50, 27**
3680 **translatus**, *.i. asportatus*, oferferod **50, 28**
**fercula**, mettas **50, 29**
**fretus**, ȝebeld **50, 30**
**in puncto**, *.i. in momento*, on pincan **50, 30**
**rudentium**, *.i. seuientium*, ȝrymetendre [Hpt. 493.] **50, 31**
3685 **familicum**, *.i. ieiunum*, þæne hunȝrian **50, 32**
**affatim**, *.i. pleniter*, fullice **50, 32**
**saginauerit**, *.i. nutriuerit*, metsode **50, 33**
**manipulo**, *caterua ꝑ legione*, ȝefylce **50, 35**
**astriferis**, tunȝelbæru*m* **50, 35**
3690 **ordinibus**, *.i. agminibus, orbibus*, eahrinȝu*m* **50, 36**
**ęclesiastico**, cyrclicere f. 60[b]. **50, 37**
**clericatus**, preosthades **51, 1**
**gradu**, *.i. ordine*, ȝeþinþe **51, 1**
**tramite**, stiȝe **51, 2**
3695 **errabundis**, *.i. uagabundis* ꝑ mistlicu*m* **51, 2**
**anfractibus**, hylcu*m*, biȝu*m* **51, 2**
**exorbitans**, *.i. errans*, dweliende **51, 2**
**apostatare**, *.i. recedere*, wiþersacian **51, 3**
**uir uite**, lifes man **51, 4**
3700 **uaste**, *.i. ample*, rumes **51, 5**
**penetrans**, *.i. circumiens*, oferfarende **51, 5**
**contubernia**, *.i. consortia*, ȝemanan **51, 6**
**subterfugiens**, *.i. declinans ꝑ abhominans*, fleonde **51, 6**
**haud procul**, *.i. non longe*, unfeor **51, 6**
3705 **delubro**, herȝe, deofelȝyl , heriȝe **51, 7**
**toraciclas**, *.i. imagines*, anclicnyssa **51, 9**
**secundum præsagum**, *.i. iuxta*, æfter forewittiȝu*m*, forȝleawe **51, 9**
**uaticinium**, *.i. prophetiam*, ȝydde, witedome **51, 10**
**commouebuntur**, *.i. perturbantur*, astyrede **51, 11**
3710 **manufacta**, *s. simulacra*, handȝeweorce, handȝewrite **51, 12**
**Nubs**, lyft **51, 13**
**corruptionis**, *.i. dissolutionis*, ȝewemednysse **51, 14**
**uirili**, cere **51, 14**
**conplexu**, *.i. coniunctione*, pinȝce **51, 14**

---

*æwiscnes* (*w* and *f* are easily confused, and *c* could fall out betw. consonants): cp. especially †4, 69. Cp. also †7, 265; †8, 193; †*S.* 204 *æwisce.* 3683. So also *H.* A *pinca* is not elsewhere recorded. Is it for *prican* (ꝑi misr. as in) or for *princan* (=*prince*: cp. 2369. On wk. ending *-an* cp. 1557)? 3684. R. *-ra.* 3690. In place of *ordinibus G.* has *agminibus, H. orbibus. Eahringum* must have been orig. wr. in a MS. with *orbibus.* 3699. *G.* omits *vir.* 3705. R. *deofelgylde*: cp. 1899; 2620.—Cp. note to 1468. 3706. R. *anl-*, as in *H.* 3712. R. *gewemm-.* 3713. R. *werlicere*: cp. 1549, &c. 3714. Gl. wr. o. end of lemma; *H. pinge.* R. *beclyppingce* (cp. 1551; 3174; 5041) or *em(b)clyppingce* (cp. 4529)? The *pince* 'fricatio, amplexus maritalis' in *Leo* 209[40], which is deduced f. this gl., must be rejected.

3715 **pręfigurat**, *.i. demonstrat*, ȝetacnode **51, 15**
**octenis**, ehtafealdu*m* f. 61. **51, 16**
**lustris**, ymrynu*m* **51, 16**
**lassabundis**, *.i. uagabundis*, ateoriendlicu*m* **51, 17**
**circiter**, *.i. pene*, fornean **51, 18**
3720 **archimandrita**, *.i. princeps ouium*, hehfæder, lareow **51, 18**
**preclaram**, *.i. perspicuam*, ænlicu*m* **51, 19**
**totidem**, em swa feala **51, 21**
**spatiis**, *.i. interuallis*, facu*m* **51, 21**
**curua poplite**, ȝebȝedu*m* ha*m*me **51, 22**
3725 **colobium**, loþa, serc, smocc, hemeþe **51, 23**
**stuppe**, *s. lini*, heordan **51, 23**
[de] . . . **stamine**, of wearpe [Hpt. 494.] **51, 23**
**putamine**, of æfredan, acumban **51, 23**
**sine pompulenta**, butan ȝeȝlenȝcedre **51, 24**
3730 **panucularum**, wefla **51, 24**
**ordiretur**, wæs ȝehefeldad, onȝunnen **51, 24**
**sindonis**, wæfelses, scytan **51, 24**
**peplum**, web **51, 25**
**ex tereti**, *.i. rotundi*, of sinewealtu*m* **51, 25**
3735 **filorum**, þræda **51, 25**
**glomere**, cliwene **51, 25**
**fuso**, mid spinle **51, 25**
**netum**, ȝespunnen **51, 25**
**radiis**, rislu*m* **51, 25**
3740 **stridentibus**, *.i. sonantibus*, hriscendu*m* **51, 26**
**pectine**, pihtine **51, 26**
**texebatur**, wæs ȝewefen **51, 26**
**longiusculę**, *.i. longe*, lanȝe 7 feor **51, 26**
**in desertis**, *.i. secretis*, on westenu*m* **51, 27**
3745 **delitescente**, *.i. latitante*, lutiende **51, 27**
**uolumina**, *.i. reuolutiones*, fyldas **51, 27**
[numquam]...**extricabantur**, *.i. rumpebantur*, tosiȝene næron, forȝnidene **51, 28**
**parsimonia**, *.i. abstinentia*, forhæfednys, minsunȝ, ȝneaðnys **51, 29**
**tam frugalis**, *.i. temperata*, swa spærlic, ȝehwæde **51, 29**
3750 **recentibus**, *.i. nouis*, iunȝu*m* **51, 30**
**hortorum**, wyrtuna **51, 30**

---

3720. The scribe who wrote the Lat. gl. was thinking of *mandra* in the sense of 'sheep-fold.' 3724. *G. curvo.*—R. *gebigedum*, as in *H.* 3725. Cp. *KlZs.* 127[101] *Gyf þu hemeþe habban wille*; *Ang.* xiii. 443[1114] *mid hemeþe.* The nom. is *hemeþe*, not *hemeþ* (as in *Hl.*, *Sw.*), as this gl. and first instance cited show: cp. also OHG. *hemidi.* 3726. Cp. note to 1649. 3728. *acumban*] *ba* on erasure.—In †7, 266 *æfredan* glosses *stamine.* Leo and Hall regard it as an adj. meaning 'shapeless'; I take it to be a sb., the 1st part of which is *æf* 'off,' and the 2nd *reda* (=*hreda*) conn. with *hreddan*, the meaning of the compound being 'that which is taken away f. or separated off.' It therefore suits *putamine* better than *stamine.* 3729. *-ngcedre*] *g* alt. f. *c.* 3730. *G. pannicularum.* 3736. Cp. 457. 3737. *spinle*] *n* alt. f. *l.* 3739. N. *hri-.* 3740. Cp. 5006, and *H.* 405 (om. *D.*) *riscendum. Hryscan* 'to sound' is the NE. *to rush*, NHG. *rauschen*: cp. *Ang.* xiii. 324. Sweet's *riscende* 'sounding,' evidently based on *H.* 405 or 520, must be struck out.—Cp. also †*WW.* 504[8] *hristlendum*, whence NE. *to rustle*: cp. *Acad.*, May 7, 1892, p. 447. 3746. Cp. 34, 1.

**holusculis**, ofætu*m* **51**, 30
**uesceretur**, *.i. reficeret*, wære ȝefed, þ he wæs ȝefestud **51**, 31
**condito**, ȝestryddre **51**, 31
3755 **culine**, *.i. coquine*, cicene f. 61b. **51**, 31
**pulmentario**, syflincȝe **51**, 31
**potiretur**, *.i. ditaretur*, ȝeroded, bruce **51**, 32
**cum**, þon **51**, 32
**cocturam**, ȝesod **51**, 32
3760 **assaturam**, brædinȝce **51**, 32
**in focularibus**, on heorþu*m* **51**, 33
**ad edulium**, *.i. ad uescendum*, to mose, æte **51**, 33
**refutaret**, *.i. respueret*, wiþsoc, ascunede **51**, 33
**tyrannidem**, *.i. militiam*, sace **51**, 34
3765 **in clericali gradu**, *.i. ordine*, on preosthade **51**, 35
**fungentes**, *.i. utentes*, þa brucende **51**, 36
[**ad**] . . . **cingulum**, to ȝyrdylse **51**, 37
[**in**] . . . **latibulum**, *.i. tenebrosum*, on dimhofe **51**, 37
**truditur**, *.i. damnatur*, wæs bescofen, ȝeneþorod [Hpt. 495.] **52**, 1
3770 **intempeste**, swyltre **52**, 1
**conticinio**, cwylsetene **52**, 1
**radio**, *.i. splendore*, leoman **52**, 2
**tremebundis**, *.i. formidantibus*, forhtu*m* **52**, 2
**lautumię**, *.i. carceris*, dimhuses **52**, 3
3775 **circumquaque**, *.i. usque quaque*, ȝehwar abutan **52**, 5
**debachantes**, *.i. stomachantes*, woffiende **52**, 6
**fixas**, *.i. firmas*, ȝefæsnode **52**, 6
**sub diuo**, dyrnu*m*, swellendu*m* **52**, 6
**chaumate**, *.i. ardore*, bærnette, swoleþe **52**, 7
3780 **usquam**, *.i. ad ullum locum*, ahwer **52**, 8
**aliorsum**, elles hwyder **52**, 8
**ulterius**, ofer þ **52**, 8
**culturis**, *.i. ministeriis*, þenunȝu*m* f. 62. **52**, 11
**effigiem**, *.i. imaginem*, hif **52**, 12
3785 **in frusta**, to sticca **52**, 12
**in fauillam**, on yslan **52**, 13
**aliquando**, *interdum*, hwi **52**, 14
**propemodum**, *poene*, forneh **52**, 14
**inter duo populosa**, betwyx twa*m* folclicu*m* **52**, 15
3790 **prædia**, foreburȝa, wordias, croftas **52**, 16
**gerebatur**, *.i. agebatur*, worden **52**, 16
**fortuitu**, *.i. ex inprouiso*, ȝewyrdelicu*m* **52**, 16
**casu**, *.i. repente*, ȝelimpe **52**, 16

---

3753. R. *gefestrud*: cp. 5035. Cp. also *LSc.* 222[15] *nutriri = festrud beon.* 3754. *gestrȳdd* = WS. *gestrēdd* f. *stregdan* 'to sprinkle.' Cp. *WW.* 212[43] *condiuit = saliuit, gendstredde*; *LSc.* 97[12] *sale esse conditum = mid sealte beon gestredd.* 3757. So *H.* R. *gegoded*: cp. 1743. 3759. *gesod* was also wr. o. prec. *tamen*, and then erased. 3768. *latib-*] *a* alt. f. *u*. *H. dunhoue*, which is merely misr. for *dim-*. 3770. *H. tranquillæ, serenæ, smeltre.* R. *smyltre*: cp. 4657. 3771. R. *cwylds-*: cp. 4658, &c. Cp. Kluge, *Ang.* viii. 450; *Ltbl.* xix. (1898), 14. 3774. *H. dun-* misr. for *dim-*. 3777. R. *gefæstn-*. 3778. R. [*under un*]*dyrnum, swellendum* [*lyfte*]? 3784. R. *hiw*, as in *H.*: cp. 3913. 3785. The orig. must have had *on sticca*, as in *H.* 3787. R. *hwilum*. 3790. R. *worðias*. On *worðig* cp. *NSCh.*, p. 71.

**armatas**, *.i. instructas*, ȝesyrewede **52, 17**
3795 **peltarum**, *.i. scutorum*, scylda **52, 17**
**testudine**, scildtruman, randbeaȝa **52, 17**
**iam iamque**, *.i. inibi*, þarrihtes **52, 17**
**se**, hi sylfe **52, 18**
**iugulaturas**, *.i. perfossuros*, to ȝymmienne **52, 18**
3800 **offendisset**, *.i. inueniret*, on beode **52, 18**
**simultatem**, *.i. discordiam*, unȝehrærnysse **52, 20**
**mitigare**, *.i. pacificare*, leoþewæcan **52, 20**
**niteretur**, *.i. cogitaret*, hoȝede **52, 20**
**exortam**, up asprunȝenne **52, 20**
3805 **bellicosus**, *gladiator*, feohtend **52, 21**
**incentor**, tihtend **52, 22**
**fautor**, *adiutor*, fultumiend **52, 22**
**signifer**, *.i. qui signum fert*, wicbora, ȝesæli **52, 22**
**bachanti**, *.i. irascenti*, mid wedendu*m* **52, 23**
3810 **furibundo**, ȝislicu*m* **52, 23**
**strepitu**, *.i. clamore*, ȝehlyde **52, 23**
**sequestra**, todæledre, borȝiendre **52, 24**
**uiolati**, *.i. contaminati*, dre f. 62b. [Hpt. 496.] **52, 26**
**fęderis**, *.i. pacti*, wære **52, 26**
3815 **clasma**, *.i. pac* , mal **52, 26**
**ultricem**, *.i. uindicatricem*, leaniende **52, 27**
**uindictam**, *.i. poenam*, wrace, wite **52, 27**
**exsolues**, *.i. pateris*, þu ȝelæst **52, 27**
**receptet**, *.i. accipiet*, underfo **52, 29**
3820 **conrosus**, *.i. deuoratus*, forȝnaȝen **52, 30**
**examen**, *.i. multitudo apium*, swearm **52, 34**
**ad aluearium**, to hyfen **52, 34**
**pro festiuitate**, *.i. sollemnitate*, for symbelnysse **52, 35**
**frequentanda**, *.i. iteranda*, ȝelomlæcende **52, 35**
3825 **frugalitatis**, *.i. abstinentię*, spærnysse **52, 36**
**crustulis**, rindu*m* **52, 37**
**pro foribus**, beforan ȝatu*m* **53, 2**
**uestibuli**, *.i. atrii*, inbiriȝ, forþtiȝes **53, 2**
**familicis**, hinȝriendu*m*, hunȝ f. 63. **53, 4**

---

3796. R. *-beage*, or was it intended to gl. *peltarum*? 3797. *H.* has *þarrihtum* as gl. to *strictis*, whence the supposed adj. *þarriht* 'unsheathed, bare,' or 'straight' in *Leo*, *Hl.*, *BT.* *D.* is no doubt right. 3800. R. *beeode*, as in *H.* 3801. R. *ungehwær*, as in *H.* Cp. note to 66. 3808. R. *wigbora*, which I do not, with *BT.*, take to mean 'image-bearer' (f. *wīh*), but 'war-bringer,' which suits the context perfectly. It is the same as the *wigbora* 'belliger' in *ÆG.* 27[16]. Cp. †4, 72; †7, 280; †8, 203; †*S.* 214. The *wio-* form in the last-mentioned instances results f. an easy miscopying of *c* as *o* (cp. 220 note; 2825).—The sb. *gesǣlig* 'a standard-bearer' in *Leo*, *Hl.*, *BT.* seems very doubtful. Had the orig. [*is*]*gesæd* as gl. to the foll. *fertur*? 3812. For the first gl. cp. 1842.—With *borgiendre* the gloss. app. meant 'being surety': cp. *WW.* †504[25] *byrgea*; 46[21] *sequester* = *byrga*. Cp. also the foll. gll. to *G.* 25[12] *sequestra*: *WW.* 493[33] *byrgea*; 7, 99 and *S.* 89[b] (*Ang.* xv. 208) *onbyrgedum*; 11, 142 *ambyriendum*. Here we have *onbyrgan* used in the same sense. 3813. R. *gewemmedre*. 3815. After *pac* (which is wr. in the Lat. hand) a letter or two erased: r. *pactum* or *pacem*? *H.* has *face* as an Eng. gl., but is evid. wrong, so that the *face* 'clasma' in *Leo* and *Hl.* must be struck out.—Cp. *WW.* †504[27]. 3822. R. *hyfe*: cp. 1557. 3829. R. *hungrigum*, as in *H.*

3830 **calculatur**, *.i. numeratur*, ȝeteald **53**, 6
**iubileus**, *s. annus*, freols **53**, 6
[**sicut**] . . . **supputatur**, swa is ȝerimed **53**, 7
**munificentię**, lacdæde, cystinysse **53**, 9
**xenium**, *.i. datum*, lac **53**, 10
3835 **collegitur**, *pro intellegitur*, is understanden **53**, 10
**tempore prepostero**, *.i. contrario*, mishworfenre tide **53**, 12
**uernali**, *s. tempore*, licere, lententima **53**, 12
**non autumnali**, na hærfestlicere **53**, 12
**inpendebatur**, *.i. donabatur*, heo wæs forȝy **53**, 13
3840 **mala punica**, *.i. poma*, cornappla **53**, 13
**mala granata**, ȝecyrnlude appla **53**, 14
**pêlmeti**, winȝeardes **53**, 14
**dactilis**, finȝerapplu*m*, tanum **53**, 14
**nicolaos**, mylisce appla **53**, 15
3845 **caricarum**, ficapplana **53**, 15
**massas**, cnynas, clot **53**, 16
**antes**, *.i. romusculos*, tanas, teleȝran **53**, 16
**palmitum**, winboȝa **53**, 16
**propagines**, *.i. soboles*, tyddernessa **53**, 17
3850 **racemis**, clystru*m* **53**, 18
**botris**, cropp **53**, 18
**mitescere**, *.i. quiescere*, ȝeswican, liþian [Hpt. 497.] **53**, 19
**calamitosa**, of dimre, earmre **53**, 19
**promiscuum**, *.i. mixtum*, mistlic, ȝemenȝed f. 63b. **53**, 20
3855 **grassaretur**, *.i. uastaretur*, þa wes oferwunen **53**, 21
**gratia**, for þinȝe **53**, 22
**sportulas**, *.i. cofinos*, spyrtan **53**, 22
**crustulis**, rindu*m* **53**, 22
**tortellis**, cyclu*m* **53**, 23
3860 **tantum**, swa miclu*m* **53**, 23
**interuallo**, *.i. spatio*, betwyxfæce **53**, 23
**uictus**, *.i. stipis*, fodan **53**, 24
**alimoniam**, *.i. annonam*, foster **53**, 24
**familicis**, *.i. abstinentibus*, hunȝrizu*m* **53**, 25

---

3837. R. *lenctenlicere*, agreeing with *tide* of prec. gl.—*Lententima* (*H.* has *-time*, with the common *e* for *a*) is a sb. glossing *vernali tempore*. The supposed adj. *lenctentime* 'vernal' in *BT.*, *Hl.*, *Sw.*, which is based on this, is without foundation. 3839. R. *forgyfen*. 3846. R. *clyna*, as in †2, 260. *H. clyne*, on margin *clyna*. Cp. 492. 3849. The gloss. understood the lemma in the sense of 'propagation' or 'offspring,' for that must be the meaning of *tyddernes*: cp. *Salomon and Saturn*, l. 47, *for XII* [*f*]*yra tydernessum*, which Kemble translates 'for twelve generations of men.' We have a similar rendering in *ÆG.* 216[14] *propago ic tyddrige, and haec propago tyddrung oðde boh.* This latter does not justify us in assigning to *tyddrung* the meaning 'branch,' as is done in *Sw.* and *BT.*; Ælfric does not use *tyddrung* as a synonym of *boh*, but means that the Lat. *propago* denoted, on the one hand, 'propagation, offspring,' which he explains as *tyddrung*, and on the other, 'shoot, branch,' which he explains as *boh*. 3851. R. *croppum*, as in *H.* 3855. R. *-wunnen*. 3856. *for þinȝe* 'for the sake of' (cp. *BT.* s.v. *þing* i. 9) is a very appropriate gl. to *gratia*. In *H.* it is wrongly assigned: *for* being taken as gl. to *gratia* and *þince* (for which B. proposes to read *þigene*) as gl. to *stipis*. 3857. *cofinos*] *i* on erasure. 3861. *betwyxfæc* is evid. a compound rendering *interuallum*; B. wrongly takes *betwyx* as prep., which does not suit the context.

3865 **inopiam**, wanan 53, 26
**refocilantes**, *.i. confirmantes*, hyrtende 53, 26
**inminenti**, *.i. ingruenti*, on win 53, 26
**inedia**, *.i. fastidium*, meteleste 53, 27
**discrimine**, *.i. damno*, hearme 53, 27
3870 **farris**, hwætes, mealewes 53, 27
**simila**, *.i. farina subtilissima*, smedman 53, 28
**polinę**, *.i. fårine*, mealewes 53, 28
**memoratur**, *.i. perhibetur*, he is ȝesæd 53, 29
**corbes**, wiliȝan 53, 29
3875 **fiscellos**, *.i. fiscos*, tænelas 53, 29
**lecythum**, *.i. ampullam oleariam*, anpullan 53, 30
**pugillum**, *.i. fa* , ȝripan 53, 31
**SUMMATIM**, *.i. perfecte*, hwonlice 53, 33
**nutabundo**, *.i. titubando*, mid tealtrien 53, 34
3880 **fundamento**, *.i. stabilitate*, ȝrundwealle 53, 34
**gradatim**, *.i. per singulos gradus*, stæpmælu*m* f. 64. 54, 1
**amminiculum**, *.i. adiutorium*, fultu*m* 54, 4
**patrocinii**, *.i. auxilii*, mundbyrde 54, 4
**protoplasti**, *.i. ade*, þæs fru*m*sceapenes 54, 5
3885 **statum**, *.i. firmamentum*, ȝeþinþa 54, 6
**profligatis**, *.i. affligatis*, afliȝedu*m* 54, 6
**inextricabili**, *.i. infatigabili*, unacumelicu*m* 54, 7
**plecta**, hyrdle, biȝe 54, 7
**plumemus**, *.i. scribamus*, pluccia þ 54, 7
3890 **principalis tanti sexus**, swa ealdorlices hades 54, 8
**congruentia**, *.i. conuenientia*, ȝeþæslice, ȝedafniendlice 54, 9
**pre**, *.i. ante*, to [Hpt. 498.] 54, 10
**propositum**, *.i. gradum*, inȝehyd 54, 10
**uestibula**, *.i. introitus*, infærelda 54, 11
3895 **eodem modo**, *.i. simili modo*, on þa*m* ylcan ȝemete 54, 12
**experimentis**, *.i. argumentis*, mid afundennyssu*m* 54, 13
**astipulabimur**, *.i. consequimur*, we ȝeseþaþ 54, 13
**enucleare**, *.i. manifestare*, spyrian 54, 14
**signatus**, ȝemearcod f. 64b. 54, 16
3900 **gerula**, berþestra 54, 16
**uernacula**, *.i. ancilla*, þinen 54, 18
**supernorum**, *.i. excelsorum*, hefenlicra 54, 19
**ciuium**, *.i. habitatorum*, warena 54, 19
**pelices**, *.i. concubinas*, cifesan 54, 20

---

3867. *G. imminentis.*—R. *on winnendre*: cp. 888; 3437. 3877. R. *farine.* 3879. R. *tealtriendum.* 3887. R. *unacumenlicum*, as in *H.*, or *-endlicum*, as 359. 3888. *G. plectro.* Cp. *Pr.P.* 241 *hyrdyl = plecta.*—For the 2nd gl. cp. *WW.* †505[24] *windonge*, and 2392. 3900. R. *berþestre* = WS. *byrþ-.* 3903. R. *ceastergewarena*: cp. 329. The glossators so frequently wrote only part of the word that we are not justified in deducing f. this and 4884 an uncompounded *wara* (as in *BT.*); the *ceastre warena* in *Andreas* 1125 is miswr. for *ceasterw-*, as it is too early a form to admit of the explanation given in the note to 1951. 3904. In spite of the *cyfesan* cited in *BT.*

3905 **obsidem**, ȝisl 54, 21
**monarchum**, *.i. dominatorem*, ealdor 54, 21
**receptaculum**, *.i. sinus, habitaculum*, anfenȝce 54, 25
**puerperii**, hyseberþres 54, 26
**Sollicite**, *.i. curiose*, car 54, 27
3910 **indulte**, *.i. concesse*, ȝebodenes 54, 28
**iugalitatis**, *.i. matrimonii*, sinscipes 54, 28
**consortia**, *.i. contubernia*, ȝemana 54, 29
**proci**, foȝeres 54, 29
**sponsalia**, wedlac, bryda 54, 29
3915 **optentu**, *.i. intuitu*, of beȝymenna, of beȝeata 54, 29
**refutans**, *respuens*, wiþsacen 54, 29
**latrinarum**, arȝanȝa 54, 30
**purgamenta**, æfyrm , clænsunȝa 54, 30
**laudabili**, *.i. honorabili*, of leoflicere 54, 30
3920 **contempserit**, forhoȝede 54, 31
**despexerit**, forseþ f. 65. 54, 31
**respuerit**, wiþsoc 54, 31
**organica**, dreamlic 54, 32
**concreparet**, hleo 54, 33
3925 **armonia**, swinsunȝ 54, 33
**ac si**, *.i. quasi*, swylce 54, 33
**sirenarum**, meremenna 54, 33
**inexpertos**, *.i. incautos*, unware 54, 34
[**cum**] . . . **pellexerint**, *.i. deciperint*, þonne hi bepæcaþ 54, 34
3930 **sub prętextu**, *.i. sub uelamine*, under hiwe 54, 35
**procum**, foȝere 54, 36
**leuirum**, tacor 54, 37
**superstitiosa** . . . [**cultura**], *.i. uana*, idelu*m*, feondlicu*m* æfȝælþum 54, 37

---

f. *AL.* ii. 186[2], I believe the *-an* here to be merely an instance of the inorganic wk. endings common in these gll.: cp. 1557. 3907. Cp. 105. 3908. Cp. 4947. We have app. another instance of *hyseberþer* in *SHy.* 50 (*Enixa est puerpera quem Gabriel predixerat = Acende hyseberþre þæne þe G. foresæde*), for it seems more prob. that the gloss. misr. *puerpera* as *puerperio* than that we have a wk. fem. *hyseberþre* 'a woman in childbed.' Cp. also *hysebyrding* and *BlH. cnihtgebeorðor.* 3909. R. *carfullice*: cp. 56, 316. 3910. *G. indulta.* 3913. So also *H.* R. *wogeres.* Cp. 3931 and 4285 *fo-* (both MSS.); 4051 and 4148 *fo-* (*H. wo-*). Other instances of *f* for *w* are 1006 *geæwnedra* (*H. geæf-*); 2530 and 3784 *hif* (*H. hiw*); 3458 *wæfer-* (*H. fæ-*); 3935 *gewefene* (*H. gefeðene*); 4409 *gleow* (*H. -w* and *-f*); 4474 *wafede* (*H. fa-*: cp. *Ang.* vi. 102); 4857 *woriendum* (*H. fo-*); in 3113; 4044 *w* has been alt. f. *f.* Cp. further *Ang.* viii. 450 *finter* for *winter*; *fifel* for *wifel*; 451 *hreaf* for *hreaw.* In spite of Kluge, *PGr.*[2] i. 1013, who sees in this spelling a Kentish dialectal peculiarity indicating that the *f* was voiced to *v*, I believe that in all these cases we have merely a graphical error of the copyists, *f* and *w* being much alike in the cramped handwriting of the gll. This is borne out by the converse mistake of *w* for *f*: 4490 *ferdon* (*H. we-*); *H.* 515 (om. *D.*) *wærelae* for *færelde.* The *fogere* in *Somn.*, *Lye*, *Ettm.*, *Leo*, *BT.*, *Hl.* must therefore be struck out. 3914. In *H. bryda* is alt. to the adj. *brydlice* by an overwr. *lice* (cp. *Ang.* vi. 101). R. *brydgyfta* (cp. 1398)? This gl. does not justify the assumption of the *bryda* 'sponsalia' in *Leo*, *Hl.* 3915. R. *-ne*, *-te.* Cp. *WW.* 75[34]; 2698. 3916. R. *wiþsacende.* 3917. Lye has *Arsgang . Anus . arsganga . Latrinæ*, evid. derived from this gl. Thence the *earsgang* of *Ettm.*, *Leo*, *BT.* But apart from the fact that both MSS. have *ar-*, not *ars-*, the compound is an unlikely one. The most usual gl. for *latrina* is the uncompounded *gang* (cp. *WW.* 185[18]; 328[26]) or *genge* (cp. *WW.* †436[9]; †506[2], &c.). 3918. R. *æfyrmþa*: cp. 609. 3919. *H.* has the better reading *lofflicere.* 3921. So also *H.* R. *forseh*: cp. 3532. 3924. R. *hleoðrode.* 3931. R. *wo-*: cp. 3913. 3933. Cp. 3233. *H. æfgidelum*, whence Leo's *afgydel* 'superstitiosus'; but according to Hausknecht's collation (*Ang.* vi. 101) the *ide* is not clear, so that the Brussels MS. also may have *æfgælðum.*

**celicola**, *.i. cęlum colens*, heofenlic bizenzca [Hpt. 499.] **55, 2**
3935 **contexta**, *.i. conscripta*, zewefene **55, 3**
[**eas**] . . . **attuli**, *.i. transtuli*, ic hi brohte **55, 6**
**CĘLEBERRIMUS**, *.i. excellentissimus*, mære **55, 7**
**ea tempestate**, on þære earmlican tide **55, 7**
**longiuscule**, *.i. late*, feor **55, 8**
3940 **crebrescens**, wexende **55, 8**
**qua**, on þære þe **55, 8**
**augustę**, rumes **55, 9**
**potestatis**, *.i. imperii*, cynedomes **55, 9**
**inrogabat**, *.i. ingerebat*, on belædde f. 65b. **55, 10**
3945 **penetrauit**, *.i. circuiuit*, zenferde **55, 11**
**dilaceratio**, *.i. mortificatio*, slitinc, zeter, deadbærnes **55, 12**
**atrox**, zri*m*lic **55, 13**
**uexatio**, *.i. punitio*, zedrecednys **55, 13**
**prępedire**, *.i. præoccupare*, forne forzan, zelettan **55, 13**
3950 **testularum**, tizlena **55, 14**
**incendia**, ad **55, 15**
**scopulus**, *.i. lapis*, stan, clyd **55, 16**
**contra inlata**, *.i. inrogata*, onzean zebrohte **55, 16**
**tormenta**, *.i. supplicia*, wita **55, 16**
3955 **non ficte**, *.i. mendacis*, unleasere **55, 17**
**siculus**, *.i. siciliensis*, sicelic **55, 18**
**indigena**, *.i. iciuis*, inbyrdlinc, burleod **55, 18**
**oppidi**, wic **55, 18**
**Qui**, þa **55, 19**
3960 **incendia**, ontendnysse **55, 20**
**scintillantibus**, *.i. splendentibus*, spyrcendu*m*, brastliendu*m* **55, 20**
**bullirent**, *.i. exundauerunt*, up abræcan, wapeledan **55, 20**
**sulpureis**, sweflenu*m* **55, 21**
**globis**, þicnyssu*m* **55, 21**
3965 **feruida**, *.i. torrida*, weallende **55, 21**
**torrentum**, riþa **55, 21**
**flumina**, wæte **55, 21**
**in præceps**, nyþerwyrd **55, 22**
**sarcofagi**, þryh **55, 22**
3970 **tumbam**, *.i. tumulum*, hlid **55, 23**
**turris**, stipeles **55, 24**
**propugnaculum**, wizhus, foreweal **55, 24**
**ruituris**, hreosendlicu*m* **55, 24**
**imbribus**, ræscu*m*, scuru*m* **55, 25**
3975 **obuia**, onzeanwyrdnessa **55, 26**
**liquefactos**, formylte **55, 26**
**scopulorum**, *.i. lapidum*, torra **55, 26**
**congeries**, *.i. multitudines*, hypplas f. 66. **55, 26**

---

3935. *H. gefeðene* (cp. note to 3913), whence the supposed *gefēðe* 'was vor Augen ist, contextus, conscriptus' in *Leo, BT., Hl.* Leo's other instance of the word, to which he (p. 24) assigns the meaning 'das was vor den Füssen ist' from *Gl. Prud.* 1046 (=*PGH.* 402) *huius si potis est*=*gif hit gifeðe is*, is simply the common *gifeðe* 'given, granted.' 3945. R. *geond-*. 3949. Cp. 603. 3952. R. *clud*, as in *H.*: cp. 3163. We might also take *stanclud* as a compound. 3956. R. *sicelisc*: cp. *WW.* †506[19] *se Sicilisca*; †2, 274. 3957. R. *burh-*, as in *H.* 3966. *G. -ntium.* 3967. R. *wæteru*: cp. 506. 3975. *H. ongeanwurde* (adj.) † *gendnyssa* (sb.).

**uoraturos**, *.i. absorbturos*, to fornimene **55, 27**
3980 **sopierunt**, *.i. euanuerunt*, ȝeswicen **55, 27**
**OPERE PRETIUM**, *.i. conueniens*, neadþearflic **55, 28**
**preconia**, *.i. fauores*, lofu, herunȝa [Hpt. 500.] **55, 29**
**quas**, þa **55, 30**
**canone**, *.i. regula*, sinoþe, ȝerihte **55, 31**
3985 **sollemnia**, *.i. festiuitates*, simelnyssa **55, 31**
**cognoscitur**, *.i. intellegitur*, oncna **55, 32**
**quatinus**, *.i. ut*, þ hi **55, 34**
**nequaquam**, *.i. nullatenus*, nateshwon **55, 34**
**contribuli**, ȝesibbu*m* **55, 35**
3990 **municipium**, *.i. ciuitas*, fæsten **55, 37**
**famosissime**, þære **56, 1**
**tyrunculę**, cempestran **56, 1**
**oppidum**, *.i. ciuitas*, stoc(c)lif **56, 2**
**prosperis**, *.i. lętis*, ȝesundfullu*m* **56, 2**
3995 **successibus**, *.i. fortunis*, ȝesælinæssu*m* **56, 3**
**sublimatur**, ȝeoffred **56, 3**
**prolixa**, *.i. longa*, for lanȝsumere, for lanȝre **56, 3**
**confabularentur**, *.i. sermocinarentur*, hi spæcon f. 66b. **56, 5**
**corruptionis**, *.i. mortis*, ȝewe*m*mednysse **56, 9**
4000 **Matre . . . [consentiente]**, †ȝeundremedre **56, 11**
**consentiente**, *.i. annuente*, ȝeþafien **56, 11**
**distractio**, *.i. uenditio*, todal **56, 12**
**clustella**, hæpsan, loca **56, 12**
**marsupia**, seodas **56, 13**
4005 **crepundia**, mynas **56, 13**
**comparantur**, *.i. emantur*, wæron ȝebohte **56, 14**
**mercimonium**, *.i. commercionum*, manȝunȝ, ȝestreon **56, 15**
**facibus**, *.i. flammis*, of **56, 16**
**inflammatur**, *.i. accenditur*, wæs ȝehatheort **56, 17**
4010 **tribunica**, ealdorlicere **56, 17**
**afficitur**, *.i. consumitur*, wæs ȝewæht **56, 18**
**eo quod**, for þa*m* furþen **56, 18**
**castigata**, ȝeþread **56, 19**
**lenonum**, leasuhta **56, 19**
4015 **lenocinio**, bepæcunȝe **56, 19**
**ad detestabile**, to ascunelicu*m* **56, 21**
**inuisum**, *.i. exosum*, sætu*m* f. 67. **56, 22**
**lupanar**, melt estru*m* huse **56, 22**
**magorum**, dryra **56, 23**
4020 **aruspicum**, iuȝelera **56, 24**
**superstitione**, *.i. uanitate*, scin-

---

The latter, whence the *gendniss* 'obstacle' in *Leo, Hl.*, stands for *gehendnyssa* (cp. 2713), or possibly for *gēnnyssa* = *gegn-* (cp. 4610). 3984. *can-*] *a* alt. f. *o*. 3986. R. *oncnawen*. 3996. Cp. 2859, &c. 4000. The gl. is on the l. margin before *Matre*. R. *geunnendre mēder*. *H.* has *geondremedre*, whence Leo's *ge-ondrȳmian* 'mit Freude entgegenkommen,' and Hall's *ge-ondrēman* 'to consent.' 4001. R. *geþafiendre*. 4007. R. *commercium*, as in *H.* 4012. *furþen* = *furþan*, and is prob. intended to gl. *penitus* (*G.* 56[20]). 4014. *H.* has *leasunga*, and Hausknecht (*Ang.* vi. 101) makes no remark. But as in *Mone*, p. 413, this gl. appears as *leasuhta*, thus agreeing with *D.*, there can be little doubt that this is the reading of the Brussels MS. also. 4017. R. *andsætum*: cp. 2728. 4018. *melt estrū*] betw. *lt* and *e* a letter (*r*?) erased. *H. meltrestrū* (cp. *Ang.* vi. 101). R. *meltestran*. 4019. Cp. *Sievers*, § 266, Anm. 2. 4020. Cp. *ES.* xxi. 335.

lac, ȝedwylde, ydelnysse, æfȝælþa **56**, 24
**incontaminatam**, *.i. inuiolatam*, we **56**, 24
**protexit**, *.i. liberauit*, bewarede **56**, 25
**flammiuomis**, *.i. ardentibus*, fyrenu*m* **56**, 25
4025 **torribus**, *.i. caminis*, adu*m* **56**, 26
**offulas**, *.i. partes*, snæda **56**, 26
**resinę**, *.i. bituminis*, hryseles, tyrewan, storsæpes [Hpt. 501.] **56**, 27
**fomentum**, *.i. nutrimentum*, fodan **56**, 27
**scintillante**, spircendu*m* **56**, 27
4030 **imbribus**, scuru*m* **56**, 28
**sopita**, *.i. mitigata*, ȝeliþewæhte, ȝeswefede **56**, 28
**tabuerunt**, *.i. euanuerunt*, fofdwinan **56**, 29
**saluo**, *.i. integro*, ȝehealdenre **56**, 29
**signaculo**, myrcelse **56**, 30
4035 **confossa**, *.i. transfixa*, þurhhol **56**, 31
**obeuntem**, *.i. morientem*, forþfarende **56**, 33
**barbarus**, *.i. gentilis*, hæþen **56**, 35
**prędo**, *.i. raptor*, reafere **56**, 35
**archipirata**, *.i. summus latro*, flotman **56**, 36
4040 **collaribus**, *.i. uinculis*, sweortȝu*m* **56**, 37
**senatu**, duȝheþe, ræde **57**, 1
**capitalem**, *.i. mortalem*, beheafodlicne **57**, 1
**sententiam**, *.i. iudicium*, dom **57**, 1
**spectaculum**, *.i. inspectionem*, wæfersyne f. 67b. **57**, 2
4045 **imperii**, cyne **57**, 4
**sceptris**, *.i. aureis uirgis*, andwealdu*m* **57**, 5
**seruanda**, *.i. cȯstodienda*, denu*m* **57**, 6
**mediocri**, *.i. paruo*, ȝehwædu*m*, mede*m*licu*m* **57**, 6
**gloriatur**, wuldraþ **57**, 7
4050 **apicibus**, *.i. litteris*, stricu*m* **57**, 9
**procus**, foȝere **57**, 10
**arce**, *.i. summitate*, ȝeþinþe **57**, 10
**detrudere**, *.i. expellere*, adræfen **57**, 10
**maleficorum**, *.i. uenenificorum*, unlibwyrhta **57**, 10
4055 **necromantia**, *.i. demonum inuocatio*, ȝaldre, wiccecræfte **57**, 11
**pręstrigiarum**, scinlaca, ȝaldra **57**, 12
**scena**, *.i. umbra*, hiwunȝ **57**, 12
**callido**, litiȝu*m* **57**, 12
**fantasmate**, *.i. simulatore*, hiwunȝe, ȝedwimore **57**, 12
4060 **nebulones**, *.i. simulatores*, scinlac **57**, 12
**sçematizarunt**, *.i. figurauerunt*, hiwedan, liccettan **57**, 13

---

4021. *æfȝælþa*] *l* on an erasure. 4022. R. *ungewemmede*. 4029. *H. sparcendum*, but as Mone prints *swirc-*, the Brussels MS. prob. has *spirc-*. This does away with the only recorded instance of *spearcian*. In *Satan* 78 it is due to a very prob. emendation. 4032. R. *fordwinan*, as in *H.* 4035. The gloss. evid. meant *þurhholod*, then the *d* was added, changing it to *-dol* = *-dolfen*. 4044. *wæfer-*] *w* alt. f. *f*. 4045. R. *cynedomes*: cp. 3943. 4047. R. *ȝehealdenum*: cp. 1801. 4049. *G. glorietur*. 4051. R. *wo-*, as in *H.*: cp. 3913. 4060. R. *scinlacan* (cp. 2239)? Or did the gloss. take *nebulo* to mean 'sorcery' (cp. 4695)?

**ut fumus euanescens**, *.i. uanitas*, swa swa ȝewitende smyc **57, 13**
**disparuit**, *.i. euanuit*, fr̊dran [Hpt. 502.] **57, 13**
**emarcuit**, *.i. exaruit*, forscranc **57, 14**
4065 **fatescens**, *.i. deficiens*, acwicende **57, 14**
**dissoluebatur**, *.i. conlabatur*, heo wæs tolesed, toslopen **57, 15**
**qui**, se **57, 15**
**aruspicum**, *.i. magorum*, ȝaldra **57, 16**
**magorum**, *.i. ariolorum*, iuȝelera f. 68. **57, 17**
4070 **memoratur**, *.i. perhibetur*, is ȝereht **57, 17**
**adhibitis**, *.i. exhibitis*, ȝeþeoddu*m* **57, 18**
**argumentis**, *.i. ingeniis*, searaþancu*m* **57, 18**
**deceptionum**, swicdoma **57, 18**
**muscipulis**, *.i. decipulis*, fealluṁ **57, 19**
4075 **[ad] . . . maritale**, *.i. uirile*, to werlicu*m* **57, 19**
**consortium**, *.i. matrimonium*, ȝemanan **57, 19**
**qua**, þære **57, 21**
**contrariarum**, *.i. aduersariarum*, wiþerwurdra **57, 21**
**exterminans**, *.i. consumens*, ut adræfende **57, 21**
4080 **eliminarat**, *.i. expelleret*, aytte **57, 22**
**ita prorsus**, *.i. omnino*, swa eallunȝa **57, 23**
**ecclesiastico**, *.i. sancto*, on cyrclicere, haliȝere **57, 24**
**exorcismo**, *.i. adiuratione*, halsunȝe, full **57, 24**
**catacizatus**, *.i. doctus*, ȝehalsod, ȝecrisnod **57, 24**
4085 **parturientis**, *.i. nascentis*, licere **57, 24**
**uulua**, *.i. quasi ualua*, of innoþe **57, 25**
**in baptisterio**, on fulluhtbæþe **57, 25**
**adsciscerentur**, *.i. aduocaretur*, wære ȝelaþod **57, 27**
**magorum**, *.i. ariolorum*, iuȝelera **57, 27**
4090 **molimina**, *.i. ingenia*, orþancscypas, serecræftas **57, 27**
**ammitteret**, *.i. respueret*, forsawe **57, 28**
**supernorum**, *.i. excelsorum*, heofenlicra **57, 28**
**inpauidus**, *.i. intrepidus*, unearh **57, 29**
**peruicax**, *.i. contumax ⁊ superbus*, ȝeflitful **57, 30**
4095 **refragator**, *.i. negator*, wiþersaca **57, 30**
**uerum etiam . . . [cessit]**, ac eac swylce heo ȝeswac f. 68b. **57, 34**

---

4063. R. *fordwan*, as in *H.* 4065. R. *acwinc-*, as in *H.* 4068. Cp. 4193 *aruspicibus* = *galdrum*; *H.* 501 (om. *D.*) *aruspices* = *galdras*; cp. also 2239; 4939; 2, 407. However it may have arisen (cp. Sievers, *Ang.* xiii. 318), it seems clear, in view of the instances given, that the writer of these gll. used a form *galdre* 'sorcerer' as synonymous with the ordinary *galere*. 4078. *wiþer-*] *þ* alt. f. another letter. 4080. To the instance of *āȳtan* in *B T.* add: *Verc.* fol. 81 *ðonne ariseð þeod wiðþeode 7 hie bioð þonne aytte fram heora gemærum.* 4083. *hals-* o. *eccles.*—R. *fulluhte*?

tormentorum, tin 57, 35
cruciatibus, pignungum 57, 35
fundamina, staþelunga 57, 36
4100 harenosis, sandigum 57, 37
sablonum, wara 57, 37
glareis, cyslum 57, 37
ultro citroque, hider 7 tyder [Hpt. 503.] 57, 37
nutabundis, tealtriendum, glid-driendum 57, 37
4105 editam, arærde 58, 1
structuram, getimbrunge 58, 1
ut, swa swa 58, 1
quem, þæne þe 58, 1
oraculum, .*i.* *sermo*, spæc 58, 2
4110 robustissimę, þam strengeste 58, 2
petre, stane, healle 58, 2
imposuit, heo on sette 58, 2
crudis, hreawum 58, 3
tunsionibus, sle 58, 4
4115 sartaginem, hwer, þollan 58, 5
seuo, smeruwe 58, 5
in tali, on swylcere 58, 5
tormento, pinunge 58, 6
tenerr(i)ma, þ iunge 58, 6
4120 torreretur, forbærnd 58, 6
mediocribus, þam eadmodum 58, 7
contritis, þam abryrdum 58, 8
consulens, .*i.* *succurrens*, ge-helpende 58, 7
miserescit, he gemilseþ 58, 8
4125 compressit, ofþryhte, þ is acweinte 58, 9
ingruenti, on besigendum 58, 10
sartaginis, hwere, cyteles 58, 10
exitio, utsiþe, forsiþe 58, 10
cruciante, piniendum f. 69. 58, 12
4130 edictis, gebodum 58, 12
cogente, neadiendum 58, 13
necromantia, galdre 58, 14
freto, getydum, gegodedum 58, 14
pontificatu, biscopdom 58, 15
4135 predito, gebyldum 58, 15
sacrosancti, þurhhaliegęs 58, 15
cruoris, blo 58, 15
ostro, .*i.* *uermiculo*, readnysse 58, 15
purpurescit, heo readude 58, 15
4140 sertis, of 58, 18
lit(t)eris liberalibus, boclicum sta 58, 19
sillogismos, .*i.* *conclusionis*, beclysingca, smeage legena 58, 20
sectas, .*i.* *contentiones*, þeawas 58, 20
quinquennem . . . [taciturnitatem], fifwintre swigan, stilnysse 58, 21
4145 stoicorum, stærleornera 58, 21

---

4097. R. *tintregena*: cp. 399. 4099. *H.* has incorrectly *staleðunga*: cp. 1420; 2679. 4101. Cp. note to 1818. 4111. *heall* 'rock' = *G. hallus*. 4114. *G. contuns-*.—R. *slegum*. 4115. *hwer*] *w* alt. f. *r*. 4117. *G. in tanto*. 4121–3. *G. med. cons. et contr. corde. D. med. et contr. corde cons.* 4124. R. *-saþ*. 4125. *H. acweinet*: cp. note to 829. 4126. R. *on sigendum* (as in *H.*)? 4127. R. *hweres*, as in *H.* 4128. *forsiþe*] *i* alt. f. another letter. R. *forþsiþe*. 4133. So also *H.*, but *getydum* was prob. orig. intended for the foll. *predito*, and *gebyldum* for *freto* (cp. 126; 781; 2042; 3682). 4137. R. *blodes*, as in *H.* 4141. R. *stafum*, as in *H.* 4142. I prefer to read *smeage legena*, as in the MS., and not to assume a compound *smēa-gelegena*. The adj. *smēag* 'subtle, &c.' occurs *Ang.* xiii. 368[36] *sagaci monitu = mid smeagre mynegunge*. 4145. For *stær-* we must prob. r. *stæf-*: cp. 3126, and Logeman, *Ang.* xii. 530. If *stær-* is correct, the gloss. must have read his lemma as *storicorum*: cp. Holthausen, *Ang.* xii. 606.

**sophismatum**, wordsnoterū 58, 22
**interpellata**, *.i. obsecrata*, ȝehalsod 58, 23
**proco**, foȝere 58, 23
**generosis**, *.i.* of cynningu*m*, of æþelu*m* 58, 23
4150 **orto**, *.i. nato*, acennedu*m* 58, 23
**natalibus**, ȝebyrdu*m* 58, 24
**petita**, ȝebeden 58, 24
**potiorem**, mæran 58, 24
**sterquilinia**, myxena [Hpt. 504.] 58, 25
4155 **peripsema**, æswåpa 58, 25
**caccabatum**, besmittod, befyled 58, 26
**furue**, *.i. nigre*, deorces 58, 26
**fuliginis**, sotes 58, 26
**atramentum**, blæc 58, 26
4160 **exhorruit**, ofscoc, wiþsoc 58, 27
**maternum**, licu*m* 58, 27
**gremium**, wununȝe, bosme 58, 28
**basternę**, scriþes f. 69b. 58, 28
**uehiculo**, færelde, wæne 58, 28
4165 **parasitorum**, ȝliwra, cnihta, forspillendra þena 58, 28
**geminis**, *.i. duobus*, ȝetwinnu*m* 58, 29
**perrexit**, heo 58, 29
**cenobialis**, lices 58, 30
**militię**, ȝeca*m*pes 58, 31
4170 **tyrocinium**, *.i. triumphum*, ȝewin 58, 31
**non muliebriter**, *.i. quasi uiriliter*, na wiflice 58, 31
**cincinnorum**, fexa 58, 31
**criniculis**, loccu*m* 58, 32
**tonsura**, efesunȝe 58, 32
4175 **cicatrice**, wunde 58, 34
**pudoris**, clænnysse 58, 34
**signaculo**, mercel , insegle 58, 34
**ascisscitur**, ȝeanlæht 58, 35
**omnis**, ealne 58, 35
4180 **propinquitas**, ȝehendnys, cneores 58, 35
**familiaris**, hiredlicere 58, 36
**clientele**, þénrædene 58, 36
**domestica**, *.i. congruentia*, hiwcuþ, ȝehyþe 58, 36
**sollicitudo**, *cura*, carfulnys 58, 36
4185 **fortuitis**, mid ȝesæliȝu*m*, færlicu*m* 58, 36
**casibus**, ȝelimpu*m* 58, 37
**proserpinam**, *proprium nomen*, to ȝidenan 58, 37
**ferunt**, cwyddiaþ 59, 1
**lacrimosis**, mid woplicu*m* 59, 1
4190 **singultibus**, siccetunȝu*m* 59, 2
**lamentaretur**, heo 59, 2
**a phitonibus**, wiccu*m*, fra*m* ræderu*m* 59, 2
**aruspicibus**, ȝaldru*m* 59, 3
**deliramenta**, dofunȝa 59, 3

---

4146. The contraction sign stands for *-nga*: cp. 2268. 4148. R. *wo-*, as in *H.*: cp. 3913. 4149. *of cynningum* (om. *H.*) in 2nd Lat. hand. R. *of cynnigum*, as in †7, 299; †8, 230; †*S.* 240. In spite of Sievers (*Ang.* xiii. 317) I think the gloss. had in his mind an adj. *cynnig* possibly coined by him from *cynn* to translate *generosus*. 4153. R. *mærran*. 4155. Cp. note to 608. 4161. R. *moderlicum*: cp. 1763; 2691, &c. 4163. Cp. 2185. 4164. Cp. 4742, where *H.* has the add. gl. *wærelae* (for *færelde*). 4168. R. *mynsterlices*. 4177. R. *mercelse*, as in *H.* 4179. R. *ealre*, as in *H.* 4183. *H.* has incorrectly *gebyðe* (whence the *gebȳð* 'domesticus' in *Leo* and *Hl.*): cp. †2, 294 and notes to 4206; 5242. 4185. *H.* has the add. gl. *prosperis*, which agrees with *gesæligum*; was the gloss. thinking of *fortunatis*? 4187. So *H.*: cp. 1557. 4191. R. *heofode*? 4193. Cp. 4068.

4195 **garrientibus**, hlydendu*m* **59, 3**
**applaudunt**, þa ȝylpaþ **59, 5**
**consulta**, rædas **59, 5**
**scrupulum**, *.i. dubitationem*, incan, tweonunȝe **59, 6**
**mouentia**, astyrienda [Hpt. 505.] **59, 6**
4200 **quę**, þa þa f. 70. **59, 6**
**prophętica**, witiȝendlicere **59, 6**
**modio**, mit(t)an **59, 8**
**coruscantem**, byr **59, 8**
**delitescere**, bemiþan **59, 9**
4205 **de sceuo**, *.i. iniquo ť falso*, of unrihtu*m* **59, 9**
**infamis**, *.i. criminose*, unhlisfulles **59, 10**
**calumnię**, teonan, hospes **59, 10**
**inproperio**, edwite **59, 10**
**latentis**, diȝelre **59, 10**
4210 **munus**, lac, ȝyfe **59, 11**
**clanculis**, *.i. occultis*, diȝlu*m* **59, 12**
**latebris**, heolstru*m* **59, 12**
**deliberaret**, *.i. discerneret*, smeade, ȝeteohode **59, 12**
**notitię**, cyððe **59, 13**
4215 **abdita**, dyrne **59, 13**
**archana**, hordas, ȝeryna **59, 13**
**cognitum**, cyþ **59, 14**
**satageret**, *.i. iudicaret*, hoȝede **59, 14**
**prostibuli**, forliȝeres, hæmedes **59, 15**
4220 **stuprum**, hæmed **59, 15**
**lupanaris**, ȝalnysse, forliȝeres **59, 15**
**incesti**, *.i. incastus*, fulre, fules **59, 15**
**matronalis**, wiflicere **59, 16**
**lasciuę**, wrænre **59, 17**
4225 **obscenitatis**, unclænnysse **59, 17**
**incentiua**, hætan **59, 18**
**inlecebrosis**, unalyfedlicu*m* **59, 18**
**stimulis**, pricelsu*m* **59, 18**
**inpingere**, *.i. inmittere*, on besettan, on þyddan **59, 18**
4230 **moliretur**, hoȝede **59, 19**
**uelud**, swa **59, 19**
**ferrato**, ȝeisnedu*m* **59, 19**
**apologitice**, beladiendlicere **59, 19**
**defensionis**, ware **59, 19**
4235 **retundens**, wiþþyddende, astyntende **59, 20**
**strofose**, leasre **59, 20**
**accussationis**, wrohte **59, 20**
**catapultas**, arewan, ȝauelucas **59, 20**
**prolatas**, atoȝene **59, 21**
4240 **diriguntur**, *.i. misse erant*, wæron ȝescotene **59, 21**
**retorsit**, onȝean hwyrfde, onȝean sceat f. 70b. **59, 22**
**textus**, ȝesetnys, racu **59, 22**
**antiquitus**, on þa ealdan wisan **59, 23**
**fabricatores**, hiweras, wyrhtan **59, 23**
4245 **presbiteri**, *.i. iudices*, deman **59, 24**

---

4203. R. *byrhtende.* 4205. *G.* has incorrectly *sævo.* 4206. *H.* incorrectly *unblis-*: cp. notes to 4183; 5242. 4217. R. *cuþ*, as in *H.* Cp. note to 3163. 4219. Cp. note to 1220. 4221–2. So the MS. *H.* has the same Eng. gll. R. *fulre g-, fules forl-.* 4226. *H.* has the add. gl. *accensiones.* 4227. *H.* has the add. gl. *inlicitis*, which agrees with the Eng. gl. 4229. This inf. *þyddan* and the pres. ptc. *-þyddende* 4235, as well as the pres. subj. in *CP.* 297[14], prove the existence of a vb. *þyddan* related, no doubt, to *þoddettan.* The instances of the pret. *þydde* cited by Sievers, *PBB.* ix. 293, and regarded by him as f. inf. *þȳn*, may belong, in part at least, to this vb. May not the NE. sb. *thud* come f. *þyddan* (cp. *shut* f. *scyttan*, &c.)? 4238. Cp. 37, 1. To the instances of *ar(e)we* in *BT.* add: *AL.* ii. 212 *Gif hwylc man mid arwan deor ofsceote*; *ECPs.* lxxvii. 9 *sagittas = strelæ ť arwen.*

**adulterinę**, þære forlizerlicere **59**, 24
**titillationis**, ontendnysse **59**, 25
**calcar**, spura **59**, 25
**incesti**, forlizerlicu*m* **59**, 25
4250 **crimine**, leah **59**, 25
**cruentabat**, þa zeblodezude **59**, 25
**dissona**, unzeswere **59**, 25
**sermonum**, spellunza, saze **59**, 26
**procacitate**, spræce [Hpt. 506.] **59**, 26
4255 **insimulare**, .*i. decipere*, leahtrian **59**, 26
**machinarentur**, syrewedan **59**, 26
**obruti**, tobrytte, ofhrorene **59**, 27
**ut**, ealswa ge **59**, 28
**utrarumque**, æzhwæþra **59**, 29
4260 **successibus**, zesælinæssu*m* **59**, 29
**historiaiiter**,. zewyrdelice, emne **59**, 29
**quadrare**, zeemnettan, zelimpan **59**, 30
**congruere**, zeþæslæcan **59**, 30
**anagogen**, uplican **59**, 31
4265 **in**, tozeanes **59**, 32
**mentita est**, awæz **59**, 32
**calumniarum**, teona **59**, 33
**contumelia**, hospe **59**, 33
**quam**, þænne **59**, 33
4270 **tollerant**, forþyldizaþ **59**, 34
**apta**, zemæte, zeliclic **59**, 34
**uicissitudo**, zewrixl **59**, 34
**in terra**, on lande **59**, 35
**OPERE PRETIUM**, neadþeaflic **59**, 37
4275 **UT**, þ ze **59**, 37
**illustris**, mæran, æþelan f. 71. **59**, 37
**emulatores**, dras **60**, 1
**contemptores**, dras **60**, 2
**eiusdem**, þæs ylcan **60**, 2
4280 **uirginalis**, mædenlicere **60**, 3
**propositi**, zeþinþe **60**, 3
**sodalitatis**, zefer **60**, 3
**comitibus**, zesiþu*m* **60**, 3
**innotescat**, cyþlæce, læhð **60**, 4
4285 **proco**, fozhere **60**, 5
**quatinus**, þ he **60**, 6
**obtata**, zewilnede **60**, 6
**conubia**, zesinscipes **60**, 6
**lurida**, .*i. caccabata*, fule **60**, 6
4290 **cloace**, zrypan, adelseaþes **60**, 7
**uolutabra**, syle **60**, 7
**amatore**, wine **60**, 9
**subarrauit**, beweddede **60**, 10
**Circumdedit**, he befenzc **60**, 10
4295 **uernantibus**, zliteniendu*m* **60**, 11
**cyclade**, .*i. ueste*, wimple **60**, 12

---

4249. So also *H.* The gloss. has misr. the sb. *incesti* as an adj. *incesto* agreeing with *crimine*. *H.* has on the margin the correct *forligeres*: cp. also †2, 307. 4250. R. *leahtre*, as in *H.* 4252. N. *-swegre*, as in *H.* 4253. R. *sagena*. 4254. *H.* has the add. gl. *loquacitate*, which agrees with the Eng. 4258. The gl. is wr. in a diff. hand o. the prec. *prebuerunt*. 4261. So also *H.* Is *emne*=*efne* 'precisely, exactly,' or did the gloss. begin to write *emnettan* o. the wrong word? 4262. *ge emn-*] betw. *ge* and *em* one or two letters erased.—*gelimpan* here means 'to suit, be fitting': cp. 80 *gelimplæcan*, also *gelimplic*, *-ful*, and OHG. *gilimpfan* 'passen, angemessen sein.' 4264. Supply *andgite*: cp. 184. 4266. R. *awægde*. 4269. R. *þæne*, as in *H.* 4271. *geliclic* is on an erasure. 4274. R. *-þearflic*, as in *H.* 4277. R. *onhyriendras*: cp. *WW.* †508[23]; †395[26], and note to 1254. 4282. R. *geferrædene*: cp. 2532, &c. 4283. *G. consortibus*. 4284. R. (*ge*)*cyþlæhð*, as in *H.* Cp. †2, 312; †8, 234. Cp. *cuðlæcan* 'to make known,' *ÆH.* ii. 388[10]; 'to conclude friendship with,' *ÆS.* ii. 108[644] (var. lect. *gecyðlican*). 4285. R. *wo-*: cp. 3913. 4287. *G.* wrongly *oblata*. 4288. R. *-þas*. 4290. *cloa ce*] betw. *a* and *c* a letter erased.—Cp. 3320. 4291. R. *syla*: cp. 3417. 4295. So *H.*; cp. also †2, 315. The gl. would suit the foll. *coruscantibus* better. Cp. *WW.* †508[24] *grenum*.

| | | |
|---|---|---|
| | **auro texta**, ȝoldȝewefenu*m* | 60, 12 |
| | **pulchritudinem**, fæ | 60, 13 |
| | **prostibuli**, unrihthæ | 60, 15 |
| 4300 | **lupanar**, forliȝenes hus | 60, 15 |
| | **detestanda**, laþ | 60, 15 |
| | **obscenitas**, unclænnys, æwys | 60, 15 |
| | **debachatur**, woffede | 60, 16 |
| | **frontosa**, scea*m*leas | 60, 16 |
| 4305 | **mecharum**, scrættena [Hpt. 507.] | 60, 16 |
| | **inpudentia**, nebwlatunȝ, æwyscnes | 60, 16 |
| | **stupratur**, wæs belisned, forlegen | 60, 17 |
| | **ad infame**, to æwisclicu*m* | 60, 17 |
| | **dedecus**, unȝerisne, bismer f. 71b. | 60, 17 |
| 4310 | **corusco**, ȝliteniend(r)e | 60, 18 |
| | **peplis**, webbu*m* | 60, 19 |
| | **furibundę**, feonlicere | 60, 20 |
| | **reconciliati**, ȝehealdenre | 60, 21 |
| | **flammis**, bry | 60, 22 |
| 4315 | **succensus**, atend | 60, 23 |
| | **aggrederetur**, he in eode | 60, 24 |
| | **lenocinii**, we*m*minȝe | 60, 24 |
| | **procacibus**, oferspreceluṁ | 60, 25 |
| | **inrogaret**, þ he bude, on belædde | 60, 25 |
| 4320 | **irę**, ȝra | 60, 25 |
| | **perniciter**, ræd | 60, 26 |
| | **urna**, ceac | 60, 27 |
| | **sulcate**, *.i. scripti*, ȝefurede | 60, 29 |
| | **recondebantur**, ȝelo | 60, 29 |
| 4325 | **contingere**, rep | 60, 29 |
| | **inmaturę**, unȝeripedes | 60, 30 |
| | **exsoluit**, ȝelæste | 60, 31 |
| | **(in)sultatores**, dras | 60, 31 |
| | **stabilire**, ȝetrymman | 60, 33 |
| 4330 | **balbis**, stameru*m* | 60, 33 |
| | **labris**, weleru*m* | 60, 33 |
| | **porcinus**, swynen | 60, 34 |
| | **contra inmunem**, onȝean unȝewe*m*medde f. 72. | 60, 34 |
| | **spumosis**, fæmi | 60, 35 |
| 4335 | **dentibus**, to , tuxu*m* | 60, 35 |
| | **acriter**, tear | 60, 35 |
| | **grunnire**, ȝrunnian, hlécan, ȝyrran | 60, 36 |
| | **rediuiua**, mid ȝeedcucedre | 60, 36 |
| | **subnixum**, underþeoddne | 60, 36 |
| 4340 | **uoragine**, deopnysse, ȝrutte, sweliende | 60, 37 |
| | **reduxit**, heo | 60, 37 |
| | **ad lumina**, to anȝinnu*m* | 60, 37 |
| | **roseo**, mid wættere | 60, 37 |

---

4297. *H. goldgerenum*, †*goldgerefe(num)*. Hence the *goldgeren* in *Leo*, and *-gerēne* in *Hl.* But the orig. evid. had *-gewefenum*, as in *D.* 4298. R. *fægernysse*. 4299. R. *unrihthæmedes*. Cp. 1220. 4300. R. *-ligeres*: cp. 2941. 4302. *æwys* in a diff. hand (same as 4258). Cp. †7, 300. R. *æwysce* or *-scnes*. 4303. *G. bacchatur*. 4305. The meaning of *scrætte* agrees with the Lat. *scratta* (*scrapta*), not with the ON. masc. *skratti* 'wizard, monster,' OHG. *scraz*. 4306. *nebwlatung* is wr. o. *frontosa* in prec. line, and *H.* has, instead, *nebwlatful* as gl. to *frontosa*; so also †2, 317. The reading of *H.* and 2 is prob. the orig. 4312. R. *feondl-*, as in *H.* 4314. R. *brynum*. 4318. *ofer-*] *r* alt. f. *f*. 4320. R. *graman*, as in *H.* 4321. R. *rædlice*, as in *H.* 4323. Cp. †2, 319, and note to 2492. 4324. R. *gelogode*: cp. 308. 4325. R. *reppan* (= *hr-*). 4326. *-pedes*] *d* on erasure of *s*. 4328. Cp. note to 1254. 4331. *G. labellis*. 4334. R. *fæmigum*. 4335. R. *topum*. 4336. R. *teartlice*, as in *H.* 4337. *H. hletan*, whence the *hlētan* 'to grunt' in *Leo*, *Hl.* Is it miscopied for *bletan* = WS. *blǣtan* 'to bleat'? Cp. 3371 *hed-* for *bed-*. 4339. *H. -þeodne*. Is it miswr. for *-wreoþodne*? Cp. 2599, where *D.* has *-wreoþod*, and *H. -þiod*. 4342. The orig. must have had *limina*, as in *H.* Cp. 2214. 4343. Did the gloss. r. *roscido*?

**rubore**, rude **61, 1**
4345 **martyrizauit**, *.i. passa est*, heo þro **61, 2**
**tumba**, byriȝ **61, 2**
**in cimiterio**, *s. in monasterio*, on licreste, lictune **61, 3**
**grauissimam**, þa hefeȝastan **61, 3**
**cuius**, þære **61, 4**
4350 **mentionem**, *.i. memoriam*, ȝemind **61, 4**
**caraxabimus**, we writaþ **61, 4**
**medicamine**, lac **61, 5**
**fotam**, *.i. confortatam*, beȝymed, ȝestranged **61, 5**
**incolomitati pristinę**, þære æran hæle **61, 5**
4355 **ad formam**, to hiwe [Hpt. 508.] **61, 7**
**congruentes**, *.i. pertinentes ť conuenientes*, þæslæcende **61, 8**
**duxi**, *.i. deputaui*, ic tealde **61, 8**
**deuota**, estful **61, 9**
**uirguncula**, mæden **61, 9**
4360 **baptisterio**, fulluhtbæþe **61, 11**
**adholesceret**, iunglæhte, wlancude **61, 11**
**egregii**, þæs æþelran **61, 11**
**dogmatistę**, lareowes **61, 11**
**disserentis**, *.i. narrantis*, cyþendes **61, 12**
4365 **coacta**, *.i. correpta*, ȝeneadod, þreatod **61, 13**
**compulsa**, ȝemanad f. 72b. **61, 13**
**nuptiale**, cere **61, 14**
**triclinium**, *.i. palatium*, healle **61, 14**
**theatrales**, ȝamenlicu*m* **61, 15**
4370 **spectaculi**, wundrunȝe, wæfersyne **61, 15**
**clatros**, pearrucu*m* **61, 15**
**.priuaretur**, asen **61, 16**
**enixe**, ȝeornfullice **61, 16**
**nitentibus**, hoȝien **61, 16**
4375 **indisrupta**, untobro **61, 17**
**crepundia**, mynas **61, 17**
**prętiosam**, deorwu **61, 17**
**ru(g)itus**, ȝrunnunȝe, ȝrymetunȝe **61, 18**
**feroces**, ȝri*m*licu*m* **61, 18**
4380 **ursinę**, byrenne **61, 19**
**rapacitatis**, reafulnysse **61, 19**
**rictus**, ceaflu*m* **61, 19**
**patrocinium**, mundbyrde **61, 19**
**.prestante**, forȝi **61, 19**
4385 **conseruauit**, seo ȝeheold **61, 20**
**crepitantes**, brastliende **61, 20**
**torres**, brynas **61, 21**
**semiustas**, sa*m*swælede, sandbærnde **61, 21**
**pyrarum**, ala **61, 21**
4390 **faculas**, brynas **61, 21**
**restinctas**, acwen(c)te **61, 22**
**euasit**, ætwand **61, 23**
**ornata**, ȝeȝlenȝed **61, 24**

---

4345. R. *þrowode.* 4346. R. *byrigen* or *-igels.* 4352. R. *lacnunge*: cp. note to 382. 4361. Cp. †2, 320; *WW.* †343[9]. 4367. R. *giftlicere* or *bryd-*. 4372. R. *asendred.* 4374. R. *hoȝiendum.* 4375. R. *untobrocen.* 4377. R. *deorwurþe.* 4380. R. *byrenre*: cp. 1476. 4383. *mund-*] *d* alt. f. *b.* 4384. R. *forȝifendum.* 4387. Betw. *tor* and *res* a letter erased. 4388. *sandbærnde* is wr. with *brynas* o. *faculas*, but evid. glosses *semiustas*: cp. †2, 323 *sambærnede. H.* has also the correct *samb-* on the margin. The orig. prob. had *sāb-*, which the copyist wrongly expanded to *sandb-*. 4389. *āl* 'a burning': cp. 4470. Cp. *onāl, ālfæt*, &c., *ālan*, &c. 4390. *bry-*] *r* on erasure.

**trop(h)eo**, wulderbeaȝe, siȝere **61, 24**
4395 **cęlesti**, on heofen **61, 25**
**albo**, wexbre **61, 25**
**rumigerulę**, hlisfulles **61, 25**
**qua**, of þa*m* **61, 26**
**cloacę**, seaþes, fylþe **61, 26**
4400 **exhorruit**, *.i. respuit*, wiþsoc **61, 26**
**nuptialis**, ȝyftlicere **61, 26**
**copule**, ȝeȝæderunȝe, samwiste **61, 27**
**dispari**, unȝelicere f. 73. **61, 31**
**tyara**, hætte [Hpt. 509.] **61, 32**
4405 **titulo**, naman **61, 33**
**catholicorum**, ȝeleaf **61, 34**
**pręcelso**, healicere **61, 35**
**fastigio**, hehþe **61, 35**
**fulminauit**, *pro claruit*, ȝleow, scan **61, 35**
4410 **intercapedinem**, fæc **61, 37**
**pertinaciter**, anwillice **61, 37**
**reluctaretur**, wiþcwæþ **62, 1**
**fontibus**, wylsrin **62, 1**
**procellarum**, *.i. nimborum*, scura **62, 2**
4415 **turbines**, hreohnessa **62, 2**
**tonitrua**, þunera **62, 3**
**fragore**, cyrme, dyne **62, 3**
**horrisono**, eȝeslico **62, 3**
**terrentia**, breȝende **62, 3**
4420 **concitans**, *.i. suscitans*, awec-cende **62, 4**
**igniferas**, fyrbære **62, 4**
**fulminum**, liȝa **62, 4**
**coru(s)cationes**, ræscetunȝa **62, 4**
**eiciens**, *.i. inmittens*, ut aly-niende **62, 5**
4425 **spectaculum**, wafunȝe **62, 5**
**in tantum**, to þa*m* swyþe **62, 6**
**faculis**, mid blæsu*m* **62, 6**
**fanatice**, manfulles, ȝewidledre **62, 8**
**superstitionis**, scinlaces, ydel-nysse, ȝedwyldes **62, 8**
4430 **contemtrix**, forsæwestre **62, 9**
**cultrix**, biȝenȝcestre **62, 9**
**narretur**, *pro dicatur*, heo wes ȝesæd **62, 10**
**magistri militum**, campeal-dra f. 73b. **62, 10**
**liberalibus**, boclicu*m* **62, 11**
4435 **minaci**, eȝeslicere **62, 12**
**proceritate**, *.i. sublimitate*, heahnysse **62, 13**
**in edito**, *.i. in fastigio*, on sticylnysse, on hehþe **62, 13**
**porrectam**, aræredne **62, 13**
**liturę**, linunȝe, clames **62, 13**
4440 **compage**, ȝefeȝe **62, 13**
**in qua**, of þa*m* **62, 14**
**indegitamentorum**, æþenra **62, 15**
**adholeret**, sterde **62, 15**
**holacausta**, ofrunȝa **62, 16**
4445 **dedito**, underþeod **62, 16**
**incónsulte**, unrædlice, unfor-wandedlice **62, 17**
**cum**, þa þa he **62, 17**
**effigies**, anlic **62, 18**
**ueneris**, ȝydene, wælcyrie **62, 19**

---

4395. R. *heofenlicum*. 4396. R. *wexbrede*. 4399. MS. *cloaçce*. 4404. Gl. in the 2nd Lat. hand. 4406. R. *geleafulra* : cp. 172 ; 1359, &c. 4413. R. *wylspringum*, as in *H.* : cp. 656. 4416. R. *þunerada*, as in *H.* 4418. R. *-licum*, as in *H.* 4424. *G. eliciens.*—Cp. 1134. 4429. *scinl-* wr. o. prec. *fanat-*. 4433. Gl. in gen. pl. for gen. sg. 4439. So also *H.* R. *liminge* : cp. *WW.* †436[13] ; †509[12]. 4442. R. *hæþenra boca* : cp. *WW.* †425[4] ; †509[13]. 4448. R. *anlicnyssa*. 4449. Over *ueneris* is scratched, without ink, and in a much larger hand, *gydene*, which is repeated in ink in the ord. gl. hand.

4450 **stuprorum**, forli **62**, 19
**amatricis**, nedhæmestran, lufestran **62**, 20
**parricida**, mæȝmyrþra **62**, 22
**machinatur**, serewede **62**, 23
**olidos**, fule **62**, 24
4455 **squalores**, unclænnessa, fracedn **62**, 24
**horrescit**, alaþode **62**, 24
**scopulum**, *.i. lapis*, cweornstan **62**, 25
**conexum**, ȝebundene [Hpt. 510.] **62**, 25
**pauescit**, heo **62**, 26
4460 **mollescit**, heo **62**, 27
**deformatio**, wlættuncȝ, wlætta, hiwleas **62**, 27
**flaua**, ȝeola swylce twymylte wex f. 74. **62**, 28
**cesaries**, fex **62**, 28
**raderetur**, on ascoren **62**, 28
4465 **per publicum**, *.i. per medium*, on † wæfernesse, wæfersyne **62**, 28
**decaluata**, unhufed, behættod **62**, 28
**traheretur**, wæs ȝetoȝen, ȝedraȝen **62**, 28
**statum**, anrædnysse **62**, 29
**inclinat**, ȝebiȝde **62**, 29
4470 **incendia**, al **62**, 29
**chaldaici**, þæ chaldeiscan **62**, 30
**regnatoris**, cyninȝces **62**, 30
**machinas**, seara **62**, 30
**obstipuit**, *.i. expauit*, ondred, wafede **62**, 30
4475 **rictus**, ceaf **62**, 31
**marsi**, dryas, iuȝeleras **62**, 31
**incantationum**, ȝaldra **62**, 31
**irritabant**, *.i. prouocabant*, ȝremedan **62**, 32
**pudoris**, clænnysse **62**, 33
4480 **geminis**, *duobus*, twam **62**, 34
**spicularum**, ȝa **62**, 34
**cum**, þa þa **62**, 36
**ad . . . ineptas**, to þam unþæslicum **63**, 1
**furibundus**, ȝram, wraþ **63**, 2
4485 **catastarum**, hyrdla, fyrþollena **63**, 2
**palmarum**, swincla **63**, 3
**uibices**, wala **63**, 3
**exhibuit**, ȝearcode **63**, 3
**applicauit**, *.i. iuncxit*, to ræhte **63**, 4
4490 **naufragauerant**, forliþan, forferdon **63**, 5
[a] . . . **consortio**, fram ȝemanan **63**, 6
**apostatauerant**, wiþersacedan, wþyredon **63**, 6
**deprauandam**, *.i. maculandam*, to awyrdenne **63**, 6

---

4450. Over *stuprorum* is scratched *hæmed*, the inked *forli* is wr. in the ord. hand o. it. R. *forligera* 4455. R. *fracednessa*. 4461. *hiwleas* is wr. after the other gll. and cannot therefore well be intended for an adj. agreeing with them. *H. hiwlæslæs*. R. *hiwleast* or *-leasnes*? 4462. *twy-*] *t* alt. f. *c*? 4464. R. *of asc-*, as in *H.*; and †2, 337. 4465. Cp. *Luke* xxiii. 48 (MS. Hatton) *eall wered þe æt þisse wæfernyssen wæren*. 4466. Cp. *ÆS.* ii. 74[116] *se cyninȝ . . . het . . . hine behættian*. 4470. Cp. 4389. *H.* has the compound *onal*. 4471. R. *þæs*, as in *H.* 4473. In view of 1656; 2892; 3443 it is prob. that the gloss. meant *searacræftas*. 4475. R. *ceaflas*. 4481. R. *gara*. 4483. The gl. is wr. o. *ad nefandas* in the prec. line, but in *H.* it glosses *ineptas*, for which it is evid. meant. 4486. N. *swinȝla*. *H. swinela* (*c* evid. misr. as *e*), whence Leo's *swinel* 'palma.' 4487. Cp. 3466. 4490. Cp. 629. 4492. R. *wiþyredon* (= *wiþer-*)? *H. þwreredon*, which points rather to the vb. *þwȳrian*.

apostatarum, flymena, wiþersacena 63, 7
4495 cicatrices, dolc 63, 7
penitudinis, behweowsunȝe 63, 8
curauit, *s. illa*, heo f. 74b. 63, 8
prętorium, domern 63, 10
cachinnanti, tendu*m* 63, 11
4500 cauillatione, *.i. uituperatione*, ceachetunȝe, hospe 63, 11
fatebatur, sæde 63, 12
rata, *.i. grata*, ȝecweme, þancwyrþe 63, 13
munuscula, ȝyfe, lac 63, 13
gannitura, mid ȝecance 63, 14
4505 prolatum, *.i. narratum*, *s. est*, ȝesæd, ȝeypped wæs 63, 14
pridem, anu*m* dæȝe 63, 14
pateretur, heo 63, 15
tru(n)canda, to cwellende [Hpt. 511.] 63, 15
cum purpureis totidem rosis, mid efenfealu*m* readu*m* rosu*m* 63, 16
4510 describitur, heo 63, 17
INTEGERRIME, ȝehealtsumestre, clæ 63, 20
tripertiti, þreo todæledes 63, 21
monarchiam, *principatum*, riceter 63, 22
successibus, ȝesæli 63, 22
4515 prętorum, *.i. iudicum*, ealdorman 63, 23
generosam, æþe 63, 24
sobolem, cyn 63, 25
indolem, *.i. iuuentutem*, æþelbornesse 63, 25
famosę, hlis f. 75. 63, 25
4520 uirginitatis, mæȝ 63, 26
rumore, herelofe 63, 26
colloquio, of motunȝe 63, 27
incitauit, astiro 63, 27
suasit, tiht 63, 28
4525 instigauit, mene 63, 28
dumtaxat, butan twon 63, 28
thalamo, brydbure 63, 29
luxus, luste 63, 29
amplexus, emclippinȝca 63, 30
4530 limpidis, freatorh 63, 31
ducta, ȝetoȝene 63, 32
suspiria, siccetun 63, 32
de conuersatione, be halȝu*m* life 63, 32
illius, hi 63, 33
4535 opuscula, bec 63, 33
inlibatę, unȝewe*m*medes 63, 34
florentes, þeon 63, 35
satis euidens, ȝenoh sutel 63, 35
documentum, bysnunȝ 63, 35

---

4495. R. *dolcswaðan* (as in *H.*) = *dolhswaða* fem. or neut. pl.: cp. note to 1557.—Note the *cs* for *h* + *s* which have been brought together through composition; cp. 1071; 2422; 8, 120; 18b, 6. In 1834 the *h* and *s* came together through vowel syncope. 4496. R. *behreo-*, as in *H.* 4499. R. *ceahhetendum*: cp. 5234. 4500. *cea-*] the *c* badly wr., but there is no doubt about the reading. *H.* has *æschetunge*, whence the *āscetung* 'cavillatio, &c.' in *Leo* and *Hl.* 4502. *G.* has *grata* in the text.—*þancw-* is wr. o. *munuscula.* 4506. *G. pridie.* 4509. *rosū*] *u* alt. f. another letter.—Note inflected form of *feala.* 4511. R. *clænestre.* 4514. *gesæli*] *l* alt. f. another letter. R. *-linessum*: cp. 2582; 3995, &c. 4516. R. *æþele*, as in *H.* 4519. R. *hlisfulles*, as in *H.* 4520. R. *mægþhades*: cp. 212, &c. 4523. R. *astirode.* 4524. R. *tihte.* 4525. R. *menegode* (= WS. *myne-*): cp. 5339, &c. 4526. R. *tweon.* 4528. R. *-stes*? Or does it gl. *luxus commercio*? 4530. R. *-torhtum*, as in *H.* 4532. R. *siccetunga. H. sicitunge.* 4534. R. *hire*, as in *H.* 4537. *G. -entis.*—R. *þeonde*, as in *H.*

4540 **ex pelice**, of tifese **63, 37**
**sceptris**, andwealdu*m* **63, 37**
**prestantior**, snelra **64, 1**
**exstitit**, wunede **64, 2**
**tribunicę**, ealdorlicere, duȝoþlice **64, 2**
4545 **potestatis**, mihte **64, 2**
**procerum**, ealdormanna **64, 3**
**magistratibus**, lareowdo **64, 3**
**ratus est**, tealde **64, 3**
**secundos**, ȝesæliȝu*m* **64, 4**
4550 **prosperos**, halwende **64, 5**
**nuptiali**, brydlicere **64, 6**
**dote**, ȝyfe f. 75[b]. **64, 6**
**subarraret**, beweddede **64, 6**
**contubernium**, sa*m*wiste **64, 6**
4555 **desponsaret**, besceatwyrpte **64, 7**
**eruta**, toworpenu*m* [Hpt. 512.] **64, 7**
**cultura**, biȝenȝc **64, 8**
**conuersus**, ȝehwyr **64, 8**
**ea tempestate**, on þære hreoh **64, 9**
4560 **apparatu**, fyrdunȝce, ȝeþræce **64, 10**
**a circio**, norþanwestan **64, 10**
**prouincias**, scira **64, 11**
**populabatur**, bereafude **64, 11**
**rumusculus**, herelof, hlisa **64, 14**
4565 **passim**, wel wide **64, 15**
**europam**, middaneardes norþdæl **64, 15**
**crebrescens**, widmærsiende **64, 15**
**diffunditur**, todæled **64, 15**
**apicum**, strinena **64, 16**
4570 **pitaciolis**, *.i. membranulis*, bocfellu*m*, ærendȝewritu*m* **64, 16**
**[nequaquam] . . . excipiatur**, *.i. segregetur*, ne si forlæten, forȝæȝed, forȝymeleasod **64, 16**
**sollerti**, mænitæwu*m* **64, 18**
**claruit**, scan **64, 19**
**orthodoxorum**, ȝeleaf **64, 19**
4575 **commenta**, trahta **64, 20**
**crebra**, mid mænifealdre **64, 21**
**assiduitate**, sinȝel **64, 21**
**canonicarum**, reȝolicra f. 76. **64, 24**
**sollertia**, fræfelnyssa **64, 25**
4580 **compulsus**, ȝebeden **64, 26**
**industria**, ȝleawnesse, ȝeorn **64, 26**
**pertensum est**, *.i. satis longum*, æþrytte **64, 27**
**quę**, þa **64, 27**

---

4540. R. *cif-*, as in *H.* 4542. R. *snelra.* 4544. *G. tribunitiæ.*—R. *duȝoþlicere.* 4547. R. *-domum*, as in *H.* 4552. *ȝyfe* o. *nuptiali* on prec. page. 4555. Cp. †2, 346, and *WW.* 386[1] *despondi* = *gesceatwyrpe.* The vb. is evid. connected with *sceatt* in the sense of 'Brautkaufgeld' (cp. Laws of Æthelberht of Kent, 77 and 83). In *H.* it is wrongly printed *besceat . wurpte*, whence Leo gets two verbs, *bescēotan* and *wurpan*, both meaning 'spondere, desponsare.' 4558. R. *gehwyrfed.* 4559. *H. hrehnysse.* R. *hreohnesse.* Cp. note to 1599. 4563. *berea-*] *r* alt. f. *w.* 4567. Cp. 2374. 4569. R. *stricena*, as in *H.* 4571. *forgæged* does not suit; is it miswr. for *forgangen*? 4574. R. *geleaffulra*, as in *H.* 4575. So also *H.* R. *trahtas*? *traht* is masc.: cp. Zupitza, *Archiv* lxxxiv. 16, and *BT.* 4577. R. *singalnysse*, as in *H.* 4579. R. *-sse*, as in *H.* 4581. R. *geornfulnysse*: cp. 43. 4582. *G. pertæsum.*—Cp. †4, 83 *æþyrdte* (for *æþrytte*); *LSc.* 217[6] *æþryte*=*longum.* The correct form of the adj. is *æþryt(t)*, pl. *-tte*, as in the foll.: *Lcdm.* iii. 276[3] *gyf hit ne þuhte æþryt* (var. *æþrytt*) *to awritenne*; *ÆH.* i. 88[32]; ii. 2[11]; 374[21]; MS. Corp. Chr. Col. Cambr., No. 162, p. 281 7 *þincð him* (the wicked man) *æþryt þ he embe þ þence, hu he arise of þam reocendan meoxe*; *ÆH.* ii. 446[6] *æðrytte* pl. Cp. *æþrytnes* 'tedium, fastidium,' *SHy.* 6; 25; 133. For *æþrot* sb., *æþrotsum* adj., cp. note to 11, 166.

exortatorium, lareowlic **64**, 29
4585 insigniter, mærlice **64**, 30
opusculum, boc **64**, 30
stirpis, cinnes **64**, 31
uagabunda, worien **64**, 32
caracteribus, *.i. notis ⁊ stilis*, stricu*m* **64**, 33
4590 lepida, *.i. iocunda*, wynsu*m* **64**, 36
diuitem, estful **65**, 3
summis, licu*m* f. 76b. **65**, 5
opibus, spe **65**, 5
tamque uariis, swa mistlican **65**, 6
4595 tenacissimis, fæsthafelnestu*m* **65**, 6
inretita, ȝeræped, ȝenetted **65**, 7
eruperit, ut abæst **65**, 7
respuerit, heo wiþsoce **65**, 10
illecebras, forspenninȝce **65**, 11
4600 renuntiauerit, wiþcwæþ **65**, 11
ęqua, ȝelicere **65**, 13
bilance, heolre, waȝe **65**, 13
trutinabit, awæh, aheolrede **65**, 14
exponeret, trah [Hpt. 513.] **65**, 14
4605 stridulę, cyrmiende, ȝyrst, ⁊ crim̄ **65**, 15
gothorum, ȝotonisce **65**, 16
clangorem, cerme **65**, 16
manum, wered **65**, 18
remugiet, onȝean hlewþ, oncwyþ f. 77. **65**, 21
4610 obuiam, onȝean cumen, ȝeannysse **65**, 23
titulo, naman, swute **65**, 25
scedarum, ȝewrita **65**, 27
apicibus, *.i. litteris*, stricu*m* **65**, 27
cęlebrandis, brym̄licu*m* **65**, 28
4615 crebrescentibus, wide sprinȝendu*m* **65**, 28
sceptris, andwealdu*m* **65**, 29
apostatarent, wiþersacedon **65**, 31
tramite, stiȝe, siþfæte **65**, 32
exorbitantes, dweliende **65**, 32
4620 carybdibus, *.i. uoraginibus*, ȝeswelȝu*m* **65**, 33
naufragarent, forliþan, forferdan **65**, 33
palatinas, þa heallican **65**, 33
pollicetur, he be **65**, 33
patrimonia, *.i. lucra*, fæderȝestreon **65**, 34
4625 matrimonia, sinsci **65**, 34
lenocinantes, *.i. maculantes*, forspennende **65**, 35
illecebras, forspenninȝce **65**, 36
non dissona, na mid ȝedremedu*m*, unȝesweȝe **65**, 36
sententia, cwyde **65**, 36
4630 urg(u)ente, du*m* **65**, 37

---

4584. *lareowlic*] *w* alt. f. *r*. 4588. R. *woriende*, as in *H*. 4589. *notis* wr. a 2nd time and erased. 4590. The Eng. gl. on an erasure. 4592. R. *healicum*: cp. 2988. 4593. R. *spedum*. 4594. *-can* alt. f. *-cū*. 4595. *H. -fellæstum*. R. *-felestum*. 4597. *ut*] *t* on erasure.—R. *abærst*, as in *H*. 4602. N. *wæge*. 4603. Cp. *WW*. †510[11]. 4604. R. *trahtnode*. 4605. R. *cyrmende, gyrstbitiende* (=*gryst-*) *⁊ crimende* (=*cirm-*)? The *gyrst* adj. 'strident' of the dictionaries, based on this, seems very doubtful. 4611. R. *swutelunge*. 4614. R. *brymendlicum*. N. *brēmend-*; cp. *H*. 403 (om. *D*.); 7, 1. For the contraction sign cp. 2095 *cum̄dū* = *cumendum*. The Brussels MS. has presumably also *brym̄-*, which has been wrongly expanded by B. to *brymm-*, whence Leo's *brȳmlic* 'celebrandus.' 4621. *forl-*] *l* on erasure. Cp. 629. 4623. R. *behætt*. 4625. R. *sinscipas*.—The words *si mallent mundi matrimonia* (om. in text) are added by a contemporary hand on the r. margin. 4628. R. *gedremum*, as in *H*. 4630. R. *neadiendum*.

**grassatoris**, *.i. uastatoris*, strudere 65, 37
**imperio**, bebode 65, 37
**lautomię**, *.i. carceris*, cwear f. 77b. 66, 1
**ne familicę**, ne hunȝriȝre 66, 2
4635 **frugalitatis**, spærnesse 66, 2
**stipendium**, fodan 66, 3
**edulium**, þiȝen 66, 3
**exibens**, ȝearciende 66, 3
**lautomię**, tenys 66, 4
4640 **liminibus**, þrexwoldu*m* 66, 4
**(h)erescit**, *pro coniuncxit*, to ȝeþeodde, aheardode 66, 4
**turificarent**, sterdan 66, 6
**traduntur**, betæhte 66, 6
**uenustatem**, cyrtenysse 66, 7
4645 **stibio**, deache 66, 7
**calamistro**, þrawincspinle 66, 8
**indeptam**, *.i. adeptam*, ȝeȝod 66, 8
**ingenitam**, onȝeborene, onȝecynde [Hpt. 514.] 66, 9
**petulcus**, wræne 66, 9
4650 **in luxum**, on lust 66, 10
**labescit**, aslad 66, 10
**larem**, *.i. ignem*, fyre 66, 11
**ceco**, sweartu*m* 66, 11
**carpitur**, *pro carpebatur*, he 66, 11
4655 **clandestinis**, dyrnu*m* 66, 12
**stimulis**, pricelsu*m* 66, 12
**intempeste**, *.i. serene*, smy stilre 66, 12
**conticinio**, cwyldsetene 66, 13
**cellam**, hus 66, 13
4660 **concentum**, dream 66, 14
**celebrabant**, mærsodan 66, 14
**uiolenter**, stiþlice 66, 14
**non uere(re)tur**, ne forewandede 66, 14
**suppellex**, inorf, andlu 66, 15
4665 **utensilia**, andluman 66, 15
**furiis**, *.i. malignis spiritibus*, mid awyridu*m* ȝastu*m*, ȝyde 66, 16
**limphaticus**, wæterseoc 66, 17
**freneticus**, awoffod, brægenseoc 66, 17
**denigratos**, ȝesweartode f. 78. 66, 17
4670 **lebetes**, hweras 66, 17
**fuligine**, sote 66, 18
**caccabos**, crocc, hweras 66, 18
**sartagines**, cocerpannan 66, 18
**fautoris**, lysteres 66, 19
4675 **ridiculoso**, tunȝu*m* 66, 20
**nequaquam effecta** ... [uoluntate], na mid ȝewilnedre ȝewilnunȝe 66, 20
**sed effęta**, *.i. exinanita*, ac mid idelre 66, 21
**caccabatus**, smittud 66, 22
**morbo**, mid adle 66, 22
4680 **ethiopica**, sylhearwenre 66, 23

---

4633. *-omię*] *o* alt. f. *u*.—R. *cweartenes*, as in *H*. Cp. 2553. 4639. *-omię*] *o* alt. f. *u*.—R. *cweartenys*. This gl. has given rise to Hall's imaginary *steness* 'a prison' (cp. *JGPh*. ii. 361). 4640. Gl. in a diff. hand. 4646. *þra-*] *r* alt. f. *w*. 4647. So *H*. with add. gl. *godede*. R. *gegodod*. 4648. R. *gecynde*; the *on* is due to prec. gl. 4657. R. *smyltre*: cp. 3770. 4658. Cp. 3771. 4659. *G. cellulam*. 4663. R. *forw-*, as in *H*. 4664. R. *andluma*. 4665. Cp. †7, 318; †8, 275; †*S*. 249; *WW*. 331², &c. 4666. R. *gydenum*. 4672. R. *croccan*. 4674. So also *H*. Leo connects it with *lystan*; *BT*., questioningly, with *hlystan*. Can it be miswr. for *lyftere*=*lyffetere*? 4675. *tunȝum* wr. o. the end of the lemma is evid. the end of a word. 4676. So *H*. *gewilnedre* prob. miswr. for *gefylledre*, owing to foll. *gewilnunȝe*.

| | | |
|---|---|---|
| | **nigredine**, swearłnysse | **66**, 23 |
| | **fuscatus**, befyled | **66**, 23 |
| | **parasitis**, *.i. ministris*, þenu*m* | **66**, 23 |
| | **clientibus**, incnihtu*m* | **66**, 24 |
| 4685 | **patentibus**, opniendu*m* | **66**, 25 |
| | **oculorum orbibus**, eahrinȝu*m* | **66**, 25 |
| | **delitescit**, bemaþ | **66**, 25 |
| | **uestibulum**, forestiȝe | **66**, 27 |
| | **de inrogata**, be on ȝebrohtu*m* | **66**, 28 |
| 4690 | **calumnia**, teonan | **66**, 28 |
| | **singultu**, siccetunȝe | **66**, 29 |
| | **quęrimoniam**, ceorunȝe | **66**, 29 |
| | **lentis**, liþewacu*m*, toȝu*m* | **66**, 29 |
| | **pugillis**, *.i. colaphis*, ſystu*m* | **66**, 30 |
| 4695 | **nebulonis**, ȝedwimeres | **66**, 31 |
| | **exsufflantes**, wiþ | **66**, 31 |
| | **eliminant**, ut ascuſen | **66**, 32 |
| | **excipitur**, he wæs ȝefered | **66**, 34 |
| | **maica**, drylicu*m* f. 78b. | **66**, 35 |
| 4700 | **pręstigię**, ȝaldres [Hpt. 515.] | **66**, 35 |
| | **necromantia**, ȝedwimere | **66**, 35 |
| | **contritus**, tobryt | **66**, 35 |
| | **sibilans**, hwistliende | **66**, 36 |
| | **cicladibus**, wimplu*m* | **66**, 37 |
| 4705 | **petulantis**, ȝalre, wrenre | **67**, 1 |
| | **lasciuię**, wild, leohtbrædnesse | **67**, 2 |
| | **scęleratis**, mid forscildiȝu*m* | **67**, 3 |
| | **detracta**, toȝetoȝene | **67**, 4 |
| | **inceptis**, onȝinnu*m* | **67**, 6 |
| 4710 | **moliri**, hyȝcan | **67**, 7 |
| | **cassaretur**, *.i. euanesceretur*, idlod, fordwan | **67**, 7 |
| | **comes**, ealdorman | **67**, 8 |
| | **satis crudescente**, mid swiþre wealreowre | **67**, 8 |
| | **atrocitate**, ȝri*m*nyse | **67**, 9 |
| 4715 | **lupercalia**, ȝalfreolsas | **67**, 10 |
| | **competalia**, weȝȝelæte | **67**, 11 |
| | **portunalia**, hydȝylda | **67**, 11 |
| | **siue**, oþþe | **67**, 12 |
| | **taurilia**, hryþerfreolsas | **67**, 12 |
| 4720 | **floralia**, blosltmſreolsas | **67**, 12 |

---

4681. *G. nigritudine.* 4688. In spite of 3828 *uestibuli=forþtiges*, there seems no reasonable ground for doubting the correctness of this gl., seeing that *stig* (*stīg*, *stigu*, *-ge*?) evid. denoted, not only 'stye,' but also part of a house: cp. the compound *stigweard* and also *BT.* s.v. *stig.* 4693. *tōh* elsewhere glosses *lentus*: cp. *BT. H.* has *tagum*, which B. wrongly takes as gl. to *viminibus*, and which has thus given rise to the *tag* 'twig, shoot,' in *Leo* and *Hl.* 4695. From this gl. Leo, followed by *BT.* and *Hl.*, deduced a sb. *gedwimere* 'Gaukler, Zauberer.' Have we not rather the common *gedwimor* 'illusion,' the gloss. having misunderstood the lemma? 4698. *wæs*] *æ* alt. f. *e.* 4703. Cp. †2, 370. To *BT.*'s single instance of *hwistlian* add *PGH.* 398 *exsibilat* = *hwyslaþ.* 4705. After *galre* a letter erased. 4706. *H.* also *wild*, which B. takes for *wildnesse*, whence the *wildnes* in *Leo*, *Hl.*, *BT.* Though it is poss. that this compound was meant, we are not justified, in the absence of other evidence, in assuming it. Cp. *ZfdA.* xxi. 44[1171] (= *WW.* 87[20]) *lascivia* = *wild*, which Zupitza takes as a neut. sb.—*Leohtbrædnes* means 'frivolity, wantonness.' In *H.* it is wrongly assigned as gl. to *facibus*, whence the meaning 'helle Erleuchtung, &c.' in *Leo*, and 'illumination' in *BT.* and *Hl.* The ending *-nesse* shows that *D.* is right: cp. also *Verc.* f. 110 *oferfylle 7 galnesse 7 sceandlicnessa 7 leohtbrædnessa 7 idele spræca 7 ealle unclænnessa.* The instance in *RBS.* 76[19] *wið leohtbrædnesse idelra worda* 'against the frivolity of idle words,' which Schröer, in his glossary, wrongly translates 'Andentaglegen,' has given rise to *Hl.*'s and *Sw.*'s meaning 'manifestation, display.' 4707. R. *-scildigodum*? 4708. *H. totoghene.* R. *totogene.* 4711. *G.* wrongly *cassaret.* 4713. So *H.* R. *swiþe.* 4716. The gloss. seems to have r. *competa*, not *-talia.* Cp. †11, 185; *WW.* †510[35] *æt þam wega gelætum wæran*; †373[5]. 4717. So *H.* R. *hyð-.* The meaning assigned to it in *Leo*, *BT.*, *Hl.*, *Sw.* is 'port due,' but Aldhelm was referring to the festival to Portunus, god of harbours, and the gloss. presumably understood it so, *hȳðgyld* meaning 'harbour sacrifice or worship': cp. *blōstmgeld*, *nihtgild.* Cp. †11, 186; *WW.* †467[10]; †511[1]. 4718–19. *G.* more correctly *suovetaurilia.* Cp. †11, 187; *WW.* †395[30]; †511[3]. 4720. So also *H.* R. *blostm-*: cp. *WW.* †407[12] *blostmgeld.*

**nictelia**, nihtȝilda **67**, 12
**numina**, .*i.* *deos*, mihte **67**, 13
**fauorem**, herunȝe **67**, 13
**repropitiarent**. .*i.* *mitigarent*, ȝeȝladedon, ȝeþinȝedon **67**, 13
4725 **execrandum**, nediende **67**, 14
**melodiam**, swinn, dream f. 79. **67**, 19
**PRETEREA**, for þi **67**, 20
**IMPERANTIBUS**, wealdendu*m* **67**, 20
**torridę**, stiþre **67**, 21
4730 **acrius**, teartlicor **67**, 22
**incanduisset**, .*i.* *fulsisset* ⁊ *feruebat*, hatode, barn **67**, 22
**manipulares**, .*i.* *socii*, ȝesiþan **67**, 22
**formidolosorum**, .*i.* *timidorum*, forhtra **67**, 23
**more**, on **67**, 23
4735 **luctatorum**, ce*m*p , pleȝestra **67**, 24
**palestram**, wræstlunȝe **67**, 24
**uocabulo**, clypunȝe **67**, 26
**generosis**, licu*m* **67**, 26
**natalibus**, du*m* **67**, 26
4740 **paulisper**, sume hwile **67**, 27
**ad prędiolum suum**, tunincle, clu*m*, to hyr(e) aȝenu*m* hame **67**, 27
**uehiculo**, scrife, wæne, on fore **67**, 28
**apostasię**, wiþersacunȝe **67**, 29
[**ad**] . . . **cloacam**, adelseaþe, to ȝrypan **67**, 29
4745 **molossi**, ryþþan **67**, 30
**relapsis**, aslidenu*m* **67**, 30
**c(h)iliarcho**, þusend aldo r̄em̄ **67**, 30
**cum ęquestri**, ridendum, mid ridendu*m* **67**, 31
**insequente**, .*i.* *persequente*, ehtendu*m*, æft*er* [Hpt. 516.] **67**, 31
4750 **reducuntur**, ȝelædde **67**, 31
**putido**, .*i.* *spurco*, mid fulu*m* f. 79ᵇ. **67**, 31
**squalentium**, horslice **67**, 32
**ergastulorum**, witehusa **67**, 32
**latibulo**, adelseaþe **67**, 32
4755 **mancipandę**, to hæftenne **67**, 32
**subsannantis**, .*i.* *probrantis*, hyspendes **67**, 32
**ganniturę**, bysmeres **67**, 33
**cęrulea**, .*i.* *nigra*, wan, sweart **67**, 34
**uibice**, wale **67**, 35
4760 **satrape**, .*i.* *iudicis*, deman, dyrli **67**, 35
**Applica**, .*i.* *iunge*, to ȝeþeod **67**, 36
**tot ego glorias numerabo**, ealswa feala mærþa ic ȝerime **67**, 37
**uiolentias**, stiþnessa **68**, 1

---

4721. Cp. *WW.* †454[37] *nihtgild.* 4726. Cp. 2611. 4732. Cp. 861. 4735. R. *cempena*, *plegestrena.* The mention of Ruffina and Secunda, which immediately follows, suggested to the gloss. that female athletes were meant. 4738. *H. lum.* R. *æþelum* : cp. 1013 ; 3601, &c. 4739. R. *gebyrdum* : cp. 4151. 4740. Gl. in a diff. (2nd Lat.?) hand. 4741. R. *tuninclum.*—*hyr̄*] *r* alt. f. another letter. 4742. †2, 278 and †11, 189 (*on*)*færelde*; *H. on wærelae* (=*færelde* : cp. 4164), *fore*, and on the margin *screfe* ⁊ *scrife*, which B. takes as gl. to *cloacam* (whence Leo's *scrȳfe*, *scrēfe* 'cloaca'). I think, however, that *scrife* is miswr. for *scriþe* (=*scridé*), and translates *uehiculo* : cp. note to 2185.—Cp. *WW.* 507[31] *uehiculo*=*fore.* 4744. Cp. 3320. 4747. *ealdo r̄em̄*] the *o* and *r* are on erasures, and betw. them a letter has been scratched out. Was *ealdreṁ* (=*-men*) first wr. and then altered ? *H. þusendealdremen* ; †2, 379 *ealdre.* This points to an orig. *þusendealdre*, *men* (=*þusendealdre*, *þusendmen*), the *þusend* doing duty with both : cp. *WW.* 110[12] *ciliarcus*=*þusendes ealdor*, and *Exod.* xviii. 21 ; 25 *þusendman.* 4748. The first gl. in 2nd Lat. hand. 4749. R. *æfter fylgendum.* 4752. Cp. 1789. 4759. Cp. 3466.

**inrogaueris**, on belæt 68, 1
4765 **computo**, ic telle 68, 2
**in latebroso**, on dizlelre 68, 2
**fundo**, dype 68, 3
**fumigabundis**, reocendu*m*, stemendu*m* 68, 3
**fimi**, zores 68, 3
4770 **fetoribus**, sten 68, 3
**horrebat**, alaþode 68, 4
**furua**, deorc 68, 4
**letamen**, *.i. uirus*, zyr, dinzce 68, 5
**nardi pistici**, stem*en*des swæcces 68, 6
4775 **fraglantia**, steminzce 68, 6
**redolet**, stanc, stemde 68, 6
**thermarum**, baþena 68, 7
**uapores**, æþmas 68, 7
**supposita**, under settre 68, 7
4780 **congerię**, zezæderunze, hype 68, 7
**iactari**, zeworpene 68, 8
**imperantur**, *præsens pro præterito*, hi wæron bebodene 68, 8
**sospites**, zesun 68, 9
**emersisse**, up alymdan, up astandan 68, 9
4785 **leguntur**, synd rædde 68, 9
**tormentorum**, zenena 68, 10
**re(ci)procis**, edlæcendu*m* 68, 10
**uicibus**, zewrixlu*m* 68, 10
**elisa**, asliden 68, 11
4790 **labefacta**, afeallan, zewæht 68, 11
**mitescere**, zeleoþewæcan 68, 11
**miserescere**, milt 68, 11
**mole**, mycelnysse, hefe f. 80. 68, 12
**alueo**, depen 68, 13
4795 **resp(e)ctu**, forzifenysse 68, 13
**denegatam**, forweornde 68, 15
**riparum**, stæþena 68, 15
**marginibus**, on ofru*m* 68, 15
**satrapa**, deman 68, 16
4800 **obstupescens**, *.i. admirans*, fortiende 68, 17
**maica**, *s. arte*, licu*m* te 68, 17
**capitalem**, licne 68, 19
**sententiam**, dom 68, 19
**uexillo**, fanan 68, 20
4805 **priuilegia**, syndrize wyrþmynta [Hpt. 517.] 68, 23
**longiuscule**, *.i. late*, feor, wide 68, 23
**crebrescunt**, þa wide spinzaþ 68, 24
**Dum**, þænne 68, 24
**scedarum**, zewri 68, 24
4810 **apicibus**, stricu*m* 68, 24
**rotante**, tyrnende 68, 24
**cęlebrant**, bremaþ 68, 25
**in pulpito**, on rædinzcsceamele 68, 25

---

4764. So *H.* R. *belætst.* 4766. So *H.* R. *digelre.* 4767. R. *dypen* (for *-an*), as in *H.*: cp. 4794. 4770. R. *stencum*, as in *H.* 4773. On *dyncge* 'dung' cp. note to 1409.—*gyr* (so also *H.*) is evid. conn. with *gor*: is it for *gyre* (masc. *i-* or *ja*-stem) or *gyru* (fem. *i*-stem)? 4777. Cp. note to 1557. Note †2, 384 *baða.* 4783. R. *gesunde*, as in *H.* 4784. *H.* has the better reading *alyman*; the *d* of *alymdan* is due to the foll. *astandan.* We have here no doubt the same word that occurs 2427 and 7, 151 *emergeret = up amylde*, and in *WW.* 227[45] *emergat = up amylþ.* This latter gl., which is quite independent, shows that the *amyl-*, not the *alym-* form, is correct, and that the root contains no *d.* If, as I do not believe, it is related to the *amællad = exinanita* of the *Vesp.Ps.* (*Ps.* 74[9]), the infin. would be **amyllan* (*y* = umlaut of *ea*. Cp. note to 61, 4); the *alyman* in *H.* points, however, rather to an **āmȳlan.* In any case the *upaliman* in *Leo* and the *ūpālȳman* in *Hl.* must be struck out. 4786. *G. tortorum.*—R. *tintregena.* 4787. *-cendum*] *c* alt. f. another letter (*d*?). 4792. R. *miltsian.* 4795. Cp. 3462. 4797. Cp. note to 1557. Note †2, 387 *staþa.* 4800. R. *forhtiende*, as in *H.* 4801. R. *drylicum cræfte*: cp. 2907, &c. 4802. R. *heafod-* or *beheafodlicne*: cp. 4042. 4807. R. *springaþ*, as in *H.* 4809. R. *gewrita*, as in *H.* 4813. *rædingcsceamol* is not in the

**recitantur**, *legantur*, synd rædde **68**, 26
4815 **exarsit**, wedde f. 80b. **68**, 28
**acerbitas**, stiþnes, biternys **68**, 29
**arce**, ȝeþinþe **68**, 29
**patrimonium**, fæderȝestreon **68**, 30
**ornamentorum**, ȝfrætewun **68**, 30
4820 **tam**, æȝþer **68**, 31
**discriminalia**, earpreonas, cæfinȝa **68**, 31
**periscelides**, hosebendas **68**, 31
**quam**, æiþer ȝe **68**, 32
**olfactariola**, wyrtȝemanȝnessa, wyrtfata **68**, 32
4825 **nardi**, sealfe **68**, 32
**crepundia**, menas **68**, 32
**gemmifeꝛis**, ȝi*m*bæru*m* **68**, 32
**lunulis**, healmynu*m* **68**, 33
**matricularíis**, *.i. pauperibus ⁊ uiduis*, þearfu*m*, wudewu*m* **68**, 33
4830 **liberalitate**, *.i. dono*, sylene **68**, 34
**furibundis**, mid eȝislicu*m* **68**, 35
**reditus**, ȝestreon **68**, 36
**stipendia**, biwiste, bileofan **68**, 36
**ad agapem**, *.i. deliciem*, to feorme **68**, 37
4835 **fraudulento**, swicfullu*m* **69**, 2
**consilio**, ræde **69**, 2
**dissimulato**, *.i. occulto*, ȝehiwedre **69**, 2
**negotio**, ceape, bepæcinȝre **69**, 2
**pictacia**, *.i. legationes*, ærendȝewritu **69**, 3
4840 **prędia**, hame **69**, 4
**titulo**, ȝeswute **69**, 5
**insimulatione**, *.i. acussatione*, æswice, wrohte **69**, 5
**fundi**, *.i. uille*, tunes, worþiȝes **69**, 6
**fiscali iure**, mid cynelicere laȝe **69**, 6
4845 **proscriberentur**, *.i. accusarentur*, forde*m*de **69**, 6
**presago**, mid foreȝleawre **69**, 7
**uocabulo**, clypunȝe, naman **69**, 7
[in] . . . **territorium**, on þære burh f. 81. **69**, 8
**exiliata**, ȝeutod, aflymed **69**, 9
4850 **cibi inopia**, meteleste **69**, 9
**angeretur**, *.i. stringerentur*, þreade, þ wære ȝenyrwed **69**, 9
**municipes**, burȝleoda **69**, 10
**municipatus**, burhscipe, eardunȝ **69**, 10
**fuerat**, wæs **69**, 11
4855 **uirus**, ȝeolter **69**, 11
**ferentes**, forberende **69**, 12
**uagabundis meatibus**, *.i. orbibus*, woriendu*m* færeldu*m* **69**, 12
**dispergerentur**, todælede [Hpt. 518.] **69**, 13
**Quibus**, þa*m* **69**, 13
4860 **abdicatis**, *.i. expulsis*, ut aflem̄du*m* **69**, 15

---

dictionaries (except *Sw.*), which however record the form *rædesceamol*. Other instances are: *Ang.* xiii. $416^{728}$ *super ambone = ofer rædincgscamul*; $424^{842}$; *RBL.* $38^{10}$ *super analogium = ofor rædincscamol*; *Archiv* lxxxiv. $14^{184}$ *lecge þa boc up on ðam rædingscamole*; $15^{212}$ *se subdiacon gestige þone rædingcscamel.* 4819. R. *gefrætewunga.* 4821. Cp. †2, 389; *WW.* $223^{16}$ *discriminale = uplegen ⁊ cæfing*; $401^{42}$ *falerata = becefed*; *ECPs.* $44^{15}$ *circumamicta = ymbgyrd ⁊ cæfed*; and *BT.* s. v. *ymbcæfed.* 4828. *-mynū*] *ū* on an erasure. R. *healsm-.* 4838. So also *H.* R. *-cinge.* 4839. The Eng. gl. in the 2nd Lat. hand. 4841. R. *geswutelunge.* 4844. Cp. note to 1454. 4852. Gl. in the 2nd Lat. hand. 4855. So also *H.* R. *geolster.* 4857. *H.* has *for-*: cp. note to 3913. 4860. R. *aflcmedum.*

**lupercalibus**, *.i. idolatriis*, ȝalfreolsu*m* **69**, 15
**ultronea**, sylwilles **69**, 15
**se**, si sylfe **69**, 16
**spiracula**, blædas **69**, 16
4865 **pulsaturam**, to dræfene **69**, 17
**incolomitati**, ȝesunt , hæle **69**, 17
**pristinę**, þære ærran **69**, 17
**calamitosum**, hreowlice, earm **69**, 18
**trucidabatur**, acweald **69**, 19
4870 **ordine prępostero**, mishwyrfedre endebyrdnysse **69**, 20
**funera**, ræw **69**, 20
**flebilibus**, woplicu*m* **69**, 21
**orbitatis**, *.i. priuationis*, bearnlease **69**, 21
**questibus**, murcnunȝu*m* **69**, 21
4875 **acriter**, ȝri*m*lice **69**, 21
**artabantur**, ȝeþræste **69**, 21
**patronus**, mundbora **69**, 22
**oraculis**, *.i. doctrinis*, spræcu*m* **69**, 23
**truculenta**, reþe **69**, 24
4880 **crudelitas**, wraþ **69**, 24
**Quę**, seo **69**, 24
**letiferam**, cwelmbæ **69**, 24
**miserandis**, mu*m* **69**, 25
**ciuibus**, waru*m* **69**, 25
4885 **luem**, wom **69**, 25
**arceretur**, *pulsetur*, wære adræfed **69**, 25
**populosę**, folclicere **69**, 26
**confluentibus**, samod cum*en*du*m* f. 81b. **69**, 27
**speleum**, scrufte **69**, 28
4890 **concrepante**, scyllendre **69**, 28
**pullorum**, coca **69**, 28
**plausu**, *.i. lętitia*, fiþerslehte, blisse **69**, 28
**gallicinio**, hancrede **69**, 29
**formidolosis**, mid earȝu*m*, eȝefullu*m* **69**, 29
4895 **gestibus**, ȝebæru*m* **69**, 29
**tremebunda**, bifiend, forh , earh **69**, 30
**palloribus**, æhiwu*m*, æblæcunȝu*m* **69**, 30
**latitantem**, licȝende **69**, 30
**alloquitur**, heo ȝespæc **69**, 31
4900 **bestiam**, deor **69**, 31
**nequissime**, wyrsta **69**, 32
**uade**, far **69**, 33
**cursu**, færelde **69**, 34
**abscessit**, awęȝ **69**, 34
4905 **iam**, þa **69**, 35

---

4862. So also *H.* R. *sylfw-*. 4863. R. *hi sylfe*, as in *H.* 4866. R. *gesuntfulnysse* : cp. 11, 147. 4873. *H.* also *-lease.* R. *bearnleaste.* 4876. *ȝeþr-*] *þ* alt. f. another letter. 4880. So also *H.* Was *wraþ* meant as add. gl. to *truculenta* ? 4882. R. *cwelmbærne.* 4883. R. *earmum.* 4884. R. *ceastergewarum* : cp. note to 3903. 4885. So also *H.* ; *wōl* would have been a more suitable gl., but cp. *ÆG.* 53[7] *lues=wyrms oðde wom.* 4889. R. *crufte*, as in *H.* The *s* may be due to the scribe intending first to write *scræf* and then forgetting to erase the *s*. The *scruft* in *Somner*, *Lye*, *Bosw.*, and *Ettm.* is prob. derived from this gl. 4890. *G. crepante.*—*scyll-*] betw. *c* and *y* an *l* erased. Cp. †2, 397. Cp. also *WW.* 215[15] *crepitat=resonat, scylþ*, &c. ; and 8, 265 *remugiet=onscilþ.* 4891. R. *cocca*, as in *H.* 4892. *fiþersleht* 'wing-flapping' renders *pullorum plausu.*—*H.* has the add. gl. *rægiminge* (for *fægnunge*) : cp. note to †2, 399. 4896. R. *forht*, as in *H.* 4897. *æhiwum* is wr. o. *meticulosis* in prec. line, but *H.* has it correctly as gl. to *palloribus.* This seems to be the only instance of *ēhīw* 'pallor.' Cp. *Ledm.* i. 294 *wið æblécnysse 7 æhiwnesse.* The adj. *ēhīwe* (wanting in *BT.*) occurs 2, 498 ; *PGH.* 392 ; and *Verc.* fol. 23b *þonne wannað he 7 doxaþ, oðre hwile he bið bléc 7 éhíwe.*—R. *ablæc-*, as in *H.* 4903. *færelde*] *r* alt. f. *l.*

**sibi**, hire se **69, 36**
**crypta**, crufte **69, 36**
**struant**, tim [Hpt. 519.] **69, 36**
**patrocinium**, þenunȝe **69, 37**
4910 **subiugatę**, *.i. subiuncte*, þeod **70, 1**
**consona melodia**, mid ȝedre*m*re swinsunȝe, mu*m* sanȝe **70, 1**
**ymnizantes**, *.i. laudantes*, lofsinȝende **70, 2**
**concentus**, dreamas **70, 2**
**concrepantes**, hleoþriende **70, 3**
4915 **exemplis**, bys **70, 3**
**herescunt**, *pro erescebant*, to ȝeþeoddon **70, 3**
**triennio**, þreora ȝeara fæc, fyrst **70, 4**
**misso**, dre **70, 5**
**cogeret**, neadede **70, 6**
4920 **apostatico ritu**, of hæþenu*m* ȝewunan **70, 6**
**facinus**, synne f. 82. **70, 7**
**gerulum**, berþlinȝ **70, 7**
**exosa**, ȝehatud **70, 7**
**ictu**, mid swenȝce **70, 7**
4925 **nanctus est**, *.i. repertus est*, beȝeat **70, 9**
**arida**, mid forscrecendre **70, 9**
**elefantina**, hreoflize **70, 9**
**cǫllositate**, þicnysse **70, 10**
**purulentus**, scæbbede, ættræn **70, 10**
4930 **scaturiens**, weallende **70, 10**
**exalauit**, ut apyfte **70, 11**
**in exilium**, on wræcsiþ **70, 11**
**crebrescens**, wide sprinȝende **70, 12**
**inerguminum**, deofelseocne **70, 14**
4935 **nexibus**, bendu*m* **70, 14**
**larbatos**, æfærede, deofelseoce **70, 16**
**commitiales**, *.i. garritores*, ylfiȝe, wanseoce **70, 16**
**ualitudinarios**, adliȝe **70, 16**
**marsum**, wyrmȝalere, dre **70, 17**
4940 **incantationum**, ȝalunȝe, ȝaldra **70, 18**
**carminibus**, sanȝu*m* **70, 18**
**irritabat**, *prouocabat*, ȝremede **70, 19**
**anguis**, næddre **70, 20**
**spiris**, *.i. nexibus*, hrinȝu*m* **70, 21**
4945 **capulotenus**, oþ þa hiltan **70, 23**
**adacto**, *.i. coacto*, ȝeþydu*m* **70, 24**

---

4908. R. *timbredon.* 4910. R. *underþeod.* 4911. R. *gedremum*, as in *H.* 4915. R. *bysnum.* 4918. *G.* missa. 4922. *berþ-* = WS. *byrþ-*: cp. *byrþere, -estre.* 4923. Gl. in the 2nd Lat. hand. 4926. So also *H.*; r. *forscrencedre. Forscrencan* does not seem to be elsewhere recorded in the sense of 'to dry up' (trans.). 4927. *H.* has the better reading *-ligre* (cp. *Ang.* vi. 102). As Bouterwek wrongly prints *hreoflicre*, and as this is the only instance given in *BT.*, it may be well to point out that the form *hreoflic* (though not in *Sw.*) does actually occur besides the commoner *hreoflig*: cp. 7, 262; 18[b], 79; *WW.* 398[31]. 4929. *H. sceabb-.* 4931. Cp. 1886. 4936. So also *H.*; cp. †2, 405 *gefærede.* Since these go back to one archetype, the question is, which is orig. *æ-* or *ge-*? As *æfærede* is not a correct form (it should be *af-*), it seems prob. that *gef-* was first wr., and corrupted in the orig. of *H.* and *D.* to *æf-*. For a similar miscopying of *ge-* as *ae-* cp. note to 5, 4. Neither *ge-* nor *ā-fǣrede* 'terrified' seems an appropriate gl. for *larbatos*, but cp. *WW.* 398[16] *extaseos* = *færenga* (gl. to *Aldhelm*, ed. Giles, 7[17]). 4937. Cp. *WW.* 206[28] *comitiales, .i. garritores . . . ł ylfie ł monaþseoce*, &c.; 236[4] *fanaticus, .i. minister templi, futura praecinens ł ylfig.* Cp. also German *elbisch* (see Grimm, *Deutsche Myth.*, 4th Ed., i. 366; iii. 124).—*Wansēoc* should mean 'un-sick,' 'healthy'; can the orig. gloss. have wr. *wanhale, seoce* as gll. to *ualitudinarios*, a later scribe assigning them in a corrupt form to *commitiales*? 4939. *H. wyrincgalere ł galdre* (r. *wyrm-*: cp. 571, where *H.* has *wylinc* for *wylm*). On the first gl. cp. note to 3271.—Did the gloss. of *D.* intend *dre* to be read as *galdre* (*gal* supplied f. *galere*) as in *H.*, or as an independent word = WS. *drȳ* (cp. 4476 *marsi* = *dryas*)? On *galdre* 'sorcerer' cp. note to 4068.—The corrupt spelling *wyrinc-* in *H.* has given rise to a *wirgung-galere* 'one whose incantations are curses' in *BT.* 4942. *G. irritabant.*

**pu(e)rperio**, hysebyrþre f. 82b. **70, 27**
**peribetur**, *.i. dicetur*, is sæd **70, 28**
**legalia**, ælice **70, 30**
4950 **pręconiorum**, herunȝa **70, 31**
**concelebrȧnt**, bremaþ **70, 31**
**ingruenti ... [discrimine]**, onhiȝiendre frecced **70, 31**
**calamitatum**, yrmþa **70, 32**
**liuidorum**, niþfulra **70, 33**
4955 **conspiratio**, ȝequis, olæcunȝ **70, 33**
**fraternum**, lice **70, 33**
**parricidium**, mæȝmyrþra **70, 34**
**intentabat**, *.i. minabatur*, tyhte, alaþode, beotode **70, 34**
**obscena**, fule, þa atelican **70, 35**
4960 **fallentis**, bepæcendre [Hpt. 520.] **70, 35**
**matronalis**, wiflicere **70, 35**
**oblita**, forȝitene **70, 36**
**machinabantur**, serwedan **70, 36**
**lenocinantis**, *.i. maculantis*, forspillendes, ȝewemmendes **70, 37**
4965 **prostibuli**, forliȝres **70, 37**
**exstiterat**, wæs, wunede **70, 37**
**tutela**, ȝescyldnys **71, 1**
**protexit**, bewerede **71, 1**
**portentorum**, *.i. prodigiorum*, forebeacna **71, 2**
4970 **pręsagio**, forewitezunȝe **71, 2**
**prophetica**, witiȝendlicu*m* **71, 3**
**uaticinatione**, witedome f. 83. **71, 4**
**luminaribus**, tunȝlu*m* **71, 5**
**fasciculis**, sceafu*m* **71, 6**
4975 **sopitus**, ȝeswefed **71, 7**
**decore**, wlitan **71, 8**
**florens**, þeonde **71, 8**
**formosiore**, wliteȝran, fæȝeran **71, 9**
**muscipulam**, feallan **71, 10**
4980 **callidę**, pætiȝere **71, 10**
**deceptionis**, be pinȝce **71, 10**
**decipulam**, swican **71, 10**
**declinauit**, he forbead **71, 11**
**titillationis**, ontendnysse, tolcetunȝe **71, 11**
4985 **lenocinia**, forspenniȝce **71, 12**
**incitamenta**, tyhtinȝa **71, 12**
**uelud lentescente**, swylce liþewacu*m* **71, 13**
**defruto**, pealle **71, 13**
**mulso**, myliscere **71, 13**
4990 **potationis**, drences **71, 13**
**(uirus)**, wyrms, ȝeolstre **71, 14**
**aufugit**, forfleah **71, 17**
**latibula**, dimhus **71, 18**
**obstrusa**, diȝlu f. 83b. **71, 21**
4995 **gubernacula**, beȝyminȝ **71, 23**
**moderamen**, ȝemeteȝunȝe **71, 23**
**regendum**, recend **71, 24**

---

4952. Cp. note to 2209.—R. *freccednysse.* 4955. Cp. *WW.* †373[11]; †512[9] *facengecwis.* 4956. R. *broþorlice.* 4957. *mægmyrþra* means *parricida* (cp. 4452, &c.). *H.* has the correct *mægmorðor* as a marginal gl.; cp. also †2, 412. 4958. Cp. *WW.* 426[11] *intentabat = beotade*; 422[26]; 426[12]. 4961. *G. matrimonialis.* 4964. For *forspill-* (so also *H.*) r. *forspennendes*? Cp. 4626. 4965. Cp. note to 1220. 4976. *wlitan* stands, no doubt, for *wlite*: cp. note to 1557. It seems less likely that it is = *andwlitan* (cp. *WW.* 243[25, 26]) and was meant to gl. the foll. *vultus.* 4980. *H.* has the evid. misreading *pæcigere*, whence Leo's *pæcig* 'callidus.' 4981. After *be* (which is wr. quite apart f. *pincge*) an *s* erased. R. *bepæcingce.* Leo's *bepincge* 'deceptio' is non-existent. 4982. So also *H.*; †7, 338; †*S.* 263. The agreement with 7 and *S.* renders a wk. *swica* or *-ce* prob. 4983. R. *forbeah*, as in *H.* 4984. Cp. 2182. 4985. R. *-ningce*, as in *H.* 4988. Cp. 326. 4989. *G. mulsæ.* 4991. *uirus* added by the scribe o. the line.—*geolstre*] *s* alt. f. *t.* 4993. On the margin a fifteenth-cent. hand has wr. *dymhus.* 4997. So also *H.* R. *to reccende* (for *-enne*)?

**commisit**, befæste 71, 24
**opinatissimus**, bremesta 71, 25
5000 **inlibata**, unȝewe*m*med, ȝecwe*m*-sumere 71, 26
**copula**, sa*m*wista 71, 26
**matrimonii**, ȝesinscypes 71, 27
**conubii**, *.i. nuptie*, ȝyftu 71, 27
**nexu**, bende 71, 2
5005 **nodaretur**, *s. iunctus*, wære ȝecnyt 71, 27
**argutis**, *.i. stridolis ⁊ astutis*, mid hryscendu*m* 71, 27
**fibrarum**, þearma 71, 28
**fidibus**, strenȝu*m* 71, 28
**limphaticum**, *s. saul*, þæne ȝidiȝan 71, 28
5010 **sospitatis**, sund 71, 28
**freneticum**, bræȝensecne 71, 29
**explosa**, ut aflymed 71, 30
**uesania**, nessa 71, 30
**frementium**, ȝendra 71, 31
5015 **mandibalas**, ȝealȝan, ceaflan 71, 31
**discerpsisse**, toteran 71, 31
**rictus**, ceaflas 71, 32
**allofilorum**, hæþenra 71, 33
**crista**, ca*m*be [Hpt. 521.] 71, 33
5020 **cassidis**, *.i. galeo*, mes 71, 33
**thoraca**, *.i. lorica*, halsbearh 71, 33
**ocreis**, scinhose 71, 34
**falarica**, ateȝara 71, 34
**umbonis**, randbeaȝes 71, 34
5025 **parma**, tude 71, 35
**fundibulo**, stæfliþeran 71, 35
**singulariter**, lipes 71, 36
**obtruncasse**, forþwyrtan 71, 36
**pronepotum**, nefena nefen 72, 1
5030 **iugalitatis**, ȝeȝæderscipes f. 84. 72, 6
**fo(e)deratur**, wæs ȝeþeod 72, 6
**irę**, ȝra 72, 7
**proles**, cnol 72, 7
**ęthere**, roderes 72, 9
5035 **uesceretur**, wæs ȝefestred 72, 9
**gratissimus**, ȝecwe 72, 10
**consortii**, ferrædene 72, 10
**gracillima**, mærewestan 72, 12
**crinibus**, loc 72, 13
5040 **fraudulentis**, swicfullu*m* 72, 13
**complexibus**, beclip 72, 14
**perfidi pelicatus**, ortrywes ciuesdomes, cifesboren 72, 14
**stupro**, hæmede, forliȝere 72, 15
**eneruiter**, forcuþlice 72, 15
5045 **deceptus**, bepæht 72, 15
**lenocinii**, hæmedrimes, scipes 72, 15
**dempta**, ȝewane 72, 16

---

5004. *G. nexibus.* 5006. *hrysc-*] *r* alt. f. *w.* Cp. 3740. 5009. On *gydig*, NE. *giddy*, cp. Zupitza, *Trans. Cambr. Philol. Soc.*, 1881–2, p. 247. An early ME. example (beg. of thirteenth cent.) occurs in the Winteney Version of the *Regula S. Benedicti* (ed. Schröer, 1888, p. 41[2]) *stultus* = *se gidie* (the OE. version has *se stunta*). 5010. *H. ges-*; r. *gesundfulnysse.* 5011. *-secne*] first *e* alt. f. *o*; the *c* on partial erasure. 5013. R. *wodnesse*: cp. †8, 311. 5014. R. *grymetigendra.* 5015. R. *geaglas, ceaflas*: cp. note to 1557. 5020. R. *helmes*: cp. †2, 417. 5021. *G. thorace.* 5022. So *H.* R. *-hosum* (as in †2, 419)? 5023. Cp. note to 786. 5025. So also *H.*; cp. note to 747. 5027. R. *anlipes*? 5028. So also *H.* We have evid. the same word in *ÆS.* ii. 166[128] *forðwyrftum limum* 'with mutilated limbs.' Cp. also 11, 75 *obtruncati* = *fortþerty*, which seems to stand for *forþwerty* = *forþwyrte* (cp. note). 5029. R. *nefena nefena.* 5032. R. *graman.* 5033. *H. cnoll.* R. *cnosl.* 5034. *G. ætherea.* 5035. Cp. 3753. 5036. R. *gecwemesta.* 5037. *G. consortium.* 5039. R. *loccum.* 5041. *H. beclipungum*; r. *beclippungum*: cp. 1551; 3174. 5046. So also *H.*; a *hæmedrim* is not elsewhere recorded.—For the 2nd gl. r. *hæmedscipes.* 5047. R. *gewanedum*: cp. *WW.* 389[7].

**cincinnorum**, locca **72, 16**
**cesarię**, fexe **72, 16**
5050 **eiusdem**, þære ylcre f. 84b. **72, 21**
**propositi**, ȝeþinþe **72, 21**
**florentis**, blo **72, 21**
**misticis**, ȝastli **72, 23**
**sacramentorum**, ȝeryna **72, 23**
5055 **pontificium**, biscopdo*m* **72, 25**
**flamin(i)um**, *.i. sacerdotium*, biscophad, sacerdhad **72, 26**
**pręsignabatur**, ȝetac **72, 26**
**ut altius**, *.i. sic*, swa swa healicor, þæs uferur **72, 26**
**pandam**, ic ȝeswu **72, 27**
5060 **propter dignitosam**, for þa*m* wyrþlican **72, 27**
**originalis**, frymþlices **72, 28**
**patientię**, des **72, 28**
**fraterni**, cere **72, 28**
**libaminis**, nysse **72, 29**
5065 **sacrificio**, þenunȝe **72, 29**
**holocaustomata**, hoffrunȝa **72, 29**
**primus**, ærest **72, 30**
**perfido**, leasu*m* **72, 31**
**inextricabile**, unforadlicene **72, 31**
5070 **fas humanum**, lice lefe **72, 32**
**rumpente**, up abrecende [Hpt. 522.] **72, 32**
**purpureo**, brūbaswere **72, 34**
**ostro**, *.i. rubure*, wurman, readnesse **72, 35**
**pręfigurauit**, he **72, 35**
5075 **primus**, ærest **72, 36**
**subnixus**, *.i. exaltatus, eleuatus ť euectus*, up ahafen **72, 37**
**pręclaro**, tre **72, 37**
**apice**, ȝeþinþe f. 85. **72, 37**
**simultate**, *.i. discordia*, unȝehwærnesse **73, 1**
5080 **cateruarum**, fyrdinȝa **73, 3**
**fratruele**, his broþer **73, 3**
**numerosas**, unȝerime **73, 3**
**reducenti**, cumdu*m* **73, 4**
**prędas**, huþe **73, 4**
5085 **tipica**, twinne, twifealde **73, 5**
**libamina**, of **73, 5**
**litaturus**, ofriende **73, 5**
**tropice**, *.i. tipice*, ȝery **73, 6**
**pręfigurans**, ȝetac **73, 6**
5090 **materne**, mo licere **73, 10**
**propago**, *.i. proles*, tudder **73, 10**
**genuini**, *.i. generali*, ȝecyndelicere **73, 11**
**partus**, ȝeeac **73, 11**
**natura**, ȝecynd **73, 11**
5095 **delitescit**, bemaþ **73, 11**
**sine genealogia**, butan ȝecneorednesse **73, 12**

---

5052. R. *blowendre*. 5053. R. *gastlicum*. 5057. R. *getacnod*. 5058. *þæs* is wr. o. *prior* in prec. line. 5059. R. *geswutelige*. 5062. R. *geþyldes*? 5063. R. *broþorlicere*. 5066. *H. offr-*. 5069. *unforad-*] *f* alt. f. *r*: cp. 2061; 2398. 5070. R. *mennisclice leafe*. 5072. Cp. 5139. The contraction sign stands for *m*: *brumbaswere* = *brunb-* (for assimilation of *n* to *m* before a labial cp. *Beow.* 1272 *gimfæst*; *Beow.* 3035 *hlimbed*; *WW.* 170[26] *imberdling*; *Sievers*, § 188; *Deutsche Lit. Zg.* 1885, p. 489; *Sohrauer*, p. 40.—Cp. also note to 300. 5073. Cp. note to 1060. 5074. *he* in a diff. hand. 5077. R. *beorhtre*: cp. 1266. 5079. Cp. note to 66. 5081. R. *broþersuna*, as in *WW.* †373[16]; †401[32]; †512[32]. 5083. So also *H.* (cp. *Ang.* vi. 102); r. *cumendum*. 5085. The gloss. has taken his lemma to mean 'twofold.' 5086. R. *offrunga*: cp. 3473. 5088. R. *gerynelice*. 5089. R. *getacniende*. 5090. *licere* wr. o. *generationis*; r. *modorlicere*. 5093. R. *geeacnunge*. 5096. The gll. are wr. under *matre sine* in prec. line; r. *gecneornesse*?

uulgata, folclice 73, 13
[quamuis] . . . arbitretur, þeah þe wene 73, 13
ambiguas, licu*m* 73, 15
5100 traditiones, laru*m* 73, 16
elucubratam, *.i. accensam, inuestigatam*, asmeade 73, 16
difinitionem, *.i. rationem ⁊ manifestationem*, swutelunȝe 73, 16
Apocrifarum, tweoniendlicra ȝewrita 73, 17
nenias, *uanitates*, bysmerleoh 73, 17
5105 catholica, anlic 73, 18
**AD PROPOSITUM**, *.i. ad narrationem*, race f. 85b. 73, 19
**ORNETUR**, ȝlen 73, 19
uenustate, cyrtenysse 73, 21
ornatu, fræte 73, 22
5110 gloriatur, draþ 73, 23
gratatur, *.i. lętatur*, þancaþ, blissaþ 73, 24
uas, *s. paulus*, fætels, bydel 73, 24
sententia, cwy 73, 24
speciali, senderlipes 73, 25
5115 absit, *.i. desit*, feor si 73, 25
in catholicam, on ȝeleafulre 73, 27
basilicam, *.i. ęcclesiam*, cyri 73, 27
intromittitur, asend 73, 27
Ob quam rem, on hwilcā þinȝce 73, 27
5120 delicatis, *.i. diuersis*, mistlicu*m* 73, 29
satagunt, *incipiunt*, hoȝiaþ 73, 29
anathemate, *.i. perditione*, forspenninȝce 73, 30
municipii, burȝe, fæstenes 73, 30
ambitu, emȝanȝe 73, 31
5125 coccineum, brunbasne [Hpt. 523.] 73, 31
legulam, oferfenȝc, dalc 73, 31
usurpans, ahni 73, 32
clandestina, dihlu*m* 73, 32
fraude, facne 73, 33
5130 subripuit, *.i. tulit*, forstæl 73, 33
parentelę, mæȝsibbe 73, 33
domesticis, hiwcuþu*m* 73, 33
clientelę, inhiredes 73, 34
spectaculum, wæfersene 73, 35
5135 obstaculo, re*m*minȝce, lettinȝe f. 86. 73, 37
typum, ȝetacnunȝe 73, 37
designasse, ȝeswutelian 74, 1
sancserunt, ȝesettan 74, 2
purpureę, brūbasu*m* 74, 2
5140 tincturę, deaȝe 74, 3
muricibus, cornwurmu*m* 74, 3
uernaculis, þinu*m* 74, 4
statuta, ȝesettnessa 74, 5
legalia, ælice 74, 5
5145 rite, ȝewunelice 74, 5
dominici, cere 74, 6
ianitor, dureweard 74, 6
ethra, heofe 74, 8

---

5104. Cp. 5227. R. *-leoð*, as in *H.*; *WW.* †454[14]; †512[34]. Cp. note to 552. 5105. Cp. 172; 1359. 5107. R. *glenged*. 5109. R. *frætewunȝe*. 5110. R. *wuldraþ*: cp. 4049; 2, 282. 5112. *bydel* (the *d* alt. f. *l*) is taken by Leo and Hall to be another form of *byden* 'a vessel.' It is however the ord. word meaning 'messenger' and glosses *Paulus*. 5113. R. *cwyde*, as in *H.* 5117. R. *cyrican*. 5119. *H. hwilcan* (the MS. presumably has *hwilcā*). R. *hwilcum*: cp. note to 300. 5125. *brun-*] *u* alt. f. another letter. 5127. R. *ahniende*. 5134. *wæf-*] *w* alt. f. *f*. 5139. Cp. note to 5072. 5141. *cornw-*] *w* alt. f. *r*: cp. notes to 1060 and 1064. 5142. R. *þinenum*. 5143. *-nessa*] *n* alt. f. *e*. 5146. R. *drihtenlicere*: cp. 355; 2753. 5148. R. *heofenum*.

**au(c)toritate**, dome 74, 9
5150 **principali**, licu*m* 74, 9
**authentico**, ealderlicu*m* 74, 9
**pontificatu**, dome 74, 9
**cultus**, bizenze 74, 11
**pedagogus noster**, hure latteow 74, 12
5155 **tetrę**, swærte 74, 13
**gentilitatis**, hæþendomes 74, 13
**euuangelicum**, licne 74, 14
**appetitu**, zewilnunze f. 86b. 74, 19
**compessceret**, *prohiberet*, forbude 74, 19
5160 **curauit**, *.i. gubernauit*, hozode 74, 23
**Euidens**, zenoh 74, 24
**arrogantię**, ofermodinys 74, 25
**ostentationis**, bounze 74, 25
**indicium**, dom 74, 25
5165 **quid . . . [procedit]**, hwi forestepþ 74, 28
**maritum**, ceorl 74, 29
**infra subdit**, eft rehþ 74, 29
**speciem**, wlite 74, 30
**formę**, anwlatan 74, 30
5170 **gloriari**, drien 74, 32
**obstinata**, þ anwilla f. 87. 74, 35
**insignia**, mærþa 74, 36
**lenocinia**, sporspen 74, 36
**prostitutis**, forlizerlicu*m* husu*m* 74, 36
5175 **congruunt**, zeþæslæcaþ 74, 37
**quam quarum pudor**, þænne þære clænnys 75, 1
**uilis**, waclic 75, 1
**In apocalipsi**, on awrizenre bec 75, 1
**coccineo**, wolcreadn̄e 75, 2
5180 **luparum**, scrættena 75, 4
**insignia**, mær [Hpt. 524.] 75, 4
**alibi**, on oþre stowe 75, 5
**ceterum**, elles 75, 5
**per publicum**, *per medium*, zeond openesse 75, 6
5185 **notabiliter**, cyrten 75, 6
**inlicias**, spenst 75, 7
**etsi ipsa non pereas**, þeah þu sylf ne losize 75, 9
**inprobus**, wiþer 75, 11
**hirsutas**, hruhze f. 87b. 75, 15
5190 **lanas**, wulla 75, 15
**setosa**, zeole, razzie, loc 75, 15

---

5150. R. *heafodlicum*: cp. 773. 5152. Prob. *biscopdome* is meant: cp. 4134. Cp. also note to 260. 5153. This form (nom. sg.) and 40, 34 *bigengu* (pl.) prove the existence of a neut. *bigenge* besides the masc. *bigeng*. 5155. *H. swearte*. 5157. R. *godspellicne*: cp. 1797, &c. 5161. R. *genoh swutol*. *H.* has *inhoh* (=*inoh*=*genoh*). The *inhoh* 'evidens, manifestus' in *Leo*, *BT.*, *Hl.* based on this gl. must be struck out. 5163. *bō(g)ung* 'boasting' occurs *ÆH.* ii. 428[13], where Thorpe wrongly translates it by 'perversity'; thence the *bogung* 'crookedness, perversity' in *Leo*, *BT.*, *Hl.* Cp. also *Verc.* fol. 111b *boiung 7 gylp*; *Ang.* xi. 118[63] *iactantia*=*boung ⁊ gylp*. 5164. *H.* has wrongly *iudicium*, which however must have been the reading of the MS. f. which the gll. are ultimately derived. 5165. *H. hwig foresteph*: cp. note to 552. 5169. Cp. *LSc.* 172[5] *anwlatan*; *Lcdm.* i. 216[9], *andwlatan*. On *-wlata* for *-wliota*, *-wlita* cp. *Sievers*, § 43, 2. 5170. *drien* is wr. o. *apostolus*. In *H.* it is also assigned to *apostolus*. It must however have been intended to gl. the prec. or foll. *gloriari*. R. *wuldrien* (for *-ian*): cp. 4049; 5110; 2, 282. 5173. *H.* has the correct *forspen* (*Ang.* vi. 102). R. *forspenninga*. 5174. The gl. does not suit. *H.* has *forligererū sū* (and o. the *-rū* also *lic*). Can the orig. have had *forligerū . sū* (=*forligerum*, *forligesum*)? Out of the *ū . sū* was corrupted the *husum* in *D.* Cp. †8, 327 *forlisum* (=*-igesum*); †*WW.* 513[5] *forlegesum*. 5180. Over the *a* of *luparum* (which is the correct reading) another hand has wr. *na*, changing it to *lupanarum*, which is the reading of *H.* Cp. 4305. 5181. R. *mærþa*, as in *H.*; cp. 5172. 5185. R. *cyrtenlice*. 5188. R. *wiþercoren*? 5191. *geole* (for *geolwe*) is not a suitable gl.; the gloss. was evid. thinking of the line *iam croceo mutabit vellera luto* (Virgil, *Ecl.* iv. 44), which Aldhelm quotes

**uellera**, flys 75, 16
**conquilii**, fiscdeah, weolces 75, 16
**bacciniarum**, winberiȝena 75, 17
5195 **fuco**, deaȝe 75, 17
**inficere**, *.i. miscere ⁊ fucare*, ȝewesan, deaȝhian 75, 17
**tincturę**, deaȝe 75, 17
**muricibus**, wurmu*m* 75, 18
**profuturum**, fremiendlic 75, 19
5200 **sollerti**, ȝleawu*m* 75, 19
**per hironiam**, *per allegoriam*, hux, hosp 75, 20
**uarios**, mistlice 75, 22
**colores**, bleoh 75, 22
**rubenti**, deaȝe, ȝecroȝede 75, 23
5205 **Murice**, deaȝe 75, 24
**croceo**, mid readre 75, 24
**uellera**, flyss 75, 24
**luto**, wurman 75, 24
**sandix**, mædere 75, 25
5210 **pascentes**, þa leasiendan 75, 25
**originaliter**, *omnia*, frymſþlice 75, 27
**industria**, ȝlea 75, 28
**superfluis**, licu*m* 75, 29
**adinuentionum**, ȝesmeanȝu*m*, spyrunȝu*m*, axunȝu*m* 75, 29
5215 **amplificare**, mænifeal 75, 29
**contendit**, *.i. gubernat*, onyt 75, 30
**coccineas**, weolcreade 75, 31
**sucis**, deahu*m* 75, 32
**conquiliis**, wolcnereadu*m* 75, 32
5220 **tinuuere**, deȝian 75, 32
**quippiam**, su*m* þinc f. 88. 75, 33
[in] . . . **plastica**, *creatura*, ȝeweorce, on ȝesceafte 75, 34
**necessarium**, neadbehefe 75, 34
**inperfectum**, unfre*m*ful 75, 35
5225 **iurisperitorum**, rædborena, rædȝifena 75, 37
**scita**, laȝa 75, 37
**nenias**, *.i. uanitates*, besmerleoh 75, 37
**ridiculosum** . . . [**opprobrium**], sceandlic hosp 76, 2
**subsannantis**, hihsendes 76, 2
5230 **ganniturę**, bysmeres 76, 2
**infami**, unhlisfullu*m* 76, 3
**prouerbiorum**, biwyrda 76, 4
**elogio**, ȝydde 76, 4
**cacchinnantes**, cæh [Hpt. 525.] 76, 4
5235 **cauillantes**, *.i. uituperantes*, tæ 76, 4
**picta**, ȝemet 76, 5

---

a few lines farther on (*G.* 75[23]).—R. *loccode* (cp. 56, 13)? 5195. *G. succo.* 5198. Cp. note to 1060. 5199. *H. framendlic*; cp. also †2, 434; †8, 343. These show that the orig. had *framiend-*. 5201. Cp. *WW.* †38[33]; †513[11]. 5204–8. The gll. are printed as in MS. *H.* agrees with *D.*, except that it has *gecrocedere* as gl. to *croceo*. *Deaȝe* cannot gl. *rubenti*, but the orig. prob. had *rubenti murice = mid readre deaȝe*, and *croceo luto = mid ȝecroȝedere wurman*. *D.*'s *ȝecroȝed* (f. Lat. *crocus*, with *g* for intervocalic Lat. *c*) is better than *H.*'s *ȝecroced* (cp. *Pog.* p. 179). 5210. *þa*] *a* alt. f. *e*.—R. *læsiendan = læswiendan*. 5211. R. *frymþlice*: cp. 2381. 5212. R. *ȝleawnes*: cp. 43; 618, &c. 5213. R. *oferflowendlicum*: cp. 5387. 5214. *H. adinventionum = ȝesmeanȝa*, and *argumentis = spiriungum ⁊ axungum*. *D.* has preserved the correct form of the gll., the MS. f. which the gll. in *D.* and *H.* are derived prob. reading *adinventionibus* instead of *adinv. argumentis*. This was certainly the reading of the MS. f. which the *Cleop. gll.* came: cp. *WW.* †513[18] *adinuentionibus = aspyrgengum*. The gloss. of *D.* copied the gll. without noticing that the case endings did not suit; the gloss. of *H.* tried to make them fit by altering *ȝesmeangum* to *-nga* and transferring the other gll. to *argumentis*. 5215. R. *mænigfealdian*. 5216. *G. contendat.*—*Onyt* = WS. *onet* (f. *onettan*). 5220. *G. tingere.* 5222. Cp. †8, 346 *on ȝesceape*; *WW.* †513[16] *ȝewyrce*; *CGH.* 94[461] *plastica = creatura*. 5227. *H. bismærleoð*. R. *bismerleoþ*. Cp. 5104 and note to 552. 5229. *hihs- = hysc-*. 5232. Cp. *WW.* 470[19]; 471[25] *prouerbium = biwyrde*. 5234. R. *cæhhetende*: cp. 4499. 5235. R. *tælende*.

croco, deah 76, 5
fulgenti, dre 76, 5
murice, deaȝe 76, 5
5240 manicas, handstocan 76, 6
redimicula, wrædas, cynewiþþan, lôfas 76, 6
mitrę, hættes, hufan 76, 6
theristro, halirefte 76, 8
sponsali, ȝiftlican 76, 8
5245 lenocinia, forspenninȝce, hæmedu 76, 9
salpicis, byman 76, 10
clangoribus, cyrmum 76, 10
innuptis, uniæwedan 76, 10
candens, hwit 76, 11
5250 publicis, swutelum 76, 12
cenaculi, healle f. 88b. 76, 13
manipulorum, ȝylma, wræda 76, 14
æquitatu, of rade, rædum here 76, 15
peditatu, fotȝanȝendum here 76, 15
5255 obtruncandum, beheafdienne 76, 17
rata est, *estimata est*, tealde 76, 18
uenustate, cyrtenysse 76, 18
caperetur, becyrred 76, 19
translatoribus, wenderum 76, 19
5260 dextralia, beȝas 76, 21
assertionibus, seþinȝum 76, 23
asstipulationibus, *confirmantibus*, swutelun 76, 23
Uerum, ac heo 76, 24
arta, nearewum 76, 25
5265 obsidione, emsætnunȝe 76, 25
doletura, to besarȝienne 76, 26
compatientis, behreowsiendes 76, 26
defectu, ateorunȝe 76, 26
salua, ȝesund 76, 27
5270 cęlebre, mærne 76, 27
meticulosis, *tremebundis*, earȝum 76, 27
oppidanis, stocweardum 76, 28
trepidantibus, forh 76, 28
teste, þedum 76, 29
5275 tyranni, þæs wealhro 76, 29
conopeo, rif 76, 29
procax, scamlease, ȝemah f. 89. 76, 30
typum, ȝtanc 76, 31
obumbrans, ȝetan 76, 31
5280 integro, on anwealhre, ansundre 76, 32
plenilunio, monaþfylene 76, 32
meretricio, stre 76, 33
lenocinante, *.i. maculante*, forspænnendlicum 76, 33
fraudelento, lum 76, 34

---

5240. On the wk. form cp. note to 1557. *Handstoc* is a neuter and the proper pl. is *-stocu*: cp. 5321; 2, 452; 7, 373; 8, 375; *S.* 287 (*-ca*). Cp. also *KlZs* 127[105, 107] *þin wenstre handstoc* (acc. sg.) . . . *handstoca* (nom. pl.). 5241. *lôfas* in the 2nd Lat. hand. 5242. *hufan* in the 2nd Lat. hand. *H.* has *hættes, bufantigera, snoda*; cp. †2, 440 *tigera, hufan.* From the 2nd of the gll. in *H.* comes the supposed *bufantig* adj. 'high,' in *Leo*; *Hl.* But *bufan* is evid. misr. for *hufan* (cp. notes to 4183; 4206), and the *tigera* is an independent word, as in 2; there can be but little doubt that it stands for *tiera* and is simply the Lat. *tiara.* 5253. R. *radehere*, as in *H.* Cp. †2, 444 *ridehere.* 5262. R. *swutelunȝum.* 5273. R. *forhtum.* 5274. *þedū*] *þ* alt. f. another letter. This gl. in *D.* and *H.* (whence Leo's and Hall's *þedum* 'teste') appears to be the end of a partly wr. out word and may stand for *þendum.* R. *cȳþendum*? 5275. R. *wælhreowan.* 5276. R. *rifte.* 5277. The gll. are wr. o. *pertinax.* In *H.* they are correctly assigned to *procax.* 5278. R. *getacnunȝe.* 5279. *H. getac.* R. *getacniende.* 5282. The gloss. seems to have meant *myltestre*, reading his lemma as *meretrix.* 5284. R. *swicfullum*: cp. 2241; 2894, &c.

5285 **oblectamento**, luste, lustfullunȝce 76, 34
**elisisse**, *decipere*, beswicen, bepæ 76, 35
**ductus**, toȝen 76, 35
**cęcę**, blindre 76, 36
**cupiditatis**, ȝyrnninȝe 76, 36
5290 **petulantia**, of ȝalscipe, wræn 76, 36
**captus**, ȝelæht 76, 36
**prostitutę**, forliȝeres 77, 1
**lupanar**, forliȝerhus [Hpt. 526.] 77, 1
**traheretur**, sy 77, 2
5295 **transfigat**, þurhscet 77, 2
**uelut**, swylce 77, 3
**ãles**, fuȝel 77, 3
**FRONTOSAM**, þa wlanca 77, 5
**inpudentiam**, sceamleastan 77, 6
5300 **insolentiam**, ofermodinesse 77, 6
**sub regimine**, under ȝymene 77, 7
**ecclesiasticorum**, ȝeleaf 77, 8
**clero**, preosthade 77, 9
**canonum**, rihtreȝula 77, 9
5305 **regularis**, reȝollices 77, 10
**deprehenduntur**, *intelleguntur*, understandan 77, 10
**usurpatę**, ȝeahnode 77, 10
**ob**, for f. 89b. 77, 11
**falerata**, fæȝeredre 77, 11
5310 **uenustate**, winsum cyrte 77, 11
**statura**, ȝesetnes 77, 12
**comatur**, ȝlen 77, 12
**perornetur**, beo 77, 13
**sexus**, des 77, 13
5315 **constat**, wunaþ 77, 14
**subucula**, ham, hacele 77, 14
**bissina**, linen, hwite 77, 14
**iacinthina**, hæwen 77, 14
**coccinea**, wolcread 77, 15
5320 **capitium**, hæt 77, 15
**manicę**, handstocu 77, 15
**sericis**, mid ȝodewebbum 77, 15
**clauatę**, ȝestefnede 77, 15
**rubricatis**, mid readlescum 77, 16
5325 **anbiuntur**, beo 77, 16
**antię**, forefex 77, 16
**cincinni**, locces 77, 17
**calomistro**, mid þrawinȝspinle 77, 17
**crispantur**, synd aþrawene 77, 17
5330 **coloratis**, deaȝedum 77, 18
**mafortibus**, wimplum 77, 18
**cędunt**, hi sleaþ 77, 18
**uittarum**, snoda 77, 18
**assutę**, ȝeseowede 77, 19
5335 **talo tenus**, oþ þa ancneow 77, 19
**prolixius**, side 77, 19

---

5286. *elis-*] the *i* alt. f. *e*.—R. *beswican*, *bepæcan*. 5290. *wræn*] *r* alt. f. *w*. R. *wrænscipe*. *H.* has *orgalscype*, *wrenscipe*, whence the supposed *orgalscipe* in *BT.*, *Hl.*, *Sw.* *D.*'s reading is better. 5292. The masc. noun *forliger* denoted not only 'fornicator,' but also 'fornicatress.' Cp. *H.* 475 *prostituta* = *meretrix*, *forliger* (om. *D.*). Cp. also 7, 350; 8, 331; 18, 18; 18b, 57. 5298. R. *-ncan*. 5299. *H.* *-lestan*. R. *-leaste*, as in †7, 367; †*S.* 278. Cp. note to 1557. 5302. R. *geleafulra*: cp. 172, &c. 5306. R. *-standen*, as in *H.* 5310. R. *winsumnysse*, *cyrtenysse*: cp. 1053, &c. 5312. R. *glenged*. 5314. R. *hades*: cp. 2326; 3890. 5321. Cp. 5240. 5322. *H.* *godwebbe*. R. *godewebbenum*: cp. 3162. 5323. Cp. †7, 374; †8, 376; †*S.* 288; and *WW.* †375[41] *bestefnde*. 5324. *H.* *-lesce*. Does the gl. render *rubr. pellibus* or *rubr.* alone? Cp. *AhdG.* iii. 287[13] *Rubricata pellis* = *losgishût*; i. 325[15] *particis* (a gl. to *pellibus rubricatis* or *ianthinis pell.* in *Exod.* xxvi. 14) = *losge*; i. 644[54] *Ianthino* = *losceshuti*, and Old Bavarian *Lösch* 'kind of leather' (cp. Schlutter, *JGPh.* ii. 32). This gl. seems to confirm S.'s suggestion that *reodnæsc* = *partica WW.* 38[13] is for *-læsc*. 5325. R. *beon*, as in *H.* 5328. *-spinle*] *in* alt. f. other letters. 5332. The lemma means 'give place to'; the gloss. has taken it for *cædunt* 'strike.' 5335. R. *ancleow*, as in *H.* Cp. *ÆG.* 273[3] *talotenus* = *oð ða andcleow*. Taken in conjunction with *Lcdm.* ii. 118[21] *under þam ancleowe* . . . *under*

dependunt, to niþer 77, 19
cauannarum, ulena 77, 20
instigat, tyhteþ, mynezaþ 77, 21
5340 rapaci, zri*m*lice 77, 22
ungularum, clifra 77, 22
arpagine, spyrrinze 77, 22
grassari, .*i.* *uastari*, bereafian, awestan 77, 23
proteruorum, wlancra manna 77, 24
5345 insolentiam, upahafenesse 77, 24
traductam, toþundene 77, 25
indisciplinatorum, unþeawfæstra 77, 25
dissimulari, bepæcan 77, 26
increpari, beon zeþreade 77, 26
5350 obliqua, mid zewæhtu*m* [Hpt. 527.] 77, 26
liuoris, æfestes 77, 27
strofosę, swicfulre f. 90. 77, 27
suggillationis, .*i.* *uituperationis*, efenlæcunze 77, 27
derogemur, tæled 77, 28
5355 proteletur, zelenced 77, 29
competenti, .*i.* *conuenienti*, zedafenie(n)dre 77, 29
clausula, beclysinze 77, 29
maturius, sortlicor 77, 29
malagma, .*i.* *unguentum* ⁊ *medicina*, cleoþan 77, 30
5360 medicamenti, lac 77, 30
[purulentis] . . . uulneribus, mid zeolstrizu*m* wundu*m* 77, 30
proteruorum, walana 77, 30
conuitiorum, leahtra 77, 31
flagra, swinzla 77, 31
5365 asperę inuectionis, stiþra wala 77, 32
mastigias, swipa 77, 32
emulis, feondu*m* 77, 32
inlatas, on zebrohte 77, 33
experiamur, .*i.* *inueniamur* ⁊ *uituperemur*, afinden 77, 33
5370 magnopere, þe 77, 33
stipulatorem, seþend 77, 34
liuescant, andizen 77, 35
tumentis, toþundenes 77, 35
iactantię, zylpes 77, 35
5375 adulatio, olæcunz 78, 1
assentatrix, zehwæriende 78, 3
delectatum, zelustfullunz 78, 4
crimine, mid sanze 78, 4
laude, her 78, 4
5380 correctoris, þreazendes 78, 6
serpere, smuzan 78, 7
non difficulter, na unearfoþlice 78, 9
exacerbauit, tyrzide f. 90b. 78, 10
passiua, widzil 78, 10
5385 generalitas, zemænelicnes 78, 11
lacerari, totoren 78, 11
superflue, oferflowenlice 78, 15
rethoricamur, .*i.* *alloquatur*, wordliaþ 78, 16
remotis, ascyredu*m* 78, 17
5390 paulisper, æthweze 78, 17
negotiis, ze*f*litu*m* 78, 17

---

*þam oþran ancleowe*, these examples show that *ancleow* is neut. (not masc., as *BT.*, *Hl.*, nor fem., as *Sw.*). 5337. The *to* belongs to the prec. gl. Cp. †8, 382; †*S.* 295 *to side.* 5342. Cp. †2, 459; †7, 379; †8, 386; †*S.* 297. 5350. *H.* has the better reading *wolicum.* 5353. The gl. does not suit. 5354. *tæled*] *ed* on an erasure. 5358. R. *scortlicor*, as in *H.* 5360. R. *lacnunge*: cp. note to 382. 5362. So also *H.*, whence app. Leo's *wal* adj. 'protervus.' R. *wlancra*? Cp. 5344, where *H.* has *wancla.* 5365. Cp. 3466. 5370. R. *þearle*? Cp. 9, 15. 5376. Cp. note to 66. 5377–8. So also *H.* The gloss. misr. the lemmas as *delectatio* and *carmine* respectively. 5379. R. *herunge*, as in *H.* 5390. R. *-ga.*

**philosophari**, snytrian, worþlian 78, 18
**decreuimus**, hoȝ , meneȝiaþ 78, 18
**priuilegium**, wyrþmynt 78, 19
5395 **pręsidio**, *.i. protectionis*, ȝebeorȝe, nerun 78, 20
**clustello**, loce, fæstene 78, 21
**continetur**, ȝehæft 78, 21
**arbitrio**, cyre 78, 22
**coacto**, du*m* 78, 22
5400 **yponeregensys**, þære burhscire 78, 24
**eleganti**, mid þæslicere 78, 24
**prosę**, race [Hpt. 528.] 78, 24
**peritia**, ȝetinnysse 78, 24
**intacto**, du*m* f. 91. 78, 28
5405 **indulcauit**, ȝecertenlæhte 78, 29
**inuitam**, laþ 78, 31
**penetralia**, incofu 78, 34
**summotum**, *segregatum est*, toscired, todæled 78, 36
**concipit**, underfeh 78, 37
5410 **tectis**, ahe , ascyledu*m* 78, 37
**inquit**, eft cweþ 79, 3
**DIGESTO**, ȝeendebyrdre 79, 8
**urbano**, sto f. 91b. 79, 9
**tenor**, *.i. rat(i)o, ordo, ŧ sonus*, sweȝ 79, 10
5415 **contionator**, bannend 79, 10
**aliud quodlibet munusculum**, hwylce, ænizę oþre lac 79, 11
**ratum**, tru*m* 79, 12
**gratum**, ȝecweme 79, 12
**pudicis**, clænre 79, 13
5420 **pudicitię**, syde 79, 13
[**quam ut**] . . . **promerentur**, þonne þ wæron ȝeearnode 79, 14
**minusculum**, *.i. paruum*, ȝehwæde 79, 16
**pastoralis**, hyrdelicere 79, 16
**curę**, ȝymene 79, 16
5425 **sarcina**, seame 79, 16
**satagistis**, *.i. desiderastis*, ȝyrndon 79, 18
**destinare**, *.i. mittere*, ȝesettan 79, 18
**intercapedinem**, fyrst 79, 20
**scrupulosa**, *dubitata*, carfull, hefi 79, 20
5430 **sollicitudo**, bihydinys 79, 21
**tumultuans**, sweȝende 79, 21
**strepitus**, ȝehlyd 79, 21
**obturbabat**, ȝedre 79, 22
**remotio**, ascylidre 79, 22
5435 **conferunt**, to brinȝaþ f. 92. 79, 24
**uerbosa**, wordful 79, 24
**garrulorum**, hlydendra 79, 24

---

5392. R. *wordlian*. 5393. R. *hogiaþ*. 5395. R. *nerunge*. 5399. R. *geneadedum*: cp. 4365, &c. 5400. *G. Hipponensis*. Cp. *WW.* †514[31] *yppone regensi*=*þære burge*. 5403. *G. sententia*. *H. getign-*. R. *getingnysse*. 5405. *G. inculcavit*. 5406. The gloss. has misr. his lemma as *invisam*: cp. 885, &c. 5407. So also *H.* R. *incofan*, as a wk. neut. **incof* is not elsewhere recorded. 5409. So also *H.* *N. -fehþ*. Cp. *H.* 423 *coeperit*=*underfeh* (om. *D.*); 696 *befehþ* (*H. befeh*). 5410. So *H.* with add. gl. *forheledum*. R. *aheledum*.—*Ascylian* 'to divide' (cp. 1367), hence 'put away, hide.' 5413. *H. sno*: r. *snotre*: cp. 3195. 5418. *gecweme* is wr. o. *ratum*, but is meant to gl. *gratum*, as in *H.* 5419. The gloss. took *pud-* for gen. sg. 5420. R. *sydefulnysse*: cp. 1144, &c. 5433. R. *gedrefde*. 5434. Both here and in *H.* the gl. is assigned to *remotio*; but it must have been meant for the foll. *secrete*. *G.* wrongly *remotis*.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

**contemtibilibus**, *.i. despicientibus*, forsawendru*m* 79, 25
**uiolenter**, stiþ 79, 26
5440 **auferunt**, ȝean abredeþ 79, 27
**arithmeticam**, *causam numerorum*, rimcræft 79, 29
**geometricam**, *terram mensuram*, eorþȝemet 79, 30
**astronomiam**, *legem astrorum*, tunȝelcr 79, 30
**astrologiam**, *cursum astrorum*, steorwiȝl 79, 30
5445 **mechanicam**, *peritiam fabricam rerum*, orþancscipe 79, 31
**tenorem**, *.i. rationem ⁊ ordinem*, sweȝ 79, 32
**notariis**, wri , mearceru*m* 79, 32
**excipientibus**, *.i. segregantibus*, ascyledu*m* 79, 32
**antiquariis**, *.i. scribis*, eald-writeru*m* 79, 32
5450 **obstaculo**, re*m*minȝce 79, 35
**tricabatur**, *tardebatur*, *protelabitur*, wæs ȝelenȝced 79, 35
**distensionibus**, *.i. occupationibus*, toþenednyssu*m* [Hpt. 529.] 79, 37
**fascis**, *.i. more*, wrædes 80, 1
**Hec morosa tricatio**, þeos yldfulle lettinȝ 80, 1
5455 **pollicita . . . [rescripsio]**, behaten ȝewrit f. 92b. 80, 2
**Rimosa**, *scissurosa*, hlecen, tocinen 80, 3
**barca**, bat 80, 4
**lacertorum**, earma 80, 5
**remigio**, rowette 80, 5
5460 **sero**, late 80, 5
**rusticitatis**, ȝleawnysse 80, 6
**superno**, upcundu*m* 80, 6
**patrocinio**, helpe 80, 7
**antennarum**, seȝelȝyrdena, mæsta 80, 8
5465 **quasi inter scyllam**, swylce betwyx stanhricȝu*m*, munt 80, 9
**solocismi**, ȝruttes 80, 9
**barbarismi**, stæfleahtres 80, 9
**baratrum**, swelȝend 80, 9
**rudentibus**, rapu*m* 80, 10
5470 **scopulosas**, scylpiȝe 80, 10
**lautacismi**, elleohtes 80, 11
**conlisiones**, torres 80, 11
**motacismi**, emleohtes 80, 11
**uoragines**, edwinde 80, 11
5475 **grammaticorum**, stæfcræftiȝera 80, 12
**gubernaculo**, ȝyme*n*de 80, 12
**trudentes**, bescufende 80, 13
**relatibus**, racu*m* 80, 16

---

5438. So also *H*. The gl. is apparently a contamination of *forsēonde* 'despiciens' and *forsawenlic* (cp. 470; 935). Cp. note to 1254. 5439. R. *stiplice*: cp. 1231; 4662. 5440. Does *agean* render the prec. *e contrario* (*G.* 79[24])? 5442. *H. terræ m., georðgemet.* 5443. R. *-cræft. H. tungelæ*, which was prob. the reading of the orig., as it occurs †2, 472; †7, 393; †8, 409; †*S.* 307. 5447. R. *writerum*: cp. 2846. 5449. *ealdwr-* is wr. o. *describentibus*, but is meant to gl. *antiq-*, as in *H*. Cp. *WW.* †346[38]; †514[38] *writerum.* 5453. On the Lat. gl. *more* cp. note to 8[b], 1. 5454. *yldf-*] *d* alt. f. another letter. Cp. †2, 478, and *WW.* 441[2] *morosa = eldendlice* (as though *m.* were f. *mora* 'delay'). 5456. *hlecen* owes its *en* to *tocinen*. R. *hlec*, as in *H*. Cp. *WW.* †515[3] *rimosa barca = þ cinene scip.* 5461. So also *H*. Has this gl. got out of place? 5464. Cp. *WW.* †347[1]; †515[8]. 5465. Cp. 634. 5466. The gloss. has misunderstood the lemma. 5467. *stæfleahtres*] *r* alt. f. *e*. It means 'letter-fault, grammatical error.' 5469. *rapū* was wr. a 2nd time o. *disruptis* and then erased. 5470. Cp. 642. 5471. *laut- = labdacismus.* 5473. *motac- = metacismus.* 5476. So *H*. R. *gymene*?

**fatis**, ȝewyr f. 93. **80, 17**
5480 **parcarum**, ȝewyrda **80, 19**
**ferreus**, hefies **80, 19**
**conuolatus**, flyhtas **80, 19**
**iam**, ær **80, 22**
**imbricibus**, þece **80, 24**
5485 **fuluis**, *flauis*, *nigris*, fealewu*m* **80, 28**
**frigenti**, colre **80, 30**
**tabescit**, awyrþ **80, 30**
**urbanitatis**, ȝewyrdinesse f. 93b. **80, 32**
**digestum**, ȝeendebyrd **80, 32**
5490 **dissertitudinis**, *.i. sagacitatis*, ȝleawnesse **80, 37**
**eloquentia**, *.i. urbanitatis*, spræce **80, 37**
**dulcis sapa**, ȝeswet win **81, 1**
**a merulento**, fra*m* hluttru*m* **81, 1**
**temeto**, wine **81, 2**
5495 **fucorum**, bleohȝa **81, 5**
**imaginum**, anlic **81, 6**
**petalis**, læfru*m* **81, 7**
**fulcimentum**, under f. 94. **81, 18**
**adiumentum**, fultu*m* **81, 19**
5500 **uacillare**, *titubare*, tealtrian **81, 20**
**flagitiorum**, mandæda **81, 23**
**classis**, heres f. 94b. **81, 26**
**contemtibilis**, hyrwendlic **81, 28**
**propugnaculum**, wiȝsteal f. 95. [Hpt. 530.] **82, 2**

---

5479. R. *gewyrdum*. 5481. So also *H*. The MS. which was orig. glossed must have r. *ferrei loeti somnus*, which is the reading of *RB*. (cp. †2, 487). 5484. R. *þecenum*: cp. 2256. 5488. Cp. †2, 492. *S*. 321 has *gewyrdelicnesse* as gl. to the foll. *facundia*; cp. also †8b, 10. *Gewyrdignes* 'eloquence' is not in the dictionaries. 5496. R. *anlicnessa*. 5498. R. *underwreþung*? Cp. *WW*. 238[44]. Over *concorditer* (*G*. 81[28]) a late fourteenth-cent. hand has wr. *somlice*.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 2.

## MS. ROYAL 6. B. vii.

| | | |
|---|---|---|
| palestricis, mid wraxliendum | f. 4b. | 2, 14 |
| disciplinis, larum | | 2, 14 |
| certaminis, wiþerwinnes | | 2, 16 |
| et olimphiaci, 7 pleȝlices | | 2, 16 |
| 5 agonis, ȝecampes | | 2, 16 |
| naucleri, rowendes | | 3, 3 |
| genestarum, broma | f. 5. | 3, 37 |
| tilię, lindan | f. 5b. | 4, 3 |
| catalectico, fullu*m* | | 4, 6 |
| 10 dactilos, .i. clistro | f. 8. | 8, 18 |
| cauliculus, stela | f. 8b. | 9, 9 |
| parasitorum, .i. spilra | f. 9b. | 10, 32 |
| ginginis, toðreomum | | 11, 14 |
| et bellicosas, 7 wiȝlice | f. 10. | 12, 3 |
| 15 deceptionum, biȝswica | | 12, 5 |
| expeditionum, fyrdunȝa | f. 10b. | 12, 25 |
| tyrannici, camplice | f. 11. | 13, 3 |
| satellites, weȝȝesiþan | | 13, 5 |
| epichedion, licsanȝ | | 13, 23 |
| 20 epitaphion, *.i. carmen mortuorum*, byriensanȝ | | 13, 23 |
| retiaculum, ȝrin | f. 11b. | 14, 17 |
| facula, blæsan | f. 12. | 14, 27 |
| fuco, dæȝe | f. 12b. | 15, 28 |
| bis tincto, twyhiwu*m* | | 15, 32 |
| 25 cocco, wurmon | | 15, 33 |
| lamina, læfer | | 15, 36 |
| electri, mæstlinȝes | | 15, 36 |
| frutecta, *.i. arbusta*, cwicas | f. 13. | 16, 25 |
| pastinare, *.i. plantare ⁊ nutrire* ⁊ tyddrian | f. 13b. | 16, 28 |
| 30 solitaria, ænlipe | | 16, 34 |
| recapitulatio, frumspellunȝ | | 16, 35 |
| spatiosę intercapedinis, widȝilles fęces | | 17, 13 |
| ornari, beon | | 17, 18 |
| tortis, aþrawenu*m* | f. 14. | 17, 21 |
| 35 inculta, unbeȝanum | | 17, 24 |
| cessarię, fexe | | 17, 24 |

As nearly all the gll. in **2** occur in **1**, and can at once be found with the help of the side references to Giles, notes are here given only when needed. In other cases the necessary annotations will be found in **1**. 1. *wraxli-*] *li* alt. f. *u*. 3. *H.* has on margin *wiþerwinnes*, which B. assigns to *exercitationis*, but to judge f. the facsimile in *Appendix B* to Cooper's *Report*, it should rather belong to *certaminis*. 12. Cp. †679. 13. *ging-*] *n* on erasure. 18. Cp. †861. 21. *G. retinac-*. 28. So MS. In *H.* 433 (om. *D.*) *cwicas* more correctly glosses the prec. *gramina*: cp. *WW.* $135^{20}$; $297^{28}$; $301^{5}$; $415^{3}$. It is here st. masc.

indruticans, ticȝende 17, 27
conditio, .i. ræden 18, 3
hoc, þis 18, 8
40 granigera, of ȝornbærre f. 15b. 20, 10
glumula, hulæ 20, 10
addicti, ȝescriuene f. 16. 20, 30
malleoli, .i. dyðe f. 17b. 23, 8
glaucoma, spæd f. 18. 23, 37
45 uexillationis, fanbyrde 24, 8
lance, .*i.* *trutina*, heolore 24, 12
tropheum, .*i.* *uictoriam* ł herelaf 24, 12
matrice, eacnunȝe 24, 14
[salebrosos, .*i.* *asperos* ł *lutosos*]
. . . anfractus, .*i.* *reflexus*, woȝe hylcas 24, 17
50 inuectionis, .*i.* *inlationis*, onstales f. 18b. 24, 26
glareas, ceoslas 25, 1
de harenosis, of sandiȝum 25, 2
congeries, .*i.* *congregationes*, hyðlas 25, 4
contendunt, .*i.* *dicunt*, cneatiað f. 19. 25, 26
55 sensim, .i. wonlice 25, 30
flamina, .i. sacerhadas 25, 35
Habetis, habbe ȝit 25, 37
tonitruali, þunerlicu*m* f. 19b. 26, 5
fragore, .*i.* *sonitu*, cirme 26, 6
60 phitonissam, .*i.* *diuinatricem*, helrunan 26, 11
cauterio, mercisene f. 20. 26, 34
flebotomo, blodsexe 26, 34
labruscas, spræcu 27, 19
spiritus, orþes f. 20b. 27, 31
65 torquentes, .*i.* *uertentes*, sceotende f. 21. 28, 20
in albis, under crismu*m* 29, 6
ambrosia, of swetnysse f. 21b. 29, 32
saliuaribus, midlum f. 22. 30, 13
conpetentium, ȝeleaflystendra 30, 16
70 crebri, ȝelomlice 30, 33
bipennes, .*i.* *securis*, *biceps*, æxa f. 22b. 30, 33
pręstrigias, scinlac 30, 35
in prologo, .*i.* *in sequentis operis prefatione*, forespræce f. 23. 31, 32
contionatorum, .*i.* *rethorum*, bannendra 32, 7
75 occa, fealh f. 23b. 32, 29
granigeris, cornbærum 32, 29
spicis, earum 32, 30
et atomo, 7 on bryht 32, 34
plecta, .*i.* *cratere*, ȝewinde f. 24. 33, 14
80 spinetis, þyrnettu*m* 33, 25
opinionum, herunȝa 33, 29
ut non calcitres, .*i.* *ut non pugnes*, þæt ðu ne steartliȝe 33, 37
mandibularum, .*i.* *dentium molarum*, eahla f. 24b. 34, 6
gulosa, fræcu*m* 34, 7
85 ingluuie, wasende 34, 7
armæ(n)ta, hruþeru 34, 8
atque bubulos, 7 cuhyrdas 34, 9
et subulcos, 7 swánas 34, 9

---

37. *G. infrut-*: cp. †1218. 40. R. *corn-*. 43. Cp. †1655. 45. Cp. †1744. 47. R. *herelof*, as in *D.*, *H.* 53. R. *hyplas*, as in *D.*, *H.* 56. *G. flaminia.* 61. *-ne*] *e* alt. f. another letter. 63. *H. sprætu* (miswr. for *spræcu*): cp. *WW.* 44[29] *sarmentum* = *spraec.* *D.* has diff. gl.: *sprotu.* 69. Gl. prob. orig. meant for *catechumenorum*, as in *D.*, *H.*, and †*S.* 103. But cp. 7, 202. 72. Cp. †2239. 75. Cp. †2359. 78. R. *bryhthwile*: cp. †2370. 83. R. *geahla*: cp. †2444. 86. *armæ-*] *æ* alt. f. *a.* 87. R. *bubulcos.*

**titionum**, branda **34**, 16
90 **cerula**, brymmas **34**, 19
**inruptionem**, onræs **34**, 20
**chaos**, dwolman **34**, 21
**inexperto**, uncuþum **34**, 23
[**cum**] . . . **sulcaret**, *.i. laboraret*, þa þa mearcode **34**, 25
95 **in tumulum**, *.i. in augmentationem*, on hypel **34**, 26
**inportunis**, of ȝeorn f. 25. **35**, 4
**diuinationis**, ȝyddunȝe **35**, 11
**mathematicorum**, *.i. docentium ⁊ doctorum*, steorȝlæwra f. 25b. **35**, 37
**botros**, *.i. uuarum globos*, .i. ȝlyster **36**, 5
100 **racemos**, *.i. partes botri*, .i. croppas **36**, 6
**ad prȩlum**, to winwrinȝan **36**, 7
**quatinus**, þæt wæron f. 26. **36**, 11
**sulcorum**, fura f. 26b. **37**, 12
**glebulis**, turfu*m* **37**, 12
105 **aruina**, *.i. adeps ⁊ pinguedo*, of miczerne f. 27. **37**, 34
**pestilentię**, *.i. necis*, cwyldes **38**, 4
**isdem**, of þam **38**, 19
**deuotabant**, *.i. exprobrabant*, wirȝdon **38**, 19
**necessitudinis**, *.i. amicitie*, *.i. necessitatis*, mæþrædene **38**, 21
110 **tigillo**, *.i. tigno*, hrofe **38**, 22
**et tam rancidis**, 7 swa biterum f. 27b. **38**, 29
**rumigerula**, *.i. opiniosam*, hlisbære **38**, 35
**cuniculum**, *.i. domunculam*, crypel **39**, 7
**indolis**, *.i. iuuenenis ingenuus*, æþeles **39**, 12
115 **scenico**, *.i. stupendo*, of (ȝe)sceadlicu*m* f. 28. **39**, 18
**serio**, eornestlice **39**, 19
**quem**, þæne hí **39**, 27
**retulerunt**, *.i. narrauerunt*, arehton **39**, 29
**probrosis factionibus**, *.i. falsitatibus*, of ȝewemmedu*m* racu*m*, of edwitfullu*m* **39**, 30
120 **inconsulte**, *.i. inconsiderate*, unrædlice **39**, 31
**a tam**, fra*m* swa **39**, 34
**ob detectum**, *.i. apertum*, for abaredu*m* **39**, 36
**quem**, þæne **40**, 2
**quo**, þa*m* he **40**, 6
125 **incestum**, *.i. stuprum*, fylðe **40**, 8
**quem**, þæne **40**, 10
**ac si fixa**, 7 swylce of **40**, 12
**qui**, þa f. 28b. **40**, 13
**calamitatum**, yrmða **40**, 18
130 **insectationes**, onhettinȝa **40**, 19
**perferebat**, *.i. sustinebat*, forbær **40**, 21
**ad palatinas** . . . [**zetas**], *.i. ad regales aures*, to cynelicum seton **40**, 32

---

95. *G. cumulum.* 96. R. *geornum*? Cp. 3372. 99. R. *cly-*. 104. *glebulis*] *u* alt. f. *e*. 109. *mæþ-* = *mægþ-*; *mēg þrēden* occurs also 7, 2; *S.* 2; cp. *Ang.* xiii. 309. Cp. 335 *mægðmyrðra*; 412 *megðmorðor*; and 5131 *mægsibbe* (*H. mægð-*). 111. *G. rauc-*. 113. Cp. †2856. 114. So MS.: cp. †2869. 115. Cp. †2885. 119. *gew. racum* was prob. meant for the prec. *commentis lenocinantibus*: cp. †2912. 130. Cp. †2974.

**ypodromi**, horsernysse **40, 33**
**conflictibus**, ȝewinnum **40, 34**
135 **et alternis**, 7 ȝewrixlicu*m* **40, 34**
**uicibus**, stempnu*m* **40, 34**
**demulcet**, *pro demulcebat*, ȝeȝladode **40, 36**
[a] . . . **perpendiculo**, *.i. memoria*, fra*m* wunderne **40, 37**
**albo**, bræde f. 29. **41, 23**
140 **uolutabrum**, to sole **41, 30**
**malagma**, *.i. colirium*, ehsealue **41, 37**
**monoptalmis**, *.i. luscis*, aneȝedu*m* **41, 37**
**casibus**, of unbelimpu*m* f. 29b. **42, 5**
**mactarentur**, cwealde **42, 12**
145 **scammate**, ordstowe **42, 13**
**palestrarum**, pleȝstowa **42, 13**
**eculei**, witstenȝes **42, 26**
**ictibus**, *.i. percussionibus*, scytum **42, 27**
**gymnosophistis**, uþwitu*m* f. 30. **42, 33**
150 **liberalibus**, boclicum **42, 33**
**glutinatum**, *.i. coniunctum*, ȝelimed **42, 37**
**conclauem**, *.i. corpusculum*, clusan **43, 1**
**radicatum**, *.i. fundatum*, ȝewyrtrumod **43, 1**
**rethorica**, *.i. locutio*, þelcræfte **43, 4**
155 **dialetica**, flitcræfte **43, 4**
**arithmetica**, rimcræfte **43, 4**
**geometrica**, eorþȝemete **43, 5**
**astronomia**, tunȝelcræfte **43, 5**
**astrologia**, tunȝelȝesceade
160 **mechanica**, orþðancscipe
[**fetosis**, *.i. fecundis*] . . . **partubus**, of tudderfullu*m* eacnunȝu*m* **43, 11**
**adfinium**, *.i. uicinum*, landȝemacena **43, 16**
**proscriptionem**, *.i. fraudationem*, ȝefore **43, 19**
**olosericis**, of eallseolcenu*m* f. 30b. **43, 27**
165 **epithalami**, brydleoþes **43, 36**
**elogium**, ȝydde **43, 36**
**nexibus**, cnottum **44, 2**
**tam urbana**, ȝe snotere **44, 6**
**uerborum**, *.i. sermonum*, ȝespræca **44, 6**
170 **et captiosis**, 7 of hæftlicu*m* **44, 10**
**syllogismi**, *.i. inclusionis*, *.i. clausula*, locu*m* **44, 11**
**rationis**, *.i. elocutionis*, snoterscipes **44, 15**
**donec**, oþ ðæt **44, 18**
**quibus**, of ða*m* heo f. 31. **44, 20**
175 **gymnasii**, leorniȝmannes hus **44, 20**
**laterculo**, of rime **44, 22**
**calculo**, of stane **44, 22**
**udis**, *.i. humidis*, wætum **44, 30**
**nodosi cippi**, ostiȝes stocces **44, 33**
180 **cippi**, stocces **44, 35**
**prestrigia**, scinlac **44, 36**
**quibus**, of þa*m* hi **44, 37**
**et marsorum**, *.i. incantatorum*, 7 þyrsa **45, 1**

---

133. Cp. †2998. 135–6. Cp. †3001. 138. R. *punderne*: cp. †3005. 142. Om. *D.*, *H.* Cp. †7, 225; and *ZfdA.* xxxi. 19 *monotalmus* = *aneagede*. 145. R. *oret-*. 147. R. *wite-*: cp. †3087. 152. *G. -clave*. 155. R. *dialectica*. 159–60. *astr-* and *mech-* om. *G.* 163. Gl. wr. as one word; but I think that *ge* is meant to gl. the prec. *et*, and *fore* the *pro* of *proscr-*. 171. The orig. prob. had *loces*, as in *D.*, *H.* The dat. pl. ending is due to the foll. *conclusionibus*.

lustramentum, inȝeotinȝ 45, 2
185 in rosatum, on ȝerosodne 45, 3
deglobore, .*i.* *decor(i)are*, behyldan 45, 4
putamina, acuman 45, 11
sceptrinę uirge, .*i.* *uiminibus*, breostȝyrda f. 31b. 45, 14
papiro, .*i.* *iunco*, risce 45, 15
190 superstites, .*i.* *uiui*, belifendes 45, 24
cuniculi, crypelas 45, 26
scortarum, .*i.* *meretricum*, fyrnhicȝendra 45, 29
quo, þæder 45, 30
de clatris, of pearrucu*m* 45, 30
195 ut si quis, .*i.* *aliquis*, ðæt wære 45, 31
efficitur, byð 45, 34
adultum, .*i.* *iuuenem*, sprindne f. 32. 46, 12
nitebantur, .*i.* *moliebantur*, hi hiȝdon 46, 22
[ad] . . . tedas, .*i.* *lucernas*, to ȝyftum 46, 22
200 nubere, wifian 46, 26
quibus, of þa*m* he 46, 27
ita, þus 46, 27
sopore, mamran 46, 35
per uestram, þurh (h)incre f. 32b. 47, 2
205 formosa, .*i.* *speciosa*, fæȝer 47, 5
effigie, .*i.* *specie*, on hiwe 47, 5
sub districto, .*i.* *rigide*, under þeawlicu*m* 47, 15
per obliquos, .*i.* *curuos* ⁊ *flexus*, ȝimeleaste 47, 17
anfractus, hylcas 47, 17
210 augusto, .*i.* *regali*, rumu*m* 47, 27
pulpito, solere 47, 30
hircitallo, rince f. 33. 48, 2
fasciarum, wræda 48, 14
circi, trend 48, 19
215 subpositis, of under 48, 22
faculis, .i. blæsum 48, 23
minacem, beat f. 33b. 48, 25
obolisci, flane 48, 25
spere, trendles 48, 25
220 [Sed] . . . processere, .*i.* *transierunt*, ac forð 48, 29
agonithetis, .*i.* *principibus illius artus*, wraxleru*m* 48, 31
liciis, hefelðrædu*m* 48, 32
gi(n)ginis, of tuxu*m* 49, 4
roderentur, .*i.* *morderent*, ȝraȝene 49, 5
225 et gulosa. . . [ingluuies, *i.gula*], .*i.* *uoracitas*, 7 fræc wasend 49, 7
gurgulliones, þrotbollan 49, 9
callositas, .*i.* *scabredo*, wearr 49, 15
tabo, .*i.* *sanie*, ȝeolstor 49, 16
in sabanis, .*i.* *grecum nomen est*, on ræȝelum 49, 18
230 anhelat, .*i.* *siliauit*, he ȝewilnode f. 34. 50, 2
Qui, þa sint 50, 2
secundis, of ȝesund 50, 7
anachoreseos, .*i.* *in heremo*, ænyttes 50, 9

---

192. Cp. 2940. 194. *pear-*] *a* alt. f. *r*. 203. Cp. †3404. 207. R. *þear(l)wisum*, as in *D.*, *H.* 208. R. *gind lease*? Or did the gloss. misr. his lemma as *obliuio*? 214. R. *trendles*, as in *D.*, *H.* 215. R. *of under ledum*, as in *D.*, *H.* 217. *D.*, *H.*, diff. gl. R. *beotiende*? Cp. *WW.* 449[13] *minax*=*beotende*. 221. R. *artis*, as in *D.*, *H.* 224. R. *gnagene*, as in *D.*, *H.* 227. *wearr*] *rr* added in another hand. R. *wearrihtnys*: cp. †3583; †7, 261; †8, 192. 232. R. *gesundfullum*, as in *D.*, *H.*

donatur, ȝyfen **50, 13**
235 et summatim, .*i. plene*, 7 wonlice f. 34b. **50, 18**
dolium, cyue **50, 19**
fefellisset, .*i. seduceret*, awæȝdon **50, 20**
obeuntem, .*i. morientem*, astorfenne **50, 21**
ex hoc, of ðam **50, 23**
240 pudibunda, .*i. erubescens*, scamlic **50, 25**
indecens, .i. unȝerinsenre **50, 26**
colobium, loða f. 35. **51, 23**
ordiretur, onȝunnen **51, 24**
sindonis, wælfelses **51, 24**
245 fuso, of spinle **51, 25**
radiis, hrislum **51, 25**
longiuscule, .*i. longe*, lanȝe **51, 26**
condito, .*i. conpunctione*, of ȝebrydre **51, 31**
in focularibus, on heorðum **51, 33**
250 conticinio, cwyldsetene f. 35b. **52, 1**
circumquaque, .*i. usquequaque*, æȝhwær onbutan **52, 5**
aut aliorsum, oððe elles **52, 8**
ulterius, ofer ðæt **52, 8**
incentor, tyhtend **52, 22**
255 conrosus, .*i. delioratus*, forȝnaȝen f. 36. **52, 30**
iubileus, *s. annus*, freols **53, 6**
prepostero, .*i. contrario*, andelbære **53, 12**
mala granata, ȝecyrnlode appla **53, 14**
caricarum, *carica*, .*i. siccus*, ficæppla **53, 15**
260 massas, clyna **53, 16**
calamitosa, of dymre **53, 19**
tortellis, ciclum f. 36b. **53, 23**
alimoniam, .*i. annonam*, fostern **53, 24**
de farris, of wætes **53, 27**
265 corbes, .i. windlas **53, 29**
et pugillum, 7 ȝripe **53, 31**
contendamus, .*i. studeamus*, uton **54, 3**
plecta, hyrdle **54, 7**
principalis tanti, swa ealdor **54, 8**
270 sirenarum, .i. meremen f. 37. **54, 33**
cum inexpertos, .*i. incautos*, þonne hi unware **54, 34**
augustę, romes **55, 9**
testularum, tyȝelena f. 37b. **55, 14**
siculus, *scieiensis*, scilisc **55, 18**
275 indigena, .*i. ciuis*, inbyrdlinȝ **55, 18**
oppidi, wic **55, 18**
Qui, þa **55, 19**
et liquefactas, 7 formylte **55, 26**
congeries, .*i. multitudines*, hypplas **55, 26**
280 contribuli, ȝesybbum **55, 35**

---

236. *dol-*] *d* alt. f. another letter. 241. R. *ungerisenre.* 244. R. *wæf-*, as in *D.*, *H.* 248. Cp. †7, 271 *gebryrde*; *LSc.* 20[20] *condiantur*=*brysdde* (so MS. Rhodes has wrongly printed *brydde* in his text). *Brȳsan* 'to bruise, pound,' thence 'to season (food),' is evid. the word meant in all three cases. In 7 the *s* has been miscopied as *r*, and in 2 has fallen out. The form *gebryrd* suggested the *conpunctione*. 251. *ægh-*] *h* alt. f. another letter. 253. *ofer*] *f* alt. f. another letter. 255. R. *deuor-*, as in *D.*, *H.*: cp. 1; 274; 478. 257. *andelbær(r)e* in *H.*, 496 (om. *D.*); †4, 74; †7, 282; †8, 207; †*S.* 218. 263. R. *foster* (as in *D.*, *H.*) or *fosternoþ*. 266. R. *gripan*, as in *D.*, *H.* 268. *G. plectro.* 269. R. *caldorlices*, as in *D.*, *H.* 270. R. *-menna*, as in *D.*, *H.* 272. R. *rumes*, as in *D.*, *H.* 274. R. *siciliensis*, *sicilisc*. Note misreading of *l* as *e*: cp. 478; 1; 255.

afficitur, *.i. consumitur*, wæs ȝewæht f. 38. **56, 18**
gloriatur, wuldrað f. 38b. **57, 7**
nicromantia, *.i. demonum inuocatio*, wiccecræft **57, 11**
callido, litiȝu*m* **57, 12**
285 harenosis, sandiȝu*m* f. 39. **57, 37**
sablonum, stranda **57, 37**
glareis, ceoslum **57, 37**
sartaginem, þollan **58, 5**
seuo, smerue **58, 5**
290 ostro, *.i. uermiculo*, of rædnysse **58, 15**
syllogismos, clysinȝa **58, 20**
tonsura, efesunȝe f. 39b. **58, 32**
propinquitas, ȝehendnyss **58, 35**
domestica, ȝehyðe **58, 36**
295 pithonibus, wiccu*m* **59, 2**
applaudunt, þa ȝylpað **59, 5**
consulta, rædas **59, 5**
scrupulum, twynunȝe **59, 6**
inproperio, edwite **59, 10**
300 clanculis, of diȝlu*m* **59, 12**
latebris, heolstru*m* **59, 12**
deliberaret, *.i. monstraret*, ȝeteohhode **59, 12**
archana, hordas **59, 13**
incentiua, atihtinȝa **59, 18**
305 inpingere, on þydan f. 40. **59, 18**
retorsit, onsæt **59, 22**
incesti, forliȝres **59, 25**
dissona, unȝeswȝre **59, 25**
utrarumque, eȝþerra **59, 29**
310 historialiter, stærlice **59, 29**
quadrare, emnettan **59, 30**
innotescat, heo ȝecyþlæchte **60, 4**
lurida, *.i. cacabata*, fule **60, 6**
uolutabra, sola **60, 7**
315 uernantibus, ȝlinniendu*m* **60, 11**
auro tecta, ȝoldȝeweuenu*m* **60, 12**
frontosa, nebwlatful f. 40b. **60, 16**
lenocinii, ȝewemmincȝe **60, 24**
sulcate, ȝefyrede **60, 29**
320 adolesceret, wlancude f. 41. **61, 11**
rapacitatis, reafulnysse **61, 19**
torres, brynas **61, 21**
semiustas, sambærnede **61, 21**
dispari, unȝelicre **61, 31**
325 t(h)iara, hætte **61, 32**
fragore, cyrme ł dyne f. 41b. **62, 3**
igniferas, fyrbære **62, 4**
coruscationes, ræscetunȝe **62, 4**
decretorum, doma **62, 9**
330 magistri militum, campealdra **62, 10**
liturę, clames **62, 13**
In qua, on þam **62, 14**
stuprorum, nydhæmedran **62, 19**
amatricis, lufiestran **62, 20**
335 parricida, mæ(ȝ)ðmyrðra **62, 22**
nec olidos, ne fule **62, 24**
raderetur, of ascoren **62, 28**
marsi, drias **62, 31**
incantationum, ȝaldra **62, 31**
340 catastarum, *.i. ęculei*, fyrþollena f. 42. **63, 2**
prolatum est, *.i. narratum est*, þ ypped wæs **63, 14**
colloquio, of motunȝe f. 42b. **63, 27**
ducta, ȝetoȝene **63, 32**

---

282. *G. -rietur.* 304. *Ātihting* occurs also in *LSc.* 28[13]; 29[10]; 35[14]. 305. Cp. †4229. 306. R. *ongean sceat*, as in *D., H.*? 315. R. *gliteniendum*, as in *D., H.* 316. *G. texta.* 319. Cp. 2492. 333. R. *·dra*, as in †7, 304; †8, 240. *D., H.*, diff. gl. 334. R. *lufestran*, as in *D., H.* 335. *-cida*] *a* alt. f. *us.*—Cp. 109. 339. *gal-*] *a* alt. f. *y.*

opuscula, bec 63, 33
345 tribunice, duȝuþlicre 64, 2
desponsaret, 7 besceatwyrpte 64, 7
a circio, westannorðan 64, 10
pitaciolis, .*i.* *membranis*, bocfellum 64, 16
canonicarum, reȝulicra f. 43. 64, 24
350 transmarinis, ofersæwiscum 64, 33
Quę, seo 65, 4
inretita, ȝeræped 65, 7
eruperit, up abræc 65, 7
bilance, heolore 65, 13
355 remugiet, oncwyð f. 43b. 65, 21
exorbitantes, tealtri 65, 32
non dissona, na unȝeswȝum 65, 36
sententia, cwyde 65, 36
traduntur, betæhte 66, 6
360 ingenitam, .*i.* *natam*, onȝeborene 66, 9
larem, fyre 66, 11
clandestinis, of dyrnum 66, 12
conticinio, cwyldsetene f. 44. 66, 13
denigratos, ȝesweartode 66, 17
365 sartagines, cocorpanne 66, 18
caccabatus, smittud 66, 22
et uelud, 7 swa 66, 22
ęthiopica, silhearnysse 66, 23
fuscatus, forsweorced 66, 23
370 sibilans, swisliende 66, 36
inceptis, onȝunnum 67, 6
numina, mihta f. 44b. 67, 13
fauorem, herunȝe 67, 13
[et] . . . repropitiarent, .*i.* *mitigarent*, 7 ȝeȝladedon 67, 13
375 IMPERANTIBUS, wealdendum 67, 20
incanduisset, barn 67, 22
paulisper, sume hwile 67, 27
uehiculo, on færelde 67, 28
chiliarc(h)o, ealdre 67, 30
380 cum equestri, mid ridendum 67, 30
mancipande, to hæft 67, 32
fimi, ȝores f. 45. 68, 3
horrebat, alaþode 68, 4
thermarum, baða 68, 7
385 imperantur, hi wæron bebodene 68, 8
labefacta, ȝewæht 68, 11
riparum, staþa 68, 15
obstupescens, aforhtiende 68, 17
discriminalia, cæfinȝa f. 45b. 68, 31
390 olfactariola, pyrȝfatu 68, 32
liberalitate, sylene 68, 34
ad agapem, .*i.* *deliciem*, to feorme 68, 37
pictacia, ærendȝewritu 69, 3
exiliata, utud 69, 9
395 municipatus . . . [fuerat], eardunȝ wæs 69, 10
trucidabatur, acweald 69, 19
concrepante, scyllendre f. 46. 69, 28
pullorum, cocca 69, 28
plausu, fæȝiminȝe 69, 28
400 cursu, færelde 69, 34

---

345. *G. tribunitiæ.* 346. Cp. †4555. 356. *-ltri*] *t* alt. f. *d.* R. *tealtriende.* *H.* has the Lat. gl. *titubantes*, which answers to this. 368. R. *silhearwenre* : cp. †4680. The orig. presumably had *silhearwenre swearnysse* (for *swearth-*), as in *H.* 369. *D.*, *H.*, diff. gl. One would expect *forsworcen* : cp. *WW.* 246[5]. Had the orig. *forsworcen*, *adeorcod*? 370. R. *hwistliende*, as in *D.*, *H.* 371. R. *onȝinnum*, as in *D.*, *H.* 378. Cp. †4742. 381. R. *hæftenne* : cp. †4755. 389. Cp. †4821. 390. R. *wyrtfatu* : cp. †4824. 397. *G. crepante.* 399. So MS. R. *fægnunȝe.* Om. *D.* (cp. 4892). *H.* has *rægiminȝe* (also for *fægnunȝe*), whence the *rægiming* in *Leo*, *Hl.*, *BT.*

apostatico, fæclicu*m* 70, 6
exosa, ȝehátud 70, 7
purulentus, ȝeolstri 70, 10
inerguminum, monoþseoc 70, 14
405 laruatos, ȝefærede 70, 16
commitiales, *.i. gerritores*, ylfiȝe 70, 16
marsum, ȝaldor 70, 17
incantationum, ȝaldra 70, 18
Frigidus, cól 70, 20
410 anguis, næddre 70, 20
adacto, *.i. coacto*, to ȝeþydu*m* f. 46b. 70, 24
parricidium, męȝðmorðor 70, 34
incitamenta, tihtinȝa 71, 12
uirus, wyrms 71, 14
415 eidem, þa*m* f. 47. 71, 22
crista, ca*m*be 71, 33
cassidis, helmes 71, 33
ac thoraca, *7* healsbryniȝe 71, 33
ocreis, of scinhosu*m* 71, 34
420 aura, whiðe 72, 8
perfidi pelicatus, ortrues cyuesdomes f. 47b. 72, 14
ut, swa 72, 26
ostro, rednysse 72, 35
legulam, *.i. fibulam*, oferfenȝ f. 48. 73, 31
425 subripuit, forstæl 73, 33
autentico, ealdorlicum f. 48b. 74, 9
ostentationis, bounȝe 74, 25
incestarum, unclenra f. 49. 75, 3
hirsutas, rhuȝe 75, 15
430 lanas, wulla 75, 15
uellera, flys 75, 16
conquilii, weolces 75, 16
bacciṅniorum, hortena 75, 17
profuturum, fra*m*liendlic 75, 19
435 luto, fenne f. 49b. 75, 24
sandix, *.i. iacincto*, mædere, wad 75, 25
adinuentionum, ȝemetinȝa 75, 29
iurisperitorum, rædborena 75, 37
redimicula, snoda 76, 6
440 mitrę, *.i. tigera*, hufan 76, 6
theristro, haliȝrefte 76, 8
clangoribus, cyrmu*m* 76, 10
manipulorum, heria 76, 14
equitatu, of ridehere 76, 15
445 obsidione, emsetnunȝe f. 50. 76, 25
integro pleniluino, of anwealhre monoðfylenre 76, 32
petulantia, ȝalscype 76, 36
insolentiam, ofermæte 77, 6
bissina, linnen 77, 14
450 iacinctina, hæwen 77, 14

---

401. R. *wiðersæclicum*? *D.*, *H.*, diff. gl. 403. *-stri*] *r* alt. f. *s*. 405. *laru-*] *u* alt. f. *b*.—Cp. †4936. 406. Cp. †4937. 407. R. *galdre*, as in *H.* Cp. 4068. 412. Cp. 109. 418. *G. thorace.* The form *brynige* is noteworthy, being from ON. *brynja*, not OE. *byrne*. It corresponds to ME. *brunie*, &c. (*Lag.*, &c.): cp. *NED.* s.v. *brinie*. 420. Om. *D.*, *H.* If *whiðe* is dat. (*aura* being abl.) it would, in conjunction with *PsTh.* 106[28] *hweoðu* (nom. sg.), render likely the existence of a st. fem. *hwiðu*. But if it is nom., it might be a wk. fem., as might also be *hweoðu* (cp. *Sievers*, § 278, Anm. 1). Otherwise *hwiða* is a wk. masc. 427. Cp. 5163. 432. *-ces*] *e* on erasure of *s*. 433. So *H.* (om. *D.*); †8, 340. Cp. *WW.* 234[37] *facinia* = *hortan*. The NE. *hurtle*(*berry*) is doubtless a derivative of this *hortan* 'whortleberries'; the OE. form would be **hyrtel*. On NE. *u* for OE. *y* (as in *hurdle*, *hurst*, &c.) cp. *Acad.*, May 7, 1892, p. 447. 434. R. *framiendlic*: cp. †5199. 435. The lemma means 'yellow dye'; the gloss. has taken it for *lŭtum* 'mud.' 437. *gemēting* 'a finding, discovery.' *Gemētan* not unfrequently translates *invenio* (e.g. *Vesp. Ps.*; *WW.* 85[1]; 252[3], &c.). Cp. also *Vesp. Hy.* 2[7] (*OET.*, p. 402) *adinventiones* = *gemoetinge*. 440. Cp. †5242. 444. R. *radehere*? Cp. †5253. 446. R. *-lunio* and *-fylene*. 448. Not in *D.*, but *H.* has on the margin *insolens* = *ofermæte*. Had the orig. of *RB.* this also, or is the gl. acc. of *ofermǣto*?

**capitie**, hætt 77, 15
**manice**, handstocu 77, 15
**antię**, foresex f. 50b. 77, 16
**cincinni**, herloccas 77, 17
455 **crispantur**, sind aþrawene 77, 17
**mafortibus**, wimplu*m* 77, 18
**uittarum**, snoda 77, 18
**ungularum**, clifra 77, 22
**arpagine**, spirringe 77, 22
460 **liuescant**, andian 77, 35
**assentatrix**, geþwæriende 78, 3
**non difficulter**, na unearfoþlice 78, 9
**exacerbauit**, tyrgde 78, 10
**presidio**, gebeorge f. 51. 78, 20
465 **contionator**, bannend 79, 10
**ratum**, trum f. 51b. 79, 12
**scrupulosa**, *.i. dubitata*, carful 79, 20
**conferunt**, to bringaþ 79, 24
**uerbosa**, wordful 79, 24
470 **arithimeticam**, *.i. causam numerorum*, rimcræft 79, 29
**geometricam**, *.i. terre mensuram*, eorðgemet 79, 30
**astronomiam**, *.i. legem astrorum*, tungelæ 79, 30
**astrologiam**, *.i. cursum astrorum*, steorwigel 79, 30
**mechanicam**, *.i. rerum peritiam*, orþancscype 79, 31
475 **tenorem**, *.i. rationem*, sweg 79, 32
**distentionibus**, of toþeningu*m* 79, 37
**Hęc**, þeos 80, 1
**morosa**, idefulle 80, 1
**tricatio**, letting 80, 1
480 **rimosa**, hlec 80, 3
**lacertorum**, earma 80, 5
**sero**, late 80, 5
**carbasa**, segłas f. 52. 80, 8
**antemnarum**, mæsta 80, 8
485 **barbarismi**, miscwedenes wordes 80, 9
**Scopulosas**, scilpige 80, 10
**ferrei**, hefies 80, 19
**conuolatus**, flyhtas 80, 19
**tegulis**, wateluṁ 80, 23
490 **frigenti**, colre 80, 30
**tabescit**, awyrð 80, 30
**urbanitatis**, gewurdugnysse 80, 32
**disertitudinis**, glæwnysse 80, 37
**dulcis sapa**, geswett wín 81, 1
495 **a merulento**, fra*m* luttru*m* 81, 1
**temeto**, wine 81, 2
**petalis**, leafru*m* f. 52b. 81, 7
**deformes**, æhiwe 81, 10
**fędus**, horxlic 81, 14
500 **uersor**, hwearftlige 81, 15
**uacillare**, *.i. titubare*, tealtrian 81, 20
**ansatas**, .i. ategaras f. 53. 82, 3

---

451. *G. capitium.* 453. R. *forefex*, as in *D.*, *H.* 459. Cp. †5342. 470. R. *arithm-*. 471. Before *eorð-* a *g* erased. *H.* has *georð-*. 478. R. *idlf-* (for *ildf-*) : cp. †5454.—The *l* miscopied as *e* : cp. 274. 485. Cp. *WW.* 361[30]. 486. Cp. 642. 487. *G. ferreus.* Cp. †5481. 498. Cp. 4897. 499. Cp. 1789. 502. Cp. 786.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 3.

## HEREFORD CATHEDRAL LIBRARY, MS. P. I. 17.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | ad pontificale, *episcopale*, † to biscoplicu*m* | f. 2b. | 1, 18 |
| | conciliabulum, *colloquium*, † synoðe | | 1, 18 |
| | contribulium, *amicorum*, ȝesiblinȝu*m* | f. 3b. | 2, 31 |
| | falerato, ȝeredeȝedu*m* | | 2, 32 |
| 5 | uectus, *subleuatus*, ahafen | | 2, 32 |
| | comunt, *ornant*, ȝlencað | | 2, 33 |
| | facetus, *.i. facundus*, ȝetincȝe | | 2, 34 |
| | quadripedante, fiþerfetu*m* | | 2, 35 |
| | putrem, *fetentem ⁊ puluereum*, dustiȝne | | 2, 35 |
| 10 | quatit, *percutit*, beateð | | 2, 35 |
| | implicans, *ligans*, befealdende | | 2, 36 |
| | metitur, amet̄ | | 2, 36 |
| | classicis, sciplicu*m* | | 2, 37 |
| | nautarum, seþra ⁊ flodmanna | | 2, 37 |
| 15 | cohortibus, *exercitibus*, herium | | 2, 37 |
| | gurgites, wæ | f. 4. | 3, 2 |
| | liburnam, scehþ, ceol | | 3, 2 |
| | hortante, *monente*, myniedu*m* | | 3, 3 |
| | proreta, ancremen | | 3, 3 |
| 20 | crepante, *sonante*, cearciendu*m* | | 3, 3 |
| | naucleri, steormannes | | 3, 3 |
| | porticulo, hamele | | 3, 3 |
| | spumosis, femȝendes | | 3, 4 |
| | algosis, warihtu*m* | | 3, 4 |
| 25 | remorum, roþra ⁊ arena | | 3, 4 |
| | tractibus, tyun | | 3, 4 |
| | trudit, scifþ | | 3, 4 |
| | per gimnosophistas, þurh witiȝe pleimen ⁊ ȝleawe ȝliȝm̄ | | 3, 5 |
| | exerceri, ȝeworden ⁊ beȝan | | 3, 6 |
| 30 | scolares, larlice | | 3, 6 |
| | disciplinas, cræftas | | 3, 6 |

---

With the exception of 1 and 2 all these gll. are contained in *D.*; and, even in the case of 1–2, *D.* has the same Lat. gll., and, as there is also an erasure on the margin after the *con* of *conciliabulum*, *D.* may have had the Eng. gll. too. As the facsimile in Cooper's *Report*, *App. B.* shows, *H.* has the Lat. gll.: to 1. *episcopale*; to 2. *.i. concilium*, but no Eng. gll. 3. R. *-linga*, as in *D.*, *H.* The *-um* is due to the Lat. ending. 4. R. *gerededum*: cp. †1, 7. 5 and 7. So *D.*; Lat. gll. om. *H.* 8. *fiþer-*] *þ* alt. f. another letter. 9. So *D.*; Lat. gll. diff. in *H.* 11. So *D.*; *H. gefyld-*. 12. R. *amet*. 14. R. *reþra ⁊ flot-*, as in *D.*; *H. hreðra*. 16. Cp. †1, 27. 18. R. *myniendum*, as in *D.*; *H. men-*. 19. Cp. †1, 30. 23. The gl. is a compromise betw. *fæmgum* and *fæmendum*; *D. fæmigum* (*H. fam-*). 26. R. *tyum* (=*tygum*). 28. The gll. agree with *D.*; *H.* omits *witiȝe*.

**olfactum**, *odorem*, bræd f. 7b. **6**, 6
**turpiter**, *despecte*, fuliche f. 10b. **8**, 8
**duricies**, stiþnes f. 11. **8**, 21
35 **instrumentis**, tol **8**, 24
**purpurea**, brun f. 11b. **8**, 37
**diuturnum**, langsum f. 16. **12**, 10
**parrochiam**, *gubernationem*, scire f. 17b. **13**, 15
**facula**, blasan f. 18b. **14**, 27
40 **rediuiua**, *restituta*, *linum*, flex f. 25. **19**, 30
**aliter**, .i. elles **19**, 31
**muri**, *.i. edificia*, timbrunge f. 36b. **29**, 4
**consumpti**, forfarene **29**, 4
**eum**, hine f. 37. **29**, 12
45 **curriculo**, *cursu*, ryne f. 37b. **29**, 28
**examen**, *multitudo*, spearm f. 38. **29**, 37
**quieti**, *.i. silentio t somno*, reste f. 38b. **30**, 18
**rostro**, *ore*, bile f. 43. **33**, 20
**respuerit**, wiþsoc f. 71b. **54**, 31
50 **furue**, *.i. nigre*, deorces f. 76. **58**, 26
**fuliginis**, sotes **58**, 26
**atramentum**, blæc **58**, 26
**gremium**, bosme **58**, 28
**ianitor**, dureweard f. 94. **74**, 6
55 **pontificatu**, dome **74**, 9
**tetre**, sperte **74**, 13
**indicium**, dom f. 94b. **74**, 25

---

32. R. *bræð*. 33. *D. fulice*; *H. ful.* 35. R. *tolum*, as in *D.* and *H.* 36. Cp. †1, 526. 38. So *D.*; Lat. gl. om. *H.* 39. So *D.*; *H. blæ-*. 40. So *D.*; *restit-* om. *H.* 46. R. *swearm.* 55. Cp. †5152 56. R. *swerte.* 57. Cp. †5164.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 4.

## CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE, MS. 326.

| | | |
|---|---|---|
| **naturali**, ȝecyndelic | p. 7. | **2, 4** |
| **fertur**, sæd | | **2, 5** |
| **anelantium**, þræs | p. 8. | **2, 26** |
| **agonista**, cempa | | **2, 28** |
| 5 **carení**, † asoden win, *carenum* | p. 10. | **3, 34** |
| **defruto**, † awyrd win, *Defrutum* | | **3, 35** |
| **tiliæ**, .i. lindan | | **4, 3** |
| **turbine**, hyste | p. 20. | **10, 9** |
| **et barathrum**, 7 grut | | **10, 10** |
| 10 **uoraginis**, 7 edwindan | | **10, 10** |
| **neorum**, smittena | | **10, 17** |
| **scoriæ**, syndran | | **10, 18** |
| **fedatos**, gewlætte | | **10, 18** |
| **umectare**, fyhtan | | **10, 20** |
| 15 **sentina**, wlætta | | **10, 23** |
| **ballenam**, hran | | **10, 26** |
| **in conflictu**, on gewinne | | **10, 28** |
| **parasitorum**, on spilra | p. 21. | **10, 32** |
| **buccis**, smærum | | **11, 1** |
| 20 **uoraginem**, edwindan | | **11, 3** |
| [a] . . . **triclinio**, fram recede | | **11, 10** |
| **de latebrosis**, of þam þystorfullon | p. 23. | **12, 22** |
| **recessibus**, diȝlum | | **12, 23** |
| **lixarum**, medwyrhtena | p. 24. | **13, 8** |
| 25 **stibio**, † nebsealfe | p. 32. | **17, 23** |
| **anticipatur**, is for | | **17, 37** |
| **glumula**, *nuclea* ł scale | p. 36. | **20, 10** |
| **salebrosos . . . anfractus**, † wo hyllceas | p. 43. | **24, 17** |
| **necromantiæ**, † drýcræftas | p. 46. | **26, 11** |
| 30 **purulentos**, iulstrie | p. 47. | **26, 32** |
| **cauterio**, .i. m(e)arciserne | | **26, 34** |
| **certatim**, cistmęlum | p. 52. | **30, 2** |
| **ex ipsius elogio**, of his gydde | p. 56. | **32, 5** |
| **extitit**, d | | **32, 21** |
| 35 **quidam**, s | | **32, 21** |
| **occa**, felch | p. 57. | **32, 29** |
| **gulosa**, of gifre | p. 59. | **34, 7** |
| **ingluuię**, frecinesse | | **34, 7** |
| **titionum**, branda | p. 60. | **34, 16** |
| 40 **in glarieris**, on cioslegom | | **34, 24** |

---

3. *þræstendra* would not be a suitable gl. R. *fnæstiendra*? Cp. 5050. 6. *awyrd* is the past ptc. of *āwyrdan*: cp. Sievers, *Ang.* xiii. 309. 8. N. *yste*. 10. *edw-*] after *ed* a letter erased. 11. *neo-*] betw. *e* and *o* a letter erased. R. *neuorum*.—Cp. †648. 12. Cp. †651. 18. Cp. †679. 19. Cp. †697. 23. Cp. *WW.* 218[30] (prob. gl. to this same passage). Cp. 11, 95, where it glosses the foll. *clandestinis*. 24. Cp. *LSc.* 123[13] *mercennarius* = *medwyrhta*. 26. R. *forhradod*: cp. †1232. 32. Cp. *cēast* 'strife.' 35. R. *sum*. 36. Cp. †2359. 38. Cp. †*S.* 119. 40. *cios-*] *i* alt. f. *u*: cp. †7, 161.

**aduocato**, .i. mundboran p. 62. **35**, 22
**apothecis**, ealuclyfum p. 63. **36**, 9
[**interdictum**] . . . **postliminium**, forbodenne edcyr p. 65. **37**, 7
**concinatasque**, 7 gerędde p. 67. **38**, 15
45 **inprecabatur**, hals **38**, 25
**cuniculum**, crypel p. 68. **39**, 7
**nequaquam**, þæne nateþeshwon **39**, 11
**caruerit**, þolode **39**, 12
**a tam flagitiosis**, fra*m* swa fyrnfullu*m* p. 69. **39**, 34
50 **facinoribus**, lahgtru*m* ł gyltu*m* **39**, 34
**rubor**, rudu **40**, 1
**liuoris**, lęla p. 70. **40**, 14
**intercapedine**, fęce **40**, 15
**insectationes**, *rixas* ł cæsa, † *i. persecutiones* **40**, 19
55 **et infamiam**, 7 to unhlisan p. 71. **41**, 2
**elogium**, gyd p. 73. **43**, 36
**ut effebo h(i)rcitallo**, swa beardleasu*m* rince p. 80. **48**, 2
**spectatoribus**, sceawendru*m* **48**, 17
**in circi spectaculo**, on wauungstowe **48**, 19
60 **cuparum**, bydena **48**, 20
**sulphuris**, swefles **48**, 21
**obolisci**, flane p. 81. **48**, 25
**compresso**, .i. gewyldum **48**, 27
**macta**, gehihte **48**, 31
65 **liciis**, heueldu*m* **48**, 32
**carperentur**, wæron wulode **49**, 5
**tabo**, † worsm p. 82. **49**, 16
**strictim**, scortlice p. 83. **50**, 18
**obscenitas**, æwisnes p. 84. **50**, 26
70 **exorbitans**, fra*m* **51**, 2
**circumquaque**, æghwær onbutan p. 86. **52**, 5
**signifer**, wi bora p. 87. **52**, 22
**xenium**, sylen p. 88. **53**, 10
**tempore præpostero**, andelbære tide **53**, 12
75 **antes**, tanas **53**, 16
**uere**, lencte **53**, 17
**penetrauit**, for p. 91. **55**, 11
**marsuppia**, seodas p. 92. **56**, 13
**seuo**, smerewe p. 95. **58**, 5
80 **poposcit**, hgir p. 97. **59**, 5
**feminini sexus**, wifh p. 104. **63**, 24
**famose**, h is **63**, 25
**pertesum est**, *satis longum*, æþyrdte p. 106. **64**, 27
**bucina**, byman p. 107. **65**, 21
85 **furiis**, hegitesum p. 108. **66**, 16
**palestram**, orotstowe p. 110. **67**, 24
**lenocii**, tyhtinȝe p. 118. **72**, 15
**urbano**, getynȝere p. 128. **79**, 9
**His**, of þysum p. 129. **79**, 33
90 **causis**, þyngum **79**, 33
**barca**, bat p. 130. **80**, 4
**rudentibus**, rapu*m* **80**, 10
**rata**, ȝewiss p. 132. **81**, 16

---

44. Cp. †7, 190. 45. *hals* on an erasure. R. *halsode*. 47. Cp. *Archiv* lxxxiv. 11[146]; *RBS*. 38[14]; 87[1]. 48. Cp. *WW*. †382[19]. 50. N. *leahtrum*. 52. R. *-le*. 54. N. *cēasa*. 58. So also †7, 250: cp. *Sievers*, § 286, Anm. 2. 59. *wauu ng-*] betw. *u* and *n* a letter erased. 64. N. *geihte*. 66. R. *pullode*? 69. *æwisnes*] *isn* on erasure. R. *-scnes*. 72. After *wi* a letter erased. Cp. †3808. 73. *sylen*] *le* on erasure. 74. MS. . *andel. bæretide* (the last *de* on erasure). 76. R. *-ten*. 80. R. *girnde*? 81. R. *wifhades*. 82. After *h* a letter erased. R. *hlisfulles*? Cp. †4519. 83. MS. *perte sū*] betw. *e* and *s* a letter erased. —R. *æþrytte*: cp. †4582. 85. N. *hægtessum*. 87. After *-cii* about two letters erased. *G. lenocinii*. 90. *-g um*] betw. *g* and *u* a letter erased.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 5.

## MS. ROYAL 7. D. xxiv.

strenua, arude f. 86b. **2, 18**
scammatis, *luctaminis*, oretstowe f. 87. **2, 20**
passiuos, ȝorettende **2, 23**
densis, ȝeþyllicu*m* **3, 1**
5 agminibus, .i. heapum **3, 1**
circumseptus, embhlæned **3, 1**
proreta, plihttere **3, 3**
naucleri, *nauclerus est dominus nauis*, nowendes f. 87b. **3, 3**
sagacitatis, *prouidentię*, ȝlea **3, 11**
10 sollertiam, emb **3, 11**
inuestigatam, aswaþode **3, 16**
careni, † *carenum*, aso win f. 88. **3, 34**
defruto, † *defrut* , awyrd win **3, 35**
lamentandum, be f. 94. **10, 5**
15 usurpare, ȝeahnian f. 95. **10, 31**
apostatarum, hinderȝenȝena **10, 33**
colonus, bu **10, 36**
Buccis, *.i. oris*, smærum **11, 1**
ambronibus, ȝifru*m* **11, 1**
20 palma, ne f. 96b. **12, 7**
in summo, on mærum f. 99. **14, 22**
scintillante, spircendre **14, 26**
imis, incundu*m* **14, 33**
tripertitis, on þreo f. 103b. **19, 17**
25 corpus, lic f. 104. **19, 29**
glumula, scalu f. 104b. **20, 10**
elogio, *.i. dicto* ì ȝydde f. 115b. **32, 5**
botros, croppas f. 119b. **36, 5**
racemos, clystru **36, 6**
30 musitantes, þa runiendan f. 122. **38, 17**

---

1. and 2. Gll. on erasure. 3. *gorett-*] the first *t* partly erased. Cf. †7, 6 *goriende*. *H.* 405 (om. *D.*) has *widgille goretunge* glossing *pass. obtutus*. *Gorian, gorettan* meant 'to gaze, let the eyes wander.' Cp. *Archiv* lxxix. 89 *Passiuis = widlese goretende*; *Verc.* fol. 69b *swylce eac be ðam micelum muntum 7 dunum þa þe hyhst standaþ 7 goriaðˇ ofer ealne middangeard*; *Wst.* 234[18] *þ he stande 7 gorette 7 locige underbæc ut*; *ÆH.* 1. 530[21] *þær weþaðˇ ða eagan on ðam hellican lige, þe nu . . . goretende hwearftliaðˇ*. As a transitive vb. meaning 'to pour forth, emit,' it occurs *PGH.* 398 *egerit = gorette* (*spumasque frendens egerit*). 4. So also †7, 7. Cp. †*S.* 4 *aeðyllicum* (*Ang.* xv. 206), where *ge* has been miscopied as *ae* (cp. 4936). R. *geþiclicum*? 6. Cp. †1, 24. 7. Cp. †1, 30. 8. Cp. †1, 32. 9. R. *gleawnysse*. 10. R. *embhydignysse*: cp. 11, 165. 12. R. *asoden*: cp. †4, 5, &c. 13. Cp. †4, 6. 17. R. *bugend*. 20. R. *sigeleane*: cp. 1117, &c. 24. Cp. †1361. 30. Cp. †2804.

**caracteres**, .i. mearca f. 122b. **39**, 4
**cuniculum**, .*i. foramen*, .i. cripel **39**, 7
**procaciter**, ȝema f. 123b. **40**, 7
**censura**, of f. 124. **40**, 29
35 **translatus**, *portatur*, alæd f. 134. **50**, 28
**racemis**, croppum f. 136b. **53**, 18
**paulisper**, sume hwile f. 149b. **67**, 27
**reditus**, æȝifta f. 151. **68**, 36
**pictacia**, ærendȝewritu **69**, 3
40 **municipes**, burȝleode **69**, 10
**beluę**, wælȝenȝan f. 151b. **69**, 35
**exosa**, ȝehatud f. 152. **70**, 7
**ueniam**, milse f. 158b. **78**, 8

---

33. *gema*] *a* on erasure. R. *gemahlice*, as in †2945. 38. Cp. †8, 300; *CS.* iii. 284[12, 17]. 41. So also †8, 305. *Wælgenga* means 'deep water goer.' The gloss. seems to have taken *belua* here to mean 'water monster,' since 'slaughter-goer' is not a likely compound.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 6.

## MS. BODLEY, 97.

**dissertitudinem**, † ȝleawnesse f. 4b. **2**, 7
**olimpiaci**, pleilices **2**, 16
**scammatis**, † oretstowe **2**, 20
**neruo**, strænge f. 5. **2**, 25
5 **anhelantium**, stænienden **2**, 26
**agens**, .*i. cogens*, † scofende **3**, 2
**naucleri**, † rowendes **3**, 3
**careni**, † *carenum*, asoden win f. 6. **3**, 34
**defruto**, † *defrutum*, awyrd win **3**, 35
10 **sequestratim**, † sundermælu*m* f. 6b. **5**, 1
**luxus**, † wynne f. 8. **6**, 9
**ballenam**, .*i. diabolum*, hwæl f. 11b. **10**, 26
**parasitorum**, ȝliwera f. 12. **10**, 32
**toxa**, atrre f. 14. **13**, 19
15 **thoracibus**, .i. anlicnessum f. 16b. **15**, 27
**pastinare**, trydrian f. 17. **16**, 28
**stibio**, nebsealfe f. 18. **17**, 23
**ind(r)uticans**, † tygcende **17**, 27
**glumula**, .i. scale f. 20b. **20**, 10
20 **fiscale**, gafollic f. 21. **20**, 31
**procacibus**, gemagum f. 26. **26**, 15
**scindulis**, scidum f. 33. **34**, 12
**in glarigeris**, .i. on sęnum **34**, 24
**eulogię**, bletsunge f. 34. **35**, 18
25 **aduocato**, .i. mundboran **35**, 22
**biothanatas**, .*i. bismortuos*, sylfcwala f. 35. **36**, 30
**cuniculum**, .i. crypel f. 37b. **39**, 7
**ut effebo hircitallo**, † swa swa beardleasu*m* rince f. 46. **48**, 2
**insigniter**, mærlice f. 61. **64**, 30
30 **et setosa**, † 7 racȝiȝe f. 70b. **75**, 15

---

The gll. 2, 4, and 5 are wr. in a hand of about 1200, but as they all occur in *H.*, they come no doubt f. the same orig. as *H.* *Stænienden* appears in *H.* (om. *D.*) as *stenecendra*, which points to a *stenecian* 'to pant,' a derivative of *stenan* 'to groan' in *PsTh.* xxxvii. 8 *rugiebam = ic grymetige and stene.* 6. N. *scu-*, *sceo-*. 15. *G. toraciclis.* 16. R. *tyd-*, as in †1139. 23. As in †2491, the gloss. has taken his lemma as equivalent to 'marinus.' Cp. †8, 128 *sænum*; †*S.* 125 *sænegum.* I take MSS. Bod., *RE.* to be correct: cp. also 7, 201; 8, 157. The adj. *sǣn* 'marine' is the regular representative of **saiwīnaz* (with loss of *w* before *i*). Forms like *ǣwen*, *hǣwen* are new formations. 26. R. *sylfcwalan*, as in †7, 181; †8, 145; †*S.* 142. It is not in *BT.* Cp. *Verc.* f. 59b *þa þe her nellað hyra synna andettan 7 betan, Iudas þonne 7 sylfcwalan 7 hæðene men, ne ðurfon hie to þam dome.*—On *bismortuus* cp. Sievers, *Ang.* xiii. 315; it frequently glosses *biothanatus.*

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 7.

## MS. ROYAL 6. A. vi.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | **cęlebrandis**, bremendlicum | f. 13. | **1, 5** |
| | **necessitudinum**, mægðręden a | | **1, 12** |
| | **inpendere**, *.i. donare*, brytnian | f. 13b. | **1, 22** |
| | **sagacissima**, wraet | | **2, 2** |
| 5 | **scammatis**, oretstowe | f. 14b. | **2, 20** |
| | **passiuos**, goriende | | **2, 23** |
| | **densis**, of geþyllicum | f. 15. | **3, 1** |
| | **agminibus**, heapum | | **3, 1** |
| | **circumseptus**, embhlænned | | **3, 1** |
| 10 | **proreta**, plihtere | | **3, 3** |
| | **et crepante**, 7 dynegendu*m* | | **3, 3** |
| | **naucleri**, nowendes | | **3, 3** |
| | **porticulo**, hamure | | **3, 3** |
| | **careni**, † *Carenum*, asoden win | f. 16. | **3, 34** |
| 15 | **defruto**, † *defruto*, awyrd win | | **3, 35** |
| | **crocata**, wylywe | | **3, 37** |
| | **hederarum**, iuia | f. 16b. | **4, 3** |
| | **leuissimos**, leoh | | **4, 3** |
| | **tiliae**, lindan | | **4, 3** |
| 20 | **angulosis**, hyrnynu*m* | | **4, 5** |
| | **examen**, swerm | | **4, 11** |
| | **foramina**, teol | | **4, 11** |
| | **anagogen**, *ducens ad superiora*, uplicu*m* an(d)gite | f. 17b. | **4, 30** |
| | **et chronographorum**, 7 cranic-writera | | **4, 32** |
| 25 | **tonis**, of | | **4, 35** |
| | **trutinatas**, 7 aheolrude | | **4, 36** |
| | **compactas**, gefegede | | **4, 36** |
| | **fugitiuis**, flugulu*m* | f. 18b. | **5, 23** |
| | **disscursibus**, rynum | | **5, 24** |
| 30 | **studio**, cneorð | | **5, 34** |
| | **dispendio**, lyre | f. 19b. | **6, 28** |
| | **ardui**, sticoles | f. 21. | **7, 24** |
| | **oriundam**, acenned | f. 21b. | **8, 5** |
| | **scabrae**, rusti | f. 22. | **8, 20** |
| 35 | **instrumentis**, tolum | | **8, 24** |
| | **tubo**, *.i. tumba*, ðry | f. 22b. | **8, 33** |

---

2. Cp. 2, 109. 4. R. *wrætlicestan*? 6. Cp. †5, 3. 7. Cp. †5, 4. 9. Cp. †1, 24. 12. Cp. †1, 32. 15. Cp. †4, 6. 16. R. *gylywe=geolwe*? Cp. †1, 107. 18. R. *leohtestan*. 22. R. *teolþyrl*: cp. †1, 133. 24. The uncompounded *cranic* (not in *BT.*) occurs *Assm.* 79[164]; 95[122]; 98[210]. 30. R. *cneorðnesse*: cp. †1, 295. Forms with *ð* for *d* occur elsewhere: cp. *ÆS.* i. 52[27]; *ECPs.* xxvii. 4. 36. R. *ðryh*: cp. †1, 514.

lenocinia, womlustas f. 23b. 9, 36
et grassante, 7 bereauigendre f. 24. 10, 8
tempestatis, hreohnesse 10, 9
40 turbinae, yste 10, 9
et barathrum, 7 ȝrut 10, 10
uoraginis, swelgendes 10, 10
scopulorum, stanrocca 10, 14
scoriae, syndran f. 24b. 10, 18
45 atramento, atrume 10, 18
sentina, wlættan 10, 23
ballenam, *coetum*, hran 10, 26
glomeratus, .*i. iunctus*, geferlæht f. 25. 10, 34
protoplastus, frumscepen 10, 36
50 recentis, niwęs 10, 36
buccis, smaeru*m* 11, 1
ambronibus, gifrum 11, 1
lurconibus, reaflum 11, 2
strofosae, brædnes f. 25b. 11, 18
55 ballista, of 11, 19
uenabulis, eofursperum 11, 20
salpistę, heargan 11, 21
quae, þa 11, 26
apparatu, geþrece f. 26. 12, 1
60 mancipantur, sint ge 12, 1
patrocinium, mund f. 26b. 12, 6
municipes, dugutnaemeras f. 27. 12, 22
gurgitibus, on 12, 27
et proceres, 7 deman f. 27b. 13, 9
profanos, man 13, 12
66a emeritos, .*i. perfectos*, heah f. 28. 13, 18
66b Non modo, * na þ an 13, 26
parrochiæ, scire 13, 27
cedit, synd f. 29b. 15, 4
coniugatorum, ȝemæcca 15, 4
70 collegio, gesomnuge f. 30. 15, 17
multabitur, biþ ȝewinod 15, 23
lamina, .*i. petalum* ł euer f. 30b. 15, 36
dracontia, gimrodur 16, 1
passionum, .*i. uitiorum*, uncysta f. 31b. 16, 27
75 stibio, neabselue f. 32b. 17, 23
indruticans, tigcende 17, 27
glumula, scale f. 35b. 20, 10
insultantes, onhys f. 36b. 21, 2
faucibus, of 21, 4
80 archana, gerynum f. 37. 21, 16
oraculorum, dihta f. 37b. 21, 30
praefiguratur, wæs 21, 33
stipitum, boga 22, 2
congrua . . . coniectura, † of gedafenlicu*m* rædelse 22, 4
85 instrumento, of tole f. 38. 22, 10
operam, .*i. studium*, †begymyne 22, 22
naptarum, elegreouena f. 39. 23, 5
malleoli, firfodan 23, 8
progenie, cnosle 23, 12
90 et cursim, 7 ryn f. 39b. 23, 24
obolisci, flane 23, 28
qui, þa f. 40. 24, 7
potiuntur, synt 24, 8

---

38. Cp. *Ang.* xiii. 309. 44. Cp. †651. 45. Cp. †*S.* 25; also *Ang.* xiii. 28 note, and 18b, 52. 54. Cp. †8, 84; †*S.* 39. 57. R. *seargan*? The gloss. seems to have taken *salp-* to mean 'trumpet' (cp. 743). 62. N. *dugupnæmeras*, as though *municipes* meant 'benefit (*munus*) takers.' 65. R. *manfulle*. 66b. The gl. is scratched without ink. 70. R. *-nunge*. 71. R. *gewitnod*. 72. R. *leuer* (=*læfer*). 75. R. *neb-*. 78. R. *onhyspende* or *-scende*? 86. Fol. 38b begins with *operam*. The Eng. gl. is wr. after *uoluptatibus* on fol. 38. 87. Cp. †8, 99. The uncompounded *grēofa* 'pot' occurs *WW.* 276[11]; 460[56]. Cp. *KlEW.* s. v. *Griebe*. 88. *fȳrfōda* 'food for fire.' Cp. *LSc.* 56[16] *Incrementum ignis silua*=*foda fyres holt*. Cp. also 1655. 90. So also †*S.* 78. R. *rynelice*? Cp. *Ang.* xiii. 310.

**paranymphus**, wituma, † drihtman f. 40b. **24, 18**
95 **scopulorum**, stanrocca f. 41. **25, 1**
**glareas**, ceoslas **25, 1**
**lapillulos**, stanclu **25, 2**
**sablonibus**, moldum **25, 2**
**cum . . . [sequestra**, *.i. accepta*], mid onbyrgedum f. 41b. **25, 11**
100 **contendunt**, *.i. dicunt*, † geseðað f. 42. **25, 26**
**ebulliat**, crið **25, 29**
**flaminia**, bisceopdom f. 42b. **25, 35**
**pudicos**, sideuullan **25, 36**
**concrepans**, dynigende **26, 6**
105 **dum**, ðonne **26, 7**
**phitonissam**, *.i. diuinatricem*, .i. helrunan **26, 11**
**procacibus**, *.i. uerbosis † inpudentibus*, .i. gemagum **26, 15**
**abdicare**, wiðcweþan f. 43. **26, 27**
**eliminare**, út aidan **26, 27**
110 **scita**, *.i. iura*, laga **26, 28**
**purulentas**, iulstrie f. 43b. **26, 32**
**torrido**, birnendan **26, 33**
**cauterio**, bærnic^sene **26, 34**
**medullitus**, *.i. intime*, inweardlice **27, 9**
115 **quod**, þæt f. 44. **27, 12**
**prestantissimum**, selost **27, 12**
**constat**, is **27, 12**
**usurpans**, geauligende **27, 14**
**propagines**, tealgran **27, 17**
120 **scrobibus**, on hólan **27, 18**
**itinerarium**, forrake **27, 20**
**glaciales**, gylicie **27, 26**
**preruptis**, tobrocenan f. 44b. **27, 27**
**speleo**, hole, † ł scræfe **27, 30**
125 **fanaticę**, templicre, deouolicre **27, 36**
**lustrationis**, gearkinge **27, 36**
**collario**, sweorteage **27, 37**
**animaduersione**, wiþerwerdnise **27, 37**
**tricarum**, *.i. morarum*, latunga f. 45. **28, 10**
130 **absurdum**, *.i. inconueniens*, dyselic **28, 11**
**uilesceret**, alatode **28, 13**
**delitesceret**, ædglide **28, 14**

---

94. *wituma* (also in †8, 102; †*S.* 82) means 'dowry.' R. *witumbora*: cp. †1774. 97. R. *staninclu*, as †*S.* 86. 99. *cum* om. *G.*—Cp. †*S.* 89b (*Ang.* xv. 208); †11, 142; *WW.* †493[33]; and note to 3812. 101. In **8** and *S.* it is not *ebulliat* that is glossed, but *scaturiat* in the foll. line (*G.* 25[30]): **8**,[r]104 has *criþe*; *S.* 93 (cp. *Ang.* xv. 206) has *crið*, after which a letter is erased. Cp. *WW.* 45[27] *scaturit = criid*; *AhdG.* i. 298[30] *scaturirent = cridu*. The form *criþe* (and *S.* prob. had the same) would seem at first sight to be the pres. subj. of an OE. st. vb. **crīþan* (the OG. *cridu(n)* might be pret. pl. of a st. vb. **crīdan*); but the *criid* in *WW.* shows this to be impossible (it would be **criðið*: cp. *WW.* 17[45] *miðið*, and Sievers, *Ang.* xiii. 310); we must therefore assume that a gloss., not understanding *crið*, added *e* (the subj. ending). Sievers suggests either a st. vb. **crēon*, or a wk. vb. **crīgan*, pret. **crīde*; the OG. *cridu* however (which in the absence of a dental in the stem must be a wk. pret.) proves that only the latter is possible. The gll. cited show that the orig. of *RA*, *RE*, *S.* had *crið* as gl. to *scat-*, not to *ebull-*. 109. Cp. †8, 108 *aydan*; †*S.* 97b (cp. *Ang.* xv. 208) *ut aidan*; *WW.* 391[42] *eliminat = aideþ*. The agreement betw. *RA*, *RE*, *S.* and the independent *WW.* points to a vb. (*ūt*) *āīdan* 'eliminare,' otherwise the gll. might have arisen f. contamination of *āytan* (cp. 4080) and *ūt ānȳdan* (cp. *WW.* 277[22]). 111. N. *geolstrige*. 113. *bærnic* for *bærnit* (cp. †1983) or *-ninc* (cp. **7**, 160)? The *sene* (altering it to *bærnisene*) is in a diff. hand. 115. *G. quid.* 118. R. *geahniende* (cp. 5307). The *hn* got reversed, the *nh* being then miscopied as *uli*. 122. R. *gycelie*. 125. Cp. *WW.* †236[2]; and 3232. 131. So also †*S.* 100b with add. gl. *tardaret* (cp. *Ang.* xv. 208). 132. Gl. on erasure. R. *ætg-*? The first *d*, which is upright, might also be read *tl*: did the gloss. first mean to wr. *ætlutode*?

artatur, wæs f. 46. **28, 36**
intercapedinem, fyrsmearce **28, 36**
135 subiugales, *uiles æquos*, iuht f. 47b. **30, 12**
saliuaribus, midlim **30, 13**
parcarum, wyccena f. 48. **30, 24**
grassatrix, bereafgende **30, 24**
nebulonis, *falsi*, † scúan f. 48b. **30, 35**
140 a cimentario, fram wealwyrhtan **31, 3**
solatur, wæs f. 49. **31, 16**
scedarum, † kærtena f. 49b. **31, 36**
elogio, .*i. dicto* ł gidde f. 50. **32, 5**
attonitis, arehtum **32, 11**
145 elementa, gedrihtu f. 51. **32, 34**
publicatus, *abdicatus*, forwreged **33, 8**
repagulo, milde f. 51b. **33, 17**
caelebri, mærum f. 52. **33, 27**
interpretum, wealhstoda **33, 28**
150 rumusculis, hlisum **33, 29**
emergeret, up amylde **33, 30**
prius, ær ðam **33, 34**
familicę, hunggrigre **33, 36**
gulosa, gyfrum f. 52b. **34, 7**
155 ingluuie, wasende **34, 7**
auertite, fram **34, 10**
strue, fíne **34, 11**
scindulis, .i. sudum **34, 12**
cataclismi, *genus fluctus*, † egores f. 53. **34, 18**
160 inruptionem, on upspric **34, 20**
in glarigeris, on ceoslynum **34, 24**
litoribus, sandum **34, 25**
in cumulum, .i. on heap **34, 26**
consulta, rædas, † be rædre f. 53b. **35, 6**
165 diuinationis, wigles f. 54. **35, 11**
inuisi, laðes
fortunatum, æðele f. 54b. **35, 15**
eulogiae, bletsunge **35, 18**
secundis, smyltum **35, 20**
170 successibus, *prosperitatibus*, belimpu*m* **35, 21**
augustum, rúm **35, 21**
aduocato, mundboran **35, 22**
consona, of geswegum **35, 24**

---

134. R. *fyrstm-*. 135. So also †*S.* 101. N. *geoht.* Cp. *Ang.* xiii. 311. 136. R. *-lum.* 139. So also †*H.* 459 (om. *D.*). 140. So also †*S.* 106. 144. Cp. †8, 118; 7, 249; 8, 187; *WW.* 71[28]. 146. So also †*S.* 111. Cp. *Ang.* xiii. 316. 147. N. *midle.* 151. Cp. 4784. 154–5. *gyf-* wr. o. *ingl-*, *was-* o. *gul-*. 157. Cp. 2456. 158. So MS. R. *scidum*, as in †8, 126. 159. So also †*S.* 123b (cp. *Ang.* xv. 208). In 13, 1 *egor* glosses *dodrans* 'flood, high tide,' as also in *WW.* 18[20] (cp. *OET.* p. 614); 225[11]; 386[29]; 474[4]. See my note in the *Modern Language Quarterly*, p. 51 (Nov. 1897). 160. So also †*S.* 124. R. *upsprinc.* The gloss. took the *in* of *inrup-* for an independent prep. (cp. *Ang.* xiii. 315). 164. Cp. †8, 130 *be gerædre.* The gloss. seems to have taken *consulta* as abl. sg. fem. of the past ptc. governed by the prec. *de*, which he renders by *be.* 165. Cp. †8, 132. Cp. also 7, 177; *S.* 138b (cp. *Ang.* xv. 208) *cerimonias* = *wiglum.* The same gl. occurs also *S.* 162. Cp. *steorwigel* 2631, &c. This *wig(e)l* occurs in ME. We find it not only in the OE. sense (cp. *Lag.* 19250 *Merlines wigel* 'Merlin's magic art'), but also in that of 'guile, deceit' (cp. *Lag.* 16256, and *wigelfulle* 'guileful,' *Lag.* 31659. Cp. *Ancr. R.* p. 92 *þes deofles wieles*; p. 300 *his wigeles and his wrenches* 'his wiles and tricks,' &c.). This latter meaning it apparently owes to the influence of the Romance *wile* f. OFr. **wile* (besides *guile*), which appears for the first time in Eng. in the *Peterborough Chron.*, A.D. 1128, and survives as NE. *wile* (cp. Zupitza, *Trans. of the Cambr. Philol. Soc.*, 1881–2, p. 253; and my note in *Acad.*, Jan. 20, 1894, p. 62). The native OE. *wig(e)l* would during the ME. period get merged in form with this Romance word, so that the NE. *wile* may be regarded as the descendant of both. It may be well to point out here that the *flygewīl* 'a flying wile' of the dictionaries has no authority at all; in the one instance (*Manna mōd*, l. 27) where it is supposed to occur, the MS. has *fligepilum* 'with flying darts,' which is undoubtedly the correct reading (cp. *GrW.* iii. 145). 166. Not in *G.*: cp. 2539.

armonia, dreme 35, 24
175 canora, of geswegre 35, 28
iubilationis, dremes f. 55. 35, 30
cerimonias, wiglum 35, 36
et genesi, 7 cneoriesse 35, 37
iuxta . . . constellationem, † æfter steorwiglunge 35, 37
180 nundinarum, cypedaga f. 55b. 36, 12
biothanatas, *bismortuus*, sylfcwalan f. 56. 36, 30
optentu, for be f. 56b. 36, 37
cognatę, mægcuðre 37, 1
propinquitatis, sibbe 37, 1
185 uerna, .*i. seruus*, † inbyrdlincg 37, 6
interdictum, forbodene 37, 7
postliminium, *reuersionem*, geancyr 37, 7
pestilentiae, wole f. 58. 38, 4
fribula, fæcne 38, 15
190 concinnatas, rædde 38, 15
factiones, facnu 38, 16
musitantes, runigende 38, 17
rancidis, þrogum f. 58b. 38, 29
caracteres, mearca f. 59. 39, 4
195 periodos, .*i. intellectus*, locu 39, 5
colo, lime 39, 5
cuniculum, crypel 39, 7
aetatula, † iuguðe f. 59b. 39, 11
ludorum, † plega 39, 12
200 inuestes, .*i. sine uerba*, † berdlease 39, 15
in marinis, on sænunum 39, 15
et competentes, 7 geleafhlystende 39, 17
serio, on eornyst 39, 19
strofas, facnu 39, 22
205 commentis, .*i. relationibus*, searwum f. 60. 39, 29
pulpito, .*i. analogio*, † larewsettle 39, 32
ualentem, *sanum*, † mihtigne f. 60b. 40, 1
confutati, † ouerdryuen 40, 4
comminiscuntur, *pro tractabantur ⁊ meditabantur*, syrgdon 40, 5
210 rancida, of þron 40, 14
inuidia, æfðacan 40, 14
profugus, flyma 40, 14
clandestina, digle f. 61. 40, 19
pastorali, of 40, 25
215 ad palatinas . . . [zetas], to hyredlicum gesetum f. 61b. 40, 32
et alternis uicibus, 7 gewrixlum siþum 40, 34
sententiam, .*i. iudicium*, dom f. 62. 41, 16
aethralis, † rodo(r)lices f. 62b. 41, 23
litteraturae, .*i. scripturę*, † stæfȝefeges 41, 23
220 [ad] . . . uolutabrum, .i. to sole 41, 30
pedetemptim, æncnetrym 41, 33
instrumentis, .i. tolum 41, 33

---

177. Cp. 7, 165. 181. Cp. †6, 26. 182. R. *begeate*, as in †2698. 187. Cp. *ECPs.* xviii. 7 *occursus = gencyr*. 190. Cp. †4, 44. 193. *G. rauc-*. 200. *-lease*] the first *e* alt. f. *o*.—R. *barba*, as in †2876; †8, 156. 201. R. *sænum*, as in †8, 157. Cp. 6, 23. 205. Cp. *WW.* †499[4], &c. 207. *ualentem*, *sanum* are at bottom of f. 60; *mihtigne* at top of f. 60b. 209. N. *syrwdon*. 211. R. *æfðancan*, as in †8, 161; †*S.* 157. 219. Cp. *PsSpl.* lxx. 16 (MS. Stowe 2, f. 75b) *litteraturam = stæfgefeg*. 221. So also †8, 165. Cp. †*S.* 163 (note) *ægnetrem*. Sievers, *Ang.* xiii. 316, thinks that the *ægne* of *S.* is corrupted f. *fægre*, and the 2nd part is *trym* 'step'; but the *æncne* of *RA*, *RE* does not point to *fægre*.

et melancolias, 7 ealladla f. 63. **41, 34**
et malagma, .*i. colirium*, 7 heahsealuæ **41, 36**
225 monoptalmis, .*i. luscis*, † anegum **41, 37**
philargiriae, .*i. gastrimargiæ* † *cupiditate*, † gitsunge **42, 7**
commertio, for ceape **42, 7**
liberalitate, *gratia*, fylnysse **42, 7**
eculei, † witestenges f. 64. **42, 26**
230 geometrica, eorðgemet f. 64b. **43, 5**
acerbitatem, † terdnysse f. 65. **43, 23**
epithalami, brydleoðes 65b. **43, 36**
uestalis, gyddenlic **44, 4**
sagax, glæw f. 66. **44, 12**
235 hymenei, gyfte **44, 18**
commercio, gewrixle **44, 18**
lustratur, lih **44, 19**
putentissimis, þam fulestum f. 67. **44, 37**
et hierophontarum, 7 scincręfta **44, 38**
240 et marsorum, 7 galra **45, 1**
gestibus, anginnum f. 68. **45, 33**
in primęuo, on fr f. 68b. **46, 7**
arietibus, rammum f. 70b. **47, 26**
augusto, .*i. pleno*, rumum **47, 27**
245 fustibus, sten **47, 31**
uibices, læla **47, 34**
ut effebo hircitallo, .*i. robusto*, † swa ungebyrdun hysse f. 71. **48, 2**
ebulliebant, up smugun **48, 6**
attonitis, areh f. 71b. **48, 17**
250 spectatoribus, sceawiendrum **48, 17**
circi, wauunstowe **48, 19**
spectaculo, wæuersyne **48, 20**
massa, clyne **48, 21**
sulphuris, swefles **48, 21**
255 sperae, cli **48, 25**
liciis, hefeldum f. 72. **48, 32**
cabearum, *catenarum*, wila **49, 3**
clustellis, locum **49, 3**
carperentur, totorene **49, 5**
260 gurguliones, ðrotbollan f. 72b. **49, 9**
callositas, wearrehtnys **49, 15**
elephantino, hreoflicum **49, 16**
abegerant, bereauedon f. 74. **50, 17**
et summatim, 7 hwonlice **50, 18**
265 obscenitas, æwisc **50, 26**
stamine, æfredan f. 75. **51, 23**
putamine, of hniglan **51, 23**
fusoque, of spinle 7 f. 75b. **51, 25**
netum, gespunnen **51, 25**
270 fasciculis, gilmum **51, 30**
condito, gebryrde **51, 31**
intempeste, on **52, 1**
conticinio, cwuldsetene **52, 1**
usquam, awhyder f. 76. **52, 8**
275 aut, oþþe **52, 8**
aliorsum, elles hwyder **52, 8**
ulterius, ofer þæt **52, 8**
progredi, forð gang **52, 8**
in fauillam, on spelde **52, 13**
280 signifer, wiobora f. 76b. **52, 22**

---

223. So also †*S.* 165–6. N. *gealladla.* 224. N. *eags-.* 231. So also †*S.* 171. R. *tert-* for *teart-.* 235. Note the use of the sg. *gyft* 'marriage'; cp. *AL.* i. 122[4, 5] (Laws of Ine 31). 237. R. *onliht*? *D.* (†3220) has the Lat. gl. *inluminabatur.* 239. Cp. 3268. 240. Cp. †3271. 242. R. *frymðylde*; †*S.* 185 has *frymðyldre* (for *-de*). Cp. 2381. 245. R. *stengum*: cp. 3460. 249. R. *arehtum*, as in †8, 187. 250. Cp. 1254. 251. R. *wauungs-*, as in †8, 188. 255. R. *clines*: cp. †3527. 257. *G. cavernarum.*—Cp. †3560. 262. Cp. 4927. 265. R. *æwisce*, as in †8, 193; †*S.* 204. 266. Cp. †3728. 271. Cp. †2, 248. 278. R. *gangan.* 280. Cp. †3808.

**gerulis**, ærendracu*m* f. 77. **53**, 3
**tempore prępostero**, .i. andelbærre tide **53**, 12
**granata**, gecyrnlude **53**, 14
**antes**, .i. tanas *ł uirgultas* f. 77b. **53**, 16
285 **uere**, on lenctyn **53**, 17
**racemis**, croppum **53**, 18
**botris**, *botrus*, clyster **53**, 18
**tortellis**, .i. ciclum **53**, 23
**itidem**, eftsona f. 78. **53**, 36
290 **leuirum**, .i. tacor f. 79. **54**, 37
**atrox**, atol f. 79b. **55**, 13
**indigena**, bugend **55**, 18
**municeps**, beorhleod **55**, 19
**fauillis**, speldum **55**, 20
295 **canone**, ł regole f. 80. **55**, 31
**cumularent**, ðæt ȝemænifyldon f. 81. **56**, 28
**senatu**, .i. dome f. 81b. **57**, 1
**muscipulis**, domum f. 82. **57**, 19
**generosis**, .i. of cynnigum f. 83. **58**, 23
300 **obscenitas**, æwys f. 85. **60**, 15
**frontosa**, æpsin **60**, 16
**ad infame**, to æwyslicre **60**, 17
**tiara**, hætte f. 87. **61**, 32
**stuprorum**, nydhæmedra f. 87b. **62**, 19
305 **parricidia**, mægmyrðra **62**, 22
**conexum**, gecnytne f. 88. **62**, 25
[**nec**] . . . **inclinat**, ne ne ahylde **62**, 29
**marsi**, galras **62**, 31
**et ineptas**, *s. ad*, 7 to won **63**, 1
310 **INTEGERRIME**, anwealhgystes f. 89. **63**, 20
**prętorum**, .*i. iudicum* ł demena **63**, 23
**ratus est**, he geteohode f. 89b. **64**, 3
**apparatu**, .i. geþrece **64**, 10
**perferre**, acuman **64**, 11
315 **pitaciolis**, .*i. membranulis*, bocfellum f. 90. **64**, 16
**stipis**, wiste f. 91b. **66**, 3
**concentum**, *concentus quasi simul cantus*, .i. sang f. 92. **66**, 14
**utensilia**, andlaman **66**, 15
**lebetes**, cytelas **66**, 17
320 **caccabos**, hweras **66**, 18
**sartagines**, .i. cocorpannan **66**, 18
**instinctu**, of lare **66**, 19
**caccabatus**, .i. gesmittud f. 92b. **66**, 27
**sublime**, heah **66**, 36
325 **obscenae**, unclænre f. 93. **67**, 1
**inceptis**, .i. anginnum **67**, 6
**cassaretur**, forhi, † aidlud **67**, 7
**reconciliarent**, gegladudon **67**, 13
**prędiolum**, .i. tune f. 93b. **67**, 27
330 **prodentibus**, belæwendum **67**, 29
**equestri**, .i. ridendum **67**, 31
**identidem**, edniwan f. 94. **68**, 2
**fimi**, gores **68**, 3
[**et**] . . . **redolet**, 7 stanc **68**, 6
335 **Verum**, hac **68**, 10
**arceretur**, adræued f. 96. **69**, 25
**exosa**, gehatud f. 96b. **70**, 7
**decipulam**, swican f. 97b. **71**, 10

---

293. The orig. had *burh-*: cp. †8, 221; †*S.* 233 *buruh-*; *WW.* 33[13]. For a similar confusion of *beorh-* with *burh-* cp. 8, 358; *WW.* 178[41] *beorhleodum* and also *burh-hlið* for *beorh-* (cp. *Grein*, i. 148). 298. R. *swicdomum*. 299. Cp. †4149. 300. Cp. 4302. 301. Have we an adj. *æpsen* 'frontosus'? Or is it for *æpsines*, and meant to gl. *impudentia* (*G.* 60[16]) or *dedecus* in next line? Cp. *LSc.* 174[9] *dedecus = æpsenyss*. In view of this agreement a corruption f. *æwscnyss* (cp. Kluge, *ES.* ix. 36) seems scarcely likely. 302. R. *æwyscl-*. 305. R. *-cida*. 308. Cp. 3271. 327. R. *forhined* (f. *hēan*)?

cincinnorum, .i. locca f. 99. **72**, 16
340 pręfigurauit, ho f. 99b. **72**, 35
[cum] . . . refragetur, .i. þonne wiðcwyð f. 100. **73**, 25
quid, to hwy **73**, 26
coccineum, wolcenreadne f. 100b. **73**, 31
ad speciem, to wlite f. 101b. **74**, 30
345 conluctatio, w **74**, 34
certatio, campung **74**, 35
pudor, sid **75**, 1
incestarum, unclænra **75**, 3
inpudicarum, ungehealdsumera **75**, 3
350 luparum, forlira **75**, 4
conditor, .i. endebyrded f. 102. **75**, 14
conquilii, .i. weolces **75**, 16
utilitati, .i. note **75**, 19
sollerti, of embehydigu*m* **75**, 19
355 prescientia, foreþance **75**, 19
croceo, ȝ **75**, 24
refragatur, wiðcwyþ f. 102b. **75**, 36
oracula, gescead **75**, 36
iurisperitorum, .i. rædborena oþþe witena **75**, 37
360 ridiculosum, .i. gamelicne **76**, 2
elogio, .i. gylde **76**, 4
theristro, wæuelse **76**, 8
manipulorum, wæreda f. 103. **76**, 14
natiua, gecyndelicre **76**, 18
365 et conopeo, 7 wahrefte f. 103b. **76**, 29
plenilunio, .i. monoðfylene **76**, 32
inpudentiam, sceamleaste **77**, 6
insolentiam, † ofermétto **77**, 6
ob id solum, for þam anum **77**, 11
370 crustu, *.i. ornata*, glenge f. 104. **77**, 11
bissina, twinen **77**, 14
iacinthia, wæden **77**, 14
et manicę, 7 handstocu **77**, 15
clauatę, .i. gestefnode **77**, 15
375 antiae, foreloccas **77**, 16
cincinni, .i. loccas **77**, 17
obunca, won **77**, 22
fuscinula, awele **77**, 22
arpagine, .i. spyrrincge **77**, 22
380 publicatam, gemæniflydre **77**, 24
proteruorum, .i. rancra f. 104b. **77**, 30
inuectionis, steore **77**, 32
stipulatorem, trymmend **77**, 34
exacerbauit, .i. gremede **78**, 10
385 passiua, .i. widgille **78**, 10
specialis, .i. ænlype **78**, 12
continetur, s. sy f. 105. **78**, 21
tutatur, s. is **78**, 22
quam, þonne f. 106. **79**, 13
390 arithmeticam, ȝerimcræft **79**, 29
geometricam, .i. eorþȝemet **79**, 30
musicam, .i. soncræft **79**, 30
astronomiam, .i. tungelcræft **79**, 30
astrologiam, .i. tungelgescead f. 106b. **79**, 30
395 et mechanicam, 7 orðancscipe **79**, 30
tenorem, *.i. ordinem*, gescead **79**, 32

---

340. R. *he*, as in †5074. It refers to Abel. 345. R. *winn*? 346. Cp. †8, 326; *WW.* †375[39]. 347. R. *sidefulnys*. 350. Cp. 5292. 351. R. *-dend*, as in †8, 335. 355. Gl. wr. o. *sollerti* in prec. line. 356. R. *geolewre?* Cp. 1, 525. 361. R. *gydde*, as in †5233, &c. 370. Cp. †8, 371; †*S.* 283; *WW.* 384[22] *crustu = ornatu, frætwunge*; *CGH.* p. 38[895] *crustu = ornatu.* 371. So also †8, 373; †*S.* 285. 372. R. *iacinthina.*—Cp. †8, 374, and OHG. *weitin* 'iacinctus' (*Graff*, i. 773). Cp. also 1058. 374. Cp. 5323. 375. *-cas*] *c* alt. f. *e.*—So also †8, 378; †*S.* 290. This is the earliest instance of 'forelock.' 380. R. *-fyldre*, as in †8, 389. 383. So also †8, 396; *WW.* †514[24]. 384. So also †8, 399; *WW.* †514[28]. 392. So also †8, 408; †*S.* 306. Cp. 55, 3. Logeman (*Ang.* xiii. 38) is wrong in thinking that it stands for *songcræft*; the first part is *sōn* 'sound, music.'

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 8.

## MS. ROYAL 5. E. xi.

**luctamina**, wra f. 10. **2, 18**
**sinuosis**, bosmiȝu*m* **2, 19**
**circumseptus**, embhlæned f. 10b. **3, 1**
**proreta**, plyhtre **3, 3**
5 **et crepante**, *7* dyniȝendum **3, 3**
**naucleri**, nowende **3, 3**
**porticulo**, hamure **3, 3**
**algosis**, colu*m* **3, 4**
**quę**, þa we f. 11. **3, 5**
10 **depromsimus**, yp **3, 6**
**corruptibilem**, †ȝebrosnod f. 11b. **3, 19**
**incorruptam**, ȝe **3, 20**
**sic**, swa **3, 20**
**maceriæ**, weal f. 13. **4, 23**
15a **historiam**, † gewyrde **4, 30**
15b **allegoriam**, *.i. parabolam*, † gastlicu*m* 7ȝyte **4, 30**
15c **tropologiam**, gehiwudre spræce, † æft*er* gastlicre gebycnucge **4, 30**
**anagogen**, uplicum andgyte, † æft*er* upplicu*m* 7ȝite **4, 30**
17a **historiographorum**, ȝe **4, 31**
17b **fortuitas**, þa f. 13b. **4, 32**
**tradiderunt**, tæh **4, 34**
**gramaticorum**, stæ **4, 34**
20 **inquam**, † wi **5, 3**
**ultroneum**, *spontaneam*, †ȝewil f. 14. **5, 15**
**famulatum**, þeow f. 15. **5, 37**
**potissimum**, *.i. optimum*, †swi f. 16. **6, 30**
**propinaret**, he f. 16b. **7, 4**
25 **inrogabat**, læ f. 17. **7, 14**
**inmaculata**, þa un **7, 25**
**contubernia**, þeod **7, 25**
**priscis**, on f. 17b. **7, 29**
**sanctionis**, *.i. iudicii*, fæ **7, 29**
30 **futurę**, þæ **7, 32**

---

In the case of gll. already annotated in 1, references are only given in exceptional instances, as with the side references to Giles' edition the corresp. gl. in 1 can at once be found. 1. R. *wraxlunga*: cp. *WW.* 150[8]. 3. Cp. 1, 24. 7. *porti-*] after *i* a letter erased. 10. R. *ypton*: cp. *WW.* 219[22]; 387[43]; 517[10]. 11. R. *-snodlic.* 13. MS. *sic pugno non quasi*; *G.* om. *sic pugno.* 15c. R. *-nuncge.* 18. R. *tæhton.* 19. R. *stæfcræftigra*: cp. †1, 194. 20. R. *witodlice* or *witod*? Cp. 8, 73. 21. R. *gewilsum*: cp. †1, 235. 22. R. *þeowdome*, as †1, 301. 23. R. *swiðost*: cp. *WW.* †487[29]. 24. Is *he* for *hehðe* and gl. to foll. *uerticem*? Cp. 1, 384. 26. R. *ungewemmedan.* 27. R. *þeodnyssa*? 29. R. *fæstnunge*? Cp. *WW.* 202[17]. 30. R. *þære.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| | est, is | | 7, 33 |
| | sceptrum, cy | | 7, 33 |
| | coruscante, sci | | 8, 1 |
| | inquit, he | f. 18. | 8, 6 |
| 35 | rutilantis, sci | | 8, 9 |
| | preferatur, † si foreset | | 8, 9 |
| | patitur, þo | | 8, 11 |
| | rubentis, s | | 8, 11 |
| | predicetur, bið | | 8, 12 |
| 40 | librorum, rinda | f. 18b. | 8, 16 |
| | contexta, to ne | | 8, 16 |
| | et mulsum, 7 þa swe | | 8, 18 |
| | spreta, ho | | 8, 21 |
| | despicitur, sa | | 8, 22 |
| 45 | confecta, wort | | 8, 24 |
| | preferatur, set | | 8, 24 |
| | circulus, hri | | 8, 25 |
| | patitur, þo | | 8, 25 |
| | exanthlamus, ð | f. 19. | 8, 29 |
| 50 | putamus, ð | | 8, 30 |
| | purissimi, þæs | | 8, 30 |
| | precellere, hli | | 8, 31 |
| | fornicibus, bizelsu | | 8, 32 |
| | in edito, *.i. in alto,* se | | 8, 32 |
| 55 | tubo, of þryh | | 8, 33 |
| | prestare, þeon | | 8, 33 |
| | confunditur, sce | | 8, 34 |
| | contempnitur, ho | | 8, 35 |
| | experimentis, mid | f. 19b. | 9, 6 |
| 60 | contempnitur, ho | | 9, 9 |
| | ramusculis, twy , † boh | | 9, 10 |
| | uernantis, z | | 9, 11 |
| | pulchrius, smi | | 9, 11 |
| | flagrantia, mid swæ | | 9, 12 |
| 65 | redoleant, 7 blad ð | | 9, 12 |
| | constet, cuþ | | 9, 13 |
| | exuberante, of zenihtsumu*m* | | 9, 13 |
| | reditu, edhwyfte | | 9, 14 |
| | questu, zestreo | | 9, 14 |
| 70 | surculorum, sto | | 9, 15 |
| | pampinos, a | | 9, 16 |
| | feruore, wyl | | 9, 17 |
| | inquam, wi | f. 20. | 9, 18 |
| | sublimitas, zeþun | | 9, 19 |
| 75 | ut, þ | | 9, 20 |
| | notabiliter, tal | | 9, 23 |
| | uideo, zite | | 9, 24 |
| | censeo, de | | 9, 25 |
| | scopulorum, stanrocca | f. 21. | 10, 14 |
| 80a | scoriæ, sindran | | 10, 18 |
| 80b | buccis, smæru*m* | f. 22. | 11, 1 |
| | ambronibus, zifrum | | 11, 1 |
| | lurconibus, reaflum | | 11, 2 |
| | uoraginem, edwindan | | 11, 3 |
| | strofosæ, brædynes | f. 22b. | 11, 18 |
| 85 | uenabulis, eofur | | 11, 20 |
| | que, þa | f. 23. | 11, 26 |
| | apparatu, geþrece | f. 23b. | 12, 1 |
| | facula, spélda | f. 27b. | 14, 27 |
| | collegio, geso*m*munge | f. 28b. | 15, 17 |

---

32. R. *cynegyrd.* 33. R. *scinendum.* 35. R. *scinendes.* 37. R. *þolað.* 42. R. *swetan.* 43. R. *forhogod*: cp. †11, 72. 44. R. *forsawen.* 45. R. *worht.* On fol. 29 there is a scratched *geworht* as gl. to *confecta.* 46. R. *foreset*: cp. 8, 36. 47. R. *hring.* 48. R. *þolað.* 52. R. *oferhlifian.* 53. R. *-lsum*, as in †1, 512. 56. R. *oferþeon*, as †1, 517. 57. R. *scend*: cp. †1, 520. 58 and 60. R. *forhogod.* 61. R. *twygum.* 62. R. *grenes*, as †1, 550. 63. R. *smicror.* 64. R. *swæcce.* 65. R. *bladesiað*, as †1, 554. 69. R. *gestreone.* 70. R. *stofna*, as †1, 562. 72. R. *wylme*, as †1, 571. 73. Cp. 8, 20. 74. R. *geþungennes.* 76. R. *talwyrðlice*: cp. *WW.* †454[35]. 77. Under the gl. is scratched *ongi.* R. *ongite.* 78. R. *deme.* 80a. Cp. †651. 85. R. *eofursperum* (as †7, 56) or *-spreotum* (as *WW.* †489[24]; cp. †*S.* 40).

90 **prestantiorem**, selran f. 30. **16**, 15
**stibio**, nebsealue f. 32. **17**, 23
**indruticans**, .i. tigcende **17**, 27
**corpus**, líc f. 35. **19**, 29
**glumula**, hose f. 36. **20**, 10
95 **insultantes**, hys f. 37. **21**, 2
**oraculorum**, dihta f. 38. **21**, 30
**prefiguratur**, wæs **21**, 33
**stipitum**, boga f. 38b. **22**, 2
**naptarum**, elegreouena f. 40. **23**, 5
100 **qui**, þa f. 41b. **24**, 7
**potiuntur**, synt **24**, 8
**paranymphis**, wit uma f. 42. **24**, 18
**contendunt**, seþað f. 44. **25**, 26
**scaturiat**, criþe **25**, 30
105 **dum eam**, þænne þá f. 44b. **26**, 7
**phitonissam**, helrunan **26**, 11
**procacibus**, .i. gemagum f. 45. **26**, 15
**eliminare**, aydan f. 45b. **26**, 27
**scita**, *.i. iura*, laga **26**, 28
110 **artatur**, wǽs f. 48b. **28**, 36
**perrexit**, fór f. 49b. **29**, 20
**saliuaribus**, midlum f. 50b. **30**, 13
**parcarum**, wiccyna f. 51. **30**, 24
**grassatrix**, bereafigende **30**, 24
115 **aspexit**, hé f. 51b. **30**, 34
**diruta**, to f. 52. **31**, 7
**scedarum**, kærtena f. 53. **31**, 36
**attonitis**, .i. arehtu*m* f. 53b. **32**, 11
**elementa**, gedryhtu f. 54b. **32**, 34
120 **interpretum**, walcstoda f. 55b. **33**, 28
**emergeret**, up come f. 56. **33**, 30
**familicę**, hungrigre **33**, 36
**paleis**, of **34**, 1
**ingluuie**, *.i. gastrimargiæ*, wasende f. 56b. **34**, 7
125 **strue**, .i. fíne **34**, 11
**scindulis**, .i. scidu*m* **34**, 12
**egrederentur**, ofer f. 57. **34**, 19
**in glarieris**, .i. on sænu*m* **34**, 24
**in cumulum**, .i. on heap **34**, 26
130 **consulta**, antswara, be ȝerædre f. 57b. **35**, 6
**liniamento**, ȝelicnyssæ f. 58. **35**, 10
**diuinationis**, wigles **35**, 11
**inuisi**, laþes
**fortunatum**, æþele f. 58b. **35**, 15
135 **eulogię**, bletsunȝe **35**, 18
**augustum**, rúm **35**, 21
**aduocato**, .i. mundboran **35**, 22
**consona**, of geswegum **35**, 24
**armonia**, dreme f. 59. **35**, 24
140 **canora**, ȝeswegre **35**, 28
**iubilationis**, swegȝes **35**, 30
**constellationem**, steorwiȝle **35**, 37
**gnarus**, gleaw f. 59b. **36**, 4
**nundinarum**, cypedaga **36**, 12
145 **biothanatas**, *bismortuus*, .i. sylfcwalan f. 60b. **36**, 30
**reputabitur**, is **36**, 30
**cognate**, mægcuþre **37**, 1
**propinquitatis**, sibbe **37**, 1
**seuo**, .i. smeorwe f. 62. **37**, 35
150 **pestilentiæ**, wole f. 62b. **38**, 4
**musitantes**, runigende f. 63. **38**, 17
**rancidis**, þrogu*m* **38**, 29

---

92. *G. infrut-*. 95. Cp. †7, 78. 99. Cp. †7, 87. 102. *G. -mphus*. After *wit* about two letters erased. Cp. †7, 94. 104. Cp. †7, 101. 108. Cp. †7, 109. 116. R. *tohrerede*, as †2261? 120. Cp. 2422 and note to 4495. 124. Gl. wr. o. *gulosa*. 125. Cp. †2456. 127. R. *oferforen*, as †2479.—On top margin of fol. 57 is wr. by a later hand *ticio . nis . tysun*. It refers to *titionum* (*G.* 34[16]). 128. Cp. †6, 23. 130. Cp. †7, 164. 132. Cp. †7, 165. 133. Not in *G.*; cp. 2539. 145. Cp. †6, 26. 152. *G. rauc-*.

**caracteres**, .i. mearca f. 63b. **39**, 4
**periodos**, .*i. intellectus*, locu **39**, 5
155 **cuniculum**, .i. crypel **39**, 7
**inuestes**, .*i. sine barba*, berdlease f. 64. **39**, 15
**in marinis**, on sænu*m* **39**, 15
**et conpetentes**, 7 geleafhlystende **39**, 17
**strofas**, facnu f. 64b. **39**, 22
160 **rancida**, of þron f. 65b. **40**, 14
**inuidia**, æfþancan **40**, 14
**pȯstorali**, of f. 66. **40**, 25
**et alternis uicibus**, 7 gewrixlu*m* siþu*m* **40**, 34
[**ad**] . . . **uolútabrum**, to sole f. 67b. **41**, 30
165 **pedetemptim**, æncnetrym **41**, 33
**instrumentis**, .i. tolu*m* **41**, 33
**quas**, þa f. 68b. **42**, 24
**nequeunt**, ne **42**, 25
**geometrica**, eorðgemet f. 69. **43**, 5
170 **uestalis**, gyddenlic f. 70b. **44**, 4
**eos**, hi **44**, 8
**documento**, bys f. 71. **44**, 15
**commentis**, smea **44**, 21
**calculo**, on **44**, 22
175 **fanatica**, templicre **44**, 24
**superstitione**, æfgælþe **44**, 24
**prestrigia**, scincræfte f. 71b. **44**, 36
**putentissimis**, þa*m* fulestu*m* **44**, 37
**et marsorum**, 7 galra f. 72. **45**, 1
180 **gestibus**, anginnu*m* f. 73. **45**, 33
**adultum**, sprindne f. 73b. **46**, 12
**arietibus**, of ra*m*mu*m* f. 75. **47**, 26
**augusto**, rumu*m* f. 75b. **47**, 27
**uibices**, lælo **47**, 34
185 **ut effebo hircitallo**, swa swa beardleasu*m* rince **48**, 2
**superstitionis**, ęfgælþe f. 76. **48**, 12
**attonitis**, arehtu*m* **48**, 17
**circi**, wauungstowe f. 76b. **48**, 19
**spectaculo**, wæuersene **48**, 20
190 **hiulcas**, ganigende f. 77. **49**, 9
**gurguliones**, þrotbollan **49**, 9
**callositas**, wearrehtnys f. 77b. **49**, 15
**obscenitas**, æwisce f. 79. **50**, 26
**putamine**, of hnilan f. 80b. **51**, 23
195 **fusoque**, of spinle 7 **51**, 25
**netum**, gespunnen **51**, 25
**intempestę**, on f. 81. **52**, 1
**conticinio**, cwyldsetene **52**, 1
**aut**, .i. oþþe **52**, 8
200 **aliorsum**, ahwydere **52**, 8
**ulterius**, .*i. ultro*, ofer þæt **52**, 8
**in fauillam**, on spelde f. 81b. **52**, 13
**signifer**, .i. wiobora **52**, 22
**gerulis**, .i. ærendracu*m* f. 82b. **53**, 3
205 **laterculis**, ge **53**, 7
**xenium**, *datum*, sylen **53**, 10
**tempore prepostero**, .i. andelbærre tide **53**, 12
**granata**, gecyrnlude **53**, 14
**caricarum**, .i. fica **53**, 15
210 **racemis**, croppum **53**, 18

---

157. Cp. 6, 23. 158. *conp-*] *n* alt. f. *m*. 165. Cp. †7, 221. 172. R. *bysnunge* (cp. 4539) or *bysne* (cp. *WW.* 163[43])? 173. R. *smeaungum*. 175. Cp. †3232. 179. Cp. †3271. 181. So †*S.* 186; †*H.* 491 (om. *D.*); cp. 3607. 200. †*S.* 211 *ahwedere* (cp. *Ang.* xv. 207) also as gl. to *aliorsum*. In †7, 274 it is correctly wr. o. the prec. *usquam*. 203. Cp. †3808. 209. In the sense of 'figtree' the uncomp. *fic* occurs *Matth.* xxi. 19–21 (Rushw.) 7 *sæh treow fices* (*fici arborem*) . . . *forwisnade se fic* . . . *adrugade se fic* . . . *nælles be fice anum*. Cp. also *Luke* (ed. Skeat), p. 8, l. 3.

**botris**, *botrus*, clyster f. 83. **53, 18**
**tortellis**, .i. ciclu*m* **53, 23**
**itidem**, .i. eftsona f. 83b. **53, 36**
**atria**, in **54, 11**
215 **preconium**, loue f. 84. **54, 26**
**leuirum**, .i. tacor f. 84b. **54, 37**
**atrox**, .i. atol f. 85. **55, 13**
**acra**, .i. tearte **55, 14**
**scopulus**, .i. cluud **55, 16**
220 **indigena**, bugynd **55, 18**
**municeps**, buruhliod **55, 19**
**fauillis**, speldu*m* **55, 20**
**sulphureis**, sweflenu*m* f. 85b. **55, 21**
**canone**, regole **55, 31**
225 **lupanar**, .i. myltesterne f. 86b. **56, 22**
**cumularent**, þ gemænigfyldan **56, 28**
**tabuerunt**, .i. ac forweornodon f. 87. **56, 29**
**archipirata**, .i. heahsceaþa **56, 36**
**senatu**, .i. dome **57, 1**
230 **generosis**, .i. of cynnigu*m* f. 89. **58, 23**
**scrupulum**, wenena f. 89b. **59, 6**
**lupanaris**, forlirinys f. 90. **59, 15**
**calumniarum**, hearma f. 90b. **59, 33**
**innotescat**, gecyðlæce f. 91. **60, 4**
235 **moecharum**, fyrynycgyna f. 91b. **60, 16**
**tiara**, .i. hætte f. 93. **61, 32**
**porrectam**, gehydne f. 93b. **62, 13**
**ut adholeret**, þ hu récte **62, 15**
**cogeretur**, hio wære f. 94. **62, 17**
240 **stuprorum**, nydhæmedra **62, 19**
**parrácida**, mægmyrþra **62, 22**
**conexum**, gecnytne **62, 25**
**cesaries**, fex **62, 28**
**[nec] . . . inclinat**, ne ne ahylde **62, 29**
245 **marsi**, galdras f. 94b. **62, 31**
**et ineptas**, *s. ad*, 7 to won **63, 1**
**cauillatione**, hyspyncge f. 95. **63, 11**
**integerrimæ**, .i. anwalhgystes **63, 20**
**pretérum**, .i. demena f. 95b. **63, 23**
250 **famosæ**, hlisies **63, 25**
**ratus est**, he geteohchode f. 96. **64, 3**
**apparatu**, .i. geþrece **64, 10**
**a circio**, westannorþan **64, 10**
**perferre**, acuman **64, 11**
255 **passim**, wel hwær **64, 15**
**pitaciolis**, bócfellu*m* **64, 16**
**desudat**, beswanc f. 96b. **64, 26**
**insigniter**, .i. mærlice **64, 30**
**caracteribus**, .i. mearcu*m* f. 97. **64, 33**
260 **inretita**, geræped **65, 7**
**mutarit**, 7 hio awende **65, 8**
**trutinabit**, wigþ f. 97b. **65, 14**
**exorsus est**, *.i. dixit*, he cwyð **65, 14**
**stridulę**, cyrmyndre **65, 15**
265 **remugiet**, onscilþ, oncwyð **65, 21**
**palatinas**, hyrydlice f. 98. **65, 33**
**stipis**, wiste **66, 3**
**edulium**, æt **66, 3**
**stibio**, of nebsealue f. 98b. **66, 7**
270 **cirris**, loccum **66, 8**
**conticinio**, cwyldsetene **66, 13**
**concentum**, sang **66, 14**
**inrumpere**, in a **66, 14**

---

214. R. *inbyrig*? Cp. 3828; *WW.* 333[7], &c. 225. So also †*S.* 236. Sievers, *Ang.* xiii. 317, suggests *myltestrena hus.* May it not be a compound, *myltestr-ern*? 230. Cp. †4149. 231. Why gen. pl.? R. *wenan*? 232. The gl. seems to be the gen. of an otherwise unrecorded adj. *forligeren* 'lupanaris.' 235. Cp. 2940. 237. Cp. 1470. 238. Cp. *BT.* s.v. *rēcan*, and Sievers, *PBB.* xiv. 367.—The *hu*=*heo*. 245. Cp. 4068. 250. *hlīsig* not elsewhere recorded. 257. *G. desudavit.* 265. Cp. 4890. 267. *stip-*] after *p* a letter erased. 273. Cp. *WW.* †421[7] *inræsan.*

culinę, .i. cicenan **66**, 15
275 utensilia, .i. andluman **66**, 15
lebetes, cytelas **66**, 17
caccabos, .i. hweras **66**, 18
sartagines, cocurpannan **66**, 18
instinctu, of lare f. 99. **66**, 19
280 effeta, gewanedu*m* **66**, 21
tam . . . [quam], ge ge **66**, 21
caccabatus, .i. gesmittad **66**, 27
conamine, hogan **66**, 27
ederet, *.i. enarraret*, .i. rehte **66**, 29
285 sublimę, heah f. 99b. **66**, 36
obscenę, unclænre **67**, 1
inceptis, .i. anginnu*m* **67**, 6
deliberaret, .i. geteohode **67**, 7
cassaretur, aidlod **67**, 7
290 prediolum, .i. tune f. 100b. **67**, 27
prodentibus, .i. belæwendu*m* **67**, 29
identidem, .i. edníwan **68**, 2
fimi, gores **68**, 3
horrebat, .i. alaþode **68**, 4
295 [et] . . . redolet, 7 stanc f. 101. **68**, 6
Uerum, ác **68**, 10
uicibus, .i. siþu*m* **68**, 10
[dum] . . . recitantur, þænne f. 101b. **68**, 24
olfactariola, gewyrtboxas oþþe stencfatu **68**, 32
300 reditus, ægifta f. 102. **68**, 36
pictacia, *.i. legationes*, ærynd-gewritu **69**, 3
non ferentes, na aræfnigende f. 102b. **69**, 12
arceretur, .i. ádræued f. 103. **69**, 25
meticulosis, igu*m* **69**, 30
305 beluę, wælgengan **69**, 35
exosa, .i. gehatud f. 103b. **70**, 7
multo, mittle f. 104b. **71**, 8
obstrusa, behydde f. 105. **71**, 21
argutis, hludu*m* f. 105b. **71**, 27
310 limphaticum, wodan **71**, 28
uesania, wodnessæ **71**, 30
falarica, ætgare **71**, 34
cincinnorum, .i. locca f. 106. **72**, 16
indumentorum, wǽda f. 107b. **73**, 22
315 sententia, cwyde f. 108. **73**, 24
[cum] . . . refragetur, þænne wiðcwyþ **73**, 25
quit, to hwý **73**, 26
coccineum, wolcenreadne **73**, 31
et legulam, 7 bulan **73**, 31
320 sodalibus, geþoftu*m* **73**, 34
hoc, þiss f. 109. **74**, 20
non, na **74**, 20
hoc, þ **74**, 22
compta, .i. geglenged **74**, 28
325 formę, s. 7wlitan f. 109b. **74**, 30
certatio, .i. campung **74**, 35
prostitutis, forlisu*m* **74**, 36
congruunt, .i. risaþ **74**, 37
incestarum, .i. unclænra **75**, 3
330 inpudicarum, .i. ungehaldsu*m*ra **75**, 3

---

283. The wk. masc. *hoga* otherwise means 'fear.' It occurs *Archiv* lxxxiv. 7[60] *se micla hoga þara þystra* (cp. Zupitza's note), and *RBS.* 85[3] *ðara ricra manna ege agnd hoa = divitum terror* (the st. fem. *hogu* 'care, solicitude' occurs on the same page). 304. Before the gl. some letters erased. 307. So MS. for *miccle.* 319. *bula* 'an ornament' (Lat. *bulla*) occurs *WW.* 360[25] *bulla = bula.* Cp. *WW.* 195[37] *bullifer = bulberende.* We have a str. form *DRit.*, p. 4[2] *murenulas aureas = bvlas gyldenno.* Cannot the *Corp. Gl.* 1337 (= *WW.* 33[16]) *murenula = bool*, be miswr. for this word? Sweet takes it to mean 'eel.' 327. N. *-ligesum.*

**luparum**, forligrena **75**, 4
**comas**, .i. glensþ **75**, 5
**inlicias**, cnytt f. 110. **75**, 7
**Hactenus**, .i. oþ þis **75**, 14
335 **conditor**, .i. endebyrdend **75**, 14
**bidentum**, .i. sceapa **75**, 15
**setosa**, .i. rysige **75**, 15
**berbicum**, weþera **75**, 15
**conquilii**, .i. weolces **75**, 16
340 **bacciniorum**, .i. hortena **75**, 17
**tincturę**, .i. deh(h)e **75**, 17
**utilitati**, .i. note **75**, 19
[et] . . . **profuturum**, .i. 7 framiendlic **75**, 19
**sollerti prescientia**, .i. of embhydigum foreþance **75**, 19
345 **sandix**, .i. mædre f. 110b. **75**, 25
**plastica**, .i. on gesceape **75**, 34
**refragatur**, witcwyþ f. 111. **75**, 36
**orácula**, gescead **75**, 36
**iurisperitorum**, .i. rædboræna ł þeodwitena **75**, 37
350 **gentiles**, .i. þeodisce **76**, 1
**ridiculósum**, .i. gamilicne **76**, 2
**elogio**, .i. gydde **76**, 4
**mitrę**, .i. hufan **76**, 6
**theristro**, .i. wæuelse **76**, 8
355 [in] . . . **solario**, .i. on solre **76**, 13
**manipulorum**, .i. wereda f. 111b. **76**, 14
**natiua**, .i. gecyndelicre **76**, 18
**municipibus**, .i. beorleoð f. 112. **76**, 28
**et conopeo**, 7 wahrefte **76**, 29
360 **plenilunio**, monaþfylyne **76**, 32
**ornatu meretricio**, .i. of forlisglenge **76**, 32
**luxu**, .i. galnesse **76**, 33
**prostitutę**, forligre **77**, 1
**transfigat**, .i. stincge **77**, 2
365 **frontosam**, ge7wlatade **77**, 5
**inpudentiam**, seeamleaste **77**, 6
**insolentiam**, ofermetto f. 112b. **77**, 6
**sanctimon(i)alium**, nunnena **77**, 7
**in clero**, .i. on hirede **77**, 9
370 **ob id solum**, for þam anum **77**, 11
**crustu**, .i. glenge **77**, 11
**subucula**, .i. ham **77**, 14
**bissina**, twinen **77**, 14
**iacinthina**, wæden **77**, 14
375 **mánicę**, .i. handstocu **77**, 15
**clauatę**, .i. gestefnode **77**, 15
**ambiuntur**, .i. syn emblǽrgide **77**, 16
**antię**, .i. foreloccas **77**, 16
**timporum**, .i. þunwangena **77**, 16
380 **cincinni**, .i. loccas **77**, 17
**talo tenus**, .i. oþ ancleow **77**, 19
**prolixius**, .i. to side **77**, 19
**obunca**, won f. 113. **77**, 22
**fuscinula**, awele **77**, 22
385 **ungularum**, clawa **77**, 22
**arpagine**, spyrringe **77**, 22

---

331. Gen. pl. of *forligr*. Cp. †7, 350 *forlira*; 5292. 332. N. *glen(g)st*. 333. R. *cnytst*. 337. I take *rysige* = *hrīsige* 'bushy' (from *hrīs* 'twig'). Cp. *WW*. †513[8] *ðy hrisehtan*. 338. *G. vervecum*. 340. Cp. †2, 433. 344. R. *embe-*: cp. 8, 358. 346. Cp. †5222. 350. So also †*S*. 268 (*-isse* for *-isce*). 355. So also †*S*. 272 (cp. *Ang*. xv. 207). 358. The stroke through the *ð* (so MS., not *ð*) is contraction sign. R. *-dum*. Cp. 7, 293. 363. R. *-gres*: cp. †5292. 365. So also †*S*. 277. 366. So MS. for *sceam-*. 371. *-stu*] *u* alt. f. *a*. Cp. †7, 370. 374. Cp. †7, 372. 377. †*S*. 289 *syn ĕblærg* (cp. *Ang*. xv. 207, and my note). *Emblǽrgian* means 'to provide with a *lærig* or border'; on *lærig* 'rim (of a shield)' cp. *Pog*. § 238.

**sorices**, mýs 77, 23
**insectando**, hættende 77, 23
**publicatam**, .i. gemænigfyldre 77, 24
390 **insolentiam**, ofermodnesse 77, 24
**traductam**, gewidmærsodre 77, 25
**criminemur**, .i. leahtrode 77, 27
**derogemur**, .i. tælede 77, 28
**proteruorum**, rancra 77, 30
395 **inuectionis**, .i. steore 77, 32
**stipulatorem**, trymmend f. 113b. 77, 34
**liuescant**, andien 77, 35
**ueniam**, *miserationem*, liþunge 78, 8
**exacerbauit**, .i. g(r)emede 78, 10
400 **generalitas**, .i. gemænelicnes 78, 11
**specialis**, ænlype 78, 12
**continetur**, .i. sy f. 114. 78, 21
**tutatur**, .i. is 78, 22
**in**, on f. 114b. 78, 30
405 **quam**, þonne f. 115. 79, 13
**arithmeticam**, rimcræft f. 115b. 79, 29
**geometricam**, eorþȝemet 79, 30
**musicam**, soncræft 79, 30
**ast(r)onomiam**, tunȝelǽ 79, 30
410 **astrologiam**, tunȝelȝescead 79, 30
**mechanicam**, orþanscipe 79, 31
**tenorem**, ȝscead 79, 32
**parcarum**, gewyrda f. 116b. 80, 19
**tricauerit**, gelet 80, 20
415 **inponam**, on 80, 25
**totidem**, wel oft f. 117. 80, 30
**dulcisapa**, .i. ream, win 81, 1
**temeto**, wine 81, 2
**ad**, to f. 117b. 81, 14
420 **litus**, warode 81, 14
**equiparatur**, is f. 118b. 81, 33
**quasi**, swa 82, 2
**et inextricabile**, 7 se 82, 2

---

388. *hættende* pres. ptc. of *hatian*; otherwise only the subst. ptc. *hettend* is recorded (cp. *Sievers*, § 416, Anm. 10). 412. R. *gesc-*. 417. So also †*S.* 322. *Ream, win* or *reamwin*? Here they are wr. separate, and in †8b, 12 not only separate, but by diff. hands at diff. levels. 420. R. *waroðe.*

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 8 B.

## MS. ROYAL 5. E. xi (foll. 1 and 120).

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **fascis**, yldinȝe | f. 1. | **80**, 1 | **inponam**, on | | **80**, 25 |
| **descriptio**, ȝenȝewrit | | **80**, 2 | **totidem**, wel oft | f. 120. | **80**, 30 |
| **transfretauerint**, yn | | **80**, 10 | 10 **facundia**, wom a, † ȝewyrdi | | |
| **identidem**, ædniwan | f. 1b. | **80**, 16 | nesse | | **80**, 32 |
| 5 **parcarum**, gewyrda | | **80**, 19 | **opusculi**, bec | | **80**, 34 |
| **tricauerit**, let | | **80**, 20 | **dulcisapa**, ream, win | | **81**, 1 |
| **parietibus**, wagu*m* | | **80**, 23 | **temeto**, win | | **81**, 2 |

---

1. So also †*S.* 311. Both †*RA.* (f. 106b), and †*RE.* (f. 116), as well as *D.* (cp. 5453) have the corresp. Lat. gl. *moræ.* *Fascis* here means 'weight' (cp. *WW.* 234[21] *fasce=onere uel hefe*), but as Aldhelm is speaking of the *delay* in completing his work, the glossators seem to have taken it in that sense. 2. *G. rescriptio.* The MS. from which the gl. was copied must have had *resc-*: the *gen-* renders the *re-*. 7. Over *wagum* is wr. in a later hand *woge.* 10. Betw. *wom* and *a* a letter gone, and betw. *gewyrdi* and *nesse* one or two (the *gew* is on a film of parchment which has got detached). R. *gewyrdilicnesse* (cp. †*S.* 321) or *-rdi(g)nesse* (cp. 5488)?

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 9.

## MS. ROYAL 5. F. III.

**deuotae**, þære holdan f. 2b. **1**, 2
**germanitatis**, mæȝsibbe **1**, 3
**et monasticae**, 7 mynst*er*licere **1**, 11
**contribulibus**, ȝesybbu*m* **1**, 12
5 **necessitudinum**, niedsybba **1**, 12
**conglutinatae**, ȝelimedre **1**, 13
**fida**, ȝ*e*triwan **1**, 24
**studia**, *dogmata*, cræftas f. 3. **2**, 1
**sagacissima**, *.i. argutissimo*, on þære ȝlæwestan **2**, 2
10 **pernicibus**, *uelocibus*, swiftu*m* **2**, 3
**pupillarum**, seona **2**, 3
**uberrimam**, þa ȝ*e*nihtsumestan **2**, 5
**urbanitatis**, *.i. eloquentiae*, burhspæce **2**, 6
**disertitudinem**, *enarrationem*, ȝlæwnysse **2**, 7
15 **magnopere**, þearle **2**, 7
**En**, efene **2**, 7
**adoptiuas**, þa ȝ*e*ræddan **2**, 10
**ex fecundo**, of þa*m* tiddriendan **2**, 10
**celibatus**, clænnisse f. 15. **19**, 36

---

5. Cp. *WW.* †454[34] *neadsibba.* 13. So also †*H.*[a]404 (om. *D.*). Cp. also *WW.* †485[22].
19. *clæn-*] *æ* alt. f. *e.* This gl. is in a diff. hand.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 10.

### MS. HARLEY 3013.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **tiliaę**, lind | f. 13[b]. | **4, 3** | **naptarum**, 7 tūdar, † tūn | f. 33. | **23, 5** |
| **uiminis**, *uirge*, oser | f. 14. | **4, 23** | 5 **occa**, † felg | f. 43[b]. | **32, 29** |
| **glumula**, scale | f. 30. | **20, 10** | **antes**, tanas | f. 65[b]. | **53, 16** |

---

1. R. *lindan*, as in †2, 8, &c. 2. NE. *osier*. An early instance of this French loan-word. Cp. *WW*. 647[7] *uimen* = *osere*. 4. R. *tundar* (= *tynder*)? Cp. *WW*. 33[41], &c. 5. Cp. note to †2359.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 11.

## MS. PHILLIPPS (CHELTENHAM) 8071

| | | |
|---|---|---|
| **ampla**, wdȝill | f. 2. | **3**, 24 |
| **iubare**, † leomon | | **3**, 30 |
| **diremptas**, todælede | f. 3. | **5**, 1 |
| **discretas**, toscadene | | **5**, 2 |
| 5 **peculiaris**, asceredre | | **5**, 3 |
| **typum**, hiw | | **5**, 4 |
| **indubitata**, untwilicere (yo) | | **5**, 5 |
| **auctoritate**, æalderlicnessa | | **5**, 5 |
| **inlecebrosa**, þa unalefdan | | **5**, 8 |
| 10 **consortia**, gemana | | **5**, 8 |
| **spectaculo**, scæwugcge | f. 3b. | **5**, 14 |
| **huiuscemodi**, þus geraddere | | **5**, 17 |
| **inhabitare**, buian | | **5**, 20 |
| **fouere**, 7 ȝehertan | | **5**, 20 |
| 15 **cauatis**, ȝeholedu*m* | | **5**, 21 |
| **codicibus**, rindu*m* | | **5**, 22 |
| **fugitiuis**, flugulu*m* | | **5**, 23 |
| **discursibus**, renu*m* | | **5**, 24 |
| **et passiuis uolatibus**, 7 widgillu*m* flihtu*m* | | **5**, 24 |
| 20 **uice**, gewrixla | f. 4. | **5**, 26 |
| **extorrem**, ælelendiscne | | **5**, 28 |
| **pulsum**, ut adræfedna | | **5**, 28 |
| **exercituum**, heriea | | **5**, 29 |
| **legionum**, yroda | | **5**, 29 |
| 25 **ad incolatum**, to ælþyodinessa | | **5**, 31 |
| **contentae**, .i. eðhelde | | **5**, 32 |
| **queso**, ic byfryne | | **5**, 33 |
| **intactae uirginitatis**, onȝederedes fæhades | | **5**, 36 |
| **et spontaneum**, 7 (ge)wilsuman | | **5**, 36 |
| 30 **famulatum**, þyowedte | | **5**, 37 |
| **nectareum**, werede | f. 4b. | **6**, 2 |
| **edulium**, þigene | | **6**, 2 |
| **Quę . . . praecellat**, þe oferþyo | | **6**, 4–5 |
| **cuncta**, eallę | | **6**, 4 |
| 35 **diliciarum**, ysta | | **6**, 4 |
| **fercula**, sanda | | **6**, 4 |
| **flagrantis**, stym*en*des | | **6**, 5 |
| **ambrosiae**, swæcces | | **6**, 6 |
| **thymiama**, wortȝemanc | | **6**, 6 |
| 40 **olfactum**, bręð | | **6**, 6 |
| **omisa specialitate**, forlætenre synderlicnessa | | **6**, 7 |

1. The gl. has been erased, but can still be read. R. *widgillum*. 7. *yo* added by diff. hand. 9. *þa una-*] both *a*'s on erasures. 11. R. *-ungce*. 16. So also *WW*. †487[20]. Cp. *WW*. 148[37]; 213[1].—*G. corticibus*. 24. N. *eoroda*. 25. Similarly *WW*. †345[28]; †487[21].—*G. incolarum*. 28. N. *unged-*. 32. R. *þig-*. 33. *þe ofer* wr. o. *Quę*, and *þyo* o. *praec-*. 35. N. *ēsta*. 39. N. *wyrt-*: cp. †1, 313. 41. *forlæt-*] *æ* alt. f. *e*.

**mundane**, middenȝeatlicre 6, 8
**suauitatis**, werednesse 6, 8
**opulenti**, ȝenihsu*m*re 6, 9
45 **luxus**, wennę 6, 9
**oblectamenta**, ȝelustfullunȝę 6, 9
**inlatum**, on belæd f. 5. 6, 17
**foederatorum**, geþyoddra 6, 21
**satis euidens**, ful swutol 6, 23
50 **indicium**, ȝebycnunc 6, 24
**constat**, wunað 6, 24
**incontaminatae**, onbesmitenes 6, 26
**uirginali**, fæhadlicu*m* 6, 27
**puerperio**, hamæn 6, 27
55 **praeditae**, ȝewælȝedr 6, 27
[**ut**] . . . **non auferetur**, þed ne sy afered f. 6. 7, 33
**gentium**, þyoda 7, 35
**et**, 7 8, 1
**explanans**, geswitliende 8, 4
60 **ita (e)leganter**, swa winsu*m*lice 8, 5
**obrizum**, ȝeplatod 8, 9
**mala punica**, corn f. 6b. 8, 15
**cittis**, fylminu*m* 8, 15
**nicolaum**, swetnesse 8, 18
65 **longe inconparabiliter**, þearle onwidmetenlice 8, 19
**praestare**, forðeon 8, 19
**scabrae incudis**, anfealte onsmeðre 8, 20
**commoditas**, netwearnes 8, 20
**rigida**, stið 8, 20
70 **tundentis**, sleandre 8, 20
**mallei**, slecȝe 8, 20
**spreta**, forhoȝot 8, 21
**luculentus**, freat(o)rht 8, 26
**suppraema strage**, þa ętemestan wæle f. 7. 12, 12
75 **obtruncati**, fortþe(r)ty 12, 12
**uersa uice**, ahweruedu*m* siþe 12, 14
**ad inportunum**, to ȝemaȝum 12, 14
**proelium**, ȝefe(o)cte 12, 14
**capess(a)nt**, begripat 12, 15
80 **instaurant**, ȝeetstaþoliat 12, 15
**rediuiua certamina**, geed wuicede gewin 12, 16
**qui**, þe a 12, 17
**pestiferum**, cwelmbęre 12, 17
**praeuaricationis**, gewemmincce 12, 18
85 **uirus**, ęttre 12, 18
**rudibus**, niwu*m* 12, 18
**colonis**, ȝeburu*m* 12, 19
**euom(u)it**, swau 12, 19
**explodatur**, sy etwęscet 12, 20
90 **truculentus**, se wælreuw 12, 20
**natrix**, netdre 12, 21

---

42. R. *middangeardlicre.* 43. *-nes se*] betw. *nes* and *se* a letter erased. 45. *wen nę*] betw. *wen* and *nę* about three letters erased. 52. N. *unbesm-*. 55. R. *-lgedre.* Cp. *WW.* 340[4]; 464[32]. 56. *þed*=*þæt.* 59. R. *geswutl-*. 62. R. *cornappla*: cp. 3840. 63. Cp. †1, 464. 64. *swetn-* is prob. meant for the prec. *nectaris.* 65. N. *unwiðm-*, as †1, 476. 66. R. *oforðeon*: cp. †1, 477, &c. 67. N. *unsm-*.—Note form and gender (fem.) of *anfealt*, which seems to represent a Germanic **anafaltō* (fem.) with the same ablaut as OHG. *anafalz* (masc.). The ordinary form (cp. †1, 479 *anfiltes*; *WW.* 26[38] *onfilti*, &c.; NE. *anvil*) points to a Germanic **anafeltjaz*, with diff. ablaut. 68. *-nes*] after *s* an *s* erased. N. *nytweorðnes*: cp. *WW.* 206[6]. 74. N. *þam ytem-*.—After *wæle* one or two letters erased. 75. I believe that we have here the same word as in 5028 *obtruncasse*=*forþwyrtan* (cp. note). We have here *t* written for *þ*, as elsewhere in these gll. (cp. 79; 80; 144), and *w* miscopied as *þ* (hence *fortþ-* for *forþw-*); *e* for *y* and *y* for *e* are ordinary Kenticisms (hence *-erty* for *-yrte*). It seems less likely that it stands for *forþerhty* (=*-þrehty*=*-þryhte*) or *forþersty* (=*forþræste*: cp. †805). 81. *w uic*] betw. *w* and *u* a letter erased. R. *geedcwicede.* 87. *co-*] after *o* an *l* erased. 88. Joining this to 82 r. *þe aspaw.* 89. N. *adwæsced*: cp. †814. 91. N. *nædre.*

[et] . . . **municipes**, 7 acneres **12, 22**
**de latebrosis**, of heolestru*m* **12, 22**
**recessibus**, fereldu*m* **12, 23**
95 **et clandistinis**, 7 dȝlu*m* **12, 23**
**eliminatus**, ut adræfet **12, 24**
**peditum**, feþa f. 7b. **12, 26**
**Auido**, ȝraduu*m* **12, 26**
**summerso**, besencedu*m* **12, 27**
100 [et] . . . **suffocato**, 7 forðresmedon **12, 28**
[per quem] . . . **figuratur**, þruh þa is ȝehiwot **12, 29**
**cuneos**, wȩreda **12, 30**
**typice**, ȝastlice **12, 30**
[quae] . . . **obumbrabant**, þe hiwedon **12, 30**
105 **internicionis**, forwordes **12, 30**
**ambronis**, frecces **12, 31**
**orci**, deaðes **12, 31**
**decalogi**, tenbebodes **12, 32**
**sancxionibus**, ȝetremincȝu*m* **12, 32**
110 **sorte**, ȝehlette **12, 33**
**ter(r)itorii**, landȝemæres **12, 33**
**prosapia**, mæȝþ **12, 34**
**posteritatis**, ȝecyneornessa **12, 35**
**iure perpetuo**, ecu*m* rictu*m* **12, 36**
115 **possidendam**, to æȝenne **12, 36**
**satrapae**, hirtcynihttes f. 9. **13, 9**
**emeritos**, ðonȝene f. 9b. **13, 18**
**milites**, cmpa **13, 19**
**intellectualis**, þes anȝetelen **13, 20**
120 **in uasse fictili**, on læmenu*m* fæte f. 10. **17, 35**
**factiosam**, fæcne f. 10b. **18, 10**
**fessa**, gewæh **18, 16**
**Congruis**, þeslicu*m* f. 11b. **19, 2**
**effectibus**, ȝewyrde **19, 3**
125 **tributum**, gaual f. 13. **20, 31**
**reboasse**, hlydan **20, 35**
**sacramentorum**, halidome f. 14. **21, 25**
**florentem**, blowende f. 14b. **22, 2**
**anfractus**, hilcês f. 16. **24, 17**
130 **dispensans**, dihtende **24, 19**
**asperrimae**, þere stiþestan **24, 26**
**huius rei**, þus ȝeradu*m* þin(ce) **24, 27**
**putidos**, fule **24, 27**
**squalores**, horewês **24, 27**
135 **fibrarum**, æddru*m* **24, 28**
**riuulis**, endu*m* **24, 29**
**historiae**, rače **24, 31**
**glareas**, cyselês f. 16b. **25, 1**
**dispersa**, þa tostrydd **25, 5**
140 **fragmina**, gebricu **25, 5**
**oratione**, gebede **25, 11**
**sequestra**, ambyriendu*m* **25, 12**
**furibunda**, yrlicere **25, 12**
**ferocitate**, retnessa **25, 13**

---

92. N. *agneras* 'owners'? This word is not in the dictionaries, but occurs *ÆG.* 110[19]. 97. Gl. is nom. sg. 98. R. *grædium* (= *-igum*). 101. R. *þurh*. 102. Gl. wr. o. a scratched gl. 104. *hiw-*] *h* alt. f. another letter. 105. N. *-wyrdes*: cp. †835. 105–7. Gll. wr. on scratched gll. 106. N. *freces*. Cp. *WW.* 171[36], &c. 108. The sing. inflexion shows the gl. to be a compound. 110. R. *be hlete*, as in †*H.* 426 (om. *D.*)? 113. N. *gecn-*: cp. 116. 114. R. *ricte* (= *rihte*). 115. N. *ag-*. 116. N. *hiredcn-*. 117. N. *ðun-*. 118. Cp. †893 *cempan*. 121. Cp. *WW.* †491[34] *ða fæcnan*. 122. R. *gewæht*, as †1276. 132. After *þin* about two letters erased. 135–6. Cp. 1, 376.— *æddrum* prob. glosses *fibrarum riuulis*. — For *endum* r. *readiendum* (as gl. to prec. *rubris*)? 139. After *-dd* traces of letters. R. *tostryddan* (= *tostreddan*). 140. Cp. *WW.* 242[7]. 142. N. *onbyrgendum*. Cp. †7, 99, and note to 3812. 144. N. *reþ-*.

145 **pallidus**, blac f. 17. **25**, 20
**concrepans**, ende f. 17b. **26**, 6
**incolomitati**, gesuntfulnessa f. 21. **61**, 5
**pristinae**, æaldere **61**, 5
**cruentis**, blodigum f. 21b. **61**, 15
150 **manibus**, handum **61**, 15
**et feroces**, 7 styrne **61**, 18
**rapacitatis**, hetelnessa **61**, 19
**inuiolabilem**, unteworpanlice **61**, 20
**duplici**, twi **61**, 23
155 **propemodum**, ne ah f. 23. **63**, 23
**tribunicae**, cālicere f. 23b. **64**, 2
**potestatis**, mihte **64**, 2
**nuptiali**, giftlicum **64**, 6
**dote**, wedde **64**, 6
160 **passim**, ægiwern f. 24. **64**, 15
**librorum**, boca **64**, 18
**opinio**, hlise **64**, 21
**crebra**, sincalre **64**, 21
**sed**, ac **64**, 24
165 **sollertia**, æmhidinessæ **64**, 25
**pertesum est**, æhþrot is **64**, 27
**philo(so)phiam**, wisdom **64**, 28
**librorum**, boca **64**, 28
**de**, be f. 24b. **64**, 29
170 **seruanda**, ge **64**, 30
**edidit**, gesette **64**, 30
**uagabunda**, wid **64**, 32
**furiis**, wedende f. 25. **66**, 16
**uesaniae**, widtlæste **66**, 16
175 **quasi**, swa swa **66**, 17
**lymphaticus**, ged(w)olan **66**, 17
**uel freneticus**, ofþe gemyndlæs **66**, 17
**sartagines**, pannan **66**, 18
**instinctu**, tyhtnesse **66**, 19
180 **ridiculoso**, hipsfulre **66**, 20
**ludibrio**, gebismuȝce **66**, 20
**caccabatus**, aswæartēd **66**, 22
**parasitis**, lyffeterum **66**, 23
**lupercalia**, æt þam ȝylde f. 26. **67**, 10
185 **competalia**, æt þæm weȝelætan **67**, 11
**uel portunalia**, oþðe æhyðum **67**, 11
**suouetaurilia**, swynenan 7 æt sceaplican 7 æt fearlic **67**, 12
**luctatorum**, caæpena f. 26b. **67**, 24
**uehiculo**, færelde **67**, 28

---

146. Gl. erased, only *ende* still legible. 148. *-re*] *e* added in another hand. 153. The prefix *te* (=OS. *ti-*, *te-*; OHG. *za-*, *zi-*, *ze-*) appears in *EWS.*: e.g. *CP.* 443[33] *teweorpanne*; 49[11] *tefleowe*. Cp. also *OET.* 48[195] (*Epinal Gl.*) *concidit*=*tislog*. Also *OET.* 57[651] (*Corp. Gl.*) *desicit*=*tetridit* (cp. *Ang.* xix. 106)? 154. R. *twifealdum*. 155. Betw. *ne* and *ah* a letter erased. 156. *G. tribunitiæ*.—R. *campl-*. 160. R. *ægwern* 'everywhere': cp. *Oros.* 154[22]. Cp. also *Menologium* 101 *awyrn* (with prefix *ā-*) 'anywhere,' which is unnecessarily altered by Grein and Wülker to *a fyrn*. 165. N. *embhydig-*. 166. Betw. *perte* and *sum* a letter erased (*n*?).—R. *æþrot*. Did the gloss. mean the sb. *æþrot* 'tedium, &c.' (cp. *OET.* 361, note 3; *WW.* 234[13, 17]; *RBS.* 138[2]), or the adj. *æþrotsum* (cp. *WW.* †510[2])? Cp. †4582. 173. So MS. *Wedende* was prob. meant to gl. the foll. *lymphaticus* (cp. *WW.* 30[19]; 31[19]; 439[3]). It might also (though to judge from the ordinary methods of glossators, this is less likely) be intended to render *furiis uesaniae correptus*. 174. N. *witleaste*. 176. The gl. suits neither in meaning nor ending (*-n*). Can it have been meant for *uesaniae*? Cp. *BdSch.* 28 *oð þa tide þe se Arrianisca gedwola aras* = *usque ad tempora Arrianæ vesaniæ* (though here, of course, 'heresy' is meant). 177. Have we here an OE. form corresponding to OS. *ofthe*, &c. (cp. Holthausen, *Altsächs. Elementarbuch*, § 208 note), OFris. *oftha*, *ioftha*, *ieftha*? 179. Cp. *WW.* †510[27]. 180. N. *hysp-*. 181. The last three letters are somewhat uncertain. R. *gebismrungce*. 184. Cp. *WW.* †510[34] = *æt ðam gilde*. 185. Cp. *WW.* †373[5]; †510[35] *æt þam wega gelætum wæran*. 186. R. *æt hyðum*. Cp. *WW.* †511[1] *oþþe æt yðum wæran gesette*. 187. R. *fearlican*. Cp. *WW.* †395[30] *oðða þa þe æt þæm geldum þær wæs swin and sceap and fear*; †511[3]. 188. R. *cæmpena*.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINITATIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 12.

## CAMBRIDGE UNIV. LIBR. MS. ADD. 3330.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **decreta**, domas | f. 1b. | **16**, 22 | **mercimonium**, gestrion | f. 2. | **56**, 15 |
| **opere pretium**, nead | | **16**, 24 | **tribunica**, cālicere | | **56**, 17 |
| **exstirpatis**, awyrtwǣledu*m* | | **16**, 27 | 10 **rogorum**, ada | | **56**, 27 |
| **fomitibus**, tyndru*m* | | **16**, 27 | **potestatis**, mihte | | **56**, 28 |
| 5 **erutis**, ut alyn du*m* | | **16**, 27 | **sententiam**, dom | f. 2b. | **57**, 1 |
| **radicibus**, wyrttruman | | **16**, 27 | **Imperii**, caserdomes | | **57**, 4 |
| **Conprobatur**, costtad | | **16**, 29 | **sceptris**, cynedomu*m* | | **57**, 4 |

2. R. *neadpearflic*: cp. 768, &c. 3. *wyrt* much faded; *wæl* alt. to *wal* by a dot under the *e*. 4. The *n* of *tyn* cannot be made out with certainty. 5. R. *alynedum*? Cp. 1134. The whole gl. is extremely faint and cannot be read with certainty. 9. R. *campl-*. 14. The orig. prob. had *cynedomes* as add. gl. to *Imperii*.

# ALDHELM, EPISTOLA AD EAHFRIDUM.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 13.

MS. DIGBY 146 = A. MS. ROYAL 6. A. VI = B.
MS. COTTON DOMITIAN IX = C.

**dodrantium**, eogra, A (f. 96), B (f. 5[b]), eogora, C (f. 4) **92**, 8

**typho**, reȣnesse, A (f. 99[b]), B (f. 8[b]), C (f. 7) **94**, 34

---

1. Cp. 7, 159.—On *dodrans* 'flood, high-tide' cp. my note in the *Modern Language Quarterly* (Nov., 1897), p. 51. To the three instances of *dodrans* there given add *Aldhelm*, ed. Giles, p. 107[16] *Oceanus cum molibus atque diris dodrantibus pulsabat promontoria*, and also the foll., which I owe to Mr. W. H. Stevenson, from *La prose de saint Columba* (*Revue Celtique*, v. 209[50]) *Invehunt nubes pontias ex fontibus brumalias tribus profundioribus oceani dodrantibus maris, &c.* 2. MS. *C* has *typo.*

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINUM.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 14.

MS. BODLEY 577.

**sambuca**, sweglhorn f. 11[b]. **146**, 21

**metallis**, orum f. 35[b]. **172**, 8

**tesellis**, stanflorum f. 36. **172**, 20

**uibrabat**, sceoc f. 63[b]. **201**, 32

---

3. *flōrstan* (as in *WW.* 150[27]) would have been more suitable.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINUM.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 15.

### MS. BODLEY 49.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **occas**, .i. felȝa | f. 7b. **142**, 20 | **uirguncula**, .i. ides | f. 53b. **191**, 7 |
| **Carpere**, tælan *ꝑ uituperare* | f. 8. **143**, 1 | 5 **uirguncula**, .i. ides | f. 56b. **194**, 14 |
| **rugosæ**, soles | f. 17. **152**, 22 | **translator**, ðeodend | **194**, 20 |

1. Cp. note to 2359. 2. *tælan*] *an* alt. f. *em.* 6. Cp. *geþēodan* 'to translate' *Lcdm.* iii. 440[28]; *geþēode*, *-dnes* 'a translation.'

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINUM.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 16.

### CAMBRIDGE UNIV. LIBR. MS. Gg. V. 35.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **bigis**, crætu*m* | f. 285b. **143**, 25 | **inuestes**, beardlease | f. 297b. **165**, 10 |

1. Cp. *WW.* †359[41]; †518[26].

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINUM.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 17.

### MS. RAWLINSON C. 697.

| | | |
|---|---|---|
| **dispensat**, dih | f. 18. | **137**, 24 |
| **occas**, .i. felȝa | f. 21. | **142**, 20 |
| **torquerent**, * witnode | f. 23. | **145**, 30 |
| **terrentis**, * breȝ | | **145**, 32 |
| 5 **flagra**, * swyp | | **145**, 32 |
| **tonantis**, * ȝodes | | **145**, 32 |
| **clangoribus**, hlynnu*m* | f. 23b. | **146**, 19 |
| **marmora**, * c selas | f. 24b. | **147**, 36 |
| **chaos**, .*i. tenebre*, † *saxẽ*. dwolma | f. 25b. | **150**, 10 |
| 10 **fotu**, .*i. medicamine*, * hyrtinȝe | f. 26. | **150**, 16 |
| **Natricis**, * næ | f. 26b. | **151**, 12 |
| **explodens**, † * ut adrifende | | **151**, 20 |
| **sacelli**, .*i. templi*, * tem | | **151**, 22 |
| **inmunem**, unwemme | f. 27. | **152**, 10 |
| 15 **horrebat** (?), † lad | f. 27b. | **153**, 21 |
| **ritus**, * ðeawas | f. 28b. | **155**, 2 |
| **ludicra**, † * bysmerȝle | f. 30b. | **158**, 8 |
| **indigenas**, * landleode | | **158**, 11 |
| **ut**, ða | f. 31. | **159**, 29 |
| 20 **rupit**, * bræc | | **159**, 31 |
| **teneant**, * men | f. 31b. | **159**, 35 |
| **sacramentis**, .*i. iuramentis*, aðum | f. 32b. | **162**, 2 |
| **infamare**, onhyscan | f. 33. | **163**, 14 |
| **noscunt**, ȝe | f. 33b. | **163**, 28 |
| 25 **quos**, ða | f. 35. | **166**, 16 |
| **cipporum**, .i. cospa | f. 36b. | **168**, 27 |
| **cippum**, cosp | | **168**, 29 |
| **Lotia**, .i. miȝeðan | | **168**, 31 |
| **contigit**, æthran | f. 37. | **169**, 34 |
| 30 **pubesceret**, ȝrywe | f. 37b. | **170**, 21 |
| **fascia**, .i. wræd | f. 39b. | **174**, 20 |
| **Tunc**, þa | | **174**, 22 |
| **Hortantur**, witnedan | | **174**, 23 |
| **Postumus**, æfterbora | f. 40. | **174**, 28 |
| 35 **cupas**, .i. bydena | | **174**, 30 |
| **mandibulas**, ceacan | | **175**, 6 |
| **fusa**, spinle | f. 40b. | **175**, 34 |

---

1. R. *dihteð*. 2. Cp. 2359. 3. *wit-*] the *i* cannot be read with certainty. 4. R. *bregendes*. 5. R. *swypan*. 8. *selas* clear, *c* uncertain. R. *ceoselas* (as though the lemma meant 'pebbles') ? 11. R. *nædran*. 13. R. *temples*. 15. *lad* is wr. on margin to left of *Femina* (*G.* 153[20]). Is it for *laðode*, and meant to gl. *horrebat* ? 17. R. *bysmergleo*. 18. The gl. is scratched o. *miseros* (*G.* 158[10]). 21. Is *men* part of an Eng. or Lat. word ? 23. *-scan*] *s* alt. f. another letter. 26. Cp. *WW.* †374[15]; †526[6]. 30. N. *greowe*. 34. R. *-boren*. 37. *fusa*] *a* alt. f. *o*.

ferme, .i. huru f. 41. **177**, 10
Botros, croppas f. 42b. **179**, 22
40 tortas, †*tortis*, * cicelum **179**, 22
Fercula, .i. sanda **179**, 29
sportas, †*sporta*, * wylie f. 43. **179**, 36
gabulum, .i. galgan **180**, 26
Contrectare, handlian f. 44b. **183**, 5
45 limp(h)atica, wode f. 46. **185**, 17
†seminecem, * healfcwice
Deformare, ȝemyscan f. 47b. **188**, 13
maculoso, † wo*m* f. 48b. **189**, 20
focus, bæl **190**, 9
50 schammate, .i. oretfelda f. 49. **190**, 23
preferre, foresettan **190**, 31
uirguncula, .i. ides **191**, 7
qua tenditur, þyder his þened f. 49b. **191**, 12
Fercula, sanda **191**, 16
55 fragore, dyne **191**, 26
opulentę̆s, spedig f. 50. **192**, 19
gener, aþumb **192**, 24
prętor, dema **192**, 37
uirguncula, .i. ides f. 51. **194**, 14
60 consortes, lyt(t)an f. 52. **196**, 2
prodentibus, ȝeyp f. 53b. **198**, 23
adiungere, spanan f. 54b. **200**, 10
salebras, .*i. loca lutosa*, .i. moras f. 55. **201**, 13

---

41. Gl. wr. in ink o. *Fercula* in the text. On the margin *fercula* is wr. a second time, and o. it is scratched *sanda*. 46. Lemma and gl. are wr. on the r. margin after *tyrannus* (*G.* 185[19]). 47. Cp. *PsTh.* xli. 11 *dum affligit me inimicus = þonne me mysceaď mine fynd*? 48. The gl. might also be r. *wem*. R. *wommum*, *womfullum*, *gewemmedum*? 53. *his = is*. 56. Gl. wr. on erasure. 57. N. *aþum*. 60. R. *efenhlyttan* (cp. *BT.*; *H.* 506 *consortibus = efenhlyttum*; *ÆG.* 65[3]; *SHy.* 18[1]; 38[17]; 42[7]) or *gehl-*? 61. R. *geyppendum*. 62. R. *spannan*.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINUM.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 18.

## CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE, MS. 285.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **matrice**, * meder | f. 81b. | **144**, 28 | |
| **plantet**, * sete | | **145**, 1 | |
| **corbes**, * cypan | | **145**, 4 | |
| **stomachatur**, * hathert | f. 84. | **148**, 10 | |
| 5 **Mitia**, * bile | | **148**, 11 | |
| **thalamum**, * ȝif | | **148**, 16 | |
| **incestans**, * w | | **148**, 16 | |
| **thororum**, * bed | | **148**, 16 | |
| **ostro**, .i. rude | | **148**, 23 | |
| 10 **uectifere**, * tenȝ (?) | | **148**, 29 | |
| **torpens**, *.i. pigrescens*, * sc(l)eaȝ ende | f. 85. | **150**, 10 | |
| **confusio**, * ȝemanȝ | | **150**, 10 | |
| **aprico**, * hwee | f. 90b. | **157**, 24 | |
| **mole**, * hefe | f. 93. | **159**, 21 | |
| 15 **Algida**, * cole | f. 97b. | **166**, 5 | |
| **flagrabat**, * stemde | f. 99b. | **168**, 35 | |
| **sceleratis**, * scel | f. 100. | **169**, 28 | |
| **scortis**, * forliȝru*m* | | **169**, 28 | |
| **Aurora**, * dæȝrim | f. 102b. | **173**, 8 | |
| 20 **fuluis**, * ausu*m* | | **173**, 8 | |
| **lutea**, *.i. rubicunda*, * æȝer | | **173**, 8 | |
| **bigis**, * scriddu*m* | | **173**, 8 | |
| **roseos**, * reade | | **173**, 10 | |
| **radios**, * le(o)man | | **173**, 10 | |
| 25 **armoniis**, * dreamu*m* | f. 109. | **182**, 30 | |
| [**fatu**] . . . **amico**, lufwyndre saȝe | f. 110b. | **185**, 8 | |
| **tedas iugales**, *candelas*, * mæclican anten | f. 116b. | **193**, 35 | |
| **singultu**, † * ȝalre sinccetun(c)ȝe | | **194**, 3 | |
| **uirguncula**, ides | f. 117. | **194**, 14 | |

1. The gloss. seems to have misr. the lemma as *matri*, overlooking the *ce*. Or did he mean *medernum hrife* (cp. 1496)? 2. R. *sette*. 3. Cp. note to 3657. 5. R. *bilewite*. 6. R. *giftbur*? Cp. *ECPs*. xviii. 6 *thalamo = brydbure ⁊ gyftbure*; *Ang*. viii. 299[1] *swylce . . . cyng of his giftbure stæppe*. 7. *G*. prints wrongly *incertans*.—R. *wemmende*? 9. *rude*] *d* alt. f. *e*? 10. *teng*] the *n* is uncertain. R. *stengbæres*? 11. After *g* room for one letter. N. *sleaciende*? Cp. *SHy*. 18[15] *þa sleacgiendan = pigritantes*. 12. R. *gemangnys*. 13. R. *hwearmum* (for *wearmum*)? Cp. *WW*. †522[22] *wearman*. 17. R. *sceldigum*? The gloss. can scarcely have meant to repeat the lemma *sceleratis*. 18. Cp. 5292. 19–21. Cp. Virg. *Aen*. vii. 26.—*dægrim* (after *m* trace of a letter) is o. *lutea*, but is meant for *Aurora*.—*æger* is o. *Aurora* and may gl. it ([*d*]*æger*[*ima*]?) or *lutea* ([*f*]*æger*?).—*ausum* is o. *fuluis* and the ending agrees (*basuum* = *-wum* would scarcely be suitable). 22. R. *scridum*. 27. R. *gemæclican antendnyssa*. 28. R. *singalre sicet-*?

30 **pela(s)gos**, * diȝle **194**, 22
**clientelę**, *associate*, * fer f. 119. **197**, 15
**rexerat**, * for e f. 121. **199**, 37
**orbem**, * burh **199**, 37
**Sceptrinum uimen**, * cy **200**, 20
35 **pellite**, * ny **200**, 22
**salebras**, *.i. loca lutosa*, * seaþas f. 122. **201**, 13
**inrumperet**, * slanȝ **201**, 18
**Turificare**, * ste **201**, 30
**litare**, * ofrian **201**, 30
40 **macheram**, * mece **201**, 32
**marcescens**, * weo **201**, 36
**efflauit**, * pyfte **202**, 1
**flamen**, * ȝast **202**, 1

---

30. Owing to the foll. *edidit in lucem* the gloss. took *thesauros Pelasgos* to mean 'hidden treasures.' 31. R. *ferrædenne.* 33. The gloss. thought of *urbem.* 34. R. *cynegyrd.* 35. R. *nydaď.* 37. We must assume an OE. *slingan* 'to creep' (=OHG. *slingan*) besides *slincan.* Cp. *Ang.* vii. 28[259] *þonne slingď heo* (*seo næddre*) *mid ealle inn*; *Ang.* viii. 310[17] *he gescop eall wyrmcynn 7 creopende . . . 7 slincgende.* 38. R. *steman.* 39. *G. offerre.* 41. R. *weorniende*: cp. 1032. 42. Cp. 1886.

# ALDHELM, DE LAUDIBUS VIRGINUM.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 18 B.

## BODLEIAN LIBRARY, MS. AUCT. F. 2. 14.

**GLOSE** f. 11.

**Armonia**, Sanȝ 149, 10
**Armentum**, Hryþerhy̆rd 152, 14
**Antes**, Winclystra 141, 11
**Apex**, Boc 163, 5
5 **Adultus**, ȝeþo 147, 15
**Hæc Absida**, Weocsteall 164, 27
**Bratea**, Swegende f. 11b. 141, 5
**Biga**, Cræt 143, 25
**Comma**, Todal ł Cyrf f. 12. 137, 3
10 **Cola**, lim 137, 27
**Clustella**, Hwicce 138, 23
**Crepundium**, Anȝ 141, 20
**Corbes**, Wylian 145, 4
**hęc Ciclas. dis**, Orl 152, 35
15 **Crepundia**, dæȝríma 152, 36
**hoc Centrum**, Tren 161, 7
**Caries**, forrotodness 153, 28
**hęc Claua**, Batt 172, 29
**Diruo**, Ic adylȝie f. 12b. 144, 36
20 **Delituo**, Ic lutie 151, 16
**Delubrum**, hearh 151, 22
**Digero. ris**, Ic adreoȝe 154, 21
**Dehisco. scis**, Ic toȝá 170, 6
**Explodo. dis**, Ic besceawie f. 13. 139, 11
25 **Elisia**, *Paradisus* 143, 30
**Extirpo. pas. at**, Ic awyrtwalie 140, 25
**Hæc Esperies. ei**, Westdæl 154, 2
**Excubia**, Wæcce 163, 8
**Fastus. tus**, Pryte f. 13b.

---

Published by me in *ES.* xi. 64 (referred to in the following notes as *ES.*). 2. *eo* added by the 2nd hand. 3. Cp. *LSc.* 154[2]. 5. Part of the *o* is gone; r. *geþogen.* 6. On *weoc-* = *weoh-* (f. *wīh-*) cp. *ES.* and note to 4495.—After *Weocsteall* the 2nd hand has wr. a number of Lat. words with Lat. explanations (printed in *ES.*), amongst which two Eng. gll. occur: *Ater . swert . 7 niger . blac.* 7. As *Swegende* cannot gl. *bratea*, we may assume that the gl. to the latter is lost, *Swegende* being the gl. to a lost lemma. Had the orig. [*bombosa*, *G.* 137[37]] = *swegende*, *bratea* = [ ]? If one refers to *WW.* †517[29] it will be seen that the next lemma before it beginning with *b* is *bombosa* (*WW.* 516[36]). 11. *Hwicce* = ME. *whicche, whucche.* 12. R. *Angin*: cp. *WW.* 216[8] *cunabula, .i. crepundia, initia*, &c. 15. Did the gloss. mean 'beginning (of the day),' or was he thinking of *crepusculum*? 16. R. *Trendel*: cp. 2761. 18. After *Batt* the 2nd hand has wr. a number of Lat. words with Lat. explanations (printed in *ES.*). 20. *Delituo* for *-itesco* has been deduced by the gloss. f. the perfect *delituit*, *G.* 151[16]. 24. Over the *dis*, which is wr. after *besceawie*, is a sign to show that it should follow *explodo.* Had the gloss. *exploro* in his mind? 25. *G.* has *paradisi* in the text; but cp. †*AhdG.* ii. 14[61] *Elisium paradysum . sunnavelt.* 26. *awyrt-*] *y* alt. f. another letter. 29. I have not noted any instance of *fastus* 'pride' in the *De laud. virg.*, but it occurs in *De octo princ. vit.*, *G.* 210[17, 27]. Was it here suggested by gl. no. 70?

30 **Furuus**, Sweart **142**, 8
**Fotus. ta. tum**, Generod **150**, 16
**Fatus. ta. tum**, Gewyrd **153**, 9
**Frugalis**, Clæne **153**, 13
**Fulcio**, Vnderwreðie **160**, 28
35 **Faustus. ta. tum**, Gód **161**, 12
**Fiscus**, Purs ł Seod **167**, 10
**Hæc Facula**, Gled **166**, 18
**Findo. dis. it**, Ic toclæfe ł dæle **168**, 29
**Glisco**, Ic ȝewilnie ł ȝyrne f. 14. **139**, 19
40 **Glarea**, Read eorðe **140**, 28
**Gleba**, Hefe **140**, 34
**Glesco**, Ic ȝrowe **143**, 23
**Gimnicus. ca. cum**, Geornfull **153**, 8
**Grasso**, Ic wede **161**, 12
45 **Hoc Gramma**, Bocstæf **167**, 1
**Heroicus**, *id est nobile*, hlaford-lic f. 14[b]. **136**, 33
**Inormis**, Ormæte f. 15. **139**, 11
**Incisiones**, Todala
**Infindo**, Ic todæle **153**, 33
50 **Hęc Imbrex**, Tiȝelstan **153**, 35
**Ligustra**, hwite blosma **141**, 25
**Hęc Lodix**, attru*m* **168**, 13
**Laturus. ra. rum**, To forberende **168**, 24
**Monarch(i)a**, ł anlic Sunderanweald f. 15[b]. **140**, 3
55 **Massa**, Bloma **146**, 4
**Murex**, Dech ł Merenæddre **140**, 31
**Mechus. cha. chum**, Forliȝr **164**, 2
**Multo. tas. aui**, Ic witnie **174**, 18
**Nectar**, Swæcc f. 16. **142**, 34
60 **Nequiquam**, On idel **138**, 7
**Natrix**, Næddre **151**, 12
**Olimpus**, Munt ł heofen f. 16[b]. **135**, 18
**Ostrum**, *Purpura* **148**, 23
**Optorpeo. es. et**, Aslawie **160**, 36
65 **Obtundo. is. it**, Aslæwe **164**, 2
**Obunco. as. at**, Aidlie ł þyrlie **164**, 3
**Paradigma**, Rædels ł Bysen f. 17. **141**, 6
**Palestrum**, Gewrixl **141**, 28
**Portendo**, Ic ȝetacnie **154**, 19
70 **Phastus. sti**, Boc **137**, 1
**Paranimphus**, Brydboda **147**, 17
**Puniceus**, Read **140**, 31
**Pampinus**, Winleaf **141**, 10
**Peplum**, hræȝl **154**, 33
75 **Pullus. la. lum**, Sweart **164**, 27
**Hæc Pira**, Fyr **166**, 21
**Redoleo. les. redolui**, Ic steme f. 18. **146**, 14
**Rugosus**, rifelede **152**, 22
**Regalis**, Hreoflic **161**, 24
80 **Stropha**, Gepscipe f. 18[b]. **135**, 17
**Squalidus**, Ful **139**, 19
7 **Spurcus**, (ful ł ho)riȝ **139**, 23
**Stema**, Wurðscipe **140**, 23
**Stipulor**, Ic ȝetrymme **136**, 33

---

31. The gloss. has confused Aldhelm's *fotu* 'a fomenting' with the past ptc. *fotus*. 32. *Fatus. ta. tum* for *Fatum* is due to prec. gl. 36. *Fiscus* may possibly not come f. *G.* 167[10], but may be itself a gl. to *marsupia*, *G.* 165[35]. 38. R. *tocleofe*? But cp. also *ES.* 41. *G. glebula.* 42. R. *glisco.* 44. *G. grassator.* 48. *Incisiones* was prob. gl. to *commata*, *G.* 137[3]: in both MSS. Bodl. 49 and Rawl. C. 697 the *commata* of this passage is glossed by *incisiones*: cp. also 1, 202. 52. Cp. *ES.* and Logeman, *Ang.* xiii. 28. 57. Cp. 5292. 65. Cp. *forslēwan*, *CP.* 284[4]; *LSc.* 202[4]. 68. R. *gewraxl*? 71. Cp. *AhdG.* ii. †15[8]; †18[69] *brutiboto*, &c. Cp. also 1774. 78. *rifelede* adj. = ME. *riveled*, NE. *rivelled.* Cp. 26, 24 *rugoso = geryflodre*, and *ÆH.* i. 614[12] *on ealdlicum gearum bið þæs mannes wæstm gebiged, . . . his neb gerifod.* 79. *G. Sic mea non pereant regali corpora morbo*: cp. also *G.* 162[10]. Leprosy was called *morbus regius.*—On *hreoflic* cp. 4927. 80. *G. strophosus.*

85 **Sablum**, Sand **141, 4**
**Salpix**, horn **144, 1**
**Sacellum**, Templ **145, 37**
**Salebrosus. sa. sum**, Wis **149, 5**
**Spina**, bodiȝ **153, 30**
90 **Strictim**, Nearolice **164, 3**
**Sopio. is. it**, Ic reste **166, 8**
**Hoc Tignum uel tigillum**, Fyrst on huse f. 19. **164, 8**
**Trapezeta**, mynetere **93, 34**
**Vibramen**, Cwecȝinȝ f. 19b. **136, 2**
95 **Vimen**, Telȝre **145, 2**
**Voticompos**, Wilfanȝen **151, 35**

---

88. Is *Wis* gl. to some lost lemma (e. g. *sapiens*)? 92. *G. tecta tigilli.* 94. The *c* added by diff. hand. R. *Cweccinȝ.* 95. *G. culmine*, but MSS. Bodl. 49 and 577, Rawl. C. 697 all read *uimine*; cp. also *AhdG.* ii. †12[32]; †13[3]. 96. R. *Wilfægen*: cp. *WW.* 502[35].

# ALDHELM, DE OCTO PRINCIPALIBUS VITIIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 19.

### MS. BODLEY 577.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Ingluuiem**, frecnesse | f. 65b. **204**, 18 | **pila**, pælas | f. 71. **210**, 15 |
| **ambro**, gifre | **204**, 32 | **malis**, mæsþum | f. 73b. **213**, 8 |

3. Is *pælas* miswr. for *pālas*, or does it represent an earlier borrowing f. Lat. *palus* (as in *næp* f. *napus*: cp. *Pog.* p. 119)? 4. N. *mæstum*: cp. *WW.* †446[18]; 535[2].

# ALDHELM, DE OCTO PRINCIPALIBUS VITIIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 20.

### MS. BODLEY 49.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **accidia**, slæuð | f. 70. | **rumen**, cwudu | f. 72b. **212**, 16 |
| **ructans**, cylcende | f. 72. **211**, 24 | **porcaster**, fór | **212**, 17 |

1. Over the line *Hinc*, &c. (*G.* 209[15]) is the heading *de accidia*, and *slæuð* (the *u* alt. f. *a*) is wr. o. it. 2. Cp. NHG. *kolken*? 4. Cp. †21, 3; †22, 3.

# ALDHELM, DE OCTO PRINCIPALIBUS VITIIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 21.

### MS. RAWLINSON C. 697.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **lurcatur,** * rypeð | f. 56b. | **204,** 24 | **ludicra,** *.i. inhonesta,* † æwiscu | | **214,** 19 |
| **patrabant,** * ður | f. 57. | **205,** 16 | **mascarum,** eȝesȝrimana | | **214,** 22 |
| **porcaster,** .i. fór | f. 60. | **212,** 17 | **calculus,** ȝetæl | | **214,** 27 |
| **obesus,** *.i. pinguis* † ofæte | | **212,** 17 | **lustrent,** * ð | f. 61b. | **214,** 33 |
| 5 **scita,** .i. laȝa | f. 61. | **214,** 12 | 10 **resoluant,** * bi | | **214,** 35 |

2. R. *ðurhtugon.* 4. The *f* partly gone in consequence of a hole. Cp. †22, 4. R. *offæt* (= *oferfæt*: cp. *WW.* 172[10]) or *ofæte* (= *oferæte* 'gluttonous': cp. *felaæte* 23, 15).

# ALDHELM, DE OCTO PRINCIPALIBUS VITIIS.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 22.

### CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE, MS. 285.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **clangor,** .i. dine | f. 126. | **207,** 36 | **porca,** .i. for | f. 129. | **212,** 17 |
| **simul,** * æt | | **208,** 16 | **obesus,** *.i. pinguis* † ofeten | | **212,** 17 |

1. *dine* is wr. o. *salpicis.* 2. R. *ætgædere, ætsomne?* 4. Cp. †21, 4. R. *oferfæt,* or did the gloss. intend it for the past ptc. of a vb. **ofetan,* **oferetan*?

# ALDHELM, AENIGMATA.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 23.

## CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBR. MS. Gg. V. 35.

| | | |
|---|---|---|
| **Sic**, swa | f. 395. | **250**, 5 |
| **larbula**, puca | f. 406. | **271**, 11 |
| **Setigero**, ȝebyrstum | | **271**, 12 |
| **odorato**, risiendum | | **271**, 15 |
| 5 **flagrantior**, stemendre | | **271**, 15 |
| **purpureis**, readum | | **271**, 17 |
| **conexa**, ȝewiðelode | | **271**, 17 |
| **rosetis**, rosbeddu*m* | | **271**, 17 |
| **putresco**, rot̄ | | **271**, 19 |
| 10 **arcitenens**, hefonwealdend | | **271**, 21 |
| **orno**, to ȝeare | | **271**, 26 |
| **ramnis**, fyrrsum | f. 406b. | **271**, 28 |
| **algis**, warum | | **271**, 28 |
| **pruina**, hrime | | **271**, 31 |
| 15 **mordax**, felaæte | | **271**, 35 |
| **ciclopum**, enta | | **271**, 35 |
| **zepheri**, westernes windes | | **271**, 37 |
| **accipitre**, mus̄h | | **272**, 1 |
| **Lumbricus**, anȝeltwicce | | **272**, 2 |
| 20 **limax**, rensnæȝl | | **272**, 2 |
| **testudo**, byrdlinȝc | | **272**, 2 |
| **fimi**, tordes | | **272**, 3 |
| **cantarus**, *scarabeus*, scernwibba | | **272**, 3 |
| **extis**, snædelðearmu*m* | | **272**, 8 |
| 25 **pompis**, mid ȝeȝlencdum | | **272**, 10 |
| **calamistro**, þrewelspinle | | **272**, 12 |
| **scrofarum**, ȝemæstra swina | | **272**, 13 |
| **auxungia**, rysele | | **272**, 13 |

---

2. Though not in *BT.* or *Sw.*, OE. *pūca* 'a goblin,' whence NE. *Puck* (cp. ON. *púki*), is a well authenticated word. Kluge (*ES.* xi. 511) pointed out that in the gl. *vagantes daemones* = *wandrigende wucan* (*PGH.* 388) we should prob. r. *pucan*, and this, not *wucan*, turns out to be the actual reading of the MS. (cp. *Acad.*, June 16, 1894, p. 498). In my note, *Acad.*, June 2, 1894, p. 457, I cited this instance f. MS. *Gg.* v. 35 as well as the *Pucan wylle* 'goblin's well,' in a Somerset Charter (*CS.* ii. $575^{4,5,18}$). Mr. W. H. Stevenson also kindly calls my attention to *Puchehole* in the parish of Battle, co. Sussex (*Chronicon monasterii de Bello*, London, 1846, pp. 11 and 18), and to *Pukenhale*, co. York, mentioned A.D. 1312, Close Rolls, p. 426. 3. *gebyrst(ed)* 'furnished with bristles' (cp. *gebyrd(ed)* 'bearded' f. *beard*, &c.). 4. *-ato*] *o* alt. f. *u*. 7. R. *gewriðelode* (f. **(ge)wriðelian* 'to bind': cp. *wrīðan*, *wriðels*, and the OHG. *(gi)ridilōn*, which is used synonymously with *wittōn* 'to bind the hair with a fillet': cp. *AhdG.* i. $483^{46-51}$)? 9. R. *rotie*. 11. *G. horna.—To geare* 'in this year': cp. *Ang.* viii. $327^{10}$; *Shrn.* $83^{21}$. Cp. also *WW.* $25^{37,39}$. 18. R. *mushafoce*. 21. Is *byrdlingc* conn. with *bord* 'shield'? 25. Did the gloss. r. *pomposis*? 26. Have we here a **þrēwel* 'an instrument for twisting,' or is it miswr. for *þrawing-* (cp. 1200)?

**referunt dum corpora**, þonne hiȝ ȝemæstað 272, 14
30 **fagis**, béctreow 272, 14
**subulci**, swanas 272, 15
† **Bubulci**, xenhyrdas
**macie**, mid hlænnesse 272, 16
**Pallida**, wann 272, 17
35 **Limphida**, þurhsyne 272, 18
**clarior**, scirre 272, 18
**nimbus**, flæð 272, 19
**ambit**, befehð f. 407. 272, 21
**tartarus**, ȝrundleas seað 272, 21
40 **globus**, clyne 272, 22
**teres**, sinew̄ 272, 22
**rotunda**, hwyrflede 272, 22
**pile**, ðoð 272, 23
**serica**, seoloken 272, 24
45 **pensa**, toppa 272, 24
**In gracilem**, to þynnu*m* 272, 25
**tendor**, ic eom tobrædd 272, 27
**ballena**, sæfisce ł hrane 272, 30
**sulcat**, ȝnæhð, ciwþ 272, 31
50 **uerme**, handwyrme 272, 31
**uibrat**, scimerað, brodað 272, 32
**atomo**, dustswerme oðð mote 272, 32
mǽlscaua, 272, 33
**pedester**, feða 272, 34
55 **caumate**, wallendre hæte ł swoloðan 273, 1
**insulsior**, ferscre 273, 4
**ero**, ic hwearwlie 273, 4
**machina**, wlite 273, 6
**Lurida**, laðlic 273, 7
60 **fraudata**, benæmed 273, 7

---

32. R. *oxen-*; the *o* has been cut off. Both lemma and gl. are wr. on the margin opposite the line beginning *Atque saginata* (*G.* 272[15]). *Oxanhyrde*, which is not in *Sw.*, occurs also *WW.* 90[17]; 91[23]; *Zfda.* xxxiii. 238. 37. It is scarcely likely that we have here an OE. instance of ME. *flathe* 'a cake,' NHG. *Fladen*; it seems more prob. that *flæð* is identical with the first part of *flæþecomb* 'a weaver's comb' (*WW.* 187[10]; 294[13]); in which case it might perhaps mean 'wool, fleece,' and be intended to gl. the prec. *vellere.* 41. R. *sinewealt.* 42. R. *sinhwyrflende*? Cp. †1, 114, and *sinhwyrfel.* 43. *ðo* is wr. a 2nd time o. *seu* and rubbed out again. R. *ðoðor.* 44. *s er-*] betw. *s* and *e* a letter erased. 51. *brōdian* = *brogdian* 'vibrare': cp. *brogdettan*, *brōd-*, *WW.* 11[41]; 36[32]; 53[37]; 468[7]; *GrD.* ii. 25 (MS *H. þa ongann he ofdrædd bifian 7 broddettan*); ii. 32. 53. *mǽlscaua* 'caterpillar' is wr. o. *ruris* (*G.* 272[33]), but refers to the whole line: *centenis pedibus gradior per gramina ruris.* 54. I know of no other instance of *feða* 'a troop' referring to a single pedestrian. 57. R. *hwearftlie.*

## ALDHELM, AENIGMATA.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

### 24.

### MS. RAWLINSON C. 697.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **ruscis**, þy | f. 9. | **262**, 6 | **taxus**, iu | | **266**, 10 |
| **conuexa**, ohelde | f. 9b. | **256**, 13 | 5 [sic] . . . **non spernitur**, swa ne bit hiȝe | f. 11b. | **266**, 13 |
| **simulabo**, linȝ | f. 11. | **266**, 9 | | | |

1. R. *þyfelum*.

5. *hige* not clear. Did the gloss. intend *swa ne biþ forhogod*?

## ALDHELM, AENIGMATA.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

### 25.

### MS. ROYAL 15. A. XVI.

**uerme**, *.i. briensis*, hondweorm f. 73. **272**, 31

# ALDHELM, AENIGMATA.

(Opera ed. Giles, Oxonii, 1844.)

## 26.

### MS. ROYAL 12. C. xxiii.

| | | | |
|---|---|---|---|
| cola, *.i. duo pedes*, .i. lim | f. 80. | **229**, 19 | |
| commata, .i. limes dæl | | **229**, 19 | |
| erroR, hi | f. 83b. | **248**, 33 | |
| mentiS, ȝeþoht | | **248**, 34 | |
| 5 Sole, of | f. 84b. | **249**, 33 | |
| Sic, swa | | **250**, 5 | |
| conspicimur, beoð | f. 85. | **252**, 6 | |
| telas, .i. webb | | **251**, 7 | |
| replentur, sint | f. 85b. | **251**, 8 | |
| 10 squamis, finnu*m* | | **251**, 28 | |
| rimis, cinu*m* | f. 86b. | **252**, 22 | |
| asperrima, †unsmeþust | | **252**, 24 | |
| Garrio, †ic ȝyrre | | **252**, 25 | |
| rauco cum murmure, †mid haswre hwoðrunȝe | | **252**, 25 | |
| 15 Serratas, ȝecyrnode | f. 87. | **253**, 18 | |
| cristas, ca*m*bas | | **253**, 18 | |
| non . . . adnumerandas, suderborene | f. 87b. | **257**, 4 | |
| Calciamenta, þwancȝas | f. 88. | **263**, 10 | |
| tergora, hyda | | **263**, 10 | |
| 20 seres, *.i. orientalis*, †assirisce | | **257**, 22 | |
| rubetae, ican | f. 88b. | **257**, 31 | |
| trudo, ic þy | | **258**, 9 | |
| retrograda, †hinderȝenȝa | f. 89. | **254**, 30 | |
| rugoso, † ȝeryflodre | | **255**, 12 | |
| 25 ciborum, w | f. 89b. | **255**, 14 | |
| irrita, *.i. uana † falsa*, †unsoðe | | **255**, 19 | |
| plumescunt, †feðriað | | **255**, 26 | |
| uirescens, ȝ.þu | f. 90. | **258**, 14 | |
| uertigine, †tyrninge | | **258**, 16 | |
| 30 tulerunt, *.i. tenuerunt*, wa | f. 90b. | **263**, 28 | |
| prolem, cnosle | | **263**, 31 | |
| gentis, †cynnes | | **263**, 31 | |
| cataplasma, *.i. medicina*, clyþan | | **263**, 34 | |
| **MILLEFOLIVM**, wearwe | f. 91. | **254**, 1 | |
| 35 **TRVTINA**, weȝan | | **252**, 32 | |
| **SOLSEQVIVM**, ȝoldwyrt | | **250**, 16 | |

---

The first two gll. are f. the *Epistola ad Acircium*. 10. The gloss. has taken *squamis* to mean 'fins.' 14. R. *hasre*; the gloss. has confused *hās* and *hasu*.—Cp. *hwaþerian, hwoþ-*. 15. *Serratas* is here used of the serrated edge of a cock's comb. The gloss. apparently took it to refer to the rough, warty-looking surface; hence the gl. f. *corn* in the sense of 'warty excrescence,' or, supposing that *corn* was not thus used in OE. (cp. *NED.*), in the ord. sense of 'seed, small hard particle.' 17. *-boren*] after the *n* traces of *e*. R. *sunderborene*? Does it gl. *non adnum-* 'born apart,' hence 'not to be numbered (with the others),' or the prec. *nothas* 'bastard born'? 20. The gloss. has misunderstood his lemma. 24. Cp. 18b, 78. 25. R. *wista*. 28. R. *geþuf*? 34. R. *gearwe*. 36. *G. solissequa*.—Cp. *WW.* 301[6] *solsequia = golde*. Both *gold* and *goldwort* were

errat, hwearfl f. 91b. **264, 15**
succumbere, † asiȝan f. 92. **264, 18**
uentris, wa*m*be **258, 24**
40 pandit, undeð **264, 21**
ripis, staðum **264, 30**
belliger, † kene **264, 31**
pestemque, ȝe wole f. 92b. **264, 37**
lapsu, fylle f. 93b. **259, 11**
45 aceruos, *cumulos*, muȝan f. 94. **265, 5**
uaga, wo **265, 7**
lustra, denn ī fęreldu **265, 7**
ruminat, ceuwð f. 94b. **259, 23**
**FURFURAE**, †syfeda **265, 11**
50 hoc, ða f. 97. **267, 8**
nectar, swe **267, 8**
conpressis, to aset f. 97b. **266, 2**
constet, hit wunað f. 98b. **256, 24**
cęlestis, † upli f. 99b. **268, 3**
55 coronis, hel **268, 4**
cautes, .i. næssas **267, 24**
**EBVLO**, wælwyrt f. 100. **266, 14**
fronde, on **266, 15**
rubescit, hit **266, 15**
60 aruis, on **266, 16**
**DE SCILLA**, † . . . for(s)ceop . . . þet hi of þem . . . rigum gewiton on sæ 7 wurdon to hundum. Scilla ðet is sǽhund gecweden f. 100b. **269, 24**
bino, † ȝe **269, 29**
**ELLEBORO**, tunsinwyrt f. 101b. **260, 20**
Ostriger, brunba **260, 21**
65 Conquilio, weolcscille **260, 22**
halans, reocende f. 102. **271, 15**
zephiri, † suðernes f. 102b. **271, 37**
certamine, on **272, 4**
calamistratis, ȝewalcudu*m* f. 103. **272, 12**
70 calamistro, of wolcspinle **272, 12**
Pallida, æ **272, 17**
Sperula, sinewea **272, 23**
ceu serica pensa, swa seolcen ðræd **272, 24**
atomo, mote f. 103b. **272, 32**
75 quę, ða **273, 9**

---

used in ME. as plant names: cp. *Mätzn.* and *SB.* s. v. *gold*, and *PP.* i. 202 *Goolde, herbe, Solsequium*, &c. Cp. Britten and Holland, *Dictionary of Plant Names*, Dialect Soc., 1879, p. 209. *Goldwort* occurs in Mowat's *Alphita*, pp. 86 and 88. 37. R. *hwearflað*=*-flað*. 46. R. *woriende*. 47. Cp. *WW.* 187[1] and †437[32] *færeltu*. 49. R. *syfeða*. It is wr. after *fenestris* (*G.* 265[12]). The heading to the riddle is *De crebello quo furfurae a farina sequestrantur*, and the gl. is evid. intended for *furfurae* (=*-res*). 51. R. *swetnysse*. 54. R. *þæs uplican*. 55. R. *helmum*: cp. *WW.* 290[20]. 57. N. *weal-*. 61. Before *forsceop* about eight letters are illegible, before *þet* about five, before *rigum* one or two. 63. R. *tunsingw-*. 64. R. *brunbasu*: cp. *WW.* 36[28]; 460[7]. 67. Cp. †23, 17. 69. Cp. 3549. 70. R. *walc-*: cp. *WW.* 198[1] *calamistrum*=*walcspinl*. 71. R. *æblæce*? Cp. 1868. 72. R. *sinewealt cliwen*?

# AUGUSTINE, ENCHIRIDION.

(Migne, Patrol. Lat. xl.)

## 27.

## TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE, MS. O. 1. 18.

| | | |
|---|---|---|
| conquisitor, strina | f. 12. | 231, 5 |
| expressus, swutulud | f. 13. | 232, 1 |
| quonam modo . . . [sit], hwilcum ȝemete sy | | 232, 5 |
| profecto, eallunȝa | | 232, 8 |
| dicturus es, þu | | 232, 8 |
| relegas, ræde | | 232, 14 |
| non est, heo | | 232, 14 |
| [ut] . . . recolas, þ þu ȝ··mune | | 232, 15 |
| Vis, þu | f. 13b. | 232, 17 |
| habeas, habb·· | | 232, 18 |
| contendat, efste | | 232, 22 |
| difinitionis, toscades | | 232, 24 |
| scies, þu | | 233, 2 |
| hereticus, dwola | f. 14. | 233, 6 |
| confecta, worhta | | 233, 6 |
| hæc, *ꝫ quę* ꝫ þis | f. 14b. | 233, 22 |
| nomine, b·· | | 233, 30 |
| disputatio, talu | f. 15. | 233, 37 |
| armaria, boccysta | | 233, 41 |
| operosioris, weorcfulran | f. 15b. | 234, 1 |
| inuocabunt, cyȝ·þ hy | | 234, 15 |
| attinet, belimpþ | f. 17. | 235, 6 |
| qua, þa*m* | | 235, 8 |
| usi sunt, brucon | | 235, 8 |
| euidentiæ, swutulnesse | | 235, 13 |
| absurdus, unþæslic | | 235, 14 |
| [ut] . . . reprehendatur, þ sy fanȝ··n | f. 17b. | 235, 14 |
| consequens, þæslic | | 235, 16 |
| saltem, furþan | f. 40. | 247, 25 |
| [ne] . . . adrogarent, .*i. iactarent*, .i. ne boden | | 247, 25 |
| [non] . . . grauidam, .i. unecene ꝫ ungehefegude | f. 46b. | 251, 19 |
| aut pingues, oþþe swæðelyne | f. 86. | 274, 3 |
| humiles, heane | f. 96b. | 280, 34 |
| [ad] . . . indigentiam, to behofe | f. 105. | 286, 10 |

---

1. Augustine is here quoting 1 Cor. i. 20, where *conquisitor* means 'disputer.' The gloss. took it in the sense of 'gainer.' Cp. (*Eadric*) *Streona*, which is explained by Ordericus Vitalis as 'acquisitor' (or was it in this case merely a pet-form? Cp. W. H. Stevenson, *Acad.*, July 11, 1885, p. 29; June 4, 1887, p. 397). 8. R. *gemune*. A single dot denotes *a* (cp. 21), two dots *e* (cp. 10; 17; 27). Cp. introductory note to **56**. 10. R. *habbe*. 15. R. *worht*. 17. R. *be*: cp. 8. 19. *BT.* only has one instance of *boccyst*: viz. *WW.* 117[36]: cp. also *ApT.* 5[24] (= *ApZ.* 20[33]) *A. into his huse eode 7 his bocciste untynde.* 20. *-lran* alt. f. *-llan*. 21. R. *cygaþ*: cp. 8. 24. *u si*] betw. *u* and *si* a letter erased. 27. R. *fanȝen*: cp. 8. 34. *behof* here means 'need, want.' The earliest instance in the *NED.* is from *Lagamon*, but it occurs in *Chron.* 780 (MS. F); 1094 (MS. E).

# AVIANUS, FABLES.

(Robinson Ellis, The Fables of Avianus, Oxford, 1887.)

## 28.

### MS. RAWLINSON G. III.

ripis, of f. 5. xi, 1. E. 13
agebat, fered xi, 2. E. 13
inops, wedle f. 5b. xii, 12. E. 15
Fas, lifed xii
5 liuida, *.i. nigra*, blace f. 6. xv, 6. E. 17
procellas, stȯrmas f. 7. xvi, 13. E. 18
austros, suþ xvi, 15. E. 18
nothis, suþ west′ xvi, 16. E. 18
prȩruptus, sof́ re xvi, 17. E. 18
10 † etaẽo . es . ri, swug
diripuit, stenǵ f. 7b. xviii, 14. E. 21
deductum, ȝþen f. 8. xix, 5. E. 21
inplumes, unfliȝȝe f. 8b. xxi, 5. E. 24
feret, bære f. 9. xxii, 8. E. 25
15 debita, n dw f. 9b. xxiii, 6. E. 26
mercibus, † *uox merces.*
*cis*, waru xxiii, 7. E. 26
protractum, lenǵ xxiv, 1. E. 27
conderet, *.i. clauderet*,
luce f. 10. xxiv, 16. E. 28
dissȯluisse, niþ xxv, 6. E. 28
20 pelleret, f ð f. 10b. xxvii, 4. E. 30
alumnus, *faunus*, fost
f. 11. xxix, 7. E. 32
rostro, neb f. 12. xxxi, 3. E. 35
dispositis, to′ stíh f. 12b. xxxii, 3. E. 35
congressum, *.i. adgressum*,
understanden xxxii, 9. E. 36
25 foetibus, brod xxxiii, 10. E. 37
ereptos, † ǵ ȝriṕ f. 13. xxxiv, 5. E. 37
Aruaque sub rigido dili-
tuere gelu, † stafé (?) xxxiv, 8. E. 38
succedit, † he f́ f. 13b. xxxv, 13. E. 39
thoris, lyre f. 14. xxxvii, 4. E. 41
30 affirmes, † soð ì f. 15. xxxix, 10. E. 43
uolumina, welunȝ f. 15b. xli, 9. E. 45
† hoc argillum, la*m* f. 16.
Sic quotiens duplici sub-
euntur tristia casa̧,
† toȝ′ f́ (?) xlii, 15, E. 47

---

1. R. *ofrum.* 2. R. *ferede.* 3. N. *wædla.* 4. The line *Fas est et uacua sint tibi uota tua* is the last line of *Fable* XII; it is wanting in Ellis. 7. R. *suþanwind.* 8. R. *suþanwestanwind.* 10. After *swug* (which is wr. o. *etaceo*) two letters erased. R. *swugie, taceo, &c.* 11. R. *stencte* 'scattered'? 12. R. *geþened.* 13. N. *unflycge* 'unfledged.' This is the only recorded OE. instance of the word (cp. *Acad.*, June 2, 1894, p. 457). 15. Betw. *n* and *dw* two letters are gone. R. *neadwise*? Cp. 1113. 17. R. *lenged.* 19. Ellis *desiluisse.*—R. *niþer.* 20. Betw. *f* and *ð*, and above the line, is a contraction mark. R. *fordrife*? 21. R. *fosterbearn* or *-cild.* 23. Ellis *depos-.*—R. *to gestihtum*? 26. R. *gegripene.* 27. The gl. is very indistinct and I am not sure of the reading. 28. R. *he fenz to*? 29. R. *legere*? 30. R. *soðsecge.* 31. *welunz* 'a revolution' f. *wylwan* 'to roll.' 32. Lemma and gl. are on r. margin opposite *Fable* XLII, ll. 8–9. E. 46.

# BEDA, HISTORIA ECCLESIASTICA.

(Ed. G. H. Moberly, Oxonii, 1881 = M; ed. A. Holder, Freiburg, 1882 = H.)

## 29.

### MS. BODLEY 163.

**ammissarium**, stede f. 66.
M. **123**, 19. H. **91**, 37

**sodalem**, ȝreðe f. 111b.
M. **204**, 6. H. **156**, 23

**fiala**, credic f. 112.
M. **204**, 27. H. **157**, 6

**ceruical**, pylu f. 154.
M. **271**, 22. H. **211**, 28

---

1. N. *steda*. 2. Cp. **56**, 275 *sodalis* = *gr*. 4. On the form *pylu* see my note in *Modern Language Quarterly*, Nov. 1897, p. 52.

# BEDA, DE ARTE METRICA.

(Keil, Grammatici Latini, vii.)

## 30.

### WORCESTER CATHEDRAL LIBRARY, MS. Qº. 5.

**palus**, spreot f. 10b. **236**, 2

**allec**, sweorsaga f. 12. **237**, 7

---

2. Has the gloss. misunderstood his lemma, and does the gl. stand for *sweord*, *saga* 'sword, saw'?

# BEDA, DE TEMPORUM RATIONE.

(Migne, Patrol. Lat. xc.)

## 31.

### MS. VESPASIAN B. vi.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **catarrum**, *.i. angustia pectoris*, .i. posa | f. 33. **427**, 22 | **Colera**, incoþa | f. 39. **458**, 28 |
| | | **flegmata**, hraca ł snofol | **459**, 1 |

1. *catarrum* alt. f. *cattarum*.—Cp. *geposu* in *BT.* and *Ang.* viii. 299[36] *flegmata .þ byð hraca oðde geposu.* 2. Cp. *Ang.* viii. 299[30] *colera rubea .þ synt reade incoða.*

# BEDA, VITA SANCTI CUTHBERTI.

(Migne, Patrol. Lat. xciv.)

## 32.

### VATICAN LIBRARY, MS. REGINA 204.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **en**, nu | f. 4[b]. **578**, 54 | **seruauerat**, weardude | **592**, 16 |
| **pontus**, sæ | f. 5. **579**, 27 | 10 **Cedere**, fleon | f. 20[b]. **592**, 28 |
| **fragor**, cyrm | f. 8[b]. **582**, 45 | **gremio**, on fæþme | **592**, 39 |
| **patrias**, gecynde | **582**, 49 | **medium**, healf | f. 21. **592**, 56 |
| 5 **sub umbras**, under scada | **582**, 49 | **memorabilis**, ȝemyn | **592**, 56 |
| **cono**, coppe | f. 17. **589**, 55 | **liuor**, læl | f. 24. **595**, 17 |
| **Qua**, on ðære | f. 20. **592**, 16 | 15 **adurens**, swælende | **595**, 17 |
| **uigil**, weart | **592**, 16 | | |

These gll. were printed, but incompletely, by Dr. Whitley Stokes in *Acad.*, Jan. 18, 1890, p. 46, and in Bezzenberger's *Beiträge* xvii. 145 (cp. also *Archiv* xcix. 425). 6. Cp. 1563. 8. N. *weard.* 13. R. *ȝemyndelic.*

# BEDA, DE DIE IUDICII.

(Migne, Patrol. Lat. xciv.)

## 33.

### MS. DOMITIAN I.

**ignitis**, of f. 53b. **636**, 25
**arridet**, onȝrynt oððe onȝratað **636**, 31
**uertigine**, swinȝ **636**, 42

2. Migne *arrident*.—I cannot explain the gll. Neither an **ongrindan* nor an **ongratian* (related to MHG. *graȝ* 'angry') would make any sense here. 3. R. *swinglunge*?

# BOETHIUS, CONSOLATIO PHILOSOPHIAE.

(Ed. Peiper, Lipsiæ, 1871.)

## 34.

### BODLEIAN LIBRARY, MS. AUCT. F. 1. 15.

**in rugam**, *in conplicationem*, on fyld f. 7b. **7**, 16
**stetit**, *.i. inhorruit*, .i. werð ȝenipen **7**, 4
**diripiendas**, to tobredenne f. 8b. **9**, 42
**asspirare**, *.i. accedere, adflare*, on ȝeblawan **9**, 45
5 **exagitantis**, *.i. commouentis*, wealcendes **10**, 6
**Exarmaueris**, *.i. pro nichilo duxeris*, ðu bewæpnast f. 9. **10**, 14

1. Bk. I, last l. of Pr. 2.—Cp. 3746. 'is darkened by the stormy showers.' 2. Bk. I, Met. 3, l. 4 *nimbosisque polus stetit imbribus*, 3. *-denne*] *d* alt. f. *i*.

# BRIHTWALD, VITA S. EGWINI.

## 35.

### MS. NERO E. I.

**gymnosophistę**, .i. pleȝmen f. 24.
**hiacincto**, *uiridis*, hǽwen f. 27b.
**cocco**, *rubeo*, weol(c)read
**uermiculo**, wealhbasu ī mædre
5 **cum bisso retorto**, mid hwitum twine

---

1. Cp. 1, 39. *Exod.* xxxix. 2 and 22.

2–5. Cp. 1058–1062, and *WW.* 491[7–10] (Gll. to *Aldhelm*, *G.* 15[32]). Cp.

# FELIX OF CROWLAND, VITA S. GUTHLACI.

(B = Birch, Memorials of Saint Guthlac of Crowland, Wisbech, 1881. AS = Acta Sanctorum, April. Tom. II.)

## 36.

### MS. ROYAL 13. A. xv.

**uersat**, þoh f. 9b. B. **21**, 22. AS. 41e
**uersuta**, fæ B. **21**, 23. AS. 41e
**antecommissa**, †donan f. 10. B. **22**, 6. AS. 41e
**strofosus**, fa f. 12. B. **24**, 18. AS. 42b
5 **uideretur**, þu B. **24**, 22. AS. 42b
**adsumpta**, fa B. **24**, 22. AS. 42b
**cateruis**, wi f. 12b. B. **25**, 12. AS. 42b
**discurrentes**, yr f. 14. B. **27**, 15. AS. 42e
**furuae**, * deor f. 15. B. **28**, 12. AS. 42f
10 **leuare**, * he f. 16. B. **30**, 10. AS. 43b
**flagitiosas**, fac f. 17b. B. **31**, 25. AS. 43c
**mugitans**, * hlowende f. 18. B. **32**, 22. AS. 43d
**stagnosa**, * fennȝan f. 19b. B. **34**, 17. AS. 44b
**ligistra**, * hopu B. **34**, 18. AS. 44b
15 **exegisset**, dy f. 29b. B. **47**, 8. AS. 46d
**dampnum**, hy f. 30. B. **48**, 2. AS. 46e
**stupescere**, fo f. 32. B. **50**, 12. AS. 47b
**uelut**, † 7 swa f. 33b. B. **52**, 9. AS. 47c
**effecta**, ȝfor f. 43. B. **62**, 19. AS. 49e

---

1. R. *þohte.* 2. R. *fæcne.* 3. R. *þa fore gedonan?* 4. R. *facenful.* 5. R. *þuhte.* 6. R. *fangen.* 7. R. *wizheapum?* 8. R. *yrnende.* 9. R. *deorc.* 10. R. *hebban.* 11. R. *facenfulle.* 14. *AS. ligustra.*—Cp. *WW.* 434[21] *lygistra* = *hopu.* As it is acc. pl. we must assume a *hop* neut., not *hopu* fem. as in *Sw.* 16. R. *hynð(o)*: cp. 2993; *WW.* 74[40], &c. 19. *ȝfor*] the *f* not quite certain.

# FELIX OF CROWLAND, VITA S. GUTHLACI.

(B = Birch, Memorials of Saint Guthlac of Crowland, Wisbech, 1881. AS = Acta Sanctorum, April. Tom. II.)

## 37.

### MS. NERO E. I.

**framea**, arwan f. 188[d]. B. **23**, 28. AS. 42[a]

**uersutias**, *.i. calliditates*, locu f. 189[d]. B. **30**, 21. AS. 43[b]

**garrulantes**, wri f. 191[a]. B. **37**, 6. AS. 44[e]

**uastaretur**, æsceue f. 191[c]. B. **41**, 1. AS. 45[c]

5 **distabuerunt**, weor B. **41**, 2. AS. 45[c]

**infigens**, hwol f. 192[d]. B. **47**, 3. AS. 46[d]

**qui**, þe f. 193[a]. B. **48**, 1. AS. 46[e]

**lentis**, *i. habundantibus*, liþewacum f. 195[a]. B. **59**, 15. AS. 49[a]

**trophea**, sigeas f. 195[d]. B. **63**, 9. AS. 49[e]

---

1. Cp. 4238. 2. R. *lotu*. 3. R. *writiende*. On *writian*, *wreo-* 'to chirp, rattle, chatter, &c.,' cp. Kluge, *ES.* xi. 512. He cites *WW.* 377[35] *crepitat = wreotað*; 516[26] *pipant = writigeað* (so MS. It is wrongly printed *prit-* in *WW.*, whence the supposed *pritian* 'to chirp' in *Sw.*); *ES.* viii. 478[40] *þæt fugolcynn eall fægere Fenix gretaþ, writigað, and singaþ onbutan him.* Cp. also l. 49 *writiað Fenix*, where again I take it to mean 'praise him by their song,' and to be parallel with the *wordum heriað* of the next line. These two last instances are wrongly assigned in *BT.* to a supposed *writian* 'to draw, write, compose.' 5. *AS. distabescerent.*—*weor* is wr. o. prec. *uires*. R. *weornodon*. 9. Cp. *SHy.* 131[22] *trophea = sigas*; *Ang.* iv. 160[571] (cp. *Narr.* 59) *tropheis = sigum*; *Oros.* 182[3].

# FRITHEGOD, VITA S. WILFRIDI.

(R = Raine, Historians of the Church of York, Rolls Series, I, 1879. M = Migne, Patrol. Lat. cxxxiii.)

## 38.

### MS. CLAUDIUS A. I.

**antemnis**, segelgyrdu*m* f. 13[b].
R. **119**, 338. M. 989, 44

**parcas**, burgrunan f. 14[b].
R. **121**, 376. M. 990, 31

**suffragine**, hamme f. 31.
R. **149**, 1143. M. 1006, 44

These gll. were printed by Raine in the footnotes.

# GREGORY, CURA PASTORALIS.

(Migne, Patrol. Lat. lxxvii.)

## 39.

### ST. JOHN'S COLLEGE, OXFORD, MS. 28.

**luterem**, .i. ceac f. 14. **34**, 6

(hi)**striones**, *mimarii* ȝ*rece*, .i. fæþelas f. 49. **85**, 23

2. R. *fiþeleras* ? Cp. *truð*, which renders both *liticen* and *histrio*.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

# ISIDOR, CONTRA JUDAEOS.

(Migne, Patrol. Lat. lxxxiii, pp. 536-8.)

## 40.

## MS. BODLEY 319.

### XXVII. RECAPITULATIO OPERATIO:~

f. 74. eala ungesæliȝra iudea bewependlic ȝewéd
O infelicium iudeorum deflenda dementia.

efne. þæs hælendes. tocýme ne cýþnesse ealdre
ecce saluatoris aduentū. nec testamenti ueteris

of ealdorlicnesse. hi onȝýtaþ. ne hine cuman hi on
auctoritate. intellegunt. nec eum uenisse acci-

foþ þeoda ȝecyrrednesse hi rædaþ 7 be hýra
piunt; Gentium conuersionem legunt et de sua

5 aworpennesse natoþeshwon hi beoþ ȝescende. restedæȝes
reprobatione minime confunduntur. Sabba-

bezýminȝe hi onfoþ þone aworpenne
ti obseruationem suscipiunt. quem reprobatū

haliȝes ȝewrites ȝecyþnesse hi oncnawaþ. ýmbsnidenesse
scripturae testificatione cognoscunt. circum-

flæsces hi arwurþiaþ. þá heortan clæn-
cisionem carnis uenerantur. qui cordis mun-

nesse forspildun. we soþlice under ȝýfe
ditiam perdiderunt; Nos autem sub gratia

---

Published by me in *ÆS.* xiii. 25. In the heading r. *operis.* 6. Migne *quam reprobatam.*

10 ȝesette. ealle þas dæda 7 mærsunȝa þa
positi omnia hæc facta et caelebrationes. quæ

towearde wærun ȝebýcnunȝa. we oncnawaþ wesan
futura erant indicia cognoscimus esse

ȝefýllede. swa hwæt swa soþlice. mid þus ȝeradū. ȝerýnum
completa; Quicquid enim huiusmodi sacrāmtis

f. 74b. wæs ȝewitȝud eallunȝa. crist. ȝefýlde sé ne cóm
prophetabatur. iam xp̄s impleuit. qui non uenit

towurpan þa æwe. ac ȝefýllan to cumendre eornostlice
soluere legem. sed adimplere; Adueniente er-

15 soþfæstnesse seo scadu ablann. 7 for þý eallunȝa.
go ueritate umbra cessauit. Ideoque iam car-

flæsclice we ne beoþ ýmbsnidene for þon þe. on ýmbsnide
naliter non circumcidimur. quia in circum-

nesse hiwe. behatenum fulwihtes ȝerýne
cisionis tipo. promisso baptismatis sacramen-

we sýn ȝeclænsude. þæs restedæȝes. ænethwile. ídle we tellaþ.
to mundamur; Sabbati otium sup*er*uacuum du-

for þon þe. eallunȝa. þone onwriȝenan hýht. reste þære ecean
cimus. quia iam reuelatam spem quietis æter-

we habbaþ. offrunȝa þære ealdan æwe. we ná ne ȝe
20 nę tenemus; Sacrificia ueteris legis non im-

offriaþ. for þon þe þurh þa sýlfan. offrunȝa. oþþe cristes
molamus. quia p*er* eadem sacrificia aut xp̄i

þrowunȝe. oþþe flæsclicra leahtra cwýlminȝe
passionem aut carnalium uitiorum mortifi-

ȝeswýtelude we oncnawaþ. þa offrinȝdaȝas
cationem insinuatam cognoscimus; Azimas

we ná ne beȝýmaþ. for þon þe. afeormudre. þæs ealdan lifes
non obseruamus. quia expurgata ueteris uitae

25 ýfelnesse. on niwre. ȝeleafan. ȝýfe we ȝanȝaþ
malitia. in noua fidei gratia ambulamus;

---

11. *futura*] *a* alt. f. *u*, and a letter erased after it. Migne *futurorum*.

18. R. *æmeth-*; cp. *ÆG.* 31[13].

todál þæra metta we na ne healdaþ for þon þe.
Differentias ciborum non custodimus. quia

ealle þa. ȝastlice we understandaþ. on þeawum
cuncta illa spiritaliter discernimus; In mori-

manna unclænra wæs ȝetacnud
bus hominum inmundorum. significabatur

wiþerweardnes þæra nýtena. be þæs lambes. æte. eastrun. we ná
aduersitas animalium; De agni esu pascha non

ne mærsiaþ. for þon þe. eastrun ure. ȝeoffrud is. crist.
30 celebramus. quia pascha n*ostru*m. immolatus *est* xp̄s.

for þon. þurh þæt · lamb. he wæs ȝetacnud. se swa swa
quia p*er* illum agnum figurabatur. qui tamquam

scep to snide wæs ȝelædd. 7 swa swa lamb
ouis ad occisionem ductus est. et quasi agnus

beforan þam scýrendan. hit. swa he ne ontýnde muþ his
coram tondente se. Sic non ap*er*uit os suum;

þa biȝenȝu þæs niwan. monan. we ná ne healdaþ. for þon þe
Neomenias nouę lunę non custodimus. quia

eallunȝa. on criste. niwre ȝesceafte. þa ealdan forþ ȝewitun.
35 iam in xp̄o noua creatura. · uetera transierunt.

7 efne hi wærun ȝewordene. · niwe · templhalȝunȝa. þæt is sýmbel
f. 75. et ecce facta sunt noua; Schenofegias id *est* sollem-

nessa hýra eardunȝstowa we na ne beȝýmaþ. for þon þe
nitates tabernaculorum non obseruamus. qui(a) ta-

eardunȝstow. ȝodes. his halȝan sýnt. on þam he eardaþ
bernaculum dei s*anct*i eius sunt. in quibus habitat

39 on ecnesse :~
in aeternum :~

EXPLICIT· DO GRATIAS: AMEN::

---

34. Cp. 5153.

## ISIDOR, DE NATURA RERUM.

(Opera ed. Arevalus, Tom. VII, Romæ, 1803.)

### 41.

MS. DOMITIAN I.

| | | |
|---|---|---|
| **luligines**, .i. mereswin | f. 31b. | **52**, 6 |
| **delfini**, .*i. simones* ⁊ seolas | | **52**, 7 |
| **Aestuaria**, *ostia* ⁊ muþan | f. 34b. | **58**, 4 |

1. So the MS., but *mereswin* was no doubt meant as add. gl. to *delfini*.

## JULIAN, BISHOP OF TOLEDO, PROGNOSTICON.

(Migne, Patrol. Lat. XCVI.)

### 42.

MS. ROYAL 12 C. XXIII.

| | | |
|---|---|---|
| **remuneratur**, byð ȝeleanod | f. 69b | **515**, 19 |

1. Migne *numerantur*.

# JUVENCUS.

(Migne, Patrol. Lat. XIX.)

## 43.

### CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY, MS. Gg. V. 35.

**statuit,** *firmauit ł prædestinauit,* fore — f. 1. **57,** 4
**insistere,** on — f. 2. **67,** 3
**regio,** kynedome — f. 5. **96,** 1
**ambos,** † begen, butu — f. 6b. **105,** 340
5 **auricolor,** ȝyldenhiwe — f. 7. **111,** 1
**furores,** wodnysse — f. 8b. **120,** 1
**Perueniat,** becume — f. 9. **122,** 516
**erratis,** ȝedwolum — f. 11. **133,** 639
**suasit,** speon — f. 12b. **140,** 724
10 **uentosa,** windbere — **141,** 727
**pupim,** steorsetl — f. 14b. **150,** 30
**proram,** anker — **150,** 30
**subulci,** nas — f. 15. **153,** 70
**ciborum,** metta — f. 18b. **172,** 305
15 **tondent,** mawaþ — f. 20b. **182,** 2
**subigant,** underhniȝan — f. 21. **183,** 2

---

1. R. *foresette.* 3. *regio*] *o* alt. to another letter. 4. Over *begen* is wr. *m*, o. *butu* an *f.* 12. R. *ankersetl*: cp. *WW.* 166[14], &c. 13. R. *swanas*: cp. 2451, &c. 16. Migne *subigat.*

## MILO, DE SOBRIETATE.

(Desplanque, Étude sur un poème inédit de Milon, Lille, 1871.)

### 44.

### CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY, MS. Gg. V. 35.

† cucuma, *.i. cacabus, caldarius,* fyrcruce f. 332. **402**, 221

---

Lemma and gll. are wr. on r. margin after the line *Et uenit ad mentem cucumis porrique pepones.* Cp. *WW.* 16[27].

## PHOCAS, DE NOMINE ET VERBO.

(Keil, Grammatici Latini, V.)

### 45.

### BODLEIAN LIBRARY, MS. Auct. F. 2. 14.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Preses**, dema ł ealdorm̄ f. 80[b]. | **417**, 26 | **Deses**, asolcen | **417**, 27 |
| **reses**, aswunden | **417**, 27 | **Obses**, ȝisel | **417**, 27 |

---

Printed by me in *ES.* xi. 64.

# PRUDENTIUS.

(Ed. Dressel, Lipsiæ, 1860.)

## 46.

### BODLEIAN LIBRARY, MS. Auct. F. 3. 6.

† scurfede hors f. 1*b
**degener**, *.i. ignobilis*, abroþen f. 9b. **40**, 12
**peregrino puluere**, *.i. musco*. *Muscus est mus peregrinus*, þ is disme f. 51. **142**, 296
**Menta**, cinn f. 60b. **160**, 748
5 **sequestra**, *.i. sequestrata*, † *Sequester*, sema f. 64. **166**, 912
**sonantia**, cermenda f. 92b. **177**, 95
**docta**, ȝewis **177**, 102
**formata**, *.i. facta*, ȝestrenizd f. 93b. **179**, 140
**refert**, *redit*, aȝeaf **179**, 141
10 **in peruersos**, to hearmfullum f. 94. **179**, 152
**figit**, hyppede **179**, 153
**transit**, ȝeræhte **179**, 154
**discrimine**, *.i. periculo*, hearme **179**, 157
**genus**, wisan **179**, 158
15 **paupertinis**, *s. cum*, mid earmlicum f. 95. **181**, 198
**gramine**, of dincȝe **182**, 209
**capta manu**, † for ȝenumenan werede f. 95b. **182**, 214
**Spargimus**, *damus*, tostrædaþ **182**, 219
[albo, *cum pallido*] . . . **uultu**, *facie*, on æblætan andw̄ f. 96. **183**, 244
20 **iudice**, *.i. iudicante*, redendan **183**, 247
**perfringere**, stripliȝan **183**, 250
**offert**, bead f. 97. **184**, 278
**uitium**, *superbiam*, scinlac **184**, 284
**Magna**, ofermi **185**, 286
25 **cadunt**, afe **185**, 286
**minaris**, ofermo **185**, 288

---

1. The Eng. words have no connection with the text. 3. 'Musk' is here meant, but can the Eng. gloss. have taken *muscus* in the sense of 'moss'? The only other recorded instance of the Eng. word, *Ledm.* iii. 10[29] *disman* (acc. sg.), occurs amongst a number of plants and, in this case at least, presumably denotes a plant. 5. Cp. *ÆG.* 43[16]. 6. R. *-ende.* 8. R. *-enged.* 12. *transit*] an *f* wr. o. *s* by diff. hand. 16. Have we here *dyncge* 'dung, newly ploughed land' (cp. 1409)? It is not very suitable. 17. The gl. is wr. on margin after the line *aruaque capta manu . . . aratro.* The gloss. has taken *capta* as agreeing with *manu*, which latter he understood to mean 'troop.' 19. Should we r. *æblæcan* (cp. 1868), or have we an *æblāte* (f. *blāt*)?—R. *andwlitan.* 21. Have we here a *strȳþlian* f. (*be*)*strȳþan* 'to strip of, rob'? 24. R. *ofermicle.* 25. *afe*] the *e* might also be r. *i.* R. *afeallað*? 26. R. *ofermodgast.*

**uiget**, *ualt*, gestra **185**, 289
**sententia**, dom **185**, 289
**territat**, þearcs **185**, 297
30 **continet**, befencȝ f. 98. **187**, 339
**uerrat**, *.i. trahat*, swæpð f. 98b. **188**, 362
**SCRIPTA sunt**, awritene sint f. 111. **301**, 1
**pessulos**, † *Pessulus*, scettels f. 118b. **327**, 480
**quo**, on þam f. 124. **350**, 3
35 **satelles**, weaȝesyþ **350**, 13
**Captator**, *.i. raptator*, bereafre **351**, 19
[**ut**] ... **adludit**, ealswa bysmraþ **351**, 20
**pręsint**, wfbldwn **351**, 33
**Hic**, *tunc*, þa **351**, 41
40 **felix**, ȝ **352**, 42
**iubente**, *tue inuentionis*, ȝemetta **352**, 47
**exere**, *exerce*, arefna f. 124b. **352**, 56
**ungulę**, awlas **352**, 61
**uanitas**, unnitres **353**, 65
45 **elinguia**, ætinȝe **353**, 72
**hiulcis**, openu*m* f. 125. **355**, 113
**Euiscerando**, asceotende **355**, 122
**tortus**, ȝeswunȝen **355**, 132
**Manus resulcans**, *iterum aperiens*, onȝean firiȝende hand f. 125b. **356**, 144
50 **canum**, *carnificum*, sltra **356**, 147
**Quocumque**, sumu*m* **356**, 164
**lacesse**, ȝrema **356**, 169

---

27. After *gestra* about two letters erased. R. *gestrangað*: cp. *ÆG.* 154[14]. 29. *þearcs* f. *þerscan*. The gloss. understood *territat auras* = 'he beats the air.' 38. R. *wealdun*. 41. *Dressel iuventae*. The gloss. seems to have had *inventae* in his mind. 43. *awel* is often regarded as fem., but this pl. form, as well as the acc. sg. *awel*, *Ang.* ix. 264, show it to be masc. The early ME. forms without final *e* point in the same direction. 44. R. *unnitnes*. 46. *hiulcis* alt. by diff. hand to *bisulcis*. 49. Cp. 2492. 50. R. *slitera*.

# PRUDENTIUS.

(Ed. Dressel, Lipsiæ, 1860.)

## 47.

## DURHAM CATHEDRAL LIBRARY, MS. B. iv. 9.

**obambulat**, .i. dwelet f. 7. **20**, 159

**parsimoniis**, † forhæuenessu*m* f. 14. **40**, 3

**socordia**, *torpor*, *dementia*, wit-
leasnes **40**, 12

**imminentis**, † on wuniendre f. 15[b]. **44**, 102

5 **Mors**, deaþ f. 22. **63**, 120

† **trochus**, top f. 77[b].

---

1. N. *dweleþ*. 2. R. *forhæuedn-*. 6. On the margin is wr. with a reference-sign to *turbini* (*Dressel* 391[55]), *Turbo turbinis .i. uis uenti*. *Turbo . turbonis est pila seu torreuma*. *Turmen . turminis trochus* (o. the last word is wr. *toþ*). Cp. **56**, 8, and *ApT.* 13[13] (= *ApZ.* 25[18]), and Zupitza's note, *Ang.* i. 465.

## PRUDENTIUS.

(Ed. Dressel, Lipsiæ, 1860.)

### 48.

### ORIEL COLLEGE, OXFORD, MS. 3

**mercator**, *ma f. 8. **11**, 43

[**quadrifluo**, *quatuor fluminibus currens*] . . . **amne**, fyþer-flowendre ea f. 9[b]. **18**, 105

**piger**, swǽr f. 10. **21**, 174

**coeunte**, *conglutinato*, *coadunato*, tosomne ȝeganre **22**, 195

5 **anhelitu**, blæde f. 13. **31**, 101

---

1. R. *mangere.* 2. Cp. †*PGH.* 390 *fyþerfledendre éa.*

## PRUDENTIUS.

(Ed. Dressel, Lipsiæ, 1860.)

### 49.

### CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY, MS. Gg. V. 35.

**lassauerat**, ȝewearȝode f. 152. **178**, 134

**iactibus . . . uacuis**, mid idelu*m* ȝescotum **178**, 136

---

1. After *-gode* a *g* erased. R. *gewērgode.*

# PRUDENTIUS.

(Ed. Dressel, Lipsiæ, 1860.)

## 50.

### MS. CLEOPATRA, C. viii.

† dwimer f. 7. **173**, 20
**intercepti**, † efangenne f. 7b. **174**, 34
**Transfigit**, *transfodit*, urh aþidde f. 8b. **175**, 50
**auras**, blædes f. 14. **181**, 189
5 **hiatum**, *opertionem † foueam terre*, swelh f. 16. **184**, 271
**inlecebras**, *uoluptates*, lustfulnes f. 18. **186**, 315
**lapsanti**, *titubanti*, spurnende f. 18b. **186**, 319
**lora**, strenges f. 19b. **187**, 335
**ganearum**, *cauponum*, *tabernariorum*, ȝliwinȝmanna **187**, 343
10 **croceo**, ȝeolwu*m* f. 20. **188**, 359
**religamine**, wræde **188**, 359
**nefanda**, manfulre f. 21. **189**, 395
**fertur**, fered f. 21b. **190**, 412
**uertigo**, *rotatio*, *uolubilitas*, tyrninȝ **190**, 414
15 **sufflamine**, underscyte **190**, 416
**increpitans**, cydende f. 22. **191**, 428
**Fibula**, *arpones*, oferfe(nȝes) f. 23. **191**, 449
**iuuat**, † ȝeli f. 24. **192**, 459
**fiscos**, *saccos publicos*, † poh **192**, 460
20 **Abradit**, *colligit*, *aufert*, clifrode **192**, 463
**classica**, *tubas*, herebyme f. 25b. **194**, 500
**fors**, beli*m*þ **194**, 501
**cute summa**, *superficietenus*, *extrema*, utewardre hyde **194**, 506
[nec] . . . **perfert**, *sustinet*, *tenet*, ne ne ðurhtyhþ **194**, 511
25 **praeualidas**, ðurhstranȝe f. 26. **194**, 524
**emblemata**, *uarietates*, *uasa uarię sculpta*, ȝræftas **195**, 527
**TORVAM**, *terribilem*, *crudelem*, *horrendam*, *seuam*, wraþlice f. 26b. **196**, 551
**COAPTAT**, *.i. equiparauit*, *construit*, ȝeeuenlæhte f. 27. **196**, 557
**quid amicum**, *fidum*, wæt hy holdlices f. 27b. **196**, 570

---

1. Gl. on margin after the line *viribus . . . notare.* Is it meant for *portenta*? 2–3. R. *gef-*, *þurh*; the *g* and *þ* are cut off.—Cp. 4229. 4. *blædes*] *æ* alt. f. *e*. Note late ending *-es* for *-as*; cp. 8; 17; 35; 38. 5. *swelh* = *geswelg*? 8. Cp. 4. 9. Did the gloss. misr. the lemma as *ganeonum*? 15. *underscyte* is not elsewhere recorded in the sense of 'brake, drag-chain.' 17. Cp. 4. 18–19. R. *gelicað*, *þohhan*. The last part of each is cut off. 20. Cp. *ÆG.* 177[12] *ic clifrige* = *scabo*.

30 **Lubricat**, *lubricos facit, decipit*, bedydrode **196**, 572
**capessit**, *capit sumitque*, ȝrīþ f. 28. **197**, 574
**FVLMEN**, *claritatem*, onrire **197**, 584
**INVADIT**, *comprehendit, aggreditur*, ouyrco*m* f. 28b. **197**, 589
**Palpitat**, *moritur*, spreulede **197**, 594
35 **ilia**, flances f. 29. **198**, 597
**Materiem**, wecgc **198**, 600
**tineis**, mohþ **198**, 600
**marsupia**, *sacculos*, seodes **198**, 600
**Exesa**, *consumpta*, fornumene **198**, 601
40 **Ingluuie**, *gula, sorde*, ȝyuernis f. 29b. **198**, 608
**abigit**, *repellit*, aflyȝde f. 30. **199**, 632
**deflu(i)t**, nyðer asah **199**, 634
**rapidum . . . [gressum]**, *uelocem*, hrædne gang **199**, 635
**CVRVA**, wohe f. 30b. **199**, 636
45 **AERA**, *erea*, hornas **199**, 636
**sedato**, *residente*, aledu*m* **199**, 637
**AD FAVCES**, *ad introitum*, to ingangu*m* f. 31b. **200**, 665
**ASTV** *astutia doli*, of lóte f. 32. **200**, 667
**sutis**, *consertis*, seowede **201**, 675
50 **hamis**, *circulis loricę*, hrinȝu*m* **201**, 675
**Squama**, *.i. ora loricę*, hem **201**, 680
**uibrat**, *mittit*, blyccyt f. 32b. **202**, 696
**Subductus**, under*r*ðeod f. 36. **210**, 872
**retractat**, ȝesmæȝ **211**, 877
55 **horrida**, eȝslic f. 37. **212**, 902
**fremit**, ȝrīteð **212**, 903
**substantia**, ædwist **212**, 909
**texat**, *componat, struat*, ti*m*breð **212**, 913

---

31. R. *gripeð*. 32. N. *onhryre*? The gloss. seems to have understood *fulmen* as 'a calamity falling upon one.' 34. Cp. *PGH.* 392 *palpitet = spreawlige*. 35. Cp. 4. This is the earliest instance of 'flank.' 37. R. *mohþum = moþþum*. The spelling with *hþ* occurs in the Lindisf. and Rushw. Gospels (*Matth.* vi. 19–20; *Lk.* xii. 33). The Kentish Hatton MS. has *hþ* (*Matth.* vi. 19–20), *gð* (*Lk.* xii. 33). Cp. *Hali Meidenhad* 29 *mohðe*. 38. Cp. 4. 51. Cp. *WW.* 125[13]; *KlZs.* 128[110] *feald þu þane hem þines wynstran earmstoces ofer þinne wynstran scytefinger*. 52. N. *blicett*. 54. R. *gesmeageð*. 56. R. *grimeteð*.

## SEDULIUS, CARMEN PASCHALE.

(Migne, Patrol. Lat. XIX.)

### 51.

### CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY, MS. Gg. V. 35.

**setiger**, *setas gerens*, *seta*, byrst f. 78. **728**, 215

## WULFSTAN, VITA S. SWITHUNI.

### 52.

### BODLEIAN LIBRARY, MS. Auct. F. 2. 14.

| | | |
|---|---|---|
| **plectro**, †.i. hearpsleȝe | f. 39. | **mucrone**, ecȝe |
| **Plecteret**, crypte | f. 40b. | **retecti**, abrodenes |

---

I published these gll. in *ES.* xi. 64. 2. The line runs, *Plecteret hunc gladii tortor mucrone retecti.*—On *cryppan* (f. *cropp*) = NHG. *krüpfen*, *kröpfen* cp. my note in *ES.* Elsewhere it occurs in the sense of 'to bend (the finger or hand)': cp. *KlZs.* 119[8] *crip þinne þuman*; 124[73] *cryp þu þinne swiþran þuman to middewearde þinre handa*; *Lcdm.* ii. 276[15] *gecrypte hand fulle.* Cp. Wicl. *Levit.* xxii. 24 *crippid* = 'crushed.'

# PRISCIAN, DONATUS, ETC.

(Keil, Grammatici Latini.)

## 53.

## BODLEIAN LIBRARY, MS. Additional, C. 144.

| | | |
|---|---|---|
| | **Abusiue**, brucendlice | f. 153b. ii, 7, 1 |
| | **flagella**, tuig | |
| | **sagintos**, *insula* | ii, 36, 20 |
| | **Ilium**, *ciuitas* | ii, 70, 6 |
| 5 | **collarium**, sal | ii, 75, 8 |
| | **herus**, eorł | ii, 114, 1 |
| | **Inuisus**, lath | |
| | **neue flagella**, ne tuig | |
| | **musæ aonide**, *deæ montium* | iv, 369, 10 (var.) |
| 10 | **notha**, *commixta* | iv, 373, 20 |
| | **carybdis**, eduuallę | ii, 137, 5 |
| | **cummi**, ibigteru | iv, 376, 16 |
| | **frugi**, *nep uel luxuriosus* | iv, 376, 16 |
| | **unio**, ynnileac | |
| 15 | **manes**, heagotho | iv, 376, 26 |
| | **nugegerulus**, ybilberende | iv, 377, 7 |
| | **gerula**, *nutrix* | |
| | **appendices**, etheacan | iv, 377, 17 |
| | **tabo**, helabr | iv, 377, 31 (var.) |
| 20 | **musa**, *dea* | iv, 378, 7 |
| | **uulcanus**, *deus ignis* | iv, 379, 12 |
| | **ex conlatione**, olymbeactę | iv, 379, 14 |
| | **stegma**, *ornamentum* | iv, 379, 13 |
| | **petisso**, spetlo | iv, 382, 4 |
| 25 | **facesso**, genuito | iv, 385, 5 |
| | **infula**, thuælę | iv, 389, 31 |
| | **pro nefas**, man | iv, 392, 1 |

---

First published by me in *Archiv* lxxxv. 310 (referred to in the following as *Archiv*), where further details will be found as to the sources, age, dialect of the gll., &c. Reprinted f. the *Archiv* by Kluge, *Angelsächs. Lesebuch*, 2nd Ed., 1897, p. 12. 1. The gloss. prob. had an **usive* in his mind. 5. Cp. *WW.* 210[36]. 6. R. *eorl.* 8. After *tuig* three or four letters erased. On the source of the gl. cp. *Archiv* 314. 11. Cp. *WW.* 45[18] *Scylla = eduuelle.* 12. For instances of *ifigtearu* cp. *BT.*; *PBB.* ix. 199; *PGH.* 389 *ederas = yukterum* (*= yuit-*). 13. R. *nepos.* On this gl. cp. *Archiv* 310. 14. *y nni-*] betw. *y* and *n* part of a letter erased. On the source of the gl. cp. *Archiv* 314. 15. R. *hellgodo*? A *ll* with short upper strokes might be mistaken for an open topped *a*: cp. 2, 1; 255, where *li* has been miscopied as *ii*; in MS. 154 (St. John's Coll., Oxf.), f. 200b *industria* is glossed by *souertia* (for *sollertia*). Cp. *WW.* 388[19]; 529[12] *Ditis = helgodes*; and *AhdG.* ii. 532[20] *Manes = helligota*; 653[74]. But cp. also note in *Archiv* 311. 16. *-ende*] *n* alt. f. *r.*—*Nugigerulus* occurs glossed *turpis nuntius* (cp. Loewe, *Prodromus Corp. Glos. Lat.* p. 260), which explains the Eng. gl. 18–19. MS. *ethea . cantabo* (the *an* of *can-* partly on erasure). 18. *etheacan* = WS. *æt-ēacan* (cp. *Archiv* 311). 19. *helabr* for *helubr*, later *heolfor* (cp. *helustr*, *Epin. Gl.*, later *heolstor*). 21. On source of gl. cp. *Archiv* 315. 22. R. *ob ymb-*. Cp. *WW.* 371[9]; 490[22] *collationes = ymbeahtas*; *Epin. Erf. gl.* 187; *WW.* 13[42]; 364[38]; *ES.* xi. 492. 24. R. *pytisso.*—*Spetlo* belongs to WS. *spētlan.* 25. So MS. R. *geuuito* (f. *gewītan*). 26. *þwāle* 'a fillet' (the form here shows that the nom. ends in *e*) seems only to occur in the oldest gll.

**uicta**, nostlæ
**cimentum**, liim
30 **mantilę**, *rulio*
**filu**, traed
**consutum**, gesiuuid
**hincus**, anfilte
**lima**, fiil
35 **puls**, briu
**catullus, metallus**, *nomina uirorum sunt*
**cratis**, hyrthir
**emissarius**, stoedia
**fimur**, gor
40 **excreo**, hręceo
**ceres**, *deus frumenti*
**liber pater & bachus**, *uini*
**rotabulum**, hlabręcæ
**feusa**, flicci
45 **perna**, *genus piscis*

---

(cp. *OET.* 594). If, as is assumed, it goes back to a Germanic **þwahljōn* (cp. OHG. *dwahila*), it should rather mean 'towel'; the OWS. form would be **þwīele.* 28–45. On the source of these gll. cp. *Archiv* 315. 28. R. *uitta.* 31. R. *filum, thraed.* 32. After *-tum* a letter erased. 37. R. *hyrthil*? Cp. *WW.* 16[7] *Cratem = hyrþil.* 38. R. *stoeda* = WS. *stēda.* The *-dia* for *-da* seems to be a misspelling, as we are scarcely justified in assuming preservation of the old *i.* 39. R. *fimus.* 40. *hręceo* f. *hrēcan.* 43. *-ręcæ*] the loop under the *e* almost erased. *Hlāfracu* is not elsewhere recorded, but cp. *WW.* 106[39]; 127[12] *r.* = *ofenraca*; *Ang.* ix. 265 *ofnrace* (acc. sg.). 44. *feusa* is a Lat. word glossed both by *flicci* and by the foll. *perna.* It occurs in an unprinted Lat. glossary in the Bodl. MS. Auct. T. 2, 24, fol. 160: *Perna . quod rusticae fiosa dicunt*, and also in *AhdG.* i. 708[1] *Perna fossa flycci.* This furnishes the explanation for the *fioza* in *Ducange* iii. 504, and for *fieusa* iii. 493. 45. *Perna* denotes not only 'ham,' but also 'a kind of shellfish.'

# GLOSSAE IN PSALMOS.

## 54.

### VATICAN LIBRARY, MS. PALATINE 68.

(1) Fol. 12b (Ps. 74. 14):

*Dedisti eum escam, .i. eo quod timore eius pisces ad terram aethiopiae ueniunt. Timet enim et manducat unumquodque animal in mari alterum. Et dicunt quod vii minoribus saturantur maiores, ut* vii fiscas selaes fyllu, sifu selas hronaes fyllu, sifu hronas hualaes fyllu.

(2) Fol. 15 (Ps. 78. 45):

*Et ranam .i.* frosc. *Et dedit erugini* .i. brondegur. *Et labores eorum locustae. Et occidit in grandine .i. grando cum igne. Et murus eorum .i. pro omni feraci arbore possuit .i. aliquando fructus eius albus, aliquando rufus, aliquando niger .i.* herutbeg.

(3) Fol. 20b (Ps. 90. 13):

*Conuertere, domine .i. ad nos rogantes. Usquequo .i.* nu du hiru scaealt.

---

Printed by me in *Acad.*, Aug. 24, 1889, p. 119. Cp. also *Acad.*, 1889, May 18, p. 342; June 29, p. 449. On age and Northumbrian peculiarities cp. Introduction. 2. On the obscure *brondegur* cp. *Acad.*, 1889, Aug. 10, p. 89; Aug. 24, p. 119; Sept. 7, p. 154. It has not yet been satisfactorily explained. *Herutbeg* is synonymous with *heorotberge* (cp. *WW.* 33[12]; 443[28]; 203[22]; 409[13]), NE. dial. *hartberry*: cp. *Acad.*, Sept. 7, 1889, p. 154. The 2nd element *bēg* is presumably an old *os, es* stem: cp. *WW.* 8[18] *baccinia = beger*; 357[24]; *Epin. Erf. gl.* 143, and *beigbēam, Luke* xx. 37. 3. R. *nu ðu huru scealt* 'now indeed thou shalt.'

# GLOSSES FROM MS. DOMITIAN I.

## 55.

**Arithmetica**, rimcræft f. 2.
**Geometrica**, eorþȝemet
**Musica**, soncræft
**Astronomia**, tungelæ
5 **Astrologia**, tungelȝescad
**Mechanica**, weorccræft
**Medicina**, læcedom
**Mathematici**, ste(o)rwiȝleras

---

Printed by Th. Gottlieb, *Ueber mittelalterliche Bibliotheken*, Leipzig, 1890, p. 279. Such lists are common, but that these particular gll. are taken f. Isidor's *Differentiæ* (*Migne*, lxxxiii. p. 94, l. 4) is prob. on account of the *Mathematici*. In Isidor the list is followed a few lines further on (l. 22) by *Hanc mathematici sequuntur*. Note too that the MS. contains Isidor's *De natura rerum*.

# ÆLFRIC BATA'S VERSION OF ÆLFRIC'S COLLOQUIUM.

## 56.

### ST. JOHN'S COLLEGE, OXFORD, MS. 154.

**fortasse**, *wenan f. 163.
**reuerentiae**, *arwur nyss
**cogitatione**, *ȝeþancȝe
**in simplicitate**, *on bilewytnyse
5 **sinaxes**, ure tída f. 164.
**accessimus**, we nea
**lugubriter**, wependlice f. 164b.
**trocho**, toppas f. 165b.
**p:to**, † *puto*, ic wene f. 166b.
10 **offulam**, sopp f. 167.
**Ventus**, cumē f. 167b.
**rasam**, ȝesce(o)rene
**crinítus**, loccad
**cuncti euax**, † ealle bliðe f. 168b.
15 **celeriter**, reþe
**ceruical**, pylewer f. 170.
**puluinar**, bolstor
**appresenta**, ræc f. 172
**dicione**, láȝe
20 **sessorem**, ȝesettlan f. 172b
**cotem**, hwettstan
**mappellam**, bor(d)wǣclað
**iácere**, warpan f. 173
**háctenus**, oðð þiss
25 **animaduerte**, beþe(n)c þe f. 174.
**non brumósa**, no ofersceadewad f. 176.
**extimplo**, sona
**prolixi**, lanȝe f. 177b.
**securim**, æxe
30 **dolium**, cumb
**consuta**, ȝeseowade

---

In the foll. gll. the vowels are not unfrequently denoted by dots, · = *a* (81, &c.); : = *e* (78, &c.), rarely *æ* (227; 231; 255); :· = *i* (225, &c.); ·: = *o* (171; 301), sometimes *u* (224; 229); :·: = *u* (295; 299). In 172 the :· stands for the : (*e*) and · (*a*) combined. Cp. 27, 8. 1. R. *wenunȝa*? 2. R. *arwurþnysse*; the *þ* and *e* are cut off. 5. Cp. *WW*. 90[12]. 6. R. *nealæhton*. 8. R. *toppe*. The passage runs, *Pergamus omnes simul iocare foris cum baculis nostris et pila nostra seu trocho nostro*. Cp. 47, 6. 11. R. *cumen*: cp. 1, 300. 16. The *wer* is added by a diff. but contemporary hand. Cp. a gl. in the twelfth-cent. MS. Bodley 730, fol. 144b *Hoc auriculare et hic pulvillus idem sunt . s. oreiler . i. pulewar . et hoc cervical*; *WW*. 742[24] *Hoc cervical = a peloware* (fifteenth cent.). The *wer* seems to be ON. *ver* 'case, cover.' Cp. my note in *Mod. Lang. Quarterly*, 1897, p. 52. 20. *gesettla* 'one who sits beside another.' Cp. *ÆS*. i. 38[237] *ðas ðine gesætlan synd mine gebroðra*; Loewe, *Glossae nominum*, Leipzig, 1884, 37[514] *consessor = gised* (r. *gisetla*, not *gisetha*, as Gallée does in his *O. Sax. Texts*, p. 359). 22. The gloss. evid. meant to write *wætersceat* 'a towel or napkin' (cp. *WW*. 127[3] *mappa = w.*), then noticing f. the context (*unam mappellam ut . . . possim illam sternere super mensam meam*) that it was unsuitable, altered to *bordclað*. 23. The form *warpen* occurs in early ME.: cp. Bülbring, *QF*. 63, 81. 26. The gloss. misr. his lemma as *umbrosa*.

secate, heaweð
frica, ȝnudda f. 178.
germano, sustro f. 179b.
35 perditio, lyre, † forwyrd f. 185.
uersipellis, pæti f. 187b.
Taxus, *Rubus*, þyrne f. 189.
Cerpillum, fil f. 189b.
Anetum, di
40 Rubia, médewyrt
Rapa, næp
Eliborum, tunsinȝ
Senitia, ȝru
Epicurium, hels
45 Tanicetum, held
Vinca, per
Camicula, arȝen
Fraga, stre
Helena, hors
50 Ambrosia, hind
Artemesia, mucȝ
Pastinaca, weald
Agrimonia, ȝar
Lagena, buc f. 191b.
55 Peluis, wæter
Sportella, spyr
Cophinus, þi
Massa, ł daȝ
Cribra, sy
60 Cupa, tu
Forceps, t
abnegare, wiþsacan f. 192b.
non possum, ic no mæi no
sed, ac
65 cessare, swican
uolo, ic wille
amodo, heononforþ
Sumite, nimaþ
et sic inuicem, 7 swa eow bet
70 buccellam, bryce f. 196.
causas, ȝaf
freneticus, bṙ f. 196b.
Appresenta, do f. 198.
clarnum, sticce
75 celeriter, ard
de culina, fram cycene
grata fercula, estmet
abstinuimus, w: fæs
magnificauimus, h:r:

---

33. This otherwise unrecorded *gnuddian* appears in ME. as *gnudden, gno-* : cp. *SB.* and *Mätzner.* The ON. *gnudda* 'to rub' (cp. Erik Jonsson, *Oldnordisk Ordbog*, 1863, p. 179) corresponds exactly in form. 34. Why not *breðer* ? 38. Cp. 416—*Cerpillum* = *chærephyllum* = χαιρέφυλλον. 39. R. *dile* : cp. 381. 40. *Rubia* means 'madder' (cp. *WW.* 135[15]), whilst *medewyrt* is 'meadow-sweet.' 42. R. *tunsingwyrt* : cp. 378. 43. R. *grundeswylie* : cp. 379. 44. R. *helswyrt* (for *heals-*) : cp. 393. Cp. *WW.* 322[19] *epicurium* = *hals-* ; 134[22] *auris leporis* = *hals-* ; *Lcdm.* iii. 22[32] *heals-*. 45. R. *helde* : cp. 395. 46. R. *perfince.* 47. R. *argentille* : cp. 408. 48. R. *streowberian* : cp. 409. 49. R. *horselene* : cp. 413. 50. R. *hindheoloð* : cp. 417. 51. R. *mucgwyrt* : cp. 421. 52. R. *wealmoru* : cp. 426. 53. R. *garclife* : cp. 430. 55. R. *wætermele* : cp. *ÆG.* 75[15] ; 320[4]. 56. R. *spyrte.* 57. *þi* for *wi* = *wilige* : cp. *ÆG.* 320[11]. 59. R. *syfe.* 60. R. *tunne.* 61. R. *tange* : cp. *ÆG.* 320[16]. 62–69. These gll. are in a smaller hand. 69. R. *betwynan.* 71. *non stat in ęcclesia ut oret pro peccatis suis, sed aut causas dicit et loquitur, &c.*—R. *gafsprāca* or *gaffetunga* ? Cp. *AL.* ii. 356–7 *Nu doð men dyslice for oft þ hi willað . . . wodlice drincan binnan Godes huse 7 bysmorlice plegian 7 mid gegafsprǣcum Godes hus gefylan. BT.* s.v. *gaf* wrongly separates *gaf spræc* and thus gets an imaginary adj. *gaf* 'base.' 72. R. *brægenseoc* (cp. 4668 ; 5011) or *bræcseoc* (cp. *WW.* 411[20]) ? 74. *Appresenta meum clarnum* ('plate,' 'dish') *et meum cultellum et meam legulam* ('spoon') *et utansile meum.* It seems prob. that *sticce* (for *sticcan*) was meant for *legulam* (cp. *ÆG.* 314[6] *legula* = *sticca*). 75. R. *ardlice.* 77. R. *estmettas.* 78. R. *we fæston.* 79. R. *heredon.*

80 **actenus**, herto
**aepulari**, et·n
**potare**, drin
**segniter**, unswyðe
**habes**, he
85 **fraude**, unwren
[**absque**] . . . **uersutia**, butan tyrninȝa
**stolidas fabulas**, stunte rac·
**rixosa**, s·cful
**execratur**, awerpeð
90 **ingratum**, unðanc
**arguo**, ci
**Presta**, sy
**iam**, ȝefyrn ær
**fiolam**, blede
95 **angustam**, nea
**agiliter**, cif f. 198b.
**da(p)siliter**, rum
**parcus**, cy
**inuidus**, þiȝ
100 **Vapulabunt**, biczað
**Scutica**, swype
**aliquis**, man
**deinceps**, æfri if
**amen**, swa hit æf ȝelim
105 [**A**]**mantissimi**, ine þa
**scolastici**, neras
**perpendite**, ec
**sagaci**, ȝearwitelum
**affectu**, luf
110 **ultroneo affectu**, sylflicre lu
**acticio**, *.i. inuito*, ȝelaðedre
**asperis**, styr ꝫ tear
**liuidis**, bin
**opere pretium**, myc þearf
115 **primeuae**, cildlic
**maturiores**, wexenr·
**cati**, ȝleawe
**diserti**, lær:
**floreatis**, weax
120 **uerbatim**, ȝewyrde
**sensatim**, 7ȝytful f. 199.
**inpensum**, dæȝwi
**sollerter**, ȝeor
**equanimiter**, anre
125 **ut**, sw·
**experior**, onȝy
**affectione**, lu
**spermatis**, sæ

---

81. R. *etan.* 82. R. *drincan.* 84. R. *hæfst.* 85. R. *unwrence.* 87. R. *raca.* 88. R. *sacful.* 90. *Da huc tuam manum, ingratum debes habere* (r. *ingratiam*). 91. R. *cide.* 92. R. *syle.* 95. R. *nearu.* 96. R. *caflice.* 97. *-s iliter*] betw. *s* and *i* a letter erased.—R. *rumheortlice*? Cp. *WW.* 388[26]; 532[36] *dapsilis = rumheort.* 98. R. *uncystig*? 99. R. *nipig*? Though not in the dictionaries *nīþig* occurs more than once: cp. *Archiv.* xci. 380[9] *Næs he gitsere ne strudere ne ofermod ne niðig ne leasferhþ* (f. MS. 41, C.C.C. Cambr. p. 268. This passage occurs also in *Verc.* f. 19b). Cp. also *Verc.* f. 17b (=MS. 41, C.C.C. Cambr. p. 260) *7 þa niðigan 7 þa æfstigan 7 þa yðbylgean 7 þa hatheortan 7 þa gramhydigan.* 100. *bycgan* here = 'to pay dearly for, suffer.' 104. R. *æfre gelimpe.* 105. The initial *A* not filled in.—R. *mine þa leofestan.* 106. R. *leorneras.* 108. *gearowitol* not elsewhere recorded; in *Sw.* given only as a hypothetical form. Cp. ME. *gærewitele* (*Lag.*), and OE. *gearawitolnes*, *Wst.* 53[16]. 109–10. R. *lufe.* 111. *ultroneo affectu et non acticio famulamine.* 112. After *styr* about four letters erased; *ꝫ te* also on erasure. R. *styrnum ꝫ teartum.* 114. R. *mycel.* 116. R. *wexenran.* 117. *gleawe*] *we* by diff. hand. 118. R. *gelærede.* 119. R. *wexen.* 120–1, *legite distincte et aperte atque uerbatim, sed et syllabatim ac sensatim.*—R. *gewyrdelice, 7ȝytfullice.* 122. R. *dægwine*: cp. *WW.* 20[34], &c. 123. R. *geornlice.* 124. R. *ānrædlīce*? 125. R. *swa.* 126. R. *ongyte.* 127. R. *lufe.* 128. MS. *diuinis ꝑmatis*; an *s* erased before *ꝑ*. —R. *sædes.*

dilatione, cunȝ
130 suadeo, ma
sollerter, ȝeor
sollertius, ȝeorli
Aue, suasor, la
eugeque, 7 beo bli
135 Applica, do
opusculum, boc
Stoliditas, stuntscipe
garruli, ȝylien
uerbosi, tunȝȝelælle
140 Verbositas, swyðspecen
garrulitas, ȝy
garrula, ȝyli
uerbositas, maðˈ
Commemorate, ȝ·
145 corde tenus, be eowre þearfe
uolenter, wilful
uoluntatiue, inwerdli
medulliter, be eal modˈ
mentaliter, eal þincˈ
150 extorqueo, ieora
quoquomodo, earfoþli
ut, þ ȝˈ
perpendo, ȝytˈ
plane, opˈ
155 perpendo, st·n
hoc, þis
obstinatio, ȝ:alh
Vsque nunc, þis nu
cati, tydˈ
160 diserti, læ
normaliter, rih f. 199[b].
decenter, arwu
fauorabiliter, her
sanctuarii, husˈ
165 eia, nu
scita, l·
decreta, sˈ
cati, læ
pollere, þ
170 strophosum, f·
incentorem, f:: ł mis
commoda, þ:·rfli
stolidos, sot
ignari, unȝewis
175 tendere, if
hortatur, ma
procedite, ȝ·
reuerenter, swy arw
delectabiliter, luf
180 ingressi, ȝ·nȝˈ

---

129. R. *yldcunȝ*. 130. R. *manige*. 131–2. R. *ȝeornlice, -licor*. 134. R. *blipe*. 138. R. *ȝyliende*? Cp. 142. Is it f. the same vb. as *ȝylede* 'shouted' *Judith* 25 (*ȝyllan, ȝylian*)? The corresponding sb. is meant in 141. 139. R. *tunȝele* f. **tunȝol*? Cp. OHG. *zungal* 'linguosus.' 140. R. *Verbosa, swyðspecende*. MS. *Verbositas garrulitas aut garrula uerbositas*, but the 1st *Verbositas* is evid. miswr. for *Verbosa*. 141. R. *ȝylunȝ*? Cp. 138; 142. 142. R. *ȝyliende*? Cp. 138. 143. R. *maðelunȝ*: cp. 1419; 2947. 145. *be eow* in one hand, *re þearfe* in another. 146. R. *wilfullice*. Cp. 1235 (where *H.* 435 has *wilfulice*) and 300. 147. R. *inwerdlice*. 148. R. *be eallum mode*. 149. R. *be eallum þinȝe*? Should not gll. 148–9 change places? Or is *þinc*: miswr. for *þanc*:? 151. R. *-lice*. 152. R. *ȝe*. 153. R. *on-* or *underȝyte*? 154. R. *openlice*. 155. R. *understande*? 157. R. *ȝealhmōdnes*? 159. R. *tyde*. 160. R. *ȝelærede*: cp. 118. 161. R. *rihtlice*. 162. R. *arwurþlice*. 163. R. *herizendlice*: cp. 2774. 164. R. *huses*. 166. R. *laȝa*: cp. 1964, &c. 167. R. *ȝesetnyssa*. 168. R. *ȝelærede*. 169. R. *þeon*. 170. R. *facenfulne*: cp. 2708, &c. 171. R. *fo*[*rtyhtend*] *t mis*[*tyhtend*]? 172. R. *þearflice*. 176. R. *manað*. 177. R. *ȝaðˈ*. 178. R. *swyþe arwurþlice*. 179. R. *luflice*. 180. R. *ȝanȝe*.

munificentiam, ru*m*heo
Satius, beter:
tabernaculo, inn
gehennam, suselstede
185 lamentare, wop
eiulare, þo
inconsolabiliter, froforli
Pastinate, tyd
suadelam, l·
190 commodum, hefli
moriemur, swel f. 200.
ignoramus, hit
hoc, þi
hac, þær
195 ob id, for ðï
Noctu, to
extitit, wæs
fluminalis, flodlic
exuberantia, mycel
200 En tetrica aura est, nu hit ·deo
procellosa, stor
squalida, swoloðh·
torrida, fyrh·
siue, ne
205 soliflua, sunht
formosi, wli
tyrunculi, ȝeonȝ: leorn:
sollertissimę, cræftiȝ
congerite, nu
210 certatim, fli mæ
apiaria, tunu*m*
gymnasium, ninȝ
edulia, þinȝ:
odoramentis, swotum bræðum
215 portendunt, tac
Satagite inbui, ȝeor þ ȝ: beon
affabilis, luftyme
habitum, ref
iuuenilem, cild
220 aetatem, iuȝu
sollicite, ȝeorn
Nam, witod f. 200[b].
arbitraris, w:
caritatem, l::fr:
225 corrige, r:·h
ampla, mycel
inopes, n:fti
barbari, cyrlisc
stolidi, ::nw:·t·n
230 presta, sy
egenos, n:f
inmites, unbylewitan
arrogantes, modiȝ: ī prud:
scientissime, wisest f. 201.

---

181. R. *rumheortnysse.* 182. R. *betere.* 185. R. *wop ahebban* or *woperian*? 186. R. *þoterian.* 187. R. *froforlice.* The gloss. merely r. *consolabiliter.* 188. R. *tydriaþ*: cp. 1139; 2019. 189. R. *lare*? 190. R. *beheflic*: cp. *Ang.* viii. 308[15]; 314[18]. 191. R. *sweltað.* 192. R. *þis.* 194. R. *þære.* 199. R. *mycelnysse.* 200. R. *adeorcað.* 201. R. *stormiȝ*? I know of no OE. instance of the adj., but an adj. is evid. meant here. Somner, Lye, &c. give it without reference. 202. R. *swoloðhat*: cp. 203; 205. 203. *fyr-*] *y* alt. f. another letter. R. *-hat.* 205. R. *sunhat.* 206. R. *wlitigan.* 207. R. *leorneras.* 208. R. *cræftigestan.* 210. R. *flitmælum.* 211. The boys, who are *sollertissimę apes spiritalium rerum,* are exhorted to gather flowers '*et conferte certatim ad apiaria uestra.*' 212. R. *leorninghus*: cp. 3223; *WW.* 184[18]; 424[20]. 213. R. *þinge* for *þigene*: cp. 1, 304, &c. 215. R. *tacniað.* 216. R. *geornað þ ge.* 219–20. R. *cildlice iuguðe.* 221. R. *geornlice.* 222. R. *witod* or *witodlice*? 223. R. *wenest.* 224. R. *lufræden.* 225. R. *riht.* 227. R. *næftige*: cp. 231. *BT.* does not record *næftig,* but cp. *LSc.* 190[1] *inopem* = *næftigne.* Cp. also *næft* 'want,' *LSc.* 157[3, 7]; 198[8]. 229. R. *unwitan.* 230. R. *syle.* 231. Cp. 227. 233. R. *-ge, -de.*

235 aspernaris, ascun·
Melior, roc
barathrum, hill:
supplicii, tr:·nd
saltus, h
240 hortuli, tuñ
colles, hyl
alta, d:o
iubilant, blis
concrepant, .*i. cantant*, sinȝað
245 altas, ȝe
rupes, clu
transiliunt, þr
mitibus, witu*m*
crepacula, crc:lun f. 201[b].
250 dilatant, br:
pelago, d:ow:t:
asperarum, st:r
procellarum, unw:
amplectende, luftymlica f. 202.
255 Deducat, l:
nos, unc
dirigit, li
nauiter, caflice
incorruptibile, moȝ̄
260 preceptores, .*i. instructores*, lareo
disciplina, lar
pullulat, w:x
interminabilia, lic: f. 202[b].
scolastice, ef:nl:or
265 nos, wyt
exerceamus, ȝ·
ipsum, yl
effectibus, ȝ:orn
largiter, sy
270 cellarium, met:clyf
reficit, met
ciues, l:odan
uenustate, ænli
amoenissime, se wynsume
275 sodalis, ȝr
nobis, unc
periculosa, pl:
protendimus, .*i. ascendimus*, we farað
in sublime, nysse
280 nescimus, wyt
sumus, wy
ad sufferendum, wiþst·n
eum, þam
instruat, lær:
285 aduersus, wiþ þa
encenia, niwe cyrchalȝunȝ f. 203.
scenophegia, ȝ:timberhalȝunȝ
hoc, þis:s

---

235. R. *-na.* 236. Did the gloss. misr. his lemma as *melotes*? 237. N. *helle.* This *hille* is for *hylle* (=EWS. *hielle*); cp. *syllan* besides *sellan.* Cp. *Wst.* 8[8] *hyll* (two MSS.). In *SHy.* 5[13] we have *hylle*, but this may be one of the not unfrequent Kenticisms in *SHy.* The same holds good of the *hylle* in *Satan* 338; 433; 717 (cp. *PBB.* x. 196). 238. R. *tintreges*? 239. R. *holt.* 240. R. *tunas.* 242. R. *deope.* 243. R. *blissiað.* 246. R. *cludas.* 248. R. *bylewitum*: cp. 232. 249. *crc-*] the 2nd *c* alt. f. another letter. R. *cracelunga*? 250. R. *brædað.* 251. So MS. R. *deopete* (**dēopet* 'depth') or *deopwætere*? 252. R. *sterc.* 253. R. *unwedera.* 255. R. *læde.* 259. Is *moȝ̄* corrupted f. *unȝ̄* (for *ungewemmedlic*)? 260. R. *lareowas.* 262. R. *wexeð.* 263. R. *ecelice*? 264. R. *efenleornere.* 266. R. *began.* 267. *yl* wr. twice, and the first erased. R. *ylce.* 269. R. *syde*? 270. R. *meteclyfa.* 271. R. *metsað*? 273. R. *ænlicnysse*? 274. R. *-mesta.* 275. Cp. 29, 2. 277. R. *pleolic.* 279. R. *heahnysse.* 281. R. *wyt* 'we two.' 282. R. *wiþstandan.* 286–7. Both lemmata and gll. are wr. on the top margin, and have no connection with the text. Cp. *WW.* 107[20] *Enc-*=*niwe circhalgung*; 107[17] *Sce-*=*getimbra halgung.*

allubescaṅt, ti
290 perferre, þo
cruciatus, pi
eminentissimorum, h:h
bellatorum, c:m
delictorum, synn
295 kare, þ:˙:
gratus, :rl:ofcum̄, ȝecwem:
potissimum, betst
delicatissimum, estlicost
gratanter, l:˙:f ł fr:on
300 uólupe, wilful
proferimus, f::r doð
paupertino, ælmysli
sumptuosas, spedi
primores, rice m· f. 203b.
305 sed post, ac on
commoditatibus, behef
Blandus, tæs:
moderator, fadiend
lucra, tilþa
310 utilium, fremfulra
nos inuicem, sylfe
primo omnium, ealra þinȝa ér
formosis, æn
frequentemus, secan
315 celebremus, sinȝan
sollicite, carful
canonicas horas, cyrclice tidsanȝ
excolamus, b:ȝ·
catholicorum, cristenra
320 Desistamus, lætan
quantotius, hræd
nenias, unnytnys
inlecebras, misl
affectemus, lu
325 ad plenum, lice f. 204.
digessit, fadode
limpidissimam, beorht
suadente, læ
qui, þ:
330 abba pater, arwyr
lueret, þrowo
Extollamus, mærsi
ultro, sylfwil
precluis, mæ
335 patronus, for:sp̄c
celeberrimus, widmæ
cardines, mæ
dominator, r:
Mullos, heardran f. 207.
340 Merulas, þros f. 207b.
parraces, wræ
naufragium, *forlyðenisse f. 208b.
patior, *þolode
iactura, *lire

---

289. R. *tiðie.* 290. R. *þolian.* 291. R. *þinunga.* 292. R. *hehstra.* 293. R. *cempena.* 295. R. *þu* 'thou.' 296. The text runs: *Euge, kare, gratus es nobis admodum.*—R. *ærleof* (very dear) *cuma* (or *-men*)? On the intensive prefix *ār-* cp. Cosijn, *PBB.* xx. 101. 299. R. *luflice ł freondlice.* 300. R. *wilfullice*: cp. 146. 301. R. *for.* 302. R. *-licum.* 304. R. *man* (for *men*?). 305. *ac on* wr. o. prec. word. 306. R. *behefnyssum.* It is not in *BT.*, but cp. *WW.* 206[6] *commoditas = behefnes*; *SHy.* 5[21]; 114[9] *commoda = behefnyssa.* 312. R. *árest.* 313. R. *ænlicum.* 316. R. *-llice.* 317. R. *-nȝas.* 318. R. *began.* 321. R. *hrædlice.* 322. R. *-nyssa.* 323. R. *mislara*? Cp. *LSc.* 33[20] *suggestiones = mislara.* 324. R. *lufian.* 327. R. *-estan.* 328. R. *lærendum.* 330. R. *arwyrþe.* 331. R. *þrowode.* 332. R. *mærsian.* 333. R. *-willes.* 334. R. *mære.* 335. R. *forespreca.* 336. R. *widmæresta.* 337. R. *mæru* 'boundaries'? Cp. *PGH.* 388 *cardo = finis.* 338. R. *reccend* or *-cere*? 340. R. *þrostlan.* On the *ō* of *þrōstle* cp. *Ltbl.* xix. 14. 341. R. *wrænnan.* 342–6. The Lat. text corresponds to *WW.* 96[32–34]. 342. Cp. 629. 344. *lire* is scratched twice.

345 **uiuus**, *cucu
**euadens**, *ætberstinde
**proficit**, *fremaþ
**Uescor**, *ic beo gereordod f. 212.
**potus**, *drænc
350 **sed senum**, *ac ealdra
**Buxus**, .i. box
**Taxus**, .i. iwuw
**Quercus**, .i. acc
**corilus**, hiesel
355 **fa(g)us**, boctreow
**Aln**, .i. alr
**laurus**, .i. lawerbeam
**Malus**, apeldre
**Pinus**, pintreow
360 **Pirus**, pirize
**Prunus**, plumtreow
**Ficus**, fictreow
**Ulcia**, holen
**Populus**, Byric
365 **betulus**, byric
**palma**, palm
**Sabina**, sauene
**sandix**, wad f. 212b.
**Caula**, caul
370 **Algium**, leac
**Dilla**, Docce
**Libestica**, lufestice
**Febrefuia**, feferfuze
**Simphoniaca**, hennebelle
375 **Malua**, hoclef
**Auadona**, feltwyrt
**Aprotamum**, suðerne wudu
**Eliborum**, tunsincwyrt
**Senicia**, zrundeswylie
380 **Feniculum**, Finol
**Anetum**, Dile
**Electrum**, electre
**Malua crispa**, simærincwyrt
**Polipedium**, hremmesfot
385 **Consolda**, dæzeseze
**Solsequium**, solsece
**Slaregia**, slareze
**Adriaca**, zalluc
**Ruta**, rude
390 **Betonica**, betonice
**Petrocilinum**, petresilie
**Costa**, cost
**Epigurium**, heleswyrt
**Millefolium**, iarwe
395 **Tanicetum**, helde
**Saxifriga**, suntcorn
**Citsana**, fana
**Calamus**, hreod
**Papauer**, popi
400 **Absinthium**, wearmod
**Urtica**, netele
**Archangelica**, blinde netele
**Plantaga**, wezbræde
**Quinquefolium**, fifleue

---

347. Cp. *WW.* 97[4]. 348. Cp. *WW.* 102[36]. 349–50. Cp. *WW.* 103[4]. 351–367. These are f. Ælfric's Glossary (*ÆG.* 312[2–9] and *WW.* 324[8–32]), but are derived f. an older list than that appended to the MSS. of Ælfric's *Grammar*, as the gll. *WW.* 324[18–25], which interrupt the list of tree names, are obviously an interpolation. 354. *hies-*] *e* alt. f. *i*; r. *hæsel.* 356. R. *Alnus.* 368–9. Cp. *ÆG.* 311[8] (*WW.* 323[8–10]). 370–434 correspond to *ÆG.* 310[8]–311[16] (*WW.* 321[39]–324[2]). 370. *Algium* for *allium* occurs also *ÆG.* 310[8] in two MSS.; cp. *WW.* 270[27] *ungio* for *unio.* 373. *febreferfuge* was wr. and the *bre* erased. 377. MS. *Aþt-*; after the *þ* a letter erased. 382. Betw. *E* and *l* and betw. *t* and *r* of *Electrum* a letter has been erased.—N. *elehtre.* 393. Cp. 44. 399. *popi*] *o* alt. f. *a.* 403. R. *-tago.*

405 **Vinca**, perpince
**Apium**, merce
**Marubium**, harehune
**Camicula**, archentille
**Fraga**, streowberian
410 **Cyminum**, cymen
**Modera**, cicinu mete
**Lappa**, clate
**Helena**, horselene
**Cresco**, cærsan
415 **Menta**, minte
**Cerpillum**, ceruille
**Ambrosia**, hindheoloð f. 213.
**Pionia**, pionie
**Pollegia**, hylwyrt
420 **Organum**, orȝane
**Artemesia**, muȝwyrt
**Saluia**, saluie
**Fel terre uel centaurum**, eoðȝealla
**Cardus**, ðistel
425 **Hermodactula uel tidulosa**, titolose
**Pastinaca**, wealmoru
**Lilium**, lilie
**Rosa**, rose
**Uiola**, clæfre
430 **Agrimonia**, ȝarclife
**Rafanum**, rædic
**Filix**, fearn
**Carex**, secc
**Iuncus**, rix
435 **scisfus**, *.i. manile ⁊ triplia*, læfel f. 214.

---

405. *Vinca*] before *c* a letter erased.—R. *perfince*; in *ÆG.* 311[5] one MS. also reads *-pince*. 408. R. *argen-*: cp. 47. 411. R. *cicena*. 416. Cp. 38. 418. The anglicized *pionie*, which is wanting in *ÆG.* 311[11], is not recorded in the dictionaries. 425. *titolose* (not in the dictionaries) is evid. meant as an Eng. gl. 433. N. *secg*. 434. *Iun-*] *n* on erasure. 435. R. *sciffus* (=*scyphus*): cp. *ÆG.* 320[3]; *WW.* 123[33]; 31[27]; 51[26], &c.

# REGULA S. BENEDICTI.

(Migne, Patrol. Lat. LXVI.)

## 57.

## CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE, MS. 57.

**Processu ... conuersationis**, *conuersatione*, of ȝeþunȝenysse f. 3. **218**, 43

**ex acie**, *ex pugna*, of werede f. 5. **245**, 19

**fermentum**, *.i. condimentum † blandimentum*, hæf f. 5b. **263**, 13

**subuenire**, ȝehelpan f. 7. **295**, 45

5 **non detractorem**, na tælende f. 7b. **296**, 35

**claustra**, festena f. 8. **298**, 19

**quod professi sunt**, þ hi beheton **349**, 21

**ablactatus**, *ab lacte remotus † separatus*, *ablatus*, fram sice f. 9. **371**, 11

**uiliorem**, waccran f. 10b. **374**, 9

10 **Septimanarii**, seouene f. 18. **566**, 10

**operam**, *studium*, † ȝeornfulnysse f. 23b. **736**, 64

---

3. *hæf*, not *hæfe* (as in the dictionaries), is the nom.: cp. *WW.* 236[42] *fermentum = hæf uel beorma.* The *hæfe* cited f. *Mk.* viii. 15 and *LSc.* 75[3] is dative. 8. *fram sice* (= *syce*) 'from sucking, removed from sucking,' i. e. 'weaned.'

# REGULA S. BENEDICTI.

(Migne, Patrol. Lat. LXVI.)

## 58.

### TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE, MS. O. 2. 30.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Leni**, leoht | f. 130. | | **sarabaitarum**, †dendra | f. 133b. | **245**, 24 |
| **dicit**, cwyð | f. 130b. | **217**, 22 | 10 **girouagum**, widȝenȝe | | **246**, 18 |
| **ecce adsum**, † eom | | **217**, 28 | **quę**, *þ | f. 139b. | **371**, 33 |
| **Ideo**, for þi | f. 131. | **218**, 17 | **sed**, *ac | | **371**, 36 |
| 5 **propter**, for | | **218**, 18 | **prohibemur**, *we sind | | **372**, 13 |
| **emendationem**, ȝebetendnysse | | **218**, 18 | **uespera**, † 7 on rep | f. 145. | **456**, 29 |
| **ad inducias**, to fyrstan | | **218**, 19 | 15 **operam**, nfulnesse | f. 157b. | **736**, 64 |
| **relaxantur**, synt ȝelætene | | **218**, 19 | | | |

---

1. Fol. 130 contains Simplicius's preface followed by some notes on words; the first of these is *Leni*, o. which is wr. *leoht*. 3. Some word glossing *ecce* has been cut off on the margin. 6. The more usual form would be *gebetednysse*, the abstracts in *-nys* being formed f. the past ptc., not f. the pres. Isolated forms f. pres. ptc. however occur; Von Bahder, *Die Verbalabstracta*, Halle, 1880, p. 123, gives three instances: *swelgendnes*, *oferswīðendness*, *āwēstendnes*. Further examples are *WW.* 153[25] *oferflōwendnys*; *ÆG.* 79[1] (MS. *h*) *tāflōwendnyss*; 80[3] (MS. *U*) *gebīgendnysse*; *ÆS.* ii. 8 *āblinnendnys*. 7. *induc-*] *c* alt. f. *t*. 9. Gl. on margin with reference sign to *sarab-*; before it letters are cut off. It is evid. a pres. ptc.; r. *sylfdemendra*? In the Eng. version of the Rule *sarabaita* is rendered by *sylfdema* (cp. *RBS.* 9[10]; 10[1]; 136[12]), and in the interlinear Eng. version by *sylfdemere* (*RBL.* 10[6]; 11[4]). 14. End of gl. cut off. R. *repsunge*: cp. *Ang.* viii. 319[28] *Oðer* (division of the night) *ys uesperum, þ ys æfen oððe hrepsung*; *Verc.* f. 14 *Waciaþ forþam ge nyton hwænne dryhten cumende bið, on repsunge, oððe to middre nihte, oððe to hancredes.* 15. Beginning of gl. cut off; r. *geornfulnesse*: cp. 57, 11.

## JOHANNES DIACONUS, VITA S. GREGORII.

(Migne, Patrol. Lat. LXXV.)

**59.**

MS. BODLEY 381.

**satagerent**, † *satago*, ic þinȝiȝe f. 185. **236**, 25

## GLOSSES FROM A LIBRI MS.

**60.**

**Istoriographus**, Stærwritere uł ȝewyrd

---

R. *gewyrdwritere* : cp. **1**, 187 ; 1971 ; 2664.

# NEW TESTAMENT GLOSSES.

## 61.

### MS. IN POSSESSION OF JOHN WHITHAM, ESQ., RIPON.

**et saddu(c)ęorum**, 7 ȝyþ f. 26. Matth. iii. 7
**securis**, æx f. 26b. Matth. iii. 10
**et decapoli**, 7 heafodburȝ f. 27b. Matth. iv. 25
**euanuerit**, ameal áþ f. 28. Matth. v. 13
5 **Uide nemini dixeris**, næniȝ þu hit seȝe f. 31b. Matth. viii. 4
**Tollit**, hit fyrþ f. 33. Matth. ix. 16
**et turbam tumultuantem**, 7 hlydende menio f. 33b. Matth. ix. 23
**domum**, ham Matth. ix. 28
**dominum**, hla f. 34. Matth. ix. 38
10 **non fuerit**, heo f. 34b. Matth. x. 13
**opertum quod non reuelabitur**, oferwriȝen þ ne beo ȝeopenad f. 35. Matth. x. 26
**nurum**, snore Matth. x. 35
**socrum**, sweȝre Matth. x. 35
**Ecce**, her f. 36. Matth. xi. 19
15 **sagenę**, wade f. 40. Matth. xiii. 47
**quam**, seo Matth. xiii. 48
**pedestres**, feþan f. 41. Matth. xiv. 13
**irritum**, awæ f. 42. Matth. xv. 6
**senioribus**, witu*m* f. 44. Matth. xvi. 21
20 **adhibe**, to ȝe f. 46. Matth. xviii. 16
**eos**, þa Matth. xviii. 17
**septuagies septies**, hundseofontiȝun siþon seofon siþon Matth. xviii. 22
**fecit**, worhte f. 46b. Matth. xix. 4
**quae**, hwylce f. 47. Matth. xix. 18
25 **subiugalis**, þære f. 49. Matth. xxi. 5
**osanna**, hæl f. 49b. Matth. xxi. 9
**quem reprobauerunt**, þæne ȝe wiþcuron f. 50b. Matth. xxi. 42

---

1. R. *ȝyþea* 'of the Jews'? That by the side of *Iudeas* there existed a form with *þ* is shown by the *Giuþeasu* of the Frank's Casket. Cp. OS. *Juðeo*, OFris. *Jotha* (cp. Kluge, *Zs. f. rom. Phil.* xx. 325). 4. *ameal aþ*] betw. *l* and *aþ* a *t* erased. R. *ameallaþ* (f. a vb. *āmeallian* 'to become insipid')? In the interlinear Psalters we meet app. with the past ptc. of the same vb. as gl. to *exinanita*, *Ps.* lxxiv. 9. MS. 256 (Cambr. Univ. Libr.) has *ameallud*, MSS. Junius 27 and Arundel 60 r. *ameallad*. MS. 35 (Trin. Coll. Cambr. = *ECPs.*) has *amælled*, in which the *æ* very possibly stands for *ea* (as in *ælle*, *Ps.* lxxv. 10, &c.). In the *amællad* of the *Vesp.Ps.*, on the other hand, we have umlauted root-vowel corresponding to WS. *ie*. This Anglian *amællad*, WS. **amiellod*, is, as pointed out in *Sw.*, related to *æmelle* (cp. *WW.* 429[30] *insipidum* = *æm-*), *æmelnys*, *æmylnys*, in which latter forms the *e* and *y* represent EWS. *ie*. 6. Cp. *afyrran* 'tollere,' *Mark* xi. 23; xvi. 18; *ZfdA.* xxxi. 15[591]. 7. After 7 two letters erased. 9. R. *hlaford*. 15. The gl. may also be r. *wude*. Is it the dat. of the poet. *wæd* 'the sea,' and intended to gl. the foll. *mare*? 18. R. *awæged*.

**Super quem uero caeciderit,**
ofer þæne þe he ȝefylþ Matth. xxi. 44
**altilia,** mæstlinȝ f. 51. Matth. xxii. 4
30 **ad exitus uiarum,** to weȝe Matth. xxii. 9
**inierunt,** onȝun f. 51b. Matth. xxii. 15
**nummisma,** mynet Matth. xxii. 19
**cuius erit . . . [uxor],** hwilces
wiſ biþ heo Matth. xxii. 28
**legis,** æ f. 52. Matth. xxii. 35
35 **philacteria sua,** heora
wrædas f. 52b. Matth. xxiii. 5
**magnificant,** mic Matth. xxiii. 5
**primos recubitus,** þa forman
hlinunȝa Matth. xxiii. 6
**primas,** þa yldstan Matth. xxiii. 6
**in foro,** on ceap Matth. xxiii. 7
40 **culicem,** ȝnæt f. 53. Matth. xxiii. 24
**parapsidis,** disc Matth. xxiii. 25
**pestilentiae,** cwylda f. 54. Matth. xxiv. 7
**abii,** ic f. 56. Matth. xxv. 25
**usura,** mid ȝemete Matth. xxv. 27
45 **dolo,** facne f. 57. Matth. xxvi. 4
**adpraeciati,** wurþe f. 59b. Matth. xxvii. 9
**quem adpręciauerunt,** þe
hi Matth. xxvii. 9
**pusillum,** hwene f. 64b. Mark i. 19
**ut non caperent,** þ hi mihton
f. 65b. Mark ii. 2
50 **erat,** he Mark ii. 4
**Ecce,** lo f. 67b. Mark iii. 32
**eos,** þa Mark iii. 34
**circuitu,** ymhwerfte Mark iii. 34
**et aeramentorum,** 7 aruata
f. 72. Mark vii. 4
55 **in praedium,** on ha*m*stealle
f. 83. Mark xiv. 32
**usque intro,** oþ in f. 84. Mark xiv. 54
**quae tibi obiiciuntur,** † þe
synd aȝen weorpene Mark xiv. 60
**colaphis,** ear f. 84b. Mark xiv. 65
**alapis,** sleȝum Mark xiv. 65
60 **ex ancillis,** of þeowenu*m* Mark xiv. 66
**anathematizare,** wiþsacan Mark xiv. 71
**satisfacere,** ȝequeman f. 85. Mark xv. 15

---

29. *mæstling* 'a fatling,' f. *mæstan* 'to fatten.' Cp. the Northumbrian *mæstelberg* (*Matth.* vii. 6). 31. R. *ongunnon.* 36. R. *micliaþ.* 39. R. *ceapstræte* (cp. *WW.* 241[7]) or *-stowe*? 44. The gloss. app. had *mensura* in his mind. 46. R. *þæs gewurþedan*? 51. R. *loca* (cp. *Luke* ii. 34), *loca hu* (cp. *Mark* xi. 21), or *loca nu* (cp. *Mark* ii. 24; *John* xi. 36; *ÆG.* 231[6])? 57. Gl. is wr. on bottom margin, but evid. refers to *Mark* xiv. 60. It seems to be in a somewhat later (possibly twelfth cent.) hand. 58. R. *earplættum.*

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

# NEW TESTAMENT GLOSSES.

## 62.

### TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE, MS. B. 10. 5.

**in macello, .*i*.** in ceopstoue
f. 4. 1 Cor. x. 25

**super commonicatione, .*i*.**
bi gemænsu*m*nissæ f. 31. Philipp. i. 5

---

1. Gl. seems to be early twelfth cent. N. *ceapstowe*.

2. Gl. wr. as one word.

# INDEX.

## I. ENGLISH WORDS[1].


ābarian 2928; **2**, 122.
āberstan (ūt) 4597.
ābītan 1924.
āblǣcung 4897 (*cp. note*).
āblǣst 'afflatus' 2537.
āblicgan 2330; 3506.
āblinnan 565; **40**, 15.
āblinnendlīce 969.
ābogen 1278.
ābrecan (ūp) 3481; 3962; 5071; **2**, 353.
ābrēdan **52**, 4; āgēan ~ 5440.
ābregdan, *cp.* ābrēdan.
ābrerd *p.ptc.*, *cp.* ābryrdan.
ābroden, *cp.* ābrēdan.
ābroðen **46**, 2.
abryrdan 973; 4122.
ābryrdnes 601; 1184; 1768.
ābūgan, *cp.* ābogen.
ābūtan 3775.
ac 928; 1066; 1659; 2860; 2917; 2971; 3202; 3323; 3537; 4096, &c.
āc 'quercus' **56**, 353.
ācennan 549; 1400; 2316; 4150; **7**, 33.
ācennednes 1244.
ācennendlīc 1243; 2419.
acneres 'municipes,' *cp.* āgnere.
ācuma 'oakum,' *cp.* ācumba.
ācuman 1349; **7**, 314; **8**, 254.
ācumba 3293; 3728; **2**, 187.
ācumendlīcnys 3393.
ācwellan 4869; **2**, 396.
ācwencan 4125; 4391.
ācwincan 2384; 3298; 4065.
ād 1432; 2455; 3519; 3554; 3951; 4025; **12**, 10.
adela 666; 1738; 3416.
adelsēaþ 3319; 4290; 4744; 4754.
ādeorcian **56**, 200.
ādīl(e)gian 1263; 18[b], 19.
ādl 4679.
ādlig 1977; 4938.
ādrǣfan 276; 814; 4053; 4886; **7**, 336; **8**, 303; ūt ~ 822; 4079; **11**, 22; 96.
ādrencan 832.
ādrēogan 1944; 2011; 2512; 3368; 18[b], 22.
ādrīfan 3654; ūt ~ **17**, 12.
ādwǣscan 814; 1134; **11**, 89.
ǣ **40**, 14; 20; **61**, 34.
ǣblǣce 1868. *Cp. notes to* **26**, 71 *and* **46**, 19.
ǣblǣte? **46**, 19 (*cp. note*).
æcelma 1386.
æcs, *cp.* æx.
æd-, *cp.* ed-.
ǣddre 376; 515; **11**, 135.
æfærede 'larbatos' 4936 (*cp. note*). *Cp.* gefærede.
æfesne 'obscenitas'? 3674 (*cp. note*).
æfest 2771; 2964; 5351.
æfestig 2963.
æfgælþ 3231; 3233; 3933; 4021; **8**, 176; 186.
ǣfnung 85.
ǣfre **56**, 104.
*æfreda 'putamen, stamen' 3728; **7**, 266.
æfri if 'deinceps'? **56**, 103.
æfter *prep.* 572; 2619; 3707; **7**, 179; **8**, 15[c]; 16; *adv.* ~ fylgan 556; 4749.
æfterbora, *cp.* æfterboren.
æfterboren **17**, 34 (*cp. note*).
æftergenga 584; 1957; 1996; 3370.
æftergengnes 849; 1401; 2695; 3610.
æfðanca **7**, 211; **8**, 161.
æfwyrdla 353; 452; 965; 1864.
ǣfyrmþa 3918.
ǣghwǣr **2**, 251; **4**, 71.
ǣg(hwæ)þer 4259; **2**, 309.
ǣgift **5**, 38; **8**, 300.
ǣgþer (ge) *conj.* 'both' 873; 2845; 4820; 4823.
ǣgwern **11**, 160.
ǣhīw 'pallor' 4897.
ǣhīwe *adj.* **2**, 498. *Cp. note to* 4897.
ǣht 3150; 3155.
ǣhþrot, *cp.* ǣþrot.
ǣlc 310; 970.
ǣlelendisc 275; **11**, 21.
ǣlīc 1017; 4949; 5144. *Cp. also* ǣwlic.
ælmeslīc **56**, 302.
ælþēodelīce 284.
ælþēodignes 1618; **11**, 25.
ǣmethwīl **40**, 18.
æmhīdines, *cp.* embhȳdignes.
æncnetrym 'pedetemptim'? **7**, 221 (*cp. note*); **8**, 165.
ǣnet *n.* 2383; 3638; **2**, 233.
ǣnig 1958; 2012; 2689; 5416.
ǣnlīc 1266; 1438; 1461; 2113; 3082; 3164; 3721; **56**, 313.
ǣnlīcnys 'venustas'? **56**, 273.
ǣnlīpe 1147; **2**, 30; **7**, 386; **8**, 401.
æppel 463; 2394; 3841; 3844; **2**, 258.
*æpsen 'frontosus'? **7**, 301 (*cp. note*).
*æpsenyss 'dedecus,' *cp. note to* **7**, 301.


[1] An asterisk denotes that the word or form to which it is prefixed is not included in Sweet's *Student's Dictionary of Anglo-Saxon*, or that its meaning is different from that there given.

ǣr *adv.* 1920; 2431; 5483; **56**, 93; *prep.* **7**, 152.
ǣrendgewrit 4570; 4839; **2**, 393; **5**, 39; **8**, 301.
ǣrendraca **7**, 281; **8**, 204.
ǣrest *adj.* 5067; 5075; *adv.* **56**, 312.
ǣrist 2753.
*ǣrlēof 'very dear'? **56**, 296.
ǣrra 1675; 1831; 1875; 3056; 4354; 4867.
æsceue 'vastaretur'? **37**, 4 (*cp. note*).
*ǣswǣpe 608; 4155.
ǣswic 4842.
æt *prep.* 815; **11**, 184; 185; 186; 187.
ǣt 3762; **8**, 268; **40**, 29.
ætberstan **56**, 346.
ætbregdan 3647.
*ætēaca **53**, 18.
ætforan 1749.
ætgār **8**, 312. *Cp. also* ategār.
ætglīdan **7**, 132.
æthrīnan **17**, 29.
æthwega 638; 5390.
*ǣtinge 'elinguis' **46**, 45.
*ætstyntan 'elidere' 2779.
ǣttor (=ātor) **11**, 85.
ǣttren 4929.
ǣttrig 720 (*cp. note*); 895; 1849; 1862.
ætwindan 4392.
*ǣtynge, *cp.* ǣtinge.
æþel 'gnarus'? 2637 (*cp. note*).
æþelborennes 4518.
æþele 1013; 1094; 2082; 2421; 2869; 3601; 4149; 4276; 4362; 4516; **2**, 114; **7**, 167; **8**, 134.
ǣþm 4778.
ǣþrot *sb.*, ǣþrotsum *adj.*? **11**, 166.
ǣþrytte 4582; **4**, 83.
ǣþyrdte, *cp.* ǣþrytte.
ǣwfæstlīc 851.
ǣwfæstnes 3424.
ǣwisce *sb.* **7**, 265; **8**, 193; **21**, 6. *Cp. notes to* 4302; **7**, 300.
ǣwisclīc 4308; **7**, 302.
ǣwiscnes 4306; **4**, 69. *Cp. notes to* 3674; 4302; **7**, 300.
ǣwlīc 415; 582. *Cp. also* ǣlīc.
ǣwned, *cp.* geǣwned.
ǣwnung 416; 440; 1168; 1370. *Cp. also note to* 339.
ǣwunge 'openly,' *cp.* ēawunge.
æx 2231; **2**, 71; **56**, 29; **61**, 2.
āfandelicor, *cp.* āfandodlīc.
āfandian 1141.
āfandodlīc 2295.
āfeallan 4790; **46**, 25.
āfeormian **40**, 24.
āferian **11**, 56.
āfindan 1317; 2538; 2893; 3143; 3401; 5369.
āflȳgan 3886; **50**, 41.
āflȳman 276; 1963; 4849; ūt ~ 4860; 5012.
āfor 2828.
āforhtian **2**, 388.
āfūlian 586.
āfundennes 82; 3896.
āfȳlan 380.
āgan, **11**, 115.
ageān, *cp.* ongeān.
āgen 2327; 4741.
āgifan, *cp.* āgyfan.
*āgnere **11**, 92.
āgnian, āgnung, *cp.* āhn-.
āgyfan 1482; 2124; 3643; **2**, 234; **45**, 9.
āgytan 2538.
āhǣwan, *cp.* āhēawan.
āheardian 4641.
āhēawan 1552.
āhebban 8; **3**, 5; ūp~2425; 5076.
*āhellan, -lian 'to hide, cover'? 5410.
āheolrian 4603; **7**, 26.
āhnian 5127. *Cp. also* geāhnian.
āhnīgan 3352.
āhnung 879; 1321.
*āhrȳran (*causative of* āhrēosan) 'to make to fall' 2263.
āhwǣr 3780.
āhwider **7**, 274; **8**, 200.
āhwyrfan 592; **11**, 76.
āhyldan 2227; **7**, 307; **8**, 244.
*āidan (ūt) 'eliminare' **7**, 109; **8**, 108.
āīdlian **7**, 327; **8**, 289; **18**[b], 66.
āirnan, *cp.* āyrnan.
*āl 'pyra, incendium' 4389; 4470.
ālǣdan 3335; **5**, 35.
ālatian **7**, 131.
ālāþian 4456; 4771; 4958; **2**, 383; **8**, 294.
ālecgan **50**, 46.
ālēogan 1734.
āleonian (ūt) 'evellere,' *cp.* ālynian.
āliþian (ūp) 2903.
alr **56**, 356.
ālūcan (ūt) 2903.
ālȳfan 3392.
*ālymdan (ūp) 'emersisse,' 4784 (*cp. note*).
ālynian, -nnan (ūt) 1134; 3464; 4424; **12**, 5.
ambyriendum 'sequestra' **11**, 142. *Cp. note to* **7**, 99.
*āmeallian 'to become insipid'? **61**, 4.
āmetan 20; 947; **3**, 12.
ampulla 3876.
*āmylde (ūp) 'emergeret' 2427; **7**, 151. *Cp. note to* 4784.
ān 626; 1008; 4506; nā þæt ān 'non modo' **7**, 66[b]; for þām ānum 'ob id solum' **7**, 369; **8**, 370.
āna *wk. m.* 'sola' 1281 (*cp. note*).
ancerman 30; **3**, 19.
ancersetl 'prora' **43**, 12.
ǎncersetl 'anachoresis' 2517; 3638.
anclēow *n.* 5335; **8**, 381.
ancnāwan, *cp.* oncnāwan.
and (*never written out in full, the sign* 7 *being always used*), 52; 86; 202; 246; 264; 278; 300; 361; &c.
andbidung 'a delay' 3396.
*andelbær, -bǣre 'preposterus'? **2**, 257; **4**, 74; **7**, 282; **8**, 207.
andfeng, *cp.* anfencg.
an(d)gyt 182; 184; **7**, 23; **8**, 15[b]; 16.
andgytful 897; 3101.
an(d)gytfullice 83; 1518; **56**, 121.
andgytol, **11**, 119.
andian 5372; **2**, 460; **8**, 397.
andig 364; 2708.
andluma, -ama 4664; 4665; **7**, 318; **8**, 275.
an(d)sǣte 1897; 2728; 4017.
andswaru 2524; **8**, 130.
andþracian 3185.
andweald 1594; 2902; 4046; 4541; 4616.
andwealhnys, *cp.* anwealhnys.
andweard, *cp.* andwyrd.
andweardnes 3015.
andweorc, *cp.* anweorc.
andwlatod, *cp.* geandwlatod.
andwlita 5169; **8**, 325; **46**, 19. *Cp. also note to* 4976.
andwyrd, -u-, -e- (=-weard) 994; 996; 2433; 2506; 3634.
ānēge **7**, 225.
ānēgede **2**, 142.

ānfeald 2376.
*anfealt *f.* 'incus' 11, 67 (*cp. note*).
anfencg 105; 3907.
anfilte 479; 53, 33. *Cp. also* anfealt.
angeltwicce 23, 19.
angetel 'intellectualis,' *cp.* andgytol.
angin 2214; 2872; 4342; 7, 241; 326; 8, 180; 287; 18ᵇ, 12.
angit, *cp.* andgit.
angsumnes, *cp.* anxumnes.
*ānhīwe 'uniformis' 1046.
ānlǣcan 2802; 3112. *Cp. also* geānlǣcan.
anlēc 'respectus,' *cp.* onlēc.
ānlīc 172; 1359; 1800; 5105; 18ᵇ, 54.
ānlīcian, *cp.* geānlīcian.
ānlīcnes 1637; 3472; 3706; 4448; 5496; 6, 15.
ānlīpes 'singulariter'? 5027.
ānmōdlīce 2595.
ānrǣdlīce 771; 56, 124.
ānrǣdnes 75; 1163; 1653; 4468.
ansægednes 3010.
ansund 5280.
ansundnys 1630; 1696.
ansȳn 1888.
antendan, antendnes, *cp.* ontend-.
antimber 1833; 1875.
anþracian, *cp.* andþracian.
ānum *adv.* 'tantum' 3627.
anweald, *cp.* andweald.
anwealh 5280; 2, 446; 7, 310; 8, 248.
anwealhnys 627; 1104; 1140; 1948; 2344; 2428; 2529.
anweorc 1484.
ānwille 2955; 3613; 5171.
ānwillīce 3239; 3391; 4411.
anwlata (=andwlita) 5169.
anxumnes 985.
āpinsung 1757.
āplatod 450; 2118. *Cp. also* 3534.
apostolīc 3383.
apuldre 56, 358.
āpyffan (ūt) 4931. *Cp. also* pyffan.
ār 'oar' 36; 3, 25.
ār 'bronze' 1371.
ārǣfnian 8, 302; 46, 42.
ārǣran 330; 1638; 1843; 2110; 2137; 2425; 3420; 3502; 4105; 4438.
āre (=ānre, *from* ān) 626.
āreccan 2910; 2, 118.
āreht 'attonitus' 7, 144; 249; 8, 118; 187.
arewe, *cp.* arwe.
ārfæt 61, 54.
arganga 'latrinarum'? 3917.
argentille 56, 47; 408.
ārīsan 1710.
arod 5, 1.
ar(o)dlīce 56, 75.
arwe 4238; 37, 1.
ārwurþian 40, 8.
ārwurþlīc 2012.
ārwurþlīce 56, 162; 178.
ārwurþnes 282; 56, 2.
ārwyrþe 1112; 56, 330.
āscēotan 46, 47.
āscūfan (ūt) 823; 4697.
āscunelīc 4016.
āscunian 3763; 56, 235. *Cp. also* onscunian.
āscuniendlīc 1900.
āscyllan, -lian 1367; 5410; 5434; 5448.
āscyran (of) 4464; 2, 337.
āscyrian 361; 1366; 1963; 5389; 11, 5.
āsecgan 3449.
āsencan (on) 829.
āsendan 3335; 5118.
āsendran, *cp.* āsyndran.
āsēoðan 103; 4, 5; 5, 12; 6, 8; 7, 14.
āsettan 26, 52.
āsīgan 1579; 26, 38; nyðer ~ 50, 42.
āslǣwan 18ᵇ, 65.
āslāwian 18ᵇ, 64.
āslīdan 4651; 4746; 4789.
āsmēagan 54; 174; 198; 324; 2796; 3007; 5101.
āsolcen 'deses' 45, 3.
āspendan 1841.
āspīwan 11, 88.
āspringan (ūp) 86; 445; 3804.
*Assirisc 26, 20.
āstandan (ūp) 4784.
āsteorfan 3661; 2, 238.
āstīgan 2053.
āstihting 'instinctus' 2707? (*cp. note*).
āstreht 2157.
āstrofenes 'proceritas'? 1558.
āstyntan 2101; 4235.
āstyrian 3709; 4199; 4523.
*āswaþian 'investigare' 5, 11.
āsweartian 11, 182.
āswindan 597.
āswunden 'reses' 45, 2.
asynderlīc, *cp.* synderlīc.
āsyndran 1366; 2626; 3407; 3648; 4372.
ategār 786; 5023; 2, 502. *Cp. also* ætgār.
atelīc 4959.
ātendan, *cp.* ontendan.
ātēon 3579; 4239; forþ ~ 552; 988; 2316.
ātēorian 432; 2249.
ātēoriendlīc 3718.
ātēorung 1270; 5268.
*ātihting 2, 304. *Cp. also note to* 2707.
atol 7, 291; 8, 217.
atolīc, *cp.* atelīc.
ātor 6, 14. *Cp.* ǣttor.
ātrahtnian 2300.
atrum 'atramentum' 7, 45.
attrum 'lodix'? 18ᵇ, 52.
āð 17, 22.
āþrāwan 5329; 2, 34; 455.
āþum 2377; 17, 57.
āþwēan 3221.
*āþyddan (þurh) 50, 3. *Cp.* þyddan.
āþȳstrian 1737.
āwācian 2087.
āwǣgan 1734; 4266; 2, 237; 61, 18.
āweccan 4420.
āweg 2169; 3590; 4904.
āwegan 1440; 4603.
awel *m.* 7, 378; 8, 384; 46, 43.
āwendan 158; 792; 3642; 8, 261.
āwendednes 191.
āwendendlic 1151.
awendennes, *cp.* awendednes.
āweorpan 40, 6; 56, 89.
āweorþan 5487; 2, 491.
āwēstan 2715; 5343.
āwīdlian 2743.
āwindan, *cp.* āwunden.
āwlǣtan 449; 650; 3586.
āwlancian 1159.
āwoffian 2350; 4668.
āworpenlīce 2736.
āworpennes 40, 5.
āwrēon, āwrigenes, *cp.* onwr-.
āwrītan 1222; 1965; 2789; 46, 32.
awunden *p.ptc.* 254; 469; 1041.
āwyrdan 4493. *Cp. also* āwyrd wīn.

āwyrd wīn 'defrutum' 4, 6; 5, 13; 6, 9; 7, 15.
āwyrgan 2807; 4666.
*āwyrn 'anywhere,' *cp. note to* 11, 160.
āwyrtwalian 12, 3; 18[b], 26.
āxung 5214.
āȳdan 'eliminare,' *cp.* āīdan.
āyrnan 947.
āȳtan 4080.

bǣl 17, 49.
bǣre 'gestus' 45 (*cp. note*).
bærnan 569.
bærnet 1983; 3244; 3779. *Cp. note to* 7, 113.
*bærnīsen 7, 113.
bæð 4777; 2, 384.
bannend 'gerulus' 56; 'contionator' 2321; 5415; 2, 74; 465.
bannuc 2402.
bārspere 737.
basing 1471; 2117.
bāt 5457; 4, 91.
batt 'clava' 18[b], 18.
be *prep.* 231; 626; 711; 917; 1067; 1111; 1283; 1494, &c.
bēacen 345; 2870.
bēag 5260.
bealcettan 1884.
bēanscalu 608.
beardlēas 2876; 3476; 4, 57; 6, 28; 7, 200; 8, 156; 185; 16, 2.
bearn 850.
bearnlēast 4873.
bearu 1807; 2036.
bēatan 16; 480; 3, 10.
bebēodan 1301; 2717; 4782; 2, 385.
bebod 841; 1017; 1247; 4632.
beclyppan 2956.
*beclypping 1551; 3174; 3714; 5041.
beclȳsan 1149; 3148.
beclȳsing 1522; 3210; 4142; 5357.
*bēctrēow 23, 30.
becuman 43, 7.
becyrran 5258.
bed 18, 8.
bedǣlan 2174; 3371.
bedīglan 1442.
bedydrian 50, 30.
bedyppan 1414.
bedyrnan 983.
befæstan 274; 605; 839; 1711; 4998.
befealdan 17; 3, 11.
*befēon 'infiscare' 3157.
beflēan 3280.
befōn 696; 1024; 2040; 4294; 23, 38; 46, 30.
beforan 3827; 40, 33.
befrīnan 3020; 11, 27.
befrīnung 2309.
befȳlan 4156; 4682.
begān 40; 845; 3639; 3800; 3, 29; 56, 318.
begēat 2698; 3915; 7, 182.
bēgen 43, 4.
begleddian, 380.
begrīpan 11, 79.
begȳman 1993; 4353; 40, 24; 37.
begȳmen 3915; 7, 86.
begȳming 4995; 40, 6.
begytan 794; 2528; 4925.
behættod 'decalvatus' 4466.
behātan 1351; 4623; 5455; 40, 17; 57, 7.
behēafdian 3022; 3092; 5255.
behēafdung 3042.
behēafodlīc 4042.
behēflic 56, 190.
behēfnes 56, 306.
*behōf 27, 34.
behrēowsian 5267.
behrēowsung 4496.
behȳdan 8, 308.
behȳdi(g)nes 'sollicitudo' 906; 5430.
behyldan 3280; 2, 186.
behȳpian 3322.
belādiendlīc 2299; 2793; 2957; 4233.
belǣdan (on) 3944; 4319; 4764; 11, 47.
belǣwan 7, 330; 8, 291.
belīfende 3313; 2, 190.
belimp 388; 7, 170; 50, 22.
belimpan 872; 3203; 27, 22.
belisnian 4307.
belt 486.
belūcan 1522.
bemīþan *trans.* 983; 2334; *intrans.* 2089; 2102; 4204; 4687; 5095.
benǣman 3157; 23, 60.
bend 972; 2399; 3291; 4935; 5004.
beniðan 580.
bēod 1838.
bēodan 755; 4319; 27, 30; 46, 22.
bēomōder 240; 258.
bēon 590; 1190; 1197; 1257; 2291, &c. biþ 44; 432; 520; 1033; 1050; 1055, &c. bēoð 76; 973; 1001; 1265; 1303; 1363, &c. bēo *subj.* 823; 1232; 61, 11. *Cp. also* ēom, wesan.
beorh 2496.
beorhlēod, *cp.* burg-.
beorht 439; 1193; 1266; 2969; 3295; 3324; 5077; 56, 327.
beorhthwīl 2370; 3247.
*beorhtnian 534.
beornan 4731; 2, 376; 7, 112.
bēotian 4958; 2, 217 (*cp. note*).
bepǣcan 801; 1826; 2378; 3190; 3929; 4960; 5045; 5286; 5348.
bepǣcung, -ing 2898; 4015; 4838; 4981.
beran 28, 14; ongēan ~ 755.
*berēafere 46, 36.
berēafian 139; 1583; 2715; 4563; 5343; 7, 38; 138; 263; 8, 114.
berþen 953.
berþestre 3900.
berþling 'gerulus' 4922.
besārgian 903; 5266.
*besceatwyrpan 4555; 2, 346.
bescēawian 371; 18[b], 24 (*cp. note*).
*bescēawiendlīc 991.
bescēawung 244; 706.
bescūfan 3769; 5477.
besencan 1739; 2004; 3078; 11, 99. *Cp. also note to* 2670.
besettan (on) 2670 (*cp. note*); 4229.
*besīgan (on) 4126.
besmitenys 1516; 3482.
besmittian 4156. *Cp. also* smittian, gesm-.
beswīcan 5286.
beswincan 8, 257.
betǣcan 1479; 2225; 3097; 3395; 4643; 2, 359.
betere *comp.* 56, 182.
bētōnice 56, 390.
betst 56, 297.
betwȳnan ? 56, 69.
betwyoh 2687.

betwyx *prep.* 634; 3789; 5465; *adv.* 3645.
*betwyxfæc 'intervallum' 3861.
betȳning 3210.
beþencan **56**, 25.
bewǣgan 3660.
bewǣpnian **34**, 6.
bewarian 4023.
beweddendlīc 1122.
beweddian 1398; 3618; 4293; 4553.
bewēpendlīc **40**, 1.
bewerian 2987; 3557; 4968.
bī *prep.* **62**, 2.
biddan 2820. *Cp. also* 1325.
bifiende 2994; 4896.
bīgan 2099; 2105.
bige 3500; 3696; 3888.
bīgels 512; 2228; **8**, 53.
bīgeng *m.* 2224; 2283; 2624; 4557.
bīgenga 1256; 3934.
bīgenge *n.* 5153 (*cp. note*); **40**, 34.
bīgengestre 1358; 2065; 4431.
bile 2410; **3**, 48.
bīleofa 992; 1571; 2193; 4833.
bilewit **18**, 5; **56**, 248.
bilewitnes 1827; **56**, 4.
bin 'lividis'? **56**, 113.
bindan 963; 3290.
*bindingc 'strictura' 3246.
biren 'ursinus,' *cp.* byren.
birnan, *cp.* beornan.
bisc(e)opdōm 4134; 5055; 5152; **3**, 55; **7**, 102.
biscophād 2989; 5056.
biscoplīc 2029; **3**, 1.
biscoprīce 2033.
bismer, *cp.* bysmer.
bīswic 763; 785; 787; 857; 1135; **2**, 15.
biter 2828; 2991; **2**, 111.
biternys 4816.
biþ, *cp.* bēon.
bīwist 4833.
*bīwyrde 5232.
blāc **11**, 145.
*bladesian 554; 2469; **8**, 65.
blæc *adj.* **18**$^b$, 6 (*note*); **28**, 5.
blæc 'atramentum' 652; 4159; **3**, 52.
blǣd 1527; 1887; 4864; **48**, 5; **50**, 4.
blǣhǣwen 528.
blæse 'facula' 3522; 4427; **2**, 22; 216.
blase 'facula, globus' 976; 3085; **3**, 39.
bledu **56**, 94.
blēofāh 521.
blēo(h) 529; 1047; 5203; 5495.
blētsung 2490; **6**, 24; **7**, 168; **8**, 135.
blīcan 1196.
blicettan **50**, 52.
blician 1499.
blind 5288; **56**, 402.
bliss 1345; 1346; 2610; 4892.
blissian 5111; **56**, 243.
blīþe 809; **56**, 14; 134.
blōd 4137.
blōdegian, *cp.* geblōdegian.
blōdig 3023; **11**, 149.
blōdsex 1984; **2**, 62.
blōma **18**$^b$, 55.
blōstma **18**$^b$, 51.
blōst(m)bǣre 139; 442; 812.
blōstmfrēols 4720.
*blōstmgild 'floral festival,' *cp. note to* 4720.
blōwan 1500; 1712; 5052; **11**, 128. *Cp. also note to* 3602.
bōc 341; 2027; 4535; 4586; 5178; **2**, 344; **8**$^b$, 11; **11**, 161; 168; **18**$^b$, 4; 70; **56**, 136.
bōccyst **27**, 19.
bōcfell 4570; **2**, 348; **7**, 315; **8**, 256.
bōclīc 3099; 4141; 4434; **2**, 150.
bōcstæf **18**$^b$, 45.
bōctrēow **56**, 355.
bodiend(e) 56; 1524.
bodig **18**$^b$, 89.
bodung 3128; 3129.
bōg 1557; 2016; 2223; 2457; 3084; **7**, 83; **8**, 61; 98.
boga 511.
bōgian 'incolere' 845. *Cp. also* būian.
bōgincel 548; 1556.
bolstor **56**, 17.
*bordclāð **56**, 22.
borgian 3812.
borian 230.
bōsm 3513; 4162; **3**, 53.
bōsmig **8**, 2.
bōung 5163; **2**, 427.
box **56**, 351.
brādnys 1888; 3636.
bræcsēoc? **56**, 72.
brǣdan 250.
brǣden (= brægden) 'strofosus' **7**, 54; **8**, 84.
*brǣdingc 'assatura' 3760.
*brægenpanne 2815.
brægensēoc 4668; 5011; **56**, 72 (*cp. note*).
brǣð 315; 2511; 3279; 3325; 3487; **3**, 32; **11**, 40; **56**, 214.
brǣw 1731.
brand 2459; 2470; 3520; **2**, 89; **4**, 39.
brastlian 1657; 2791; 3961; 4386.
brastlung 2235.
brecan **17**, 20.
bred 3032; **2**, 139.
brēgan 4419; **17**, 4.
brēman 2612; 2754; 4812; 4951.
brēme 55; 2301; 4999.
brēmel 1268.
brēmendlīc 4614; **7**, 1.
bremm, *cp.* brymm.
brēost 356.
*brēostgyrd 3303; **2**, 188.
*bretmǣlum, *cp.* brytmǣlum.
brīdel 2188.
bringan 3572; 3658; 3936; on ~ 2247; 2976; to ~ 112; 1603; 5435; **2**, 468.
brīu **53**, 35.
brōd **28**, 25.
broddian 'indruticare' 1218.
*brōdian 'vibrare' **23**, 51.
brogdettan, brōd-, *cp. note to* **23**, 51.
brōm **2**, 7.
brondegūr? **54**, 2.
brosniendlīc 1250.
*brottetende 'indruticans,' *cp. note to* 1218.
brōðorrǣden 232.
brōþorsunu 5081.
brūcan 2328; 3757; 3766; **27**, 24.
brūcendlīce **53**, 1.
brūnbasu 96; 526; 1037; 1269; 2119; 5072; 5125; 5139; **3**, 36; **26**, 64.
bryce 'buccella' **56**, 70.
bryce 'imbrex' 2256.
brȳda 'sponsalia'? 3914 (*cp. note*).
brȳdboda **18**$^b$, 71.
brȳdbūr 3199; 3376; 4527.
brȳdcofa 1661.
brȳdgyftu, *pl.* 1398.
brȳdlēoþ 3181; **2**, 165; **7**, 232.

brȳdlīc 4551.
bryht(m)hwīl 2, 78.
brȳmendlīc, *cp.* brēmendlīc.
brymm *m.* 'sea, water, wave' 2478; 2, 90.
bryne 1432; 2706; 3524; 4314; 4387; 4390; 2, 322.
brynige (=*ON.* brynja), *cp.* healsb-.
brȳsan, *cp. note to* 2, 248.
*brytmǣlum, bret- 'minutatim' 1553; 1829.
brytnian 7, 3.
*brytsnian 2195.
būc 'lagena' 56, 54.
būgan 3429.
būgend 'accola, &c.' 2230; 5, 17; 7, 292; 8, 220.
būian 11, 13. *Cp. also* bōgian.
bula 'legula' 8, 319.
būr 718; 3163.
burg 4848; 5123; 18, 33.
burglēod *sg.* 'municeps' 3957; 7, 293 (beorh-); 8, 221; *pl.* -de, -da 4852; 5, 40; 8, 358 (beor-).
burgrūne 38, 2.
burhscipe 4853.
burhscīr 5400.
burhsprǣc 9, 13.
burne 1714.
būtan 1549; 3462; 3729; 4526; 5096; 56, 86.
bycgan 56, 100.
bydel 5112.
byden 3657; 4, 60; 17, 35.
byge, *cp.* bige.
bȳme, 742; 5246; 4, 84.
*byrdlingc 'testudo' 23, 21.
byren 'ursinus' 1476.
byrhtan? 4203.
byric 56, 364; 365.
byrielssang 3504.
byriensang 902; 2, 20.
byrigels, -en 4346 (*cp. note*).
*byriglēoþ 901.
byrst 'seta' 51, 1.
byrstig 'preruptus, confractus' 2037.
byrþen, byrþestre, byrþling, *cp.* berþ-.
bȳsen 180; 997; 1688; 2306; 4915; 18ᵇ, 67. *Cp. also note to* 8, 172.
bysmer 2933; 4309; 4757; 5230.
bysmerglēo 17, 17.
bysmerlēoð 5104; 5227.
bysmerlīc 2251.
bysmrian 1474; 46, 37.
bȳsnung 4539. *Cp. also note to* 8, 172.

*cǣfing 'hair-pin' 4821; 2, 389.
cærse 56, 414.
cāflīce 56, 258. *Cp. also* 56, 96.
camb 5019; 2, 416; 26, 16.
campdōm 750; 868.
campealdor 4433; 2, 330.
campgefēra 3578.
camphād 616.
campian 1349.
*camplīc 858; 2, 17; 11, 156; 12, 9.
campung 7, 346; 8, 326.
Cappadonisc 2302.
carful 364; 5429; 2, 467.
carfullīce 3909; 56, 316.
carfulnes 906; 4184.
carte 2308; 7, 142; 8, 117.
caru 2986.
cāserdōm 12, 13.
caul 56, 369.
cēac 4322; 39, 1.
cēace 1206; 17, 36.
ceafl 838; 1478; 2048; 3342; 3575; 4382; 4475; 5015; 5017.
ceahhetan 4499; 5234.
ceahhetung 3171; 4500.
cēap 4838; 7, 227.
cēapian 1697.
cēapstōw 62, 1.
cearcian 31; 3, 20.
cēas 4, 54.
ceaster 818.
ceastergewaran *pl.* 329; 703; 1951; 3903; 4884.
cempa 387; 719; 741; 751; 893; 1334; 3045; 4735; 4, 4; 11, 118; 188; 56, 293.
cempestre 3992.
cēne 26, 42.
cenning 227; 1540; 1764.
cēol 28; 3, 17.
*ceorig 'complaining' 623; 2828 (*cp. note*).
ceorl 5166.
ceorung 4692.
*ceoslen 'glariger' 7, 161.
*ceoslig 'glariger' 4, 40.
ceosol 2879; 4102; 2, 51; 287; 7, 96; 11, 138.
cēowan 101; 23, 49; 26, 48.
cerfille 56, 416.
Chaldeisc 4471.
chōr 'sacrarium' 2990.
cicel 3859; 2, 262; 7, 288; 8, 212; 17, 40.
cīcena mete 56, 411.
cīdan 50, 16; 56, 91.
cifes 3904; 4540.
cifesboren 5042.
*cifesborenes? 5042.
cifesdōm 5042; 2, 421.
cīgan 27, 21.
cild 2591; 2866.
cildcradol 2156.
cildhād 967; 2276.
cildhama 1245; 1764.
cildlīc 56, 115; 219.
cinn 46, 4.
cinu 26, 11.
cirpsian, *cp.* cyrpsian.
*cīstmęlum 'certatim' 4, 32.
clǣfre 94; 56, 429.
clǣne 615; 1256; 2176; 4511; 5419; 18ᵇ, 33.
clǣnnys 715; 2198; 2565; 2614; 3451; 4176; 4479; 5176; 9, 19; 40, 8.
clǣnsung 3918.
clām 964; 4439; 2, 331.
clāte 56, 412.
clawu 8, 385.
cleofian 3108.
cleoþa, *cp.* cliþa.
cleowen, *cp.* cliwen.
clifer 5341; 2, 458.
clifrian 50, 20.
clipung, *cp.* clypung.
cliþa, -y-, -eo- 964; 1973; 2078; 3050; 3051; 5359; 26, 33.
cliwen, cleowen 457; 492; 1658; 1705 (?); 3736.
clott 3514; 3846.
clūd 642; 1548; 2039; 3952; 8, 219; 56, 246.
cluf þung, *cp.* clyf þung.
clūse 3110; 2, 152.
clyf þung (=cluf-) 896.
clyne 492; 1705 (?) 2639; 3514; 3527; 3846; 2, 260; 7, 253; 255; 23, 40.
clypung 878; 1503; 4737; 4847.
clȳsing 2849; 2, 291.
clyster 472; 2639; 2641; 3850; 2, 10; 99; 5, 29; 7, 287; 8, 211.
cnæplingc 2579.
cnāwan 76.
cnēatung 1085.

cnēatian 927; 1318; **2**, 54. *Cp.* gecn-.
cneordlǣcan, *cp.* gecn-.
cneordnys 995; 2508. *Cp. also* gecn-, cneorðnys.
cnēores 585; 846; 2629; 4180; **7**, 178.
cnēornes **7**, 178. *Cp. also* gecnēornes.
cneorðnys **7**, 30.
cniht 4165.
cnihthād 2382.
cnoll 883.
cnōsl 1601; 5033; **7**, 89; **26**, 31.
cnotta 3188; **2**, 167.
cnyttan **8**, 333.
cnyttels 2935.
cocc 4891; **2**, 398.
cocerpanne 4673; **2**, 365; **7**, 321; **8**, 278.
coitemæres 'careni'? 103.
cōl 5486; **2**, 409; 490; **8**, 8; **18**, 15.
copp 1563; **32**, 6.
cops, *cp.* cosp.
cornappla *pl.* 3840; **11**, 62.
cornbǣre 1410; 2360; **2**, 40; 76.
cornwurma *m.*, -me *f.* 'murex' 1064; 1067; 5141.
cosp 3251; **17**, 26; 27.
coss 3180.
cost 'costmary' **56**, 392.
costian **12**, 7.
costnung 1260.
*cracelung? *cp. note to* **56**, 249.
cracian 31.
cræft 42; 120; 1668; 3122; 4801; **3**, 31; **9**, 8.
cræftig **56**, 208.
cræt 2185; **16**, 1; **18**[b], 8.
crammian 3517 (*note*). *Cp.* gecr-.
*cranicwrītere 'chronographus' **7**, 24.
crcelun 'crepacula'? **56**, 249.
*crēaslīc. *Cp. note to* 1108.
crēasnes 'elatio' 1108.
credic 'fiala'? **29**, 3.
*crīgan 'scaturire' **7**, 101; **8**, 104.
crisma 2127; **2**, 66.
crispian, *cp.* cyrpsian.
Crīst **40**, 13; 21; 30; 35.
cristen **56**, 319.
cristnian, *cp.* gecristnod.
crocca 4672.
croft 3790.
cropp 116; 1812; 2641; 3851; **2**, 100; **5**, 28; 36; **7**, 286; **8**, 210; **17**, 39.
cruft 2046; 3350; 4889; 4907.
crypel 'cuniculus' 2856; 3320; **2**, 113; 191; **4**, 46; **5**, 32; **6**, 27; **7**, 197; **8**, 155.
cryppan **52**, 2.
cucu **56**, 345.
cūhyrde 2450; **2**, 87.
cuma? **56**, 296.
cuman 5083; **40**, 3; 13; **56**, 11; 296(?); ongēan ~ 4610; samod ~ 2095; 3631; 4888; to ~ 570; **40**, 14; ūp ~ **8**, 121.
cumb **56**, 30.
cunnan, 422.
cūþ 2488; 4217; **8**, 66.
cwāwan = cnāwan, *cp. note to* 76.
cwearten (= -tern) 2553; 4633; 4639.
*cwearte(r)nweard, *cp. note to* 2553.
cweccing **18**[b], 94.
cwellan 3071; 4508; **2**, 144.
cweornstān 4457.
cweþan 1730; 5411; **8**, 263; **58**, 2.
*cwiccliende 'nutabundus' 2234.
cwice **2**, 28.
cwicsūsl 1249; 2216.
cwiddian, cwide, *cp.* cwyd-.
cwild, *cp.* cwyld.
cwudu **20**, 3.
cwyddian 1881; 1953; 4188.
cwyde 170; 2849; 4629; 5113; **2**, 358; **8**, 315.
cwyld *m. or n.* 2787; **2**, 106; *f.* **61**, 42.
cwyldful 1223. *Cp. also* gecw-.
cwyldseten 3771; 4658; **2**, 250; 363; **7**, 273; **8**, 198; 271.
cwylmbǣre 920; 4882; **11**, 83.
cwylming 3235; **40**, 22.
cycene 3755; **8**, 274; **56**, 76.
cȳf **2**, 236. *Cp. also note to* 3657.
*cylcan 'ructare' **20**, 2.
cymen, **56**, 410.
cynedōm 3943; 4045; **12**, 14; **43**, 3.
cynegyrd **8**, 32; **18**, 34.
cynehelm 2202; 3093.
cynelīc 673; 1189; 1454; 2996; 3447; 4844; **2**, 132.
cynewiþþe 5241.
cyning 4472.
cynn 1057; 1543; 2083; 4517; 4587; **26**, 32.
*cynnig 'generosus' 4149; **7**' 299; **8**, 230.
cynning 'nativitas,' *cp.* cenning.
cynren 1057; 1297; 1664.
*cȳp 'dolium, modius'? *cp. note to* 3657.
*cȳpe *wk. f.* 'corbis' **18**, 3.
cȳpedagas 'nundinæ' **7**, 180; **8**, 144.
cȳping 2655.
cȳpman 2655.
cyrce 1998; 5117.
cyrchālgung **56**, 286.
cyrclīc 178; 2272; 3691; 4082; **56**, 317.
cyre 1290; 1315; 2682; 5398.
cyrf 'comma' **18**[b], 9.
cyrlisc **56**, 228.
cyrm 1642; 1915; 4417; 4607; 5247; **2**, 59; 326; 442; **32**, 3.
cyrmende 4605; **8**, 264; **46**, 6.
cyrpsian 1201.
cyrtenlǣcan, *cp.* gecert-.
cyrtenlīce 5185.
cyrtenys 1053; 4644; 5108; 5257; 5310.
cysel, *cp.* ceosol.
cyst 'litteratura' 3031.
cysti(g)nys 1183; 2576; 3066; 3833.
cȳte 'tugurium' 2515.
cytel 4127; **7**, 319; **8**, 276.
cȳþan 2139; 4364; 5274 (?).
cȳþlǣcan 4284. *Cp. also* gecȳþlǣcan.
cȳþnys 1676; **40**, 2. *Cp. also* gecȳþnys.
cȳðð 4214.

dǣd 45; 2183; 2502; **40**, 10.
dǣdlīc 994.
dæg 4506.
dægesēge **56**, 385.
dægrima **18**, 19; **18**[b], 15.
dægwine **56**, 122.
dǣl 1443; 1590; **26**, 2.
dǣlan **18**[b], 38.
dǣlmǣlum 52; 2703; 3587.
dǣlnimend 1902.
dǣlnimendnys, -nimung? 707.
dafnlīc 1331.
dāg **56**, 58.
dāl 2294.
dalc 5126.
dēadbǣre 1872; 2020.
dēadbǣrnes 3946.

dēadlīce 379.
dēag 1048; 1058; 1060; 1205; 2934; 4645; 5140; 5195; 5197; 5204; 5205; 5218; 5237; 5239; **2**, 23; **8**, 341; **18**[b], 56.
dēagian 1208; 5196; 5220; 5330.
dēað **11**, 107; **47**, 5.
dēawig 84; 655.
dēma 4245; 4760; 4799; **7**, 64; 311; **8**, 249; **17**, 58; **45**, 1.
dēman 2014; 3455; 3459; **8**, 78.
denn **26**, 47.
dēofel 721; 2471.
dēofelgyld 1899; 2620(?); 3705(?).
dēofelsēoc 3057; 4934; 4936.
dēoflīc 1157; 1927; 2058; 3232; **7**, 125.
dēop, 1942; **56**, 242.
dēope *wk. f.* 3667. *Cp.* dēpe, dȳpe.
dēoplīc 3523.
dēopnys 4340.
dēor 'bestia' 2471; 4900.
deorc 1248; 4157; 4772; **3**, 50; **36**, 9.
deorcung 85.
dēoren 'ferinus' 3341.
dēorwurþe 4377.
dēpe *wk. f.* 4794. *Cp.* dēope, dȳpe.
deriendlīc 765.
dīgelnes 392; 1952; 2952; 3318; 3354.
dīgle *sb.* 1506; **4**, 23.
dīgle *adj.* 819; 1842; 2045; 2215; 2798; 2855; 3144; 4209; 4211; 4766; 4994; 5128; **2**, 300; **7**, 213; **11**, 95; **18**, 30.
dīht **7**, 81; **8**, 96.
dihtan **11**, 130; **17**, 1.
dihtend 'dispensator' 1997.
dile **56**, 39; 381.
dimhof 821; 1677; 3768.
dimhūs 3774; 4993.
dimlīc 820.
dimm 3853; **2**, 261.
dimnes 3144; 3297.
disc **61**, 41.
disme **46**, 4.
docce **56**, 371.
dofung 1614; 2801; 4194. *Cp.* ged-.
dolhdrenc 383.
dolhswaþu *f. or* -swæþ *n.* 4495.
dōm 260 (*cp. note*); 842; 1313; 1315; 2676; 2719; 3349; 3509; 4043; 4803; 5149; 5164; **2**, 329; **3**, 57; **7**, 217; 297; **8**, 229; **12**, 1; **12**; **46**, 28.
dōmern 4498.
dōmlīc 2889 (*cp. note*).
dōn **36**, 3; **56**, 73; 135; 301.
dox 532.
drǣfan 4865.
drē 'marsus,' *cp.* drȳ.
drēam 402; 982; 1343; 2594; 3053; 4660; 4726; 4913; **7**, 174; 176; **8**, 139; **18**, 25.
drēamlīc 3923.
drēfan 2680.
drēman 1344; 2608.
drenc 4990; **56**, 349.
drēorig 657.
drihtenlīc 355; 2753.
*drihtman 'paranymphus' **7**, 94.
*drihtwēmend 'paranymphus' 1774.
*drihtwēmere 'paranymphus' 1774.
drincan **56**, 82.
drohtnian 1446.
drohtnung 933; 2507; 2567.
dropa 646.
drȳ 3467; 4019; 4476; 4939; **2**, 338.
drȳcræft **4**, 29.
dryht-, *cp.* driht-.
drȳlīc 2907; 3261; 4699.
dugoþ 4041.
dugoþgyfu 362; 1183; 2577; 3063.
dugoþlīc 4544; **2**, 345.
*dugoþnǣmere **7**, 62.
dumb 1936.
duntre 'bombose, argute'? 1463 (*cp. note*).
dureweard 5147; **3**, 54.
duru 2128.
*dūstig 15; **3**, 9.
*dūstswerm **23**, 52.
duþaman (=duþhamar) 'malleoli' 1655.
dwelian 347; 3697; 4619; **47**, 1.
dwimer **50**, 1. *Cp. also* gedw-.
dwola 2854; **27**, 14.
dwolma 2483; **2**, 92; **17**, 9.
*dybbian 'incumbere'? 645.
dȳgle, *cp.* dīgle.
dyncge 'novalis, letamen' 1409; 2367; 4773; **46**, 16.
dyne 4417; **2**, 326; **17**, 55; **22**, 1.
dynian **7**, 11; 104; **8**, 5.
dȳpe *wk. f.* 4767. *Cp.* dēope, dēpe.
dyrli 'satrape'? 4760.
dyrne 3778(?); 4215; 4655; **2**, 362.
dyrstelīce 753.
dyslīc 1216; **7**, 130.
*dyðe 'malleoli' **2**, 43.

ēa **48**, 2.
ēac swylce 2917; 4096.
ēaca, *cp.* þārtōēacan.
ēacniendlīc 1078.
ēacnung 1000; 1487; 1764; 3629; **2**, 48; 161.
ēadig 1488; 2559.
ēadmōd 1278; 1329; 4121.
ēahring 3690; 4686.
ēahsealf, ēh- 3051; **2**, 141; **7**, 224.
eahtafeald, *cp.* ehtafeald.
ēalā **40**, 1.
eald 436; 1663; 4243; **11**, 148; **40**, 2; 20; 24; 35; **56**, 350; **61**, 38.
ealdfæder 1600.
ealdor 2523; 3906; **2**, 379.
ealdordōm 876; 1994; 2598; 2873; 3030.
ealdorlīc 3890; 4010; 4544; 5151; **2**, 269; 426.
ealdorlīcnes 216; **11**, 8; **40**, 3.
ealdorman 3453; 4515; 4546; 4712; **45**, 1.
ealdwrītere 5449.
eall 691; 2584; 4179; **11**, 34; **40**, 10; 27; **56**, 14; 148; 149; 312.
eallunga 2901; 4081; **27**, 4; **40**, 13; 15; 19; 35.
ealseolcen 3161; **2**, 164.
ealswā 316; 4258; 4762; **46**, 37.
*ealuclyfa **4**, 42.
*ear 'occa' 2359; 2735.
ēar 'spica' 1411; 2361; **2**, 77.
eardian **40**, 38.
eardung 4853; **2**, 395.
eardungstow **40**, 37; 38.
earfoþlīce **56**, 151.
earh 739; 1865; 4894; 4896; 5271.
earhlīce 744.

earm *sb.* 5458; **2**, 481.
earm *adj.* 3646; 3853; 4868; 4883.
earmlīc 1730; 3938; **46**, 15.
*earmstoc 'sleeve' **50**, 51 (*note*).
earnian 1338.
ēarplætt? **61**, 58.
ēarprēon 4821.
ēast *adj.*? 1894.
ēaste *wk. f.*? 1894.
ēastrun **40**, 29; 30.
ēawunge, ǣw- 'openly' 3536; on ~ 47; 1485; 2826.
ēce **11**, 114; **40**, 19.
ecg **52**, 3.
ēcnes **40**, 39.
edcyr **4**, 43.
edhwyrft **8**, 68.
edlǣcan, *cp.* edlǣcende, edlǣht.
edlǣcende 'reciprocus' 2307; 2363; 2752; 4787.
edlǣht 'reciprocus' 3314.
*edlæsende (æ *or* ǣ?) 1885. *Cp. also* geedl-.
edlēan 3217.
edlēaniend 2549.
*edlesende, *cp.* edlæsende.
ednīwan **7**, 332; **8**, 292; **8**[b], 4.
edstaþelung 2214.
eduallę **53**, 11.
edwinde 636; 701; 5474; **4**, 10; 20; **8**, 83.
edwist **50**, 57.
edwīt 4208; **2**, 299.
edwītful 2783; 2913; **2**, 119.
edwylle, *cp.* eduallę.
efenfeala 4509.
efenhlytta 'consors'? **17**, 60.
efenlǣcere 1957.
efenlǣcung 5353.
*efenleornere **56**, 264.
efenmōdlīce 2978.
efesung 4174; **2**, 292.
efne **9**, 16; **40**, 2; 36.
efstan **27**, 11; samod ~ 1333.
eft 506; 5167; 5411.
eftsōna **7**, 289; **8**, 213.
egeful 2929; 4894.
egesgrīma, **21**, 7.
egeslīc 163; 777; 784; 1852; 1866; 1940; 2984; 3480; 3523; 3635; 3810; 4418; 4435; 4831; **50**, 55.
egl 1412; 2361.
ēgor, ēogor **7**, 159; **13**, 1.
egsian, 2481.
ehtafeald 774; 3716.
ēhtan, 4749.
ēhting 'insectatio' 2974.
eigscu 'terrore'? 2489.
elcra *adv.* 'secus, aliter' 3202.
electre **56**, 382.
*elegrēoua **7**, 87; **8**, 99.
elelendisc, elþeēd-, *cp.* æl-.
ellenwōd 364.
elleoht 5471.
elles 1380; 5183; **3**, 41; ~ hū 3202; ~ hwyder 3781; **2**, 252; **7**, 276.
elþēod-, *cp.* ælþēod-.
em (=emn, efn) 3722.
em(b)clypping 4529. *Cp. also* 3714.
em(b)faru 669.
em(b)feng 'tegmen' 468.
em(b)gang 5124.
em(b)habban 697.
*em(b)hlǣnan 'to surround'? *cp. note to* 24.
*em(b)hlennan 'to surround' 24; 109; 118; 681; **5**, 6; **7**, 9; **8**, 3.
em(b)hringan 25.
em(b)hwyrft 1685; **61**, 53.
em(b)hȳdig 364; 2277; **7**, 354; **8**, 344.
em(b)hȳdiglīc 164.
em(b)hȳdignes 854; 1328; **5**, 10; **11**, 165.
emblǣrigian **8**, 377.
em(b)ryne 396; 948; 1533; 2059; 3717.
em(b)sǣtnung 5265; **2**, 445.
em(b)settan 683.
em(b)swāpen 1024.
em(b)wlātiend 3507.
em(b)wlātung 244; 1224; 1707; 2116.
emleoht 5473.
emne (=efne) 4261.
emnettan **2**, 311. *Cp.* geemn-.
ende 1990.
endebyrdan 185.
endebyrdend 'conditor' **7**, 351; **8**, 335.
endebyrdnys 4870.
endenēhst 1834.
endian 1336.
engel 703.
engelīc 1750.
ent **23**, 16.
ēode (in) 4316.
*eofurspere **7**, 56; **8**, 85 (?).
eofursprēot, *cp. note to* **8**, 85.
ēogor, *cp.* ēgor.
eolcsand (=eolh-) 1071. *Cp. note to* 4495.
ēom **23**, 47; **58**, 3. is 217; 270; 555; 1142; 1351; 1449; 1514, &c. synd, sind 779; 1065; 1127; 1387; 1624, &c. sint, synt **7**, 60; 93; **26**, 9; **40**, 38; **46**, 32, &c. synden 242; 2287. syn (*indic.*) **40**, 18. sī, sȳ 1100; 1164; 1236; 1291; 4571, &c. *Cp. also* bēon, wesan.
eorl **53**, 6.
eornere? 58 (*cp. note*).
eornest **7**, 203.
eornestlīce 2891; 3211; **2**, 116; **40**, 14.
ēorod 279; **11**, 24.
ēorodman 776.
eorþærn? 3312 (*cp. note*).
eorþcræft 3119.
eorþcund 691.
eorðe **18**[b], 40.
*eorþen? *adj.* 3312 (*cp. note*).
eorðgealla **56**, 423.
eorþgemet 5442; **2**, 157; 471; **7**, 230; 391; **8**, 169; 407; **55**, 2.
eorþlīc 1253; 2654.
eorþtilia 2449.
ēower **56**, 145.
esol 3663.
ēstas 'deliciae' **11**, 35.
ēstful 1088; 1935; 2509; 3166; 4358; 4591.
ēstfulnes 369.
ēstlīc **56**, 298.
ēstmete 3169; **56**, 77.
etan **56**, 81.
ę̄temest, *cp.* ȳtemest.
etwęscet, *cp.* ādwǣscan.
ēðhelde **11**, 26.
ēþwilte 'versatilis' 1151.

fǣcen 2896; 2908; 2914; 3650; 5129; **7**, 191; 204; **8**, 159; **61**, 45.
fǣcenful 1258; 2708; 2780; **36**, 4; 11; **56**, 170.
fadian **56**, 326.
fadiend **56**, 308.
fæc 1178; 1181; 2401; 2967; 3035; 3626; 3723; 4410; 4917; **2**, 32; **4**, 53.
fǣcne **7**, 189; **11**, 121; **36**, 2.
fæder 3604.
fædergestrēon 4624; 4818.

fǣger 1052; 2115; 3410; 4978; **2**, 205.
fǣgerian *trans.* 5309.
fǣgernys 527; 4298.
fǣgnung 1345; **2**, 399 (*cp. note*).
fǣgre *adv.* 3046.
fǣman 152.
fǣmig 34; 4334. *Cp. also note to* **3**, 23.
fǣmne 393; 1174; 2112.
fǣmnhād 574; **11**, 28. *Cp. also* 1906.
fǣmnhādlīc, 535; 1483; 1717; 2280; **11**, 53. *Cp. also* 1803.
færeld 263; 2134; 4164; 4857; 4903; **2**, 378; 400; **11**, 94; 189; **26**, 47.
fǣrlīc 190; 4185.
*fǣsceaftnes (=fēa-) 'paupertas' 1171.
fǣst 793.
fǣstan **56**, 78.
fǣsten 1146; 2443; 3252; 3419; 3990; 5123; 5396; **57**, 6.
fǣsthafol 192; 4595.
fǣt **11**, 120.
fǣtels 1921; 5112.
fǣtnes 2395; 3179.
*fǣþelas 'histriones'? **39**, 2.
fǣþm **32**, 11.
fāhnys 'qualitas, varietas' 525; 1019; 1038.
fana 'citsana' **56**, 397.
fana 'labarum, vexillum' 1762; 4804.
*fanbyrd 'vexillatio' 1744; **2**, 45.
faran 2462; 4902; **4**, 77; **8**, 111; **56**, 278; forþ ~ 4036.
Fariseisc 1259.
feala 3722; 4762.
fealgian, *cp. note to* 2359.
fealh 2359; **2**, 75; **4**, 36; **10**, 5; **15**, 1; **17**, 2.
feallan 2742; 2778; 3352.
fealle 4074; 4979.
fealu 5485.
*fearlīc 'of a bull' **11**, 187.
fearn **56**, 432.
*fēasceaftnes, *cp.* fǣs-.
feax, *cp.* fex.
fēerfūge **56**, 373.
fela, *cp.* feala.
*felaǣte **23**, 15.
felde 'defruto'? 104.
felg 'occa,' *cp.* fealh.
feltwyrt **56**, 376.
femgendes 'spumosis' **3**, 23 (*cp. note*).
fenn **2**, 435.
fennig 'stagnosus' **36**, 13.
feohtend 3805.
fēol 'lima' 1769. *Cp.* fīl.
fēond 746; 2242; 2709; 5367.
fēondlīc 'spiritalis' 377; 762; 856; 1980; 'superstitiosus' 3933; 'furibundus' 4312.
feor 3743; 3939; 4806; 5115.
feorhbana 2356.
feorm 4834; **2**, 392.
feormung 609.
fēowerfeald 1542.
*fēowung 'tripudium, gaudium' 1118.
fēran 3590.
fercian 1635.
ferian **28**, 2; **50**, 13.
fernlīc, *cp.* fyrenlīc.
fērrǣden 2354; 2662; 5037; **18**, 31 (?).
fersc **23**, 56.
fērscype 2544; 3596.
fēsterlincg 3021.
*fēstrian, *cp. note to* 3753.
fēþa 826; **11**, 97; **23**, 54; **61**, 17.
fēþehere 776.
*feðrian 'plumescere' **26**, 27.
fex 1199; 1212; 1214; 4172; 4463; 5049; **2**, 36; **8**, 243.
fīc 'carica' **8**, 209.
fīcæppel 3845; **2**, 259.
fīctrēow **56**, 362.
fīf 824; 3035.
fīfflētede 130.
fīflēafe **56**, 404.
fīfta 203.
fīftȳne 3036.
fīfwintre 4144.
fīhtan 'humectare,' *cp.* fȳhtan.
fīl 'lima' **53**, 34. *Cp. also* fēol.
filian (=fylgan) 2694; 3362.
filiestre 1228.
fille 'cerpillum' **56**, 38. *Cp. also* cerfille.
fīn *f.* 'strues' **7**, 157; **8**, 125. *Cp. also note to* 2456.
fingeræppel 472; 3843. *Cp. also* 2394.
finn, **26**, 10.
finol **56**, 380.
firen-, *cp.* fyren-.
first, *cp.* fyrst.
fisc **54**, 1.
fiscdēah 5193.
fiþerbǣre 1565; 2404.
fiþerdǣled 167; 495; 1795.
fiþerfēte 14; 1854; **3**, 8. *Cp. also note to* 1568.
*fiþerflōwende **48**, 2.
fiþerhīwe 177.
fiþerrīca 1799.
fiþerscȳte 1295; 1568; 1589; 1702.
fiþersleht 4892.
flā 1103. *Cp. also* flān.
flǣsc **40**, 8.
flǣscgebyrd 'incarnatio' 429.
flǣsclīc **40**, 22.
flǣsclīce **40**, 16.
flǣsclīcnys 1530.
flæð 'vellus'? **23**, 37 (*cp. note*).
flān 3524; **2**, 218; **4**, 62; **7**, 91. *Cp. also* flā.
*flanc **50**, 35.
fleard 1517. *Cp.* gefl-.
fleardian 1218.
fleax, *cp.* flex.
flēon 3703; **32**, 10; onweg ~ 2169; 2171.
flex 1379; **3**, 40.
flicci **53**, 44.
flītan 3002.
flitcræft 3116; 3207; **2**, 155.
flītere 2895.
flitful 3222; 3356.
flitmǣlum 106; **56**, 210.
flōd 2476; 2477; 3668.
flōdlīc **56**, 198.
flōr 3432.
flotman 22; 4039; **3**, 14.
flōwan 3602 (*cp. note*); eft ~ 506; ongēan ~ 506. *Cp. also note to* 2363.
flugol 262; **7**, 28; **11**, 17.
*flycge 'fledged,' *cp.* unflygge.
flyht 5482; **2**, 488; **11**, 19.
flȳma 682; 4494; **7**, 212.
*flȳmig 'profugus'? 2965.
*flȳming 'profugus'? 2965.
flȳs 5192; 5207; **2**, 431.
flȳtme 1984.
fnǣst 2050; 2452; 2472.
fnǣstian 'anhelare'? *cp. note to* **4**, 3.
fōda 1572; 1652; 3862; 4028; 4636.
folc 2094.
folclīc 3789; 4887; 5097.
folme 1549.
fōn **27**, 27; **36**, 6.
font 358.

for 211; 282; 300; 504; 1078; 1504; 2280, &c.; ~ þām 4012; ~ þī 664; 1351; 2519; 2744; 4727, &c.; ~ þon 40, 31; ~ þon þe 40, 16; 19; 21; 24; 26, &c.
fōr 'vehiculum' 4742.
fōr 'porcaster' 20, 4; 21, 3; 22, 3.
forbærnan 1434; 4120.
forbēodan 1780; 2498; 2720; 5159; 4, 43; 7, 186. *Cp. also note to* 4983.
forberan 2979; 4856; 2, 131; 18ᵇ, 53.
fōrbōc 2023.
forbod 2975.
forbūgan 670; 2558; 4983 (*cp. note*).
forceorfan 1578; 2233; 2642.
forcūþlīc 2081.
forcūþlīce 5044.
fordēman 3479; 4845.
*fordēming 3149.
fordrīfan? 28, 20 (*cp. note*).
fordwīnan 1679; 2089; 2152; 3272; 4032; 4063; 4711.
fordyttan 1725; 2086; 2335; 3577.
forealdod 2109.
forebēacen 2068; 2442; 2550; 3493; 4969.
*forebisegian 1236.
foreburh 3790.
foredure 135 (*cp. note*); 2999.
foredyre, *cp. note to* 135.
*forefex 'antiæ' 5326; 2, 453.
foregenga 619.
foregeswutelian 1504.
foreglēaw 3707; 4846.
for(e)hradian 1232; 4, 26.
*forelocc 7, 375; 8, 378.
foresǣd 'predictus, &c.' 790; 1616; 2461; 3044.
forescēawung 2567.
foresettan 344; 2001; 8, 36; 46; 17, 51. *Cp. also note to* 43, 1.
foresmēagan 193; 1504.
forespræc 2298; 2, 73.
forespreca 56, 335.
forestæppend 619.
foresteppan 5165.
*forestig(e) 'vestibulum' 4688.
forestihtan 790.
forestihtung 1489.
foreþanc 7, 355; 8, 344.
foreweall 3972.
foreweard 772.
forewītegian 1541.
forewītegung 431; 949; 1497; 2103; 2155; 2563; 3409; 4970.
forewittiendlīc 1502.
forewittig 70; 1968; 2536; 2868; 3707.
forfaran 2126; 3, 43.
forfēran 4490; 4621.
forflēon 4992.
forfōn (forne) 603; 1236.
forgǣgan 4571.
forgān 3949.
forgīfan, *cp.* forgyfan.
forgitan 2558; 4962.
forgnagan 3343; 3565; 3820; 2, 255.
forgnīdan 3747.
forgyfan 274; 1327; 1354; 1776; 2573; 3572; 3839; 4384.
forgyfenys 3462; 4795.
forgȳmelēasian 4571.
forgytan, *cp.* forgitan.
forhæbbende 1002; 1254.
forhæfednys 3748; 47, 2.
*forhellan, -lian 'to hide, cover,' *cp. note to* 5410.
forhogian 520; 3920; 8, 43; 58; 60; 11, 72; 24, 5. *Cp. also* forhycgan.
forht 3773; 4733; 4896; 5273.
forhtian 1869; 2995; 3406; 4800.
forhycgan 1162? *Cp. also* forhogian.
forlǣten 317; 3348; 4571; 11, 41.
forlicgan 4307.
forliger *n.* 1220; 2941; 4219; 4221; 4300; 4450; 4965; 5043; 2, 307.
forliger *m.* 5292; 7, 350; 8, 331; 363; 18, 18; 18ᵇ, 57. *Cp. also note to* 5174.
*forligeren *adj.* 'lupanaris'? 8, 232.
forligerhūs 3328; 5293.
forligerlīc 4246; 4249; 5174 (*cp. note*).
forlīs (= -liges), 8, 327. *Cp. also* 5174.
*forlīsgleng 8, 361.
forlīþan 4490; 4621.
forliþennys 629; 56, 342.
forma 1766; 61, 37.
*formolsnung 1251.
formyltan 3976; 2, 278.
forne forfōn 603; 1236; ~ forgān 3949.
fornēan 2674; 3719.
fornēh 3421; 3788.
forniman 3979; 50, 39.
*fōrracu 'itinerarium' 7, 121.
forrotodnes 18ᵇ, 17.
*forsǣwestre 'contemtrix' 4430.
forsawendrum 'contemtibilibus' 5438.
forsawenlīc 470; 935.
forscrencan 865; 4926.
forscrīncan 4064.
forscyldig, -digian? 4707.
forscyppan 26, 61.
forsēon 1399; 3921; 4091.
forsīþ (= forþsīþ) 4128.
*forslǣwan 18ᵇ, 65 (*note*).
forsmorian 1481.
forspan(n)ing 3192.
forspennen 612 (*cp. note*).
forspennende *ptc.* 3190; 4626.
forspennendlīc 222; 5283.
forspenning 1724; 3159; 3175; 4599; 4627; 4985; 5122; 5245. *Cp. also notes to* 612; 5173.
forspillan 4165; 4964; 40, 9.
forstelan 5130; 2, 425.
forsūcan 3343.
forsuwung 'silentium' 2085.
forswǣlan 1433; 3086.
forswelgan 516; 2453; 3573.
forswelgend 2209.
forsweorcan 2, 369.
*fortrendan, *cp. note to* 114.
fortþerty 'obtruncati'? 11, 75. *Cp. note to* 5028.
fortyhtigend 'incestator' 3337.
forþ *adv.* 2362; ~ ātēon 552; 988; 2316; ~ faran 4036; ~ gangan 7, 278; ~ getēon 228; ~ gewītan 40, 35; ~ tēon 808. *The accompanying verb is not expressed* 1215; 1871; 3537; 2, 220.
forþfæder 847.
forþrǣstan 805; 1481.
forðresman 11, 100.
forþrysman, *cp.* forðresman.
forþsīþ, *cp.* forsīþ *and note to* 2685.
forþtīge 'vestibulum' 3828.
*forþwyrtan, -þwyrftan 'obtruncare' 5028. *Cp. also* 11, 75.
forþyldigian 4270.
forwandian 4663.
forwel 3346.
forweornan 4796. *Cp. also* forwyrnan.
forweornian 1273; 8, 227.
forwered 2109; 2411; 2522.
forwisnian 59.

forworen 2109.
forwrēgan 7, 146.
forwyrd 804; 835; 1467; 11, 105; 56, 35.
forwyrnan 1782. *Cp. also* forweor-.
fōster 3863. *Cp. also* 2, 263.
fōsterbearn, -cild ? 28, 21.
fōsterfæder 2841.
fōsternoþ ? 2, 263 (*cp. note*).
fōt 199; 203.
fōtādl *n.* 2792; 2817.
fōtcoþu 2792; 2817.
*fōtgangende 5254.
fōtwylm 2816.
fracednes 4455.
fræc, *cp.* frec.
fræfellice 1; 3131.
fræfelnes 46; 4579.
frætewung 2204. *Cp. also* 540; 5109.
fram *prep.* 1117; 1490; 2377; 2555; 2922; 3028; 3425; 4192; 4491; 5493; 2, 121; 138; 495; 4, 21; 49; 7, 140; 56, 76; 57, 8.
fram *adv.* 4, 70; 7, 156.
framiendlīc 2, 434; 8, 343.
*framlēce 'looking away,' *cp. note to* 3462.
frēabeorht 87; 1716.
frēatorht 1680; 4530; 11, 73.
frec 2445; 3569; 2, 84; 225; 11, 106.
frēcednys 1595; 4952. *Cp. also* 3139.
frēcenful 628.
frēcennys 641. *Cp. also* 3139.
*frecful 'gulosus' 2445.
frecnes 'ingluvies' 4, 38; 19, 1.
frēcnes 1873.
fremfull 56, 310.
fremian 56, 347.
fremiendlīc 5199 (*cp. note*).
fremming 1332.
frēo 1287.
frēolīc 1287; 1312.
frēols 3831; 2, 256.
frēolstīd 2601.
frēondlīce 56, 299.
frōforlīce 56, 187 (*cp. note*).
fromlīce, 738.
frosc 54, 2.
frumcenned 1775.
frumgyfu 2154.
frumlīce 1155.
*frumlida 'chief sailor,' *cp. note to* 32.
frumsceapen 687; 3884; 7, 49.
*frumspellung 'recapitulatio' 1153; 2, 31.
frymþlīc 5061.
frymþlīce 5211.
frymþyld *adj.* 'primevus'? *cp. notes to* 2381; 7, 242.
frymþyldu 2381 (*cp. note*); 7, 242.
fugel 2405; 5297.
fugellīm 3105.
fūl 1783; 1975; 2545; 2821; 2949; 3263; 3273; 3597; 4222; 4289; 4454; 4751; 4959; 2, 313; 336; 7, 238; 8, 178; 11, 133; 18[b], 81; 82.
fulfremedlīce 2375.
fulfremednys 1011.
fūlian 1213.
full *adj.* 2849; 2, 9.
full *adv.* 11, 49.
fullīce 'affatim' 3686.
fūllīce 'turpiter' 448; 3, 33.
fulluht ? 4083. *Cp. also* fulwiht.
fulluhtbæþ 4087; 4360.
fūlnys 1727; 3674.
fultum 1010; 3882; 5499.
fultumiend 3807.
fulwiht 40, 17.
furh 2018; 2733; 2, 103.
*fūrian 'to furrow' 2492. *Cp. also* gefūrian, (ge)fȳrian.
furþan 4012 (*cp. note*); 27, 29.
fustra 'focus, ignis'? 1428.
fȳhtan 'humectare' 658; 3470; 4, 14.
*fyld 'volumen, ruga' 3746; 34, 1.
fylgan, fylgestre, *cp.* filian, filiestre.
fyll 'lapsus' 26, 44.
fyllu 54, 1.
fylmen 464; 11, 63.
fylnys 7, 228.
fȳlþ 666; 1790; 2060; 2948; 3041; 3323; 4399; 2, 125.
fȳr 3520; 3555; 4652; 2, 361; 18[b], 76.
*fȳran 'to furrow,' *cp. note to* 2492.
fȳrbǣre 4421; 2, 327.
fȳrcrūce 44, 1.
fyrding, -ung 825; 4560; 5080; 2, 16.
fȳren 4024.
fyrenful 875; 917; 2005 (*cp. note*); 2922; 4, 49.
fyrenhycge, -hycgend, *cp.* fyrnhicge, &c.
fyrenlīc 2005 (*cp. note*).
fyrewit *adj.* 905.
fyrewitnes 'ardor' 975.
*fȳrfōda 7, 88.
fȳrhāt 56, 203.
fȳrian (ongēan) 'resulcare' 46, 49. *Cp. also* gefȳrian, (ge)fūrian.
fyrnhicge 2940; 8, 235.
*fyrnhicgend 3327; 2, 192.
fyrran 'tollere' 61, 6.
fyrs 26, 12.
fyrst 'intercapedo, induciae' 2967; 4917; 5428; 58, 7.
fyrst 'tignum, tigillum' 18[b], 92.
fyrsthrōf 2812.
fyrstmearc 7, 134.
fȳrþolle 4485; 2, 340.
fȳst 4694.
fyþer- 'four-,' *cp.* fiþer-.

gæderung 1753. *Cp. also* gegæd-.
gǣlsa *m. or* gǣls *f.*? 611.
gafel 1448; 11, 125.
gafeluc 1103; 4238.
gaffetung, gafsprǣc ? 56, 71.
gafollīc 6, 20.
gāl 3336; 4705.
gald(e)re 'aruspex, marsus' 4068; 4193; 8, 245. *Cp. also* 2239; 2, 407.
galdor 1927; 2021; 2909; 4055; 4056; 4132; 4477; 4700; 4940; 2, 339; 408. *Cp. also* 2239; 2, 407.
gal(e)re 'marsus' 7, 240; 308; 8, 179.
gālfrēols 4715; 4861.
galluc 56, 388.
gālnys 4221; 8, 362. *Cp. also note to* 2180.
gālscipe 5290; 2, 447. *Cp. also note to* 2180.
galung 4940.
gamen 2871; 2886; 2887.
game(n)līc 2251; 4369; 7, 360; 8, 351.
gang 50, 43.
gangan 40, 25; 56, 177 (*or* gān ?); 180; forð ~ 7, 278.
gānian 8, 190.
gār 2098; 4481.
gārclīfe 56, 53; 430.
gāst 1458; 4666; 18, 43.

gāstlīc 171; 182; 342; 1081; 1529; 1922; 2432; 2863; 2883; 3226; 5053; 8, 15[b]; 15[c].
gāstlīce 11, 103; 40, 27.
gē 'ye' 1904; 56, 152; 216. ēow 56, 69.
ge, ge . . . ge 'and, both . . . and' 2745; 2748; 2848; 3195; 4823; 2, 168; 8, 281; 26, 43.
geǣwned 1006; 1265.
gēagl 1206; 2444; 5015; 2, 83.
geāhnian 5307; 5, 15; 7, 118 (*cp. note*).
gealdere, gealdor, *cp.* galdere, &c.
gealga 391; 1860; 3089; 17, 43.
gealh (*for* gealhmōdnes?) 'obstinatio' 56, 157.
gealla 2950.
geallādl 7, 223.
*gēancyr 7, 187.
*geandwlatod 'frontosus' 8, 365.
gēan(h)wurf 'reditus' 559.
geānlǣcan 4178.
geanlīcian 863.
gēannys 4610.
gēapscipe, *cp.* gēpscipe.
gēar 3035; 3036; 4917; tō gēare 23, 11.
gearcian 749; 1225; 4488; 4638.
gearcing 3617; 7, 126.
*gearowitol 56, 108.
gearowitolnes, *cp. note to* 56, 108.
gearwe 'millefolium' 26, 34; 56, 394.
geat 3827.
gebǣre 2183; 4895. *Cp. also note to* 45.
geban 1302; 3037; 3435.
gebed 11, 141.
gebēodan 2543; 3595; 3910.
gebeorh 2260; 5395; 2, 464.
*gebētendnys 58, 6.
gebiddan 4152; 4580.
gebīgan 1279; 2956; 3201; 3724; 4469.
gebīgednes 2468.
gebindan 4458.
gebismrung 11, 181.
geblāwan (on) 34, 4.
geblōdegian 4251.
gebod 1940; 4130.
gebringan 1265; ~ on 335; 4689; 5368; ~ ongēan 3953.
gebrosnodlīc 8, 11.
gebrūcan 2042.
gebryce *n.* 'fragment' 11, 140.
gebryrdan, *cp. note to* 2, 248.
gebrȳsed 'conditus'? 2, 248; 7, 271.
*gebrytsnian, *cp. note to* 2195.
gebūr 11, 87.
gebycgan 4006.
gebȳcnung 8, 15[c]; 11, 50; 40, 11.
gebȳgan, *cp.* gebīgan.
gebyld *p. ptc.* 'fretus, preditus' 126; 781; 2042; 3682; 4135.
gebyldan, *cp.* gebyld.
gebyrd 3137; 4151; 4739.
gebyrdtīd 2842.
*gebyrst(ed) 'setiger' 23, 3.
gecamp 4169; 2, 5.
gecanc 1473; 4504.
gecēosan 1141.
gecerran, *cp.* gecyrran.
gecertenlǣcan 5405.
gecīgan 2533.
gecīgednys 1503.
geclǣnsian 40, 18.
gecnēatian 176. *Cp.* cnēatian.
gecneordlǣcan 241; 1086.
gecneordnes 295; 2290; 3100; 3127; 3224.
*gecnēorednes 'genealogia'? 5096.
gecnēornes 11, 113.
gecnyttan 5005; 7, 306; 8, 242.
gecorennys 1314.
gecrammian 3517. *Cp.* cram-.
gecristnod 2207; 2881; 4084.
*gecrōged 'croceus' 5204 (*cp. note*).
gecwēman 61, 62.
gecwēme 1695; 2574; 3065; 4502; 5036; 5418; 56, 296.
*gecwēmsum 5000.
gecweðan 26, 61.
gecwidrǣden 2975.
*gecwis 4955.
gecwyldful 920. *Cp. also* cwyldful.
gecwylmbǣran 'to torture' 2740.
gecynd 542; 5094.
gecyndbōc 50; 1154.
gecynde *adj.* 4648; 32, 4.
gecyndelīc 5092; 4, 1; 7, 364; 8, 357.
gecyndlim 1496.
*gecyrnlod 3841; 2, 258; 7, 283; 8, 208.
*gecyrnod 'serratus' 26, 15.
gecyrran 2069.
gecyrrednes 40, 4.
gecyrtenlǣcan, *cp.* gecertenlǣcan.
gecȳþlǣcan 2, 312; 8, 234. *Cp. also* cȳþlǣcan.
gecȳþnes 1547; 1765; 40, 7.
gedǣlan 1686; 1841.
gedafeniende 5356.
gedafenlīc 7, 84.
gedafenlīce 389.
gedafniendlīc 1126; 3891.
gedēman 1967.
gediht 'digestus' 147; 2024; 2175.
gedihtan, *cp.* gediht.
gedofung 418. *Cp.* dof-.
gedōn 44; 3402.
gedragan 4467.
gedreccan 2779.
gedrecednes 149; 3948.
gedrēfan 5433.
gedrēfnes 2420.
gedrēme 2593; 2603; 4628 (*cp. note*); 4911.
gedrihtu *pl.* 'elementa' 2371; 7, 145; 8, 119.
gedropa 'nicolaus (a kind of date)' 474.
gedryhtu, *cp.* gedrihtu.
gedwimer 3269; 4059; 4695; 4701.
gedwola 11, 176; 43, 8.
gedwolman 417.
gedwyld 4021; 4429.
geēacnian 3134; 3542.
geēacnung 3136; 5093.
geēadmēdan 1005.
geearnian 2342; 5421.
geearnung 1111; 1285.
geedcuced 'redivivus' 2213; 4338; 11, 81.
*geedlæsend (æ *or* ǣ?) 3205; 3216; 3538. *Cp. also* edl-.
geedlēanian 1519.
*geedlesende, *cp.* geedlæsend.
geednīwian 1832.
geedstaþelian 2137; 11, 80.
*geedþrāwen 'retortus' 1062.
geefenlǣcan 50, 28.
geemnettan 4262.
geendebyrdan 5412; 5489.
geendian 2144.
gefærede 'laruatos'? 2, 405. *Cp.* æfærede.
gefæstnian 3777.
gefēa 1346.
gefeallan 61, 28.

gefēdan 3753.
gefēg 3412; 4440.
gefēgan 200; 2254; 7, 27.
gefeoht 11, 78.
geferian 4698.
gefērlǣcan 7, 48.
gefērrǣden 223; 2148; 2532; 2809; 3330; 4282.
*gefēstrian 3753; 5035.
geflǣschamod 944.
gefleard 418. *Cp. also* fleard.
geflit 2267; 5391.
geflites (to) *adv.* 'certatim' 106; 2232.
geflitful 4094.
gefōn 2528; 50, 2.
gefrætewung 4819.
gefrēdmǣlum 3245.
gefrēfran 2279.
gefremman 2518; 3344.
gefrēolsian 1012; 1493.
gefultumian 1691.
*gefūrian 'to furrow' 4323. *Cp. also* fūrian, (ge)fȳrian.
gefȳlan 653.
gefylca 'communipularis'? 859.
gefylce 2555; 3688. *Cp. also* 859.
gefyllan 1298; 2146; 40, 12; 13; 14.
gefȳrian 2, 319. *Cp. also* fȳrian, (ge)fūrian.
gefyrn 56, 93.
gegæderian 3497.
gegæderscipe 221; 583; 1360; 1373; 5030.
gegæderung 435; 1822; 4402; 4780.
gegān (tosomne) 48, 4.
gegeolwian 108.
gegladian 4724; 2, 137; 374; 7, 328.
geglengan 128; 539; 4393; 3729; 8, 324; 23, 25.
geglengendlīce 1202.
gegōdian, *cp.* gegōdod.
gegōdod 126; 911; 1743; 2561; 3757; 4133; 4647.
gegrīpan 28, 26.
gegymende 'competentes' 2882.
gehabban 3606.
gehæftan 779; 1164; 1170; 2352; 5397.
gehæg 551; 1422.
gehǣmed 'nupta' 1176.
gehālsian 4084; 4147.
gehātheortan 3019; 4009.
gehatud 'exosus' 4923; 2, 402; 5, 42; 7, 337; 8, 306.
gehealdan 640; 1801; 4033; 4047; 4313; 4385.
gehealdsum, gehealt- 665; 2666; 4511.
gehealdsumnes, gehealt- 210; 354; 1121; 1395; 1777; 1985. *Cp. also* healds-.
gehefeldian 3731.
gehelpan 4123; 57, 4.
gehendnys 2713; 4180; 2, 293.
gehīwian 4837; 8, 15[c]; 11, 101.
gehladan 466.
gehlǣnsian 2123.
gehlēotan 3619.
gehlette 'sorte'? 11, 110.
gehlōw 1465.
gehlȳd 1417; 1612; 3811; 5432.
gehlytta 'consors'? 17, 60.
gehogian 2688.
geholian 255; 11, 15.
gehremman 3675.
gehwǣde 710; 3749; 4048; 5422.
gehwǣdnys 2596.
gehwǣre, &c., *cp.* geþwǣre.
gehwār 3775.
gehwylc 724; 2713.
gehwyrfan 978; 4558.
gehycgan, *cp.* gehogian.
*gehȳn 'to raise, exalt' 1470; 8, 237.
gehȳrsumian 288; 296.
gehyrtan 3059; 11, 14.
gehyrwan 590.
gehyspan 1474.
gehȳþe 4183; 2, 294.
gehȳþelīc 2755.
geīcan 'to increase, magnify' 4, 64.
geinseglian 752.
geīsned 'ferratus' 4232. *Cp. also* īsned.
gelācnian 2076.
gelæccan 5291.
gelǣdan 4750; 40, 32; on ~ 1, 335; 3322.
gelǣred 56, 118; 160; 168.
gelǣstan 1991; 2397; 3818; 4327.
gelǣtan 58, 8.
gelaþian 4088; 56, 111.
gelēafa 40, 25.
gelēafful 172; 1359; 2768; 4406; 4574; 5116; 5302.
gelēaffullīce 1335.
gelēafhlystend 2207; 2, 69; 7, 202; 8, 158. *Cp. also* lēafhl-.
gelēanian 42, 1.
gelecgan 2905.
*gelenda 'locuples' 3154.
gelengan 5355; 5451.
gelēorednes 405; 2278. *Cp. also* lēorednes.
gelettan 3675; 3949; 8, 414.
gelīc 248; 4601.
gelīce 2303.
gelīcian 50, 18.
gelīclīc 4271.
gelīcnys 1969; 2530; 8, 131.
gelīman 3106; 2, 151; 9, 6.
gelimp 1835; 2165; 3793; 4186.
gelimpan 2636; 4262; 56, 104.
*gelimplǣcan 80.
geliþewǣcan (geleoþe-) 2056; 3108; 4031; 4791.
gelōgian 308; 4324.
gelōmlǣcan 3824. *Cp.* lōm-.
gelōmlīc 2, 70. *Cp.* lōm-.
gelustfullung 990; 5377; 11, 46.
gemæcca 7, 69.
gemæclīc 'jugalis' 18, 27.
gemǣnelīc 1447; 2353.
gemǣnelīcnes 5385; 8, 400.
gemænigfyldan 7, 296; 380; 8, 226; 389.
gemǣnsumian 2140. *Cp. also* mǣns-.
gemǣnsumnis 62, 2.
gemæstan 23, 27; 29.
gemǣte 4271.
gemāg, -h 807; 811; 1939; 5277; 6, 21; 7, 107; 8, 107; 11, 77.
gemāgnes 3614.
gemāhlīce 2945; 3391; 5, 33.
gemāna 704; 1549; 1784; 3220; 3330; 3379; 3702; 3912; 4076; 4491; 11, 10.
gemangnys 1857; 18, 12.
gemanian 602; 4366.
gemearcian 3899.
gemengan 3854.
gemet 572; 1076; 1230; 1252; 3895; 27, 3; 61, 44.
gemētan 'to paint' 5236.
gemētan 'to find' 3401; 46, 41.
gemet(e)gung 2122; 4996.
gemēting 2, 437.
gemildsian 4124.
gemōt 2093.
gemōtstōw 2322.

gemunan 663; 1514; 1598; 2206; 2814; 3484; **27**, 8.
gemynd 2560; 2834; 3005; 3102; 4350.
gemyndelīc? **32**, 13.
gemyndlēas **11**, 177.
gemyntan 2699.
*gemyscan 'deformare' **17**, 47.
genēadian 1257; 1846; 1941; 2541; 3592; 4365.
genēosian 1954; 3637.
generian **18**[b], 31.
*genettian 4596.
*gēngewrit (=gegn-) **8**[b], 2.
genihtsum 81; 110; 1840; **8**, 67; **9**, 12; **11**, 44.
genihtsumian 558; 1690.
genihtsumnys 3345.
geniman **46**, 17.
genīpan **34**, 2.
geniþerian, *cp.* genyþ-.
genōh 2782; 4538; 5161.
genyrwan 4851.
genyþerian 2916; 3769.
genyþerung 2727.
geofrian **40**, 20; 30.
geogelere, geogoþ, *cp.* iug-.
*geoht 'subiugalis,' *cp.* iuht.
geōlǣcan 3004.
geolstor 3585; 4855; 4991; **2**, 228.
geolstrig, iuls- 1849; 5361; **2**, 403; **4**, 30; **7**, 111.
geolu 525; 1667; 4462; 5191; **7**, 16 (?); 356 (?); **50**, 10.
geolwian, *cp.* gegeol-.
geond 136; 397; 1778; 3426; 5184.
geondblāwan 49.
geondfēran 2129; 3945.
geondflōwan 2363 (*cp. note*).
geondgēotan 91; 1729.
*geondscrīðing 263.
geondspringan 2840.
geong, geonglǣcan, &c., *cp.* iung-, &c.
geonian 2409; 3574.
geopenian **61**, 11.
geormanlēaf 97.
georn? 3372; **2**, 96.
geornan **56**, 216.
geornful 363; **18**[b], 43.
geornfullīce 281; 855; 3104; 4373.
geornfulnes 43; 143; 165; 295; 907; 1328; 2526; 4581; **56**, 268; **57**, 11; **58**, 15.
geornlīce 591; **56**, 123; 131; 132; 221.
geplatod **11**, 61.
gepos, *cp.* pos.
gēpscipe **18**[b], 80.
gerād (þus) 'hujuscemodi, hujusmodi' 243; 588; 998; 3062; **11**, 12; 132; **40**, 12.
gerǣcan **46**, 12.
gerǣdan **4**, 44; **8**, 130.
gerǣdd 'adoptivus' **9**, 17.
gerǣdod 'phaleratus' **7**; **3**, 4.
gerǣpan 4596; **2**, 352; **8**, 260.
gereccan 217; 344; 916; 1555; 1986; 2026; 2206; 2287; 2844; 4070.
gerecednes 51; 181; 1082; 1585; 1676; 1796; 2273; 3142.
gerēfscīr 1382.
gerēonian 863; 2802; 2823; 2899; 2918. *Cp. also* rēonian.
gerēonung 2243. *Cp. also* rēonung.
gereordian 'to feed, eat' 993; **56**, 348.
geriflod **26**, 24. *Cp. also* rifelede.
gerihte 3984.
gerīm 3227.
gerīman 3832; 4762.
gerīmcræft **7**, 390.
*gerōsod 'rosatus' 3278; **2**, 185.
gerȳne 1505; 1520; 2074; 2141; 2211; 2535; 2875; 2884; 3218; 4216; 5054; **7**, 80; **40**, 12; 17.
gerȳnelīc 1083; 2581 (*cp. note*).
gerȳnelīce 5088.
gesæli 'signifer'? 3808.
gesǣlig 2588; 4185; 4549.
gesǣli(g)nes 2582; 2627; 3995; 4260; 4514.
gesǣlþ 3633.
gesamnian (togædere) 1403.
gesamnung, *cp.* gesom-.
gescafan 255.
gescēad 249; 319; 941; 1756; **7**, 358; 396; **8**, 348; 412.
*gesceadlīc 'scenicus' **2**, 115. *Cp. also note to* 2885.
gesceaft 692; 5222; **40**, 35.
gesceap **8**, 346.
gescendan 520; **40**, 5.
gescēotan 4240.
gescert 'brachicatalecticus' 130.
gescōla 'condiscipulus' 2271.
*gescola 'a companion,' *cp. note to* 2271.
gescot **49**, 2.
gescrīfan 1452; **2**, 42.
gescrȳdan 1024.
gescyldan 2960.
gescyldnes 394; 1995; 2100; 2390; 2795; 3556; 4967.
gescyran **56**, 12.
gescyrtan, *cp.* gescert.
gesecgan 1514; 1610; 3873; 4432; 4505.
gesēowian 5334; **53**, 32; **56**, 31.
geset 2997; **7**, 215. *Cp. also* set.
*gesetl 'consessus' 1753.
*gesetla 'one who sits beside another' **56**, 20.
gesettan 344; 419; 904; 1301; 1305; 1967; 2316; 5138; 5427; **11**, 171; **40**, 10; betwyx ~ 3645; on ~ 2760.
gesettnes 247; 424; 437; 842; 1315; 1629; 1676; 1765; 1966; 3448; 4242; 5143; 5311.
gesēþan 217; 1326; 3897; **7**, 100. *Cp. also* sēþan.
gesēþung 2067. *Cp. also* sēþung.
gesibb 2810; 3989; **2**, 280; **9**, 4.
gesibling **3**, 3.
gesihþ 404; 406; gesiþþ 2107; 2170; 3015.
gesinscipe 1662; 2540; 3593; 4288; 5002.
gesīþ (-þa?) 1185; 4283; 4732.
gesīþman 874.
gesiþþ, *cp.* gesihþ.
gesīwian, *cp.* gesēowian.
gesmacian 3004.
gesmēagan 2688; **50**, 54.
gesmēa(gu)ng 5214.
gesmittian **7**, 323; **8**, 282. *Cp. also* smitt-, besm-.
gesmyrwan 2764.
gesod 3759.
gesomnung 1027; **7**, 70; **8**, 89.
gespēdsumian 3630.
gespinnan 3738; **7**, 269; **8**, 196.
gesprǣc **2**, 169.
gesp(r)ecan 3459; 4899.
gestaþeliend 365.
gestefned 'clavatus' 5323; **7**, 374; **8**, 376.
gestrangian 4353; **46**, 27.
gestrangung 1445.
gestrēdd 'conditus,' *cp.* gestrȳdd.
gestregdan, *cp.* gestrȳdd.
gestrengan **46**, 8.

gestrēon 557; 712; 1114; 2656; 2673; 3064; 3151; 3604; 4007; 4832; **8**, 69; **12**, 8.
gestrēonan 796; 3387.
gestrēonendlīc 1402; 1665.
gestrēonfull 1570; 1930; 3603.
gestrȳdd (=gestrēdd) 'conditus' 3754.
gestrȳnendlīc, *cp.* gestrēon-.
gesund 4783; 5269.
gesundfull 2581; 3632; 3664; 3994; **2**, 232.
gesundfulnys 4866; 5010; **11**, 147.
geswǣsnys 607.
gesweartian 4669; **2**, 364.
geswebban 4031; 4975.
geswēge **7**, 173; 175; **8**, 138; 140.
geswelg 635; 701; 4620. *Cp. also note to* **50**, 5.
geswētan 5492; **2**, 494.
geswīcan 659; 3852; 3980; 4096.
geswincfull 994; 996; 1115.
geswingan 10; **46**, 48.
geswutelian 544; 912; 1545; 1562; 2380; 2874; 3365; 3653; 5059; 5137; **11**, 59; **40**, 23.
geswutelung 4841.
gesyhþ, *cp.* gesihþ.
gesȳman 2644.
gesyrwan 2258; 3794.
getācnian 214; 1541; 1794; 2510; 3715; 5057; 5089; 5279; **18**[b], 69; **40**, 28; 31.
getācnung 213; 1802; 5136; 5278.
getæl **21**, 8. *Cp. also* getel.
getælsum 390.
getarged 'scutatus' 2259.
getel 1535; 3036; 3229; **8**, 205. *Cp. also* getæl, tel.
getelcræft 3117.
*getelfers 127.
getellan 1537; 1624; 1733; 3228; 3830.
geteohhian 4213; **2**, 302; **7**, 312; **8**, 251; 288.
getēon 4467; 4531; **2**, 343; forþ ~ **1**, 228; tō ~ 675.
geter 3946.
getihtan 'to instigate' 602.
getilþ 1408.
*getimberhālgung 'scenopegia' **56**, 287.
getimbrung 4106.
getinge *adj.* 13; 70; 1501; 2304; 3096; 3122; 3357 (*cp. note*); **3**, 7; **4**, 88.
getinge *adv.* 2853.
getinglīc 3357.
getinglīce *adv.* 1689.
getingnes 125; 319; 2297; 3357 (*cp. note*); 5403.
getrēagian 256.
getrīwe **9**, 7.
getrymman 810; 4329; **18**[b], 84.
getrymming **11**, 109.
*getwanc(g) 'colludium'? 1517.
getwinn 1459; 2605; 4166.
getwis 3012.
getyhtan, *cp.* getihtan.
getȳn 4133.
getynge, &c., *cp.* getinge, &c.
geþæf 289.
geþæslǣcan 4263; 5175.
geþæslīce 3891.
geþafian 4001.
geþanc **56**, 3.
geþeaht 123; 2093.
geþennan **28**, 12.
geþēodan 340; 749; 2533; 3112; 4071; 5031; **11**, 48; tō ~ 2355; 3362; 4641; 4761; 4916.
geþēodnes 1605; 2809; 3200.
geþēon, *cp.* geþogen.
geþincþo 930; 968; 1404; 1708; 2191; 2861; 3451; 3456; 3622; 3693; 3885; 4052; 4281; 4817; 5051; 5078.
geþingian 4724.
geþofta 3141; **8**, 320.
geþoftrǣden 414 (*cp. note*).
geþogen 'adultus' 3607; **18**[b], 5.
geþōht **26**, 4.
geþolian 2897.
geþræc 'apparatus' 778; 4560; **7**, 59; 313; **8**, 87; 252.
geþrǣstan 1164; 1452; 2121; 2352; 4876.
geþrāwan 1198.
geþrēan 1452; 4013; 5349.
geþūf? **26**, 28.
geþungen 892.
geþungennes 1706; **8**, 74; **57**, 1.
geþwǣre 231.
geþwǣrian 5376; **2**, 461.
geþwǣrlǣcan 66.
geþyld? 5062.
geþyldigian 3238.
geþyllīc 'densus'? **5**, 4; **7**, 7.
geþȳn 4946; tō ~ **2**, 411.
geþyncþo, *cp.* geþincþo.
geuferian 398; 513; 931; 1470; 2859; 3996.
geundremedre, *cp. note to* 4000.
geunnan 4000.
geūtian 4849.
gewǣcan 1276; 2441; 4011; 4790; 5350; **2**, 281; 386; **11**, 122.
gewǣtan 3470.
gewalcud 'calamistratus' **26**, 69.
gewanian 5047; **8**, 280.
gewarian 2616.
gewealcian, *cp.* gewalcud.
geweaxan 2578.
gewēd 'dementia' **40**, 1.
gewefan 2391; 3742; 3935.
gewelgian 951; 2551; 3630; **11**, 55. *Cp. also* 352.
gewemman 4964; **2**, 119.
gewemmednys 3712; 3999.
gewemmendlīc 2912.
gewemming **2**, 318; **11**, 84.
gewēnan 803.
gewendan 3260.
geweorc 5222.
geweorclīc 'textrinus'? 1042.
geweorpan 4781.
geweorðan 40; 1754; **3**, 29; **40**, 36.
gewērgian **49**, 1.
gewēsan 5196.
gewīdlian 4428.
gewīdmǣrsian *trans.* 1305; **8**, 391; *intrans.* 2374; 2585; 2769; 2840.
*gewilian 'to bind together,' *cp. note to* 3560.
gewilnian 2737; 4287; 4676 (*cp. note*); **2**, 230; **18**[b], 39.
gewilnung 1184; 2077; 2183; 2526; 2698; 4676; 5158.
gewilsum **8**, 21; **11**, 29.
gewilsumlīc 235 (*cp. note*).
gewind 2392; **2**, 79.
gewindan 459.
gewinn 1116; 3000; 3026; 3204; 4170; **2**, 134; **4**, 17; **11**, 81.
gewiss 555; 877; **4**, 93; **46**, 7.
gewissan (tō) 'præsertim' 1882.
gewistfullung 1632; 1931.
gewītan 1495; 3203; 3582; 4062; **26**, 61; **53**, 25; āweg ~ 3590; forþ ~ **40**, 35.
gewītgian **40**, 13.
gewitlēas 3057.
gewītnian **7**, 71.

gewiðelode 'conexa'? 23, 7.
gewlǣtan 4, 13.
gewlitegian 1020; 1197.
gewrāxl? *cp. note to* 18[b], 68.
gewrit 2008; 2308; 4612; 4809; 5103; 5455; 40, 7.
gewrīþan 3579.
*gewriðelian 'to bind'? 23, 7.
gewrixl *sb.* 272; 4272; 4788; 7, 236; 11, 20.
gewrixl *adj.* 2310; 3001; 7, 216; 8, 163.
gewrixl 'palestrum'? 18[b], 68.
*gewrixlīc 2, 135.
gewun 287.
gewuna 740; 1627; 1820; 4920.
gewunelīce 2765; 5145.
gewyldan 1100; 2189; 2681; 4, 63.
gewylian, *cp.* gewil-.
gewyrcan 1544; 2120; 2138.
gewyrd 'fortuna, fatum, historia, &c.' 2628; 5479; 5480; 8, 15[a]; 413; 8[b], 5; 11, 124; 18[b], 32.
gewyrd 'verbositas' 1419.
gewyrdelīc 190; 3028; 3792.
gewyrdelīce 'verbatim' 56, 120; 'sagaciter' 1, 208.
gewyrdelīce 'historialiter' 4261.
gewyrdelīcnes 'facundia' 8[b], 10 (?).
*gewyrdignes 'urbanitas' 5488; 2, 492. *Cp. also* 8[b], 10.
gewyrdwrītere 60, 1. *Cp.* wyrd-wr-.
gewyrtbox 8, 299.
gewyrtrumian 3111; 2, 153.
gewȳscan 806.
geȳcan 'to increase,' *cp.* geīcan.
geyppan 2379; 2921; 4505; 17, 61.
gicelig 2034; 2497; 7, 122.
gidd, *cp.* gydd.
gidig 'limphaticus' 5009.
gif 2012.
gīferlīce 766.
gīfernes 2447; 50, 40.
gīfre 698; 4, 37; 5, 19; 7, 52; 154; 8, 81; 19, 2.
gifta, gifu, gilm, gilp, &c., *cp.* gyfta, &c.
gimbǣre 487; 1191; 4827.
gīmelēast 2, 208 (*cp. note*).
gimrodor 1075; 7, 73.
gimstān 1073; 3194.
ginian, *cp.* geon-.
gīs(e)l 3905; 45, 4.
git 'ye two' 1904; 2, 57.
gītsung 7, 226.
gladian 3004.
glær 1074.
glæterian 532.
glēaw 39; 3095; 3109; 3213; 5200; 3, 28; 7, 234; 8, 143; 9, 9; 56, 117.
glēawlīce 3131; 3104.
glēawnes 43; 71; 618; 852; 1324; 2314; 2315; 4581; 5212; 5461; 5490; 2, 493; 5, 9; 6, 1; 9, 14.
glēd 18[b], 37.
gleng 63; 538; 1217; 7, 370; 8, 371.
glengan 11; 1203; 5107; 5312; 3, 6; 8, 332.
glēo, *cp.* glīg, glīgman, glīwere, &c.
gliddrian 4104.
glīg 3173.
glīgman 39; 3310; 3, 28.
glitenian 531; 1023; 1196; 1719; 4295; 4310; 2, 315.
glīwere 679; 4165; 6, 13.
*glīwingman 50, 9.
glīwung 1472.
glōwan 4409.
gnæt 61, 40.
gnagan 2, 224; 23, 49.
gnēaðlīcnys 2437.
gnēaþnys 2437; 3748.
*gnuddian 'fricare' 56, 33.
gōd 'good' 589; 18[b], 35.
god 'God' 146; 2607; 17, 6; 40, 38.
godcund 423; 1531; 1628.
godcundlīc 705; 2516; 2566.
godewebb 461; 1059; 1378.
godewebben 3162 (*cp. note*); 5322.
gōdian 1932.
godspellīc 1797; 2592; 3067. *Cp. also* 1622; 1970; 2066; 5157.
gold 3534.
*golde 'solsequia,' *cp. note to* 26, 36.
*goldgewefen 4297; 2, 316.
*goldōra 1810.
*goldwecg 451.
*goldwyrt 'solsequium' 26, 36.
gor 4769; 2, 382; 7, 333; 8, 293; 53, 39.
gorettan 5, 3.
gōretung, *cp. note to* 5, 3.
*gorian 7, 6.
Gotonisc 4606.
grǣdig 518; 700; 836; 1475; 3338; 11, 98.
græf 'cave' 1889; 3311.
græft 50, 26.
grǣg 1876.
gram 4484.
grama 4320; 5032.
grēada 2954.
gremman, -mian 4478; 4942; 7, 384; 8, 399; 46, 52.
grēne 550; 3281; 8, 62.
grēnnys 530; 1581.
grēting 2571; 3182.
greðe 'sodalis'? 29, 2.
grim 2217; 3435.
grimlīc 3947; 4379; 5340.
grimlīce 728; 2714; 4875.
grimnys 1477; 4714.
grin 961; 2, 21.
gripa 'pugillus' 3877; 2, 266.
grīpan 50, 31.
gristbitian? *cp.* gyrst-.
griþian 2473.
grōwan 17, 30; 18[b], 42.
grund 1942.
grundeswylie 56, 43; 379.
grundlēas 23, 39.
grundlunga 1678.
grundweall 3880.
grun(n)ian 4337.
grun(n)ung 2387; 4378.
grutt 701; 1814; 4340; 5466; 4, 9; 7, 41.
grymet(t)an 3684; 50, 56.
grymet(t)ung 2388; 4378.
grȳpe 'cloaca, cuniculus' 3320; 4290; 4745.
gūþfana 1746; 2130.
gycelig, *cp.* gicelig.
gydd 2318; 3182; 3708; 5233; 2, 166; 4, 33; 56; 5, 27; 7, 143; 361; 8, 352.
gyddung 2534; 2, 97.
gyden 4187; 4449; 4666.
gydenlīc 3193; 7, 233; 8, 170.
gydig, *cp.* gidig.
gyfes (tō) 'gratis' 3069.
gyft *sg.* 'marriage' 7, 235; gyfta, -tu *pl.* 1781; 3377; 5003; 2, 199.
gyftbūr? 18, 6.
gyftlīc 1122; 1660; 3612; 4401; 5244; 11, 158.
gyfu 342; 367; 1183; 2293;

2572; 4210; 4503; 4552; 40, 9; 25.
gyld 11, 184.
*gyldenhīwe 43, 5.
gyliende 'garrulus' 56, 138; 142.
gylm 2366; 3431; 5252; 7, 270.
gylp 5374.
gylpan 4196; 2, 296.
gylplīce 954.
gylt 2784; 2919; 4, 50.
gylung 'garrulitas'? 56, 141.
gȳmelēast, *cp.* gīme-.
gȳmen 245; 1607; 3423; 5301; 5424. *Cp. also note to* 5476.
*gymmian 'jugulare, perfodere' 3799.
gyr 'letamen, virus'? 4773.
gyrd 156; 1806.
gyrdels 3767.
gyr(e)la 1194; 3364.
gyrnan 2820; 5426; 18[b], 39.
gyrning 5289.
gyrran 4337; 26, 13.
gyrst 'stridulus'? gyrstbitian? 4605 (*cp. note*).
gȳt 1296.

habban 1385; 1904; 2, 57; 27, 10; 40, 20; 56, 84.
hacele 5316.
hād 2326; 2329; 3890; 5314.
hæf 'fermentum' 57, 3.
hæftan 4755; 2, 381.
hæftlīc 3208; 2, 170.
hægsteald 3476.
hægstealdhād 1395.
hægtesse 4, 85.
hǣlend 40, 2.
hǣlendlīc 1538.
hǣl(o) 1875; 2607; 4354; 4866; 61, 26.
hǣmed 416; 1781; 2942; 3617; 4219; 4220; 4450 (*note*); 5043; 5245.
*hǣmedrim 'lenocinium' 5046.
hǣmedscipe 3219; 5046.
hæpse 4003.
hǣr 1199; 1214.
hærfestlīc 3838.
hǣrlocc 2, 454.
*hǣrnǣdl 1200.
hǣs 1294.
hæsel 56, 354.
hǣte *wk. f.* 4226.
hǣto 23, 55.
hætt 4404; 5242; 5320; 2, 325; 451; 7, 303; 8, 236.
hættende (*pres. ptc. of* hatian) 8, 388.
hǣþen 881; 2416; 4037; 4442; 4920; 5018.
hǣþendōm 5156.
hǣþenscipe 2623.
hǣwen 1058; 5318; 2, 450; 35, 2.
hagol 360.
hāl 3471.
hālig 960; 1526; 2936; 4082; 4533; 40, 7; 38.
hāligdōm 11, 127.
hāligern 3237.
hāligreft 5243; 2, 441.
hālsian 4, 45.
hālsung 4083.
hālwende 374; 1538; 1773; 1972; 3051; 4550.
hām 1265; 4741; 4840; 61, 8.
ham 'subucula' 5316; 8, 372.
hama 'puerperium' 351; 11, 54.
hamele 'porticulo'? 33 (*cp. note*); 3, 22.
hamm 'the ham' 3724; 38, 3.
hamor 481; 7, 13; 8, 7.
hāmsteall 61, 55.
hancrēd 4893.
hand 3428; 3547; 11, 150; 46, 49.
handbred 1549.
handgeweorc 3710.
handgewrit 3710.
handlian 17, 44.
handstoc *n.* 5240; 5321; 2, 452; 7, 373; 8, 375.
handwyrm 23, 50; 25, 1.
hārehūne 56, 407.
hārnes 1877; 3367.
hasu 26, 14.
hāt 1779; 1982; 2705; 3243.
hātan 2111.
hāthyrtan 18, 4.
hātian 4731.
hatian, *cp.* hættende.
hē 1033; 1100; 1110; 1348; 1449; 1598; 2014; 2133, &c. hēo 598; 711; 904; 1016; 1050; 1120; 1291, &c. hīo 8, 239; 261, &c. hu (=hēo) 8, 238. hit 1055; 1110; 1576; 2015, &c. his 2134; 2527, &c. heore, hyre 1207; 4741, &c. hine 2132, &c. hī (*pl.*) 112; 292; 407; 660; 779; 973; 989; 1045, &c. heora, hyra 68; 40, 4, &c. him, heom 887; 936, &c.
hēafodburg 61, 3.
hēafodlic 773. *Cp. also* 671; 5150.
hēage (*pl. of* hēah) 3027.
heagotho 'manes'? 53, 15.
hēah 1700; 3027; 7, 66[a]; 324; 8, 285; 56, 292.
hēahfæder 3720.
hēahfore 1462.
hēahhyrde 910.
hēahlārēow 3359.
hēahleornere 910.
hēahnys 930; 1559; 2458; 3456; 4436. *Cp. also* 384.
*hēahsceaþa 'archipirata' 8, 228.
hēahseld 2322.
hēahtorras 'the Alps' 2035.
healdan 40, 26; 34.
healdsumnes 1101. *Cp. also* gehealdˉ.
healf *sb.* 3679; 32, 12.
healf *adj.* 2402.
healfcwic 17, 46.
healhihte 'angulosus' 121.
hēalīc 510; 576; 929; 1698; 2070; 2221; 2572; 2588; 2597; 2988; 3454; 3531; 4407.
hēalīce *adv.* 5058.
hēalīcnys 3529.
heall 4368; 5251.
*heall 'petra' 4111.
heallīc 'palatinus' 2996; 4622.
healm 'porticulus'? 33.
healsbeorg 725; 759; 5021.
*healsbrynige 2, 418.
healsmyne 1188; 2203; 4828.
healswyrt 56, 44; 393.
healtsumnes, *cp.* heald-.
hēan 27, 33.
hēap 827; 1566; 2877; 5, 5; 7, 8; 163; 8, 129.
heard 890; 1293.
heardra 'mullus' 56, 339.
hearg, herg 1468; 1898; 3237; 3705; 18[b], 21.
heargan 'salpiste'? 7, 57 (*cp. note*).
hearm 3869; 8, 233; 46, 13.
*hearmfull 46, 10.
hearpslege 52, 1.
hēawan 56, 32.
hebban 36, 10.
heden 1471.
hēdendlīc 'captiosus' 3208.
hefe 4793; 18, 14; 18[b], 41.
hefeld 3550; 4, 65; 7, 256.
hefeldþrǣd 3545; 2, 222.

hefig 4348; 5429; 5481; 2, 487.
hefli 'commodum,' *cp.* behēflīc.
hēhþo 3525; 3528; 4408; 4437. *Cp. also* 384; 1640; 1699.
helabr (=heolfor) 'tabo' **53**, 19.
heldan 'to bend, incline' 2105.
helde 'tansy' **56**, 45; 395.
*hellegrutt 684.
hellewīte 1249; 2218.
hellgodo 'manes'? **53**, 15.
hellrūne, *cp.* helrūne.
helm 'porticulus'? 33.
helm 'vertex, cassis, corona' 1564; 5020; 2, 417; **26**, 55; 'foliage' 1, 95; 924; 1132.
help 782; 1654; 3079; 5463.
helrūne 1926; 2, 60; 7, 106; 8, 106.
hem **50**, 51.
hemeþe 3725.
hennebelle **56**, 374.
hēof 2829. *Cp. also* 644.
heofen 5148; **18**[b], 62.
hēofendlīc 900.
heofenlīc 184; 328; 381; 426; 945; 1124; 1255; 1427; 1430; 1539; 1573; 1747; 1751; 1823; 1950; 2432; 2570; 2575; 3902; 3934; 4092; 4395.
heofenwealdend **23**, 10.
hēofian? 4191.
hēofung 3366; 1345(?). *Cp. also* 644.
heolfor, *cp.* helabr.
heolor 1757; 4602; 2, 46; 354.
heolrian 1597.
heolstor *sb.* 2052; 2968; 3289; 3354; 4212; 2, 301.
heolstor *adj.* **11**, 93.
heolstrig, 2952; 3317.
heonon 3503.
heononforþ **56**, 67.
heora, -re, *cp.* hē.
heorcnian 2825.
heordan *pl.* 'napta, stuppa' 1649; 3292; 3726.
*heorotbēg, *cp.* herutbēg.
heorte **40**, 8.
heorþ 3761; 2, 249.
hēowung, *cp.* hīwung.
hēr **61**, 14.
here 23; 5253; 5254; 5502; 2, 443; 3, 15; **11**, 23.
herebēacen 575; 1701.
herebȳme 2602; **50**, 21.
herelof 1761; 1908; 4521; 4564; 2, 47.
hereréaf 1925.
hereword 717.
hergian 2712.
herian 2612; **56**, 79.
heriendlīc 573(?); 2774.
heriendlīce? **56**, 163.
hērtō **56**, 80.
herung 64; 402; 939; 2424; 3982; 4723; 4950; 5379; 2, 81; 373.
*herutbēg **54**, 2.
hetol 3640.
*hetolnes **11**, 152.
hider 1040; 4103.
hīf (=hīw), *cp. note to* 3913.
hīhþo, *cp.* hēhþo.
hill (=hell) **56**, 237.
hilte 4945.
*hilting 'a sword' 758.
*hindergenga 'an apostate' **5**, 16; 'one who walks backwards' **26**, 23.
hinderscipe 378.
hindheoloð **56**, 50; 417.
hīred 817; 3307; 3386; **8**, 369.
hīredcniht **11**, 116.
hīredlīc 2414; 2996; 4181; **7**, 215; **8**, 266.
his, hit, *cp.* hē.
hīw 79; 299; 410; 529; 533; 536; 1044; 2285; 2530; 2684; 3113; 3411; 3784; 3930; 4355; 2, 206; **11**, 6; **40**, 17.
hīwcūþ 870; 2808; 4183; 5132.
hīwcūþlīc 2531.
hīwere 2781; 4244.
hīwfæst 453; 1054.
hīwian 2804; 4061; **11**, 104.
hīwiend 'informator' 365 (*cp. note*).
hīwlēasnes, -lēast? 4461.
hīwlīc 1084.
hīwung (hēo-) 1929; 2238; 2911; 4057; 4059.
hladan (ūp) 503.
*hlābręcæ 'rotabulum' **53**, 43.
hlædel 501.
hlædtrendel 502.
hlǣnnes **23**, 33.
hlǣnsian 1156.
hlāford 2729; **61**, 9.
hlāforddōm 271.
hlāfordlīc **18**[b], 46.
*hlāfræce 'rotabulum,' *cp.* hlābręcæ.
hland, *cp.* hlond.
hleahtor 3171.
hlēapan 2142.
hlēapere 775.
hlec 5456; 2, 480.
hlecan 'grunnire'? 4337.
hlennan, *cp.* hlynnan.
hlēoþrian 197; 1916; 2593; 3924; 4914.
hlid 1521; 3970.
*hlīfan, *cp. note to* 3530.
hlinung **61**, 37.
hlīsa 717; 1918; 4564; **7**, 150; **11**, 162.
hlīsbǣre 2836; 2, 112.
hlīsfull 4397; 4519; **4**, 82(?).
*hlīsig 'famosus' **8**, 250.
hlond 3264; 3274.
hlosnere 2333.
hlot 1838; 1990. *Cp. also note to* 223.
hlōwan 1466; **36**, 12; ongēan ~ 4609.
hlūd **8**, 309.
hlūt(t)or 494; 2649; 3167; 5493; 2, 495.
hlȳdan 1646; 1955; 4195; 5437; **11**, 126; **61**, 7.
hlȳdig 1418.
hlynn **17**, 7.
hlynnan 1647.
hlystan 2331.
hlȳt 2294. *Cp. also note to* **11**, 110.
hlȳwan 252.
hnæpp 1847.
hnīgan (on) 630.
hnigla **7**, 267; **8**, 194.
hnipian 1279.
*hnippan 'procumbere'? 1579.
hnygela, *cp.* hnigla.
hoclēaf 97; **56**, 375.
hōf 19.
hoferiend 3662.
*hoflīc 2996.
*hōf(h)ring 'orbis' 18.
*hoga *m.* **8**, 283.
hogian 1209; 1320; 2939; 3446; 3803; 4218; 4230; 4374; 5121; 5160; 5393. *Cp. also* hycgan.
hohful 2277.
hōhhwyrfing, *cp. note to* 18.
hold *adj.* **9**, 1.
holdlīc **50**, 29.
holen **56**, 363.
holh 2047; 3560; **7**, 120; 124.

holt? **56**, 239.
hop *n.* 'ligustrum' **36**, 14.
hopian 940; 3034.
hord *m.* 4216; **2**, 303.
hōre 2940; 3329.
horh 2545; 3598; **11**, 134.
horig **18**[b], 82.
horn **18**[b], 86; **50**, 45.
hors 2186; **46**, 1.
*hors(c)līc, horxlīc 'putidus, squalens' 1789; 2430; 4752; **2**, 499.
horselene **56**, 49; 413.
horsern 'hippodromus'? 2998 (*cp. note*); **2**, 133.
horsryne 'hippodromus'? 2998 (*cp. note*); **2**, 133.
horsþēn 1383.
hortan *pl.* 'whortle-berries' **2**, 433; **8**, 340.
horxlic 'putidus,' *cp.* horsclīc.
hosebend 4822.
hosp 471; 1261; 4207; 4268; 4500; 5201; 5228.
hoss 'pampinus' 564.
hosu 'glumula' **8**, 94.
hrāca **31**, 3.
hrǣcan **53**, 40.
hræd 2343; **50**, 43.
hræding 3347.
(h)rædlīce 89; 2212; 3676; 4321; **56**, 321.
hrægl 3588; **2**, 229; **18**[b], 74.
hrǣw, *cp.* rǣw.
hran 668; **4**, 16; **7**, 47; **23**, 48; **54**, 1.
hraþe, *cp.* raþe.
hrēaw 3241; 4113.
*hrēawnes 3283.
hremmesfōt **56**, 384.
hremming, *cp.* remming.
hrēod **56**, 398.
*hrēoflīc 4927 (*note*); **7**, 262; **18**[b], 79.
hrēoflig 2073; 3584; 4927.
(h)rēohnes 632; 1599; 2420; 2475; 2500; 4415; 4559; **7**, 39.
(h)rēosan 1575; 2234; 3582.
hrēosendlīc 686; 2237; 3973.
hrēowlīc 4868.
hreppan 4325.
hrif 1496.
hrīm **23**, 14.
(h)ring 1192; 4944; **8**, 47; **50**, 50.
hringsetl 3510; 3535.
hringsittend 65.
(h)rīsel 3739; **2**, 246.
*(h)rīsig 'setosus' **8**, 337.
hrīþer, *cp.* hrȳþer.
hrōf 346; 2257; **2**, 110.
hrōftimber 2256.
hrycg 2467.
*hrȳran (*causative of* hrēosan), *cp.* ā-, tōhrȳran.
hrȳscan 3740; 5006.
hrȳþer 2448; **2**, 86.
hrȳþerfrēols 4719.
hrȳþerheord **18**[b], 2.
hū 708; 1266; 2015; 2374; 3202; 3665.
hūfe 5242; **2**, 440; **8**, 353.
hulc 2515.
hulu 1412; **2**, 41.
hund 'dog' **26**, 61.
hund 'hundred' 824.
hundred 882; 3036.
hundseofontig **61**, 22.
hundtēontigfeald 950.
hungor 2440.
hungrig 2436; 3685; 3829; 3864; 4634; **7**, 153; **8**, 122.
hunigbǣre 93; 2153.
hunigswēte 336; 3183.
hūru **17**, 38; **54**, 3.
hūs 291; 2941; 3620; 4018; 4300; 4659; 5174; **2**, 175; **18**[b], 92; **56**, 164.
hūþ 219; 5084.
hux 5201.
hwæl **6**, 12; **54**, 1.
hwǣr (wel) **8**, 255.
hwǣrlǣcan, *cp.* þwǣrlǣcan.
hwǣst 'flatus, spiritus,' *cp. notes to* 2452; 2472.
hwæt **50**, 29; swā ~ swā **40**, 12.
hwǣte 3870; **2**, 264.
hwætlīce 1874.
hwǣstrung 2975 (*cp. note*).
hwearftlian **2**, 500; **23**, 57; **26**, 37.
hwebbung, *cp.* webbung.
hwēne **61**, 48.
hweorfan (ongēan) 1125.
hweowl 502.
hwer 4115; 4127; 4670; 4672; **7**, 320; **8**, 277.
hwetstān **56**, 21.
hwī, tō hwī 1066; 1659; 2831; 5165; **7**, 342; **8**, 317.
hwicce **18**[b], 11.
hwider 3781; **7**, 276.
hwīl 1178; 4740; **2**, 377; **5**, 37.
hwilc 5119; 5416; **27**, 3; **61**, 24; 33.
hwīltīdum *adv.* 92; 107.
hwīlum 3787.
hwistlian 4703; **2**, 370.
hwīt 5249; 5317; **18**[b], 51; **35**, 5.
hwītel 1035.
hwiðu *f.* 'aura' **2**, 420.
hwol 'infigens'? **37**, 6.
hwōnlīce 1015; 1890; 3656; 3878; **2**, 55; 235; **7**, 264.
*hwoðrung 'murmur' **26**, 14.
hwȳ, hwylc, *cp.* hwī, hwilc.
hwȳrlīc, &c., *cp.* þwȳrlīc.
hwyrfan (ongēan) 151; 2713; 4241.
*hwyrflede 'rotundus' **23**, 42.
hwyrfling 'orbis' 1992.
hycgan 1391; 3375; 4710; **2**, 198. *Cp. also* hogian.
hȳd 3282; 3285; **26**, 19; **50**, 23.
hȳf 113; 253; 307; 3822.
*hygelēaslīc 3170.
hyht **40**, 19.
hȳhðo, *cp.* hēhþo.
hylc 1772; 3427; 3696; **2**, 49; 209; **4**, 28; **11**, 129.
hyldan 'to bend, incline,' *cp.* heldan.
hyll **56**, 241.
hyllwyrt **56**, 419.
*hȳn 'to raise, exalt,' *cp.* gehȳn.
hyndenlīc 'captiosus,' *cp.* hēdendlīc.
hyngrian 3829.
hȳnþ(o) 2993; 3156; **36**, 16.
hȳpe 1822; 4780.
hȳpel 1822; 2496; 3978; **2**, 53; 95; 279.
hyppede 'figit'? **46**, 11.
hyra, -re, *cp.* hē.
hyrdel 2466; 3888; 4485; **2**, 268. *Cp. also* hyrthir.
hyrdelīc 2986; 5423. *Cp. also note to* 2996.
*hyrnen 'angulosus' **7**, 20.
hyrnfull 121.
*hyrnig 'angulosus' 121.
hyrnstān 1546.
hyrtan 791; 3866.
hyrthir 'cratis'? **53**, 37 (*cp. note*).
*hyrting **17**, 10.
hyrwendlīc 5503.
hyscan 5229.
hyse, *cp.* hysse.
hyseberþor, -byrþor 3908; 4947.

hysebyrding 946.
hyspan 4756; 8, 95.
*hyspfull 11, 180.
hysping 8, 247.
hysse 3476; 7, 247.
hȳð 11, 186.
*hȳðgyld 'harbour sacrifice *or* worship' (not 'port due') 4717.

ībigteru, 53, 12.
ic 1156; 1349; 3348; 3936; 4762; 4765; 11, 27; 18[b], 19, &c.
īdel 1109; 3568; 3933; 4677; 40, 18; 49, 2; on ~ 2000; 2586; 18[b], 60.
īdelnys 4021; 4429.
ides 2136; 15, 4; 5; 17, 52; 59; 18, 29.
īdlian 4711.
ieora 'extorqueo'? 56, 150.
īfig 115; 7, 17.
īfigtearu, *cp.* ībigteru.
ilca, *cp.* ylca.
in *adv.* 4316; 8, 273.
in *prep.* 62, 1.
inburg 3828; 8, 214 (?).
inbyrdling 3957; 2, 275; 7, 185.
inca 4198.
incer 2, 204.
incniht 870; 4684.
incofa 5407.
incoþu 1978; 1981; 3049; 31, 2.
incund 1184; 5; 23.
inelfe 987.
infæreld 135; 3894.
ingang 50, 47.
ingehȳd 411; 614; 968; 1609; 2281; 3628; 3893.
ingēoting 3275; 2, 184.
ingeþanc 3566.
inhīred 2809; 3309; 5133.
inlenda 2434; 2539; 3591.
inlendisc 2415.
inlīc 986.
inn 56, 183.
innoþ 105; 2446; 4086.
inorf 4664.
insegl 4177.
inseglian, *cp.* geins-.
intinga 926.
inweard, *cp.* inwyrd.
inweardlice, inwurdl- 2007; 7, 114; 56, 147.
inwyrd 175.
irnan, *cp.* yrnan.
is, *cp.* ēom.
isen *adj.* 2187.
īsned 'ferratus' 736. *Cp. also* geīsned.
Iūdēas 40, 1.
iugelere 4020; 4069; 4089; 4476.
iuguþ 2843; 7, 198; 56, 220.
iuguþhād 1095.
*iuht 'subjugalis' 7, 135.
iulstrig, *cp.* geolstrig.
iung 1093; 1491; 1673; 2275; 2591; 2843; 2876; 3476; 3750; 4119; 56, 207.
iunglǣcan 4361.
iunglīc 966; 3360.
iungling 3608.
īw 24, 4; 56, 352.

lā 2015; 2374; 56, 133.
lāc 362; 3834; 4210; 4503; 5416.
lācdǣd 3833.
lācniende 1974; 3047.
lācnung 382; 3050; 4352; 5360.
lǣce 3027.
lǣcecræft 3124. *Cp. also* 956.
lǣcedōm 375; 1973; 55, 7. *Cp. also* 956.
lǣdan 56, 255.
læfel 56, 435.
læfer 5497; 2, 26; 497; 7, 72.
lǣl 4, 52; 7, 246; 8, 184; 32, 14.
lǣmen 1229; 11, 120.
lǣran 884; 56, 284; 328.
lǣs 'minus' 643; þē lǣste 3675.
lǣs(w)ian 5210.
lǣtan 56, 320.
lāf 3313.
lagu 'law' 1964; 2178; 4844; 5226; 7, 110; 8, 109; 21, 5; 56, 19; 166.
lām 28, 32.
lamb 40, 29; 31; 32.
land 4273.
landgemaca 3140; 2, 162.
landgemǣre 844; 11, 111.
landlēode 17, 18.
landspēdig 3154.
lang *adj.* 2726; 3997; 56, 28.
lange *adv.* 250; 2250; 3743; 2, 247.
langfǣre 2072.
langsum 800; 1444; 2072; 3498; 3625; 3997; 3, 37.
langsumnys 1699.
lār 196; 1098; 1099; 1406; 2010; 2088; 2270; 2305; 2635; 3128; 5100; 2, 2; 7, 322; 8, 279; 56, 189; 261. *Cp. also note to* 2071.
lārēow 2096; 3720; 4363; 56, 260.
lārēowdōm 3100; 4547. *Cp. note to* 260.
lārēowlīc 1471; 4584.
lārēowsetl 7, 206.
lārhlystend 2881.
lārlīc 41; 2282; 3, 30.
late 5460; 2, 482.
lāttēow 3358; 5154.
lāttēowdōm 3014.
*latung 7, 129.
lāþ 885; 3567; 4301; 5406; 7, 166; 8, 133; 53, 7.
lāþlīc 2388; 23, 59.
lawerbēam 56, 357.
lēac 56, 370.
lēaf 'fas' 5070.
lēaffull 1329.
lēafhlystend 2190. *Cp. also* gelēafhl-.
leahtor 672; 2678; 2786; 4250; 5363; 4, 50; 40, 22.
leahtrian 4255; 8, 392.
lēan 2633.
lēaniende 767; 3816.
lēas 2377; 2940; 4236; 5068.
*lēasuht 'leno' 4014.
lēasung 2238; 2243; 2803.
lēc 3462 (*note*).
lecgan (under) 3518.
lencten 4, 76; 7, 285.
lenctentīma 3837.
leng *adv.* 'longer' 2542; 3594.
lengan 28, 17.
leng(o) 1640.
lēoda 56, 272.
lēof 220; 2353; 3369; 56, 296.
lēoflīc 3919.
lēoht *sb.* 3324.
lēoht 'not heavy' 1692; 7, 18; 58, 1.
*lēohtbrǣdnes 'wantonness, frivolity' (*not* 'illumination, manifestation') 4706.
lēoma 88; 1658; 2813; 2970; 3772; 11, 2; 18, 24.
lēorednes 3405.
leornere 56, 106; 207. *Cp. also note to* 1, 56.
leorninghūs 3223; 56, 212.
leorningmann 2, 175.
lēoþ 390; 1347.

leoþewǣcan, *cp.* liþe-.
lēoþsang 902.
lettan 8[b], 6.
letting 971; 1671; 5135; 5454; 2, 479.
līc 1377; 1870; 5, 25; 8, 93.
liccettan 2944; 4061.
licgan 4898.
līchama 1275; 1870.
līc(h)amlīc 610; 1604; 1723; 2552.
līclēoþ 899.
līcrest 4347.
līcsang 901; 3504; 2, 19.
līctūn 4347.
līf 594; 1365; 2214; 2822; 3699; 4533; 40, 24.
līflīc 72.
līg 4422.
līgbǣre 1152.
līget 1429.
lilie 56, 427.
lim 131; 201; 2850; 7, 196; 18[b], 10; 26, 1; 2.
līm 1669; 53, 29.
*līmfīn 'lime-heap,' *cp. note to* 2456.
līming 4439.
limmǣlum 1554; 3413.
limrǣden ('chlamys' *or* 'lineamentum'?), *cp. note to* 2530.
linde 2, 8; 4, 7; 7, 19; 10, 1.
līnen 5317; 2, 449.
lippa 699; 3186.
litig 4058; 2, 284.
lītlan and lītlan 1553.
liþ 'joint' 1587; 3546.
liþe 1310; 2649; 3177.
liþere 695.
liþewāc 923; 4693; 4987; 37, 8.
liþewǣcan (leoþe-) 3176; 3802.
liþian 3852.
līþung 8, 398.
loc 2981; 3209; 4003; 5396; 2, 171; 7, 195; 258; 8, 154.
locc 1211; 4173; 5039; 5048; 5327; 7, 339; 376; 8, 270; 313; 380.
*loccad 'crinitus' 56, 13. *Cp. also* 5191.
lōcian 61, 51.
lof 1903; 3982; 8, 215.
*lōfas 'redimicula'? 5241.
lofsingende 4912.
lōmlǣcan 2164. *Cp. also* gel-.
lōmlīc 984. *Cp. also* gel-.
losian 5187.
lot 37, 2; 50, 48.
loþa 3725; 2, 242.
lūcan 28, 18.
lufestice 56, 372.
lufestre 4451; 2, 334.
lufian 56, 324.
lufiend 363.
lufiendlīc 334.
lufiendlīce *or* luflīce? 56, 179; 299.
lufrǣden 56, 224.
luftȳme 56, 217.
*luftȳmlīc 56, 254.
lufu 238; 1234; 56, 109; 110; 127.
lufwynde 18, 26.
lust 1606; 1907; 4528; 4650; 5285.
lustfullung 325; 5285.
lustfulnes 50, 6.
lūtian 3745; 18[b], 20.
lȳfan 'to allow' 28, 4.
lyffetere 11, 183.
lyft 2168; 3711.
lyre 353; 3152; 7, 31; 56, 35; 344.
lystere 'fautor'? 4674.
lȳtel, lytig, *cp.* lītlan, litig.

mā 654; 709; 2542; 3594.
mæclīc 'jugalis'? 18, 27.
mǣd 138.
mǣden 1002; 1283; 4359.
mǣdenlīc 350; 535; 4280.
mædere 5209; 2, 436; 8, 345; 35, 4.
mæg 'I can' 56, 63; 61, 49.
mǣg 2417; 3140.
mǣgcūþ 2700; 7, 183; 8, 147.
mægden, *cp.* mǣden.
mæg(en)þrymness 428; 3398.
mǣgmorðor 2, 412. *Cp. also note to* 4957.
mǣgmyrþra 4452; 4957 (*cp. note*); 2, 335; 7, 305; 8, 241.
mǣgrǣden 2810; 2, 109 (mǣgþ-); 7, 2.
mǣgsibb 5131; 9, 2.
mǣgþ 1297; 11, 112.
mægþhād, mǣþ- 212; 298; 327; 1014; 1089; 1510; 1620; 2002; 4520. *Cp. also* 1906.
mægþhādlīc 1469. *Cp. note to* 1803.
mǣgþmorðor, -rǣden, &c., *cp.* mǣg-.
mǣlscafa 23, 53.
mænifeald 111; 119; 324; 563; 834; 1028; 1043; 2229; 2632; 4576.
mænifealdian 5215.
mænifealdlīce 1689.
mænifyldan 1460; 2899.
mænig-, *cp.* mæni-.
mænigu 136; 61, 7.
mænitēaw 77; 4572.
mænitēawnes 46; 907.
mǣnlic, *cp.* gemǣnelic.
mǣnsumian 2590. *Cp. also* gem-.
mǣre 137; 1007; 1266; 2296; 3418; 3937; 4153; 4276; 5270; 5, 21; 7, 148; 56, 334.
mǣrlīce 4585; 6, 29; 8, 258.
mǣrsian 4661; 40, 30; 56, 332.
mǣrsung 40, 10.
mǣrþ(o) 4762; 5172; 5181.
mæst 'mast, sail-yard' 5464; 2, 484; 19, 4.
mæstan 3540.
*mæstling 'altilis' 61, 29.
mæstling 'electrum' 2, 27.
māl 'clasma' 3815.
*mam(e)ra 'sopor' 3404; 2, 203.
mamrian, *cp. note to* 3404.
man *indef. pron.* 56, 102.
mān 1107; 53, 27.
māndǣd 921; 1137; 2006; 2677; 2923; 3415; 5501.
mānfull 860; 867; 917; 1848; 2622; 2783; 3495; 4428; 7, 65; 50, 12.
mangere 48, 1.
mangung 3064; 4007.
manian 412; 1917; 56, 130; 176.
manig-, *cp.* mæni-.
mann 938; 3699; 5344; 40, 28; 56, 304.
mānswerian 2806.
māra 1284.
maþelian 2321; 2323.
maþelung 1419; 2947; 56, 143.
māwan 43, 15.
mearc 2847; 5, 31; 7, 194; 8, 153; 259.
mearcere 5447.
mearcian 2492; 2, 94.
mearcise(r)n 2, 61; 4, 31. *Cp. also note to* 1983.
mearcung 1983 (*cp. note*); 2631; 2847.
mearh 9.
mearu 1633; 2162; 2865; 5038.
mearuness 1492.

mēce 758; 891; 1151; 2739; **18**, 40.
mēddern 1486; 1496; 3135. *Cp. also note to* **18**, 1.
medemlīc 4048.
medemlīcnys 2596; 1372 (?).
mēdren, *cp.* mēddern.
medu 2650; 3167.
meduwyrt **56**, 40.
mēdwyrhta **4**, 24.
mene, *cp.* myne.
menging 1857.
menigu, *cp.* mæn-.
mennisc 2661.
menniscnys? 1272.
meolu 3870; 3872.
mēowle 2112.
meox 3321.
meoxen 3486. *Cp. also* myxen.
merce **56**, 406.
meremenn 3927; **2**, 270.
merenǣdre **18**[b], 56.
mereswīn **41**, 1.
mete 3681; **40**, 26; **43**, 14; **56**, 411.
*meteclyfa 'cellarium' **56**, 270.
metelēst 3147; 3868; 4850.
mēter 1437.
mēterlīc 124; 199.
metsian 2564; 3687.
mettrum 372.
micel 261; 294; 643; 654; 708; 1179; 2054; 2205; 3665; 3860; **8**, 307; **56**, 114; 226.
micelnys 1004; 4793; **56**, 199.
micga 3264; 3274; 3469.
micgern 2763; **2**, 105.
miclian **61**, 36.
mid 74; 100; 127; 130; 131; 142; 163; 164; 171; 177; 192; 199, &c.
middaneard 4566.
middangeardlīc **11**, 42.
*midgesīð 680.
mīdl 12; 2188; **2**, 68; **7**, 136; 147; **8**, 112.
migeðа **17**, 28.
miht 959; 999; 1158; 1237; 1323; 1574; 1592; 1805; 1824; 2345; 2351; 3062; 3259; 3394; 3652; 4545; 4722; **2**, 372; **11**, 157; **12**, 11.
mihtig **7**, 207.
milisc, *cp.* mylisc.
milts **5**, 43.
miltsian 4792.
miltsung 3462.
mīn **56**, 105.
minsung 3748.
minte **56**, 415.
miscweden **2**, 485.
mishworfen 3836.
mishwyrfed 4870.
mislār? **56**, 323.
mistlīc 3695; 3854; 4594; 5120; 5202.
mistlīcnes 1077.
mitta 4202.
mixen, *cp.* myxen.
mōd **56**, 148.
mōderlīc 1763; 2691; 5090.
mōdig **56**, 233.
mōdor 4000 (*cp. note*). *Cp. also note* to **18**, 1.
mohþe (=moþþe) **50**, 37.
molde **7**, 98.
molsniendlīc, 60.
mōna **40**, 34.
mōnaþfylen 5281; **2**, 446; **7**, 366; **8**, 360.
mōnaðlīc 491.
mōnaþsēoc **2**, 404.
mōr **17**, 63.
mōs 3178; 3762.
mot 'atom' **23**, 52; **26**, 74.
mōthūs 2998.
mōtung 4522; **2**, 342.
mucgwyrt **56**, 51; 421.
mūga 'heap' **26**, 45.
mund 789; **7**, 61.
mundbora 2587; 4877; **4**, 41; **6**, 25; **7**, 172; **8**, 137.
mundbyrd 789; 3883; 4383.
munt 5465; **18**[b], 62.
murcnung 624; 2829; 4874.
mūs **8**, 387.
muscle 447.
mūshafoc **23**, 18.
mūþ 100; 837; **40**, 33.
mūþa **41**, 3.
mūþhrōf 332.
mylisc 3844; 4989.
myltan 2756.
myltesterne 'lupanar'? **8**, 225.
myltestre 4018; 5282.
myne, mene 538; 1195; 3198; 4005; 4376; 4826.
mynegian 29; 4525; 5339; 5393; **3**, 18.
mynegung 3374; 3384.
mynet **61**, 32.
mynetere **18**[b], 93.
myniendlīc 3381.
mynsterlīc **9**, 3.
myrcels 4034; 4177.
*myscan 'affligere,' *cp. note to* **17**, 47.
myxen 3486; 4154.

nā 1028; 1264; 1296; 2860; 3838; 4171; 4628; 4676; 5382; **2**, 357, &c.
nā þ ān **7**, 66[b].
næcednys, *cp. note to* 3672.
nǣddre 157; 1856; 1863; 4943; **2**, 410; **11**, 91; **17**, 11; **18**[b], 61.
næft 'want,' *cp. note to* **56**, 227.
næftig **56**, 227; 231.
nǣnig 2173; **61**, 5.
nǣp **56**, 41.
næs, nǣron 1296; 3747.
næss **26**, 56.
nāht 504.
nama 2329; 4405; 4611; 4847.
nammǣlum 880.
nāteshwōn 1148; 2586; 2724; 3988.
nātōþeshwōn **4**, 47; **40**, 5.
ne 432; 659; 749; 1055; 1265; 2374; 2438; 4571; 4634; 4663; 5187, &c.
nēad, nēad-, *cp.* nēod, nȳd-.
nēadbehēfe 5223.
nēadian 928; 1456; 1621; 2463; 2484; 2660; 4131; 4919. *Cp. also note to* 267.
nēadignys 2106.
nēadsib, *cp.* nȳdsib.
nēadþearflīc 768; 1113; 1126; 2015; 3025; 3981; 4274; **12**, 2.
nēadðearfnes 269; 1987.
nēadung 1237.
nēadwīs 1113. *Cp. also note to* **28**, 15.
nēadwīsnes 2396.
nēah **11**, 155.
nēahsibb 2810.
nēalǣcan? **56**, 6.
nearu 578; 1239; 5264; **56**, 95.
nearulīce **18**[b], 90.
nearuness 979.
nearuþanc 378; 763; 857.
nebb 100; 2931; **28**, 22.
*nebsealf 'stibium' **4**, 25; **6**, 17; **7**, 75; **8**, 91; 269.
nebwlātful **2**, 317. *Cp. also note to* 4306.
*nebwlātung 4306.

nēdan, nēd-, *cp.* nȳdan, nȳd-.
nediende 'execrandum'? 4725.
nefa 850; 1663; 3370; 5029.
nēod 'causa, debitum' 266; 1448; 2106.
neorxnawang 357; 689; 1713.
nerung 5395.
netele **56**, 401; 402.
nēxt 815.
nīcumen 3138.
nīgecyrred 3477.
nigontēoþa 2521.
nihtgild 4721.
nihtsum 322; 1129.
nīhwyrfed 3138.
nīlǣred 3138.
niman **56**, 68.
nirwian 3145.
nis 'is not' 2860.
*nīsoden 326.
niþer 5337; **28**, 19; **50**, 42.
niþera 593.
*niþerscēotende 2669.
niþerung 1864.
niþerwyrd 3968.
nīþfull 2240; 2963; 4954.
*nīþig, *cp. note to* **56**, 99.
nīþlīce 744.
nīw-, *cp.* nī-.
nīwe 688; **7**, 50; **11**, 86; **40**, 25; 34; 35; 36; **56**, 286.
niwelic 1942.
nīwiend 365 (*cp. note*).
nīwung 914.
nō (=nā) **56**, 26; 63.
norþanwestan 4561.
norþdǣl 2032; 4566.
nostle **53**, 28.
nōtere 2846.
notu **7**, 353; **8**, 342.
nōwend 'nauclerus' 32; **5**, 8; **7**, 12; **8**, 6. *Cp. also* rōwend.
nū **32**, 1; **54**, 3; **56**, 158; 165; 200; 209.
numol 3101.
nunne **8**, 368.
nȳd, nȳd-, *cp.* nēod, nēad-.
nȳdan 267 (*cp. note*); 3508; **18**, 35.
nȳdhǣmed **2**, 333; **7**, 304; **8**, 240.
nȳdhǣmestre 4451.
nȳdsib **9**, 5.
nyrwan, *cp.* nirwian.
nȳten 2186; **40**, 29.
nytende 'ignarus' 2332.
nytweorðnes **11**, 68.
of 102; 248; 261; 532; 628; 716; 820; 898; 923; 1058; 1061; 1246, &c.
ofer 2584; 3782; **2**, 253; **7**, 277; **8**, 201; **61**, 28.
ōfer 4798; **28**, 1.
ofercuman **50**, 33.
oferdrīfan **7**, 208.
oferfæreld 1602.
oferfǣt 'obesus'? **21**, 4; **22**, 4.
oferfaran 2479; 3701; **8**, 127.
oferfeng 5126; **2**, 424; **50**, 17.
*oferferian 3680.
oferflōwendlīce 5387.
*oferfundennes 'experimentum' 543.
ofergylded 'deauratus' 1022.
oferhleoñan, *cp.* oferhlifian.
*oferhlīfan 1003; 3530. *Cp. also note to* **8**, 52.
oferhlifian 309. *Cp. also notes to* 1003; **8**, 52.
oferlīþan 3669.
ofermǣto **2**, 448.
ofermēde 1128.
ofermētto **7**, 368; **8**, 367.
ofermicel **46**, 24.
ofermōdigian **46**, 26.
ofermōdignys 5162; 5300.
ofermōdnes **8**, 390.
oferrǣdan 1390.
ofersǣwisc **2**, 350.
ofersceadewian **56**, 26.
*oferspreca 2819.
ofersprecol 1939; 4318.
oferstǣlan 1262; 2937.
oferstīgan 507; 3530.
oferstigennes 'extasis' 405.
oferþēon 477; 517; 3133; **8**, 56 (?); **11**, 33; 66.
oferweorc 3501.
oferwinnan 3855.
oferwrēon 469; **61**, 11.
ofet 1634; 3752.
offrian 370; 5087; **18**, 39.
offringdagas **40**, 23.
offrung 3473; 4444; 5066; 5086; **40**, 20; 21.
ofgeorn? *cp. note to* 3372.
ofhrēosan 3091; 3445; 4257.
ofscacan 4160.
ofsettan 3091.
ofslēan 1837; 3022.
ofspring 433.
ofstlīce 1694; 3107.
oft (forwel) 3346.
*ofþe 'vel' **11**, 177.
ofþryccan 2501; 3532; 3571; 4125.
ōhelde **24**, 2.
ol (on) 'nequiquam' 2000.
ōlǣcung 4955; 5375.
ōmig 478; 483.
on *prep.* 47; 121; 197; 291; 306; 390; 391; 392; 404; 701; 740; 772, &c.
on *adv.* 335; 829; 2247; 2322; 2670; 2760; 2976; 3322; 3867; 3944; 4112, &c.
onbindan, *cp.* unbindan.
onblāwan 1528.
onbryce 2480.
onbūtan **2**, 251; **4**, 71.
*onbyrgan 'to be surety' **7**, 99; **11**, 142. *Cp. also note to* 3812.
oncnāwan 242; 1449; 3986; **40**, 7; 11; 23.
oncnyttan, *cp.* uncnyttan.
oncweþan 4609; **2**, 355; **8**, 265.
ondōn, *cp.* undōn.
ondrǣdan 2725; 3153; 4474.
ōnettan 5216.
onfōn **40**, 3; 6.
ongēan *prep.* 764; 1819; 4333.
ongēan, āg- *adv.* (*with verbs*) 151; 506; 755; 1125; 2713; 2790; 3953; 4241; 4609; 4610; 5440; **46**, 49; **61**, 57.
ongēancyme 2721.
ongēancyrding? 2721.
*ongēanhworfenes 2713.
*ongēanwyrdnes 3975.
ongeboren 'ingenitus' 4648; **2**, 360.
onginn 4709; **2**, 371.
onginnan 3731; **2**, 243; **61**, 31.
ongratað 'arridet'? **33**, 2.
ongrynt 'arridet'? **33**, 2.
ongytan **8**, 77; **40**, 3; **56**, 126; 153.
*onhetting 'insectatio' **2**, 130.
*onhigian 'grassari, ingruere' 3438; 4952. *Cp. also* 630.
*onhigiende 'grassatrix' 2209.
onhnīgan, *cp.* hnīgan (on).
onhryre 'fulmen'? **50**, 32.
onhyriend 364.
onhyscan (ȳ?) **17**, 23. *Cp. also note to* **7**, 78.
onhyspan? **7**, 78.
onlēc, -æc 'respectus' 3462.
onlīhtan 1683; 1722. *Cp. also note to* **7**, 237.
onrǣs 2480; **2**, 91.

onsægednes, *cp.* ansægednes.
onsæt 'retorsit'? 2, 306.
onscrȳdan, *cp.* unscrȳdan.
onscunian 1785. *Cp. also* āscunian.
*onscyllan 8, 265. *Cp. also* scyllan.
onsittan 98.
onstāl 1787; 2, 50.
onsund, *cp.* ansund.
onsundran 160.
onsȳn, *cp.* ansȳn.
ontendan, ant-, āt- 977; 2460; 2772; 4315.
ontendnes, ant- 1432; 1648; 3555; 3960; 4247; 4984; 18, 27.
ontimber, *cp.* ant-.
ontȳnan 40, 33.
onþracian, *cp.* andþracian.
onþyddan 'inpingere,' *cp.* þyddan (on).
onwealg, *cp.* anwealh.
onweg 2171.
onwinnan, *cp.* winnan (on).
onwrēon, āw- 5178; 40, 19.
onwrigen(n)es, āw- 179; 1221.
onwunian, *cp.* wunian (on).
onwunung 'instantia' 75.
open 2245; 3511; 46, 46.
openian 2925; 4685.
openlīce 83; 2313; 56, 154.
open(n)es 1485; 5184.
ōra 'metallum' 14, 2.
orc 'calix' 1219.
orcēapes 3068.
orcēas 1740; 2924.
orcēasnys 1145; 1169; 2341.
ordǣle 3286.
*ōretfeld 17, 50.
ōretstōw 3072; 2, 145; 4, 86; 5, 2; 6, 3; 7, 5.
*orfyrmþ 609.
organe 'origanum' 56, 420.
orgelnes 1108.
orl 3414; 18[b], 14.
orleahter 1867.
ormǣte 18[b], 47.
ormǣtnys 2055.
oroþ, *cp.* orþ.
orped 3361.
ortrēowe, ortrȳwe 386; 5042; 2, 421.
orþ 2049; 2452; 2, 64.
orþanc 53; 73; 123; 1389; 3008; 3123; 3214; 3225; 3399.
orþancscipe 3122; 4090; 5445; 2, 160; 474; 7, 395; 8, 411.
oser 'vimen' 10, 2.
ōst 3250.
ōstig 2464; 3250; 3299; 3304; 2, 179.
oþ 175; 1507; 1876; 2521; 2816; 4945; 5335; 2, 173; 8, 334; 381; 56, 24; 61, 56.
ōðer 537; 919; 5182; 5416.
oþþe 4718; 2, 252; 7, 275; 359; 8, 199; 299; 11, 186; 23, 52; 27, 32; 40, 21; 22.
*oxanhyrde 23, 32.

pǣl 'pilum' 19, 3.
pætig 4980; 56, 36.
pāl, *cp.* pǣl.
palm 56, 366.
panne 11, 178.
papolstan, *cp.* popelstān.
*peall 'defrutum' 326; 4988.
pearruc 3332; 3562; 4371; 2, 194.
perfince 56, 46; 405.
petersilie 56, 391.
pihtin 3741.
pinca 'punctum'? 3683.
pīnian 4129.
pinsian 209; 1597.
pīntrēow 2222; 56, 359.
pīnung 4098; 4118; 56, 291.
*pionie 56, 418.
*pīplīc 1644.
pirige 56, 360.
platum 'obrizum'? 3534.
platung, *cp. note to* 3534.
plega 2888; 7, 199.
*plegestre 4735.
pleghūs 1752.
pleglīc 2885; 3172; 3552; 2, 4; 6, 2.
plegman 39; 61; 3, 28; 35, 1.
plegscyld 761.
plegstōw 3073; 2, 146.
pleoh 2161.
plēolīc 56, 277.
plihtere 30; 5, 7; 7, 10; 8, 4.
pluccian 101; 3889.
plūmtrēow 56, 361.
pohha 50, 19.
popelstān 1815.
popig 56, 399.
pos 31, 1.
prætt 765; 2244.
prēon 1195: 2204.
prēosthād 3692; 3765; 5303.
*prēosthīred 'clerus' 3006.
prēowthwīl 2369.
prica 'punctum'? *cp. note to* 3683.
pricels 4228; 4656.
princ (*or* -nce?) 'ictus' 2369. *Cp. also note to* 3683.
prūd 56, 233.
prūtscipe 1106.
prūtung 1161.
prȳte 18[b], 29.
*pūca 23, 2.
pullian 'carpere'? 4, 66.
*pundern 'perpendiculum' 3005; 2, 138.
pundernian 'ponderare,' *cp. note to* 3005.
purs 18[b], 36.
pyffan 1886; 18, 42. *Cp. also* āpyffan.
pyle 56, 16.
*pylewer 'cervical' 56, 16.
*pylu 'cervical' 29, 4.

racentēag 2062.
racu 51; 169; 192; 909; 1119; 1798; 2273; 3029; 3142; 4242; 5106; 5402; 5478; 2, 119; 11, 137; 56, 87.
rǣcan 56, 18; tō ~ 4489.
rǣd 1123; 2524; 2676; 4041; 4197; 4836; 2, 297; 7, 164.
rǣdan 2323; 2337; 2696; 3611; 4785; 4814; 7, 164; 190; 27, 6; 40, 4; 46, 20.
rǣdbora 5225; 2, 438; 7, 359; 8, 349.
rǣde 'mounted' 5253.
rǣdehere, rāde- 775; 5253. *Cp. also* 2, 444.
rǣdels *m. f.* 'conjectura, contio, paradigma' 1561; 2289; 2319; 2324; 7, 84; 18[b], 67.
rǣden 1242; 3644; 2, 38.
rǣdere 'soothsayer' 4192.
rǣdgifa 5225.
rǣdgyft 271.
rǣdic 56, 431.
rǣdingsceamol 4813.
rædlīce, *cp.* hræd-.
ræsc 'imber' 3974.
ræscetung 4423; 2, 328.
rǣw (=hrǣw) 'cadaver' 1480; 2213; 4871.
raggig 5191; 6, 30.
ramm 3444; 7, 243; 8, 182.
ranc 7, 381; 8, 394.

randbēag 731; 748; 3796; 5024.
rāp 5469; **4**, 92.
raþe (=hraþe) 2075; 3125; 3130; **56**, 15.
rēad 454; 463; 465; 828; 1204; 1791; 1809; 1821; 2119; 3184; 3580; 4509; 5206; **18**, 23; **18**[b], 40; 72; **23**, 6.
rēadgoldlæfer 1070.
rēadian 4139.
*rēadlesc 'rubricata (pellis)'? 5324.
rēadnys 4138; 5073; **2**, 290; 423.
rēaf **56**, 218.
rēafere 2766; 4038.
rēafol **7**, 53; **8**, 82.
rēafolnys 4381; **2**, 321.
rēam *or* rēamwīn? **8**, 417; **8**[b], 12.
rēcan 'adolere' **8**, 238.
reccan 57; 2320; 5167; **8**, 284. *Cp. also note to* 4997.
reccere, reccend? *cp. note to* **56**, 338.
reced **4**, 21.
recednes 2900. *Cp.* gerecednes.
recedōm (=reccenddōm) 273.
rēcels 1513.
recend 'regendum' 4997 (*cp. note*).
regol **7**, 295; **8**, 224.
regollīc 246; 1959; 4578; 5305; **2**, 349.
remming (= hremming) 971; 1426; 2080; 3563; 5135; 5450.
*rēnsnægl (=regn-) **23**, 20.
rēocan 4768; **26**, 66.
rēonian 2704; 2788; 2804. *Cp. also* gerēon-, rūn-.
rēonung 2631. *Cp. also* gerēonung.
repsung 'vespera' **58**, 14.
rest 2197; **3**, 47; **40**, 19.
restan **18**[b], 91.
restedæg **40**, 5; 18.
rēþe 631; 745; 858; 2097; 4879.
rēþnes 1788; 1845; 2985; 3302; **11**, 144; **13**, 2.
rēþra 22; **3**, 14.
rībb 2465; 2467.
rīce *adj.* **56**, 304.
rīceter(e) 331; 674; 1994; 2504; 4513.
rīdehere (=rædeh-?) **2**, 444.
rīdende 'equester' 4748; **2**, 380; **7**, 331.
rifelede **18**[b], 78. *Cp. also* geriflod.
rift 5276.
riht *adj.* 1357; *sb.* 1304; **11**, 114.
rihtan **56**, 225.
rihtgelȳfed 2634.
rihting 'regula' 1079.
rihtlǣcan 66.
rihtlǣcing 3215.
rihtlīc 2292.
rihtlīce 1666; **56**, 161.
rihtregul 5304.
rihtwīs 1755; 2718.
rihtwrītere 195.
rīm **2**, 176.
rīman 3230.
rīmcræft 3117; 5441; **2**, 156; 470; **8**, 406; **55**, 1.
rinc 3476; **2**, 212; **4**, 57; **6**, 28; **8**, 185.
rind 467; 566; 2403; 3826; 3858; **8**, 40; **11**, 16.
rinnan (ūp) 1891.
rīpian 561.
rīsan 'congruere' **8**, 328.
risc, rix 3306; **2**, 189; **56**, 434.
risiendum 'odorato'? **23**, 4.
rīþ 498; 1413; 1714; 1792; 3024; 3581; 3966.
rīþe, *wk. f.*? *cp. note to* 1714.
roc 'melior'? **56**, 236.
rōd 3088.
rodor 1778; 5034.
rodorlīc **7**, 218.
Rōmāne 2028.
*rosbedd **23**, 8.
rose 4509; **56**, 428.
rotian **23**, 9.
rōþor 36; **3**, 25.
rōwend 'nauclerus' **2**, 6; **6**, 7. *Cp. also note to* 1, 32.
rōwett 5459.
rūde 'ruta' **56**, 389.
rudig 2932.
rudu 4344; **4**, 51; **18**, 9.
rūh 3250; 3583; 5189; **2**, 429.
rūm *adj.* 1180; 3447; 3700; 3942; **2**, 210; 272; **7**, 171; 244; **8**, 136; 183.
rūmheortlīce? **56**, 97.
rūmheortnes **56**, 181.
rūmlīce 591.
rūnian **5**, 30; **7**, 192; **8**, 151. *Cp. also* rēon-.
rūstig **7**, 34.
rȳcan, rȳcels, *cp.* rēc-.
ryne 509; 1569; 2147; **3**, 45; **7**, 29; **11**, 18.
rynelīce 'cursim'? **7**, 90.
rȳpan **21**, 1.
rȳpere 2712.
rȳping 3149.
rysel 2762; 4027; **23**, 28.
rysige 'setosa'? **8**, 337 (*cp. note*).
ryþþa 3641; 4745.

sacan 3003.
sācerdhād 1901; 2031; 5056; **2**, 56.
sācerdlīc 2880.
sacfull **56**, 88.
sacu 3764.
sǣ 1943; 2475; **26**, 61; **32**, 2.
sǣd **56**, 128.
sǣdere 2358.
sǣdraca 770.
sǣfisc **23**, 48.
*sǣhund **26**, 61.
sǣlīc 2491; 2878.
*sǣn 'marinus' **6**, 23 (*cp. note*); **7**, 201; **8**, 128; 157.
sǣnæss 577.
sæp 226; 567; 1851.
sæpig 546.
safene 'savin (plant)' **56**, 367.
sagu 188; 1119; 1793; 3130; 4253; **18**, 26.
sāl 972; **53**, 5.
salfige 'sage (plant)' **56**, 422.
sāmbærned 4388; **2**, 323.
samod 1333; 2095; 3631; 4888.
sāmswǣled 4388.
samwist 414; 1376; 1662; 3191; 3378; 4402; 4554; 5001.
sand **7**, 162; **18**[b], 85.
sanda 'fercula' 1631; **11**, 36; **17**, 41; 54.
sandhrycce 'scylla'? 634.
sandhrycg 'scylla'? 634.
sandig 1816; 4100; **2**, 52; 285.
sang 403; 2606; 2611; 4911; 4941; 5378; **7**, 317; **8**, 272; **18**[b], 1.
sangcræft 3118.
sarga 'trumpet' 1641. *Cp. also* **7**, 57.
sārlīc 1730.
scacan **14**, 4.

scalu 1412; 4, 27; 5, 26; 6, 19; 7, 77; 10, 3.
sceabbede 4929.
sceadewung 438.
*sceadlic 'scenicus,' *cp. note to* 2885, *and also* gesceadlic.
sceadu 2920; 32, 5; 40, 15.
scēaf 4974.
scealfor 519.
sceamfæst 3671.
*sceamfæstnys? 3672 (*cp. note*).
sceamlēas 4304; 5277.
sceamlēast 5299; 7, 367; 8, 366.
sceamlīc 3671; 2, 240.
sceamu 2927; 2933.
sceanca 3254.
sceandlīc 1726; 5228.
sceandlīc 'scenicus' 2885 (*cp. note*).
scēap 8, 336; 40, 32.
*scēaplīc 'of a sheep' 11, 187.
scēara *pl.* 'forfex' 485.
sceamwibba 23, 23.
scēawian 193.
scēawiend 4, 58; 7, 250.
scēawung 11, 11.
scegþ 28; 3, 17.
scendan 8, 57.
scēotan 2099; 2, 65; ongēan ~ 4241. *Cp. also note to* 2, 306.
scicels 1471.
scīd 6, 22; 7, 158; 8, 126.
scilfor 'flavus' 532.
scilling 348.
scimerian 23, 51.
scīnan 306; 1720; 2172; 2248; 3602; 4409; 4573; 8, 33; 35.
scincræft 3268; 7, 239; 8, 177.
scinhosu 5022; 2, 419.
scinlāc 3262; 3496; 4021; 4056; 4060 (?); 4429; 2, 72; 181; 46, 23. *Cp. also* 2239.
scinlāca 'nebulo' 2239. *Cp. also* 4060.
scinu 3254.
sciplīc 21; 3, 13.
scīr *sb.* 886; 1896; 2302; 4562; 3, 38; 7, 67.
scīr *adj.* 23, 36.
scoplīc 199.
scort 1856.
scortlīce 3655; 5358; 4, 68.
scræf 1889; 3311; 7, 124.
scrætte 'a prostitute' 4305; 5180.
scrid, scriþ 'chariot, carriage' 2185; 4163; 4742; 18, 22.
scrīn 2904.
scrincan 568.
scriþ, *cp.* scrid.
scrūd 3670.
scrūtnian 166.
scua 7, 139.
scūfan 38; 3, 27; 6, 6.
sculan 54, 3.
scūr 360; 3974; 4030; 4414.
scurfede 46, 1.
scylcen 2112.
scyld 'shield' 3795.
scyldig? 18, 17.
scyldtruma 731; 2959; 3796.
scylf 1814. *Cp. also note to* 642.
scylfig 'rocky'? 5470. *Cp. also note to* 642.
scylfor 'flavus,' *cp.* scil-.
scyll 'concha' 447.
scyllan 4890; 2, 397. *Cp. also* onscyllan.
scylp 'a rock' 642. *Cp. also* scylf.
scylpig 'rocky' 5470; 2, 486. *Cp. also note to* 642.
scyran 40, 33.
scȳte 'sindon' 3732.
scyte 3090; 2, 148.
scyttels 46, 33.
se 55; 604; 925; 1102; 1435; 1555; 1922; 2026; 2131; 2301, &c. þæt 579; 1611; 1700; 1834; 2432, &c. þæs 225; 327; 593; 866; 897; 1539; 1751; 2414, &c. þām 146; 248; 270; 957; 1246; 1494; 1534, &c. þan 129; 300; 1124; 1441; 2265, &c. þon 40, 16; 19; 21, &c. þæne 119; 495; 833; 1150; 1353; 1423; 1450; 1507, &c. þænne 500; 4269. þane 2906. þone 3051; 40, 6; 19. þī 664; 1351; 2519; 2744; 4727, &c. sēo 218; 258; 259; 702; 816; 1226; 1241; 1286, &c. se (*for* sēo) 1093; 1239. þǣre (*gen. dat. sg. f.*) 77; 87; 122; 261; 436; 599; 790; 828; 1259; 1490, &c. þā 70; 239; 361; 1875; 1876; 1953; 2179; 2411, &c.—(*pl.*) þā 76; 81; 108; 137; 167; 190; 324; 539; 757; 1129, &c. þǣra 40, 26; 29. þām 745; 779; 1143, &c. þǣm 11, 185.
sealf 314; 4825.
sealmscop 1021.
sēam 5425.
searu 123; 7, 205.
searucræft 1656; 2776; 2892; 2938 (?); 3008; 3016; 3075; 3380; 3443; 4090; 4473 (?).
searuþanc 2938 (?); 3016; 4072.
sēaþ 684; 3478; 4399; 18, 36; 23, 39.
sēcan 56, 314.
secg 'sedge' 56, 433.
secgan 1730; 1881; 2814; 4501; 4948; 4, 2; 61, 5.
segel 'labarum' (*for* segen) 2130.
segel 'sail' 2, 483.
segelgyrd 5464; 38, 1.
self, &c., *cp.* sylf.
sēlra, sēlost 7, 116; 8, 90.
sēma 46, 5.
sēo 'pupilla' 9, 11.
sēod 4004; 4, 78; 18[b], 36; 50, 38.
seofon 3036; 3113; 54, 1 (sifu); 57, 10; 61, 22.
*seofongetel 1533.
seofoþa 204.
seolcen, sil- 460; 462; 23, 44; 26, 73.
seolh 41, 2; 54, 1.
sēowian 50, 49.
serc 3725.
ser(e)wian, syr- 889; 2939; 2946; 3446; 4256; 4453; 4963; 7, 209.
serewung 3075.
set 2, 132. *Cp. also* geset.
setlung 1753.
settan 1424; 18, 2; on ~ 4112; under ~ 4779.
sēþan 8, 103. *Cp. also* ges-.
sēþend 5371.
sēþung 145; 1623; 5261. *Cp. also* ges-.
sī, *cp.* ēom.
sibb 795; 2701; 7, 184; 8, 148.
sibgesyhþ 'Hierosolyma' 1748.
sibling 6; 2811.
sic(c)etung 621; 622; 985; 2827; 4190; 4532; 4691; 18, 28.
Sicilisc 'Sicilian' 3956; 2, 274.
sīde 'widely' 2839; 5336; 8, 382; 56, 269 (?).
sidefull 932; 1396; 7, 103.

sidefullnys 1144; 1469; 1718; 1804; 2041; 2340; 2666; 5420; 7, 347.
sīden 460; 3161; 3162.
sife 56, 59.
sifeða *pl.* 26, 49.
sifu, *cp.* seofon.
sige 1760; 2091; 2858; 2936; 37, 9.
sigebēacn 1861.
sigefæst 1745; 3533.
sigelēan 769; 1117; 1909; 3217; 5, 20 (?).
sigor 798; 4394.
sigorian 2090.
sigorlīc 1347; 2858.
silcen, *cp.* seol-.
Sílhearwen 4680; 2, 368.
simeringwyrt 56, 383.
sind, *cp.* ēom.
sinder 651; 4, 12; 7, 44; 8, 80.
sinewealt 490; 522; 1703; 1813; 3526; 3734; 23, 41; 26, 72.
singal 74; 508; 11, 163.
singalnys 1163; 4577.
singan 1348; 56, 244; 315.
sinhwyrfende 'round' 114.
sinoþ, *cp.* synoþ.
sinscipe 339; 413; 444; 2697; 3911; 4625.
sint, *cp.* ēom.
*sintrendende 'round' 114.
sinu 3242.
sīþ 592; 7, 216; 8, 163; 297; 11, 76; 61, 22.
sīþbōc 2023.
sīþfæt 2143; 4618.
siþþan 1674; 1979.
sixfēte 127.
sixtig 3036.
sixtigfeald 952; 1407.
slacian, slea- 3094; 18, 11.
slǣp 2104; 3403.
slǣwð 20, 1.
slarege 'slaregia (a plant)' 56, 387.
slāwian 3094.
slāwyrm 1856.
sleac 2824.
sleacian, *cp.* slacian.
slēan 5332; 11, 70.
slecg 11, 71.
slege 835; 3017; 4114; 61, 59.
slīdan 1467.
slide, *cp. note to* 1467.
slingan 'to creep' 18, 37.
slītan 722; 2051; 3599.
slite 2546. *Cp. also* 3599.
slītere 46, 50.
slīting 3946.
smæl, *cp.* smalum.
*smǣr (-re?) *m.* 'bucca, labrum' 697; 2160; 2163; 3187; 4, 19; 5, 18; 7, 51; 8, 80[b].
smǣte 1808; 3534.
smalum *dat. as adv.* 1553.
smēag 'subtle' 4142.
smēagan 1080; 1504; 4213. *Cp. also* gesm-.
smēagelegen 'syllogism'? 4142.
smēaung 1085; 2010; 2309; 3127; 8, 173. *Cp. also* gesmēagung.
smēaþancol 192.
smēaþancollīce 1068.
smedma 175; 3871.
smeru 2762; 4116; 2, 289; 4, 79; 8, 149.
smēþian 1771.
smicere 8, 63.
smitte *wk. f.* 648; 3491; 4, 11.
smittian 4678; 2, 366. *Cp. also* be-, gesmittian.
smiþian 489.
smocc 3725.
smocian 3553.
smorian? *cp. note to* 1431.
smūgan 5381; ūp ~ 7, 248.
smȳc 4062.
smylte 3770; 4657; 7, 169.
snaca 157.
snǣd 4026.
snǣdelðearm 23, 24.
snearh 962.
snell 3361; 4542.
snide 40, 32. *Cp. also* 3070.
sniþe (*for* snide?) 'occisio' 3070.
snōd 5333; 2, 439; 457.
snofol 31, 3.
snoru 61, 12.
snotor 3109; 3195; 5413 (*cp. note*); 2, 168.
snotorlīce 208.
*snotorscipe 3215; 2, 172.
snytrian 5392.
sol 'volutabrum' 3041; 2, 140; 314; 7, 220; 8, 164.
soles 'rugosæ'? 15, 3.
solor 2, 211; 8, 355.
solsece 56, 386.
sōna 56, 27.
sōncræft 7, 392; 8, 408; 55, 3.
sopp 'offula' 56, 10.
sorhlēas 797.
sōt 4158; 4671; 3, 51.
sott 56, 173.
sōþan (tō) 'pro certo' 421.
sōþfæstnes 40, 15.
sōþlīce 40, 9; 12.
sōðsecgan? 28, 30.
spærlīc 3749.
spærlīra 3076; 3255; 3287.
spærnes 813; 981; 2044; 2122; 3825; 4635.
spǣtlan 53, 24.
spanan 5186; 43, 9.
spannan 17, 62.
spearcian? *cp. note to* 4029.
spearnlian 2438.
specca 651.
sped 'glaucoma' 1728; 2, 44.
spēd 1316; 4593.
spēdig 17, 56; 56, 303.
spēdignes 3605.
speld 7, 279, 294; 8, 88; 202; 222.
spellung 188; 4253.
spillend 'parasitus,' *cp. note to* 679.
*spill(e)re 'parasitus' 679; 2, 12; 4, 18.
spinl 3737; 2, 245; 7, 268; 8, 195; 17, 37.
spircan 974; 3961; 4029; 5, 22.
sp(r)ǣc 162; 183; 1084; 1531; 2318; 3067; 3197; 4109; 4254; 4878; 5491; 8, 15[c].
spræc 'labrusca' 2, 63.
sp(r)ecan 3998.
spranca 2022; 2640.
sprēawlian 50, 34.
sprēot 30, 1.
sprind 3607; 2, 197; 8, 181.
sprin(d)līce 738.
springan (wīde) 'crebrescere' 2769; 4615; 4807; 4933.
sprot 1651; 2022; 3083; 3521.
sprytting 958; 1130; 1582; 3629.
spura 4248.
spurnan 50, 7.
spyrcan, *cp.* spircan.
spyrian 186; 3103; 3898.
spyrring 'arpago' 5342; 2, 459; 7, 379; 8, 386.
spyrte 3857; 56, 56.
*spyrung 5214.
stæf 2009; 2311; 4141.
stæfcræft 3031; 3114.

stæfcræftig 194; 2266; 2848; 5475; 8, 19.
stæfgefēg 'litteratura' 7, 219.
*stæfleahtor 'barbarismus' 5467.
stæfleornere 3126. *Cp. also note to* 4145.
stæfliþere 733; 3442; 5026.
stænen 1816.
stæpmælum 3881.
stærblind 1735; 3058.
stærleornere 4145.
*stærlīce 'historialiter' 2, 310.
stærwrītere 60, 1.
stæþ 3679; 4797; 2, 387; 26, 41.
stæþþignys 2692.
stamor 3054; 4330.
stān 1704; 2972; 3229; 3524; 3952; 4111; 2, 177.
stānclūd, *cp. note to* 3952.
stāncysel 1812; 1818.
*stānflōr 14, 3.
stānhrycg 5465.
stānincel 7, 97.
stānrocc 1811; 2038; 7, 43; 95; 8, 79.
stānweal 159.
stānwurma 1061.
stānwyrhta 2253.
staþelfæst 1420.
staþelfæstnes 232.
staþelung 4099.
staþol 2679.
stealu (*for* steola ?) 'cauliculus' 547.
stēap 'poculum' 1847.
stearc 56, 252.
steartlian 2438; 2, 82.
stēda 29, 1; 53, 38.
stede 2192; 2679.
stefn 'vox' 1464; 2604.
stela 547; 2, 11.
stēman 311; 553; 1511; 3276; 4768; 4774; 4776; 11, 37; 18, 16; 38; 18[b], 77; 23, 5.
stēming 3490; 4775.
stemn 'time, turn' 3001; 2, 136.
stenc 3265; 3487; 4770.
stencan ? 28, 11.
*stencfæt 'olfactoriolum' 8, 299.
stenecian 'anhelare' 6, 5.
steng 3460; 7, 245.
stēor 'invectio' 7, 382; 8, 395.
steorglēaw 2630; 2, 98.
stēorman 32; 3, 21.
stēorsetl 43, 11.
steorwig(e)l 2631; 5444; 2, 473; 8, 142.
*steorwiglere 55, 8.
steorwiglung 7, 179.
stēran 3038; 4443; 4642.
stēring 1512.
sticca 'clarnus' 56, 74 (*cp. note*).
sticce (=sty-) 1830; 3785.
sticels 600.
sticmælum (=sty-) 52.
sticol 7, 32.
*sticolnys 4437.
stīfian 3305.
stīg 3425; 3694; 4618.
stihtan ? 28, 23.
stille 4657.
stilnys 290; 1672; 1911; 2084; 4144.
stincan 314; 3468; 4776; 7, 334; 8, 295.
stingan 8, 364.
stīpel 3971.
stīþ 409; 599; 1097; 1271; 1451; 1608; 1767; 1786; 2177; 2208; 4729; 5365; 11, 69; 131.
stīþlīce 1231; 4662; 5439.
stīþnes 482; 661; 1240; 3256; 4763; 4816; 3, 34.
stocc 3251; 2, 179; 180.
stoclīf 3993.
stocweard 5272.
stofn 117; 562; 1665; 8, 70.
stōl 2030.
storm 632; 1425; 28, 6.
*stormig ? 56, 201.
stōrsæp 4027.
stōw 5182.
strǣl 'stragula' 1035.
strand 1817; 2494; 3081; 2, 286.
strang 730; 4110.
strēam 2668.
strēawberige, *cp.* strēow-.
strec (ē ?) 408; 1238.
streclīc 1292.
strecnys 1166.
streng 2935; 5008; 6, 4; 50, 8.
strēon 1934.
strēowberige 56, 48; 409.
strica 1588; 2009; 2847; 4050; 4569; 4589; 4613; 4810.
*strīna 'conquisitor' 27, 1.
stripligan 'perfringere' ? 46, 21.
*strȳna, *cp.* strīna.
strȳnan ? 349.
strūdere 2711; 4631.
stundmælum 1368; 1890; 2710; 3245.
stunt 56, 87.
stuntscīpe 56, 137.
stycce, *cp.* sticce.
stȳman, stȳming, *cp.* stēm-.
stypel, *cp.* stipel.
styrne 11, 151; 56, 112.
styrung 2077.
sulhandla 2357; 2732.
sum 224; 941; 1076; 1230; 4740; 5221; 2, 377; 4, 35; 5, 37; 46, 51.
sundcorn 56, 396.
sunderanweald 18[b], 54.
sunderboren ? 26, 17.
sunderlīpes 206. *Cp.* synder-.
sundermælum 6, 10.
*sunhāt 56, 205.
*sūselstede 56, 184.
sustor 56, 34.
sūþ(an)wind ? 28, 7.
sūþ(an)west(an)wind ? 28, 8.
sūðerne 26, 67.
sūðerne wudu 56, 377.
swā 250; 277; 278; 294; 643; 654; 660; 1133; 2542; 2723; 2794; 2828, &c. swā swā 934; 1093; 1340; 2482; 2789; 2820; 3467; 3476; 4062; 4107, &c. swā hwæt swā 40, 12.
swæcc 312; 3277; 3489; 4774; 8, 64; 11, 38; 18[b], 59.
swælan 32, 15.
*swǣp 'persuasion, instigation,' *cp. note to* 2894.
*swǣpig 'fraudulentus' 2894.
swǣr 48, 3.
swǣsnys 3175.
swæðelyne 'pingues' ? 27, 32.
swān 2451; 2, 88; 23, 31; 43, 13.
swāpan 46, 31.
swearm 132; 2159; 3821; 3, 46; 7, 21.
sweart 1736; 2950; 3144; 4653; 4758; 5155; 3, 56; 18[b], 6 (*note*); 30; 75.
sweartnys 4681.
swebban 1880.
swefl 3516; 4, 61; 7, 254.
sweflen 3963; 8, 223.
swēg 1912; 1961; 5414; 5446; 2, 475; 8, 141.
swēgan 1643; 5431; 18[b], 7.
sweger, 61, 13.

sweglhorn 1645; **14**, 1.
swelgend 636; 4340; 5468; **7**, 42.
swelh 'hiatus'? **50**, 5.
swellan 3778.
sweltan, *cp.* swyltan.
sweng 4924.
swēorbēag 1188.
sweorsaga 'allec'? **30**, 2.
swēortēag 4040; **7**, 127.
sweotelian, &c., *cp.* swut-, &c.
swēte 225; 3326; **8**, 42.
swētnes 175; 2150; 3488; **2**, 67; **11**, 64; **26**, 50.
swīcan **56**, 65.
swicdōm 787; 4073; **7**, 298 (?).
swice *wk. f.*, -ca *wk. m.*? 'decipula' 4982; **7**, 338.
swicfull 732; 1613; 2241; 2894; 4835; 5040; 5284; 5352.
swift 264; 508; 2408; 2667; **9**, 10.
swīge 1937; 2085; 4144.
swīn **23**, 27.
swīnen 4332; **11**, 187.
swing 'vertigo' (*cp. note*) **33**, 3.
swingel 4486; 5364.
*swinn 'melodia' 2611; 4726.
swinsung 1343; 2594; 3925; 4911.
swipe *wk. f.*, -pu *st. f.* 3461; 3465; 5366; **17**, 5; **56**, 101.
swīþ-, *cp.* swȳþ-.
swoloþ 3244; 3779.
*swoloða *wk. m.* (-ðe *wk. f.*?) **23**, 55.
*swoloðhāt **56**, 202.
swōt 'sweet' **56**, 214.
swugian **28**, 10.
s(w)utel 1700; 3400; 3511; 4538; 5250; **11**, 49.
swutelian 916; 2336; **27**, 2.
s(w)utelīce 915; 2025; 2312; 2765.
swutelnes **27**, 25.
swutelung 145; 2870; 4611; 5102; 5262.
swylc 4117.
swylce *adv.* 1700; 1913; 2114; 2327; 2917; 2949; 3294; 3476; 3926; 4096; 4462; 4987; 5296; 5465; **2**, 127.
swyltan 1274; 2742; **56**, 191.
swȳðe *adv.* 389; 709; 937; 980; 1625; 2075; 2108; 2312; 2718; 2741; 2750; 2765; 3125; 4426; 4713; **8**, 23; **56**, 178.
swȳþlīc 1177.
swȳþra 'dexter' 3428.
*swȳðspecende **56**, 140.
swȳþswēge 401; 1436.
sȳ, *cp.* ēom.
*syce 'sucking' **57**, 8.
syfling 3756.
sȳla 'stibarius' 2357.
syle *n.* 'volutabrum' 3417; 4291.
sylen 342; 2577; 2863; 4830; **2**, 391; **4**, 73; **8**, 206.
sylf(a) 887; 936; 1490; 3060; 3798; 4863; 5187; **40**, 21; **56**, 311.
sylfbana 2687.
sylfcwala **6**, 26; **7**, 181; **8**, 145.
*sylfdēmere 'sarabaita,' *cp. note to* **58**, 9.
*sylflīc *adj.* 'voluntary' 1288; **56**, 110.
sylfwille *adj.* 236; 300; 368; 1233; 1394; 1509; 1619.
sylfwilles *adv.* 4862; **56**, 333.
syllan **56**, 92; 230.
symbelnys 3823; 3985; **40**, 36.
sȳn 'pupilla' 3463.
synd, *cp.* ēom.
syndergifu 2589; 2657.
synderlīc 211; 343; 716; 1056; 1842; 1949; 2514; 2572.
synderlīcnes 318; **11**, 41.
synderlīpe 1879.
synderlīpes 1362; 2852; 3315; 5114. *Cp. also* 206.
syndrig 4805.
synn 4921; **56**, 294.
synoþ 2890; 3984; **3**, 2.
syrc, *cp.* serc.
syrw(i)an, syrwung, *cp.* serew-.

tācn 2490; 2618.
tācnian **56**, 215.
tācor 3932; **7**, 290; **8**, 216.
tǣcan **8**, 18.
tǣlan 5235; 5354; **8**, 393; **15**, 2; **57**, 5.
tǣnel 2643; 3875.
tǣnen 3303.
tǣse **56**, 307.
talian 419; 504.
talu 1415; 1472; 2267; 3206; **27**, 18.
tālwyrðlīce? **8**, 76.
tān 922; 3843; 3847; **4**, 75; **7**, 284; **10**, 6.
tange 484; **56**, 61 (?).
targa 726; 2958.
te- (= *OS.* ti-, te-, *OHG.* za-, zi-), *cp. note to* **11**, 153.
tealtrian 3879; 4104; 5500; **2**, 356; 501.
tēam 585.
tēarig 620.
teart 1946; **8**, 218; **56**, 112.
teartlīce 3011; 4336; 4730.
teartnes 3158; **7**, 231.
tel 1536. *Cp. also* getel.
telgor 562.
telgra 257; 1138; 3300; 3847; **7**, 119.
telgre **18**[b], 95.
tellan 505; 1110; 4357; 4548; 4765; 5256; **40**, 18.
templ 2620; **17**, 13; **18**[b], 87.
templhālgung **40**, 36.
templīc 3232; **7**, 125; **8**, 175.
*tēnbebod 'decalogus' **11**, 108.
teohhian 2699.
*teolþȳrl 'fenestra' 133; 'foramen' 134; **7**, 22.
tēon 5287; forþ ~ 808.
tēona 4207; 4267; 4690.
teran 722.
*ticgende 'indruticans' 1218; **2**, 37; **6**, 18; **7**, 76; **8**, 92.
tīd 197; 1337; 3836; 3938; **4**, 74; **7**, 282; **8**, 207; **56**, 5.
tīdsang **56**, 317.
tīdwrītere 189.
tigele 2255; 2256; 3950; **2**, 273.
tigelstān **18**[b], 50.
tilia 690.
tilþ 1934; **56**, 309.
tilung 560.
tīma 397; 2265.
timbran 4908; **50**, 58.
timbrung 2125; **3**, 42.
tin 1072.
tintreg *st. n.* 685 (?).
tintrega *wk. m.* 399; 4097; 4786.
tintregian 3236.
tintregung 685 (?); 1947.
titelung 1153.
*titolose 'tidulosa (a plant)' **56**, 425.
tīðian? **56**, 289.
tō *prep.* 268; 283; 330; 394; 420; 421; 504; 807; 941; 1051; 1066; 1076, &c.
tō *adv.* 'too' 5337; **8**, 382; (*with verbs*) 112; 675; 1603; 2355; 4489; 4641; 4761; 4916; 5435, &c.

tōbǣdan 'to exalt' 1919.
tōblāwan 625; 713.
tōbrǣdan 23, 47.
tōbrecan 3258; 7, 123.
tōbrēdan (= -bregdan) 34, 3.
tōbrȳtan 639; 1825; 2926; 3258; 4257; 4702.
tōcīnan 5456.
*tōclǣfan 'findere' (*for* tōclēofan?) 18[b], 38.
tōcweðan 662.
tōcyme 40, 2.
tōdǣlan 91; 205; 1361; 1369; 2372; 3812; 4512; 4568; 4858; 5408; 11, 3; 18[b], 49.
tōdāl 131; 202; 203; 1182; 1356; 1388; 1756; 2851; 4002; 18[b], 9; 48; 40, 26.
tōflōwan 2857.
tōforlǣtan 605.
tōgædere 1403.
tōgān 18[b], 23.
tōgēanes 4265.
tōh 4693.
tōhrēran 'to shake to pieces'? 2261 (*cp. note*); 3475.
*tōhrȳran (*causative of* tōhrēosan?) 2261 (*cp. note*); 3475.
tōl 488; 756; 1577; 3047; 3, 35; 7, 35; 85; 222; 8, 166.
tōlǣtan 3.
tolcendlīce 'petulanter,' *cp. note to* 1218.
tolcetende 'indruticans' 1218.
*tolcetung 'titillatio' 2182.
tōlēsan (= -lȳsan) 4066; 4984.
toll 1455.
topp 'top (plaything)' 47, 6; 56, 8.
toppa 'pensa'? 23, 45.
tord 23, 22.
torht 26.
torr 1811; 2038; 3977; 5472.
tosca 'toad,' *cp.* toxa.
tōscēad 27, 12.
tōscēadan 207; 441; 1405; 11, 4.
tōscirian (= -scyrian) 5408.
tōsīgan 3747.
tōslītan 729.
tōslūpan 4066.
tōsomne 48, 4.
tōstencan 2621.
tōstre(g)dan 11, 139; 46, 18.
tōswellan 1732.
tōsweorcan 1737.
tōsyndrian 207.
tōtēon 4708.
tōteran 5016; 5386; 7, 259.
tōtwǣman 1369.
tōþ 4335.
tōþenednys 5452.
*tōþening 'distentio' 2, 476.
tōþindan 714; 1105; 2495; 5346; 5373.
tōðreoma 723; 2, 13.
tōþunde(n)līce 667.
tōweard, *cp.* tōwyrd.
tōwendan 1136; 2262.
tōweorpan 2619; 3475; 4556; 40, 14.
*tōwrītan 'describere, ascribere' 1065.
tōwyrd,-wurd,-weard 848; 3609; 40, 11.
toxa 'toad' 1855.
traht 4575.
trahtnian 443; 4604.
trahtnung 173; 192; 3132.
trēagian 1670. *Cp. also* getrēagian.
*trendan 'to turn, revolve,' *cp. note to* 114.
trendel 493; 496; 523; 2557; 2761; 3510; 3527; 2, 214; 219; 18[b], 16.
trēow 'tree' 391; 545.
trēowþ, cf. trȳwþ.
trind 'supplicium'? 56, 238.
trūcian 2671.
trum 760; 5417; 2, 466.
truma 731; 862; 1721.
trūþhorn 743.
trymman 1092.
trymmend 7, 383; 8, 396.
trymming 1421.
trȳwþ, trēowþ 425; 2690.
*tud *m. n.*, tudu *f.*? 'a shield' 5025. *Cp. also note to* 747.
tūdder 5091.
tūdderfull 3135; 2, 161.
tudenarda 'scutorum'? 747.
tūn 4843; 7, 329; 8, 290; 56, 211; 240.
tungel 1681; 4973.
*tungel 'verbosus'? *cp. note to* 56, 139.
tungelǣ 2, 472; 7, 393; 8, 409; 55, 4.
tungelbǣre 2556; 3689.
tungelcræft 3120; 5443; 2, 158.
tungelgescēad 3121; 2, 159; 7, 394; 8, 410; 55, 5.
tungelwītega 2630.
tunggelælle 'verbosi'? 56, 139.
tunglere 3267.
tūnincel 4741.
tunne 3512; 56, 60.
tunsingwyrt 26, 63; 56, 42; 378.
turf 2734; 2, 104.
turnian 694.
tūx 3564; 4335; 2, 223.
twā, twām, *cp.* twēgen.
twǣmendlīce 1368.
twēgen 1870; 3044. twā 1870; 3036. twām 3789; 4480.
twēo 4526.
twēonian 2234.
twēoniendlīc 676; 5103.
twēonung 677; 4198; 2, 298.
twibill 2231.
twidǣled 1172.
*twidēagod 'bistinctus' 1060.
twiecgede 229.
twifeald 1457; 5085; 11, 154.
twig 922; 8, 61; 53, 2; 8.
twige (=twiwa) 3430.
twihīwe 2, 24.
*twihīwede 1060.
twihwyrft 2513.
*twimylt 'twice melted' 4462.
twīn 1062; 35, 5.
twīnen 7, 371; 8, 373.
twinn 1836; 5085.
twiwa, *cp.* twige.
tȳd 'learned' (*from* tȳn) 56, 159.
tȳdderfull 'fetosus,' *cp.* tudderfull.
tȳddernes 'fragilitas' 1277; 1309.
*tȳddernes 'propago, soboles,' 3849.
tȳd(d)rian 1139; 2019; 2, 29; 6, 16; 9, 18; 56, 188.
tȳddrung 'sterilitas'? 1031.
tyder 'thither,' *cp.* þyder.
tyge 37; 3, 26.
tyhtan 29; 808; 3621; 4524; 4958; 5339.
tyhtend 3806; 2, 254.
tyhting 1311; 3382; 4986; 2, 413; 4, 87.
tyhtnes 11, 179.
tȳn 'to teach' 56, 159.
tȳn 'ten' 841.
*tȳnbebod, *cp.* ten-.
tynder 1650; 10, 4; 12, 4.
tyr(e)we 'tar, resin' 1649; 3515; 4027.
tyrgan 5383; 2, 463.
tyrnan 4811.

tyrning 'rotunditas' 524; 'vertigo' 693; 26, 29; 50, 14; 'versutia' 56, 86.

þā *dem and rel. pron., cp.* se.
þā *adv. and conj.* 1296; 2274; 3143; 3363; 4905; 17, 19; 32; 46, 39. þā þā 2105; 2481; 2492; 4447; 4482; 2, 94.
þæder 2, 193. *Cp. also note to* 3331.
þænne, *cp.* þonne.
þǣre, þæs, *cp.* se.
þæslǣcan 4356.
þæslīc 1331; 1560; 5401; 11, 123; 27, 28.
þæslīce 446; 1715.
þæslīce 'ita, taliter,' *cp. note to* 446.
þæt *rel. and dem., cp.* se.
þæt *conj.* 293; 303; 598; 904; 1133; 2431; 2438; 2723; 2773, &c.
þām, *cp.* se.
þancian 5111.
þancwyrþe 366; 427; 617; 1508; 1525; 4502.
þanon 1110; 2362; 3505.
þār þār 2837.
þārrihtes 3797.
þārtōēacan 1350.
þās, *cp.* þes.
þe *rel.* 259; 270; 637; 943; 1001; 1110; 1392; 1397; 1693; 1710, &c.
þē, *cp.* þū.
þēah, þēah þe 637; 943; 3470; 5098; 5187.
þearf *sb.* 56, 114; 145.
þearfa 1839; 2194; 4829.
þearflīc 2015; 56, 172.
þearflīcnes 1374.
þearle 475; 2013; 5370 (?); 9, 15; 11, 65.
þearlwīs 3422. *Cp. also note to* 2, 207.
þearm 1978; 5007.
þēaw 740; 4143; 17, 16; 40, 27.
þēawfæstnes 1098; 3013.
þēawlīc 183; 1084; 2, 207 (*cp. note*).
þecen 2256 (*cp. note*); 5484.
þefele 'defruto'? 104.
þegn, &c., *cp.* þēn, &c.
þelcræft (=þyl-) 3115; 2, 154.
þelman 'tenticulam'? 962.
þēn 874; 3310; 4165; 4683.
þencan 1069; 36, 1.
þēnestre 1358.
þennan 1919; 17, 53.
þēnrǣden 4182.
þēnung 2145; 2407; 3783; 4909; 5065.
þēod 11, 57; 40, 4.
þēodan 80; 3189; 4910. *Cp. also* geþ-.
*ðēodend 'translator' 15, 6.
þēodisc 'gentilis' 8, 350.
þēodwita 8, 349.
þēon 595; 1282; 1500; 2580; 4537; 4977; 8, 56 (*cp. note*); 56, 169 (?).
þēote 497; 514.
þēowdōm 237; 301; 2730. *Cp. also* 8, 22.
þēowen 61, 60.
þēowet 11, 30.
þēowetlīc 3308.
þēowian 288.
þēowracu 1787.
þerscan, þerscwold, *cp.* þrex-.
þes 1281. þis 1250; 2, 39; 8, 321; 334; 27, 16; 56, 24; 156; 158. þises 56, 288. þysum 2797. þusne 1008. þēos 5454; 2, 477. þās 1172; 1173. — (*pl.*) þās 40, 10. þysum 2290; 4, 89.
þicce 102; 1267; 1682.
þicfeald 278.
þicgan 1859.
þicnys 3964; 4928.
þider, *cp.* þyder.
þig 'invidus'? 56, 99.
þigen 304; 4637; 11, 32; 56, 213 (*cp. note*).
þinc, þing 1523; 1958; 2012; 2335; 3390; 3856; 5119; 5221; 4, 90; 11, 132; 56, 149; 312.
þincþo (=geþ-) 2200.
þīnen (=þignen) 3901; 5142.
þing, *cp.* þinc.
þingere 2587.
þingian 59, 1.
þises, *cp.* þes.
þistel 56, 424.
þolemōd 1319.
þolian 2749; 4, 48; 8, 37; 48; 56, 290; 343.
þolle 4115; 2, 288.
þon (=þonne) 3758.
þonne 286; 293; 555; 1690; 2368; 2431; 2658; 2864; 3929; 5421, &c. þænne 1291; 2568; 4269; 4808; 5176; 8, 105; 298; 316, &c.
þoterian? 56, 186.
þōþer 23, 43.
þrǣd 3735; 26, 73; 53, 31.
þrǣstan 2683; 3145; 4, 3 (?).
þrafung 3441.
þrāwan 1201.
þrāwingspinl 'calamistrum' 1200; 4646; 5328. *Cp. also* þrēwelspinl.
þrēagan 2181; 2930; 3316; 4851.
þrēagend 5380.
þrēagung, *cp.* þrēaung.
þrēal 1787.
*þrēap 'commanipularis' 3033; 3450.
þrēat 279.
þrēatian 4365.
þrēaung 2992.
þrēo 1361; 4512; 4917; 5, 24.
þrēodǣled, þry- 1355; 1684; 1895.
þrēofeald, þry- 1639; 2400. *Cp. also* 1596.
*þrēwelspinl 'calamistrum' 23, 26. *Cp. also* þrāwingspinl.
þrexan 3433; 46, 29.
þrexwold 4640.
þridung, *cp.* þryd-.
þrōh 7, 193; 210; 8, 152; 160.
þrōstle 56, 340.
þrotbolla 3576; 2, 226; 7, 260; 8, 191.
þrowend 1853.
þrowian 3351; 3452; 4345; 56, 331.
þrowung 40, 22.
þrūh 514; 1883; 3969; 7, 36; 8, 55.
þrydung 678.
þryfeald, &c., *cp.* þrēo-.
þū 2438; 3818; 5187; 2, 82; 27, 5; 8; 9; 13; 34, 6; 54, 3; 56, 295. þē 56, 25; 61, 5.
þūfbǣre 2222.
þūma 3548.
þunerlic 1914; 2, 58.
þuner(r)ād 4416.
þungen 11, 117.
þunwange 8, 379.
þurh *prep. with acc.* 39; 201; 203; 2850; 2, 204; 3, 28; 11, 101; 40, 21; 31; *with dat.* 1471; *adv.* 50, 3.

þurhdelfan 4035.
þurhfaran 1567.
þurhhālig 155; 2600; 3434; 4136.
*þurhholian 4035.
þurhscēotan 5295.
*þurhstrang 50, 25.
*þurhsȳne 'limpidus' 23, 35.
þurhtēon 21, 2; 50, 24.
þurhþȳn 230.
þurhwacel 853.
*þurhwered 'prædulcis' 2393.
þurstig 142.
þus 1300; 2454; 3389; 2, 202; ~ gerād 243; 588; 998; 3062; 11, 12; 132; 40, 12.
þūsend 824; 3430.
þūsendealdor, þūsendmann 'chiliarchus,' *cp. note to* 4747.
þūsendealdorman? 4747.
þūsendfeald 434; 764; 2365.
þwǣle 'infula' 53, 26.
þwǣrlǣcan 2525. *Cp. also* geþ-.
þwang 3282; 26, 18.
þwēal 2003; 3275.
þwȳr 1160; 2770.
þwȳrian 4492 (*cp. note*).
þwȳrlīc 1160; 2751.
*þyd(d)an (on) 4229; 2, 305. *Cp. also* ā-, wiþþyddan.
þyder 3331; 4103 (*cp. note*); 17, 53. *Cp. also* þæder.
þyderes 1040.
þyffe 'defruto'? 104.
þyfel, *cp. notes to* 104; 24, 1.
þyften 2349; 2716.
þylc (=þyllīc) 2936.
þylcræft, *cp.* þel-.
þȳn 26, 22.
þyncan 36, 5.
þyncþo, *cp.* þincþo.
þynne 23, 46.
þȳrlian 18[b], 66.
þyrne 56, 37.
þyrnett 1268; 2418; 2, 80.
þyrs 1637; 3271; 2, 183.
þȳstrefull 2215; 3296; 4, 22.
þȳstrefullnys 3492.
þysum, *cp.* þes.

uferor 5058.
ūle 5338.
unāblinnendlīce 969.
unācumen(d)līc 359; 3887.
unāfūliende 2613.
unālȳfed 11, 9.
unālȳfedlīc 4227.
unārīmed 111.
unāsecgendlīc 3373.
unātēored 2373; 2412.
unātēoriende 2406. *Cp. also note to* 359.
unātēoriendlīc 1165. *Cp. also note to* 359.
unātēoriendlīce 788.
unbegān 1210; 2, 35.
unbelimp 3061; 2, 143.
unbesmiten 11, 52.
*unbilewit 56, 232.
unbindan 2554.
unc, *cp.* wit.
unclǣne 2, 428; 7, 325; 348; 8, 286; 329; 40, 28.
unclǣnnys 1393; 4225; 4302; 4455.
*uncnyttan 3249.
uncūþ 2, 93.
uncyst 813; 7, 74.
uncystig? 56, 98.
under *prep.* 2127; 2151; 3014; 3284; 3930; 5301; 2, 66; 207; 32, 5; 40, 9; *adv.* 3518; 4779; 2, 215.
*undercrammian, *cp. note to* 3517.
underfōn 2413; 3819; 5409.
undergytan 908; 1001; 1307; 2291.
underhnīgan 3043; 43, 16.
underlecgan, *cp.* lecgan (under).
underscyte 'sufflamen' 50, 15.
understandan 1306; 1387; 1391; 2688; 3835; 5306; 28, 24; 40, 27; 56, 155 (?).
underþēodan 4339; 4445; 50, 53.
underwreþian, -wreo-, -wri- 1018; 2599; 18[b], 34.
undōn 3052; 3561; 26, 40.
*unēacen 27, 31.
unēacniendlīc 1030.
unearfoþlīce 5382; 2, 462.
unearh 4093.
unfeor 3704.
*unflygge 'inplumis' 28, 13.
unforbūgendlīc 1453.
unfordytt 3613.
unforedlīc 2061; 2398; 5069.
unforrotiendlīc 2613.
unforwandedlīce 2158; 2915; 4446.
unforwordenlīc, -wurðendlic? 60.
unfremfull 5224.
unfrōforlīce? 56, 187 (*cp. note*).
unfūliendlīc 541.
ungeǣwed 5248.
ungebīged 2977.
ungebīgendlīc 799.
ungebyrd(ed) 7, 247.
ungedafenlīc 3673.
ungedered 11, 28.
ungeended 2548.
ungeglenged 1210.
ungehǣmed 1174.
ungehealdsum 7, 349; 8, 330.
*ungehefegod 27, 31.
ungehwǣrnes, *cp.* ungeþwǣr-.
ungelēaf(f)ull 1892; 2785.
ungelīc 937; 1063; 1364; 2325; 4403; 2, 324.
*ungemēt(ed) 'inexpertus' 2488.
ungerīm *adj.* 1687; 5082.
ungerīped 4326.
ungerīsende 3673.
ungerisene *adj.* 2, 241.
ungeris(e)ne *sb.* 4309.
ungesǣlig 40, 1.
ungesawenlīc 3257.
ungeswēge 4252; 4628; 2, 308; 357.
ungetēorod, *cp.* ungetȳred.
ungetȳred (=-tēorod) 2412.
ungeþwǣrnes 3801; 5079.
ungewemmed 1227; 2520; 4333; 4536; 5000; 8, 26 (?).
ungewemmedlīc 2613.
ungewemmednes 1169.
ungewiss 56, 174.
ungewyld 1167; 2184; 2346.
unhīwed 1742.
unhlīsa 4, 55.
unhlīsfull 4206; 5231.
unhūfed 4466.
unlēas 1087; 3955.
unlybwyrhta 4054.
*unmolsniendlīc, *cp. note to* 60.
unnytnes 46, 44; 56, 322.
unoferwinnendlīc 759.
unrǣdlīce 2915; 4446; 2, 120.
unriht 4205.
unrihthǣmed 4299.
unsceamfæst 2818.
unscrȳdan 727.
unsmēðe 11, 67; 26, 12.
unsōð 26, 26.
unswicel 1090.
unswīðe 56, 83.
*unteworpenlīc 11, 153.
untōbrocen 4375.
untōdǣllīc 1026.
*untōworpenlīc, *cp.* untew-.

untrumnys 1976.
untwēolīc 215; **11**, 7.
untȳddrung 'sterilitas'? *cp. note to* 1031.
unþæslīc 4483; **27**, 26.
unðanc **56**, 90.
unþēawfæst 5347.
unwær 3928; **2**, 271.
unwæstmbǣre 1029.
unweder **56**, 253.
unwemme 1515; 1740; **17**, 14.
unwita **56**, 229.
unwiðmetenlīce 337; 476; 2269; **11**, 65.
*unwiðmeten(n)es 587 (*cp. note*).
unwrǣste 2081.
unwrenc **56**, 85.
unwurþian, unwy- 581; 2386.
ūp 86; 445; 503; 1580; 1709; 1891; 2425; 2427; 2903; 3481; 3804; 3962; 4784; 5071; 5076; **2**, 353; **7**, 151; 248; **8**, 121.
ūpāhafenlīce 667.
ūpāhafen(n)es 5345.
ūpcund 703; 5462.
ūplīc 184; 404; 2214; 4264; **7**, 23; **8**, 16; **26**, 54.
ūpriht 'supinus' 2157.
ūpspring **7**, 160.
ūre 5154; **40**, 30; **56**, 5.
ūt 822; 823; 1134; 2857; 2903; 3464; 4079; 4424; 4597; 4697; 4860; 4931; 5012; **7**, 109; **11**, 22; 96; **12**, 5; **17**, 12.
ūteweard **50**, 23.
ūtian **2**, 394.
ūtlaga 275.
ūtlenda 400.
uton 1333; **2**, 267.
ūtsīþ 4128.
ūþwita 1828; 3095; **2**, 149.

wāc **57**, 9.
wācian 2386.
wāclīc 2722; 5177.
wāclīce 2736.
wācnys 1384.
wād 1058; **2**, 436; **56**, 368.
wæcce 3494; **18**[b], 28.
wǣd **8**, 314.
*wǣden 'hyacinthinus' **7**, 372; **8**, 374.
wǣdla **28**, 3.
wǣfels 2117; 2151; 2392; 3588; 3732; **2**, 244; **7**, 362; **8**, 354.
wæferlīc 62.
wæfernes 4465.
*wæfersolor 'pulpitum' 3458.
wæfersȳn 234; 1224; 2758; 3457; 4044; 4370; 4465; 5134; **7**, 252; **8**, 189.
wǣg 'gurges, limpha' **27**; 499; 2487; **3**, 16.
wǣg 'balance' 4602.
wǣge *wk. f.* 'balance' **26**, 35.
wæl 'slaughter' 373; 898; **11**, 74.
wǣl 'flood, river, sea' 831; 3678.
wælcyrie 4449.
*wǣlgenga 'belva' **5**, 41; **8**, 305.
wælhrēow, *cp.* weal-.
wǣlwyrt **26**, 57.
wǣn (=wægn) 1381; 4164; 4742.
wǣpenbora 751.
wǣpenlēas 724.
wǣpnung 735.
wǣr 1398; 3814.
wærscipe, -nes? 1091.
wæstling 1035.
wæstm 958.
wæstmbǣre 224.
wǣt 3240; 4343; **2**, 178.
wǣta 1851; 2755.
wǣtan 647; 1414.
wæter 497; 506; 2364; 3967.
wæterǣddre 515.
*wæterberend 871.
wætermēle? **56**, 55.
wætersēaþ 498.
wætersēoc 3048; 4667.
wæterþēote? 497.
wāfian 4474.
wāfiende 233.
wāfung 3511; 4425.
wāfungstōw **4**, 59; **7**, 251; **8**, 188.
wāg **8**[b], 7.
wāhreft 1034; **7**, 365; **8**, 359.
walu *m. or f.*? 3466; 4487; 4759; 5365.
wamb **26**, 39.
wamm, *cp.* wom.
wana 3865.
wandrian 265; 3340.
wanhafenes 3146.
wann 4758; **23**, 34.
*wansēoc 'epileptic, lunatic'? 4937.
wapelian 1891; 3481; 3962.
wār **23**, 13.
wara, -rum 'sablonum, -nibus'? 1818 (*cp. note*); 4101.
waran 'cives'? 3903 (*cp. note*); 4884.
wārihte 35; **3**, 24.
waroð **8**, 420.
waru 'defence' 2615; 2795; 3334; 4234.
waru 'ware' **28**, 16.
wāsend 2447; 3570; **2**, 85; 225; **7**, 155; **8**, 124.
wasu *f.* 'sablo'? 2493. *Cp. also* 1818 (*see note*); 4101.
watel **2**, 489.
wē 419; 500; 505; 749; 1069; 3897; 4351; **8**, 9; **40**, 9, &c. *Cp. also* wit.
wēagesīþ **46**, 35.
wealcan 2474; **34**, 5.
wealcian 3549. *Cp.* gew-.
*wealcspinl 'calamistrum,' *cp.* wolcspinl.
wealdan 4728; **2**, 375; **46**, 38.
wealdend 913.
wealhbasu **35**, 4.
wealhrēow 1157; 1591; 2982; 3301; 4713; 5275; **11**, 90.
wealhrēowlīce 2731.
wealhstod, wealc- 2422; **7**, 149; **8**, 120. *Cp. note to* 4495.
weall 2322; **8**, 14.
weallan 3965; 4930; **23**, 55.
wēalmoru **56**, 52; 426.
wealwyrhta **7**, 140.
wēalwyrt, *cp.* wǣlwyrt.
weard *f.* 2980; **32**, 8.
weardian **32**, 9.
wearm? **18**, 13.
wearn 2080.
wearp 456; 1039; 3727.
wearrihte 2073.
wearrihtnys 3583; **2**, 227; **7**, 261; **8**, 192.
weax, weaxan, *cp.* wex, wexan.
webb 2246; 3733; 4311; **26**, 8.
weblīc 1042.
webbung 'conspiratio'? 2975.
webbung 'scena'? 2920 (*cp. note*).
wecg 1810; **50**, 36.
wēdan 2485; 2499; 3809; 4815; **11**, 173; **18**[b], 44.
wedd **11**, 159.
wedlāc 3914.
wefan 1424; 1532.
wefl *f.* 458; 1036; 3730.

weg **61**, 30.
wegan 1758; **8**, 262.
wegbrǣde **56**, 403.
weggelǣte 4716; **11**, 185.
weggesīþ (-þa?) 861; **2**, 18.
wel hwǣr **8**, 255; ~ oft 894; **8**, 416; **8**[b], 9; ~ swīðe 980; ~ wīde 4565. *Cp.* forwel.
wela 1933; 3604; 3605.
weldǣd 3544.
weler 1938; 4331.
*welung 'volumen' **28**, 31.
wemman? **17**, 48; **18**, 7.
wemmend 3339.
wemming 4317.
wēna 2776; **8**, 231.
wēnan 5098; **56**, 9; 223.
wendere 5259.
wenunga? **56**, 1.
weoce 'wick' 2759.
weocsteall (=weoh-) **18**[b], 6.
weolc 5193; **2**, 432; **7**, 352; **8**, 339.
weolcbasu 1061.
weolcrēad 5217; **35**, 3. *Cp. also* wolc(en)rēad.
weolcscill **26**, 65.
*weorccræft **55**, 6.
weorcfull **27**, 20.
weorf 2186.
weornian 1032; **18**, 41; **37**, 5.
weorpan **56**, 23; **61**, 57.
weorþ-, *cp.* wurþ-, wyrþ-.
weorþan 3791; **26**, 61; **34**, 2.
wēpendlīce **56**, 7.
wered 'a troop' 3408; 4608; **7**, 363; **8**, 356; **11**, 102; **46**, 17; **57**, 2.
wered 'nectar' 2149.
wered 'sweet' 99; 302; 305; 473; **11**, 31.
weredness **11**, 43.
werlīc 1186; 1549; 1550; 4075.
wermōd **56**, 400.
wesan **40**, 11. wæs 1541; 1846; 2279; 2551, &c. wǣrun **40**, 11; 36. *Cp. also* bēon, ēom.
wesing 'confectio, debilitatio' 1857 (*cp. note*).
westannorðan **2**, 347; **8**, 253.
west(an)wind? **28**, 8.
westdǣl 2583; **18**[b], 27.
wēsten 3744.
wēstensetla 2503.
westerne **23**, 17.
weþer **8**, 338.
wex 4462.
wexan 150; 1131; 2248; 2317; 2419; 2580; 3608; 3940; **56**, 116; 119; 262.
wexbred 4396.
wīc 3958; **2**, 276.
wīcbora (=wīg-) 'signifer' 3808; **4**, 72; **7**, 280; **8**, 203.
wicce 1926; 3270; 4192; **2**, 295; **7**, 137; **8**, 113.
wiccecræft 4055; **2**, 283.
wiccliende 'nutabundus'? *cp. note to* 2234.
wicg 9.
wīcnere 1997.
wīde 2769; 2839; 4565; 4615; 4806; 4807; 4933.
*wīdgenge *adj.* 'gyrovagus' **58**, 10.
wīdgil 69; 1180; 5384; **2**, 32; **7**, 385; **11**, 1; 19.
wīdgilnes 2799.
wīdmǣre **56**, 336.
wīdmǣrsian, *trans.* 4567.
wīdsǣ 153.
wīf 3649; 4292; **61**, 33.
wifel 'spiculum,' *cp. note to* 1103.
wifer 'jaculum' 1103.
wīfhād **4**, 81.
wīfian 1264; 3385; **2**, 200.
wīflīc 4223; 4961.
wīflīce 4171.
wīgbora, *cp.* wīcbora.
*wig(e)l 'divination' **7**, 165; 177; **8**, 132.
wigelere 3267.
wigelung 2627.
wīgheard 783.
wīghūs 3972.
wīglīc 756; **2**, 14.
wīgsteall 864; 3439; 5504.
*wihtmearc 'perpendiculum' 3005.
wila 'cavearum,' *cp.* wyla.
wild 'lascivia'? 4706.
wilfægen **18**[b], 96.
wilfullīce **56**, 146; 300. *Cp. also note to* 1235.
*wilian 'copulare,' *cp. note to* 3560.
wilige 2645; 3874; **17**, 42; **18**[b], 13; **56**, 57 (?).
willa 1289; 3160.
willan **56**, 66.
wilnian 2882.
wilsum 1233.
wilsumlīce 1235.
*wiltīþe 'voti compos' 2219; 3589.
wimpel 3165; 3414; 4296; 4704; 5331; **2**, 456.
wīn 103; 326; 2650; 3167; 5492; 5494; **2**, 494; 496; **4**, 5; 6; **5**, 12; 13; **6**, 8; 9; **7**, 14; 15; **8**, 417; 418; **8**[b], 12; 13.
wīnberige 5194.
wīnbōg 2638; 3848.
wīnclyster **18**[b], 3.
wind **23**, 17.
*windbǣre 'ventosus' **43**, 10.
windel **2**, 265.
windwigœaf 2439.
wīngeard 2017; 3842.
wīnhūs 2651.
wīnlēaf **18**[b], 73.
winnan (on) 888; 3437; 3867.
winnstōw 3073; 3551.
wīntæppere 2652.
wīntredde 2647.
wīntrēow 2838.
wīnwringe 2646; **2**, 101.
wīs *adj.* **18**[b], 88 (?); **56**, 234.
wīs *sb. f.* 'manner' 1252; 2690.
wīsdōm **11**, 167.
wīse *f.* 'manner, &c.' 1207; 1230; 2166; 4243; **46**, 14.
wissian 1993.
wissiend 'gubernator' 2264.
wissum, -an (tō) 'præsertim, profecto' 420; 1051.
wissung 273; 1999.
wist 3168; 3178; **7**, 316; **8**, 267; **26**, 25 (?).
wit 'we two' **56**, 265; 280; 281. unc 2288; **56**, 256; 276.
wita **7**, 359; **61**, 19.
wīte 1945; 3353; 3436; 3543; 3817; 3954.
wītedom 144; 1524; 1531; 3708; 4972.
wītegeard? 3333.
wītegung 1793.
wītehūs 3333; 3558; 4753.
wītesteng 3087; **2**, 147; **7**, 229.
wītig, *cp.* wittig.
wīti(g)endlīc 430; 1498; 1584; 3651; 4201; 4971.
*witlēasnes **47**, 3.
witlēast **11**, 174.
wītnian 2064; 3018; **17**, 3; 33; **18**[b], 58.
witodlīce, witod? **8**, 20; 73; **56**, 222.

wittig 39; 3, 28.
*wittignes 78.
wituma (*for* witumbora?) 'paranymphus' 7, 94; 8, 102.
witumbora 1774. *Cp. also note to* 7, 94.
wiþ *prep.* 56, 285.
wiþcēosan 61, 27.
wiþcweþan 3616; 4412; 4600; 7, 108; 341; 357; 8, 316; 347.
wiþercoren 'inprobus'? 5188.
*wiþercwida 'negator' 1893.
wiþerian 843; 4492 (?).
wiþersaca 682; 1960; 4095; 4494.
wiþersacian 3039; 3698; 4492; 4617.
wiþersacung 3040; 4743.
wiþerweard, *cp.* wiþerwyrd.
wiþerweardnes 7, 128; 40, 29.
*wiþerwinn 'certamen' 2, 3.
wiþerwinna 754; 1341; 2800; 2961.
wiþerwyrd, -wurd (=-weard) 386; 811; 1160; 1611; 1770; 2751; 4078. *Cp. note to* 175.
wiþinnan þan 129; 1441.
wiðmetenes 587 (*cp. note*).
wiþsacan 613; 942; 1962; 2547; 3600; 3615; 3763; 3916; 3922; 4160; 4400; 4598; 3, 49; 56, 62; 61, 61.
wiþstandan 843; 56, 282.
*wiþþyddan 4235. *Cp.* þyddan.
wiþūtan 2686.
wlæclīce 596.
wlǣtta 2951; 3483; 4461; 4, 15; 7, 46. *Cp. also note to* 648.
wlǣttung 4461.
wlanc 5298; 5344; 5362 (?).
wlancian 4361; 2, 320.
wlips 3055.
wlite 4976; 5168; 7, 344; 23, 58.
wlitig 4978; 56, 206.
*wlott 'nævus'? 648.
wocia 'cabearum'? 3560.
wocie 'tenticulam'? 962.
wōd 3080; 8, 310; 17, 45.
wōdnes 2057; 2983; 8, 311; 43, 6.
woffian 3776; 4303.
wōgere 3913 (*cp. note*); 3931; 4051; 4148; 4285.
wōh, *pl.* wō, wōge 1770; 2226; 3426; 2, 49; 4, 28; 7, 309; 377; 8, 246; 383; 50, 44.
wōl 7, 188; 8, 150; 26, 43.
wolc(en)rēad 5179; 5219; 5319; 7, 343; 8, 318. *Cp. also* weolcrēad.
*wolcspinl 'calamistrum' 26, 70.
wom 3491; 4885.
wom *adj.*? womfull? 17, 48.
woma 'facundia'? 8[b], 10.
*womlust 7, 37.
wōp? 56, 185 (*cp. note*).
wōplēoþ 3504.
wōplīc 2830; 4189; 4872.
word 3196; 2, 485.
wordfull 5436; 2, 469.
wordig 1416.
wordlian 2337; 2339; 5388; 5392.
*wordliend 'contionator' 2321.
wordsnoter 2426; 3212.
*wordsnoterlīc 2270; 4146.
wordsnoterung 2268.
wōrian 3340; 4588; 4857; 26, 46.
worsm 4, 67.
worðig 3790; 4843.
wracu 3817.
wræcnian 2966.
wræcsīð 4932.
wræcsīðian 268; 283.
wrǣd 3499; 5241; 5252; 5453; 2, 213; 17, 31; 50, 11; 61, 35.
wrǣne 2179; 2435; 3336; 4224; 4649; 4705.
wrǣnna 56, 341.
wrǣnnes 1096; 1187.
wrǣnsa 2347.
wrǣnscipe 5290.
wrǣstlung 4736.
wrætlīc? 7, 4.
*wrangwīs 1770.
wrāstlung (*for* hwāstrung) 2975.
wrāþ 1844; 4484.
wrāþ 'crudelitas'? 4880.
wrāþlīc 50, 27.
wrāxlere 3541; 2, 221.
wrāxlian 2, 1.
wrāxlung 8, 1.
wrenc? 765.
wringan 2648.
wrītan 4351.
wrītere 2846; 5447.
*writian 'to chirp, chatter, &c.' 37, 3.
wrīþan 3288.
wrōht 4237; 4842.
wudewanhād 1375.
wudewe 4829.
wudu 56, 377.
wudubǣre 1806.
*wudubyrþra 'calo' 869.
wudufīn *f.* 2456. *Cp. also* fīn.
wudulīc 545.
wulder 1109.
wulderbēah 1352; 2199; 2286; 4394.
wuldrian 4049; 5110; 5170; 2, 282.
wulf 1923.
wull 5190; 2, 430.
wund 4175; 5361.
wunder 2860; 3493.
wunderfull 2757.
wunderlīc 1252; 2672.
wundrung 'spectaculum' 4370.
wunian 292; 1025; 4543; 4966; 5315; 11, 51; 26, 53; on ~ 645; 47, 4.
wunung 251; 2192; 2663; 4162.
wurma 1060; 5073; 5198; 5208; 2, 25.
wurþ-, *cp.* wyrþ-.
wurþian? 61, 46.
wyla (wi-) 'cavearum'? 3560; 7, 257.
wyldan 2348.
wȳlen 'verna' 2167.
wylfen 'cigneus'? 1876.
*wylian, *cp.* wil-.
wyllen 455.
wylm 571; 2511; 2702; 8, 72.
wylspring 656; 4413.
*wylung (*from* wylwan 'to roll'), *cp.* welung.
wynn 323; 6, 11; 11, 45.
wynsum 1342; 2115; 4590; 56, 274. *Cp. also note to* 338.
wynsumlīc 1695.
wynsumlīce 11, 60.
wynsumnes 321; 5310.
wyrcan 303; 8, 45; 27, 15; 61, 23.
-wyrd, -wurd (=-weard), *cp. note to* 175.
wyrd? 802.
wyrding 'macula' 649.
wyrdwrītere 187; 1971; 2664. *Cp.* gewyrdwr-.
wyrgan 2, 108.
wyrgung 2063.
wyrhta 2781; 4244.
wyrmgalere 3271; 4939.
wyrms 3585; 4991; 2, 414.
wyr(re)st 148; 4901.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA



wyrt 1634; 1850.
wyrtfæt 4824; **2**, 390.
wyrtgeard 'amphitheatrum'? 3333.
wyrtgemang **11**, 39.
wyrtgemangnes 313; 3488; 4824.
wyrt(t)ruma 918; **12**, 6.
wyrt(t)ūn 3751.
wyfþful 55; 2423.
wyrþlīc 5060.
wyrþmynt 211; 1949; 2154; 2572; 4805; 5394.
wyrþscipe, wu- 1009; 2200; 2692; 18[b], 83.

*ybilberende **53**, 16.
ȳce 'toad' **26**, 21.
*yfelberende, *cp.* ybil-.
yfeldǣda 3467.
yfelnes **40**, 25.
ylca 397; 866; 1615; 2265; 3895; 4279; 5050; **56**, 267.
yldcung? **56**, 129.
*yldfull 'dilatory, delaying' 5454; **2**, 478.
ylding 2079; 8[b], 1.
yld(o) 1280; 1988; 2867.
ylfig 'commitialis' 4937; **2**, 406.
ymb-, *cp. also* em(b)-.
*ymbeaht 'conlatio' **53**, 22.
ymbsniden(n)es **40**, 7; 16.
ymbsnīþan **40**, 16.
ynnelēac **53**, 14.
yppan **2**, 341; **8**, 10.
ypplen 2862.
yrfe 3151.
yrfweard 1402.
yrlīc 1844; **11**, 143.
yrmþ(o) 2973; 4953; **2**, 129.
yrnan 141; 395; **36**, 8; ūp ~ 1581; ūt ~ 2857.
ysel 'asellus,' *cp.* esol.
ysle 3786.
ȳst 633; **4**, 8; **7**, 40.
ȳstan 2474; 2499.
ȳstas 'deliciae,' *cp.* ēstas.
ȳtemest 1989; 2294; **11**, 74.
ȳttra 3677.
ȳþ 154; 506; 2486; 3077.
ȳþung 506.

## II. DOUBTFUL AND SPURIOUS WORDS AND FORMS[1].

æscetung 'cavillatio, &c.' 4500.
afgydel 'superstitiosus' 3933.
anpælgnis 'naufragium' 627.
anscut 'phalarica' 786.
ānsum 'integer' 1696.
ānsumnes 'integrity, virginity' 1696.

bepincge 'deceptio' 4981.
bescēotan 'spondere, desponsare' 4555.
bismorcwes 'Selbstmörder' 2687.
bogung 'crookedness, perversity' 5163.
bōl 'eel' **8**, 319.
brycmǣlum, brec- 'piecemeal' 1829.
brȳda 'sponsalia' 3914.
brymlīc 'celebrandus' 4614.
brymme 'border, shore' 2478.
bufantig 'high' 5242.
byde *wk. f.* 'a vessel' 3657.
bydel 'a vessel' 5112.

ced 'a boat' 28.
ceorig 'evil-smelling, rancid' 2828.
cucedreaw 'redivivus' 2213.
dryhtweman 'a bride' 1774.

earsgang 'latrina' 3917.
egisc 'terror' 2489.
emfar 'a small ship' 669.

face 'clasma' 3815.
fanbynde 'vexillatio' 1744.
feorig 'schlammig, übelriechend' 2828.
flygewīl 'a flying wile' **7**, 165.
fōgere 'procus' 3913.
fornefa 'a great-grandson' 1663.
framlic 'aversus, turned away from' 3462.
fūstrendel 'focus' 1428.

gaf 'base' **56**, 71.
gebȳð 'domesticus' 4183.
gedof 418.
gedwimere 'a sorcerer' 4695.
gefēðe 'lying at the feet, contextus, constrictus' 3935.
gehæftfæst 'captive' 1171.
gendniss 'obstacle' 3975.
geondrēman 'to consent'; geondrȳmian 'mit Freude entgegen kommen' 4000.
gerinelīc 'prosperous' 2581.
gestende 'tumens' 2499.
gestrēagung 'vegetatio' 1445.
geþylan 'succumbere, consentire' 3238.
giestan 'to ferment' 2499.
goldgeren, -gerēne 'ornamented with gold' 4297.
gyrst 'strident' 4605.

hǣletoð 'greeting, Hosanna' 2607.
hēalīchād 'loftiness' 1699.
hēofung 'jubilatio' 1345.
hiltine 'a sword' 758.
hlētan 'to grunt' 4336.
hrilæcung 'ratiocinatio' 3215.
hunigswǣs 3183.
hwīd(a) 'stragula' 1035.
hȳðgyld 'port due' 4717.

inhoh 'evidens, manifestus' 5161.

lāc 'medicine' 382.
lenctentīme 'vernal' 3837.
lēohtbrǣdnes 'illumination, manifestation, display' 4706.
lystere 'fautor' 4674.

[1] Genuine words to which incorrect meanings have been assigned are also included.

mægtud 'cognatus'; mægtūðer 'relative,' mǣgtudor 2700.
māletung 'verbosity' 1419.
metcund(līc) 'metrical' 124.

oferwundennes 'experimentum' 543.
ofsprǣc 'utterance' 2318.
orgalscipe 'wantonness' 5290.

pæcig 'callidus' 4980.
pince 'amplexus maritalis' 3714.
plicitere 'proreta' 30.
pritian 'to chirp' 37, 3.

rægiming 'laetitia,' 'flapping of wings' 2, 399.
riscende 'sounding' 3740.

scruft 'speleum' 4889.
scrȳfe, scrēfe 'cloaca' 4742.
selflices *adv.* 'voluntarily' 1288.
snāð 'a killing' 3070.
spearcian 4029.
stalað 'stability' 2679.
steness 'a prison' 4639.
swinel 'palma' 4486.

tāg 'twig' 4693.
taxe 'toad' 1855.
tindting 'suasio' 3382.
titegār 'large spear' 786.
toste 'toad' 1855.
toþeorfian 'diruere'; toðæarf 'diruit' 3475.
tȳddrung 'branch' 3849.

þǣrriht *adj.* 'straight'; þarriht *adj.* 'unsheathed, bared' 3797.
þedum 'teste' 5274.

upaliman, ūpālȳman 'emergere' 4784.
ūpāmyldan 'to come to light, appear' 4784.
unāseolcendlīc 'energetic' 3373.

wǣllīc 'deep' 1942.
wal 'protervus' 5362.
weall 'defrutum' 326.
wegð 'weight' 451.
welic 'surging' 1942.
werscipe 'married state' 3596.
wildnes 'lascivia' 4706.
wirgunggalere 4939.
wōplig 2830.
wrītian 'to draw, write, compose' 37, 3.
wurpan 'spondere, desponsare' 4555.
wyling 'fervor' 571.

## III. LATIN WORDS.

a, ab 1490; 2005; 2377; 2381; 2555; 2922; 3005; 3028; 3425; 4192, &c.
abba 56, 330.
abdico(-care) 1962; 4860; 7, 108.
abditus 4215.
abduco 1603.
abigo 3654; 7, 263; 50, 41.
ablacto 57, 8.
abnego 56, 62.
abrado 50, 20.
abrotanum 56, 377.
abscedo 3590; 4904.
abscido 1552.
absida 18[b], 6.
absinthium 56, 400.
absque 56, 86.
abstineo 56, 78.
abstrusus 1952; 2335; 2798. *Cp. also* obstrusus.
absum 5115.
absurdus 2081; 7, 130; 27, 26.
abusive 53, 1.
ac 361; 613; 749; 1554; 2, 418. ac si 934; 3926; 2, 127.
accedo 56, 6.
accidia 20, 1.
accipio 2413; 40, 3.
accipiter 23, 18.
accola 2230; 2415; 2539; 3591.
accusatio 4237.
acer *adj.* 599; 1946; 2991; 8, 218.
acerbitas 3158; 4816; 7, 231.
acervus 26, 45.
acies 862; 1721; 57, 2.
acquiro 796.
acriter 3011; 4336; 4730; 4875.
acticius (=accitus?) 56, 111.
actualis 996.
acutus 229.
ad 175; 283; 807; 815; 1400; 1708; 1995; 2056; 2214; 2342, &c.
addico 1452; 2, 42.
adeo *vb.* 1954.
adeo *adv.* 2750.
adhaereo 3362.
adhaeresco 2355.
adhibeo 4071.
adigo 4946; 2, 411.
adimpleo 40, 14.
adinventio 5214; 2, 437.
adipiscor 2528.
adjumentum 1010; 5499.
adjungo 17, 62.
adminiculum 3882.
admissarius 29, 1. *Cp. also* emissarius.
adoleo 4443; 8, 238.
adolesco 1282; 4361; 2, 320. *Cp. also* adultus.
adoptivus 9, 17.
adriaca 56, 388.
adulatio 5375.
adulterinus 4246.
adultus 3361; 3607; 2, 197; 8, 181; 18[b], 5.
aduro 32, 15.
adveho 112.
advenio 40, 14.
advento 570.
adventus 40, 2.
adversitas 40, 29.
adversus *prep.* 56, 285.
advocatus *sb.* 2587; 4, 41; 6, 25; 7, 172; 8, 137.
aegrotus 372; 1977.
aemulus 754; 1341; 2242; 2800; 2961; 5367.
aequanimiter 2978; 56, 124.
aeque 2303.
aequus 4601.
aeramentum 1371; 61, 54.

aerugo **54**, 2.
aes **50**, 45.
aestuarium **41**, 3.
aetas **56**, 220.
aetatula 2867; **7**, 198.
aeternus **40**, 19; 39.
aether 1778; 2168.
aethereus 5034 (*cp. note*).
Aethiopicus 4680; **2**, 368.
aethra 5148.
aethralis **7**, 218.
affabilis **56**, 217.
affabiliter 2853.
affatim 1689; 3686.
affectio **56**, 127.
affecto **56**, 324.
affectus *sb.* 238; 1234; **56**, 109; 110.
affero 3936.
afficio 4011; **2**, 281.
affinis 3140; **2**, 162.
affirmo **28**, 30.
afflictio 149.
afflo 49; 2537.
agape 4834; **2**, 392.
agglomero 3497.
aggredior 3637; 4316.
agiliter **56**, 96.
agmen **5**, 5; **7**, 8.
agnus **40**, 29; 31; 32.
ago 44; **6**, 6; **28**, 2.
agon **2**, 5.
agonista **4**, 4.
agonitheta 1334; 3541; **2**, 221.
agricola 2449.
agrimonia **56**, 53; 430.
alapa **61**, 59.
alba 'chrisom' 2127; **2**, 66.
album 'tablet' 3032; 4396; **2**, 139.
albus **46**, 19.
ales 5297.
alga **23**, 13.
algidus **18**, 15.
algium (=allium) **56**, 370.
algosus 35; **3**, 24; **8**, 8.
alibi 5182.
alimonia 3863; **2**, 263.
alimonium 1572.
aliorsum 3781; **2**, 252; **7**, 276; **8**, 200.
aliquando 3787.
aliquantulum 638.
aliqui 970.
aliquis **56**, 102.
aliter 1380; **3**, 41.
alius 5416.
allec **30**, 2.
allegoria 182; **8**, 15[b].
allium, *cp.* algium.
allophylus 881; 5018.
alloquor 2287; 4899.
allubesco **56**, 289.
alludo **46**, 37.
alnus **56**, 356.
Alpes 2035.
alte 5058.
altercor 3003.
alternatim 1368.
alternus 3001; **2**, 135; **7**, 216; **8**, 163.
altilis **61**, 29.
altor 2841.
altrinsecus 160.
altum (in) 1559; 1709.
altus 3454; **56**, 242; 245.
alumnus 3021; **28**, 21.
alvearium 3822.
alveus 2668; 3678; 4794.
amantissimus **56**, 105.
amator 4292.
amatrix 4451; **2**, 334.
ambages 3500.
ambiguitas 677.
ambiguus 5099.
ambio **8**, 377; **23**, 38.
ambitus 1685; 5124.
ambo **43**, 4.
ambro 698; 836; **5**, 19; **7**, 52; **8**, 81; **11**, 106; **19**, 2.
ambrosia 312; 2150; 3277; 3488; **2**, 67; **11**, 38.
ambrosia 'plant name' **56**, 50; 417.
ambulo **40**, 25.
amen **56**, 104.
amicus *adj.* **18**, 26; **50**, 29.
amitto 4091.
amminiculum, *cp.* adminiculum.
ammissarius, *cp.* admissarius.
amnis **48**, 2.
amodo *adv.* **56**, 67.
amoenus 137; **56**, 274.
amor 1184.
amphitheatrum 3333; 3558.
amplectendus **56**, 254.
amplexus 3174; 4529.
amplifico 5215.
amplus 69; **11**, 1; **56**, 226.
anachoresis 2517; 3638; **2**, 233.
anagoge 184; 4264; **7**, 23; **8**, 16.
anastasis 2753.
anathema 5122.
anathematizo **61**, 61.
anceps 676.
ancilla **61**, 60.
anethum **56**, 39; 381.
anfractus *sb.* 1772; 3427; 3696; **2**, 49; 209; **4**, 28; **11**, 129.
angelicus 1750.
ango 4851.
anguis 4943; **2**, 410.
angularis 1546.
angulosus 121; **7**, 20.
angustus **56**, 95.
anhelitus 2050; **48**, 5.
anhelo 3623; **2**, 230; **4**, 3; **6**, 5.
animadversio 2063; **7**, 128.
animadvérto 908; 2291; **56**, 25.
animal **40**, 29.
annumero **26**, 17.
ansata 'a javelin' **2**, 502. *Cp. also note to* 786.
ante 1749.
antecessor 619.
antecommissus **36**, 3.
antenna 5464; **2**, 484; **38**, 1.
antes 3847; **4**, 75; **7**, 284; **10**, 6; **18**[b], 3.
antiae 5326; **2**, 453; **7**, 375; **8**, 378.
anticipo 603; 1232; **4**, 26.
antidotum 383.
antiquarius *sb.* 5449.
antiquitus 4243.
antlia 501.
antrum 1889.
anulus 1192.
aperio 3561; **40**, 33.
apex 1588; 2009; 3528; 4050; 4569; 4613; 4810; 5078; **18**[b], 4.
apiarium **56**, 211.
apium **56**, 406.
apocalypsis 1221; 5178.
apocryphus 1960; 5103.
apologeticus 2299; 2793; 2957; 4233.
aporior 1785.
apostasia 3040; 4743.
apostata 682; 4494; **5**, 16.
apostaticus 4920; **2**, 401.
apostato 3039; 3698; 4492; 4617.
apostolicus 3383.
apotheca 2651; **4**, 42.
apparatus 778; 4560; **7**, 59; 313; **8**, 87; 252.
appellatio 2569.
appendix **53**, 18.
appetitus 5158.

applaudo 4196; 2, 296.
applico 4489; 4761; 56, 135.
appraeseuto 56, 18; 73.
appretio 61, 46; 47.
apricus 18, 13.
aptus 4271.
apud 2028.
arbitrium 1290; 1315; 2682; 5398.
arbitror 5098; 56, 223.
arbor 545.
arcanus 1506; 4216; 2, 303; 7, 80.
arceo 4886; 7, 336; 8, 303.
archangelica 56, 402.
archiatrus 3027.
archimaudrita 910; 3720.
archipirata 4039; 8, 228.
arcitenens 23, 10.
arcus 511.
ardeo 1431; 2389.
ardor 975.
arduus 409; 7, 32.
area 3432.
arenosus, *cp.* harenosus.
argillum 28, 32.
argumentum 1389; 2290; 2777; 2938; 3016; 3127; 3214; 3380; 3399; 3441; 4072.
arguo 2930; 56, 91.
argutus 5006; 8, 309.
aridus 4926.
aries 3444; 7, 243; 8, 182.
ariolus 3270.
arithmetica 3117; 5441; 2, 156; 470; 7, 390; 8, 406; 55, 1.
armarium 27, 19.
armatura 735.
armeutum 2448; 2, 86; 18[b], 2.
armo 752; 3794.
armonia 2594; 3053; 3925; 7, 174; 8, 139; 18, 25; 18[b], 1.
arpago 5342; 2, 459; 7, 379; 8, 386.
arrideo 33, 2.
arrogans 56, 233.
arroganter 667.
arrogantia 1106; 5162.
arrogo 27, 30.
ars 765; 2244; 3207.
artemisia 56, 51; 421.
articulus 1587; 3546.
arto 2121; 3145; 3316; 4876; 7, 133.
artus *adj.* 578; 1239; 1608; 5264.
aruspex 4020; 4068; 4193.
arviua 2, 105.
arx 4052; 4817.
ascendo 2142.
ascisco 2533; 4088; 4178.
asellus 3663.
asper 1767; 1786; 5365; 11, 131; 26, 12; 56, 112; 252.
aspernor 56, 235.
aspiro 34, 4.
assatura 3760.
asseutatrix 5376; 2, 461.
assertio 2067; 5261.
assiduitas 4577.
assiduus 74.
assisto 1025.
assuesco 287.
assumo 36, 6.
assuo 5334.
astipulatio 145; 1623; 5262.
astipulor 217; 3897.
astrifer 2556; 3689.
astringo 3288.
astrologia 3121; 5444; 2, 159; 473; 7, 394; 8, 410; 55, 5.
astronomia 3120; 5443; 2, 158; 472; 7, 393; 8, 409; 55, 4.
astus 50, 48.
atomo (in) 2370; 2, 78.
atomus 23, 52; 26, 74.
atque 2, 87.
atramentum 652; 4159; 3, 52; 7, 45.
atrium 8, 214.
atrocitas 4714.
atrociter 728; 2714; 2731.
atrox 3947; 7, 291; 8, 217.
attestor 1326.
attiueo 27, 22.
attollo 330.
attonitus 2330; 3506; 7, 144; 249; 8, 118; 187.
attritus *ptc.* 2926.
auctoritas 216; 2598; 2873; 5149; 11, 8; 40, 3.
audacter 753.
auditor 2331.
aufero 432; 5440; 11, 56.
aufugio 2171; 4992.
augeo 1078.
augustus *adj.* 3447; 3942; 2, 210; 272; 7, 171; 244; 8, 136; 183.
aura 2, 420; 50, 4.
aureus 1438; 1461.
auricolor 43, 5.
aurora 18, 19.
aurum 451; 1070; 1810; 4297; 2, 316.
auscultator 2333.
ausculto 2825.
auster 28, 7.
austeritas 661.
aut 2, 252; 7, 275; 8, 199; 27, 32; 40, 21; 22.
autem 40, 9.
authenticus 2597; 5151; 2, 426.
autumnalis 3838.
avadouia 56, 376.
ave 56, 133.
averto 7, 156.
avidus 11, 98.
avitus 1600.
axungia 2762 (aus-); 23, 28 (aux-).
azyma 40, 23.

bacchor 3809.
baccinium 5194; 2, 433; 8, 340.
balbus 3054; 4330.
balena 668; 4, 16; 6, 12; 7, 47; 23, 48.
ballista 733; 3442.
balteus 486.
baptisma 40, 17.
baptisterium 4087; 4360.
barathrum 635; 684; 2216; 5468; 4, 9; 7, 41; 56, 237.
barbarismus 5467; 2, 485.
barbarus 4037; 56, 228.
barca 5457; 4, 91.
barritus 2387.
basilica 5117.
basterna 4163.
beatus 1488; 2559.
bellator 56, 293.
bellicosus 783; 3805; 2, 14.
bellicus 756.
belliger 26, 42.
belua 721; 5, 41; 8, 305.
berbex 8, 338.
bestia 2471; 4900.
betonica 56, 390.
betulus (=-la) 56, 365.
bibliotheca 2027.
bibulus 142.
bideus 8, 336.
biga 2185; 16, 1; 18, 22; 18[b], 8.
bilanx 4602; 2, 354.
bilustrum 2513.
biothanatus 2687; 6, 26; 7, 181; 8, 145.
bipennis 2231; 2, 71.

bipartitus 1172.
bis 229; 774; 1060; 3430; 2, 24.
bismortuus, *cp. note to* 6, 26.
bistinctus, *cp.* tingo.
bitumen 3515.
blaesus 3055.
blandimentum 607; 3175.
blandus 56, 307.
bombosus 1463.
bombycinus 460; 3162.
bonus 589.
botrus 2639; 3851; 2, 99; 5, 28; 7, 287; 8, 211; 17, 39.
brachycatalecticus 130.
bractea 18[b], 7.
brumosus 56, 26.
bubulcus 2450; 2, 87; 23, 32.
bucca 697; 4, 19; 5, 18; 7, 51; 8, 80[b].
buccella 2402; 56, 70.
buccina 4, 84.
bullifer 487.
bullio 3962.
buxus 56, 351.
byrsa 3285.
byssinus 5317; 2, 449; 7, 371; 8, 373.
byssus 1062; 35, 5.

cabea 3560; 7, 257.
caccabatus 4156; 4678; 2, 366; 7, 323; 8, 282; 11, 182.
caccabus 4672; 7, 320; 8, 277.
cachinno 4499; 5234.
cachinnus 3171.
cadaver 1480; 2213.
cado 46, 25; 61, 28.
caecus 4653; 5288.
caedo 10; 5332.
caelebs 665; 1254; 2176.
caeles 1256.
caelestis 161; 381; 945; 1427; 1573; 1586; 1747; 1751; 2570; 4395; 26, 54.
caelibatus 1395; 2002; 9, 19.
caelicola 3934.
caementarius, *cp.* cimentarius.
caerefolium, *cp.* cerpillum.
caerimonia 2224; 2624; 7, 177.
caerula 2478; 2, 90.
caeruleus 4758.
caesaries 1212; 4463; 5049; 2, 36; 8, 243.
calamistratus 26, 69.
calamistrum 1200; 4646; 5328; 23, 26; 26, 70.
calamitas 2973; 4953; 2, 129.
calamitosus 3853; 4868; 2, 261.
calamus 56, 398.
calcar 4248.
calciamentum 26, 18.
calcitro 2438; 2, 82.
calculo 1537; 3830.
calculus 3229; 2, 177; 21, 8.
caligo *sb.* 3297.
calix 1219.
callidus 4058; 4980; 2, 284.
callositas 3583; 4928; 2, 227; 7, 261; 8, 192.
calo *sb.* 869.
caltha 94.
calumnia 471; 1261; 4207; 4267; 4690; 8, 233.
camicula 56, 47; 408.
candens 5249.
cani *sb.* 'gray hairs' 3367.
canis 46, 50.
canities 1877.
canon 3984; 5304; 7, 295; 8, 224.
canonice 1959.
canonicus 4578; 2, 349; 56, 317.
canorus 2603; 7, 175; 8, 140.
cantharus 23, 23.
capax 3101.
capesso 11, 79; 50, 31.
capillatura 1214.
capio 1306; 1307; 5258; 5291; 46, 17.
capitalis 3042; 4042; 4802.
capitium 5320; 2, 451.
Cappadox 2302.
captator 46, 36.
captiosus 3208; 2, 170.
captivus 1170.
capulo tenus 4945.
caput 3022 (capite truncatur).
carbasus 2, 483.
carceralis 3144.
cardo 56, 337.
carduus 56, 424.
carenum 103; 4, 5; 5, 12; 6, 8; 7, 14.
careo 4, 48.
carex 56, 433.
carica 3845; 2, 259; 8, 209.
caries 18[b], 17.
caritas 56, 224.
carmen 390; 899; 1347; 4941.
carnalis 610; 1604; 1723; 2552; 40, 22.
carnaliter 40, 16.
carnifex 2356.
caro 1275; 40, 8.
carpo 4, 66; 7, 259; 15, 2.
carruca 1381.
cassabundus 686; 2237.
cassis 5020; 2, 417.
casso 4711; 7, 327; 8, 289.
castigatio 2992.
castigo 4013.
castimonia 210; 715; 1121; 1777.
castitas 354; 1375; 1620; 1985.
castra 113.
castus 615.
casus 3061; 3793; 4186; 2, 143.
cataclysmos 2477; 7, 159.
catalecticus 127; 2, 9.
catalogus 341.
cataplasma 1973; 2078; 3050; 26, 33.
catapulta 4238.
cataracta 515.
catarrhus 31, 1.
catasta 4485; 2, 340.
catechizo 4084.
catechumenus 2190; 2207; 2881.
categoria 3128.
caterva 2877; 5080; 36, 7.
cathedra 2030.
catholicus 172; 1359; 2768; 4406; 5105; 5116; 56, 319.
catus 56, 117; 159; 168.
caula (=caulis) 56, 369.
cauliculus 547; 2, 11.
caulis, *cp.* caula.
cauma 3244; 3779; 23, 55.
caupo 2652.
causa 266; 926; 4, 90; 56, 71.
cautela 1091.
cauterium 1983; 2, 61; 4, 31; 7, 113.
cautes 2039; 26, 56.
cavanna 5338.
cavea, *cp.* cabea.
cavillatio 4500; 8, 247.
cavillor 5235.
cavo 255; 11, 15.
cedo 1005; 3203; 4096; 32, 10.
celeber 55; 2082; 2301; 2421; 3418; 3937; 5270; 7, 148; 56, 336.
celebratio 40, 10.
celebro 2754; 4614; 4661; 4812; 7, 1; 40, 30; 56, 315.
celeriter 56, 15; 75.
cella 4659.
cellarium 56, 270.
cellula 291.

celsus 510.
censeo **8**, 78.
centaureum **56**, 424.
centenus 950.
centrum 2761; **18**[b], 16.
centuria 882.
cerebrum 2815.
Cerethi 775.
cereus *adj.* 113.
cernuus 1278.
cerpillum **56**, 38; 416.
certamen 1116; **2**, 3; **11**, 81.
certatim 106; 2232; **4**, 32; **56**, 210.
certatio **7**, 346; **8**, 326.
certo *vb.* 1349.
certus 421; 877.
cervical **29**, 4; **56**, 16.
cesso 565; **40**, 15; **56**, 65.
ceteri 938.
cetero (de) 1350.
ceterum *adv.* 5183.
ceu 2327; **26**, 73.
chaerephyllum, *cp.* cerpillum.
Chaldaeus 3267.
Chaldaicus 4471.
chaos 2483; **2**, 92; **17**, 9.
character 2847; 4589; **5**, 31; **7**, 194; **8**, 153; 259.
charaxo 4351.
charisma 342; 2863.
Charybdis 4620; **53**, 11.
chiliarchus 4747; **2**, 379.
chirographo 2789.
chlamys 2117.
cholera **31**, 2.
Christus **40**, 13; **21**; **30**; **35**.
chronographus 189; **7**, 24.
cibus 4850; **26**, 25; **40**, 26; **43**, 14.
cicatrix 4175; 4495.
cicindile 2759.
ciccum, *cp.* cittum.
cimentarius 2253; **7**, 140.
cimentum **53**, 29.
cimiterium 4347.
cincinnus 1199; 4172; 5048; 5327; **2**, 454; **7**, 339; 376; **8**, 313; 380.
cingo 2040.
cingulum 3767.
cippus 3251; **2**, 179; 180; **17**, 26; 27.
circensis 65.
circilus 669.
circiter 3421; 3719.
circius 4561; **2**, 347; **8**, 253.
circuitus **61**, 53.
circulus 493; 523; **8**, 47.
circumamictus 1024.
circumcido **40**, 16.
circumcisio **40**, 7; 16.
circumdo 4294.
circumeo 2129.
circumgyro 696.
circumquaque 3775; **2**, 251; **4**, 71.
circumsepio 25; **5**, 6; **7**, 9; **8**, 3.
circumvallo 109.
circus 3510; 3535; **2**, 214; **4**, 59; **7**, 251; **8**, 188.
cirrus **8**, 270.
cisterna 498.
citerior 3677.
cito *adv.* 2075; 3130.
citro 1040; 4103.
citsana **56**, 397.
cittum 464; **11**, 63. *Cp. Addenda.*
civis 329; 703; 1951; 3903; 4884; **56**, 272.
civitas 818.
clanculus *adj.* 4211; **2**, 300.
clandestinus 820; 2045; 4655; 5128; **2**, 362; **7**, 213; **11**, 95.
clangor 1642; 1912; 4607; 5247; **2**, 442; **17**, 7; **22**, 1.
clare 915; 2025; 2312; 2765.
claresco 4573.
clarnus **56**, 74.
clarus 439; 3082; **23**, 36.
clasma 3815.
classicum 742; **50**, 21.
classicus 21; **3**, 13.
classis 2602; 5502.
clatri 3332; 3562; 4371; **2**, 194.
claustrum 1146; 3252; **57**, 6.
clausula 5357.
clausus 1522.
clava **18**[b], 18.
clavatus 5323; **7**, 374; **8**, 376.
clemens 1310.
clericalis 3765.
clericatus 3692.
clerus 3006; 5303; **8**, 369.
cliens 870; 4684.
clientela 2809; 3309; 4182; 5133; **18**, 31.
clima 1443.
clipeus 2100.
cloaca 3319; 3416; 4290; 4399; 4744.
clustellum 4003; 5396; **7**, 258; **18**[b], 11.
coapto 80; **50**, 28.
coarto 2181.
coccineus 5125; 5179; 5217; 5319; **7**, 343; **8**, 318.
coccum 1060; **2**, 25; **35**, 3.
coctura 3759.
codex **11**, 16.
coemeterium, *cp.* cimiterium.
coenaculum 5251.
coenobialis 4168.
coenodoxia 1109.
coenum 2545; 3598.
coeo **48**, 4.
cogitatio **56**, 3.
cognatus 2700; **7**, 183; **8**, 147.
cognosco 3986; 4217; **40**, 7; **11**; 23.
cogo 267; 928; 1456; 1846; 1941; 2484; 4131; 4365; 4919; 5399.
cohors 23; 279; **3**, 15.
cohortor 791; 1917.
colaphus **61**, 58.
collarium 2062; **7**, 127; **53**, 5.
collare 4040.
collatio 249; 909; **53**, 22.
collegium 1027; **7**, 70; **8**, 89.
colligo 'hycgan, understandan' 1391; 3835.
collis 1548; **56**, 241.
collisio 5472.
colloquium 162; 4522; **2**, 342.
colluctatio **7**, 345.
colludium 1517.
colobium 3725; **2**, 242.
colon 201; 2850; **7**, 196; **18**[b], 10; **26**, 1.
colonus 690; **5**, 17; **11**, 87.
colophus 131.
color 529; 1047; 5203.
coloratus 5330.
colossus 1637.
coluber 157.
comburo 1433.
comes 1185; 4283; 4712.
comitialis 4937; **2**, 406.
comma 202; 2851; **18**[b], 9; **26**, 2.
commanipularis 859; 3033; 3450.
commemoro **56**, 144.
commentarium 173.
commentum 2911; 3123; 3132; 3225; 4575; **7**, 205; **8**, 173. *Cp. also note to* **2**, 119.
commercium 2540; 3064; 3220; 3593; **7**, 227; 236.
commilito *sb.* 3578.
comminiscor 1069; **7**, 209.
committo 274; 3395; 4998.

commoditas **11**, 68; **56**, 306.
commodus **56**, 172; 190.
commoror 292.
commoveo 3709.
communico 2140.
como 11; 5312; **3**, 6; **8**, 324; 332.
compactus, *cp.* compingo.
compages 4440.
comparatio 67; 587.
comparo 4006.
compatior 903; 5267.
compello 1257; 2463; 2660; 2683; 4366; 4580.
compendium 3347.
comperio 3143.
compesco 1782; 2498; 5159.
competens 2882; 5356; **2**, 69; **7**, 202; **8**, 158.
compingo 200; 2254; **7**, 27.
compitalia 4716; **11**, 185.
complano 1771.
completus **40**, 12.
complexus *sb.* 1551; 3714; 5041.
compono 904; 1203.
compos (voti) 809; 2219; 3589; **18**[b], 96.
comprimo 2501; 3532; 3571; 4125; **4**, 63; **26**, 52.
comprobo 544; 1141; **12**, 7.
compunctio 601.
compungo 973.
computo 3230; 4765.
conamen **8**, 283.
concelebro 2612; 4951.
concentus 403; 2606; 4660; 4913; **7**, 317; **8**, 272.
concertatio 3204.
concha 447.
conchylium, *cp.* conquilium.
conciliabulum **3**, 2.
concilium 2093.
concinno 2788; 2802; 2823; 2899; 2918; **4**, 44; **7**, 190.
concipio 3134; 5409.
concito 4420.
conclave 3110; **2**, 152.
conclusio 3210. *Cp. also note to* **2**, 171.
concorditer 2595; 5503.
concors 231.
concrepo 1916; 3924; 4890; 4914; **2**, 397; **7**, 104; **11**, 146; **56**, 244.
concretio 227.
concurro 1333.
condemno 2916.
condiscipulus 2271.
conditio 1242; 3644; **2**, 38.
conditor **7**, 351; **8**, 335.
conditus 'seasoned' 3754; **2**, 248; **7**, 271.
condo **28**, 18.
confabulor 3998.
confectio 1857.
confero 5435; **2**, 468.
conficio 303; 2441; **8**, 45; **27**, 15.
confido 940; 3034.
conflictus 3000; **2**, 134; **4**, 17.
confluo 2095; 3631; 4888.
confodio 4035.
confundo 520; **8**, 57; **40**, 5.
confusio **18**, 12.
confuto 1262; 2101; 2937; **7**, 208.
congeries 435; 1822; 3978; 4780; **2**, 53; 279.
congestus 3344.
conglutino **9**, 6.
congredior **28**, 24.
congruenter 1715.
congruo 66; 3891; 4263; 4356; 5175; **8**, 328.
congruus 1331; 1560; **7**, 84; **11**, 123.
conibentia 3617.
conjectura 1561; 2289; 2319; **7**, 84.
conjicio 1390; 2688.
conjugatus 1006; **7**, 69.
conjugium 221.
connecto 963; 4458; **7**, 306; **8**, 242; **23**, 7.
conniventia, *cp.* conibentia.
connubium 416; 4288; 5003.
conopeum 5276; **7**, 365; **8**, 359.
conquilium 5193; 5219; **2**, 432; **7**, 352; **8**, 339; **26**, 65.
conquisitor **27**, 1.
consecro 1493.
consentio 3238; 4000; 4001.
consequens **27**, 28.
conservo 1801; 2429; 2666; 4385.
considero 371.
consessus *sb.* 1753.
consilium 4836.
consolda **56**, 385.
consonus 2593; 4911; **7**, 173; **8**, 138.
consors 1902; **17**, 60.
consortium 223; 2148; 2662; 2697; 3379; 3912; 4076; 4491; 5037; **11**, 10.
conspiratio 2975; 4955.
conspiratus 863.
constantia 1653.
constellatio 2631; **7**, 179; **8**, 142.
constipo 118.
consto 555; 5315; **7**, 117; **8**, 66; **11**, 51; **26**, 53.
construo 2138; 3420.
consulatus 271.
consulo 2696; 3611; 4123.
consultum 2524; 4197; **2**, 297; **7**, 164; **8**, 130.
consummo 2146.
consumo 1859; 2126; **3**, 43.
consuo 256; 2391; **53**, 32; **56**, 31.
contego 469; **8**, 41.
contemno 606; 1162; 1399; 3920; **8**, 58; 60.
contemplatio 244; 706; 1707; 2116.
contemplativus 991; 2432.
contemptibilis 470; 935; 5438; 5504.
contemptor 4278.
contemptrix 4430.
contendo 1881; 5216; **2**, 54; **7**, 100; **8**, 103; **27**, 11.
contentus 289; **11**, 26.
contexo 254; 1424; 3935.
conticinium 3771.
continens 1002; 4658; **2**, 250; 363; **7**, 273; **8**, 198; 271.
contineo 1385; 5397; **46**, 30.
contingo 4325; **17**, 29.
contio 2324.
contionator 2321; 5415; **2**, 74; 465.
contionor 2323; 2337; 3459.
contra 764; 1819; 3953; 4333.
contrarius 4078.
contrecto **17**, 44.
contribulis 6; 2811; 3989; **2**, 280; **3**, 3; **9**, 4.
contritus 3258; 4122; 4702.
contubernalis 2353; 3141.
contubernium 414; 704; 1784; 2663; 3330; 3702; 4554; **8**, 27.
contumelia 4268.
conturbo 2680.
conus 1563; 3529; **32**, 6.
conversatio 933; 2507; 4533; **57**, 1.
conversio **40**, 4.
converto 4558.
convexus **24**, 2.
convitium 5363.

convolatus *sb.* 5482; **2**, 488.
cophinus **56**, 57.
copia 3345.
copiosus 2632.
copula 1605; 1662; 3200; 3378; 4402; 5001.
coquo 2469.
cor **40**, 8. *Cp. also* corde tenus.
coram **40**, 33.
corbis 2645; 3874; **2**, 265; **18**, 3; **18**[b], 13.
corde tenus **56**, 145.
corium 3282.
cornipes 9.
cornutus 163.
corona 1352; 2199; 2286; **26**, 55.
corpus 1377; **5**, 25; **8**, 93; **23**, 29.
corrector 5380.
corrigo 2069; **56**, 225.
corrodo 3820; **2**, 255.
corrumpo 2051.
corruptibilis 59; 1250; **8**, 11.
corruptio 3712; 3999.
cortex 257.
cortina 1034.
coruscatio 4423; **2**, 328.
corusco 1719; 4203; **8**, 33.
coruscus 4310.
corylus **56**, 354.
corymbus 116.
cos 2972; **56**, 21.
costa 'rib' 2465.
costa (=costus) 'plant name' **56**, 392.
crassus 1682.
crates 2466; **53**, 37.
creatura 692; **40**, 35.
creber 834; 984; 2229; 4576; **2**, 70; **11**, 163.
crebresco 2585; 2769; 3940; 4567; 4615; 4807; 4933.
credo 1711.
cremo 3086.
crepaculum **56**, 249.
crepito 1657; 2791; 4386.
crepo 31; **3**, 20; **7**, 11; **8**, 5.
crepundium 538; 2203; 3198; 4005; 4376; 4826; **18**[b], 12; 15.
crepusculum 85.
cresco 'cress' **56**, 414.
cribrum **56**, 59.
crimen 2786; 4250; 5378.
criminor **8**, 392.
criniculus 1211; 4173.
crinis 5039.
crinitus **56**, 13.
crispo 1201; 5329; **2**, 455.
crista 5019; **2**, 416; **26**, 16.
crocatus 108; **7**, 16.
croceus 525; 5206; **7**, 356; **50**, 10.
crocus 5237.
cruciatus *sb.* 3235; 3436; 4098; **56**, 291.
crucio 4129.
crudelitas 4880.
crudesco 4713.
cruditas 3283.
crudus 3241; 4113.
cruento 4251.
cruentus 3301; **11**, 149.
cruor 4137.
crustula 2403; 3826; 3858.
crustus 'decoration' **7**, 370; **8**, 371.
crypta 2046; 3350; 4907.
cubiculum 3620.
cucuma **44**, 1.
culex **61**, 40.
culina 3755; **8**, 274; **56**, 76.
culmen 1708; 3456.
cultrix 1358; 2065; 4431.
cultura 3783; 3933; 4557.
cultus 1194; 5153.
cum *prep.* 760; 1062; 2574; 4509; 4748; **2**, 380; **7**, 99; **26**, 14; **35**, 5; *conj.* 555; 1690; 2105; 2274; 2368; 2864; 3143; 3758; 3929; 4447; 4482; **2**, 271, &c.
cumulo 1932; **7**, 296; **8**, 226.
cumulus 2496; **7**, 163; **8**, 129. *Cp. also* **2**, 95.
cunabula 2842; 3137.
cunae 2156.
cunctus **11**, 34; **40**, 27; **56**, 14.
cuneus **11**, 102.
cuniculus 2856; 3311; 3320; **2**, 113; 191; **4**, 46; **5**, 32; **6**, 27; **7**, 197; **8**, 155.
cupa 3512; **4**, 60; **17**, 35; **56**, 60.
cupiditas 5289.
cupidus 363.
cura 5424.
curiositas 143.
curiosus 905.
curo 2076; 5160.
curriculum 948; 2147; **3**, 45.
cursim 1694; **7**, 90.
cursus 1569; 4903; **2**, 400.
curvatura 2228; 2468.
curvus 1279; 3724; **50**, 44.
custodio **40**, 26; 34.
cutis **50**, 23.
cyclas 3165; 3414; 4296; 4704; **18**[b], 14.
cyclops **23**, 16.
cygneus 1876.
cyminum **56**, 410.

dactylus 472; 2394; 3843; **2**, 10.
damno 3479.
damnum 2993; **36**, 16.
dapsiliter **56**, 97.
de 231; 626; 628; 711; 917; 1067; 1283; 1494; 1496; 1816; 1883; 1910, &c.
deauratus 1022.
debacchor 3776; 4303.
debitum 1448; 1987; 2106; 2396.
debitus 768; 1113; **28**, 15.
decalogus 841; **11**, 108.
decalvo 4466.
decanto 1348.
decapolis **61**, 3.
decenter **56**, 162.
deceptio 787; 4073; 4981; **2**, 15.
decerno 2699; 5393.
decerpo 101.
decipio 1826; 2378; 5045.
decipula 4982; **7**, 338.
declaro 2925.
declino 670; 3429; 4983.
decollo 3092.
decoro 1020; 1197.
decrepitus 2109; 2411; 2522.
decretalis 1966.
decretum 1123; 2676; 2889; 3349; 3509; **2**, 329; **12**, 1; **56**, 167.
decursus *sb.* 509.
decus 4976.
dedecus 4309.
deditus 4445.
deduco **28**, 12; **56**, 255.
defectus *sb.* 1270; 5268.
defendo 2960.
defensaculum 2390.
defensio 2795; 4234.
defero 2905; 3658.
definitio 5102; **27**, 12.
defleo **40**, 1.
defluo 2857; **50**, 42.
deformatio 4461.
deformis **2**, 498.

deformo 449; 650; 17, 47.
defrutum 104; 326; 2650; 3167; 4988; 4, 6; 5, 13; 6, 9; 7, 15.
defunctus 1871.
degener 46, 2.
deglubere 3280; 2, 186.
dego 1446.
dehisco 18b, 23.
dehonesto 590.
deificus 705.
dein 1979.
deinceps 56, 103.
delectabilis 334.
delectabiliter 56, 179.
delecto 5377.
delibero 4213; 2, 302; 8, 288.
delicate *adv.* 1202.
delicatus 1088; 3166; 5120; 56, 298.
deliciae 1632; 3168; 11, 35.
deliciosus 1935.
delictum 56, 294.
deliramentum 418; 1614; 4194.
delitesco 2089; 2152; 3745; 4204; 4687; 5095; 7, 132.
delituo 18b, 20.
delphinus 41, 2.
delubrum 3705; 18b, 21.
dementia 40, 1.
demergo 3078.
demo 5047.
demulceo 3004; 2, 137.
denego 4796.
denigro 4669; 2, 364.
dens 4335.
densus 5, 4; 7, 7.
depeculor 3648.
dependo 5337.
depravo 4493.
deprehendo 5306.
depromo 3365; 8, 10.
deputo 1624; 2225.
derogo 5354; 8, 393.
descendo 2053.
describo 1065; 1222.
descriptio 8b, 2.
desertus 3744.
deses 45, 3.
designo 5137.
desino 659.
desisto 56, 320.
despicio 3921; 8, 44.
desponso 4555; 2, 346.
destino 5427.
destruo 2263.
desudo 8, 257.
detego 2928; 2, 122.
detestabilis 4016.
detestor 4301.
detractor 57, 5.
detraho 4708.
detrimentum 452; 965; 1864; 2727; 3156.
detrudo 4053.
deturpo 3586.
deus 40, 38.
devoro 1924.
devotio 369.
devoto 2807; 2, 108.
devotus 4358; 9, 1.
dextra 3428.
dextrale 1189; 5260.
diadema 2202.
dialectica 3116; 2, 155.
dialecticus 3207; 3222; 3356.
dico 1953; 58, 2; 61, 5.
dictum 170; 3130.
didascalus 3359.
differentia 1182; 1388; 40, 26.
difficulter 5382; 2, 462.
diffundo 91; 4568.
digero 147; 185; 2024; 2175; 5412; 5489; 18b, 22; 56, 326.
dignitosus 5060.
dilaceratio 3946.
dilatio 56, 129.
dilato 56, 250.
diligentia 1328.
dilla 56, 371.
dimitto 605.
dinosco 1449.
dinumero 3228.
dirigo 3335; 4240; 56, 257.
dirimo 205; 1367; 11, 3.
diripio 3647; 28, 11; 34, 3.
diruo 2261; 2619; 3475; 8, 116; 18b, 19.
dirus 631; 890; 1271; 1848; 2097; 2208.
discepto 927.
discerno 207; 1405; 11, 4; 40, 27.
discerpo 729; 5016.
disciplina 42; 196; 1098; 2305; 3013; 2, 2; 3, 31; 56, 261.
discretio 1756.
discrimen 641; 1595; 1867; 3139; 3869; 4952; 46, 13.
discriminale 4821; 2, 389.
discurro 36, 8.
discursus 263; 7, 29; 11, 18.
disertitudo 2315; 5490; 2, 493; 6, 1; 9, 14.
disertus 56, 118; 160.
dispar 937; 1063; 1364; 2325; 4403; 2, 324.
dispareo 4063.
dispendium 353; 7, 31.
dispensator 1997.
dispenso 1776; 11, 130; 17, 1.
dispergo 1825; 4858; 11, 139.
dispono 28, 23.
disputatio 1415; 2267; 3206; 27, 18.
disputo 3002.
dissero 4364.
dissilio 28, 19.
dissimulo 983; 4837; 5348.
dissipo 2621.
dissolvo 4066.
dissonus 4252; 4628; 2, 308; 357.
distabesco 37, 5.
distantia 1356.
distensio 5452; 2, 476.
distinguo 1369.
disto 441.
distractio 4002.
districtus 3422; 2, 207.
ditio 56, 19.
diuturnus 800; 1444; 2072; 3, 37.
diversus 1043; 3234.
dives 4591.
divinatio 2534; 2, 97; 7, 165; 8, 132.
divinus 423; 780; 1299; 1628; 1956; 2566.
divum 3778.
do 1327; 2105.
doctus 46, 7.
documentum 2071; 4539; 8, 172.
dodrans 13, 1.
dogma 2270; 2635.
dogmatista 4363.
doleo 1730; 5266.
dolium 3657; 2, 236; 56, 30.
dolus 61, 45.
domesticus 2531; 2808; 4183; 5132; 2, 294.
dominator 56, 338.
dominicus 355; 5146.
dominus 61, 9.
domus 61, 8.
donec 2, 173.
dono 2551; 3643; 2, 234.
dos 4552; 11, 159.
drachma, *cp.* dragma.
draco 1863.

dracontia 1075; 7, 73.
dragma 348.
ducentesimus 3036.
duco 419; 3368; 4357; 4531; 5287; 2, 343; 40, 18; 32.
dudum 1920.
dulcis 220; 1342.
dulcis sapa 5492; 2, 494; 8, 417; 8[b], 12.
dulcisonus 401.
dum 3659; 4808; 7, 105; 8, 105; 298; 23, 29.
duntaxat 3211; 4526.
duo 3789.
duplex 11, 154.
duplus 1457.
duritia 3256.
durities 482; 3, 34.
durus 1097.

ebullio 1884; 3481; 7, 101; 248.
ebulum 26, 57.
ecce 40, 2; 36; 61, 14; 51.
ecclesia 1998.
ecclesiasticus 178; 2272; 3691; 4082; 5302.
ecstasis, *cp.* extasis.
eculeus 3087; 2, 147; 7, 229.
edictum 1302; 3037; 3435; 4130.
editus 576; 929; 1698; 2458; 4105; 4437; 8, 54.
ēdo 2316; 8, 284; 11, 171.
edulium 304; 992; 3762; 4637; 8, 268; 11, 32; 56, 213.
effectus *sb.* 1332; 11, 124; 56, 268.
efferus 3080.
effetus 4677; 8, 280.
efficio 4676; 36, 19.
effigies 3411; 3784; 4448; 2, 206.
efflo 18, 42.
effor 3449.
effrenatus 1167.
effulgeo 2172.
egenus 56, 231.
ego 4762.
egredior 2479; 8, 127.
egregius 4362.
eja 56, 165.
ejicio 4424.
ejulo 56, 186.
elatio 1108; 1128.
electio 1314.
electrum 'amber' 1071; 2, 27.
electrum 'plant name' 56, 382.
elegans 5401.
eleganter 446; 11, 60.
elementa 2371; 7, 145; 8, 119.
elephantinosus 2073.
elephantinus 3584; 4927; 7, 262.
elicio 5286.
elido 2779; 4789.
elimino 822; 1963; 4080; 4697; 7, 109; 8, 108; 11, 96.
elimo 916; 2026.
elinguis 46, 45.
elogium 2318; 3182; 5233; 2, 166; 4, 33; 56; 5, 27; 7, 143; 361; 8, 352.
eloquentia 2314; 5491.
elucubro 5101.
emarcesco 4064.
emblema 50, 26.
emendatio 58, 6.
emereor 892; 7, 66[a]; 11, 117.
emergo 2427; 4784; 7, 151; 8, 121.
emetior 947.
eminens 1003; 56, 292.
emissarius 53, 38. *Cp. also* admissarius.
emolumentum 557; 712; 1114; 2633.
emulator 4277.
en 9, 16; 32, 1; 56, 200.
encaenia 56, 286.
energumenus, *cp.* inerguminus.
enerviter 5044.
enim 40, 12.
eniteo 1499.
enixe 3104; 4373.
enodo 2554; 3249.
enucleo 176; 3898.
Eous *adj.* 1894.
ephebus 3476; 4, 57; 6, 28; 7, 247; 8, 185.
epicedion 901; 2, 19.
epicurium 56, 44; 393.
epitaphion 902; 2, 20.
epithalamium 3181; 2, 165; 7, 232.
epulae 3178.
epulor 56, 81.
equester 4748; 2, 380; 7, 331.
equitatus 5253; 2, 444.
eremita, *cp.* heremita.
ergastulum 979; 2553; 4753.
ergo 40, 14.
eripio 2473; 28, 26.
erogo 1841; 2195.
errabundus 3695.
erraneus 347.
erratum 43, 8.
erro 23, 57; 26, 37.
erumpo 4597; 2, 353.
eruo 1136; 4556; 12, 5.
esus *sb.* 40, 29.
et 52; 86; 202; 246; 264; 300; 974; 1665, &c.
ethnicus 2416.
etiam 4096.
etsi 5187.
euge 56, 134.
eulogia 2571; 6, 24; 7, 168; 8, 135.
Europa 2032; 4566.
evado 4392; 56, 346.
evanesco 1679; 3272; 4062; 61, 4.
evangelicus 168; 1622; 1797; 1970; 2066; 2592; 5157.
evangelium 3067.
evax 56, 14.
eveho 1440.
evello 2903; 3464.
eventus 388; 2165.
everto 2262.
evidens 3400; 4538; 5161; 11, 49.
evidentia 27, 25.
eviscero 46, 47.
evolo 2169.
evomo 11, 88.
ex 261; 1422; 2027; 2288; 2519; 3666; 3734; 4540; 2, 239; 4, 33; 9, 18; 53, 22; 57, 2.
exacerbo 5383; 2, 463; 7, 384; 8, 399.
exagito 34, 5.
examen 132; 1313; 2159; 3821; 3, 46; 7, 21.
examussim 1666.
exantlo 503; 8, 49.
exardesco 4815.
exarmo 34, 6.
excipio 4571; 4698; 5448.
excolo 56, 318.
excubiae 2980; 3494; 18[b], 28.
exedo 50, 39.
exemplum 1688; 4915.
exerceo 40; 241; 3639; 3, 29; 56, 266.
exercitus *sb.* 3408; 11, 23.
exhalo 4931.
exhibeo 4488; 4638.
exhorresco 4160; 4400.

exhortatorius 4584.
exigo 2512; **36**, 15.
exitium 1873; 2685; 4128.
exorbito 3697; 4619; **2**, 356; **4**, 70.
exorcismus 4083.
exordior **8**, 263.
exorior 86; 549; 3804.
exosus 4923; **2**, 402; **5**, 42; **7**, 337; **8**, 306.
expavesco 1869; 2995.
expeditio 825; **2**, 16.
experimentum 82; 543; 3896.
experior 1317; 2174; 2538; 2893; 3401; 5369; **56**, 126.
expers 2626; 3286. *Cp. also note to* 2174.
explanatio 1082.
explano 443; 1562; **11**, 59.
explodo 814; 1263; 5012; **11**, 89; **17**, 12; **18**$^b$, 24.
expono 174; 1555; 2300; 4604.
exprimo 2648; **27**, 2.
expurgo **40**, 24.
exquiro 2796.
exquisitus 324; 3007.
exscreo **53**, 40.
exsecror 1897; 4725; **56**, 89.
exsero **46**, 42.
exsilio 'to exile' 4849; **2**, 394.
exsilium 4932.
exsisto 4543; 4966; **4**, 34; **56**, 197.
exsolvo 3818; 4327.
exstirpo 1134; **12**, 3; **18**$^b$, 26.
exsufflo 4696.
exsulo 2966.
exta **23**, 24.
extasis 405.
extemplo 89; 3676; **56**, 27.
extermino 4079.
externus 1617.
extollo 2425; **56**, 332.
extorqueo 2740; **56**, 150.
extorreo 1434.
extorris 275; 400; **11**, 21.
extraneus 2686.
extremum (ad) 815.
extrico 3747.
exuberantia **56**, 199.
exubero 558; 1690; **8**, 67.
exuo 727.

fabrefacio 1544.
fabricator 2781; 4244.
fabrico 489.
fabula 188; **56**, 87.
facesso **53**, 25.
facetus 13; **3**, 7.
facinus 921; 2677; 2784; 2923; 3415; 4921; **4**, 50.
facio 1754; **40**, 36; **61**, 23.
factio 2243; 2803; 2898; 2914; **2**, 119 (*cp. note*); **7**, 191.
factiosus 1258; **11**, 121.
factum 2502; **40**, 10.
facula 976; 3522; 4390; 4427; **2**, 22; 216; **3**, 39; **8**, 88; **18**$^b$, 37.
facultas 1316; 3393.
facundia 125; 3197; **8**$^b$, 10.
fagus **23**, 30; **56**, 355.
falarica 786; 5023; **8**, 312.
faleratus 7; 539; 5309; **3**, 4.
fallo 801; 1734; 3660; 4960; **2**, 237.
falsitas 1928.
falsus 1090; 2775.
famelicus, *cp.* familicus.
fames 2440; 3146.
familia 817; 3307; 3386.
familiaris 4181.
familicus 2436; 3685; 3829; 3864; 4634; **7**, 153; **8**, 122.
famosus 4519; **4**, 82; **8**, 250.
famulatus 301; 2407; 2730; **8**, 22; **11**, 30.
fanaticus 2058; 2622; 3232; 3495; 4428; **7**, 125; **8**, 175.
fantasma 3269; 4059.
far 3870; **2**, 264.
farcio 3517.
Farisaicus 1259.
farus 575; 1701.
fas 2015; 2292; 5070; **28**, 4.
fascia 3499; **2**, 213; **17**, 31.
fasciculus 953; 4974; **7**, 270.
fascis 5453; **8**$^b$, 1.
fastigium 346; 930; 1706; 2862; 3622; 4408.
fastus 'pride' 1161; **18**$^b$, 29.
fastus 'a book' **18**$^b$, 70.
fateor 4501.
fatesco 2249; 2384; 3298; 4065.
fatum 2627; 5479; **18**$^b$, 32.
fatus 'a saying' **18**, 26.
fauces 838; 2048; 3575; **50**, 47.
faustus **18**$^b$, 35.
fautor 3807; 4674.
favilla 3786; **7**, 279; 294; **8**, 202; 222.
favor 4723; **2**, 373.
favorabilis 2774.
favorabiliter **56**, 163.
febrifugia **56**, 373.
fecundus **9**, 18.
fel terrae **56**, 423.
Felethi 776.
felix 2588.
femininus 2284; **4**, 81.
femur 433.
fenestra 133.
feniculum **56**, 380.
feralis 3435.
ferculum 1631; 3169; **11**, 36; 3681; **17**, 41; **54**; **56**, 77.
feriatus 1012.
ferinus 2984; 3341.
ferme **17**, 38.
fermentum **57**, 3.
fero 2749; 4188; 4856; **4**, 2; **8**, 302; **18**$^b$, 53; **28**, 14; **50**, 13.
ferocitas 1477; 1845; 2985; **11**, 144.
ferox 4379; **11**, 151.
ferratus 736; 2187; 4232.
ferreus 5481; **2**, 487.
fertilis 110.
fervens 2474.
fervidus 3965.
fervor 571; 2511; 2702; **8**, 72.
fessus 1276; **11**, 122.
festivitas 3823.
fetosus 224; 3135; **2**, 161.
fetus *sb.* **28**, 25.
feusa 'a ham' **53**, 44.
fiala **29**, 3; **56**, 94.
fibra 376; 1978; 5007; **11**, 135.
fibula **50**, 17.
fictilis 1229; **11**, 120.
fictus 1742; 3955.
ficus **56**, 362.
fidelis 1329.
fidenter 1335.
fides 'belief' **40**, 25.
fides 'a string' 5008.
fidus **9**, 7.
figo 3777; **46**, 11.
figuro **11**, 101; **40**, 31.
filix **56**, 432.
filum 3735; **53**, 31.
fimus 4769; **2**, 382; **7**, 333; **8**, 293; **23**, 22; **53**, 39.
findo **18**$^b$, 38.
finio 1336.
fiola, *cp.* fia-.
firmus 1420.
fiscalis 1454; 4844; **6**, 20.
fiscellus 2643; 3875.
fiscus **18**$^b$, 36; **50**, 19.
flagellum **53**, 2; **8**.

flagitiosus 875; 917; 2922; **4**, 49; **36**, 11.
flagitium 2678; 5501.
flagrum 3465; 5364; **17**, 5.
flamen *sb. n.* **18**, 43.
flaminium 1901; 5056; **2**, 56; **7**, 102.
flamma 3554; 4314.
flammifer 1152.
flammivomus 4024.
flammo 2459.
flatus *sb.* 1527; 1887; 2472.
flavens 1667; 1809.
flavesco 306.
flavus 532; 4462.
flebilis 4872.
flebotomus 1984; **2**, 62.
flegma **31**, 3.
floralia 4720.
floreo 1131; 1500; 1712; 2317; 4537; 4977; 5052; **11**, 128; **56**, 119.
floridus 442.
florulentus 140; 812.
fluctus 2486.
fluentum 2364; 3668.
flumen 3967.
fluminalis **56**, 198.
flustra 154; 831; 2476; 3077.
foculare 3761; **2**, 249.
focus 1428; **17**, 49.
foedero 340; 5031; **11**, 48.
foedo 653; **4**, 13.
foedus *sb.* 425; 3814.
foedus *adj.* **2**, 499.
foeteo 3273.
foetidus 2821; 2949.
foetor 4770.
fomentum 4028.
fomes 1135; 1650; **12**, 4.
fons 656; 4413.
foramen 134; **7**, 22.
forceps 484; **56**, 61.
fores 3827.
forfex 485.
forma 410; 4355; 5169; **8**, 325.
formidolosus 4733; 4894.
formo **46**, 8.
formosus 453; 1054; 3410; 4978; **2**, 205; **56**, 206; 313.
formula 79; 536.
fornix 512; **8**, 53.
fors **50**, 22.
fortasse **56**, 1.
fortuitus 190; 3792; 4185.
fortuna 802; 2628.
fortunatus 2561; **7**, 167; **8**, 134.
forum **61**, 39.
fotus *sb.* **17**, 10.
foveo 252; 4353; **11**, 14; **18**$^{b}$, 31.
fraga **56**, 48; 409.
fragilitas 1277; 1309.
fragmen **11**, 140.
fragor 1915; 2235; 4417; **2**, 59; 326; **17**, 55; **32**, 3.
fragrans (*wr.* fragl-, flagr-) 311; 553 (*cp. note*); 1511; 3276; **11**, 37; **23**, 5.
fragrantia (*wr.* fragl-, flagr-) 553 (*cp. note*); 3490; 4775; **8**, 64.
fragro (*wr.* fl-) **18**, 16.
framea 891; **37**, 1.
fraternus 4956; 5063.
fratruelis 5081.
fraudo 1583; 3371; **23**, 60.
fraudulentus 2241; 2894; 4835; 5040; 5284.
fraus 2908; 5129; **56**, 85.
fremitus 2388.
fremo 2485; 5014; **50**, 56.
freneticus 4668; 5011; **11**, 177; **56**, 72.
frequento 2164; 3824; **56**, 314.
fretus *adj.* 126; 398; 781; 1470; 2042; 3682; 4133.
frico **56**, 33.
frigens 5486; **2**, 490.
frigidus **2**, 409.
frivola *sb.* 1929.
frivolus 1087; 1613; **7**, 189.
frondens 2222.
frons 'foliage' 95; 924; 1132.
frons 'forehead' 772.
frontosus 4304; 5298; **2**, 317; **7**, 301; **8**, 365.
frugalis 3749; **18**$^{b}$, 33.
frugalitas 813; 981; 2122; 2437; 3825; 4635.
fruniscor 2328.
frustra 2586.
frustror 3616.
frustum 1830; 3785.
frutectum **2**, 28 (*cp. note*).
fuco 1208.
fucus 1048; 5195; 5495; **2**, 23.
fugitivus 262; **7**, 28; **11**, 17.
fulcimentum 1421; 5498.
fulcio 1018; **18**$^{b}$, 34.
fulgens 1193; 5238.
fulgesco 531.
fuligo 4158; 4671; **3**, 51.
fulmen 1429; 4422; **50**, 32.
fulmino 4409.
fulvus 5485; **18**, 20.
fumigabundus 3553; 4768.
fumus 4062.
fundamen 4099.
fundamentum 3880.
fundibalus 695; 5026.
funditus 1678.
fundus 'bottom' 1942; 3478; 4767.
fundus 'farm' 4843.
funebris 899.
fungor 3766.
funus 4871.
furfur **26**, 49.
furiae 4666; **4**, 85; **11**, 173 (*cp. note*).
furibundus 1844; 3019; 3810; 4312; 4484; 4831; **11**, 143.
furor *sb.* **43**, 6.
furvus 4157; 4772; **3**, 50; **18**$^{b}$, 30; **36**, 9.
fuscinula **7**, 378; **8**, 384.
fusco 4682; **2**, 369.
fustis 3460; **7**, 245.
fusus 'a spindle' 3737; **2**, 245; **7**, 268; **8**, 195; **17**, 37.
futurus 848; **40**, 11.

gabulum 3088; **17**, 43.
gallicinium 4893.
ganea **50**, 9 (*cp. note*).
gannitura 1472; 4504; 4757; 5230.
garrio 1955; 4195; **26**, 13.
garrulans **37**, 3.
garrulitas 1417; 1612; 2947; **56**, 141.
garrulus 1418; 5437; **56**, 138; 142; 3155.
gaza 1933.
gehenna **56**, 184.
geminus 1459; 1836; 1870; 2605; 4166; 4480.
gemma 1073; 3194.
gemmifer 1191; 4827.
gemmo 128.
genealogia 5096.
gener 2377; **17**, 57.
generalis 1447; 1878.
generalitas 5385; **8**, 400.
generatio 846.
generosus 1013; 3601; 4149; 4516; 4738; **7**, 299; **8**, 230.
genesis 50; 1154; 2629; **7**, 178.
genesta **2**, 7.

gens **11**, 57; **26**, 32; **40**, 4.
gentilis **8**, 350.
gentilitas 2623; 5156.
genuinus *adj.* 1243; 5092.
genuinus 'a molar tooth,' *cp. note to* 723. *Cp. also* 3564; **2**, 13; 223.
genus 1057; 1543; 2083; **46**, 14.
geometrica 3119; 5442; **2**, 157; 471; **7**, 230; 391; **8**, 169; 407; **55**, 2.
germanitas **9**, 2.
germanus 3012; **56**, 34.
gero 2011; 2888; 3791.
gerula 3900.
gerulus 56; 4922; **7**, 281; **8**, 204.
gesticulatio 2872.
gestus 45; 2077; 2183; 4895; **7**, 241; **8**, 180.
gibbus 3662.
gingiva, *cp. notes to* 723; 3564. *Cp. also* **2**, 13.
glacialis 2034; 2497; **7**, 122.
glarea 1812; 2879; 4102; **2**, 51; 287; **7**, 96; **11**, 138; **18**[b], 40.
glariger 2491; **4**, 40; **6**, 23; **7**, 161; **8**, 128.
glaucoma 1728; **2**, 44.
glaucus 528.
gleba **18**[b], 41.
glebula 2734; **2**, 104.
glisco **18**[b], 39; 42.
globus 492; 1658; 1705; 2813; 3085; 3555; 3964; **23**, 40.
glomero 683; **7**, 48.
glomus 457; 3736.
gloria 4762.
glorior 4049; 5110; 5170; **2**, 282.
glumula 1412; **2**, 41; **4**, 27; **5**, 26; **6**, 19; **7**, 77; **8**, 94; **10**, 3.
glus 1669.
glutino 3106; **2**, 151.
gnarus 2637; **8**, 143.
Gothi 4606.
gracilis 710; 5038; **23**, 46.
gradatim 3881.
gradus 1404; 2191; 2861; 3693; 3765.
gramen 1850; **46**, 16. *Cp. also note to* **2**, 28.
gramma **18**[b], 45.
grammatica 3114.
grammaticus 194; 2266; 2848; 5475; **8**, 19.
granatus 3841; **2**, 258; **7**, 283; **8**, 208.
grandis 1177.
graniger 1410; 2360; **2**, 40; 76.
grassator 2712; 2766; 4631.
grassatrix 2209; **7**, 138; **8**, 114.
grasso(r) 630; 3438; 3855; 5343; **7**, 38; **18**[b], 44.
gratanter **56**, 299.
gratia 3856; **40**, 9; 25.
gratis 3068; 3069.
grator 5111.
gratuitus 617; 1525; 2574; 3065.
gratus 366; 427; 1508; 5036; 5418; **56**, 77; 296.
gravidus **27**, 31.
gravis 4348.
gravitas 2692.
gremium 2954; 3513; 4162; **3**, 53; **32**, 11.
gressus **50**, 43.
grossesco 1732.
grunnio 4337.
gubernaculum 4995; 5476.
gubernator 2264.
guberno 1993.
gulosus 2445; 3569; **2**, 84; 225; **4**, 37; **7**, 154.
gummi **53**, 12.
gurges 27; 358; 2487; 3667; **3**, 16.
gurgulio 3576; **2**, 226; **7**, 260; **8**, 191.
gurgustium 307.
gymnasium 3223; **2**, 175; **56**, 212.
gymnicus *sb.* 58; 61.
gymnicus *adj.* 2282; **18**[b], 43.
gymnosophistae 39; 3095; **2**, 149; **3**, 28; **35**, 1.
gyrovagus **58**, 10.

habeo 1904; 3606; **2**, 57; **27**, 10; **56**, 84.
habitator 2434.
habito **40**, 38.
habitus *sb.* 3364; **56**, 218.
hactenus **8**, 334; **56**, 24; 80.
haeresco 3112; 3185; 4641; 4916.
haereticus **27**, 14.
halec, *cp.* allec.
halo **26**, 66.
hamus **50**, 50.
harenosus 1816; 4100; **2**, 52; 285.
hariolus, harmonia, harpago, haruspex, *cp.* ar-.
hastatus 2258.
haud 2586; 3704.
hauritorius 502.
hebdomas 1533.
hedera 115; **7**, 17.
helena **56**, 49; 413.
helenium 'plant name,' *cp.* helena.
helleborus **26**, 63; **56**, 42; 378.
hephthemimeris 204.
heremita 2503.
hermodactula **56**, 425.
heroicus 1436; **18**[b], 46.
herus 2729; **53**, 6.
Hesperia 2583.
Hesperies **18**[b], 27.
hexameter 1437.
hiatus **50**, 5.
hic (haec, hoc) 1008; 1172; 1173; 1250; 1281; 2290; 2519; 2797; 3666; 5454, &c.
hic *adv.* **46**, 39.
hierophanta 3268; **7**, 239.
Hierosolyma 'sibgesyhþ' 1748.
hippodromus 2998; **2**, 133.
Hipponensis 5400.
hircitallus **2**, 212; **4**, 57; **6**, 28; **7**, 247; **8**, 185.
hirsutus 5189; **2**, 429.
historia 181; 1796; 2273; 2900; **8**, 15[a]; **11**, 137.
historialiter 4261; **2**, 310.
historicus 3028.
historiographus 187; 1971; 2664; **60**, 1.
histrio **39**, 2.
hiulcus 2409; 3574; **8**, 190; **46**, 46.
holocaustoma 5066.
holocaustum 4444.
holosericus, *cp.* olosericus.
holusculum 3752.
Homerus 2426.
homo **40**, 28.
hora **56**, 317.
horama, *cp.* oroma.
horno, *adv.*, *cp.* orno.
horrendus 777.
horrens 3635.
horreo 4771; **2**, 383; **8**, 294.
horresco 3406; 4456.
horridus 1866; 3480; **50**, 55.
horrisonus 2236; 4418.

hortamentum 3374.
hortor 29; 884; 3381; **3**, 18; **17**, 33; **56**, 176.
hortulus **56**, 240.
hortus 3751.
hostia 3010.
hostis 746; 2709.
hujuscemodi 243; 588; 998; 2936; 3062; **11**, 12.
hujusmodi **40**, 12.
humanus 1308; 2661; 5070.
humecto 658; 3470; **4**, 14.
humilis **27**, 33.
hyacinthus, -inus, *cp.* iacinthus, &c.
hydropicus 3048.
hymenaeus 1781; 3219; **7**, 235.
hymnizo 4912.

iacinthinus 5318; **2**, 450; **7**, 372; **8**, 374.
iacinthus 1058; **35**, 2.
ictus 2369; 3017; 3090; 4924; **2**, 148.
idem 397; 866; 1615; 2265; 2805; 3895; 4279; 5050; **2**, 107; 415; **40**, 21.
identidem **7**, 332; **8**, 292; **8**[b], 4.
ideo **40**, 15; **58**, 4.
ignarus 2332; **56**, 174.
ignifer 4421; **2**, 327.
ilia 987; **50**, 35.
illaesus 1227.
ille 146; 258; 2527; 4534; **40**, 27; 31.
illecebra 1724; 4599; 4627; **50**, 6; **56**, 323.
illecebrosus 222; 3190; 4227; **11**, 9.
illibatus 2520; 4536; 5000.
illicio 5186; **8**, 333.
illinc 3505.
illustris 2296; 4276.
illustro 1683; 1722.
illuvies 3491.
imago 5496.
imber 360; 646; 3974; 4030.
imbrex 2256; 5484; **18**[b], 50.
immaculatus **8**, 26.
immarcescibilis 2613.
immaturus 4326.
immensus 261.
immergo 2670.
immineo 3867; **47**, 4.
immitis **56**, 232.
immolo **40**, 20; 30.
immundus **40**, 28.
immunis 1515; 1740; 2924; 4333; **17**, 14.
immunitas 1145; 1169; 2341.
impavidus 4093.
impendo 3839; **7**, 3.
impensus **56**, 122.
imperfectus 5224.
imperium 1247; 1940; 2345; 4045; 4632; **12**, 13.
impero 4728; 4782; **2**, 375; 385.
impetro 1325.
impingo 4229; **2**, 305.
impleo **40**, 13.
implico 17; **3**, 11.
implumis **28**, 13.
impono 4112; **8**, 415; **8**[b], 8.
importunitas 3614.
importunus 807; 811; 1611; **2**, 96; **11**, 77.
imprecor 2820; **4**, 45.
improbus 5188.
improperium 4208; **2**, 299.
improviso (ex) 2158.
impudens 2818.
impudentia 4306; 5299; **7**, 367; **8**, 366.
impudicus **7**, 349; **8**, 330.
imputribilis 541.
imus 986; **5**, 23.
in 47; 291; 404; 572; 701; 772; 883; 1022, &c.
inanis 3568.
inauditus 2785; 3373.
incandesco 4731; **2**, 376.
incantatio 4477; 4940; **2**, 339; 408.
incarnatio 429; 1530.
incarnatus 944.
incendium 1432; 1648; 3951; 3960; 4470.
incensum 1512.
incentivum 4226; **2**, 304.
incentor 3806; **2**, 254; **56**, 171.
inceptum 4709; **2**, 371; **7**, 326; **8**, 287.
incestator 3337.
incesto **18**, 7.
incestum 2948; 4249 (*cp. note*); **2**, 125; 307.
incestus *adj.* 4222; 4249 (*cp. note*); **2**, 428; **7**, 348; **8**, 329.
incisio **18**[b], 48.
incitamentum 4986; **2**, 413.
incito 4523.
inclino 3201; 4469; **7**, 307; **8**, 244.
includo 3148.
incolatus 283; **11**, 25.
incolo 845.
incolumis 3471.
incolumitas 4354; 4866; **11**, 147.
incommoditas 1981.
incomparabiliter 337; 476; 2269; **11**, 65.
inconsolabiliter **56**, 187.
inconsulte 2915; 4446; **2**, 120.
incontaminatus 4022; **11**, 52.
inconvenienter 389.
incorruptibilis **56**, 259.
incorruptio 1251.
incorruptus 60.
incredulus 1892.
incrementum 958; 3629.
increpito **50**, 16.
increpo 1643; 5349.
incubo 98.
incultus *adj.* 1210; **2**, 35.
incumbo 645.
incus 479; **11**, 67; **53**, 33.
indago 186; 1318; 1504.
indecens 3673; **2**, 241.
indefessus 1165; 2205; 2406.
indicium 345; 5164 (*cp. note*); **3**, 57 (*cp. note*); **11**, 50; **40**, 11.
indico 2139.
indigena 3957; **2**, 275; **7**, 292; **8**, 220; **17**, 18.
indigentia **27**, 34.
indigitamenta 4442.
indipiscor 794; 4647.
indisciplinatus 5347.
indisruptus 4375.
indoles 2869; 4518; **2**, 114.
indomitus 2184; 2346.
indruticans 1218; **2**, 37; **6**, 18; **7**, 76; **8**, 92.
indubitatus 215; **11**, 7.
indulco 5405.
indulgeo 3910.
indumentum **8**, 314.
industria 43; 71; 78; 618; 1324; 4581; 5212.
indutiae 3396; **58**, 7.
inedia 3147; 3868.
ineffrenatus 3170.
ineo **61**, 31.
ineptus 1900; 4483; **7**, 309; **8**, 246.
inerguminus 3057; 4934; **2**, 404.
inermis 724.
inevitabilis 1453.
inexhaustus 359; 2373; 2412.

inexpertus 2488; 3928; 2, 93; 271.
inextricabilis 759; 2061; 2398; 3887; 5069.
infamia 4, 55.
infamis 4206; 4308; 5231; 7, 302.
infamo 17, 23.
infans 2866.
infantia 967; 1095; 2276.
infatigabiliter 788; 969.
infecundus 1030.
infelix 40, 1.
inferior 593.
inferius 580.
infero 335; 3953; 5368; 11, 47.
inficio 380; 5196.
infigo 37, 6.
infimus 1184.
infindo 18[b], 49.
infinitus 2548.
infisco 3157.
inflammo 977; 4009.
inflecto 2977.
inflexibilis 799.
inflo 625; 713.
informator 365.
infra 129; 1441; 5167.
infructuosus 1029.
infula 2200; 53, 26.
infundo 2760.
ingenitus 4648; 2, 360.
ingenium 73.
ingens 294.
ingero 2247; 3322.
ingluvies 2447; 3570; 2, 85; 225; 4, 38; 7, 155; 8, 124; 19, 1; 50, 40.
ingratia 56, 90.
ingredior 56, 180.
ingruo 888; 3437; 4126; 4952.
inhabito 11, 13.
inl-, inm-, *cp.* ill-, imm-.
innotesco 4284; 2, 312; 8, 234.
innumerus 1687.
innupta 1174; 5248.
inp-, *cp.* imp-.
inopia 3865; 4850.
inops 28, 3; 56, 227.
inormis 18[b], 47.
inquam 5411; 8, 20; 73.
inquiro 209.
inr-, *cp.* irr-.
insania 2500.
insectatio 2974; 2, 130; 4, 54.
insector 8, 388.
inseparabilis 1026.
insequor 4749.
insigne 5172; 5181.
insigniter 4585; 6, 29; 8, 258.
insimulatio 4842.
insimulo 2944; 4255.
insinuo 40, 23.
insolentia 5300; 5345; 2, 448; 7, 368; 8, 367; 390.
insolesco 1159; 2350.
insono 1647.
inspiro 1528.
instantia 75; 1166.
instauro 11, 80.
instigo 412; 602; 4525; 5339.
instinctus *sb.* 2707; 7, 322; 8, 279; 11, 179.
institutum 247.
instrumentum 437; 488; 756; 1577; 1676; 1765; 3047; 3, 35; 7, 35; 85; 222; 8, 166.
instruo 810; 56, 284.
insulsus 23, 56.
insultator 4328.
insulto 1474; 7, 78; 8, 95.
insurgo 2790.
intactus 297; 5404; 11, 28.
integer 4511; 5280; 2, 446; 7, 310; 8, 248.
integritas 627; 1104; 1140; 1630; 1696; 1948; 2198; 2344; 2428; 2529.
intellectualis 897; 11, 119.
intelligo 40, 3.
intempestus 3770; 4657.
intentio 165; 2526.
intento 4958.
inter 634; 2687; 3789; 5465.
intercapedo 1181; 2401; 2967; 3626; 4410; 5428; 2, 32; 4, 53; 7, 134.
intercipio 50, 2.
interdico 662; 2720; 4, 43; 7, 186.
interdum 894; 3346.
interminabilis 56, 263.
internicio 804; 835; 11, 105.
interpello 4147.
interpono 3645.
interpres 2422; 7, 149; 8, 120.
intervallum 1178; 3861.
intro 61, 56.
intromitto 5118.
intuitus *sb.* 245.
intumesco 714.
invado 50, 33.
invaletudo 1976.
invectio 1787; 5365; 2, 50; 7, 382; 8, 395.
investigabilis 2675.
investigo 54; 5, 11.
investis 2876; 7, 200; 8, 156; 16, 2.
invicem 56, 69; 311.
invidia 7, 211; 8, 161.
invidus 56, 99.
inviolabilis 11, 153.
invisibilis 3257.
invisus 'hateful' 885; 2728; 3567; 4017; 7, 166; 8, 133; 53, 7.
invitus 1621; 2541; 3592; 5406.
invoco 27, 21.
ipse 1490; 3060; 5187; 4, 33.
ira 4320; 5032; 56, 267.
ironia 5201.
irretio 4596; 2, 352; 8, 260.
irrito 4478; 4942.
irritus 26, 26; 61, 18.
irrogo 2976; 3944; 4319; 4689; 4764; 8, 25.
irrumpo 8, 273; 18, 37.
irruptio 2480; 2, 91; 7, 160.
is 68; 654; 925; 1599; 2132; 2420; 3644; 3936; 3938; 4012, &c.
istinc 3503.
ita 2901; 3211; 3389; 4081; 2, 202; 11, 60.
itidem 7, 289; 8, 213.
itinerarium 2023; 7, 121.

jacio 56, 23.
jactanter 954.
jactantia 5374.
jacto 4781.
jactura 3152; 56, 344.
jactus 49, 2.
jaculum 1103.
jam 3797; 4905; 5483; 40, 13; 15; 19; 35; 56, 93.
janitor 5147; 3, 54.
jocosus 3172.
jocundus 333; 2609.
jocus 2887.
jubar 88; 11, 2.
jubeo 2111; 2717; 46, 41.
jubilaeus 3831; 2, 256.
jubilatio 1345; 2610; 7, 176; 8, 141.
jubilo 56, 243.
Judaei 40, 1.
judex 46, 20.
judicium 2719. *Cp. also* 5164 (*note*); 3, 57.
jugalis 18, 27.

jugalitas 339; 440; 444; 583; 1168; 1360; 1370; 1373; 1376; 3911; 5030.
jugis 2043.
jugulo 3799.
juncus **56**, 434.
jurisperitus 5225; **2**, 438; **7**, 359; **8**, 349.
jus 4844; **11**, 114.
justus 1755; 2718.
juvencula 2112; 2136.
juvenilis **56**, 219.
juvo **50**, 18.
juxta **7**, 179.

labarum 1762; 1860; 2130.
labdacismus, *cp.* lautacismus.
labefacio 4790; **2**, 386.
labellum 2163.
labesco 4651.
labium 3186.
labor *vb.* 395.
laboriosus 1115.
labrum 'lip' 699; 1938; 2160; 3180; 3187; 4331.
labrusca 2022; **2**, 63.
lacero 5386.
lacertosus 730.
lacertus 5458; **2**, 481.
lacesso **46**, 52.
lacrimabundus 2830.
lacrimosus 620; 4189.
lacto 2591.
laetamen 4773.
lagena **56**, 54.
lamentabilis 900.
lamentor 4191; **5**, 14; **56**, 185.
lamentum 644.
lamina 1070; **2**, 26; **7**, 72.
lana 5190; **2**, 430.
laneus 455.
lanx 1757; **2**, 46.
lapillulus 1815; **7**, 97.
lapis 1546.
lappa **56**, 412.
lapso **50**, 7.
lapsus *sb.* 1467; **26**, 44.
lar 4652; **2**, 361.
largiter **56**, 269.
largus 1179.
larvatus 4936; **2**, 405.
larvula **23**, 2.
lascivia 1096; 1187; 2347; 4706.
lascivus 2179; 2435; 3338; 4224.
lassabundus 3718.
lasso **49**, 1.
late 2584; 2839.
latebra 2052; 2968; 3289; 3492; 4212; **2**, 301.
latebrosus 819; 2215; 3317; 4766; **4**, 22; **11**, 93.
latens 2102; 4209.
laterculum 1536; 3227; **2**, 176; **8**, 205.
latex 497; 1714.
latibulum 392; 821; 1677; 3144; 3318; 3354; 3768; 4754; 4993.
latito 4898.
latrina 3917.
laudabilis 3919.
laudo 573.
laurus **56**, 357.
laus 1903; 5379.
lautacismus 5471.
lautumiae 3774; 4633; 4639.
lavacrum 2003.
lebes 4670; **7**, 319; **8**, 276.
lecythus 3876.
legalis 1017; 4949; 5144.
legio **11**, 24.
legitimus 415; 582; 851.
lego 'to read' 4785; **40**, 4.
legula 5126; **2**, 424; **8**, 319.
legumen 1634.
lenis **58**, 1.
leno *sb.* 4014.
lenocinium 612; 3159; 3192; 4015; 4317; 4985; 5046; 5173; 5245; **2**, 318; **4**, 87; **7**, 37.
lenocinor 2912; 4626; 4964; 5283. *Cp. also note to* **2**, 119.
lentesco 3108; 4987.
lentus 102; 923; 4693; **37**, 8.
lepidus 4590.
letalis 895; 1872.
letaliter 379.
letifer 2020; 4882.
leviathan 770.
levir 3932; **7**, 290; **8**, 216.
levis **7**, 18.
levo **36**, 10.
lex 1304; 2178; **40**, 14; 20; **61**, 34.
libamen 367; 3473; 5064; 5086.
libenter 281.
liber 'rind, book' 467; 566; **8**, 40; **11**, 161; 168.
liber *adj.* 1287; 1312.
liberalis 3099; 4141; 4434; **2**, 150.
liberalitas 2576; 3066; 4830; **2**, 391; **7**, 228.
libere 2.
liberi 584; 1402.
libestica **56**, 372.
libido 1907.
libitus 3160.
libro 1758.
liburna 28; **3**, 17.
licet *conj.* 637.
licium 3545; 3550; **2**, 222; **4**, 65; **7**, 256.
ligamen 3248; 3291.
ligustrum **18**$^{b}$, 51; **36**, 14.
lilium **56**, 427.
lima 1769; **53**, 34.
limax **23**, 20.
limen 2128; 4640. *Cp. also notes to* 2214; 4342.
limpidus 87; 1680; 1716; 2969; 3295; 4530; **23**, 35; **56**, 327.
lineamentum 2530; 3412; **8**, 131.
liquefacio 3976; **2**, 278.
liquido *adv.* 83; 1518.
liquidum (ad) 2313.
liquidus 2756.
liquor *sb.* 2755.
lito 370; 5087; **18**, 39.
littera 2008; 2088; 2311; 4141.
litteratura 3031; **7**, 219.
litura 4439; **2**, 331.
litus 'shore' 1817; 2494; 3081; **7**, 162; **8**, 420.
livesco 5372; **2**, 460; **8**, 397.
lividus 2240; 4954; **28**, 5; **56**, 113.
livor 2771; 2964; 5351; **4**, 52; **32**, 14.
lixa 871; **4**, 24.
locuples 3154.
locupleto 951.
lodix **18**$^{b}$, 52.
loligo **41**, 1.
longanimis 1319.
longe 475; 937; 2839; **11**, 65.
longiuscule 3743; 3939; 4806; **2**, 247.
lorica 725; 759.
lorum **50**, 8.
lotium 3264; 3274; 3469; **17**, 28.
lubrico **50**, 30.
lucrum **56**, 309.
luctamen **8**, 1.
luctator 4735; **11**, 188.
luculentus 494; **11**, 73.
ludibrium 1473; **11**, 181.
ludicrum **17**, 17; **21**, 6.

ludus 4; 2871; 2886; 3173; 7, 199.
lues 4885.
lugubriter 56, 7.
lumbricus 23, 19.
lumen 2214; 4342.
luminaria 1681; 4973.
luna 40, 34.
lunaris 491.
lunula 1188; 2204; 4828.
luo 56, 331.
lupa 5180; 7, 350; 8, 331.
lupanar 4018; 4300; 5293; 8, 225.
lupanaris 4221; 8, 232.
lupati 'a bit' 12.
Lupercalia 4715; 4861; 11, 184.
lurco *sb.* 700; 7, 53; 8, 82.
lurco(r) *vb.* 3573; 21, 1.
luridus 4289; 2, 313; 23, 59.
lustramentum 1899; 3275; 2, 184.
lustratio 2059; 7, 126.
lustro 3221; 7, 237.
lustrum 396; 3717.
lustrum 'a den' 26, 47.
luter 39, 1.
luteus 'rose coloured' 18, 21.
lutum 'dyer's weed,' 'yellow dye' 5208; 2, 435.
lutum 'mud,' *cp. note to* 2, 435.
lux 2312; 3324.
luxurio 1580.
luxus 323; 611; 4528; 4650; 6, 11; 8, 362; 11, 45.
lympha 499.
lymphaticus 4667; 5009; 8, 310; 11, 176; 17, 45.

maceria 159; 8, 14.
macero 1156.
machaera 758; 2739; 18, 40.
machina 120; 1656; 1668; 2892; 3443; 4473; 23, 58.
machinamentum 2801; 3008; 3075.
machinor 2946; 4256; 4453; 4963.
macies 23, 33.
macilentus 2123.
macto 3071; 2, 144.
mactus 2578; 3542; 4, 64.
macula 649.
maculosus 17, 48.
madefacio 2764.
maestus 657.
mafors 5331; 2, 456.
magicus 2907; 3261; 4699; 4801.
magis *adv.* 654; 709; 2015; 2542; 3594.
magister 1471; 4433; 2, 330.
magisterium 3231.
magistratus 260; 4547.
magnifico 56, 79; 61, 36.
magnitudo 1004; 2055.
magnopere 5370; 9, 15.
magnus 46, 24.
magus *sb.* 3467; 4019; 4069; 4089.
majestas 338; 428; 3398.
malagma 375; 3051; 5359; 2, 141; 7, 224.
maleficus 4054.
malitia 40, 25.
malleolus 1655; 2, 43; 7, 88.
malleus 481; 11, 71.
malo 2741.
malum 'apple' 463; 3840; 3841; 2, 258; 11, 62.
malus 'apple-tree' 56, 358.
malus 'mast' 19, 4.
malva 97; 56, 375.
malva crispa 56, 383.
mancipo 779; 1164; 2352; 2681; 4755; 2, 381.
mandibula 1206; 2444; 5015; 2, 83; 17, 36.
mandra 2981.
manes 53, 15.
manicae 5240; 5321; 2, 452; 7, 373; 8, 375.
manipularis *sb.* 4732.
manipulus 2366; 2555; 3431; 3688; 5252; 2, 443; 7, 363; 8, 356.
manubiae 1925.
manufactum 3710.
manus 4608; 11, 150; 46, 17; 49.
mappella 56, 22.
marcesco 568; 1032; 1273; 18, 41.
mare 1943.
margo 3679; 4798.
marinus 2878; 7, 201; 8, 157.
maritalis 1186; 1550; 4075.
maritus *sb.* 5166.
marmor 17, 8.
marrubium 56, 407.
marsupium 4004; 4, 78; 50, 38.
marsus 'snake-charmer' 3271; 4476; 4939; 2, 183; 338; 407; 7, 240; 308; 8, 179; 245.
martyrium 3543.
martyrizo 3351; 3452; 4345.
masca 21, 7.
massa 3514; 3846; 2, 260; 7, 253; 18[b], 55; 56, 58.
mastigia 3461; 5366.
mater 4000.
materia 1484.
materies 50, 36.
maternus 385; 1486; 1763; 2691; 4161; 5090.
mathematicus 2630; 2, 98; 55, 8.
matricularii 4829.
matrimonium 413; 3191; 4625; 5002.
matrix 1245; 1764; 2, 48; 18, 1.
matronalis 4223; 4961.
mature 5358.
maturesco 561.
maturus 1988 (*cp. note*); 56, 116.
meatus 4857.
mechanica 3122; 5445; 2, 160; 474; 7, 395; 8, 411; 55, 6.
medicamen 4352.
medicamentum 5360.
medicina 382; 3124; 55, 7.
medicinalis 1972; 3047.
mediocris 4048; 4121.
mediocritas 1372; 2596.
medium 32, 12.
medulla 175.
medulliter 56, 148.
medullitus 2007; 7, 114.
melancholia 2950; 3049; 7, 223.
melior 56, 236.
melleus 3183.
mellifluus 2153.
melliger 93.
mellitus 336.
melodia 402; 1343; 2611; 4726; 4911.
melote 1471; 3670.
membratim 1554; 3413.
memini 663.
memorabilis 32, 13.
memoria 2560; 3102.
memoro 1514; 1598; 1610; 1986; 2206; 2814; 2844; 3873; 4070.
mens 26, 4.
menta 56, 415.
mentaliter 56, 149.
mentio 4350.
mentior 4266.
mentum 46, 4.
mercator 48, 1.

mercatus *sb.* 2656.
merces 'merchandise' 28, 16.
mercimonia 1408.
mercimonium 4007; 12, 8.
mercor 1697.
mereor 1338.
meretricius 5282; 8, 361.
meretrix 3329. *Cp. also note to* 5282.
mergo 2004.
mergula 519.
meritum 1111; 1285; 3544.
merula 56, 340.
merulentus 2649; 5493; 2, 495.
metacismus, *cp.* motacismus.
metallum 451; 1810; 14, 2.
meticulosus 5271; 8, 304.
metior 20; 3, 12.
metricus 124.
miles 387; 741; 893; 4433; 2, 330; 11, 118.
militia 750; 868; 3026; 4169.
mille 764.
millefolium 26, 34; 56, 394.
millenus 434; 2365.
minax 3523; 4435; 2, 217.
minime 2724; 40, 5.
minor *vb.* 2481; 46, 26.
minus *adv.* 643; 1015.
minusculus 5422.
minutatim 1553; 1829.
mirandus 2672.
mirus 1252; 2054; 2860.
miseresco 4124; 4792.
miseror 4883.
mitesco 3852; 4791.
mitigo 3802.
mitis 18, 5; 56, 248.
mitra 5242; 2, 440; 8, 353.
mitto 4918.
modera 56, 411.
moderamen 4996.
moderator 56, 308.
modius 4202.
modo *adv.* modo . . . modo 92; 107; non modo 7, 66[b].
modulor 1344.
modus 572; 1252; 2454; 3895; 27, 3. *Cp. also* quodammodo.
moecha 4305; 8, 235.
moechus 18[b], 57.
moles 4793; 18, 14.
molimen 123; 4090.
molior 889; 2939; 3446; 4230; 4710.
mollesco 3176.
molossus 3641; 4745.
monarcha, *cp.* monarchus.
monarchia 331; 674; 1594; 1994; 2504; 4513; 18[b], 54.
monarchus 3906.
monasticus 9, 3.
monile 1195.
monophthalmus 2, 142; 7, 225.
mora 1671.
morbus 2817; 4679.
mordax 23, 15.
moribundus 1274.
morior 56, 191.
morosus 5454; 2, 478.
mors 47, 5.
morsus 2546; 3599.
mortalitas 1272.
mortificatio 40, 22.
mos 740; 40, 27.
motacismus 5473.
moveo 4199.
mucro 52, 3.
mugito 36, 12.
mugitus 1465.
mula 'chilblain' 1386.
muliebriter 744; 4171.
muliercula 3649.
mulio 1383.
mullus 56, 339.
mulsus 99; 305; 473; 3177; 4989; 8, 42.
multiformis 119.
multo *adv.* 8, 307.
multo *vb.* 1837; 2064; 7, 71; 18[b], 58.
mundanus 320; 2385; 11, 42.
munditia 40, 8.
mundo 40, 18.
municeps 4852; 5, 40; 7, 62; 293; 8, 221; 358; 11, 92.
municipatus 3030; 4853; 2, 395.
municipium 2443; 3419; 3990; 5123.
munificentia 362; 1183; 2293; 2577; 3063; 3833; 56, 181.
munus 4210.
munusculum 4503; 5416.
murex 1064; 1067; 5141; 5198; 5205; 5239; 18[b], 56.
murmur 26, 14.
murus 2125; 3, 42.
muscipula 4074; 4979; 7, 298.
musica 3118; 7, 392; 8, 408; 55, 3.
musicus 1644.
mussito 2804; 5, 30; 7, 192; 8, 151.
mutabilis 2751.
muto 8, 261.
mutus 1936.
mysticus 171; 1081; 2883; 5053.

naevus 648; 4, 11.
nam 56, 222.
nanciscor 4925.
naphtha, *cp.* napta.
napta 1649; 7, 87; 8, 99; 10, 4.
nardus 314; 4774; 4825.
narro 4432.
nascens 966; 2419.
natalis 4151; 4739.
nativitas 1244; 1540.
nativus 7, 364; 8, 357.
natrix 11, 91; 17, 11; 18[b], 61.
natura 542; 5094. *Cp. also note to* 1988.
naturalis 4, 1.
nauclerus 32; 2, 6; 3, 21; 5, 8; 6, 7; 7, 12; 8, 6.
naufragium 629; 56, 342.
naufrago 4490; 4621.
nausea 2951; 3483.
nauta 22; 3, 14.
naviter 738; 56, 258.
ne 3675; 4634; 27, 30.
nebulo 2238; 4060; 4695; 7, 139.
nec 1055; 2, 336; 7, 307; 8, 244; 40, 2; 3; 50, 24.
necessarius 5223.
necessitas 269.
necessitudo 2810; 2, 109; 7, 2; 9, 5.
necromantia 1927; 2021; 2909; 4055; 4132; 4701; 2, 283; 4, 29.
nectar 2149; 3489; 18[b], 59; 26, 50.
nectareus 302; 3326; 11, 31.
nefandus 867; 50, 12.
nefas 53, 27.
negator 1893.
negotium 2673; 4838; 5391.
nemo 2173; 61, 5.
nemus 1807.
nenia 5104; 5227; 56, 322.
neo 3738; 7, 269; 8, 196.
neomenia 40, 34.
neophytus 3138; 3477.
neotericus 1673.
nepos 3370. *Cp. also note to* 1663.
nequam 4901.
nequaquam 1148; 3988; 4571; 4676; 4, 47.

neque 1265.
nequiquam 2000; 18[b], 60.
nequitia 378; 763; 857.
nervus 2935; 3242; 6, 4.
neve 53, 8.
nexus 3188; 4935; 5004; 2, 167.
nicolaus 474; 3844; 11, 64.
nidor 3265.
nigredo 4681.
nimbus 1425; 23, 37 (*cp. note*).
nitor *vb.* 3375; 3803; 4374; 2, 198.
nobilis 1094.
noceo 765.
noctu 56, 196.
nocturnus 2196.
nodo 1403; 3189; 5005.
nodosus 3250; 3299; 3304; 2, 179.
nominatim 880.
non 432; 659; 1028; 1264; 2438; 3838; 4171; 4628; 4663, &c.
nonagenarius 2521.
nondum 1296.
nonne 2374.
norma 997; 2306.
normaliter 56, 161.
normula 180.
nos 2288; 40, 9; 56, 256; 265; 276.
nosco 76; 242; 422; 1001; 1387.
noster 5154; 40, 30.
notabiliter 5185; 8, 76.
notarius 2846; 5447.
nothus *adj.*, *cp. note to* 26, 17.
notitia 4214.
notus 'south wind' 28, 8.
novalis *sb.* 1409; 2367.
novus 40, 25; 34; 35; 36.
nubes 3711.
nubo 1264; 1265; 3385; 2, 200.
nuditas 3672.
nugaciter 2736.
nugigerulus 53, 16.
nullatenus 749.
numen 1574; 4722; 2, 372.
numero 4762.
numerosus 111; 5082.
numisma 61, 32.
nunc 56, 158.
nundinae 2655; 7, 180; 8, 144.
nunquam 3747.
nuptialis 1660; 3612; 4367; 4401; 4551; 11, 158.
nuptus *adj.* 1176.
nurus 61, 12.
nutabundus 1575; 2234; 2778; 3879; 4104.
nutrimen 1652.
nutus 2351.
nyctelia 4721.

O *interj.* 1266; 40, 1.
ob 282; 1504; 1949; 2928; 5119; 5308; 2, 122; 7, 369; 8, 370; 56, 195.
obambulo 47, 1.
obeliscus, *cp.* oboliscus.
obeo 3661; 4036; 2, 238.
obesus 21, 4; 22, 4.
objicio 61, 57.
oblectamentum 325; 990; 5285; 11, 46.
obliquus 2226; 2770; 3426; 5350; 2, 208.
obliviscor 4962.
oboliscus 1704; 3524; 2, 218; 4, 62; 7, 91.
obruo 3091; 4257.
obryzum *sb.* 3534.
obryzus *adj.* (obrizum aurum; obr. auri metallum; auri obriza lamina) 450; 1070; 1808; 2118; 11, 61.
obscenitas 1727; 3674; 4225; 4302; 4, 69; 7, 265; 300; 8, 193.
obscenus 4959; 7, 325; 8, 286.
observatio 40, 6.
observo 40, 24; 37.
obses 3905; 45, 4.
obsidio 5265; 2, 445.
obsorbeo 2453.
obstaculum 1426; 2080; 3563; 5135; 5450.
obstinatio 56, 157.
obstinatus 3613; 5171.
obstrusus 2855; 4994; 8, 308. *Cp. also* abstrusus.
obstupesco, obstip- 4474; 4800; 2, 388.
obtentus 2698; 3915; 7, 182.
obtorpeo 18[b], 64.
obtrunco 805; 5028; 5255; 11, 75.
obtundo 1725; 18[b], 65.
obturbo 5433.
obturo 1737.
obtutus 406.
obumbro 5279; 11, 104.
obunco 2956; 18[b], 66.
obuncus 7, 377; 8, 383.
obvia *sb.* 'a going to meet' 4610.
obvius 2713; 3975.
obvolvo 3549.
occa 2359; 2735; 2, 75; 4, 36; 10, 5; 15, 1; 17, 2.
occisio 3070; 40, 32.
occumbo 2742; 3352; 3582.
oceanus 2475.
ocrea 5022; 2, 419.
octoni 3716.
oculus 4686.
odor 3279.
odoramentum 3325; 56, 214.
odoratus 23, 4.
offendiculum 971.
offendo 3675; 3800.
offero 755; 2543; 3572; 3595; 46, 22.
officium 2145; 2884.
offula 4026; 56, 10.
olfactoriolum 4824; 2, 390; 8, 299.
olfactus *sb.* 315; 3487; 3, 32; 11, 40.
olidus 1783; 4454; 2, 336.
olosericus 3161; 2, 164.
olusculum, *cp.* holusculum.
Olympiacus 2, 4; 6, 2.
olympias 3035.
Olympus 18[b], 62.
omitto 317; 11, 41.
omnis 310; 4179; 40, 10; 56, 312.
onustus 2644.
opera 1607; 7, 86; 57, 11; 58, 15.
operae pretium 1126; 3025; 3981; 4274; 12, 2; 56, 114.
operculum 1521.
operio 61, 11.
operosus 27, 20.
opes 4593.
opinatus 4999.
opinio 2424; 2, 81; 11, 162.
opinor 1110.
oppidanus 5272.
oppidum 3958; 3993; 2, 276.
oppilo 2086; 3577.
opprobrium 5228.
opportunus 2755.
optatus 806; 2737; 3369; 4287.
optentus, optorpeo, &c., *cp.* obt-.
opulentia 1931; 3605.
opulentus 322; 1028; 11, 44; 17, 56.
opusculum 4535; 4586; 2, 344; 8[b], 11; 56, 136.

oraculum 144; 1531; 2535; 3067; 3384; 4109; 4878; 7, 81; 358; 8, 96; 348.
oratio 319; 11, 141.
orator 3212.
orbis 18; 19; 1992; 2557; 4686; 18, 33.
orbitas 4873.
orcus 837; 11, 107.
ordior 3731; 2, 243.
ordo 3690; 4870.
organicus 3923.
origanum 56, 420.
originalis 2005; 5061.
originaliter 1155; 5211.
orior 4150.
oriundus 445; 7, 33.
ornamentum 540; 4819.
ornatus *sb.* 5109; 8, 361.
orno *adv.* 23, 11.
orno *vb.* 2120; 4393; 5107.
oroma 404; 2278; 3405.
orthodoxus 1357; 2634; 4574.
orthographus 195.
os 'mouth' 40, 33.
osanna 2607; 61, 26.
ostensus 2245.
ostentatio 5163; 2, 427.
ostriger 26, 64.
ostrum 4138; 5073; 2, 290; 423; 18, 9.
otium 1672; 40, 18.
ovis 40, 32.

pabulum 1571.
pactum 1398; 2690.
paedagogium 1099; 3014.
paedagogus 3358; 5154.
paeonia, *cp.* pionia.
pagina 1590.
Palaestinus 2414 (*cp. note*).
palaestra 3073; 4736; 2, 146; 4, 86; 18$^{b}$, 68.
palaestricus 3552; 2, 1.
palatinus 2996; 4622; 2, 132; 7, 215; 8, 266. *Cp. also note to* 2414.
palatum 332.
palea 2439.
pallidus 1868; 11, 145; 23, 34; 26, 71.
pallor 2927; 4897.
palma 5; 1117; 3093; 3217; 3547; 4486; 5, 20; 56, 366.
palmes 2638; 2838; 3848.
palmetum 3842.
palpebra 1731.
palpito 50, 34.
palus 'a stake' 30, 1.
pampinus 564; 8, 71; 18$^{b}$, 73.
pando 'to open, relate' 5059; 26, 40.
panucula 458; 1036; 3730.
papaver 56, 399.
papyrus 3306; 2, 189.
paradigma 1406; 18$^{b}$, 67.
paradisus 357; 689; 1713.
paranymphus 1774; 7, 94; 8, 102; 18$^{b}$, 71.
parasitus 679; 3310; 4165; 4683; 2, 12; 4, 18; 6, 13; 11, 183.
Parca 5480; 7, 137; 8, 113; 413; 8$^{b}$, 5; 38, 2.
parcus 56, 98.
parens 2417.
parentela 5131.
pareo 296.
paries 8$^{b}$, 7.
parma 726; 5025.
parochia, *cp.* parro-.
paropsis 61, 41.
parrax 56, 341.
parricida 4452; 2, 335; 7, 305; 8, 241.
parricidium 4957; 2, 412.
parrochia 886; 2033; 3, 38; 7, 67.
parsimonia 2044; 3748; 47, 2.
participium 707.
participo 2590.
particulatim 52; 3587.
parturio 4085.
partus *sb.* 1487; 3136; 5093; 2, 161.
parvum 504.
Pascha 40, 29; 30.
pasco(r) 2564; 5210.
passim 4565; 8, 255; 11, 160.
passio 1137; 7, 74; 40, 22.
passivus 'spread about' 264; 5384; 5, 3; 7, 6; 385; 11, 19.
pastinaca 56, 52; 426.
pastino 1139; 2019; 2, 29; 6, 16; 56, 188.
pastoralis 5423.
patefacio 2336.
patens 90; 4685.
pater 3386.
paternus 1626.
patibulum 391; 3089.
patientia 5062.
patior 2525; 8, 37; 48; 56, 343.
patrimonium 3151; 3604; 4624; 4818.
patrius 32, 4.
patro 21, 2.
patrocinium 789; 3883; 4383; 4909; 5463; 7, 61.
patronus 4877; 56, 335.
pauculus 1692.
paulatim 2703.
paulisper 4740; 5390; 2, 377; 5, 37.
pauperculus 1839; 2194; 3646.
paupertas 1171; 1374.
paupertinus 46, 15; 56, 302.
pax 795.
pecten 3741.
pectus 356.
peculiaris 11, 5.
pedes 826; 11, 97.
pedester 23, 54; 61, 17.
pedetemptim 3046; 7, 221; 8, 165.
peditatus 5254.
pelagus 153; 56, 251.
Pelasgus 18, 30.
pellax 2377; 2940.
pellex 3904; 4540.
pellicatus 5042; 2, 421.
pellicio 3929.
pello 276; 11, 22; 18, 35; 28, 20.
pelta 761; 2958; 3795.
pelvis 56, 55.
pendo 504.
penetralia 5407.
penetro 1567; 3701; 3945; 4, 77.
penniger 1565; 2404.
penso 1597.
pensum 23, 45; 26, 73.
penthemimeres 203.
peplum 2246; 3733; 4311; 18$^{b}$, 74.
per 39; 136; 201; 397; 1778; 2265; 3426; 4465; 5184; 2, 204; 3, 28; 11, 101; 40, 21; 31.
perago 3402.
percreb(r)esco 2374; 2840.
percunctor 3020.
perditio 56, 35.
perdo 40, 9.
peregre 284.
peregrinatio 1618.
peregrinor 268.
peregrinus 46, 3.
pereo 5187.

perfectio 1011.
perfero 2897; 2979; **2**, 131; **7**, 314; **8**, 254; **50**, 24; **56**, 290.
perfidus 386; 5042; 5068; **2**, 421.
perfringo **46**, 21.
pergo **8**, 111.
perhibeo 4948.
perhorresco 3153.
periclitor 2671.
periculosus 628; **56**, 277.
periculum 2161.
periodus 2849; **7**, 195; **8**, 154.
peripsema 609; 4155.
periscelis 4822.
peritia 5403.
perjuro 2806.
permitto 2573; 3392.
permutatio 191.
perniciosus 920; 1223.
perniciter 1874; 2212; 4321.
pernix **9**, 10.
perpendiculum 3005; **2**, 138.
perpendo **56**, 107; 153; 155.
perpes 508.
perpetuus 1905; **11**, 114.
perpropere 3107.
perseverantia 1163.
persolvo 1991.
persona 2329.
persuadeo 3621.
persulto 1646; 2608.
pertaedet 4582; **4**, 83; **11**, 166.
pertimesco 2725.
pertinaciter 766; 771; 3239; 3391; 4411.
pertineo 872.
pervenio **43**, 7.
perversus **46**, 10.
pervicax 4094.
pervigil 853.
pes 199.
pessulus **46**, 33.
pestifer **11**, 83.
pestilentia 2787; **2**, 106; **7**, 188; **8**, 150; **61**, 42.
pestis 2792; **26**, 43.
petalum 5497; **2**, 497.
peto 4152.
petra 4111.
petroselinum **56**, 391.
petulans 4705; **2**, 447.
petulantia 2180; 5290.
petulcus 3336; 4649.
phaleratus, *cp.* faleratus.
phantasma, *cp.* fantasma.
Pharisaicus, *cp.* Farisaicus.
pharus, *cp.* farus.
Phelethi, *cp.* Felethi.
phiala, *cp.* fiala.
philargyria **7**, 226.
philosophia **11**, 167.
philosophicus 2270.
philosophor 5392.
phitones 4192; **2**, 295.
phitonissa 1926; **2**, 60; **7**, 106; **8**, 106.
phlebotomus, *cp.* flebotomus.
phlegma, *cp.* flegma.
phreneticus, *cp.* freneticus.
phylacterium **61**, 35.
piaculum 1107; 2006.
pictacium 4839; **2**, 393; **5**, 39; **8**, 301.
piger **48**, 3.
piget 3094.
pila 'a ball' **23**, 43.
pilum **19**, 3.
pingo 5236.
pinguis **27**, 32.
pinus 2222; **56**, 359.
pionia **56**, 418.
pirus **56**, 360.
pisticus 4774.
pitaciolum 4570; **2**, 348; **7**, 315; **8**, 256.
plane **56**, 154.
plantago **56**, 403.
plantaria 1130.
plantatenus 2816.
planto **18**, 2.
plastica 5222; **8**, 346.
plausus *sb.* 4892; **2**, 399.
plecta 2392; 3888; **2**, 79; 268.
plecto **52**, 2.
plectrum **52**, 1.
plene 2375.
plenilunium 5281; **2**, 446; **7**, 366; **8**, 360.
plenum (ad) **56**, 325.
plumarius 1041.
plumesco **26**, 27.
plumo 3889.
poculum 1847.
poenitudo 1768; 4496.
poeticus 199.
pollegia **56**, 419.
pollen 3872.
polleo **56**, 169.
pollesco 2580.
pollex 3548.
polliceor 4623; 5455.
polypodium **56**, 384.
pompa 63; 1217; **23**, 25.
pompulentus 3729.
pono 942; **40**, 10.
pontificalis 2029; **3**, 1.
pontificatus 2989; 4134; 5152; **3**, 55.
pontificium 5055.
pontus **32**, 2.
poples 3724.
populor 139; 4563.
populosus 3789; 4887.
populus 2094.
populus 'tree name' **56**, 364.
porcaster **20**, 4; **21**, 3; **22**, 3.
porcinus 4332.
porrigo 1638; 4438; **8**, 237.
portendo 214; 1794; 2874; **18**[b], 69; **56**, 215.
portentum 4969.
porticulus 33; **3**, 22; **7**, 13; **8**, 7.
portisculus, *cp.* porticulus.
Portunalia 4717; **11**, 186.
posco **4**, 80.
possessio 1321.
possideo **11**, 115.
possum **56**, 63.
post 942; 2619.
posteritas 585; 849; 1401; 2695; 3610; **11**, 113.
postliminium 2721; **4**, 43; **7**, 187.
postquam 1674.
postumus **17**, 34.
potatio 4990.
potentatus 1592.
potestas 1158; 1824; 3259; 3394; 3943; 4545; **11**, 157; **12**, 11.
potior *vb.* 1743; 3757.
potior *comp. adj.* 1284; 4153.
potissimum *adv.* **8**, 23.
potissimus *adj.* **56**, 297.
poto **56**, 82.
potus *sb.* **56**, 349.
practicus 994; 2433; 2506; 3634.
pratum 138; 551; 1422.
prae 3892.
praebeo 749.
praecello 309; 507; 3530; **8**, 52; **11**, 33.
praecelsus 4407.
praeceps 2669; 3968.
praeceptor **56**, 260.
praeceptum 1017; 1294.
praecipuus 2070.
praeclarus 1266; 3721; 5077.
praecluis **56**, 334.

praeconium 64; 939; 3982; 4950; 8, 215.
praecordia 3566.
praeda 219; 5084.
praedestinatio 1489.
praedestino 790.
praedicamentum 3129.
praedictus 3044.
praediolum 4741; 7, 329; 8, 290.
praeditus 352; 911; 1460; 4135; 11, 55.
praedium 3790; 4840; 61, 55.
praedo 2711; 4038.
praedulcis 2393.
praefatus 1616; 2338; 2461.
praefectura 1382.
praefero 1215; 2001; 8, 36; 46; 17, 51.
praefiguratio 1802.
praefiguro 1541; 2510; 3715; 5089.
praeoccupo 598; 1236.
praepedio 3949.
praepes 2405.
praepollens 2248; 3602.
praepono 344.
praeposterus 3836; 4870; 2, 257; 4, 74; 7, 282; 8, 207.
praerogativa 1009; 1949; 2154; 2572; 2657.
praeruptus 2037; 7, 123; 28, 9.
praesagium 431; 949; 1497; 2103; 2155; 2563; 3409; 4970.
praesagmen 1793.
praesagus 1502; 1529; 1968; 2536; 2868; 3707; 4846.
praescientia 7, 355.
praesentia 3015.
praesertim 420; 1882.
praeses 3453; 45, 1.
praesidium 2260; 5395; 2, 464.
praesigno 5057.
praestans 1112; 1700; 2012; 2423; 4542; 7, 116; 8, 90.
praestigia, *cp.* praestrigia.
praesto *vb.* 477; 517; 1225; 3133; 4384; 8, 56; 11, 66; 56, 92; 230.
praestrigia 2239; 3262; 4056; 4700; 2, 72; 181; 8, 177.
praesul 913.
praesum 46, 38.
praesumo 955.
praeterea 2744; 4727.
praetereo 2558; 3348.
praetextus *sb.* 2684; 3930.
praetor 4515; 7, 311; 8, 249; 17, 58.
praetorium 4498.
praevalidus 50, 25.
praevaricatio 11, 84.
prelum 2646; 2, 101.
presbyter 4245.
pretiosus 4377.
pretium (operae pr-) 1126; 3025; 3981; 4274; 12, 2; 56, 114.
prex 1330.
pridem 4506.
primaevus 2381; 7, 242; 56, 115.
primitivus 1775.
primo *adv.* 56, 312.
primores 56, 304.
primus 1766; 5067; 5075; 61, 37; 38.
princeps 240.
principalis 671; 773; 3890; 5150; 2, 269.
prior 1675.
pristinus 1831; 1875; 3056; 4354; 4867; 11, 148.
prius 2431; 7, 152.
privatus 361.
privilegium 211; 2589; 4805; 5394.
privo 4372.
pro 421; 1078; 2322; 2666; 3485; 3823; 3827.
probabilis 2295.
probrosus 2783; 2913; 2, 119.
procacitas 4254.
procaciter 2945; 5, 33.
procax 1939; 2819; 2955; 4318; 5277; 6, 21; 7, 107; 8, 107.
procedo 1495; 3537; 5165; 2, 220; 56, 177.
procella 4414; 28, 6; 56, 253.
procellosus 56, 201.
procer 4546; 7, 64.
proceritas 1558; 1640; 1699; 3525; 4436.
procerus 2221.
processus 57, 1.
procreo 1402; 3387.
procul 2250; 3704.
procumbo 1579.
procuro 1974.
procus 3913; 3931; 4051; 4148; 4285.
prodigium 2442; 2550; 2870; 3493.
prodo 2379; 2921; 7, 330; 8, 291; 17, 61.
produco 228.
proelium 11, 78.
profano 2743.
profanus 7, 65.
profecto 1051; 27, 4.
profero 57; 988; 4239; 4505; 2, 341; 56, 301.
proficio 595; 56, 347.
proficiscor 285.
profiteor 57, 7.
profligo 3886.
profugus 2965; 7, 212.
profundus 1942.
profuturus 5199; 2, 434; 8, 343.
progenies 1665; 7, 89.
progigno 552.
progredior 7, 278.
projicio 3290.
proles 5033; 26, 31.
prolixe 5336; 8, 382.
prolixus 2726; 3498; 3625; 3997; 56, 28.
prologus 2298; 2, 73.
promereor 2342; 5421.
promiscuus 3854.
promitto 40, 17.
promontorium 577.
promulgo 1305.
pronepos 850; 5029. *Cp. also note to* 1663.
propago *sb.* 2016; 3849; 5091; 7, 119.
propago *vb.* 1400; 1665.
propalo 912; 3653.
propatulo (in) 47; 1485; 2826.
propemodum 2674; 3788; 11, 155.
propense 591.
prŏphetia, *cp. note to* 1524.
propheticus 430; 1498; 1584; 2617; 3651; 4201; 4971.
propheto 40, 13.
propinquitas 2701; 4180; 2, 293; 7, 184; 8, 148.
propinquus 2810.
propositum 411; 614; 968; 1609; 2281; 2565; 3451; 3628; 3893; 4281; 5051; 5106.
proprietas 879.
proprius 1322; 2327.
propter 211; 2280; 5060; 58, 5.
propugnaculum 864; 3439; 3972; 5505.
prora 43, 12.
proreta 30; 3, 19; 5, 7; 7, 10; 8, 4.

prorsus *adv.* 2901; 4081.
prosa 5402.
prosapia 1297; 1664; **11**, 112.
proscribo 4845.
proscriptio 3149; **2**, 163.
prosequor 1919; 2320.
Proserpina 4187.
prosper 3994; 4550.
prospero 3630.
prostibulum 1220; 2941; 3328; 4219; 4299; 4965.
prostituta 2940; 5292; **8**, 363.
prostitutus 5174; **8**, 327.
protego 2616; 3557; 4023; 4968.
protelo 5355.
protendo **56**, 278.
protervus 1160; 5344; 5362; **7**, 381; **8**, 394.
protoplastus 687; 3884; **7**, 49.
protraho **28**, 17.
provenio 2636.
proverbium 5232.
provincia 1896; 4562.
provoco 808.
pruina **23**, 14.
prunus **56**, 361.
psalmodia 982.
psalmographus 1021.
pubertas 2382.
pubesco 3608; **17**, 30.
publico 2380; **7**, 146; 380; **8**, 389.
publicus 3536; 4465; 5184; 5250.
pudibundus 3671; **2**, 240.
pudicitia 1101; 1144; 1469; 1718; 1804; 2041; 2340; 2614; 2666; 2747; 5420.
pudicus 932; 1396; 5419; **7**, 103.
pudor 4176; 4479; 5176; **7**, 347.
puer 2579.
puerperium 351; 946; 3908; 4947; **11**, 54.
pugil 751.
pugillus 3877; 4694; **2**, 266.
pulcher 1052; 2113; 3164.
pulchre **8**, 63.
pulchritudo 4298.
pulegium, *cp.* pollegia.
pullulo **56**, 262.
pullus *sb.* 4891; **2**, 398.
pullus *adj.* **18**[b], 75.
pulmentarium 3756.
pulpitum 3458; 4813; **2**, 211; **7**, 206.
puls **53**, 35.
pulso 4865.
pulvinar **56**, 17.
pulvis **46**, 3.
punctum 3247; 3683.
puniceus **18**[b], 72.
Punicus (mala Punica) 463; 3840; **11**, 62.
pupilla 3463; **9**, 11.
puppis **43**, 11.
purgamentum 3918.
purpura 461; 1059; 1378.
purpuresco 4139.
purpureus 96; 526; 1037; 1269; 2119; 2932; 4509; 5072; 5139; **3**, 36; **23**, 6.
purulentus 1975; 4929; 5361; **2**, 403; **4**, 30; **7**, 111.
pusillum **61**, 48.
putamen 3293; 3728; **2**, 187; **7**, 267; **8**, 194.
putens 3263; 3468; **7**, 238; **8**, 178.
puter 15; **3**, 9.
putidus 1789; 4751; **11**, 133.
puto 505; 803; 1733; **8**, 50; **56**, 9.
putor 3323.
putresco **23**, 9.
pyra 2455; 4389; **18**[b], 76.
pythones, pythonissa, *cp.* phito-.
pytisso **53**, 24.

qua *adv.* **17**, 53.
quadrageni 1945.
quadratus 1589; 1702.
quadrifarius 167.
quadrifluus **48**, 2.
quadriformis 177.
quadripartitus 1795.
quadripedans 14; 1568; **3**, 8.
quadro 4262; **2**, 311.
quadrupes 1462; 1854.
quaero 349.
quaeso **11**, 27.
quaestus 560; 1934; **8**, 69.
qualitas 48; 525.
quam *adv.* 286; 873; 1291; 2568; 2658; 2748; 2848; 4823; 5176; 5421; **7**, 389; **8**, 281; 405.
quamdiu 250.
quamvis 3470; 5098.
quanto 708; 2015.
quantocius (-cies) 980; 3125; **56**, 321.
quantus 3665.
quasi 1093; 5465; **8**, 422; **11**, 175; **40**, 32.
quasso 639.
quaterni 774; 1542.
quatinus 1133; 2653; 2723; 3987; 4286; **2**, 102.
quatio 16; **3**, 10.
que *conj.* 278; 1435.
quercus **56**, 353.
querimonia 3366; 4692.
querulosus 623.
questus 624; 2829; 4874.
qui (quae, quod) 122; 218; 239; 259; 270; 293; 500; 579; 757; 779; 816; 833; 957; 1102, &c.
quia **40**, 16; 19; 21; 24; 26; 30; 31; 34; 37.
quicunque **46**, 51.
quid *adv.* 1066; 1659; 2831; 5165; **7**, 342; **8**, 317.
quidam 224; **4**, 35.
quies 290; 2197; **3**, 47; **40**, 19.
quilibet 2689; 5416.
quinam **27**, 3.
quingenteni 3430.
quinquageni 824.
quinquefolium **56**, 404.
quinquennis 4144.
quippiam 1958; 5221.
quis 2860; **50**, 29. *Cp. also notes to* 2012 *and* **7**, 115.
quisque 724; 2713.
quisquiliae 608.
quisquis **40**, 12.
quo *adv.* 3331; **2**, 193.
quod *conj.* 664; 4012.
quodammodo 941; 1076; 1230.
quoquomodo **56**, 151.

Rabbites 2096.
rabidus 722; 1475; 3640.
rabies 2983.
racemus 2641; 3850; **2**, 100; **5**, 29; 36; **7**, 286; **8**, 210.
radicor 3111; **2**, 153.
radio 1023.
radius 'shuttle' 3739; **2**, 246. 'ray of light' 2970; 3772; **18**, 24.
radix 918; **12**, 6.
rado 4464; **2**, 337; **56**, 12.
rafanum **56**, 431.
ramusculus 548; 1556; **8**, 61.
rana **54**, 2.

rancidus 2828; 2963; 2, 111; 7, 193; 210; 8, 152; 160.
rapa 56, 41.
rapacitas 4381; 2, 321; 11, 152.
rapax 2667; 5340.
raphanus, *cp.* rafanum.
rapidus 50, 43.
ratio 2, 172.
ratiocinatio 3215.
ratus 4502; 5417; 2, 466; 4, 93.
raucus 26, 14.
reboo 1466; 11, 126.
recapitulatio 1153; 2, 31.
recens 688; 3281; 3750; 7, 50.
receptaculum 105; 3907.
recepto 3819.
recessus *sb.* 2952; 4, 23; 11, 94.
reciprocus 151; 506; 1885; 2307; 2363; 2408; 2752; 3205; 3216; 3314; 3538; 4787.
recito 4814.
reclinis 2227.
recludo 1149; 2334.
recolo 27, 8.
reconcilio 4313; 7, 328.
recondo 308; 4324.
recordatio 2834.
recubitus 61, 37.
reddo 1354; 1482.
redigo 3260.
redimiculum 5241; 2, 439.
reditus 559; 4832; 5, 38; 8, 68; 300.
rediviva 'linum, flex' 1379; 3, 40.
redivivus 2213; 4338; 11, 81.
redoleo 554; 4776; 7, 334; 8, 65; 295; 18[b], 77.
reduco 4750; 5083.
redundantia 506.
refercio 466.
refero 2910; 2, 118; 23, 29; 46, 9.
reficio 56, 271.
refocillo 3059; 3866.
reformo 1832.
refragator 4095.
refragor 843; 2547; 3600; 7, 341; 357; 8, 316; 347.
refreno 1100; 2189; 2348.
refuto 613; 3615; 3763; 3916.
regalis 1593; 18[b], 79.
regenero 2210.
regimen 273; 1999; 3423; 5301.
regio 43, 3.
regius 2792; 2817.
regnator 4472.
rego 4997; 18, 32.
regula 1079.
regularis 246; 5305.
regulus 'þrowend' 1853.
relabor 4746.
relatio 169; 1585; 1798; 3029; 3142.
relatus *sb.* 51; 5478.
relaxo 3; 58, 8.
relego 27, 6.
religamen 50, 11.
religio 2567; 3424.
reliquus 537; 919.
reluctor 4412.
remedium 956.
remigium 5459.
reminiscor 3484.
remotio 5434 (*cp. note*).
remotus 2514; 5389.
remugio 4609; 2, 355; 8, 265.
remunerator 767; 2549.
remunero 42, 1.
remus 36; 3, 25.
renuntio 4600.
reor 4548; 5256; 7, 312; 8, 251.
repagulum 972; 2399; 7, 147.
repedo 1125.
repenso 1519.
repleo 1298.
repono 1351.
reprehendo 27, 27.
reprobatio 40, 5.
reprobo 40, 6.
repropitio 4724; 2, 374.
res 2166; 3150; 5119; 11, 132.
rescriptio 5455.
resero 'to open' 3052.
reses 45, 2.
resina 4027.
respectus 3462; 4795.
respuo 3922; 4598; 3, 49.
restinguo 4391.
resulco 46, 49.
retego 52, 4.
retiaculum 961; 2, 21.
retorqueo 1062; 4241; 2, 306; 35, 5.
retracto 50, 54.
retrogradus 26, 23.
retundo 4235.
revelo 40, 19; 61, 11.
reverenter 56, 178.
reverentia 282; 56, 2.
revolvo 459.
rhamnos 23, 12.
rhetor 3096.
rhetorica 3115; 2, 154.
rhetoricor 5388.
rhetoricus 2304; 3357.
rhomphaea 1151.
rhythmicus 390.
rictus 1478; 3342; 4382; 4475; 5017.
ridiculosus 4675; 5228; 7, 360; 8, 351; 11, 180. *Cp. also note to* 2251.
ridiculum 2251 (*cp. note*).
rigeo 3305.
rigidus 408; 1293; 11, 69.
rigo 647.
rigor 2706.
rima 26, 11.
rimor 193; 1080.
rimosus 5456; 2, 480.
ripa 4797; 2, 387; 26, 41; 28, 1.
rite 5145.
ritus 1820; 4920; 17, 16.
rivulus 1792; 3024; 11, 136.
rivus 1413; 3581.
rixosus 56, 88.
robustus 4110.
rodo 3565; 2, 224.
rogus 3519; 12, 10.
Roma 2028.
roro 1414.
rosa 4509; 56, 428.
rosatus 3278; 2, 185.
roscidus 84; 655.
rosetum 23, 8.
roseus 3184; 4343; 18, 23.
rostrum 100; 2322; 2410; 3, 48; 28, 22.
rota 496; 502.
rotabulum 53, 43.
roto 694; 4811.
rotunditas 524.
rotundus 1703; 1813; 3526; 23, 42.
rubens 454; 465; 5204; 8, 38.
ruber 828; 1204; 1791; 3023. *Cp. also note to* 11, 135.
rubeta 1855; 26, 21.
rubia 56, 40.
rubicundus 1821; 3580.
rubiginosus 483.
rubor 2933; 4344; 4, 51.
rubricatus 5324.
ructo 20, 2.
rudens 5469; 4, 92.
rudimentum 914.
rudis 1491; 2275; 11, 86.
rudo 3684.
ruga 34, 1.
rugitus 4378.

rugosus 15, 3; 18[b], 78; 26, 24.
rumen 20, 3.
rumigerulus 2836; 4397; 2, 112.
rumino 26, 48.
rumor 1918; 4521.
rumpo 5071; 17, 20.
rumusculus 717; 4564; 7, 150.
ruo 3973.
rupes 56, 246.
ruscum 24, 1.
rusticitas 5461.
ruta 56, 389.
rutilo 1196; 8, 35.

sabanum 3588; 2, 229.
sabbatum 40, 5; 18.
sabina 56, 367.
sablo 1818; 2493; 4101; 2, 286; 7, 98.
sablum 18[b], 85.
sabulo, sabulum, *cp.* sablo, &c.
sacellum 1898; 2620; 3237; 17, 13; 18[b], 87.
sacerdotalis 2880.
sacerdotium 2031.
sacramentum 1520; 2074; 2141; 2211; 2875; 3218; 5054; 11, 127; 17, 22; 40, 12; 17.
sacrarium 2990.
sacrificium 5065; 40, 20; 21.
sacrosanctus 155; 1526; 2600; 3434; 4136.
Sadducei 61, 1.
saevitia 3302.
saevus 148; 745.
sagacitas 852; 5, 9.
sagaciter 208.
sagax 70; 3109; 3213; 7, 4; 234; 9, 9; 56, 108.
sagena 61, 15.
sagina 2395; 3179.
sagino 993; 3540; 3687.
salebra 17, 63; 18, 36.
salebrosus 1770; 2, 49; 4, 28; 18[b], 88.
salivaris 2188; 2, 68; 7, 136; 8, 112.
salpista 743; 7, 57.
salpix 1641; 5246; 18[b], 86.
saltem 27, 29.
saltus 2036; 56, 239.
salubris 374; 1773.
salvator 40, 2.
salvatrix 1538.
salvia 56, 422.
salvus 640; 4033; 5269.
sambuca 1645; 14, 1.
sancio 1301; 1967; 5138.
sanctimonialis 8, 368.
sanctio 424; 842; 1629; 8, 29; 11, 109.
sanctuarium 56, 164.
sanctus 960; 2833; 2936; 40, 38.
sandix 5209; 2, 436; 8, 345; 56, 368.
sapa, *cp.* dulcis sapa.
Sarabaita 58, 9.
sarcina 5425.
sarcio 1670.
sarcophagus 2904; 3501; 3969.
sarmentum 1651; 2640; 3083; 3521.
sartago 4115; 4127; 4673; 2, 288; 365; 7, 321; 8, 278; 11, 178.
satago 1209; 4218; 5121; 5426; 56, 216; 59, 1.
satelles 861; 2, 18; 46, 35.
satis 2108; 2782; 4538; 4713; 11, 49; 56, 182.
satisfacio 61, 62.
sator 2358.
satrapa 874; 4760; 4799; 11, 116.
saxifraga 56, 396.
scaber 478; 7, 34; 11, 67.
scaevus 4205.
scamma 3072; 3551; 2, 145; 5, 2; 6, 3; 7, 5; 17, 50.
scando 2462.
scaturio 1891; 4930; 8, 104.
sceleratus 860; 4707; 18, 17.
scelus 2919.
scena 2920; 4057.
scenicus 2885; 2, 115.
scenopegia 40, 36; 56, 287.
sceptrinus 3303; 2, 188; 18, 34.
sceptrum 2902; 4046; 4541; 4616; 8, 32; 12, 14.
scheda 2308; 4612; 4809; 7, 142; 8, 117.
schematizo 4061.
schismaticus 417; 2854; 2895.
scholaris 41; 3, 30.
scholasticus 56, 106; 264.
sciens 56, 234.
sciffus 56, 435.
scindula 2459; 6, 22; 7, 158; 8, 126.
scintillo 974; 3961; 4029; 5, 22.
sciscitatio 2309.
scitum 1964; 5226; 7, 110; 8, 109; 21, 5; 56, 166.
sclareia, *cp.* slaregia.
scopulosus 5470; 2, 486.
scopulus 642; 1811; 2038; 3952; 3977; 4457; 7, 43; 95; 8, 79; 219.
scoria 651; 4, 12; 7, 44; 8, 80.
scortator 3339.
scortum, scorta 3327; 2, 192; 18, 18.
scotomaticus 1735; 3058.
scribo 1965; 46, 32.
scriptura 40, 7.
scrobis 2018; 7, 120.
scrofa 23, 27.
scrupeus 1814.
scrupulosus 5429; 2, 467.
scrupulus 678; 4198; 2, 298; 8, 231.
scrutinium 1085.
scrutor 166; 1086; 3103.
scutatus 2259.
scutica 56, 101.
scutum 747.
Scylla 634; 5465; 26, 61.
scyphus, *cp.* sciffus.
se *pron.* 660; 887; 936; 3798; 4863; 4906; 40, 33.
sebum, *cp.* sevum.
seco 56, 32.
secretum 1505.
secretus 1442. *Cp. also note to* 5434.
secta 4143.
sectatrix 1228.
secularis 3440.
secundum 3707.
secundus 2581; 3632; 4549; 2, 232; 7, 169.
securis 56, 29; 61, 2.
securitas 1911.
securus 797.
secus 3202.
sed 928; 1066; 1659; 2860; 2971; 3202; 3323; 3537; 4677; 2, 220; 11, 164; 40, 14; 56, 64; 305; 350; 58, 12.
sedes 251.
sedo 2056; 50, 46.
segniter 56, 83.
seminex 17, 46.
semiplenus 2402.
semita 2143.
semiustus 4388; 2, 323.
senatus 4041; 7, 297; 8, 229.
senecio 56, 43; 379.
senex 56, 350.
senior 61, 19.
sensatim 56, 121.

sensim 1890; 2710; 3245; **2**, 55.
sententia 3042; 4043; 4629; 4803; 5113; **2**, 358; **7**, 217; **8**, 315; **12**, 12; **46**, 28.
senticosus 1267.
sentina 666; 1738; **4**, 15; **7**, 46.
separatim 1362.
separo 3407.
septem 3113.
septies **61**, 22.
septimus 3036.
septuagies **61**, 22.
sequester **46**, 5.
sequestra 1842; 3812; **7**, 99; **11**, 142.
sequestratim 206; 2852; **6**, 10.
sequestro 1366; 2372.
sequipeda 1957.
sequor 556; 3609.
serenus 3324.
Seres **26**, 20.
sericus 462; 5322; **23**, 44; **26**, 73.
serio 2891; **2**, 116; **7**, 203.
sermo 1119; 4253.
sermocinor 2339.
sero *adv.* 5460; **2**, 482.
serpo 5381.
serratus **26**, 15.
serus 2824.
servitus 237.
servo 4047; **32**, 9.
sessor **56**, 20.
seta **51**, 1.
setiger **23**, 3.
setosus 5191; **6**, 30; **8**, 337.
seu 2482.
severitas 1788.
sevum 2763; 4116; **2**, 289; **4**, 79; **8**, 149.
sexageni 952.
sexagesimus 1407; 3036.
sexus 2326; 3890; 5314; **4**, 81.
si 943; 2012; 3926; **2**, 127.
sibi, *cp.* se.
sibilo 4703; **2**, 370.
sic **8**, 13; **23**, 1; **24**, 5; **26**, 6; **40**, 33; **56**, 69.
Siculus 3956; **2**, 274.
sicut 3832.
signaculum 4034; 4177.
signifer 3808; **4**, 72; **7**, 280; **8**, 203.
significo **40**, 28.
signo 1545; 3899.
signum 2068; 2490; 2618.
silentium 2085.
silvestris 545; 1806.
simila 3871.
similis 248.
simplicitas 1827; **56**, 4.
simplus 2376.
simul **22**, 2.
simulacrum 1468; 1969; 2285; 3472.
simulo **24**, 3.
simultas 3801; 5079.
sindon 3732; **2**, 244.
sine 1549; 3462; 3729; 5096.
singillatim 1049; 3315.
singularis 1056.
singulariter 5027.
singultus 621; 2827; 4190; 4691; **18**, 28.
sinuosus **8**, 2.
sirena 3927; **2**, 270.
sive 4718; **56**, 204.
slaregia **56**, 387.
soboles 4517.
socordia **47**, 3.
socrus **61**, 13.
sodalis 680; **8**, 320; **29**, 2; **56**, 275.
sodalitas 232; 2354; 2532; 4282.
solarium **8**, 355.
solifluus **56**, 205.
solitarius 1147; **2**, 30.
solitudo 2383.
solitus 2765.
sollemne 3985.
sollemnitas 2601; **40**, 36.
sollers 77; 4572; 5200; **7**, 354; **8**, 344; **56**, 208.
sollerter 1; 855; 3131; **56**, 123; 131; 132.
sollertia 46; 907; 2986; 4579; **5**, 10; **11**, 165.
sollicite 3909; **56**, 221; 316.
sollicitudo 854; 906; 4184; 5430.
sollicitus 164.
soloecismus 5466.
solor 2279.
solsequium **26**, 36; **56**, 386.
solus 626; 1008; 1281; **7**, 369; **8**, 370.
solvo 2124; 2397; **40**, 14.
somnus 3403.
sono **46**, 6.
sophisma 2268; 4146.
sophista 1828.
sopio 3980; 4031; 4975; **18**$^{b}$, 91.
sopor 2104; 3404; **2**, 203.
soporo 1880.
sorex **8**, 387.
sors 1835; 1990; 2294; 2544; 3596; **11**, 110.
sortior 3619.
sospes 3664; 4783.
sospitas 5010.
spalangius 1856.
spargo 1686; **46**, 18.
spatiosus 1180; **2**, 32.
spatium 3723.
specialis 343; 716; 1879; 5114; **7**, 386; **8**, 401.
specialitas 318; **11**, 41.
species 533; 3113; 5168; **7**, 344.
spectaculum 234; 1224; 2758; 3511; 4044; 4370; 4425; 5134; **4**, 59; **7**, 252; **8**, 189; **11**, 11.
spectator 3507; **4**, 58; **7**, 250.
speleum 2047; 4889; **7**, 124.
spera 3527; **2**, 219; **7**, 255.
sperma **56**, 128.
sperno **8**, 43; **11**, 72; **24**, 5.
sperula **26**, 72.
spes **40**, 19.
sphaera, sphaerula, *cp.* spera, &c.
spica 1411; 2361; **2**, 77.
spicula 4481.
spiculum 2098.
spina 2467; **18**$^{b}$, 89.
spinetum 2418; **2**, 80.
spira 4944.
spiraculum 2822; 4864.
spiritalis 'feondlic' 377; 734; 762; 856; 1980; 'gastlic' 3226.
spiritaliter **40**, 27.
spiritus 1458; 2049; 2452; **2**, 64.
spiro 314; 1886.
spissus 278; 563.
splendesco 534.
splendidus 1720.
sponsalia 3914.
sponsalis 1122; 1398; 5244.
spontaneus 300; 368; 1288; 1394; 1509; **11**, 29.
sponte 1235.
sporta **17**, 42.
sportella **56**, 56.
sportula 3857.
spumo 152.
spumosus 34; 4334; **3**, 23.
spurcalia 2060.
spurcitia 1393; 1516.
spurcus 1726; **18**$^{b}$, 82.

squaleo 1213; 2430; 2545; 3597; 4752.
squalesco 586.
squalidus 18b, 81; 56, 202.
squalor 1790; 3482; 4455; 11, 134.
squama 26, 10; 50, 51.
squamiger 2464.
stabilio 4329.
stagnosus 36, 13.
stagnum 'tin' 1072.
stamen 456; 1039; 3727; 7, 266.
statuo 43, 1.
statura 5311.
status *sb.* 1833; 1875; 2192; 2679; 3885; 4468.
statutum 5143.
stemma 18b, 83.
stercus 3321.
sterilitas 1031.
sterquilinium 3486; 4154.
stiba 2732.
stibarius 2357.
stibium 1205; 2934; 4645; 4, 25; 6, 17; 7, 75; 8, 91; 269.
stimulus 600; 4228; 4656.
stipendium 4636; 4833.
stipes 1557; 2223; 2457; 3084; 7, 83; 8, 98.
stipo 24.
stips 2193; 7, 316; 8, 267.
stipulator 5371; 7, 383; 8, 396.
stipulor 18b, 84.
stirps 1601; 4587.
stiva, stivarius, *cp.* stiba, &c.
sto 34, 2.
stoicus 3126; 4145.
stoliditas 56, 137.
stolidus 1216; 56, 87; 173; 229.
stomachor 18, 4.
strages 373; 898; 11, 74.
stragula 1035.
strenuus 2343; 5, 1.
strepitus 3811; 5432.
strictim 3655; 4, 68; 18b, 90.
strictura 3246.
strictus 2177.
strideo 3740.
stridulus 4605; 8, 264.
stringo 3579.
strofa 785; 2896; 3650; 7, 204; 8, 159; 18b, 80.
strofosus 732; 2708; 2780; 4236; 5352; 7, 54; 8, 84; 36, 4; 56, 170.
stropha, strophosus, *cp.* strofa, &c.
structura 4106.
strues 2456; 7, 157; 8, 125.
struo 4908.
studeo 1320.
studium 295; 995; 2010; 2283; 2508; 3100; 3224; 7, 30; 9, 8.
stupendus 2757.
stupesco 36, 17.
stuppa 3292; 3726.
stupro 4307.
stuprum 2942; 4220; 4450; 5043; 2, 333; 7, 304; 8, 240.
suadela 56, 189.
suadeo 4524; 43, 9; 56, 130; 328.
suasio 3382.
suatim (i. suo more) 1207.
suavis 225.
suavitas 321; 11, 43.
sub 2151; 3014; 3284; 3930; 5301; 2, 207; 32, 5; 40, 9.
subarro 3618; 4293; 4553.
subdo 5167.
subduco 50, 53.
subeo 3043.
subigo 43, 16.
subjugalis 2186; 7, 135.
subjugo 4910.
sublimis 1007; 7, 324; 8, 285; 56, 279.
sublimitas 8, 74.
sublimo 513; 931; 2859; 3996.
submergo 829; 1739; 11, 99.
submoveo 5408.
subnixus 2599; 3372; 4339; 5076.
subripio 5130; 2, 425.
subruo 865; 3445.
subsanno 4756; 5229.
substantia 50, 57.
subterfugio 3703.
subterraneus 3312.
subtiliter 53; 1068.
subucula 5316; 8, 372.
subulcus 2451; 2, 88; 23, 31; 43, 13.
subvenio 57, 4.
succedo 2694; 28, 28.
succendo 2460; 2772; 4315.
successor 1996.
successus 2582; 3633; 3995; 4260; 4514; 7, 170.
succīdo 1578; 2233; 2642.
succumbo 26, 38.
sucinum 1074.
suculentus 546.
sucus 226; 567; 1851; 5218.
suffero 56, 282.
sufflamen 50, 15.
suffoco 832; 1481; 11, 100.
suffragium 782; 1654; 3079.
suffrago 38, 3.
suffundo 1729.
suggestio 1311.
suggillatio 5353.
suggillo 3343.
sulco 2492; 4323; 2, 94; 319; 23, 49.
sulcus 2733; 2, 103.
sulphur 3516; 4, 61; 7, 254.
sulphureus 3963; 8, 223.
sum *vb. subst.* 1050; 2015; 3665; 4854; 2, 341; 395; 8, 31; 11, 166; 27, 3; 40, 11; 30; 32; 36; 38; 46, 32. *Cp. also* futurus.
summatim 3656; 3878; 2, 235; 7, 264.
summus 2988; 4592; 5, 21; 50, 23.
sumo 56, 68.
sumptuosus 1570; 1840; 1930; 3603; 56, 303.
suo *vb.* 50, 49.
suovetaurilia 11, 187. *Cp. also note to* 4719.
supellex 4664.
super 61, 28.
superficies 1888.
superflue 5387.
superfluus 5213.
supernus 328; 426; 703; 1124; 1255; 1430; 1539; 1823; 1950; 2575; 3397; 3531; 3902; 4092; 5462.
superstes 3313; 2, 190.
superstitio 3233; 3496; 4021; 4429; 8, 176; 186.
superstitiosus 3933.
superus 2220.
supervacuus 40, 18.
supinus 2157.
suppedito 1691.
supplementum 1000.
supplicium 56, 238.
suppono 3518; 4779; 2, 215.
supputatio 1535.
supputo 3832.
supremus 1834; 1989; 2294; 11, 74.
sura 3076; 3255; 3287.
surculus 117; 562; 1138; 1268; 1582; 8, 70.

surgo 1710.
suscipio **40**, 6.
suscito 1843; 2110; 2137; 3502.
suspicio *sb.* 2776.
suspirium 622; 985; 4532.
sustento 1635.
suus 2134; 4741; **40**, 4; 33.
syllogismus 3209; 4142; **2**, 171; 291.
symphoniaca **56**, 374.
synaxis **56**, 5.
synodalis 2092; 2890.

tabernaculum **40**, 37; 38; **56**, 183.
tabesco 4032; 5487; **2**, 491; **8**, 227.
tabum 3585; **2**, 228; **4**, 67; **53**, 19.
taceo (?) **28**, 10.
taciturnitas 1937; 2084; 4144.
taeda 3377; **2**, 199; **18**, 27.
talis 4117.
taliter 1300.
talo tenus 5335; **8**, 381.
tam 277; 278; 294; 2745; 2828; 2845; 2922; 3195; 3749; 4594; 4820; **2**, 111; 121; 168; **4**, 49; **8**, 281.
tamquam **40**, 31.
tanacetum **56**, 45; 395.
tanto *adv.* 643.
tantopere 2013.
tantum 3627; 3860.
tantum (in) *adv.* 1625; 4426.
tantus 3890; **2**, 269.
tartarus 685; 1249; 2218; **23**, 39.
taurilia 4719 (*cp. note*). *Cp. also* suovetaurilia.
taxo 2014.
taxus **24**, 4; **56**, 37; 352.
tectum 2257.
tegmen 468.
tego 5410.
tegula 2255; **2**, 489.
tela **26**, 8.
temetum 5494; **2**, 496; **8**, 418; $8^b$, 13.
tempestas 632; 1599; 2420; 3938; 4559; **7**, 39.
tempora 'the temples,' *cp.* timpora.
temptatio 1260.
tempus 197; 397; 1337; 2265; 3836; **4**, 74; **7**, 282; **8**, 207.
tenax 192; 4595.
tendicula 962.
tendo **17**, 53; **23**, 47; **56**, 175.
tenebrosus 3296.
teneo **40**, 20.
tener 1093; 1633; 2162; 2865; 3360; 4119.
teneritudo 1492; 2843.
tenor 5414; 5446; **2**, 475; **7**, 396; **8**, 412.
tenus, *cp.* talo tenus, corde tenus.
tepesco 2704.
tepidus 596.
teres 114; 490; 522; 3734; **23**, 41.
tergum 942.
tergus **26**, 19.
ternus 2400.
terra 4273.
terrens 1940; 4419; **17**, 4.
terrenus 1253; 2654.
terrestris 691.
territo **46**, 29.
territorium 844; 4848; **11**, 111.
terror 2489.
tessella **14**, 3.
testamentum 1547; **40**, 2.
testificatio **40**, 7.
testis 5274.
testudo 731; 2959; 3796; **23**, 21.
testula 3950; **2**, 273.
teter 1248; 1736; 5155; **3**, 56.
tetrarcha 1799.
tetricus **56**, 200.
texo 1532; 3742; 4297; **2**, 316; **50**, 58.
textrinus 1042.
textus 192; 3448; 4242.
thalamus 1661; 3199; 3376; 4527; **18**, 6.
theatralis 62; 233; 4369.
theatrum 1752; 3457.
theoricus 2516.
theriaca 964.
theristrum 5243; **2**, 441; **7**, 362; **8**, 354.
thermae 4777; **2**, 384.
thoraca 5021; **2**, 418.
thoracicla 1044; 3706. *Cp. also note to* **6**, 15.
thorax **6**, 15 (*cp. note*).
thorus **18**, 8; **28**, 29.
thymiama 313; 1513; **11**, 39.
tiara 4404; **2**, 325; **7**, 303; **8**, 236.
tibia 3254.
tidulosa **56**, 425.
tigillum 2812; **2**, 110; $18^b$, 92.
tignum $18^b$, 92.
tilia **2**, 8; **4**, 7; **7**, 19; **10**, 1.
timidus 739.
timpora **8**, 379.
tingo 1060; 5220; **2**, 24.
tinctura 5140; 5197; **8**, 341.
tinea **50**, 37.
tirocinium 616; 4170.
tirunculus 719; 3045; 3992; **56**, 207.
titillatio 2182; 4247; 4984.
titio 2470; **2**, 89; **4**, 39.
titulus 4405; 4611; 4841.
tolero 4270.
tollo **61**, 6.
tonans **17**, 6.
tondeo **40**, 33; **43**, 15.
tonitrualis 1914; **2**, 58.
tonitruum 1961; 4416.
tonsura 4174; **2**, 292.
tonus 197 (*cp. note*).
torcular 2647.
tormentum 399; 1947; 2218; 3353; 3954; 4097; 4118; 4786.
torpeo 597; **18**, 11.
torqueo 1198; 2099; 3236; **2**, 34; 65; **17**, 3; **46**, 48.
torrens *sb.* 3966.
torreo 4120.
torridus 569; 1779; 1982; 2705; 3243; 4729; **7**, 112; **56**, 203.
torris 3520; 4025; 4387; **2**, 322.
torta 'a cake' **17**, 40.
tortella 'a cake' 3859; **2**, 262; **7**, 288; **8**, 212.
torus, *cp.* thorus.
torvus **50**, 27.
tot 4762.
totidem 3722; 4509; **8**, 416; $8^b$, 9.
totus 691.
toxa 896; **6**, 14.
tractus *sb.* 37; **3**, 26.
traditio 179; 1627; 5100.
trado 839; 1479; 3097; 4643; **2**, 359; **8**, 18.
traduco 5346; **8**, 391.
tragoedia 3504.
traho 4467; 5294.
trames 3425; 3694; 4618.
transeo 3669; **40**, 35; **46**, 12.
transfero 978; 3680; **5**, 35.
transfigo 5295; **8**, 364; **50**, 3.
transfiguro 158.
transigo 1944; 2144; 2518.
transilio **56**, 247.

transitus *sb.* 2134.
translator 5259; **15**, 6.
transmarinus **2**, 350.
transmigratio 1602.
transverbero 230.
trapezeta **18**[b], 93.
tremebundus 1865; 2929; 2994; 3773; 4896.
trepido 5273.
tribunal 3455 (*cp. note*).
tribunatus 876.
tribunicus 4010; 4544; **2**, 345; **11**, 156; **12**, 9.
tribunus 2523.
tributum 1455; **11**, 125.
tricae 2079; **7**, 129.
tricatio 'delay, hindrance' 5454; **2**, 479.
tricenus 1639.
triclinium 718; 3163; 4368; **4**, 21.
trico *vb.* 'to delay' 5451; **8**, 414; **8**[b], 6.
triennium 4917.
trinus 1596.
tripartitus 1355; 1361; 1895; 4512; **5**, 24.
tripudium 1118; 1346.
triquadrus 495; 1295; 1684.
tritavus 847.
trituro 3433.
triumphabilis 3533.
triumphalis 1347; 2858.
triumpho 2090.
triumphus 769; 798; 1760.
trochus **47**, 6; **56**, 8.
tropaeum (troph-) 1761; 1908; 2858; 4394; **2**, 47; **37**, 9.
tropice 5088.
tropologia 183; 1084; **8**, 15[c].
trucido 4869; **2**, 396.
truculentus 784; 1852; 2388; 2982; 4879; **11**, 90.
trudo 38; 823; 3769; 5477; **3**, 27; **26**, 22.
trunco 3022; 4508.
trutina **26**, 35.
trutino 198; 4603; **7**, 26; **8**, 262.
trux 2217.
tubus 514; **7**, 36; **8**, 55.
tueor 2987.
tugurium 253; 2515.
tumba 1883; 3970; 4346.
tumeo 150; 1105; 2499; 5373.
tumultuor 5431; **61**, 7.
tumulus **2**, 95 (*cp. note in Addenda*).
tunc **17**, 32.
tundo 480; **11**, 70.
tunsio 4114.
turba **61**, 7.
turbo *sb.* 633; 4415; **4**, 8; **7**, 40.
turgesco 2495.
turifico 3038; 4642; **18**, 38.
turma 136; 827; 1566.
turpiter 448; **3**, 33.
turris 3971.
tutamen 394.
tutela 1995; 2615; 3334; 3556; 4967.
tuto *vb.* 1092.
tutus 760; 793.
typhus **13**, 2.
typice **11**, 103.
typicus 1083; 1922; 5085.
typus 213; 299; 5136; 5278; **11**, 6; **40**, 17.
tyrannicus 673; 858; 1157; 1591; **2**, 17.
tyrannis 3764.
tyrannus 5275.

uber 81; 1129; **9**, 12.
ubi 2837.
udus 3240; **2**, 178.
ulcia **56**, 363.
ulterius 3782; **2**, 253; **7**, 277; **8**, 201.
ultrix 3816.
ultro 1040; 4103; **56**, 333.
ultroneus 235; 1233; 1619; 4862; **8**, 21; **56**, 110.
umbo 748; 5024.
umbra **32**, 5; **40**, 15.
umbraculum 438.
umbrosus **56**, 26 (*note*).
unde 1110; 2362.
ungula 5341; **2**, 458; **8**, 385; **46**, 43.
unicus 1800.
uniformis 1046.
unio *sb.* **53**, 14.
urbanitas 2297; 5488; **2**, 492; **9**, 13.
urbanus 1501; 3195; 5413; **2**, 168; **4**, 88.
urgeo 3508; 4630.
urna 1838; 4322.
ursinus 1476; 4380.
urtica **56**, 401.
usquam 3780; **7**, 274.
usque 1507; 1876; 2521; **61**, 56.
usura **61**, 44.
usurpo 675; 5127; 5307; **5**, 15; **7**, 118.
ut 316; 1340; 2438; 2773; 2789; 2794; 2820; 3467; 3476; 4062; 4107; 4258; 4275; 5058, &c.
utensilia 4665; **7**, 318; **8**, 275.
uterque 4259; **2**, 309.
utilis **56**, 310.
utilitas **7**, 353; **8**, 342.
utor **27**, 24.
uxor **61**, 33.

vacillo 5500; **2**, 501.
vacuus **49**, 2.
vado 4902.
vagabundus 3340; 4588; 4857; **11**, 172.
vagor *vb.* 141; 265.
vagus **26**, 46.
valens **7**, 207.
valetudinarius 4938.
vallo 681.
vanitas **46**, 44.
vapor 4778.
vapulo 3018; **56**, 100.
varietas 1019; 1038; 1077.
varius 4594; 5202.
vas 'a vessel' 1921; 5112; **11**, 120.
vastitas 2799; 3636.
vasto 2715; **37**, 4.
vastus 3700.
vaticinatio 4972.
vaticinium 3708.
vaticinor 1524.
vectifer **18**, 10.
vegetatio 1445.
vehiculum 4164; 4742; **2**, 378; **11**, 189.
veho 8; **3**, 5.
vel **11**, 177; 186.
velamentum 2151.
vellus 5192; 5207; **2**, 431. *Cp. also note to* **23**, 37.
velut 1700; 1913; 2114; 2949; 3294; 4231; 4987; 5296; **2**, 367; **36**, 18.
venabulum 737; **7**, 56; **8**, 85.
venenatus 1862.
veneror **40**, 8.
venia **5**, 43; **8**, 398.
venio 1523; **40**, 3; 13; **56**, 11.
venter 2446; **26**, 39.
ventosus **43**, 10.
Venus 4449.

venustas 527; 1053; 5310; 4644; 5108; 5257; **56**, 273.
venustus 2115.
ver **4**, 76; **7**, 285.
verbatim **56**, 120.
verbositas 1419; **56**, 140 (*cp. note*); 143.
verbosus 1416; 5436; **2**, 469; **56**, 139; 140 (*cp. note*).
verbum 3196; **2**, 169.
vereor 4663.
veritas **40**, 15.
vermiculus 1061; **35**, 4.
vermis **23**, 50; **25**, 1.
verna 2167; 2716; **7**, 185.
vernacula *sb.* 2349; 3901; 5142.
vernaculus *adj.* 288; 3308.
vernalis 3837.
vernans 550; 4295; **2**, 315; **8**, 62.
verro **46**, 31.
versa vice 592; **11**, 76.
versatilis 1151.
versicolor 521.
versipellis **56**, 36.
verso **36**, 1.
versor **2**, 500.
versus *sb.* 127.
versutia **37**, 2; **56**, 86.
versutus **36**, 2.
vertex 384; 883; 1564.
vertigo 693; **26**, 29; **33**, 3; **50**, 14.
verto 792; 3642. *Cp. also* versa vice.
verum *adv.* 2917; 4096; 5263; **7**, 335; **8**, 296.
vervex, *cp.* berbex.
vesania 2057; 5013; **8**, 311; **11**, 174.
vescor 3753; 5035; **56**, 348.
vespera **58**, 14.
vestalis 3193; **7**, 233; **8**, 170.
vester **2**, 204.
vestibulum 135; 2999; 3828; 3894; 4688.
veto 1780.
vetus 436; **40**, 2; **20**; 24; 35.
vetustas 1280.
vexatio 3948.
vexillatio 1744; **2**, 45.
vexillum 1746; 1861; 4804.
vibex 3466; 4487; 4759; **7**, 246; **8**, 184.
vibramen **18**$^b$, 94.
vibro **14**, 4; **23**, 51; **50**, 52.
vicarius 2310.
vicis 272; 592; 3001; 4788; **2**, 136; **7**, 216; **8**, 163; 297; **11**, 20; 76.
vicissitudo 4272.
victoria 1909; 2091; 2936.
victrix *adj.* 1745.
victus *sb.* 3862.
video **8**, 77; **36**, 5.
vigeo **46**, 27.
vigil **32**, 8.
vilesco 581; 2087; 2386; **7**, 131.
vilis 2722; 5177; **57**, 9.
vilitas 1384.
vimen 156; 922; 1806; 3300; **10**, 2; **18**, 34; **18**$^b$, 95; *cp. also note to* **1**, 257.
vinca **56**, 46; 405.
vindicta 3817.
viola **56**, 429.
violenter 1231; 4662; 5439.
violentia 1240; 4763.
violentus 1238; 1292; 1451.
violo 3813.
vir 3699.
viresco **26**, 28.
virga 3303.
virginalis 350; 535; 1469; 1483; 1717; 1759; 1803; 2280; 2746; 4280; **11**, 53.
virginitas 212; 298; 327; 574; 1014; 1089; 1510; 1906; 4520; **11**, 28.
virgo 393; 1283.
virguncula, 4359; **15**, 4; 5; **17**, 52; 59; **18**, 29.
viriditas 1581.
virilis 1549; 3713.
viror 530.
virtus 959; 999; 1323; 1805; 3062; 3652.
virulentus 720; 1849.
virus 4855; 4991; **2**, 414; **11**, 85.
vis 1237.
viscum 3105.
visio 2107.
visus *sb.* 2170.
vita 594; 1365; 1875; 2214; 3699; **40**, 24.
vitis 2017.
vitium 672; **40**, 22; **46**, 23.
vitreus 26.
vitta 5333; **2**, 457; **53**, 28.
vivax 72.
vivo 3009.
vivus **56**, 345.
vocabulum 878; 1503; 2562; 4737; 4847.
vola 1549.
volatus **11**, 19.
volenter **56**, 146.
volo **56**, 66.
volumen 3746; **28**, 31.
voluntarius 236.
voluntas 1289; 4676.
voluntative **56**, 147.
volupe **56**, 300.
voluptas 1606.
volutabrum 3041; 3417; 4291; **2**, 140; 314; **7**, 220; **8**, 164.
vorago 636; 701; 4340; 5474; **4**, 10; 20; **7**, 42; **8**, 83.
vorax 518.
voro, 516; 3979.
voti compos 809; 2219; 3589; **18**$^b$, 96.
votivus 1695; 2509.
votum **28**, 15. *Cp. also* voti compos.
vox 1464; 2604.
vulgatus 5097.
vulnus 5361.
vultus 2931; **46**, 19.
vulva 1496; 4086.

xenium 3834; **4**, 73; **8**, 206.

zelotypus 364; 2277.
zephyrus **23**, 17; **26**, 67.
zeta 2997; **2**, 132; **7**, 215.

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

# ANECDOTA OXONIENSIA.

*PARTS ALREADY PUBLISHED.*

## I. CLASSICAL SERIES.

I. The English Manuscripts of the Nicomachean Ethics. By J. A. STEWART, M.A. 3*s.* 6*d.*

II. Nonius Marcellus, de Compendiosa Doctrina, Harleian MS. 2719. Collated by J. H. ONIONS, M.A. 3*s.* 6*d.*

III. Aristotle's Physics. Book VII. With Introduction by R. SHUTE, M.A. 2*s.*

IV. Bentley's Plautine Emendations. From his copy of Gronovius. By E. A. SONNENSCHIEN, M.A. 2*s.* 6*d.*

V. Harleian MS. 2610; Ovid's Metamorphoses I, II, III, 1–622; XXIV Latin Epigrams from Bodleian or other MSS.; Latin Glosses on Apollinaris Sidonius from MS. Digby 172. Collated and Edited by ROBINSON ELLIS, M.A., LL.D. 4*s.*

VI. A Collation with the Ancient Armenian Versions of the Greek Text of Aristotle's Categories, De Interpretatione, De Mundo, De Virtutibus et Vitiis, and of Porphyry's Introduction. By F. C. CONYBEARE, M.A. 14*s.*

VII. Collations from the Harleian MS. of Cicero 2682. By ALBERT C. CLARK, M.A 7*s.* 6*d.*

VIII. The Dialogues of Athanasius and Zacchaeus and of Timothy and Aquila. Edited, with Prolegomena and Facsimiles, by F. C. CONYBEARE, M.A. 7*s.* 6*d.*

## II. SEMITIC SERIES.

I. Commentary on Ezra and Nehemiah. By Rabbi Saadiah. Edited by H. J. MATHEWS, M.A. 3*s.* 6*d.*

II. The Book of the Bee. Edited by ERNEST A. WALLIS BUDGE, M.A. 21*s.*

III. A Commentary on the Book of Daniel. By Japhet Ibn Ali. Edited and Translated by D. S. MARGOLIOUTH, M.A. 21*s.*

IV, VI. Mediaeval Jewish Chronicles and Chronological Notes. Edited by AD. NEUBAUER, M.A.

Part I, 14*s.* Part II, 18*s.* 6*d.*

V. The Palestinian Version of the Holy Scriptures. Five more Fragments recently acquired by the Bodleian Library. Edited by G. H. GWILLIAM, B.D. 6*s.*

VII. Churches and Monasteries of Egypt; attributed to Abû Ṣâliḥ, the Armenian Edited and translated by B. T. A. EVETTS, M.A., with Notes by A. J. BUTLER, M.A. F.S.A. 1*l.* 11*s.* 6*d.*

*** Translation from the Original Arabic. With Map, buckram, 21*s.*

VIII. The Ethiopic Version of the Hebrew Book of Jubilees. Edited by R. H. CHARLES. M.A. 12*s.* 6*d.*

IX. Biblical and Patristic Relics of the Palestinian Syriac Literature. Edited by G. H. GWILLIAM, B.D., F. C. BURKITT, M.A., and J. F. STENNING, M.A. 12*s.* 6*d.*

X. The Letters of Abu 'l-'Alā of Ma'arrat Al-Nu'mān. Edited from the Leyden Manuscript, with the life of the Author by Al-Dhahabi; and with Translation, Notes, Indices, and Biography by D. S. MARGOLIOUTH, M.A. 15*s.*

# ANECDOTA OXONIENSIA (*continued*).

## III. ARYAN SERIES.

I. Buddhist Texts from Japan. 1. Va*g*ra*kkh*edikâ. Edited by F. MAX MÜLLER, M.A. 3*s*. 6*d*.

II. Buddhist Texts from Japan. 2. Sukhâvatî-Vyûha. Edited by F. MAX MÜLLER, M.A., and BUNYIU NANJIO. 7*s*. 6*d*.

III. Buddhist Texts from Japan. 3. The Ancient Palm-leaves containing the Pra*g*ñâ-Pâramitâ-H*r*idaya-Sûtra and the Ush*n*îsha-Vi*g*aya-Dhâra*n*î, edited by F. MAX MÜLLER, M.A., and BUNYIU NANJIO, M.A. With an Appendix by G. BÜHLER. 10*s*.

IV. Kâtyâyana's Sarvânukrama*n*î of the *Ri*gveda. With Extracts from Sha*d*gu-ru*s*ishya's Commentary entitled Vedârthadîpikâ. Edited by A. A. MACDONELL, M.A., Ph D. 16*s*.

V. The Dharma-Sa*m*graha. Edited by KENJIU KASAWARA, F. MAX MÜLLER, and H. WENZEL. 7*s*. 6*d*.

VII. The Buddha-*K*arita of A*s*vaghosha. Edited, from three MSS., by E. B. COWELL, M.A. 12*s*. 6*d*.

VIII. The Mantrapāṭha: or, The Prayer Book of the Āpastambins. Edited by M. WINTERNITZ, Ph.D. Part I. 10*s*. 6*d*.

## IV. MEDIAEVAL AND MODERN SERIES.

I. Sinonoma Bartholomei. Edited by J. L. G. MOWAT, M.A. 3*s*. 6*d*.

II. Alphita. Edited by J. L. G. MOWAT, M.A. 12*s*. 6*d*.

III. The Saltair Na Rann. Edited from a MS. in the Bodleian Library, by WHITLEY STOKES, D.C.L. 7*s*. 6*d*.

IV. The Cath Finntrága, or Battle of Ventry. Edited by KUNO MEYER, Ph.D., M.A. 6*s*.

V. Lives of Saints, from the Book of Lismore. Edited, with Translation, by WHITLEY STOKES, D.C.L. 1*l*. 11*s*. 6*d*.

VI. The Elucidarium and other Tracts in Welsh, from Llyvyr Agkyr Llandewivrevi, A.D. 1346. Edited by J. MORRIS JONES, M.A., and JOHN RHŶS, M.A. 21*s*.

VII. The Crawford Collection of Early Charters and Documents, now in the Bodleian Library. Edited by A. S. NAPIER and W. H. STEVENSON. Price 10*s*. 6*d*., or in cloth, 12*s*.

VIII. Hibernica Minora. Being a fragment of an Old-Irish Treatise on the Psalter. With Translation, Notes and Glossary. Edited, by KUNO MEYER. 7*s*. 6*d*.

X. The earliest Translation of the Old Testament into the Basque Language (a Fragment). Edited, with Facsimile, by LLEWELYN THOMAS, M.A. 18*s*. 6*d*.

---

OXFORD

AT THE CLARENDON PRESS

LONDON: HENRY FROWDE

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, AMEN CORNER, E.C.

U. C. BERKELEY LIBRARIES
C051951820

RETURN TO ➡ CIRCULATION DEPARTMENT
202 Main Library

| LOAN PERIOD 1 HOME USE | 2 | 3 |
|---|---|---|
| 4 | 5 | 6 |

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS
1-month loans may be renewed by calling 642-3405
6-month loans may be recharged by bringing books to Circulation Desk
Renewals and recharges may be made 4 days prior to due date

DUE AS STAMPED BELOW

MAR 26 1978
MAR 18 2001
IN STACKS
FEB 26 1978
REC. CIR. MAR 16 '78
APR 09 1996
RECEIVED
FEB 15 1996
CIRCULATION DEPT.

FORM NO. DD 6, 40m 10'77 UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
BERKELEY, CA 94720

APR 6 1997
REC'D LD SEP 23 '76 -5 PM 18
LD 21-20m-5,'39 (9269s)

109456